

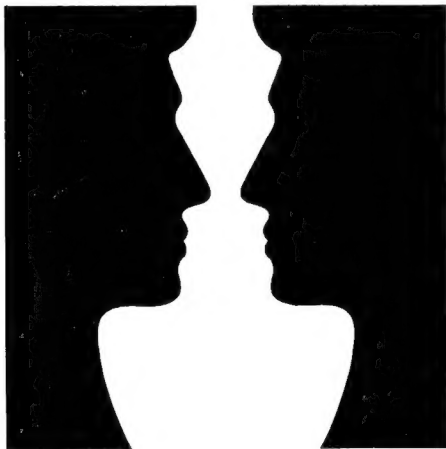


مارسيل ديتيين
جان بيير قرنان



حيل الذكاء دهاء الإغريق المينيسر

ترجمة : دكتور مصطفى ماهر



مارسيل ديتيين
و جان پيير ثرنان

حيل الذكاء

دهاء الإغريق المتيقسي

ترجمة
دكتور مصطفى ماهر

الطبعة الأولى
٢٠٠٠م



عين للدراسات والبحوث الانسانية والاجتماعية
EIH FOR HUMAN AND SOCIAL STUDIES

صنعت هذا الكتاب بالتعاون مع المركز الفرنسي للثقافة
والتعاون (قسم الترجمة) التابع لسفارة فرنسا بالقاهرة

هذه ترجمة كاملة لكتاب

Les Ruses de L'intelligence, la Mètis des Grecs

Marcel Detienne & Jean - Pierre Vernant

Flammarion 1989

المستشارون

د. أحمد إبراهيم الهواري

د. شوقي عبد القوي حبيب

د. علي السعيد علي

د. قاسم عبده قاسم

مدير النشر: محمد عبد الرحمن عفيفي

تصميم الغلاف محمد أبو طالب

الناشر : عين للدراسات والبحوث الإنسانية والاجتماعية

٢٨٧١٦٩٣ - شارع ترعة المربوطية - الهرم - ج.م.ع - تليفون - فاكس

ص. ب ٦٥ خالد بن الوليد بالهرم - رمز بريدي ١٢٥٦٧

Publisher: EUN FOR HUMAN AND SOCIAL STUDIES

5, Maryoutia St., Alharam - A.R.E. Tel : 3871693

P. B 65 Khalid Ben - Alwalid - Alharam P. C 12567

مقدمة المترجم

يرجع اهتمامي بالثقافة الإغريقية، سواءً بمعناها الضيق أو معناها الواسع إلى وقت بعيد يصعب عليّ الآن تحديده بدقة. ولكنني أذكر أنني اهتممت بأطراف منها صبيّاً عندما درسنا تاريخ مصر القديم في التعليم الثانوي، أي منذ نحو نصف قرن من الزمان، فقد شد انتباهي أن فترات من تاريخ مصر القديم ارتبطت بالإغريق ارتباطاً شديداً. ثم مرت سنوات، وقمنا برحلات ثقافية إلى مواقع أثرية في الصعيد والدلتا وساحل البحر المتوسط والصحراء، فإذا الآثار الباقية - ومن بينها مدرجات المسرح - تشهد على مشاركة مصرية واسعة وعميقة في الثقافة الإغريقية بعد غزو الاسكندر الأكبر. وإذا كانت الثقافة الإغريقية قد اغترفت منذ بداياتها من المعين المصري، فقد تطورت الأمور فأصبح للمصريين عطاؤهم بالإغريقية. فنحن أمام ظاهرة من التداخل الثقافي الجديدة بالاهتمام الخاص والدروس الخاص أيضاً. ولنبحث عن هؤلاء الفلاسفة المصريين الذين كتبوا بالإغريقية، وهؤلاء الشعراء المصريين الذين كتبوا الشعر والملاحم بالإغريقية، وغير هؤلاء وأولئك في التخصصات المختلفة. ولنذكر الحرب والشقاق والجدل جانباً. ونلقي الضوء على البناء والعمران.

فمصر لم تصنع الحضارة الأولى على غير مثال سابق فحسب، ولم تبتدع مفهوم الثقافة العالمية فقط بل أقامت صرحاً من الثقافات المتتابعة بعضها فوق بعض، وأقامت مناهج التبادل والتداخل والتفاعل المثمر لصالح البشر جميعاً. وقد انتقلت هذه المناهج إلى ربوع العالم المختلفة، وأتسمت شيئاً فشيئاً بسمات العالمية، وعرف من عرف ضرورة التلاقح الثقافي وأثره على الحضارة. حتى إذا عكفتُ على دراسة تطور الحضارة العربية بعد الإسلام وجدها حريصة على النظر إلى بعيد، وعدم الاكتفاء بالأفق الواحد، بل الانفتاح على الآفاق شرقاً وغرباً شمالاً وجنوباً. وهل ننسى ما شهدته حواضر الثقافة العربية الإسلامية من نقل نِعَم ثقافة لإغريق - وغيرها من الثقافات القديمة الهامة - إلى العربية، وإساعتها، وإبداع ثقافة جديدة ندية مؤثرة لعبت دوراً جوهرياً في تاريخ الإنسانية، فأنشأت بناءً شامخاً على أساس متين.

وهكذا استمر كلّني بالثقافة الإغريقية، وتدرج معي في مدارج التعليم العالي الذي انفتح سامي فيه إبان دراستي آداب الغرب أفقَ الثقافة الأنتيكية، أي الإغريقية اللاتينية. فأُتي

لطالب آداب الغرب - فرنسا، ألمانيا، إنجلترا، إيطاليا، إسبانيا وبلاد اسكاندينافيا - أن يفهم منها شيئاً فهماً صحيحاً، إلا بالرجوع إلى التراث القديم، لمعرفة أسس التحول الثقافي الأوروبي، ولم يعد من الممكن فهم وتذوق أدب وفكر أوروبا إلا بالنظر التأمّل في هذه المصادر الإغريقية واللاتينية.

وإذا كان المصريون قد حفظوا فيما يقولون ويكتبون كثيراً من مفردات الإغريقية ترجع إلى العصور الأولى، فقد تكرر الاعتراف اللغوي مرة أخرى على يد المترجمين الأول في أيام الأمويين والعباسيين ، ودخلت في لغتنا كلمات مثل فلسفة وموسيقا، بل نلتقي بكلمات معربة أصبحت غريبة علينا اليوم مثل قاطيغوريا وهيولي واسطقس. وما عدنا إلى الترجمة منذ عصر محمد علي حتى عادت الكلمات اليونانية في ثوب فرنسي أو إيطالي أو إنجليزي تدخل العربية: دراما، كوميديا، تراجيديا، استراتيجية، طبوغرافيا، ديموقراطية، أرستقراطية، ناهيك عن بيولوجيا، فيسولوجيا، ميكروب، ميكروسكوب، تيلسكوب، فوتوغرافيا الخ هذه القائمة الطويلة. وعندما قام رفاة الطهطاوي بترجمة كتاب فينيلون «تليماك» (تيلياماخوس) وأسماء «مواقع الأفلاك في وقائع تليماك»، فقد كان على بيته من أنه ينقل إلى القارئ المصري والعربي كتاباً فريداً، ثرياً أعظم الثراء، قوامه التراث الإغريقي. وعندما نقل تلميذه محمد عثمان جلال حكايات الشاعر الفرنسي لافونتين «العيون البواقظ في الأشغال والمواعظ»، نوه في مقدمته بإيسوب «أيسوبوس» Aisopos ، هذا الشاعر الإغريقي الأسطوري الذي أسس أو قيل إنه أسس هذا النوع من الأدب التعليمي الجميل. وفعل عبد الله حسين نفس الشيء عندما ترجم عن الفرنسية كتاباً عن فلاسفة الإغريق.

أعاد المصريون اكتشاف الثقافة الإغريقية، وتزايد اهتمامهم بها تزايداً ملحوظاً، جديراً بالتقدير. حتى إذا قامت الجامعة المصرية الحديثة وجدناها توسع دائرة الدراسة لتشمل الفلسفة الإغريقية أولاً ثم الآداب الإغريقية والفنون الإغريقية والتاريخ الإغريقي، وظهرت ترجمات مجددة وجديدة، وكان لطف حسين في ذلك دور الريادة: منظرًا ومؤلفًا ومترجمًا. وقد استقرت دراسات الإغريقية واللاتينية في جامعاتنا، وبلغت درجات عالية في مجالات البحث والتعليم الأكاديمي والتعريف العام لجماهير القراء طلاب الثقافة الرفيعة. وهانحن أولاً نقترب من افتتاح «مكتبة الإسكندرية» لدخل بها عصرًا جديدًا من إحياء تراث رفيع، ونؤكد مفهوم التواصل .

ولم يكن اشتغالي بترجمة كتاب ألان دي ليبيرا « فلسفة العصر الوسيط » Alain de Lib- era, La philosophie médiévale فرصة لتجديد تناول هذه الفلسفة من منظور متكامل فحسب، بل لإعادة النظر في الفلسفة الإغريقية من البداية إلى العصر الوسيط أيضاً. وقد أحسن ألان دي ليبيرا تصوير دخول الفلسفة الإغريقية ثقافة العالم الإسلامي أولاً، ودخولها العالم الأوروبي الغربي بعد ذلك. قدّم روم الشرق، البيزنطيون، إلى المسلمين المتعشقين إلى العلم ما قدموا من تراث الفلاسفة وبخاصة أرسطوطاليس، ولم يسعوا هم إلى متابعة النظر فيما وصل إليه هذا التراث بين ظهرائي المسلمين، فظل أهل أوروبا الشرقية على حالهم، يتكلمون لغاتهم، ويدنون بمذهبهم المسيحي الشرقي، وينشغلون بمشكلاتهم الخاصة. أما روم الغرب، أهل غرب أوروبا، الذين ظلوا يتكلمون لغاتهم ويضمون إليها اللاتينية وثقافتها، فلم ينقلوا الفلسفة الإغريقية في البداية عن البيزنطيين، فقد باعد بينهم الشقاق، والشقاق الديني خاصة، بل نقلوا عن المسلمين. ويقول ألان دي ليبيرا بوضوح إن المسلمين بما فعلوه بالفلسفة الإغريقية، وبما أبدعوه من فلسفة إسلامية هم الذين أعطوا أوروبا الغربية قاعدة ثقافتها المختلفة عن ثقافة أوروبا الشرقية، وإنهم هم الذين صنعوا أوروبا الغربية بطابعها المميز.

وكان من الخير أنني تعلمت في سنوات الصبا طرفاً من الإغريقية واللاتينية، حثنا على ذلك طه حسين وتلاميذه العظام الذين تعلمنا عليهم. فلما نزلت معترك الترجمة والتأليف، وبدأت أشارك في «الألف كتاب» (الأولى)، وغيرها من سلاسل النشريات التي أخذت الدولة تشجعها، كان من أوائل الكتب التي ترجمتها إلى العربية كتاب في تاريخ الأدب الإغريقي. فبعد أن فرغت من «مدخل إلى الأدب» من تأليف إميل فاجيه (وهو عرض للأدب في العالم، منذ البداية إلى أواخر القرن التاسع عشر وأوائل العشرين. وفيه بطبيعة الحال فصل عن الأدب الإغريقي)، و«مبادئ علم الجمال» لشارل لالو ومسرحية «إيفيجيني» لراسين (بمادتها الإغريقية المشهورة)، نقلت إلى العربية كتاب پتيمانجان في تاريخ الأدب اللاتيني مع مقدمة وافية ضافية عن الأدب الإغريقي. ولعلني فرغت من ترجمة كتاب پتيمانجان هذا في عام ١٩٥٦ أو ١٩٥٧ وقدمته إلى طه حسين في المجلس الأعلى للثقافة فأحالته إلى الدكتور صقر خفاجة لمراجعته، ولكنني لم أتابع المراجعة لسفري إلى ألمانيا في عام ١٩٥٨، وبقائي في الخارج حتى عام ١٩٦٢. وشغلتنني أمور كثيرة عن هذا الكتاب، فلم أبحث، بعد عودتي، بحثاً جدياً عن مخطوطي، ولا عن الأصل الفرنسي الذي ترجمت عنه، ثم توفي الدكتور صقر خفاجة، رحمه الله، فجأة قبل أن ألتقي به وأحدثه من جديد عن هذا المشروع القديم. وأبدلت الحديث الشفهي الذي كنت أتهيا لتبادلته مع صقر خفاجة بدراسة تكريماً له

ضمها «كتاب صقر خفاجة التذكاري» الذي نشره الزميل العلامة الدكتور أحمد عثمان، وتناولت فيها دور الترجمات من الألمانية إلى العربية في نقل الثقافة الإغريقية، فلم تكن الثقافة الإغريقية تنتقل إلى القارئ العربي إلا بطرق غير مباشرة في أغلب الأحيان.

وليس من شك في أنني لو عثرت في أوراقى القديمة على مسودات ترجمتي كتاب پتيمانچان- إذا عاد عصر المعجزات - فسأجدها محتاجة إلى صياغة جديدة، بل ربما فضلت الانصراف عن المحاولة القديمة، واستئناف المسيرة على مستويات أخرى بلغها العمل العلمي البحثي والتعليمي في هذه التخصصات على يد الرواد والزملاء.

وهذا هو كتاب «حيل الذكاء» دهاء الإغريق الميتيسي Les ruses Dde l'intelligence. La mètis des Grecs من تأليف: مارسيل ديتييه Marcel Detienne و جان پيير ثرنان Jean-Pierre Vernant ينقلني إلى عالم التراث الإغريقي المتشعب والمثير على نحو عام، وإلى عصور الميثاث على نحو خاص، والميثاث هي الكلمة الإغريقية المعربة التي تدل على هذا اللون الخاص من الأساطير الإغريقية الأولانية. شغلني هذا الكتاب «الصعب» الذي يتناول بالدرس المدقق إلى أبعد حدود التدقيق موضوعاً محدداً، أو موضوعات محددة من الثقافة الإغريقية القديمة. فهو يلقي الضوء على فط معين من الذكاء، ليس هو الذكاء المألوف، ولكنه أقرب ما يكون إلى المكر والحُبث والمخاتلة، وقد ارتبط في التراث الإغريقي بالربة «ميتيس» حتى أصبح اسم ميتيس mètis كلمة دالة عليه، ودخلت اللغة الفرنسية وبعض اللغات الأخرى بهذا المعنى.

لم نترجم كلمة mètis بكلمة "ميتيس" معربة عن الإغريقية إلا إذا كانت الاسم العلم الذي تعرف به الربة ميتيس، ولم نترجمها بالدهاء فقط إلا استثناءً في بعض المواضع بقصد التخفيف، وأثنا أن نترجمها بـ"الدهاء الميتيسي" فنكون حافظنا على اللفظة العربية "الدهاء" وحافظنا على التحديد الدلالي الإضافي الذي يقصده المؤلف، فهو ينطلق من أن الدهاء عند الإغريق شيء قائم بذاته، وأنه يرتبط بأسطورة ميتيس. ولهذا لم يستخدم في هذه الحالة كلمة ruse، بل استخدم الكلمة الإغريقية.

ولقد اتبعنا طريقة المؤلفين في كتابة الكلمات الإغريقية بحروف لاتينية حتى يسهل على جمهور القراء متابعتها. وسيجد فيها المتخصص خيراً كثيراً، وسيجد فيها القارئ الذي لم يتخصص في الإغريقية فائدة أيضاً في استجلاء تكوين الكلمات، ومقارنة بعضها ببعض. كذلك لم نكتب الأسماء الإغريقية بحسب التحويل الفرنسي، بل رددناها إلى أصولها، فكتبنا

هوميروس لا هومير، وأبوللودوروس لا أبوللودور، ونسينا إلى هوميروس هوميروسي لا هومييري . ومعروف أن اللغات الأوروبية (الفرنسية، الإيطالية، الإنجليزية، الألمانية على سبيل المثال) لديها قوائم كاملة وثابتة لكيفية كتابة الأسماء الإغريقية، وهي تختلف عادة في الكتابة والنطق من لغة إلى لغة، ولهذا تمسكنا بقاعدة كتابة الاسم الأجنبي أقرب ما يكون إلى لغته الأصلية. وربما نجد أنفسنا مضطرين في حدود ضيقة إلى الأخذ ببعض التحويلات المعربة الشائعة. ونحن على كل حال بحاجة إلى قاموس أسماء معتمد وملزم، يرد الأسماء إلى لغاتها الأصلية إلى أبعد الحدود الممكنة. فليس هناك معنى لاتباع لغات ثالثة تحور وتحذف وتضيف بحسبها منظومتها الصوتية والإملائية. وقد بذلت جهوداً في هذا الاتجاه في كتاب «فلسفة العصر الوسيط»، ومن قبل في كتابة الأسماء الألمانية والفرنسية بحسب أصولها وإمكانات العربية. وسيلاحظ القارئ أننا استخدمنا كلمات إغريق - وإغريقي - وإغريقية على الرغم من شيوع كلمات يونان- ويوناني- ويونانية - في العربية منذ قرون، وكلمات : يونان - ويوناني - ويونانية، لها مدلولاتها المحددة التي يحسن الالتزام بها.

وليس من شك في أن قاريء كتابنا هذا يحتاج إلى أن يتهيأ له بقراءات تحضيرية في الثقافة الإغريقية القديمة والعتيقة، وبخاصة في الأساطير والأدب والفلسفة والجغرافيا والتاريخ وعلم الآثار الإغريقية، حتى يخرج بخير فائدة من هذه الدراسات الرصينة المتعمقة التي يضمها الكتاب. وقد آثرنا ترك عناوين الكتب في الملاحظات الهامشية على حالها، حتى يستطيع القارئ الطلعة الرجوع إليها، فقد رجع المؤلفان في كثير من الأحيان إلى الترجمات الفرنسية، لا إلى النصوص الأصلية. وجمعنا الملاحظات الهامشية كلها معاً في آخر الكتاب. ولم نتدخل بشروح من عندنا إلا في أضيق الحدود حتى لا ندس أنفسنا في العلاقة بين مؤلف الكتاب العلمي وقارئه. وسيعجب القارئ المدقق بمنهج البحث والاستقصاء والمناقشة النقدية التي هي من أساسيات تناول العلوم تناولاً حديثاً، وبخاصة تلك التي تحتمل الافتراضات والتخمينات إلى جانب التثبت الوضعي والالتزام الموضوعي.

ومن المفيد أن أنهو بما عرف بالحيل في التراث العربي، سواء في مجال الحيوان، الطب، السلوك، السياسة، الدين. وسوف يجد الباحثون المتخصصون في المقارنة بها مادة ثرية لمزيد من البحوث، وبخاصة عند توسيع مجال المؤثرات ليشمل المؤثرات الفارسية والهندية وغيرها من المؤثرات التي تشير إليها دلائل صريحة .

وأذكر على سبيل المثال الكتب التالية:

- بنو موسى، ابن شاكر، كتاب الحيل، تحقيق أحمد يوسف الحسن، جامعة حلب ١٩٨١.
- الجزري، أبو العز (بن اسماعيل بن الرزاز) ، كتاب الجامع بين العلم والعمل النافع في صناعة الحيل، تحقيق أحمد يوسف الحسن، جامعة حلب ١٩٧٩.
- الخصاف، أبو بكر (أحمد بن عمرو بن مهير)، كتاب الحيل والمخارج، تحقيق يوزف شاخت، هانوفر ١٩٢٣.
- الشيباني، محمد بن الحسن، كتاب المخارج في الحيل، تحقيق يوسف شاخت، لايبتزوج ١٩٣٠.
- القزويني، أبو حاتم (محمود بن الحسن بن محمد بن يوسف بن الحسن بن محمد بن عكرمة بن أنس ابن مالك الأنصاري)، كتاب الحيل في الفقه، تحقيق يوسف شاخت، هانوفر ١٩٢٤.
- (مجهول)، السياسة والحيلة عند العرب، تحقيق رينه خوام، لندن ١٩٨٨.
- الماوردي، تسهيل النظر وتمجيد الظفر في أخلاق الملك وسياسة الملك، تحقيق رضوان السيد، بيروت ١٩٨٧.
- المرادي، أبو بكر (محمد بن الحسن الحضرمي القيرواني) ، كتاب الإشارة إلى أدب الإمارة، تحقيق رضوان السيد، بيروت ١٩٨١.
- الطرطوشي، سراج الملوك، تحقيق جعفر البياتي، لندن ١٩٩٠.
- الراوي، أدب الطبيب، نشر فؤاد سزكين، فرانكفورت ١٩٨٥.
- الجاحظ، كتاب الحيوان، تحقيق عبد السلام محمد هارون، القاهرة ١٩٦٩.
- الدميري، حياة الحيوان الكبرى،
والله ولي التوفيق

مصطفى ماهر

مصر الجديدة أغسطس ١٩٩٩

مقدمة

كما يخلص العائد من رحلة إلى نفسه في نهاية المطاف ليستعيد في مخيلته المسار الذي قطعه، كذلك المؤلف عندما يفرغ من كتاب يستطيع، على سبيل التقديم له، أن يستعيد في فكره العمل الذي أنجزه، وأن يحاول تحديد ما فعله. ففي الوقت الذي يكون فيه البحث جارياً على قدم وساق يجد الباحث نفسه في خضم يدفعه إلى هذه الناحية تارة، وإلى تلك تارة أخرى، ولا يكاد يحقق بالضبط الطريق الذي يسوقه البحث إليه ولا الهدف الذي يسيرُه نحوه. ولقد استمرت بحوثنا في «الدهاء الميتيسي» *la mètis* عند الإغريق نحو عشر سنوات، تخللتها بعض التوقيفات^(١). ولقد جرت علينا بحوثنا هذه مفاجئات ومفاجآت لم يكن أقلها أننا رأينا أفق الدرس الذي نجشمناء يزيد اتساعاً كلما تقدمنا إلى الأمام. كنا، كلما اعتقدنا أننا أوشكنا على بلوغ الهدف، نجد حدود المنطقة التي تهيأنا لاكتشافها تتباعد فلا نصل إليها. وإذا جاز لنا أن نقرر شيئاً نراه اليوم مؤكداً، فهو أن الأرض التي سعينا إلى اكتشافها والتي كان علماء الهيلينية حتى ذلك الحين يجهلون لها أنهم لم يسألوا أنفسهم عن موضع الدهاء الميتيسي *la mètis* في الحضارة الإغريقية^(٢) - هذه الأرض تضم مناطق شاسعة بكراً تستحق أن يتناولها الباحثون بالدرس مستقبلاً. وهذا يعني أن كتابنا هذا لا يغطي مجال الدهاء الميتيسي *la mètis* كله، وأثنى له ذلك. ومن هنا كان من الضروري أن يقوم الباحثون من بعدنا بدراسات تهدف إلى التوسع والاستكمال، ونكتفي هنا بالإشارة على سبيل المثال إلى دراستين من هذا القبيل، أولهما تلك التي تنصب على مجمل المهارات الحرفية التي يعتبر دايدالوس *Daidalos* «بالفرنسية *Dédale*» سيدها الأسطوري، وثانيها تلك التي تتناول أشكال الذكاء المحتمل التي تختص بها بعض القوى الإلهية، ونكتفي بذكر الكتاب الذي خصت به فرانسواز فرونتيزي *Françoise Frontisi* دايدالوس^(٣) وبالتنويه بالبحوث التي تناولت بها لورانس ليوتارد *Laurence Lyotard-Kahn* شخصية هيرميس *Hermès*.

ومن حق القاري. أن يوجه إلينا عدة أسئلة، من قبيل: ما هو هذا المجال البحثي الذي نتحدث عنه حديثاً عن أرض بكر، وأين موقعه من المجتمع الإغريقي ومن الثقافة الإغريقية،

وما هي الطرق التي توصل إليه، باختصار ما هو على وجه الدقة موضوع كتابنا، وما هي العلوم التي تنتسب إليها بحوثنا؟ والإجابة عن هذه الأسئلة لا يمكن لأسباب مختلفة المستويات أن تكون سهلة ولا بسيطة.

ونقول باديء ذي بدء إن الواقع الذي نجتهد في الإحاطة به يفترض العديد من المستويات المتباينة التي يتميز بعضها عن البعض الآخر كما تتميز الشيرجونية «= قصة أنساب الآلهة» أو ميثوس السيادة، أو محورات ربة مائية، معارف أثينة وهيفايستوس، معارف هيرميس، معارف أفروديتي، معارف زيوس وپروميثوس، فخ القنص، شبكة الصيد، فن السلال، فن النساج، فن النجار، براعة الملاح، لحمة السياسي، نظرة الطبيب الخبير، أحابيل شخص مكر مثل أوليسيس، مخاتلة الثعلب، تشكُّل الاضطبوط، لعبة الألفاظ والتعزُّات، الخداع البلاغي لدى السفسطائيين. هكذا يجتاز بحثنا عالم الإغريق الثقافي على سعته كلها، ابتداءً من وسائله التقنية القديمة المتوارثة، وانتهاءً بتنظيم مجمع أربابه الپانثيون. ويخطر ببحثنا خطأ على كل مستويات العالم الثقافي الإغريقي، ويسلك سبيله بمختلف أبعادها، ويتنقل دون هوادة من قطاع إلى قطاع، لكي يستخرج من وثائق يبدو عليها التباين كل التباين، توجهاً عقلياً واحداً، ونموذجاً واحداً لطريقة الإغريق في تصور نمط معين للذكاء يتغلغل في الحياة العملية، ويتصدي لهوائك يكون عليه أن يسيطر عليها متروسلاً بالخيالة من أجل بلوغ النجاح في مجالات العمل المتباينة كل التباين.

ولقد نحتم علينا بحسب الحالات واللمحظات أن ننوع مناهجتنا في تناول، وأن نؤلف بين المنطلقات ووجهات النظر المختلفة. ومن هنا جاء عملنا في بعض أوجهه دراسة مفردات، وتحليلاً للحقل الدلالي للدهاء الميتيسي *la mètis* وقاسكه، واستقراره المدهش على مدى الهيلينينية *hellenisme* كلها. وهو يس نقطاً أخرى من تاريخ التقنيات والذكاء التطبيقي على نحو ما يظهر في مهارات العامل الحرفي؛ كذلك يتضمن فصلاً كاملة قوامها التحليل الميثولوجي وحل شفرات بنيات مجمع الأرباب الپانثيون. وهو في نهاية المطاف ينتمي إلى علم النفس التاريخي حيث إنه يسعى - على كل طبقات الثقافة الإغريقية وفي كل أنماط الأعمال التي شغلها - سعياً دوماً إلى التوصل إلى مقولة عقلية كبيرة ترتبط بظروف المكان والزمان، وإلى تحديد دقيق لأسلوبها في التنظيم والعمل، وللسلسلة الإجراءات التي تعمل طبقاً لها، والقواعد المنطقية الضمنية التي تخضع لها. نقول: مقولة عقلية، ولا نقول: فكرة. فنحن

لا نكتب تاريخاً للأفكار، وما كانت لدينا القدرة على التصدي لكتابتها. فأشكال الذكاء المتحایل، والمكر الموائم الفعّال التي استخدمها الإغريق في قطاعات واسعة من حياتهم الاجتماعية والروحية، وقدروها تقديراً في منظومتهم الدينية، وحاولنا نحن على طريقة علماء الآثار أن نجمع شتات صورها، لم تكن قط في يوم من الأيام واضحة للعيان في تعبير صريح، ولا موضوع تحليل مفهوم مكتوب بمفردات، ولا ماثلة في نص متصل من قبيل النصوص النظرية. ليست هناك كتب تدور حول الدهاء الميتيسي *la mètis* من قبيل الكتب التي تدور حول المنطق، وليست هناك منظومات فلسفية تأسست على مبادئ الذكاء المتحایل. أي أننا نستطيع كشف الغطاء عن الدهاء الميتيسي *la mètis* في قلب عالم الإغريق الفكري الموجود في لعبة الممارسات الاجتماعية والفكرية حيث تظهر سيطرته على نحو يصل إلى حد التحكم أحياناً، ولكننا لن نجد حديثاً متصلاً عن الدهاء الميتيسي *la mètis* في نص يبين لنا من الوهلة الأولى أساسياته ومجالاته.

ونصل إلى المستوى الثاني من الأسباب التي جعلت مهمتنا صعبة، وجعلت لها، في رأينا، مغزاه. فعلى الرغم من سعة المجال الذي تتم فيه ممارسة الدهاء الميتيسي *la mètis*، وعلى الرغم من أهمية موقعه في منظومة القيم، فإنه لا يظهر صريحاً كما هو، ولا يتبدى سافراً في نور الفكر الساطع، في وضوح يتمثل في نص عليم يستهدف تعريفه. إنه يظهر دائماً منزوياً في «الحنايا»، زاد هذا الانزواء أو قل، غارقاً في تدبير ما يستخدمه دون أن يحفل في أية لحظة بإظهار طبيعته أو بتبرير مسلكه. ولهذا فإن علماء الهيلينية المحدثين، وهم ينكرون دور الدهاء الميتيسي *la mètis* وينكرون أثره بل ينكرون حتى وجوده، يتشبثون مخلصين بصورة معينة اصطنعها الفكر الإغريقي لنفسه يتخذ فيها الدهاء الميتيسي *la mètis* على نحو عجيب هيئة الغائب. والدهاء شكل من الذكاء والفكر، وأسلوب معرفة، وهو عبارة عن مجموعة مركبة، ولكنها مترابطة أشد الترابط، من التوجهات العقلية، والسلوك الفكري، تجمع: الحس - الفطنة - التنبؤ - الملاينة - المخادعة - المكر - النباهة - البديهة - المهارات المختلفة - الحنكة. وهو ينصب على وقائع خاطفة مائعة محيرة ومختلطة، لا تخضع للقياس الدقيق، ولا للحساب المحدد ولا للتدبير المنطقي الصارم. ولكننا إذ ننظر في جدول الفكر والمعرفة الذي وضعه المختصون بالذكاء، وهم الفلاسفة، نجد أن كل الصفات العقلية التي يتكون منها الدهاء الميتيسي *la mètis*، وكل ألعيبه، ومهاراته، وتدابيره، تُنحى جانباً

ويُلْقَى بها في أكثر الأحيان إلى الظلام، وتُحَى من مجال المعرفة الحقيقية، وتُرد، بحسب الحالات، إلى مستوى التمرس أو الإلهام المفاجئ أو الرأي المتقلب أو إلى مجرد النصب. فمن سعى إلى البحث عن الذكاء الإغريقي في مدونات جعل الذكاء الإغريقي من نفسه فيها مريضاً وتحدث عن طبيعته حديث العالم العليم، عليه أن يوقن مقدماً من خيبة رجائه، ومن أنه لن يكتشف فيها الدهاء الميتيسي الإغريقي *la mètis*. إنما يكتشف الدهاء الميتيسي الإغريقي *la mètis* مَنْ يتبعه في غير هذا الضرب من المدونات، أي يتبعه في تلك القطاعات التي عهدنا الفيلسوف بحولها بالصمت أو لا يتحدث عنها إلا حديث السخيرة، أو المجادلة، حتى يوضح على سبيل المقابلة طريقة التفكير العقلي والفهم وهي الطريقة التي تقوم عليها حرفته أساساً.

وليس من شك في أن هذه الأحكام التي نسوقها تحتل فروقاً يجب علينا أن نبينها. فليس مرقف أرسطوطاليس من هذه المسألة مطابقاً لموقف أفلاطون، فالرأي عند فيلسوف الأكاديمية - أفلاطون - أن الإحاطة *euchèria*، والنظرة الصائبة *eustochia*، والألمعية *agchinoa* التي تعمل عملها في المهام التي يحاول فيها الدهاء الميتيسي *la mètis* بالتحسس والظن بلوغ الهدف المأمول، تنتمي إلى وجه من المعرفة خارج إطار العلم *epistēmē*، غريباً على الحقيقة. أما أرسطوطاليس فإن «المحرص» عنده على الأقل تكنسي بتوجهها وتدابيرها كثيراً من سمات الدهاء الميتيسي *la mètis*. بل إننا نستطيع أن نتساءل: أما كان أفلاطون نفسه يتبع في مجال الدهاء الميتيسي *la mètis* طريقة التشريع إلى شرائع، فيستخلص من المهارات الحرفية كل ما يمكن استخلاصه عن طريق استخدام آلات القياس فيتيح له أن ينضم إلى معرفة من النمط الرياضي وأن يقدم إلى الفيلسوف نموذج إبداع خلاق «ديمورجي» ينتج عملاً فعلياً، مستقراً ومنظماً على قدر الإمكان في إطار الصيرورة انطلاقاً من «الأشكال».

وينبغي علينا في النهاية وعلى نحو خاص أن نعود مرة أخرى، من المنظور الذي نسطه، إلى دراسة الإضافة التي قدمها السفسطائيون، فهم يحتلون موقعاً حاسماً عند المرفق الذي يلتقي فيه الدهاء الميتيسي *la mètis* التقليدي والذكاء الجديد الذي تكلم عنه الفلاسفة. ولكننا مع ذلك، نقرر حقيقة تشمل الجوهر، وهي أن مدونات وتعاليم الفلاسفة كما اتصلت حلقاتها في القرن الرابع قتل قطعة قطعت الأسباب بينها وبين فط من الذكاء، صحيح أنه ظل مستمراً في قطاعات شاسعة هي: السياسة والفن العسكري والطب والمهارات الحرفية، ولكنه انزاح عن المركز، وفقد قيمته بالقياس إلى ما سيعتبر منذ ذلك الحين بؤرة العلم الهيليني.

العالم العقلي في عرف الفيلسوف الإغريقي، على عكس ما هو في عرف المفكرين الصينيين أو الهنود، يفترض انفصلاً أساسياً بين الوجود والضرورة، بين العقول وبين المحسوس. هذا العالم العقلي لا يكتفي فقط بطرح سلسلة من التعارضات بين حدود متضادة. هذه المفاهيم المتضادة وقد جمعت في ثنائيات متعارضة تتواءم بعضها مع البعض الآخر لتكوّن منظومة كاملة من الأضداد التي تحدد مستويين من الواقع يستبعد أحدهما الآخر: أولهما مستوى الوجود، وهو المجال الذي يضم الواحد والدائم والمحدد والمعرفة الحقة الثابتة؛ وثانيهما مستوى الضرورة وهو المجال الذي يضم المتعدد والمتحول وغير المحدد والرأي المتثوري والعائم. في هذا الإطار الفكري لم يعد من الممكن أن يجد الدهاء لنفسه مكاناً؛ فالسمة الفارقة التي تميزه هي أنه يعمل بلعبة أرجوحية مستمرة، تروح وتجيء بين قطبين متضادين. والدهاء يقلب رأساً على عقب تلك الحدود التي لم تتحدد بعد على شكل مفاهيم مستقرة ومحددة، ومamente لما سواها، بل تلوح كقوى اتخذت موقف مواجهة، وتجد نفسها بحسب اتجاه المنازلة التي تتناضل فيها، تارة قاهرة في موقف، وتارة مهضومة في الموقف المضاد. وإذا كان على الربات نفسها، المهيمنات على القيود، أن تظل متنبهة حريصة حتى لا تكبلها القيود بدورها، كذلك الفرد الذي وهب الدهاء الميئسي، سواء كان رياً أو إنساناً، عندما يواجه واقعاً متشابكاً، متغيراً ذا قوة لامحدودة في التحور محورات عديدة تجعل الإحاطة به أقرب إلى المحال، هذا الفرد لا يستطيع السيطرة على هذا الواقع، أي لا يستطيع أن يحصره في إطار صورة واحدة ثابتة يكون له عليها سلطان، إلا بأن يبدو هو نفسه أكثر مرونة وتعدداً، أكثر حركة، أكثر تنوعاً في القيم من غريمه. وهنا ينبغي على الفرد أن يصطنع الطريقة نفسها، من أجل الوصول مباشرة إلى هدفه، ومن أجل متابعة طريقه دون انحراف خلال عالم متميع، مهزوز لا يكف عن التآرجح إلى هذا الجانب وإلى ذاك، أي ينبغي على الفرد أن يتلوى، وأن يصطنع لنفسه ذكاءً متلويًا ومرناً، لكي يتلوى في كل اتجاه، وأن يجعل مسلكه «معوجاً» حتى يفتح نحو كل الاتجاهات في وقت واحد؛ إذًا شئنا استخدام اللفظ الإغريقي قلنا إن الأجلوميتيس agkulomêtis أي الذي يملك ناصية دهاء ميئسي ملتر la mêtis عليه أن يجمع إلى أكبر قدر من الاستقامة قدرة على سلوك الطريق الذي ينتهي إلى التحقيق الفعلي لما نعقدت عليه النية.

هذه الطائفة المتنوعة من العمليات التي يستخدمها الذكاء لكي يدخل في علاقة مع موضوعه، تطرح نفسها حياله على هيئة علاقة تنافس تألف من الاتفاق والمعارضة في وقت

واحد، هي التي حاولنا الإحاطة بها على كل المستويات وفي كل الأشكال التي رأينا أننا يمكن أن نلقاها فيها.

وفي بحثنا هذا عن حيل الذكاء اعتمدنا الوقائع الإغريقية وحدها دون سواها. ولقد كان من الطبيعي ونحن نتناول مقولة عقلية متأصلة بمثل هذا العمق في الفكر الديني أن نكرس الجزء الأكبر من تحليلاتنا للإحاطة بمكان ووظائف ووسائل عمل الدهاء الميتيسي *la mètis* في الميخوس «الأسطورة» ولاستجلاء التوزيع الدقيق للمصالحات المتعددة بين القوى الإلهية المختلفة. والدهاء الميتيسي *la mètis* يتيح للباحث أن يطرح مشكلات عامة معينة خاصة بنظام مجمع الآلهة البانثيون، فنحن نجد هناك آلهة ذات دهاء ميتيسي *la mètis* وآلهة بلا دهاء. فما هو وجه التضاد بين هؤلاء وأولئك، وإذا نحن جمعنا الآلهة الأول في مجموعة واحدة، فقيم تمايز بعضها عن البعض الآخر؟ ما هذا الذي يجعل دهاء كرونوس أو التيتان بروميثيوس مضاداً لدهاء زيوس الأوليمبي رب الكون؟ أين هو الخط الفاصل بين دهاء *la mètis* «الرية» أثينة وبين دهاء قريب منه هو دهاء هيفاستيوس «رب النار والمعادن» أو دهاء هيرميس أو أفروديتي؟ لماذا كان علم الكهانة الذي علمته ثيميس *Thémis* وأبوللون *Apollon*، مثله مثل سحر ديونيسوس *Dionysos* خارج مجال الدهاء الميتيسي *la mètis*؟ ولقد أجرينا الجزء الجوهرى من أبحاثنا في هذا الكتاب انطلاقاً من الرية أثينة ابنة الرية «ميتيس» «رية الدهاء»، حيث إن أثينة تمثل الدهاء بما هو قوة ربانية في عالم الآلهة الأوليمبية المنظم. وما دامت أبحاثنا قد اتخذت هذا التوجه فلم يكن من الممكن أن تنأى عن التعرض لمشكلات تخرج عن المجال الإغريقي، وتخرج بالتالي عن الإطار الذي كنا قد حددناه لأنفسنا. فشخصية الرية ميتيس ودورها في ميثات «أساطير» السيادة وما تواتر لدي الأورفيوسيين في ميثات نشأة الكون، الميثات الكوسموجينية، يستدعيان إجراء مقارنة بالموثوثات الأسطورية في الشرق الأدنى، وبخاصة تلك القصص التي يظهر فيها الإله السومري إنكي - *Enki-Ea* نفسه سيداً يهيمن على المياه، مخترعاً يتدع التقنيات، عالماً تمتلئ معرفته بالكر. والدهاء الإغريقي على نحو أكثر عمومية يطرح مشكلة الموقع الذي تشغله في التدابير الواردة في ميثاتس عدد كبير من الشعوب شخصية من غط «المحتال»، الشخصية التي يتفق علماء الأنثروبولوجيا الأنجلو ساكسون على تسميتها *trickster* المخادع. وكتابتنا، دون أن يتناول صراحة هذه المسائل، يقدم على هذا المستوى إلى ملف الدراسات

المقارنة مادة توثيقية جديدة جلُّها لم ينشر من قبل. ولعلنا، عندما لم نقصّر بحثنا على موقع الدهاء الميتافيزيقي في الميثوس والدور الذي أنيط به، وعندما تساءلنا عن صورة الذكاء الخاصة التي يمثلها، وعن الوسائل العملية التي يتوصل بها، وعن التدابير التي يستخدمها من أجل تحقيق غاياته، لعلنا نكون قد أسهمنا أيضاً في توجيه دراسات المقارنة وجهة جديدة. والبرنامج البحثي الذي قد نجد في ختام عملنا هذا ما يفرقنا باقتراحه على الباحثين هو إجراء مقارنة تقابلية بين نماذج تفصيلية تهيمن في الفكر الديني على منطق الذكاء المحتال، وتبين على المستوى الميثي ضروب نجاحه، وهي نماذج لاح لنا في حالة المعطيات الإغريقية أنها ترجمت إلى: الانقلاب والقيّد والحلقة^(٤).

القسم الأول

ألاعيب الدهاء

الباب الأول

سباق أنطيلوخوس

على المستوى اللفظي تعني كلمة ميتيس mētis من حيث هي اسم عام شكلاً خاصاً من الذكاء ، من الحرص الأريب. ومن حيث هي اسم علم فهي تطلق على ربة أنثى، هي ابنة أوقيانوس. والربة ميتيس شخصية ربما نظنها هزأة تافهة، وربما تبدو لنا كأنها قضى عليها أن تقوم بأدوار كومبارس. ونحن نعرف أنها كانت زوجة زيوس الأولى، وزيوس هو ملك الآلهة، فما كادت تحمل منه في أحشائها أثينة حتى قام بابتلاعها ودسها في غيابات بطنه. وكان هذا يعني أن ملك الآلهة قضى في عنف وقسوة على حياتها الميثولوجية. إلا أننا نجد ميتيس في قصص أنساب الآلهة المنسوبة إلى أورفيوس تحتل مكان الصدارة وتبدو في أصل العالم ربة كبيرة أساسية.

أما فيما يتعلق بالاسم من حيث هو اسم عام، فقد لاح الأمر حيناً كأنما حكم عالم فقه اللغة الألماني فيلاموفيتس Wilamowitz الحكم الفصل عندما سجل في هامش أحد كتبه^(١) أن ميتيس بعد أن عرفت حظاً محدوداً في حد ذاته في الملحمة الهوميروسية لم تعش بعد ذلك إلا في صورة أثر تذكاري شعري. وكان هنري جانمير Henri Jeanmaire هو الذي أعاد المجادلة وفتح باب التقصي بمزيد من المثابة. ويمكننا أن نستخلص من دراسته المعنونة « La naissance d'Athéna et la royauté magique de Zeus » مولد أثينة ومملكة زيوس السحرية^(٢) نتيجتين، أولاهما أن قدرة الذكاء التي تشير إليها لفظة ميتيس الدهاء تعمل عملها على مستويات متنوعة كل التنوع ولكنها تشترك كلها في التشديد على الفعالية العملية وعلى السعي إلى تحقيق النجاح في المجال العملي، وتضم : العديد من وسائل التصرف المحنك المفيدة في الحياة العملية، وبراعة الحرفي في حرفته، والحيل السحرية، واستخدام منقوعات وأعشاب، وحيل الحرب، وأساليب الخداع، والاحتيايل، ومختلف أنواع

التصرف. وثانيتها أن لفظة ميتيس - الدهاء الميتيسي - تدخل شريكاً في طائفة من الكلمات تكون في مجموعها حقلاً دلالياً واسعاً إلى حد كبير، ومحدداً ومفصلاً على نحو جيد (٣).

ولننظر إلى تاريخ الدهاء الميتيسي الطويل الذي يمتد إلى أكثر من عشرة قرون ، ونبدأ بالبحث في شواهد يقدمها إلينا شاهدنا الأول: هوميروس.

وخير نصوص هوميروس كشفاً عن طبيعة الدهاء الميتيسي ورد في النشيد الثالث والعشرين من «الإلياذة» وهو الفصل الذي يدور حول الألعاب. نقرأ فيه أن الاستعدادات لسباق العربات بلغت منتهاها، وأن نيسطور، وكان شيخاً هرمًا يمثل نموذج الحكيم والناصح الخبير بالدهاء الميتيسي (٤)، أخذ يفدق على ابنه أنطليوخوس وصاياه (٥). كان أنطليوخوس لا يزال في ميعة الصبا، ولكن «زيوس» و«پوسايدون» Poseidôn علماء «كل أساليب البراعة في سياسة الخيول» (٦). لم تكن خيوله لسوء الحظ شديدة السرعة؛ وكان منافسوه أفضل حظاً. وبدت الدلائل كأنها تشير إلى أن الشاب مقبل على هزيمة. فكيف يظهر على غرمائه الذين أوتوا خيولاً أشد سرعة، بينما لم يؤت هو إلا الأقل سرعة؟ (٧).

هذا هو السياق الذي دار فيه الحديث حول الدهاء الميتيسي. كان أنطليوخوس بالنظر إلى خيوله دون مستوى منافسيه، ولكنه وهو ابن أبيه حقاً (٨) كانت لديه في جعبته من حيل الدهاء الميتيسي أكثر مما كان يمكن أن يدور بخلد منافسيه. قال له نيسطور: « عليك يا صغيري إذن أن تضع في رأسك دهاءً متعدد السبل metin pantoien حتى لا تضيع الجائزة ». وتأتي بعد هذه الكلمات الفقرة التي تتفنن بمدح الدهاء الميتيسي والثناء عليه:

« الدهاء الميتيسي - أكثر من القوة - هو الذي يصنع الخطاب الجيد. بالدهاء الميتيس يقود الملاح القابض على الدفة سفينة السباق برغم الريح على صفحة البحر الثمل. بالدهاء الميتيسي يسبق قائد العربة منافسه (٩) ». وهذا هو أنطليوخوس أوحى إليه الدهاء الميتيسي بحيلة تنطوي على قدر من الخداع، كبير أو صفر، مكنته من أن يقلب الوضع غير المواتي ومن أن ينتصر على من هو أقوى منه - وهذا هو ما عبر عنه نيسطور بقوله: «إن من يعرف الحيل kerdê ، حتى إذا كان يسوق خيولاً ضعيفة، يكسب (١٠) ». فماذا كانت هذه الحيل؟ اتبع الشاب نصائح أبيه فاستغل ضيقاً مفاجئاً في الطريق ناجماً عن تحريف أحدته مياه عاصفة مطيرة، لكي يدفع عربته بجبل أمام عربة مينيلوس على نحو يحمل مخاطر حدوث الصدام؛

وفاجأت المناورة الغريم الذي كان عليه أن يرد خيوله؛ وانتهاز أنطليوخوس ارتباكك فحقق التقدم الذي يلزمه للسبق في الأشواط الأخيرة^(١١).

١- قد تبدو هذه الفقرة عادية إلا أنها تكشف عن بعض السمات الجوهرية للدهاء المييتيسي. فهي تكشف أولاً عن التعارض بين استخدام القوة، والالتجاء إلى الدهاء المييتيسي في كل موقف من مواقف المواجهة أو المنافسة - سواء كانت تتعرض لإنسان أو حيوان أو قرة طبيعية - وعن أنه يمكن تحقيق النجاح بطريقتين. إما بالتفوق في «القوة» في المجال الذي تجري فيه المنازلة، فيفوز الأقوى. وإما باستخدام وسائل من نوع آخر تؤدي تحديداً إلى تزييف نتائج المباراة وإلى جعل النصر من نصيب هذا الذي كان في مقدورنا يقيناً أن نعتبره الخاسر. هكذا يكتسب النجاح الذي يجلبه الدهاء المييتيسي معنى مختلطاً: تتعارض حياله ردود الفعل بحسب السياق. فأحياناً يعتبر النجاح ثمرة خدعة، لعدم احترام قواعد اللعبة. وفي أحيان أخرى يشير من الإعجاب بقدر ما يزيد في المفاجأة، عندما يجد الأضعف في نفسه، خلافاً لكل توقع، ما يكفي من إمكانات لوضع الأقوى تحت رحمته. والدهاء من بعض جوانبه ينحو ناحية الاحتيال الخائن، والكذب المخاتل، والغدر، وهي أسلحة مقبحة تلجأ إليها النساء والجناء^(١٢). ويُلوح من بعض جوانبه الأخرى أعلى قيمة من القوة؛ إنه على نحو ما السلاح المطلق، السلاح الوحيد الذي له القدرة في كل الظروف ومهما كانت شروط الكفاح على تحقيق النصر والهيمنة على الغير. ومهما كان الرجل أو الإله من القوة، فثمة لحظة تأتي دائماً يجد فيها من هو أقوى منه؛ فالتفوق في الدهاء المييتيسي هو وحده الذي يضيء على الرفعة تلك السمة المزدوجة من الدرام والعموم التي تجعلها بحق سلطة فائقة. وإذا كان زيوس ملك الآلهة، وإذا كان يفوق في القوة كل الأرباب الآخرين حتي إذا تكاتفوا ضده، فإنما يرجع ذلك إلى أنه إله الدهاء المييتيسي بامتياز^(١٣). والميثاث الإغريقية التي تحكي عن استيلاء زيوس الكرونيدي «ابن كرونوس» على السلطة وإقامته حكماً مطمئناً نهائياً تشدد على أن النصر في معركة السيادة لم يكن ليؤخذ بالقوة بل بالكر^(١٤) وبفضل الدهاء المييتيسي. وما كان كراتوس Kratos وببيه Biê - وهما الغلبة والقوة الغاشمة - ليحيطا بعرش زيوس الأوليمبي، خادمين خاضعين مقيدين بخطاه، إلا بقدر ما تتجاوز سلطته القوة البسيطة وتفلت من نوائب الزمان. فزيوس لم يقنع بالاقتران في زواجه الأول ببيتيس «ربة الدهاء»، بل ابتلعها، فجعل نفسه كله دهاء مييتيسياً. كانت تلك حيطة حكيمة اتقى بها ما كان يمكن أن يحدث له «من ضياع»: فلو لم يفعل زيوس

هذا، لولدت له ميتيس بعد أن حملت أثينة، ابناً أقوى منه، كان سيخلعه عن العرش، كما خلع هو من قبل أباه. بعد أن ابتلع زيوس ميتيس الدهاء لم يعد هناك من دهاء يمكن أن يحدث في العالم خارجاً عنه أو ضده. لم يعد من الممكن أن تنتسج خيوط دهاء في العالم دون أن تمر في البداية من خلال عقله هو. ولم تعد الفترة التي يبسط الإله المهيمن في غضون سلطته تنضوي على نوازل مفاجئة تنزل من القدر. لم يعد هناك شيء يمكن أن يباغته، أو يخدع يقطعه أو يتصدى لتواياه. كان زيوس يتلقى تحذيراً من الدهاء الميتيسي الذي بداخله يكشف له كل ما يدبر له من خير أو شر، وهكذا لم يعد زيوس يعمل حساب المسافة بين النية والتنفيذ، تلك المسافة التي تبرز منها فجأة، في حياة الآلهة الآخرين وحياة الكائنات الفانية، كسائن الغيب.

٢- والسمة الثانية التي توضحها هذه الفقرة من «الإلياذة» تتصل بالأفق الزمني للدهاء الميتيسي. إن عمل الدهاء الميتيسي يجري على أرضية مائعة، في موقف يعورزه اليقين والوضوح؛ حيث تتواجه قوتان متعارضتان؛ وفي كل لحظة يمكن أن تتقلب الأمور وتسير إما في هذا الاتجاه أو في اتجاه آخر. الدهاء الميتيسي يتيح لصاحبه سيطرة على هذا الوقت المساب المانع الذي تجري فيه المنازلة، سيطرة ما كان المنازل بدونها إلا ضائعاً عديم الحيلة؛ في أثناء المنازلة agôn يبدو الإنسان صاحب الدهاء، بالقياس إلى غريمه، وفي وقت واحد؛ أكثر تركزاً في حاضر لا يفلت منه شيء، أكثر توجهاً إلى مستقبل سبق إلى تدبير بعض جوانبه، أكثر ثراءً بخبرة تراكمية من الماضي. هذه الحالة من التأمل المسبق الحذر، ومن الحضور المستمر في الأحداث الجارية، يعبر عنه الإغريقي مستخدماً صورة التريص والرصد عندما يقوم الرجل الحذر برصد غريمه ليسدد ضربه في اللحظة المختارة. ولنتسمع إلى نيسطور وهو يحذر أنطيلوخوس من الأخطار التي تهدق من يبالغ في الثقة في قوته فيكف عن الحذر: «هذا يثق في عريته وجياده ويسلك في حمق المنعطف الواسع الفسيح، فيميل إلى هذه الناحية تارة، وإلى تلك تارة أخرى... وذاك يسوق خيولاً أقل سرعة، ولكنه على عكس الآخر يعرف أكثر من وسيلة، ولا يغفل عن الحد، ويسلك المنعطف القصير المختصر، ولا ينسى أن يمسك خيوله بلبجام من الجلد، وهو يقودها دون حيد وعينه ترصد dokeúei من أمامه»^(١٥). والفعل dokeúein - برصد - مصطلح فني من مصطلحات صيد السمك وصيد الحيوان والحرب. ومؤلف قصيدة «الدرع» بالفرنسية Le Bouclier، والمقصود: درع هرقل، المنسوبة إلى هيسiodوس يستخدم هذا

المصطلح في حديثه عن صياد سمك قابح في مكانه يرصد السمك، وقد تهباً ليرمي على السمك شرك شبكته العريضة ^(١٦). وتحدث «الإلياذة» عن كلب الصيد الذي يطارد الخنزير البري وتصوره تيد خطى الوحش «ضاماً أبطليه وعجزه، راصداً محاولاته» ^(١٧). أما أنطيلوخوس نفسه فهو في أثناء المعركة يعرف كيف يرصد العدو. وفي غمرة الحشد الذي حمل إليه هيكتور Hektôr الرعب والموت، ينتحي الإغريقي الشاب جانباً ليرصد العدو: «إنه يرصد ثوون Thoon، فما يكاد هذا يدور نصف دورة، حتى يقفز إليه ويصيبه ^(١٨)» .

الرجل صاحب الدهاء الميتيسي متأهب دائماً للقفز؛ وهو يتصرف بسرعة خاطفة في زمن مقداره البرق. ولا يعني هذا أنه ينصاع - كما يفعل عادة أبطال هوميروس - لخاطر عفوي مفاجئ. بل العكس هو الصحيح ، فالدهاء الميتيسي يعرف كيف ينتظر في صبر حتى تسنح الفرصة المأمولة. حتى إذا عمل الدهاء الميتيسي عمله استجابة لدافع مفاجيء، فإنه يعمل على عكس العفوية. الدهاء الميتيسي سريع، خاطف كالفرصة التي يكون عليه أن يسكبها وهي طائرة دون أن يتركها تعبر. ولكن الدهاء الميتيسي يمكن أن يكون أي شيء، إلا أن يكون خفيفاً leptê : فهو يحمل ثقل الخبرة المكتسبة، إنه فكرة مكثفة، ملبدة، محبوكة pukinê ^(١٩)؛ وهو بدلاً من أن يظفر هنا وهناك على هوى الظروف، يلقي مرساة العقل عميقاً في قلب المشروع الذي دبره من قبل، وهو يفعل هذا بفضل قدرته على تجاوز الحاضر والتنبؤ بشريحة سميقة نسبياً من المستقبل.

ويحتوي نص «الإلياذة» من هذه الناحية على مؤشرات موحية. فهذا هو أنطيلوخوس في اللحظة الحاسمة من السباق يقول لخيوله : «أسرعي ما وسعتك السرعة، وسأتكفل أنا بالتماس الوسيلة واهتبال الفرصة، إذا ضاق الطريق، لكي أنزلق أمام أتريوس Atreus »الفرنسية أتريد Atride وهو أبو أجامنون ومينيلاس» ، دون أن أضيق اللحظة السانحة ^(٢٠) . وقد استشهدنا هنا بالترجمة الفرنسية لپول مازون Paul Mazon التي وردت فيها لفظة "الفرصة". وكلمة kairôs التي تعني الفرصة لم ترد بحرفها في النص الإغريقي؛ ولكن فكرتها حاضرة تماماً في صورة ينبغي أن نحدد بها بدقة والنص يشدد عليها بإلحاح: الفرصة المقصودة هي فرصة أبعد ما تكون عن أن تباعث أنطيلوخوس، بل هي على العكس تتيح له الوسيلة لتحقيق الخطة التي اختطها منذ البداية. الدهاء الميتيسي يسبق الفرصة مهما كانت من السرعة، ولهذا فالدهاء الميتيسي هو الذي يلعب تجاه الفرصة دور المباغتة؛ إنه يستطيع أن

«يسك» بالفرصة حيث إنه، وإن لم يكن «خفيفاً»، يعرف كيف يتنبأ بالأحداث التالية وكيف يستعد لها عن بعد كبير. هذا التحكم في الفرصة سمة من السمات التي تحده فن قائد العربة. وعندما يقرظ پينداروس مهارة قائد العربة نيقوماخوس المعروف بمهارته في قيادة العربة، فإنه يلهج بالثناء عليه لأنه عرف «كيف يرخي اللجام كله للخيل في الفرصة المناسبة katà kairón^(٢١)». والخصانان الإلهيان اللذان يجران عربة أدراستوس المتبعة بحمل أحدهما اسم أرايون Areiōn الذي يدل على امتياز، ويحمل الآخر اسم كايروس Kairós «الفرصة»^(٢٢)؛ لا يكفي أن تكون لديك أسرع الخيول، بل عليك أن تعرف كيف تدفعها في اللحظة الحاسمة.

وفي نهاية السباق الذي ربح فيه دهاء أنطيلوخوس، أدرك أن دهاء لم يكتسب بعد كل الشغل وكل التماسك المطلوبين، فما زال ينقصه العمر. فهذا هو مينيلاروس يكيل له اللوم والتوبيخ لمناوراته غير الأمينة، ولما اسماء dōlos أي الاحتيال^(٢٣)؛ ويدعو الآلهة أن تكون شهرده على السوء الذي حل به؛ ويطلب من أنطيلوخوس أن يحلف اليمين وأن يعترف. ويرى الشاب نفسه مضطراً للإقرار علناً بذنبه، فيعترف بأخطائه ويبررها بطيش الشباب، وبالاندفاع الذي يجعل دهاء الصبي متوثباً: «ألا تعرف طيش الشاب؟ الخاطر لديه سريع، والدهاء الميتسي عنده خفيف مندفع»^(٢٤). كان أنطيلوخوس، في شوقه إلى الانتصار، يفتقر إلى الشغل «الذي يُكتسب بالخبرة على مر سنوات العمر». فقد شغل بالحيلة التي عكف على تدبيرها فلم يتبين النتائج التي ستنتج بعد الفوز عن الحدة. لم يعرف خبثه، وهو الشاب الغرير، كيف ينظر إلى بعيد فيرى أبعد من طرف أنفه كما يقولون. أما خبرة الشيخ المسن فلإنها تعطي الإنسان رؤية أوسع، لأن عقله يكون قد ثقل بكل المعرفة التي اجتمعت له وتراكت على مدى السنين، فهو لهذا يستطيع أن يكتشف مقدماً طرق المستقبل العديدة، وأن يوازن الإيجابيات والسلبيات، وأن يتخذ قراره عن علم بالقضية. في النشيد الثالث من «الإلياذة»، عندما نصل إلى المنعطف الذي قد نظن فيه أن العقل سينتصر وأن اتفاقاً سيضع نهاية للحرب، يطلب مينيلاروس باسم الإغريق، قبل أن يعقد العقد، أن يؤتى إلى جانب أبنائه الشباب بالشيخ الهرم برياموس: «عقل الشباب يخلق متقلباً مع كل ريع تهب éeréthontai؛ فإذا صاحبهم شيخ هرم عرف، بتقريب المستقبل من الماضي háma prósō kai opissō leússei، كيف يمكن ترتيب كل شيء على خير وجه بالنسبة إلى الطرفين»^(٢٥).

أما تقريب المستقبل من الماضي فهي تلك الموهبة التي كان من نكد الدنيا على الأخيين Akhaioi أن ملكهم لم يؤتها. أخذ الغضب بأجامنون كل مأخذ فلم يكن «قادراً بتقريب

المستقبل من الماضي على أن يرى أن الأخيّن يمكنهم أن يحاربوا دون خسارة فهم على مقربة من سنفهم (٢٦)». ولم يكن الطرواديون أسعد حظاً. ولقد أغدق پوليداماس عليهم، بما جيل عليه من حرص (٢٧)، ما شاء أن يغدق من نصائح حكيمة، وتوسل إليهم أن يفحصوا الأمور من كل الأوجه، بل تنبأ أمامهم «بما سيحدث». فلم يسمعوا له، وبقي وحده القادر على أن «يرى الماضي والمستقبل معاً» (٢٨). وأخذ الطرواديون جميعاً برأي هيكتور الذي دعاهم إلى أن يحاربوا خارج الأسوار. وكان رأياً وخيم العاقبة. هكذا نسي هيكتور العظيم الماضي، وعَمَى عن المستقبل، واستسلم كل الاستسلام للكراهية والنزال، فأصبح رأساً خفيفاً استسلم كله إلى صروف الأحداث. ضللت العاطفة الملكين كليهما، فضاق مجال رؤيتهما، وتصرفا، كل في معسكره، تصرف شاوين طانشين، فشابهتا النسوة اللاتي قالت عنهن سافرو إنهن «طانشات الروح، لا يفكرن لخفتهم إلا في الحاضر» (٢٩). ثم إن الأفق الزمني حتى بالنسبة إلى الرجل الذي بلغ سن النضج وأوتي فكراً راکزاً، أفق محدود: المستقبل بالنسبة إلى أبناء الفانية معتم كالليل. وهنا هو ديوميديس وقد عرض أن يخرج في داورية ليلية بين خطوط العدو يطلب أن يصاحبه رفيق: «عندما يسير رجلان معاً فإذا لم ير أحدهما الميزة kerdos التي ينبغي الإمساك بها، رآها الآخر. والإنسان يرى أيضاً، إذا كان وحده، ولكنه رؤيته تكون عندئذ أقصر، ودهاؤه الميتيسي أخف» (٣٠) لا بد أن يكون الإنسان مسناً بحمل كل الخبرة من قبيل ما أتيج لنيسطور، أو يكون أوتي دهاء ميتيسياً خارقاً مثل أوليسيس، حتى يكون قادراً - بحسب العبارة التي يصور بها ثوقيديدس Thoudydides الحس السيامي لثيمستوقليس - «على أن يكون لنفسه بالنسبة إلى المستقبل أصوب رأي عن أبعد احتمالات المستقبل وعلى أن يتنبأ على خير وجه بالمنافع والمخاطر التي يخفيها الغيب» (٣١).

وينبغي أن نضيف هنا أن هذا التنبؤ الذي يفوق المألوف prométheia أو pronoia - حرفياً = هذه الرؤية المسبقة - لا يسير عند البشر في اتجاهه دون أن يكون هناك ما يأتي من الاتجاه المضاد. فهو ميتيسوس Prométheus - معنى الاسم حرفياً: الذي يفكر مسبقاً - له أخ توأم هو قرينه وضده واسمه إبيميتيوس Epimétheus أي الذي يفكر سلفاً. وپروميتيوس يضع في خدمة البشر - الذين أمدهم مع النار بكل الحيل الفنية - ذكاءً يظن أنه يستطيع الاحتياط على زيوس وخداعه. ولكن الدهاء الميتيسي الذي يتوسل به التيتان پروميتيوس ينتهي دائماً بالانقلاب ضده، فيقع في الفخ الذي صنعه. پروميتيوس وإبيميتيوس هما إذن

وجها شخص واحد، كما أن التفكير المسبق prométheia عند الإنسان ليس إلا الوجه الآخر لجهله الكامل بالمستقبل^(٣٢).

٣- وثمة سمة أخيرة يخلعها هوميروس على الدهاء المييتيسي، فالدهاء المييتيسي عنده ليس واحداً، وليس على شكل واحد، بل هو متعدد ومتنوع. فنيستور بوصف بتعدد الفطنة، بتعدد الدهاء، بأنه pantoiê^(٣٣)، وأوليسيس البطل يوصف بصفات تحمل معنى تعدد الدهاء، وتعدد المعرفة، وتعدد الحيلة، فهو polúmêtis و polútropos و poluméchanos، إنه خبير في ألوان الدهاء المختلفة pantoiôs dólous^(٣٤) وهو poluméchanos بمعنى أنه لا تعوزه أحولة أبداً، ولا تعوزه وسيلة póroi يخرج بها من كل مأزق aporia. والفنان الذي تعلم على يد أثينة وهيفايستوس اللتين قلكان ناصية الدهاء المييتيسي، يحتكم أيضاً على صنعة متنوعة الطرق téchné pantoiê^(٣٥)، يحتكم على فن للتنوع، على علم يمكنه من فعل كل شيء وصاحب الدهاء الواسع المتنوع polúmêtis يحمل أيضاً اسم poikilómêtis^(٣٦) و aiolómêtis^(٣٧). وللفظة poikilos (=مزركش، مبرقش، مشعشع، أرقط الخ) تدل على الرسم المبرقش على النسيج^(٣٨)، وتدل على شعشة سلاح لامع^(٣٩) وعلى جلد حيوان الخشف المبرق^(٤٠)، وظهر الحية اللامع الأرقط^(٤١). هذه الزركشة في الألوان والتشاعب في الأشكال يحدثان أثراً من الشعشة والتعرج وتراقص الانعكاسات يرى فيها الإغريقي ما يشبه ذبذبة نور دائمة. ومن هنا فإن لفظة poikilos التي تعني المزركش المبرقش، قريبة من كلمة aiólos التي تعني الحركة السريعة المختلجة^(٤٢). ومن هنا فإن سطح الكبد المتغير، تارة بالسعد، وتارة بالنحس^(٤٣)، يوصف بأنه مثل السعادة التي لا تدوم على حال بل تتحرك وتقلب^(٤٤)، مثل الربة التي تقلب وتقلب مصائر البشر، بلا انقطاع، تارة من هذه الناحية، ومن تلك تارة أخرى^(٤٥) وأفلاطون يقرن المبرقش المزركش poikilos بما لا يبقى أبداً شبيهاً بذاته^(٤٦) ويرى في مواضع أخرى أنه ضد البسيط haploûs^(٤٧).

وهكذا فإن الزركشة والتشابك ينتميان انتماءً حميمياً إلى طبيعة الدهاء المييتيسي، حتى إن لفظة poikilos المبرقش المزركش إذا وصف بها فرد، كانت كافية للدلالة على أنه مراوغ، مكر ذو قدرة خصبية على الابتكار وعلى حيل الدهاء من كل نوع. وهيسودوس يصف بوميثيوس بأنه poikilos مبرقش مزركش ويأثنه في الوقت نفسه aiolómêtis^(٤٨) داهية في سرعة الحركة. وأيسوبيوس Aisôpos => يلاحظ في إحدى «حكاياته» أن الفهد إذا كان مبرقش

الجلد، فإن الثعلب مزركش الفكر^(٤٩). وأريسطوفانيس في مسرحية «الفرسان» يحذر أحد المحاربين من عدو على جانب كبير من الخطورة: «الرجل مزركش poikilos مكار؛ وما أسهل ما يجد الوسائل للخروج من المأزق ek tōn améchānon pórous euméchanos po-rizein»^(٥٠).

قلنا من قبل إن كلمة aiólos كلمة قريبة من poikilos. وقد أحقها بينثينيسست E.Benveniste اشتقاقاً بالجذر aión (skrt áyu) : وهو يعني أولاً قوة حياة تتحقق في الوجود الإنساني، ثم استمرار الحياة، ثم مدة الحياة، ثم مدة من الزمن^(٥١). وبناءً على التحليل اللغوي فإن المعنى الأساسي لكلمة aiólos هو: سريع، متحرك، متوثب، متقلب. والرأي عند L. Parmentier پارمينتييه هو أن لفظة aiólos كان معناها في الملحمة مزركش (versicolor) أي الملون بألوان مركبة بعضها فوق البعض كالشرائح^(٥٢). ولكن إذا صح أن لفظة aiólos عندما استخدمت على سبيل المثال لوصف حصان أخيل وهو كميته على ساقه بطع بيضاء^(٥٣) تدل على لون جلده، فإنه من الصحيح أيضاً في نظر علماء المعاجم وعلماء تأويل النصوص الذين فسروها^(٥٤) أن اللفظة توحى أولاً بصورة حركة جياشة وتغير دائم. اللفظة تدل في مجال الأشياء على الدروع التي تدور محدنة شعشة^(٥٥)؛ وفي مجال الحيوانات على دود^(٥٦)، ذباب الخيل^(٥٧)، زنابير، قفير من النحل^(٥٨)، أي على كل صنوف الحيرانات التي لا تكف جماعاتها الجياشة عن الحركة أبداً؛ وتدل في مجال البشر على أولئك الذين تعرف قريحتهم المخاتلة كيف تراوغ في كل اتجاه. ويندأروس يصف أوليسيس بأنه aiólos بقصد ماكر مراوغ^(٥٩). ولفظتا aiólōmetis, aiólōoulos تقابلان لفظتي poikilōmetis, poikilōoulos. والشخص الذي يجعله مكره قادراً على فعل كل شيء والذي يبدو على درجة من الدهاء فكنه من أن يكتشف عند كل فخ سبيل النجاة، يصفه أوستائس بأنه aiólos = موج أي مراوغ و poikilos = مزركش أي واسع الخيلة^(٦٠).

لماذا يبدو الدهاء الميتيسي متشعباً متعدد الأوجه pantoic مزركشاً، متلوناً، متعدد الألوان والسبل poikilē مائجاً، متموجاً كثير المراوغة aiōlē؟ الإجابة عن هذا السؤال تكمن في أن مجال تطبيقه هو عالم المتحرك، المتشعب، المتداخل المعاني. الدهاء الميتيسي ينصب على وقائع مائعة لا تكف أبداً عن التحور وهي تجمع في ذاتها، في كل لحظة، أوجهاً متضادة، وقوى متعارضة. وعليه لكي يمسك الفرصة kairos العابرة سريعاً أن يكون أسرع

منها. عليه لكي يسيطر على موقف متغير ومتناقض أن يجعل نفسه أكثر مرونة، أكثر توجهاً، أكثر تعدداً في الأشكال من انسياب الزمن: عليه بلا انقطاع أن يتكيف مع تتابع الأحداث، أن ينحني أمام المباغت من الظروف لكي يحقق على نحو أفضل المشروع الذي دبره؛ هكذا الربان القابض على دفة السفينة يتصرف بدهاء مع الريح حتى يقود المركبة بالرغم من الريح إلى بر الأمان. والإغريقي يرى أن الشبيه وحده هو الذي يؤثر على الشبيه. النصر على واقعة ماثجة متموجة مراوغة تجعلها محركاتها المستمرة شبه منيعة هدف لا يمكن تحقيقه إلا بمزيد من الحركة، وبمقدرة أكبر على التحور.

هذه السمة التي تسم الشخص صاحب الدهاء الميتيسي، وهي سمة أكدها أبولودوروس، وكان من المحتمل أن نطنها ثانوية أو إضافية، نتخذ هكذا قيمتها الكاملة. كانت زوجة زيوس ذات موهبة تتمثل في القدرة على التحور. كانت، مثل آلهة بحرية أخرى (هي كذلك كائنات «أساسية»): نيرئوس وپروتئوس وئيتيس، تستطيع أن تتخذ أشكالاً بالغة التنوع، فتتحور نفسها على التوالي إلى أسد وثور وذبابة وسمكة وطيور ولهب أو إلى ماء يتسرب. وقيل لنا إن ميتيس في كفاحها من أجل الإفلات من تطويق زيوس - كما كافحت پروتئوس من أجل الإفلات من تطويق پيليوس - «تحوّرت إلى أشكال من كل نوع» (١٦١).

ويبدو الأرباب من هذا النمط تقريباً دائماً في الحكايات الميثولوجية، عندما يتعرضون لمحنة فرضت على بطل، إما على نحو بشري أو إلهي. والبطل في لحظة حاسمة من حياته عليه أن يواجه أحابيل إله شديد الدهاء يحيط بسر نجاحه. والإله لديه قدرة على التحور تجعل منه في أثناء المعركة نوعاً من الوحش المتحور، المتنيع، المرعب. وعلى غريمه لكي يهزمه أن يباغته بدهاء أو تخفّر أو كمين - كما فعل مينيلاس مع پروتئوس العجوز - أن يضع يده عليه على غرة فلا يرفعها عنه بعد ذلك مهما حدث. وعندما يتجرد الإله المتحور من سحره نتيجة للقيّد الذي يطبق عليه، فإنه يعود إلى هيئته الأولى ويستسلم للغالب. فإذا كان المغلوب ربةً، فإنها ترضى بالاقتران بالغالب، ويكون هذا الزواج تنويجاً لحياة البطل؛ أما إذا كان المغلوب ربةً - مثل نيرئوس أو پروتئوس فيكون عليه أن يكشف أسرار علمه العرافي. تدور الأحداث في كل الحالات حول كائن حذر، سريع الحركة، متنيع، باغته غريمه وأمسك به، وجسه في قيد لا يفض. ولقد أخضع زيوس ميتيس بأن قلب عليها أسلحتها التي تسلحت بها من حيث هي ربة، وهي: التدبير بالتأمل المسبق، الخداع، الأخذ على غرة، القبض المباغت. ومن ناحيتها قامت

ميتيس في نضالها لفك تطويق الإله بتشكيل نفسها على شكل موجودات هاربة تحير عقل البشر بتحواراتها التي لا تنقطع، فتفلت من القبضة التي دبرها لها، وتنزل هاربة من بين أيديهم.

وتشير زركشة الدهاء الميتيسي وشعشعته إلى قرابته بالعالم المتشعب، المنقسم، المتموج الذي يفوص فيه ليعمل عمله. هذا التواطؤ مع الواقع هو الذي يضمن له الفعالية. وتحقق له مرونته وقابليته للتشكل النصر في المجالات التي لا تكون فيها قواعد قائمة وصفات ثابتة، بل تتطلب فيها كل محنة اختراع تصد جديد، واكتشاف مخرج خفي póros. ومن الناحية الأخرى نجد أن الوقائع المتداخلة، المتناثرة، المتحركة التي يجتهد الإنسان في تأكيد قبضته بناء عليها، يمكن أن تتخذ في الأسطورة شكل الوحوش المتحورة، أي شكل القوى التحويرية التي يحلو لدهائها أن يخيب كل تنبؤ ويضلل دون توقف عقل البشر.

٤- والدهاء الميتيسي هو نفسه قوة دهاء وخداع. وهو يعمل عن طريق التخفي. وهو لكي يخدع ضحيته يستعير شكلاً يتشكل فيه ويستخدمه كالقناع، بدلاً من أن يكشف عن كيانه الحقيقي. في الدهاء يفترق الظاهر والواقع، ويتعارضان كشكلين متضادين ويحدثان تأثير الإيهام الذي يجر الغريم إلى الخطأ ويدعه حيال هزيمته مبهوراً apátē كما لو كان يواجه أعمال ساحر. ولعبة أنطيلوخوس كما وصفتها الإلياذة بأنها «خدعة» dólos^(٦٣) من هذا النوع. فقد دبر الشاب مؤامراته الماكرة بعناية؛ فاختر الأرض، وتبين الموضع الذي يضيق فيه الطريق. وبينما عكف على تدبير مكيدته، بدأ - على النحو الذي دعاه أبوه ليكون عليه - حريصاً phronéon^(٦٤)، حويطاً pepulagménos^(٦٥)، متنبهاً إلى ألا يتصرف على نحو طائش aphradéos^(٦٦) مثل قائد العربة الذي يعوزه الدهاء الميتيسي. وتطلبت مناوئته من ناحية أخرى أن يكون متمكناً من قيادة خيله، وألا يترك شيئاً للحظ، في اللحظة التي يغير فيها الخيل وجهته لينقض على العربة المجاورة، وأن يضمن في كل لحظة سيطرته الكاملة على خيله. ولا بد للمناورة، لكي تكون فاعلة، أن تضلل مينيلاوس، وأن تتخفى وراء عكس مسعاها. فعندما رأى مينيلاوس - ملك اسبرطة - عربة أنطيلوخوس تنحرف نحو عرته ظن أن الشاب فقد السيطرة على خيله لاتعدام خيرته، فصاح فيه: «يا أنطيلوخوس، إنك تقود كالجنون aphradéos^(٦٧)» وهذه اللفظة هي التي استخدمها نيسطور في وصف القائد الذي يعوزه الدهاء الميتيسي، وبدلاً من أن يسلك زمام خيله، ويلزمها وجهته، ينقاد لها، مثل

الملاح الخائب بين الأمواج والرياح، فإذا العربة تنحرف هنا وهناك، على هوى الحبول، من جانب الطريق إلى الجانب الآخر^(٦٧). تظاهر دهاه أنطيلوخوس الحريص بعكس حقيقته لكي يختل مينيلائوس فلعب لعبة الطيش. فهذا هو الشاب وقد قدر ضربه بحساب دقيق، يسوق جواده إلى الأمام على الخط المختار، ويتظاهر بالطيش والعجز، كما يتظاهر بأنه لم يسمع مينيلائوس عندما صاح فيه أن يأخذ حذره *hôs ouk aionti eoikôs*^(٦٨). هذه السمات التي اتسم بها مسلك أنطيلوخوس تبرز في كامل صورتها عندما نقرّبها من مسلك أوليسيس صاحب الدهاه الواسع المتنوع *polúmetis*، أو الذي هو الدهاه في صورة إنسان. لننظر إلى أكثر أساتذة الإغريق ذكاءً وأعظمهم خطراً، وهو يتهيأ أمام الطرواديين مجتمعين لينسج خيوط خطابه المتسرج البراق: ها هوذا يلزم مكانه، ويقف وقفة خرقاء، مثبّتاً عينيه على الأرض، لا يرفع رأسه؛ ويمسك الصرلجان جامداً لا يحركه، كأنه لا يعرف كيف يستخدمه؛ حتى ليظن الناظر إليه أنه يرى شخصاً أحقّ بحمد في حقه أو شخصاً فقد عقله *áphrona*. وهذا هو أستاذ المخاتلة، وساحر الكلمات في اللحظة التي ينبغي عليه فيها أن يتكلم، يتظاهر بالعجز عن فتح فمه، جهلاً بمبادي، فن الخطابة *aĩdreĩ phōti eoikôs*^(٦٩). هذا هو «تلون» دهاه ميتيسي يتظاهر دائماً بعكس ماهيته، وينتمي انتماء القراصة إلى تلك الرقائع الكاذبة، إلى قوى الخداع التي يشير إليها هوميروس بلفظة *dólos* - خدعة - وهي: حسان طروادة^(٧٠)، فراش الحب ذو القيود السحرية^(٧١)، طعم صيد السمك^(٧٢)، كل الفخاخ التي تخفي وراء مظاهر مطمئنة أو جذابة، الشرك الذي تواريه في باطنها.

الباب الثاني

الشعلب والأخطبوط

أتاحت لنا الفقرة الخاصة بأنطيلوخوس في «الإلياذة» أن نرسم، انطلاقاً من ملحمة هوميروس، المخطوط العريضة لحقل الدهاء الميتيسي الدلالي والسمات الجوهرية لهذا الشكل الخاص من الذكاء. والدهاء الميتيسي من حيث هو حرص أريب مكن أنطيلوخوس في أثناء المباريات من التقدم في سباق العربات على منافسين لديهم خيول أسرع من خيوله التي كانت أقل سرعة: فالخدعة dólos والمناورات kérde والمهارة في الإمساك بالفرصة kairós تعطي الأضعف الوسائل لينتصر على الأقوى، والأصغر لينتصر على الأكبر. وهذا هو أنطيلوخوس طوال التجربة يعمل دون هوادة، وقد ثبتت عينه على من سبقه dokoúei : فعلى الدهاء الميتيسي، كي يقلب الأوضاع، أن يتنبأ بالغيب، بما لا يمكن التنبؤ به. والذكاء الأخذ بالدهاء، وقد سلك مدارج المستقبل، يواجه مواقف مختلطة وجديدة، الخروج منها معلق دائماً، وهو لا يحقق سيطرته على الكائنات والأشياء إلا لأنه قادر على التنبؤ - فيما وراء الحاضر المباشر - بشريحة من المستقبل زاد سمكها أو قل . والدهاء الميتيسي يقظ، متنبه دائماً بلوح متشعباً pantoie ومزركشاً poikilé و متموجاً aióle : فهو يتصف بكل الصفات التي تؤكد التحور المتعدد والتكافؤ المتعدد، لأن هذا الذكاء عليه أن يصطنع توجهاً وتحرراً أكثر من الموجودات المتسربة والمتحركة لكي يجعل نفسه منيعاً حيالها ولكي يهيمن عليها. والدهاء الميتيسي من حيث هو ذكاء قائم على الدهاء ينضوي في النهاية على الغش الذي ينضوي عليه الفخ، فالفخ يظهر على شكل غير شكله ويخفي حقيقته الفتاكة وراء مظاهر مطمئنة.

هذا النموذج الأول من الدهاء الميتيسي الذي تسجلت سماته في الإلياذة والأوديسا سنعرضه على شاهدنا الثاني ونعني به المؤلفات التي تحمل اسم أوبيانوس Oppianos.

* * *

«كتاب صيد السمك» Halieutika الذي ألفه أوبيانوس في القرن الثاني بعد الميلاد و«كتاب صيد الحيوان» Kynegetika الذي يحمل اسم المؤلف نفسه^(١) يدخلان بنا في عالم

كله فخاخ. هناك فخاخ من قبيل السنارات والشباك والجاليات (أقفاص صيد السمك)، والأحيولات، والمقالب، ويدخل في قبيل الفخاخ على نحو ما : الحيوانات والبشر الذين نراهم تارة صيادين وتارة أخرى فريسة. في الكتابين المذكورين تره كلمات خديعة، حيلة، ألوية dólos, téchnē, méchanē وتتكرر بلا انقطاع مرتبطة بالدهاء الميتيسي. ففي عالم الحيوان، كما في عالم البشر، يتدخل الدهاء الميتيسي باستمرار لتزييف علاقات القوة. فليست القاعدة هي أن الجسم يأكل الضئيل: « فأولئك الذين لم ينعم الرب عليهم بنعمة القوة والذين لم يزودوا بشوكة صلبة ليدافعوا بها عن أنفسهم لديهم أسلحة تمثل في إمكانات ذكائهم الخصب الفني بالحيل والخدع dóloi ، فيمكنهم أن يهلكوا سمكة تفوقهم في بسطة الجسم وفي القوة kai kraterón, kai hupérteron^(٢) » فليس الضعاف والنحاف محكوماً عليهم مقدماً بالهزيمة. والسرطانات المائية حيوانات بحرية صغيرة، قوتها - كما يقول أوبيانوس - متناسبة مع أجسامها: « ومع ذلك فإنها بفضل حيلها dóloi تنجح في قتل ذئب البحر وهو من أشد الأسماك قوة^(٣) » .

والدهاء الميتيسي لدى الأسماك يمكن أن يتخذ ألف شكل، فَمَعِينَهُ غني بالاختراعات، زاخر بألوان المباغتة. هذه هي على سبيل المثال الضفدعة البحر كيف تعمل : « ضفدعة البحر حيوان بحري ثقیل الحركة، رخو الجسم، قبيح المنظر. وفتحة فمها واسعة مفرطة السعة. وهي تحتكم على قدر غير قليل من الدهاء الميتيسي يأتيها بطعامها. فهي تتلبث دون حراك في قلب الوحل الرطب، ثم غد زائدة لحمية صغيرة تحت فكها الأسفل؛ وهي زائدة دقيقة بيضاء كريهة الرائحة ، والضفدعة تحركها بلا انقطاع وتستخدمها كطعم (خديعة dólos) لتجتذب السمك الصغير الذي ما يكاد يدركها حتى يتدفع ليمسك بها. حينئذ تأتي الضفدعة بحركة غير محسوسة تسحب بها هذه الزائدة التي تشبه اللسان وتستمر في هزها برفق على بعد اصبعين من فمها الواسع. ولا يرتاب السمك الصغير أدنى ارتياب في أن هناك فخاً kruptón dílon منصوباً فيتبع الطعم، وسرعان ما يندفن مختلجاً في أعماق هذا الفم الضخم ...^(٤) . ويضيف أوبيانوس أن الضفدعة الضعيفة تختل السمك على هذا النحو وتستولي عليه. إن مجال الدهاء الميتيسي هو المجال الذي تحكمه الحيلة والمخاتلة: إنه عالم مختلط يقوم على الغش والخداع. وزائدة الضفدعة البحرية هي طعم صيد حقيقي، طعم يتسم بسمة الطعم المزدوجة : فهذه الزائدة بالنسبة إلى السمك الصغير لها مظهر الطعام، ولكنه طعام سرعان ما

يتحول إلى قم ضخم مفترس. وضفدعة البحر عندما تدلي من طوقها ما يشبه الشريط الذي تطوِّكه كما تريد ثم تسحب، تقوم بحركة لثيمة لا ينقصها شيء من فن صيد السمك بالشص، لأن هذه الحيلة sóphisma^(٥) حفزت الإغريق على أن يطلقوا على الضفدعة البحرية الاسم الذي ينطبق عليها تماماً وهو اسم السمكة الصيادة halieús.

الأسماك صاحبة الدهاء المييتيسي فحاح حية: والسمكة الرعادة تبدو رخوة الجسم، مجردة من كل قوة، ولكنها «تواري بين جنبيها - كما يقول أوبيانوس - خديعة هي قوة تعتمد على ضعفها^(٦)». وتمثل خديعتها في أنها من وراء مظهرها الأعزل تفرغ شحنة كهربائية تباغت عدوها وتضعه تحت رحمتها.

إن البحر الذي تعمره حيوانات ملتبسة بوارى مظهرها المسالم حقيقتها القاتلة يشبه العالم المفخ. فهذه الصخرة كتلة رمادية، مطمئنة، ساكنة. ولكنها في الوقت نفسه أخطبوط، يقول أوبيانوس: «وأسماك الأخطبوط بالمخادعة تختلط بالصخرة التي تلتصق بها^(٧)» بهذه الوسيلة، وبفضل الإيهام apátē الذي تحدثه، تتخلص بسهولة من ملاحقة الصيادين كما تتخلص من ملاحقة الأسماك التي تخشى على نفسها من قوتها. وعلى العكس إذا مر بها كائن ضعيف، سارعت وغيّرت شكل الصخرة الذي اصطنعته، وعادت سيرتها الأولى إلى شكل الأخطبوط. وهكذا فالحيلة نفسها تأتيها بالطعام وتنجيه من الموت. وعالم الفش هو أيضاً عالم اليقظة: فضفدعة البحر المتلبسة في الطين والأخطبوط الملتصق بالصخر يقفان على أهبة الاستعداد، فهما يرصدان ويتريصان لحظة التدخل. كل حيوان أوتي الدهاء المييتيسي عين حية لا تغمض أبداً بل لا ترمض أبداً^(٨).

في عالم صيد السمك وصيد الحيوان لا يتحقق الفوز إلا بالدهاء المييتيسي. والقاعدة بالنسبة إلى الحيوان والنسبة إلى البشر صيادي السمك وصيادي الحيوانات قاعدة ثابتة تتمثل في: أنه لا سبيل إلى الانتصار على صاحب الدهاء المييتيسي الشديد إلا بآليات مزيد من الدهاء المييتيسي حياله. فمينيلاوس لا يظفر بپروتوبوس وهو الإله الغادر على الكثير من التحور، إلا باللجوء إلى الكمين والتخفي^(٩). وهرقليس لم يظفر بپيريقلمينوس، المحارب المنيع الذي يتحور إلى ألف شكل، إلا بمعونة أثينة وكل ما لديها من دهاء^(١٠). والسؤال الآن هو: كيف كان أوبيانوس يتصور هذا النمط من البشر، صياد الحيوان أو صياد السمك، الذي يواجه عالماً مفخخاً ويدخل في صراعات مع حيوانات مليئة بالدهاء؟ هناك فقرات عديدة في

«كتاب صيد السمك» و «كتاب صيد الحيوان» تتيج لنا أن نستخلص سماته الجوهرية وأن نتبين صفاته الأساسية. الصفة الأولى لصياد السمك وصياد الحيوان على السواء تتمثل في الخفة والمرونة والسرعة والحركة. أوبيانوس يتطلب من صياد السمك الماهر أن تتصف أعضاؤه بالخفة، فيكون قادراً على القفز من حجرة إلى حجرة، وعلى الجري على الشاطئ، والانتقال بسرعة تفوق سرعة فريسته^(١١). أما صياد الحيوان فينبغي أن يكون قوياً، صلباً، يحتمل التعب، وأن يكون أيضاً عدواً ماهراً، سريع القدمين^(١٢) مثل المحارب الكامل طبقاً للنموذج الهوميروسي^(١٣). وأفلاطون عندما يلاحظ في «القرانين» أنه ليست هناك صفة حربية تفوق رشاقة الحركات البدنية - حركات القدمين وحركات اليدين، تنطبق ملحوظته تمام الانطباق على نموذج الإنسان الذي نسعى إلى تعريفه وتحديد صفاته^(١٤). وتتيج بعض السمات الميثيية التشديد على هذه الصفة الأساسية. فهذا هو هيرميس عندما يشرع في الصيد عند هبوط الليل يضفر لنفسه «نعلين سريعين» يمكنانه من التنقل بسرعة الريح، ويحكى نوتوس أن أجريوس ونوميوس، وهما من أساتذة صيد الحيوان الميثيين، كانا يملكان نعالاً عجيبة، وعندما أراد ديونيسوس أن يعبر عن مودته لنيقئوس المغمرم بصيد الحيوان قدمهما إليه^(١٥). وكان هذان النعلان يكونان بحسب التقاليد جزءاً من تجهيزات أرتميس عندما يخرج لعمليات الصيد الكبيرة التي حرص عليها^(١٦). ويشهد الاسم الذي أطلق عليهما بوضوح على القيم التي يرمزان إليها فقد سماها: إندروميديس Endromídes أي نعال «الجري».

والصفة الثانية لصياد الحيوان وصياد السمك هي التخفي، وهو فن يتمثل في أن ترى دون أن ترى. وليس من شك في أن أوبيانوس لا يورد في أي موضع تعريفاً بالوضوح المطلوب؛ ولكنه عندما يضم عدداً معيناً من التعليمات والوصايا والنصائح معاً فهو يضع بين أيدينا السند الوحيد الذي يخول لنا الحق في استشفافه. نبدأ أولاً بما يعطيه من تعليمات تقنية خالصة: الخيط الذي تربط فيه السنارة لا بد أن يكون دقيقاً كالشعرة، والأجولة التي قد على المسالك التي تسلكها الفريسة يجب أن تختلط بأغصان الأشجار، والجابية (القفص الذي يوضع في الماء لصيد السمك) لا بد أن تندمج كلية في صورة العالم البحري، كما أن الأخطبوط يستعير لون وشكل الصخرة التي يلتصق بها^(١٨). هذه التوصيات الخاصة بأسلحة صيد السمك والحيوان لا تنفصل عن سلسلة كاملة من النصائح يوجهها أوبيانوس إلى أولئك الذين يريدون صيد سمكة أو حيوان، وهي: عليهم أن يكونوا ساكنين، وأن يتنقلوا دون ضجيج، ومهما

كانوا من السرعة، فلا بد أن يعرفوا عند اللزوم أن يتلبثوا بلا حراك طوال ساعات (١٩١). فإذا أراد صياد أن يصيد رفاً من السمك رصده الراصد فماذا يعمل؟ عليه أن يتحاشى على قدر الإمكان إحداث جلبة بالمجداف أو بالشباك؛ وعليه أن يرمي الشباك على مسافة كافية حتى لا يصل صخب المجاديف وقرقعة المركب إلى السمك؛ وعلى كل المشاركين في حملة الصيد أن يلزموا أقصى درجات السكون حتى يتم «تطويق» السمك وحبسه في التحويلة الدائرية للشبكة الضخمة (٢٠١). في هذا العالم البحري الذي أُلِفَ أحياءه جميعاً - كما يقول بلوتارخوس - توجساً سرعان ما يتحول إلى ارتياح، يظل التخفي بلا جدوى إذا لم يبدأ أولاً بوضع الطعم ونصب الفخ (٢٢١). على صيادي السمك والحيوان عندما يلزمون السكون ويتوارون عن الأنظار أن يجعلوا من أنفسهم فخاخاً.

التزام السكون وإرهاق السمع والتخفي بحيث ترى كل شيء دون أن ترى، والتنبيه الدائم، كل هذا يغطي مصطلحاً فنياً في صيد السمك والحيوان شدتنا من قبل على أهميته في السجل اللغوي الهوميروسي (٢٢٣) هو مصطلح *dokúein*: الترصّد والترصص. والصفة الثالثة لهذا النمط من البشر هي اليقظة. وهنا نجد أوبيانوس صريح العبارة، إذ يقول إن صيد الحيوان وصيد السمك يتطلبان اللمحة الثاقبة. صيادو السمك وصيادو الحيوان لا بد أن تكون عيونهم مفتوحة، وحواسهم يقظة، ولا ينبغي لهم أبداً أن يستسلموا للرغبة في النوم (٢٤٤). والحيوانات التي يترصصون بها لا تكف أبداً عن اليقظة. هل يمكن أن تنام الأسماك؟ لقد ناقش القدماء هذه المسألة مناقشة مستفيضة، حتى إن أرسطوطاليس اجتهد ما وسعه الجهد أن يبين في كتابه «تاريخ الحيوان» «طباع الحيوان» أنها تنام، بل تنام نوماً عميقاً (٢٤٥). وبعض مؤلفي الكتب الفنية، مثل سلويقوس الطرسي Séleucos de Tarse، زعموا أن الأسماك جميعها لا تنام باستثناء نوع واحد يسمى على سبيل التناقض «المنتفض» *skáros* (٢٤٦). وأخذ أوبيانوس بهذا الرأي فقال: إن الأسماك حيوانات لا تغمض عينيها، حتى في الليل، وهي تتميز بذكاء لا يغلبه النعاس أبداً *nóos panáupnos* (٢٤٧). وسلويقوس وأوبيانوس على حق على نحو ما في مواجهة أرسطوطاليس وعلمه في مجال الطبيعيات، فمن رأيهما أن الأسماك ما دامت ذات دهاء ميتيسي فلا يمكن أن تنام؛ إنها تشبه زيوس إله الدهاء الميتيسي، الذي لا يفتو، ولا تغمض له عين أبداً (٢٤٨). البارع في الترصص *eúskopos* مثل هيرميس هو الذي يكون صياد الحيوان (٢٤٩). ويذكر پولوكس Pollux في سجل صفات الصياد، بعد أن أشار إلى أن

الصيد ينبغي أن يكون سريعاً *koûphos*، سباقاً في الجري *dromikós*، يقطاً *ágrupnos*، فرض عليه أيضاً أن يكون صاحب نظرة حادة، ثاقب البصر ^(٣٠) وعندما ينصح بوللوکس في موضع آخر بما ينبغي عليه أن يفعله ليواجه الخنزير البري يشدد على هذه الصفة ويضفي عليها الأهمية كل الأهمية، يقول: ينبغي أن يكون ذا نظرة ثاقبة ليصوب *stocházesthai* على المواضع الحيوية *kairia*، على النقطة التي يكون فيها الجرح مميتاً ^(٣١).

إذا كان صياد الحيوان وصياد السمك قادرين على البقطة، فإنهما كما يقول أوبيانوس ^(٣٢) يحققون صيداً جيداً، ويكونون أعزاء على هرمس، إله الحظ، وهو علاوة على زيوس - الذي تتسم طبيعته بأنها غريبة على النوم تماماً - أشد ألهة الهانثيون الإغريقي بقطة. الحركة والبقطة وفن أن ترى كل شيء دون أن ترى كل هذه الصفات تتلخص في الصفة التي يتطلبها أوبيانوس Oppianos في صياد السمك البار، ألا وهي: أن يكون ممتلئاً مُحاحلة *pol-upaipalos* ^(٣٣). هذه الصفة *paipalé* أو *paipálema* يمكن أن تدهشنا، فالكلمة معناها حرفياً «صفوة الدقيق»، ولكنها في لغة أرسطوفانيس تستخدم مجازاً للدلالة على الشخص الداهية الأريب المحال ^(٣٤). الإنسان الذي يوصف بهذه الصفة هو المتمكن من الأحوال. والتعبير يناظر سلسلة الكلمات التي تربط على نحو وثيق مفهوم الدهاء بفكرة التشعب والتنوع: الداهية صفة أوليسيس وهيفايستوس وهيرميس ^(٣٥)، والنبيه *polútropos* صفة الأخطبوط والإنسان ذي الدهاء الميتيسي ^(٣٦)، والأثرية *poluméchanos* صفة خاصة بذكاء أوليسيس ^(٣٧). والمحال، المتمكن من الماحلات *polupaipalos*، لا تحيلنا فقط إلى الفخاخ، والأحاييل، والجباببات، والشباك، وكل الخدع التي هي أسلحة صياد الحيوان وصياد السمك. السياق يدل على أكثر من هذا: «لابد لصياد السمك من عقل مليء بالماحلات، وبالحرص *noemon*. لأن الأسماك التي تقع بغتة في فخ، تبتدع ألف حيلة لتهرب منه *pollà kai aióla mechanóntai* ^(٣٨). دهاه الأسماك الميتيسي هو الذي يضطر الصياد إلى قذح ذكاء غني بالماحلات. وأوبيانوس يقول ذلك بوضوح في أكثر من موضع: «الأسماك لا تستغل ماحلات ذكائها، وحيلها وخدعها في علاقاتها مع أبناء جنسها فقط *noéma puknón, me-tus epiklodos*، بل كثيراً ما تنقض مهارة أولئك الذين يعملون على الاستيلاء عليها؛ وكثيراً ما تتجح في الإفلات عندما تكون السنارة قد أمسكتها أو تكون الشبكة قد أحاطت بها. إنها تفوز في معركة الدهاء *bouleie nikesantes*، وكثيراً ما تنتصر على أحاييل الإنسان ^(٣٩)»

حتى عندما تكون الحيوانات قد وقعت في الفخ، فإنها بفضل دهائها الميتيسي، تظل هي ذاتها فخاخاً: فهي تمكث كل دهاء السفسطاني، المخاتل المليء بالخدع poikilos الذي «لا تعوزه الحيل أبداً pórous euméchanos porizein للخروج من كل مأزق amechanon»^(٤٠). إن دهاها الميتيسي لينافس كبد پروميشيوس «فهو قادر على حل العقدة التي لا تحل، وعلى إيجاد مخرج»^(٤١). وينبغي على صيادي الحيوان وصيادي السمك للاقتصار على هذه الكائنات التي امتلأت بجعبتها بالإمكانات، ولتقويض أركان حيلها المبالغتة، وللتصدي للمفاجئات التي لا يمكن التنبؤ بها، أن يكونوا متصكنين من دهاء ميتيسي أعظم، وأن يحملوا في جعبتهم المزيد من الألعايب التي لا يمكن أن تواجهها ضحاياهم. في تهرية عالم الحيوان ذاتها يجد الدهاء الميتيسي ما يشد به أزره، وما يتزود به من مقومات لامحيص عنها. وپلوتارخوس يشدد على هذه النقطة في كتابه «ذكاء الحيوان»، يقول: «إن ممارسة صيد الاخطبوط تسمى المهارة deinótes والذكاء العملي súnesis»^(٤٢). وعلى العكس من ذلك نجد أفلاطون في «القوانين» يدين بعنف صيد السمك بالسنارة، وملاحقة الحيوانات المائية، واستخدام الجابيات، وصيد الطيور، وكل صنوف الصيد بالشباك والفخاخ، والسبب في ذلك أن هذه الأساليب تحمي صفات الدهاء والفش وهي تناقض الفضائل التي تتطلبها مدينة «القوانين» من رعاياها^(٤٣).

صيادو السمك وصيادو الحيوان بما هم أساطين الماحلات يمارسون غشاً لا يدانيه غش آخر؛ فهم يزدون من تدابيرهم الماكرة، ويشحذون قدرتهم على اختراع ألف من المخادعات للتصدي لمداخلات دهاء الحيوان. بعض الأسماك تقع في الفخ منجذبة إلى طعوم بسيطة: فالأخطبوط المشوي على الفحم يجتذب دون صعوبة سمك الكائناري إلى داخل الجابية. ذلك صيد سهل، ولكن من الممكن تحويله إلى صيد هائل كالمعجزة عندما يستخدم الصياد بدلاً من الجابية العادية التي لا تحبس سوى سجين واحد جابية لا تنقل على الفور، وتلتد الصياد صابراً، تاركاً الأسماك تألف الآلة، وتعود على أن تجد فيها طعامها، ثم ينزل فجأة غطاءً على الفتحة ينطبق عليها بإحكام، ويسبي هكذا القطيع كله^(٤٤). ولكن هناك من الضحايا من هم أقل ساذجة، يحتاجون إلى أساليب أكثر خبثاً: فأرپيانوس يوصي لصيد الأثياس anthias بتشبث «ذئب بحري» حي في سنارة ذات طرفين، ما أمكن ذلك. فإن لم يجد الصياد طعاماً حياً، فيمكنه أن يلجأ إلى الألعوبة البديلة التالية: فيربط تحت قم السمكة المتخذة طعاماً عُدّة

تسمى «الدلفين» تجعل جسم السمكة الميتة يتحرك حركات الجسم الحي. وتخدع أسماك الأنشياس عندما ترى السمكة الطعم تتحرك كأنها تلوذ بالفرار، فتندفع نحوها^(٤٦). وهنا نلاحظ أن خدعة الصياد ليست إلا تقليداً أو رداً على خدعة الضفدعة البحرية .

* * *

الحيوانات ذات الدهاء الميتيسي لا تعد ولا تحصى . وأوبيانوس يحكي باستفاضة عن الأعياب الإخنمون ichneumon^(٤٧) ومخاتلة ثور البحر^(٤٨)، وهو يدهش لدهاء لحمة البحر والریتسا^(٤٩)، وتحايل técnica الكابوريا التي تسلك سلوكاً ملتوياً^(٥٠). ولكن من بين كل الحيوانات التي يميزها دهاؤها الميتيسي هناك حيوانان يفرضان نفسيهما بصفة خاصة على الاهتمام، ألا وهما : الثعلب والأخطبوط. ولهما في الفكر الإغريقي قيمة النموذج؛ فكأنهما تجسيد للدهاء في عالم الحيوان. كل واحد منهما يمثل ناحية جوهرية من الدهاء الميتيسي. أما الثعلب فليده في جعبته ألف ألوية، ولكن دهاه يبلغ ذروته فيما يمكن أن نسميه حركة الانقلاب أو سلوك الانقلاب. وأما الأخطبوط فإنه يرمز بما أوتيت لمأساته من مرونة فائقة إلى الإنفلات اعتماداً على التحوير المتعدد.

وعندما يصف أوبيانوس دهاه ضفدعة البحر التي تثلبث في الطين وتظل ساكنة لا تراها الأنظار، فإنه ينطلق إلى مقارنة بالثعلب: «الثعلب المكار agkulómetis kerdó يصطنع حيلة ماثلة؛ فما يرى جماعة من الطيور البرية، حتى ينام على جنبه، ويد أعضاء الخفيفة الحركة، ويغض جفنيه ويقفل فمه. ويظن من يراه أنه يغط في سبات عميق أو أنه بالفعل مات لبراعته في حبس أنفاسه، ويكون هو في هذه الأثناء وهو مدد على الأرض عاكفاً على قلب خططة اللئيمة aióla bouleútousa في ذهنه. وما تراه الطيور حتى تنقض عليه زرافات ووحداً، وكأنها تريد أن تهينه فتخدش فراها بمخالبها، وما تصل إلى تناول أسنانه حتى يبط اللثام عن خدعته dólos وينقض عليها بفتة^(٥١)». فالثعلب فخ؛ يتظاهر بأنه ميت، وعندما تحين اللحظة المناسبة يصبح الميت أشد الأحياء حياة. ويتمثل فن الثعلب في أنه يعرف كيف يتلبد ساكناً ساكناً في الظل. هكذا يتخيله مؤلف «كتاب الصيد»: «أكثر الحيوانات البرية خبثاً aiolóoulos...، في حرصه، يسكن في أعماق جحر هيا أدهى تهيشة. فهذا السكن الذي احتفروه لنفسه له سبعة أبواب مختلفة تؤدي إليها سبعة ممرات، وتحتاتها بعيدة بعضها عن البعض. وهكذا فخوفه أقل من خوف الصيادين الذين يضعرون فخاً

على بابيه فلا يتمكنون من إيقاعه في شركهم^(٥٢)». وهو في مكنمه يدبر خطط مخادعته. ويطابق هذا المكنم، أو هذا الجحر المحير، المقعم بالألغاز والمتعدد الأشكال، عقلاً لا سبيل إلى سبر أغواره. والحيوان الذي بلغ هذا المبلغ من المخاطلة لا يمكن إلا أن يكون منيعاً لا سبيل إلى الإيقاع به: «لا ينبغي لمن يريد صيده أن يعتمد على الفخاخ أو الأحبال أو الشراك، فليس له مثيل في شم رائحة الكمين؛ وهو ماهر في قطع الحبال وفي الإفلات من الموت لما أوتيه من محاحلات الدهاء^(٥٣)». ويستخدم أريبيانوس للتعبير عن «الإفلات» الفعل الخصيص: olisthánein أي ينزلق، وهو الفعل الذي يوحي بصورة المصارح الذي يدهن جسمه بالزيت لينزلق بين يدي غريمه^(٥٤). الثعلب بالنسبة إلى العالم الإغريقي هو الدهاء؛ ومن الممكن أن تعبر اللغة الإغريقية عن الدهاء بكلمة ألوبيكس alópeks أي الثعلب. والصفات الجارية التي ينعت بها الثعلب هي: الخبث^(٥٥) والمحاولة^(٥٦) والمخادعة^(٥٧) aiolóbulous, poi-kilóphron, poikilos، والثعلب هو أسطون المخادعة: وكلامه في حكايات الحيوان أكثر إغراءً haimmúloi lógoi من كلام السفسطائي^(٥٨). وعندما تفاخر النهد أمامه بأنه مرقط الفراء، رد الثعلب عليه بأنه يوارى من تحت قرانه ذي اللون الواحد المحرّ عقلاً مزركشاً وذكاء متلوناً متعدد الأشكال يستطيع أن يتكيف مع كل الظروف^(٥٩). ويلقب بالكيردو Kerdó أي الانتهازية، وهو يمثل الخبيث^(٦٠) الذي خلا جزء من جسمه من الشعر فلا يستطيع أحد الإمساك به^(٦١). ومنذ عصر ألكابوس Alcaeus^(٦٢) يبدو غودجاً لنمط معين من البشر، قبيحاً كوس Pittacos ثعلب. إنه يعرف كيف يلوذ بالصمت، ويتقن في المعركة كذلك فن الخداع. وبيتاكوس الثعلب يقال عنه إنه قتل في المنازلة القائد الأثيني فريثون Phrynon، البطل الأولمبي في الهانكراسيون pamkratíon تلك الرياضة التي تضم المصارعة والملاكمة معاً، فقد أخفى تحت درعه شبكة باغت غريمه وألقاها عليه^(٦٣).

وعقل الثعلب زاخر بالبحث^(٦٤). وهذه هي حيلته في الإمساك بطيور الحبارى: إنه يحني رأسه صوب الأرض ويبصبص بذيله. ويزعم إليانوس Elianos أن طيور الحبارى المخدوعة apatétheisai تقترب من هذا الشكل الذي تظنه واحداً من أبناء جنسها. وعندما تصبح قريبة المنال ينقلب الثعلب بفتة epistréphein وينقض عليها^(٦٥). وإذا كان دهاء الثعلب الميتميسي قد تأكد في تظاهره بالموت، فإنه يبلغ الذروة في حركة الانقلاب المفاجئة هذه. والحق أن الثعلب يملك سر حركة الانقلاب الذي يعتبر منتهى دهائه. وفي الديوان الرابع

«البرزخي» IVe Isthmique يصف الشاعر بينداروس (بيندار) دهاء الثعلب وصفاً منعماً بالإبحاء، يقول: كثيراً ما فاجأ دهاء الأضعف الأقوى وأوقعه kai krésson' andrôn. فقد أخفقت شجاعة أياكس، وهي أعظم شجاعة بعد أخيلئوس Akhilleus، أمام خدعة أوليسيس الداهية polúmetis، وكان انتصار أوليسيس هو انتصار الذئب على الأسد^(٦٦). وينتقل بينداروس من خلال هذه الطرق إلى حيث يمدح ميليسسوس Mélissos الثيبي الذي غلب خصمه في مباراة الانكراسيون وهي الملاكمة والمصارعة معاً. يقول عنه إنه كان قصير القامة، ولكنه كان ذا قوة وهيبة: «شجاعته في المعركة تشبه شجاعة الضواري ذوات الزئير الرهيب». إنه أسد هصور. ولكنه أسد مبطن بثعلب ينقلب على نفسه فيوقف انقضااض النسر^(٦٧). واعتُبر ميليسسوس أسطوناً في حيلة الحيلة أو حيلة الإقلاات pálaisma التي تتمثل في الإقلاات من هجمة الخصم، والانتقال بالجسم انقلاباً يردُّ ضد الخصم قوة اندفاعه^(٦٨). والثعلب على نحو مماثل عندما ينقض النسر عليه، ينقلب على نفسه بغتة فينخدع النسر وتضيع منه الغنيمة، وتنقلب المواقف، فيتحول الغالب إلى مغلوب والمغلوب إلى الغالب. هذه هي ضربة الثعلب.

ولكن الثعلب ليس وحده الذي يملك ناصية هذه الضربة في عالم الحيوان. فهناك سمكة اشتهرت بأنها تعرف كيف تخرج من المأزق الذي لا مخرج منه. فعندما يتلعق السنارة تصعد إلى أعلى بكل ما تستطيع من سرعة وتقطع الخيط من منتصفه، بل من الجزء الأعلى منه في بعض الأحيان. وبلوتارخوس يتحدث بمزيد من الإفاضة: «هذه السمكة تهرب عادة من الطعم dólōs، ولكنها إذا بلعته تخلصت منه، فهي بما أوتيت من قوة ومرونة hugróteta ترمقي إلى الوراء وتقلب جسمها metabállein tò soma بحيث يكون الداخل مكان الخارج: فتقع السنارة hósta ton entòs genoménōn apopitein ágkistron^(٦٩)». وهذه حركة مكر يؤكدُها إيلانوس حيث يقول: «هذه السمكة تطوي أعضائها الداخلية وتقلبها إلى الخارج، مجردة جسمها كالقميص heautes tò entòs metekdúsa éstrepseōn éxo hosper oûn chitōna tò soma anelíxasa^(٧٠)» إنها تقلب نفسها كالقفاز وتحقق منتهاى ما تصل إليه حركة القلب. ورب سائل عن الاسم الذي أطلقه الإغريق على هذا الحيوان المائي الماكر؛ لقد أطلقوا عليه اسم «السمكة الثعلب». وليست هناك ملاحظة وضعية من الواقع تثبت حقيقة هذا المسلك العجيب الذي تنسبه روايات كثيرة إلى الثعلب، سواء الثعلب من ذوات الأربع، أو

السمة الشعب. فلم يلتق الإغريق في الطبيعة بهذه الألوان من السلوك يقوم بها حيوانات، ولكنهم كانوا يتصورونها في أذهانهم، في المفهوم الذي اصطنعوه عن الدهاء المبتيسي ووسائله ونتائجه. وهكذا فإن الشعب، في مفهومهم، من حيث هو تجسيد للدهاء لا يمكن أن يسلك إلا على نحو يطابق طبيعة ذكاء ملتو. وإذا كان الشعب ينقلب فهو إنما ينقلب لأن الدهاء المبتيسي قوة انقلاب.

وإذا كان الشعب مرناً ورقيقاً مثل سير من الجلد، فإن الأخطبوط يتمدد بأعضاء مرنة ومنتومة aióla guia لا تعد ولا تحصى^(٧٢). والأخطبوط في رأي الإغريق عقدة ذات ألف ذراع، أو شبكة حية من الأحابيل المتداخلة polúptokos^(٧٣). وهذه الصفة هي نفس الصفة التي نبعت بها الشعبان والتفافاته والتواءاته^(٧٤)؛ تلك هي النهاية بتشعباتها، وتداخل قاعاتها وممراتها^(٧٥). والطوفون Typhon الروحش هو أيضاً معقد ومتشعب polúptokos كالأخطبوط: فهو كائن متشعب «له مائة رأس» وجذعه يمتد في أعضاء شعبانية^(٧٦).

والأخطبوط مشهور بدهائه المبتيسي^(٧٧). وأوبيانوس يقارنه بلص من أولئك اللصوص الذين يخرجون بالليل لينقضوا على قريستهم بغتة^(٧٨). والأخطبوط لا يمكن الإمساك به، فمداخلاته mechané تتيح له أن يندمج في الحجر الذي يلتصق به^(٧٩). وهو قادر على التشكل الكامل ليلتف على الأجسام التي يسكها، وهو يعرف كيف يقلد ألوان الكائنات والأشياء التي يقترب منها^(٨٠). والأخطبوط منيع لا يمكن الإمساك به، وهو كائن ليلي، مثله مثل هيرميس الملقب بالليلي núchios^(٨١)، يعرف كيف يتوارى بالليل، الليل الذي يستطيع هو أن يفرضه، مثل الأحياء من بني جنسه، وبخاصة سلك الحبار. ويوصف الحبار بأنه مخادع مختال dólometis, dólóphrôn^(٨٢)، وهو مشهور بأنه أكثر الرخويات دهاءً. وهو لكي يخدع عدوه ويدخل ضحيته يمتلك سلاحاً لا يخيب هو: الحبر، وهو أشبه ما يكون بالضباب tholós^(٨٣). هذا السائل الغامق، هذا الضباب اللزج يتيح له الإفلات من هجوم الأعداء الذين يتحولون إلى قريسة له وكأنهم حبسوا في شبكة. هذا الحبر، هذا الضباب الأسود، هذا الليل الذي لا مخرج منه، هو الذي يحدد سمة من السمات الجوهرية للأخطبوط وللحبار. والحيوانات المرأسة الأرجل حيوانات منيعة، رخوة، تصطنع لنفسها مئات الأطراف النشيطة، حيوانات غامضة كالألغاز: فليس لها أمام وليس لها خلف؛ وهي تعوم ملتوية،

عينها إلى الأمام، ونمها إلى الخلف، ورأسها تحيط به كالهالة أرجلها المتحركة (٨٤). وعندما تتزاح فإنها تتربط ترابطاً وثيقاً، فما إلى قم، وذراعاً إلى ذراع. وتسمح هكذا وهي مترابطة أشد الترابط ، وقد أصبح مقدم أحدها مؤخر الآخر (٨٥). إنها حيوانات ملتوية، لا يتميز مقدمها تميزاً واضحاً عن مؤخرها، وهي تخلط كل الاتجاهات في ذاتها وفي مسلكها وفي كيانها الفيزيقي. وأسماك الحبار والأخطبوط كائنات لي؟ عرف لها مخرج apories، وليل الحبر الذي تفرزه ليل بلا مخرج، بلا طريق، وهو الصورة الكاملة لدهانها الميتيسي. الحبار والأخطبوط هما وحدهما، في هذه الظلمة المطبقة، اللذان يعرفان كيف يشقان طريقهما وكيف يفتحان لهما مخرجاً póros. الليل مأواهما، يلوذان به ليفتا من أعدائهما، ويخرجان منه بفتة، ليطبقا على ضحاياهما (٨٦). أنهما فخان حيّان يستخدمان وسيلة خداع يسميها پلوتارخوس سوفيسما sóphisma، هي: زائدة دقيقة طويلة تتحرك حركة بطيئة، يستخدمانها كالطعم في استدراج السمك. فإذا أصبح السمك في متناولهما أطبقا عليه بشراسة (٨٧). ولكن الشيء الذي يمنحهما القوة هو نفسه الذي يؤدي إلى هلاكهما. فهذه الحيوانات التي هي دها، كلها لا يمكن صيدها إلا بإيقاعها في فخها؛ والصيدون عندما يصيدونها يلقون إليها بأنثى من جنسها كطعم، يربطونها برباط متين لا يستطيع إلا الموت أن يفكه (٨٨). وهكذا فإن على الصيد لكي يقتضي على هذه الأسماك أن يقلب عليها قوتها المتمثلة في الربط برباط متين.

والأخطبوط مثله مثل الثعلب يحدد غطاءً من السلوك البشري: «وجه إلى كل واحد من أصدقائنا... وجهاً مختلفاً من ذاتك epistrophe poikilon éthos. وتمثل بالأخطبوط ذي الطوايا العديدة إذ يصطنع لنفسه شكل الحجر الذي سيلتصق به. تلقى الناس يوماً بإحدى الطوايا، وفي اليوم الآخر غير اللون. والكياسة sophie خير من الإصرار atropic (٨٩)» «الإصرار على لون يتعارض أشد التعارض مع "تعدد الأوجه"، كما يتعارض التصلب والثبات مع الحركة الدائمة التي يتحراها من يكشف دائماً وجهاً مختلفاً.

والنموذج المقترح هو نموذج الرجل "الناور"، المتلون، المتعدد الأوجه polútropos (٩٠) الرجل ذو الألف طريقة، الذي يوجه نحو كل شخص وجهاً مختلفاً. وهو بالنسبة إلى التراث الإغريقي كله يحمل اسم أوليسيس الداهية plúmetis، الذي قال عنه أوستايبوس: إنه أخطبوط (٩١). ولكن الأخطبوط لا يميز فقط غطاءً من السلوك البشري. بل يستخدم أيضاً غطاءً

تشكل من الذكاء هو : الذكاء ذو اللامسات الأخطبوطية *polúplokos nóema* ^(٩٣). هذا الذكاء الأخطبوطي يظهر خاصة في غطين من البشر: السفستاني والسياسي اللذين تتعارض خصالهما ووظائفهما في المجتمع الإغريقي وتتكامل كما يتقابل ويتباين مستوى الكلام ومستوى العمل. في الحديث المتعرج الرجراج *poikiloi lógoi* بسيط السفستاني الكلام «ذا الثنايا والطوايا العديدة» *periplokai* ^(٩٤) فإذا هي: مسلسلات من الكلمات تتتابع كحلقات الشعبان، وعبارات تتحلّق حول المضمون مثل أذرع الأخطبوط المرنة. أما السياسي فعندما يتخذ مظهر الأخطبوط، ويجعل من نفسه متعدد الثنايا والطوايا *polúplokos*، فإنه لا يصطنع فحسب لوفوس *lógos* الأخطبوط، بل يعبر عن قدرته على التكيف مع المواقف التي تسبب الحيرة أشد الحيرة، وعلى أن يغيّر وجهه فيتخذ وجوهاً عديدة بعدد الشرائع الاجتماعية والأنواع البشرية في المدينة، وعلى أن يخترع مئات الطرق المنوعة التي تحقق لعمله الفعالية في أكثر الظروف تنوعاً ^(٩٥).

والمتعدد الثنايا والطوايا *polútropos* في بعض جوانبه من حيث هو غط بشري يبدو كأنه يختلط بالنمط الذي يسميه الشعراء الفنايين الهوائي المتقلب *ephmeros* ^(٩٦)، إنه الإنسان الذي لا يبقى على حال بل يتغير بين لحظة وأخرى: فهو تارة على هذا الحال وتارة على ذاك؛ وهو أرعن يتزلّج من تطرف إلى تطرف. والهوائي المتقلب *ephmeros* كالمعدد الثنايا والطوايا *polútropos* يتميز بالحركة. ولكنهما إذا كانا كائنين متحركين يختلفان أحدهما عن الآخر اختلافاً جذرياً في نقطة جوهرية، فأحدهما سلبي والآخر إيجابي. الهوائي هو الرجل المتقلب الذي يشعر بأنه يتغير في كل لحظة، يحس بكيانه الرجراج، يتقلب مع كل نسمة ريح، إنه - بحسب تعبير بينداروس - «فريسة الزمن الخادع» *dólios aión* ^(٩٧)، الزمن الذي يغير مسار حياة. أما المناور المتعدد الثنايا والطوايا فإنه يمكن لنفسه اعتماداً على سيطرته، فهو: مرن، متموج، وهو مسيطر على نفسه دائماً، وهو لا يبدو متقلباً إلا في الظاهر. وحركات التقلب التي يقوم بها هي الفخ أو الشبكة التي يقع فيها عدوه. وهو بدلاً من أن يكون لعبة في يد الحركة، يسيطر عليها، ويلعب بها ويلعب بالآخرين بسهولة ترجع إلى أنه يبدو في ظاهره كالهوائي. وبين المناور المتعدد الثنايا والطوايا وبين الهوائي المتقلب من البعد مثل ما بين الأخطبوط والحرياء: فإذا كانت محورات الحرياء ناجمة عن الخوف، فإن محورات الأخطبوط ناجمة عن الدهاء. إن محورات الأخطبوط - كما يبين بولوتارخوس ^(٩٨) -

فِعْلٌ مُدَاخِلَةٌ mechané، وليست انفعالاً فيزيقياً خالصاً ... إنها وسيلة للإقلاط من الأعداء والإمساك بالأسماك التي يتخذها طعاماً له». بناءً على قدرة الأخطبوط والإنسان المناور polútropos على اصطناع كل الأشكال دون أن البقاء سجيناً في إي منها يتحدد لدى الاخطبوط والإنسان المناور المتعدد الثنايا والطوايا دهاءً ميتيسي لا يبدو على مرونته أنها تنحني أمام الظروف إلا لتسيطر عليها سيطرة أوثق.

انقلاب الثعلب وتحور الأخطبوط والحبار غطان من أنماط السلوك يكونان بتكاملهما وجهي الدهاء الميتيسي اللذين لا ينفصل أحدهما عن الآخر ويشتركان في مُعامل مشترك هو : عنصر الربط والتقيّد. والأخطبوط المتعدد اللمسات polúplokos عبارة عن قيد معقود من ألف ذراع متشابكة، وكل أجزاء جسمه قيود تحدد بكل شيء، ولا يستطيع أي شيء أن يحدد بها. والثعلب المخاتل poikilos يسكن في متاهة، والمتاهة مكان مخاتل poikilon يد في كل الاتجاهات لِمَاسات مسالكه ودرويه. والثعلب كالقيد الحي الذي ينطوي وينبسط ويرتد وينقلب حسب إرادته، وهو كالأخطبوط أسطون متمكن من القيود: فلا شيء يمكن أن يحدد به، وهو يستطيع أن يحدد بكل شيء. والقيود أسلحة الدهاء الميتيسي المفضلة. والكلمتان plékein "يضفر" و stréphein "يبرم" من الكلمات المفتاحية في قاموسه (١٩٨). في الكتابين المنسوبين إلى أوبيانوس <عن صيد السمك وصيد الحيوان> لا يدور الحديث إلا حول القيود والحبال والسلاب المصنوعة من غصون الخلاف المبروم، والجابية المضفورة dólōs plektós (٩٩). وغصون شجر الخلاف lúgos هي بالنسبة إلى صيد السمك وصيد الحيوان المادة الخام الأساسية: هذه الغصون تبرم اثنين أو ثلاثة أو أربعة معاً، ثم تربط القطعة المبرومة إلى الأخرى لتكون حبال الخلاف المضفور التي يحملها صياد الحيوان وصياد السمك البارح دائماً معه (١٠٠). ولكن فن الأريطة لبس حكراً قاصراً على صيادي الحيوان والسمك: فعندما أراد هيرميس أن يخفي عن أبوللون مقود ثيرانه، حيث عزم على أن يوقعه في شرك من كيد، عكس آثار الثيران، دافعاً أمامه الثيران القهقري، وقلب هو أيضاً في الوقت نفسه آثار قديمه متقدماً القهقري، مداخلاً الأمام والخلف بعضهما في البعض مداخلات متشابكة، لا سبيل إلى فك تشابكها (١٠١). كان هيرميس يوصف بأنه عقدة حية، كذلك كان يوصف بالمحوري strophos phaios (١٠٢) ليس فقط لأنه كثيراً ما كان يقوم قريباً من الباب الذي يدور حول محاوره strophigx ولكنه كما يقول الشراح (١٠٣) كان الدائر حول محوره strophos (١٠٤).

كائنات متحركاً مثل فنان الهانتوميم ستروففيوس Strophios وهو أبو فلوجيوس Phlogios الذي كان فنان بانتوميم هو الآخر وكان يلعب بالدوار حول محوره ؛ وكانا كلاهما يقلدان في تمثيلهما الصامت الكائنات الحية البالغة التنوع بتحريك أصابع أيديهما الرشيق (١٠٥). وكانت كلمة محوري strophaios كنية يكتني بها الإغريق السفسطائي الذي يعرف كيف يشبك sumplékein الكلام lógoi والحيل mechanei ويرمها stréphein (١٠٦).

وإذا كان المصارع ماهراً في التثني مثل غصن الخلاف. فإن السفسطائي بارع في تناول الكلام بالتثنيات والمداخلات. التثنيات: لأن السفسطائي متمكن من فن التثني بألف طريقة pásas strophàs stréphesthai (١٠٧)، والتحايل بألف وسيلة تحايل mechanásthai strophàs، ومحاكاة الثعلب فيقلب الحجة التي استخدمها الخصم نفسه ويجعلها ضده. وهو يشبه پورتيوس في أنه لكي يفلت من قبضة الآخر يصطنع كل الأشكال الحية. والمداخلات: لأن السفسطائي لا يكف عن تعقيد الرأي والرأي المضاد بعضهما في البعض؛ أنه ينحو تماماً منحى بالاميديس Palamêdês مثل زينون الإيلي Zenon ho Eileates، ويتكلم بقدر فائق من الفن يمكنه من أن يجعل الأشياء نفسها تبدو لمستمعيه تارة متشابهة وتارة متباينة، تارة واحدة وتارة متعددة (١٠٨). وكلماته المتداخلة هي من قبيل الفخاخ strephomena (١٠٩)، الألفاظ التي تنطق بها الآلهة ذوات الدهاء والتي يسميها الإغريق جريفي griphoi (١١٠)، وهو اسم مشتق من اسم بعض شبك السمك. التواءات، انحناءات، مداخلات، انثناءات: هكذا يظهر مصارعون وسفسطائيون مثل قيود حية، لا يقلون في ذلك عن الأخطبوط والثعلب.

وليس موضوع الأريطة والقيود هو الكلمة الأخيرة في الدهاء الميتيسي للأخطبوط والثعلب. فحركة القلب والانتقال التي يقوم بها الثعلب هي المناظر الكامل لتحويلات الأخطبوط: ألم تر أن الثعلب عندما ينتقل يقوم بحركة التفاف دائرية يتحول فيها الأمام إلى الخلف، والخلف إلى الأمام. وهو كالحبار لا أول له ولا آخر، لا مقدم له ولا مؤخر؛ إنه بلا شكل، وأنه ليل عميق، وحصار لا مخرج منه. والدائرة التي يرسمها الثعلب عندما ينتقل تجعله منيعاً مثل الغمامة التي يفرزها الحبار. والغمامة nephêle اسم يطلقه الإغريق على نوع من شبك صيد السمك (١١٢). والشبكة التي هي نسيج لا يرى من الأريطة والقيود سلاح من أسلحة الدهاء الميتيسي المفضلة: بالشبكة انتصر پيتاكوس Pittakos على فرينون Phrynon (١١٣)، وبالشبكة شلت كليثمنسترا Klytaimnêstra حركة أجاممنون قبل أن تذبده (١١٤)، وبالشبكة

حبس هيفايستوس أفروديتي وآريس^(١١٤). والفخ الذي نصبه أوليسيس للخطاب كان شبكة «لها أعين لا تعد ولا تحصى^(١١٦)»؛ والسلاسل التي غُل بها بروجمبيوس إلى صخرته كانت تنسج حوله شبكة حلقاتها من الفولاذ^(١١٧). كانت «شبكة بلا مخرج - *apeiron amphibles*» *tron*^(١١٨) تحقيق بكل شيء ولا يتمكن منها شيء، شكلها هو أكثر الأشكال انسيابية، وأكثرها حركة، وكذلك أكثرها إحداثاً للحيرة، ألا وهو شكل الدائرة. وفي لغة الإغريق، كما نعلم، يستخدم فعل *enkukleîn*^(١١٩) أي حاق - أحاط - طوّق كالدائرة للتعبير عن الصيد. ليس هناك بين دهاء الثعلب ودهاء الحبار ودهاء صياد السمك فرق ينصب على طبيعة الدهاء الميتيسي. ولابد للاتصار على عدو أوتي دهاء ميتيسياً أن ترده إلى نحره أسلحته الخاصة به؛ و«غمامة» صياد السمك تقابل تماماً «غمامة» الحبار. والإنسان الذي أوتي الدهاء الميتيسي يستطيع أن ينتصر على أكثر أنواع عالم الحيوان دهاءً بأن يجعل من نفسه باستخدام الشبكة قيلاً ودائرة، وبأن يصبح بدوره ليلاً بهيماً، أو كميناً لا مخرج منه، أو شكلاً لا يمكن الإمساك به.

* * *

مرت بين هوميروس وبين أوبيانوس من الزمان عشرة قرون. وامتدت بين «الإلياذة» وبين «كتابي» أوبيانوس: «صيد الحيوان» و«صيد السمك» مسافة فصلت بين القصة الملحمية والكتب الفنية التي تعالج صيد البر وصيد البحر. وعلى الرغم من ذلك فهناك في مجال دراستنا استمرار يبدو لاقتاً للنظر أخذاً بالألحاف. فقد بقي الحقل الدلالي الذي يقع فيه مفهوم الدهاء الميتيسي والذي ينتظم شبكة مدلولاته كما هو في جوهره. مجموعة الكلمات - *dólos* الاحتيال، *mechane*، *téchne*، المناورة *kérδος*، الإيهام *apátē*، الرجعة *aiólos*، المخاتلة *poikilos*، الإغراء *haimúlos* - التي تحدد بما تتضمنه من سات نوعية هذا النمط من الذكاء الدهائي الذي يتميز بالمعاجلة والمرونة، والالتواء والمخادعة مما يمكنه من مواجهة ما لم يكن في الحسبان، والتصدي لأكثر الظروف تغيراً والفوز في المعارك غير المتكافئة على أعداء، تسلحوا بأسلحة أفضل لخوض مباراة القوة. فضعف أنطيلوخوس عند بداية سباق العربات ضعفً تمثل في تخلف خيله يناظر تماماً الضعف الفيزيقي في حالة السرطان البحري والسمك الرعاد وهو ضعف لا يوازنه إلا مزيد من الدهاء الميتيسي؛ واليقظة المتحفة المستمرة التي يأخذ بها الشاب نفسه على طول المضمار تشبه بقطة الأخطبوط الذي

يترصد لغنيحته بلا هروادة؛ وغش قائد العربة الداهية الذي يجعله دهاؤه الميتيسي، عن تدبير مسبق، يتصنع الطيش والجنون لكي يخدع منافسه هو صورة من الفخ الحي الذي يمثل الثعلب إذ يتصنع الموت وهو حي، أو صورة من زائدة الضفدعة البحرية الشبيهة باللسان التي تلوح في ظاهرها كأنها طعام للسماك الجائع وهي تخفي الفم المفترس الذي سينقلن عليها.

والدهاء الميتيسي - بما يتسم به من سمات ألوان سلوك تميزه، وبالمجالات التي يمارس عمله فيها، والخطط التي يستخدمها لقلب قواعد اللعبة في مباراة القوة - نراة يستغل كل المفهوم الذي كونه الإغريق عن هذا النمط الخاص من الذكاء الذي لا يتأمل الجوهريات الثابتة بل ينشغل مباشرة بالمشكلات العملية بكل صروفها ويواجه عالماً من القوى المعادية والمختيرة لأنها تتصف دائماً بالفروض والتجميع. والدهاء الميتيسي من حيث هو ذكاء يعمل فيما هو صائر، وفي موقف النضال، يكتسي شكل قوة مواجهة تستخدم صفات عقلية - المحرص، الفطنة، العجلة، نفاذ البصيرة، المكر، بل والكذب - ولكن هذه الصفات تلعب دورها كطائفة من الأعمال السحرية التي قد تحوزها لكي تتصدى للقرة الفاشمة بالأسلحة التي هي أسلحتها الخبيصة: المَنَمَة والغش. والكائن الذي أوتي الدهاء الميتيسي منيع يفلت من بين أصابع عدوه مناسباً كالما الجاري؛ وهو لفرط مرونته يتحور تحورات عديدة؛ وهو مثل الفخ يبدو على عكس حقيقته؛ غامضاً، مضاداً، يتوغل في عمله بالانقلاب.

هذا الاستمرار الذي استمره السجل اللغوي للدهاء الميتيسي، واستمرت من خلاله صوره وموضوعاته ونماذجه، كيف نفسه، وما هو المدى الذي نعترف له به؟ هل يمكن القول إن ما جاء في كتابي أوبيانوس هو مجرد لعبة أدبية، والتماس للقديم، واستخدام مقصود لسجل الملحمة اللغوي؟ حتى إذا أخذنا بهذا الرأي، فإن شواهد أوبيانوس توضح بنيات الفكر الهوميروسي المتصل بالدهاء الميتيسي. ولكن لماذا لا نلاحظ أن من هوميروس إلى أوبيانوس، على مدى تراث طويل يمتد عبر هيسودوس والشعراء الغنائيين والشعراء التراجيدين وأفلاطون وأرسطوطاليس، عدداً من الألفاظ المرتبطة أوثق الارتباط بالدهاء الميتيسي يبدو أنها كانت تحظى باستخدام مميز في مجالات صيد الحيوانات وصيد السمك والحرب بقدر اعتبار الحرب مشابهة للمجاليين الأولين. في النشيد الثاني عشر من «الإلياذة» تستخدم كلمة خديعة dōlos للدلالة على الطعام، على سنارة الصيد^(١٢٠). عند هيسودوس في نهاية الصراع الذي تصادم فيه المرة تلو المرة دهاء زيوس ودهاء پروميشيوس، كانت الخدعة النهائية

التي كرست تقوى ملك الآلهة على التيتان تتمثل في خلق پاندورا Pandora لتكون الطعم الذي أوقع إيمبيثيوس وأوقع كل الرجال. كانت پاندورا خدعة وعرة لا مخرج منها dólōs αἰπὺς ἀμείχανος^(١٢١)؛ ونجد شرحاً للقيم التي تتضمنها لفظة «وعرة» في الفقرة المناظرة في مأساة «أجاممنون» حيث تتفاخر كلوتائمنسترا بأنها، لكي توقع زوجها «أجاممنون» في الفخ، نصبت عالية شباك الكيد بحيث لا تستطيع قفزة أخرى أن تتجاوزها^(١٢٢)؛ هذه الخديعة الوعة التي لا مخرج منها dólōs αἰπὺς ἀμείχανος هي الفخ، هي حفرة عميقاً عمقاً يجعل من الحال التماس مخرج منها. وعندما أقفل أوليسيس على الخطاب الفخ الذي نصبه لهم، كان هو الصياد الذي ألقى شبابه على سمك أخذ يرتد بداخلها^(١٢٣)، وهنا نذكر كذلك ساربيدون Sarpédon عندما حذر هيكتور من الخطر الذي يتهدد الطرواديين وأفصح عن خوفه عليهم من أن يقعوا في شبكة تحيق بهم جميعاً من أولهم وآخرهم^(١٢٤). بينداروس يتحدث بوضوح عن دهاء الثعلب الميتيسي^(١٢٥)، وكذلك إيون الخيوسي Ion de Chios يصف حيلة القنفذ^(١٢٦). في مأساة «أجاممنون» التي أسهب فيها إسخيولوس أي إسهاب في الحديث عن موضوعات صيد الحيوان وصيد السمك^(١٢٧)، نجد ملك الإغريق هو صياد الحيوان الذي ضيق الخناق على مدينة پرياموس ليرمي عليها شبابه، ولكنه لن يلبث أن يقع في الشباك التي نسجها دهاء زوجته الميتيسي لتوقعه في الفخ بدوره. وسوفوكليس وأويربيديس يذكران فن صيادي الحيوان وصيادي السمك ويؤكدان الحيل mechanai التي يبتكرها عقلهم المبدع وذكاءهم المتعدد الأوجه poikilia prapidon^(١٢٨). وعندما يرسم أفلاطون صورة إيروس Éros فإنه يجعله يرث عن ميتيس، جدته الأولى، الخصال التي تجعل منه صياداً لا نظير له thereutes deinós يقف بلا انقطاع على أهبة الاستعداد، ذا رجولة، وسرعة، مستجمعاً كل قواه، عاكفاً دائماً على تدبير مكيدة^(١٢٩). وهو يستخدم مفردات صيد الحيوان والسمك في تعريف فن ذلك الذي يجسم في عينيه - عن معارضة للحكمة التي يوجهها الفيلسوف نحو عالم المثل - الذكاء القائم على كل مخالطة صاحب الدهاء الميتيسي الغارق في عالم الظواهر والصور، ألا وهو؛ السفسطائي الذي يتوسل بالأعبيه وحيله البلاغية ليجعل الخطاب الضعيف يظهر على الخطاب القوي.

ولدينا المزيد: يمكننا أن نرجع إلى أبعد ما نستطيع الرجوع إليه من الماضي فنجد سجل مفردات الدهاء الميتيسي يربطه بتقنيات لها علاقة واضحة بصيد الحيوان وصيد السمك. نجد

الناس ينسجون أو يغزلون أو يصفرون الدهاء الميتيسي أو الحديعة huphainein, plékein, tektainesthai ، كما يجذلون فخ صيد الحيوان أو يصفرون جابية (١٣٠). كل هذه الألفاظ تشير إلى تقنيات قديمة (١٣١) هي تلك التي تستخدم مرونة الألياف النباتية، وقدرتها على الالتواء لتصنع منها عقداً وأربطة وشباكاً وشبكات وأشرطة تمكن من المباحة والإيقاع والقيّد بالأغلال، وضم القطع العديدة معاً لتكون كلاً محكماً.

يبدو أن هذه الخبرة قد تركت بصمة عميقة على شريحة كاملة من الفكر الإغريقي. ونجد السمات الجوهرية للدهاء الميتيسي التي استخلصناها بتحليلاتنا - وهي: المرونة والتحول والفش والالتباس والعكس والقلب - تتضمن قيماً معينة تتناسب إلى المنحني والحن والموج والمائل والغامض، على عكس المستقيم والمباشر والصلب والواضح ذي المعنى الواحد. وتبلغ هذه القيم ذروتها في صورة الدائرة، التي هي رباط القيد الكامل لأنها كلها تنقلب وتنغلق على نفسها، ولا أول لها ولا آخر، ولا مقدمة لها ولا مؤخرة، ودورانها يجعلها ثابتة ومتحركة، وهي تتحرك في آن واحد في هذا الاتجاه وفي الاتجاه المضاد. هذه القيم نفسها تظهر في الاستخدام شبه المنظومي لسجل المنحني اللغوي لوصف الدهاء الميتيسي: لا الدهاء الميتيسي المتلوي agkulómetis فحسب، بل إن صفة مثل skoliós واسماً مثل stróphis، والألفاظ المركبة من الجذر -gu- والدالة على الانحناء، مثل الصفة amphigyeis التي تدل على كائن أرجله ملتوية أو يمكن أن تنتقل إلى أمام وخلف في آن واحد، والجذر -kamp* الذي يدل على ما هو متحن أو ما هو قابل للثني أو ما هو ذو مرفق. ومن الأمور التي لها دلالة في هذا المجال هو أن أرسطوطاليس المنحول إذ بسط في كتاب «الميكانيكا» (١٣٢) نظرية الأدوات الخمس التي تمكّن من إحداث انقلاب القوة المميز للدهاء الميتيسي - أو إذا شئنا استخدام ألفاظ المؤلف نفسها: التي تجعل الأصغر والأضعف يسيطر على الأكبر والأقوى - شرح تأثير «الألات» المدهش الذي تستخدمه البراعة البشرية مستغلة خصائص الدائرة: التي توحد في ذاتها عن طريق انحنائها المستمر والمنغلق على ذاته عدة أشياء متضادة، مولدة أحدها من الآخر، وهكذا تبرز الدائرة كأكثر الأشياء غرابة وتحيراً thaumasíotaton في الدنيا بما تملكه من قوة تُشتت المنطق العادي. هذا التأثير التناقضي لقلب الأوضاع والموازن سجله أرسطوطاليس صاحب الطبيعيات في كتاب «تاريخ الحيوان» «طباع الحيوان»، حيث نجد غالبية القصص التي سيفصلها أوبيانوس، بعد بلوتارخوس وأثينوس، عن ذكاء الحيوان. وكما أن دهاء أنطيلوخوس الميتيسي مكّنه بحصانين أقل سرعة من التقدم على خيرل أكثر

سرعة، كذلك تستطيع الضفادع البحرية - في رأي أرسطوطاليس - وهي أكثر الأسماك بطناً bradútatoi أن تجرد وسيلة لالتهام البغال البحرية التي تعتبر في البحر أسرع الأسماك tòn táchiston (١٣٣).

وإذا كان الدهاء الميتيسي على مدى ألف عام قد خط في الثقافة الإغريقية خطأ مستمراً ظهر لنا ثابت الرسم، فلا يبدو على الرغم من ذلك أن مؤرخي الفكر الأنتيكي أعاروه اهتماماً كافياً. ولعلهم كانوا مشغولين من خلال أعمال الفلاسفة الكبرى بإبراز مقومات أصالة الهيلينية بالنسبة إلى حضارات أخرى: منطق الهوية، ميتافيزيقا الوجود والثابت، ولهذا كثيراً ما منحوا إهمال هذا الجانب الآخر من الذكاء الإغريقي الذي عظمه الميثوس عن طريق تأليه ميتيس زوجة زيوس الأولى، تلك الربة التي ما كان ملك الآلهة بدون مساعدتها ليستطيع أن يقيم هيمنته ويحافظ عليها. وعلى الذكاء لكي يحدد وجهته في عالم التغير وعدم الثبات ولكي يسيطر على الصائر لاعباً وإياه لعبة الدهاء أن يقترب في عيون الإغريق بالطبيعة على نحو ما، كما فعل مينيلوس عندما اندس في جلد عجل البحر لكي يتنصر على أعمال پروتيوس الساحرة الرجاجة المتوجة. على الذكاء إذن، لشدة مرونته أن يجعل نفسه حركة دمية وتحوراً متعددأً وانتقالاً واحتمالاً وغشاً.

الدهاء الميتيسي ذكاء دهائي أمده صيد الحيوان وصيد السمك في البداية الأولى بالنموذج، ثم تجاوز هذا الإطار تجاوزاً بعيداً، على نحو ما يبينه عند هوميروس شخص أوليسيس الذي هو التجسيم البشري للدهاء الميتيسي. الدهاء الميتيسي هو مخططات المحارب عندما يركن إلى المباغنة والخديعة والكمين، وهو فن الريان الذي يقود السفينة ضد الرياح والمد والجزر، وهو تلاعب السفسطائي بالألفاظ ليقلب على غريمه الحجة البالغة التي احتج بها، وهو شطارة المصرفي والتاجر اللذين يكسبان كالحواة مالا كثيراً من لا شيء، وهو حرص السياسي الأريب الذي لديه حس استشعار يمكنه من التنبؤ مقدماً بمسار الأحداث الذي يفتقر إلى اليقين، وهو ألاعيب حواة، وأسرار صنعة قنح الحرفيين سيطرة على مادة تتمرد دائماً، قل التمرد أو زاد، على جهدهم الجهد: هكذا يسيطر الدهاء الميتيسي على كل الأنشطة التي يكون فيها على الإنسان أن يتعلم كيف يناور القوى المعادية التي لا يمكن لفرط شدتها التحكم فيها مباشرة، ولكن يمكن استخدامها برغمها دون مواجهتها وجهاً لوجه، من أجل التوسل بوسيلة ملتوية ومباغنة لتحقيق المشروع الذي سبق التفكير فيه وتأمله وتدبيره.

القسم الثاني

الاستيلاء على السلطة

الباب الثالث

معارك زيوس

الربة ميتيس عند هيسودوس تقابل الدهاء الإنساني الميتيسي عند هوميروس، والدهاء الحيواني عند أوبيانوس، والربة ميتيس الداهية هي إبنة تيثيس Téthys وأوقيانوس Okéanos، تزوجها زيوس Zeus وابتلعها. وليس من شك في أن هذه الربة «مقارنة بشخصيات الآلهة المشهورين» شخصية صغيرة من بعض الأوجه. فلم يقم الإغريق قط شعائر لربة بهذا الاسم. وعلى مستوى الشعائر لا تدخل ميتيس الداهية في عداد الآلهة الحقيقيين. فهل يرجع اهتمام الشاعر هيسودوس بها إلى خياله الشخصي والمجاهة إلى تأليه المجردات الخالصة؟ لو أخذنا بهذا الرأي لأنكرنا جزءاً جوهرياً من الفكر الديني، ونعني به الحاجة إلى تعريف وترتيب وتنظيم القوى المابعدية، وهي حاجة لا يمكن أن تستجيب لها الشعائر استجابة كاملة، ولكنها تجدد ما يرضيها في التشكيلات الميثية الواسعة من قبيل تلك التي جاء بها هيسودوس. ومن هذا المنظور فإن ما يطلق عليه اسم «المجردات» الهيسودوسية هي أبعد ما تكون عن مفاهيم تخفّت عن طريق حيل الاستعارة الشعرية في هيئة آلهة. إنها «قوى» دينية حقيقية تهيمن على أشكال من العمل محددة أشد التحديد وتعمل في قطاعات محددة من الواقع^(١). أما دورها في لعبة القوى الإلهية المختلفة - التي تحكي «ثيوجونية» هيسودوس عن مولدها وتخبر عن مجالات تطبيقها وصراعاتها وتوازاناتها حتى اللحظة التي يقوم فيها تحت سيطرة زيوس النظام النهائي للعالم - فيبدو هذا الدور أحياناً في مثل ضرورة دور بعض آلهة البانثيون التقليدي. وميتيس الداهية على وجه التحديد تحتل عند هيسودوس في تدبير العالم الإلهي مكاناً عظيماً. وإذا كانت هي زوجة زيوس الأولى التي اقترن بها على الفور بعد انتهائها حربه مع التيتان وإعلان لقبه ملك الآلهة، فإن ذلك يعني أن هذا الزواج يسم تنويع فوزه ويكرس هيمنته الملكية. ليس هناك سلطان بلا ميتيس، بلا دهاء ميتيسي. فلولا عون الربة ميتيس، ولولا دعم أسلحة الدهاء التي يحيط بها علمها السحري، لما كان من الممكن الاستيلاء على السلطة العليا ولا ممارستها ولا الحفاظ عليها. و«ثيوجونية» هيسودوس

تشدد بخاصة على دور ميتيس الداهية في تحقيق السيادة ودوامها. ومسرحية «پروميثيوس مغلولاً» لإسخيلوس تشهد على أن الفوز في الصراع على مُلك العالم - الذي تواجه فيه التيتان يقودهم كرونوس والأوليمبيون يقودهم زيوس - كان مقرراً من قبل لمن «يناله لا بالقوة والعنف، ولكن بالدهاء»^(٢). وإذا كان جيش الأورانيدين وكرونوس قد هزم في النهاية، فإنما يرجع ذلك في رأي الشاعر التراجيدي إسخيلوس إلى عدم الاستماع إلى نصائح «پروميثيوس» الذي يجسد في طبيعته التيتانية المتمردة دهاء هذه الميتيس التي يحكي هيسودوس أن زيوس دبر أن تكون خالصة له كلها فابتلعها قبل أن تلد أثينة.

هذه الاختلافات في الروايتين الأسطورتين ليس لها من أثر إلا التشديد بمزيد من القوة على ثبات موضوع الدهاء في قلب ميثيات السيادة. فهيسودوس وإسخيلوس يتفقان على التعرف في «التيتان» پروميثيوس على نفس نمط الذكاء المتلوي، ونفس القدرة على الخداع التي أطلق عليها الإغريق اسم ميتيس - الدهاء الميتيسي. وكلاهما - هيسودوس وإسخيلوس - يرون أن التيتان لا يتسم فحسب بأنه صاحب الدهاء الرجراج *aiolometis*، والدهاء المتلوي *dolophronéon*, *poikilos*, *aipométes*, *agkulometis*، المخاتل *polútrís*, *poikilóboulos*، اللثيم *sophistes*^(٣) وأنه صاحب القدرة «على إيجاد مخرج حتى من المآزق التي لا مخرج لها»^(٤)، المتمكن من المناورات، ومن تدابير الاحتيال، مستحضراً في ذهنه دائماً علمه بالفخاخ والمصائد، صنعتها الخداعية *dolie* *téchne*^(٥)، بل هو أيضاً الوحيد الذي يمكنه أن يقرر دخول لعبة الدهاء مع زيوس، واستخدام الإيهام *apáte*^(٦) ضده، والتصدي لملك الآلهة بدهاء ضد دهاء. وپروميثيوس هو «المتنبئ»، مثله في ذلك مثل الأوقيانيدية «ميتيس»، هو الذي يعرف كل شيء مسبقاً، فهو يمتلك هذا النمط من المعرفة الذي لا بد منه لمن يشتيك في معركة نهايتها غير مؤكدة^(٧). ميتيس «تعرف من الأشياء أكثر مما يعرف أي إله أو أي إنسان»^(٨)؛ پروميثيوس «يعرف من الأشياء أكثر من أي واحد في الدنيا»؛ وميتيس في بطن زيوس ستمكنه من أن يعرف كل ما ينتهي به إلى السعادة أو الشقاء^(٩)؛ پروميثيوس يعرف مسبقاً تمام المعرفة كل ما سيحدث؛ وما من مصيبة تصيبه إلا وقد عرفها من قبل^(١٠). وفي صياغة إسخيلوس الذي يتجاهل عمداً شخص ميتيس يتخذ پروميثيوس مكان ميتيس ويلعب الدور الذي خصها به هيسودوس. ولكن وجود وغياب ميتيس من بنية ميثيات السيادة يؤكدان بالقدر نفسه الدور الذي يخص هذا الشكل من الذكاء المتلوي الذي تمثله الأوقيانيديس «ميتيس». وما كان يمكن، في المنظور التراجيدي الخاص بثلاثية إسخيلوس، أن تتدخل ميتيس على الإطلاق. لأن زيوس في مطلع

هذا المسرحية الأولى - والوحيدة التي وصلتنا وهي «پروميثيوس مغلولاً» - ملك الآلهة، لأنه انتصر على التيتان، ولكن سيادته لم تكن قد استقرت نهائياً بعد، بل كانت على العكس، تبدو مقضياً عليها بالانتهاء عند أجل بعينه حددته اللعنة التي نطق بها كرونوس «أبو زيوس» يوم سقوطه وخص بها أصغر أبنائه «وهو زيوس». وتأهب زيوس، دون أن يرتاب في شيء، لزواج «سيليبي به أسفل السلطة والعرش»^(١٢). فلما تم هذا الزواج الذي دفعه إليه عدم الأخذ بالحيلة طمعاً في النيريدية «جنبة الماء» ثيتيس، بدأت بالنسبة إليه أوقات عسيرة سيباغته ويغلبه فيها الأقوى منه. لقد تحتم عليه، كما حدث لأبيه كرونوس من قبل، أن يعاني قسوة قانون تتابع الأجيال الذي يعني أن ابناً سيولد له يكون أقوى منه «فيسقطه عن العرش» ويعلمه «البون الذي يباعد بين أن تكون ملكاً حاكماً وأن تكون عبداً»^(١٣). الثلاثية كلها مبنية على هذا الموضوع، موضوع الخطر الذي يهدد حكم سيد الآلهة؛ وهي لا تضع على المسرح في تصويرها السيادة حالة الاستقرار والاستمرار كما صورها هيسودوس، بل تضع حالة أزمة لن يستطيع زيوس أن يتجاوزها إلا إذا دفع الثمن متمثلاً في التصالح مع پروميثيوس المغلول، وتحريره من قيوده، وتعديل السلطة الملكية في اتجاه العدل والتفكير. في هذا السياق لا يوجد مكان لميتيس. فوجودها، وزواجها، وابتلاع الملك المهيمن إياها يمكن أن تعني بالنسبة إلى هيمنة الإله الأولمبي ضماناً منيعاً وبقاءً صامداً. وإنما كان غياب الدهاء الميتيسي هو السبب في أن زيوس وجد نفسه من حيث هو ملك معتمداً على خذاع پروميثيوس. واتخذ هذا الاعتماد سمة مزدوجة. كان زيوس في سعيه إلى الانتصار على كرونوس، أي في سعيه إلى الاستيلاء على السلطة الملكية - بحاجة إلى خطط التيتان الذكية؛ وهو من أجل الحفاظ على حكمه يريد أن يتقي المخاطر التي تحيق بالملك عندما يولد له أبناء أصغر وأقوى منه ولهذا فلا بد له من أن يعرف ما يخبئه الغيب، بأن يحصل من پروميثيوس على الكشف عن سر لا يعرفه إلا التيتان. ولجحد عنصر الزواج الفتاك الذي يهدد مستقبل الإله الملك موجوداً عند إسخيلوس وهيسودوس، ولكن الاختلافات بينهما لها دلالتها. في ثيوجونية «هيسودوس» تأتي قصة الزواج الخطير مباشرة بعد أن يكون الآلهة قد ألحوا على زيوس أن يقبل السيادة، الملكية «الباسيليا basileia»، فتصرف تصرف الملك الصالح وقسم ألوان التشريف بينهم بالعدل. أما ميتيس التي اتخذها أول زوجة له، فكان المقروض أن تلد له ذرية أوتيت «حرصاً» يساوي حرص الأم^(١٤). وكان المخيا في الغيب أن يصبح ابن ميتيس ملكاً على البشر وعلى الآلهة بدلاً من أبيه. فلما تلقى زيوس تحذيراً مما يمكن أن يصيبه، ابتلع زوجته قبل أن تلد له ولداً. أما إسخيلوس فسلطة زيوس الملكية لديه - على العكس مما هي لدى هيسودوس -

ليست مقبولة من الجميع بموافقة كاملة. ولا يبدو على هيمنة زيوس التي يرمز إليها «كراتوس» Kratos و«بيا» Bia - وهما رمزا : القوة الخالصة والإجبار - أنها كانت آنذاك قد وجدت التعبير الكامل. كان الآلهة يتحملون قانون هيمنة الأقوى أكثر مما كانوا يعترفون بسلطة ملك حقيقي. وكان هناك آلهة كثيرون يلومون زيوس على استيلائه بالعنف على العرش، ويلومونه على عنفه وعلى قراراته المستبدة^(١٥). وهذا هو زيوس يشتبه الزواج من ثيتيس، وهي ربة لها قدرات سحرية إذا انتقلت إلى ابنته جعلته - مثل ابن ميتيس - أقوى من أبيه، فيعزله عن العرش. ولكن زيوس في هذه المرة لا يعرف هذا السر. وهاهوذا وقد استسلم لنزواته ملكاً يوشك أن يصنع بنفسه شقاء^(١٦). كان الوحيد الذي يعرف هذا السر الرهيب، هو پروميثيوس، وكان هو أيضاً الوحيد الذي يحتكم على وسيلة دره هذا القدر^(١٧). ومعنى هذا أن زيوس كان يمكنه تحاشي هذه البلية عن طريق الاستعانة بپروميثيوس، كان على الملك بغية الحفاظ على استمرار عرشه أن يشترك مع پروميثيوس وأن يستند إلى علمه. وسيكون عليه أن يتخلى نهائياً عن ثيتيس، بدلاً من أن يتخذها لنفسه زوجة وبتلعها كما فعل مع ميتيس بحسب رواية هيسودوس. ومن هنا قصة هيسودوس وقصة إسجيلوس لا تختلفان إلا ظاهرياً. إنهما تشرحان في شكلين مختلفين الآليات السرية للسيادة، وتشددان أيضاً على الدور الذي تقوم به التدابير السحرية للذكاء الدهاني في إرساء قواعد السلطة الملكية التي لا ترتكن على القوة الفاشمة وحدها.

وتحكي مسرحية «پروميثيوس» لإسخيلوس أن التيتان إذ احتقروا أساليب الدهاء me- chanás haimúlas، وتفالوا في تعظيم قوتهم الوحشية، ظنوا أنهم سيحققون الفوز على الأولمبيين في غير جهد. وبذل ابن ياپيتوس Iapetos «أي پروميثيوس» الجهد في إقناعهم بعكس ظنهم فأغدق عليهم ما أغدق من النصائح والآراء الأريية، ولكن جهوده ذهبت أدراج الرياح. فلم يشأ كرونوس والتيتان أن يسمعا شيئاً، بل رفضوا مجرد بحث المسألة. فلم يبق لپروميثيوس من سبيل إلا أن ينضم إلى جانب زيوس^(١٨). وهذا هو الأولمبي زيوس يرحب بخدمات النشق الذي سيمكنه بخططه boulai من تحقيق النصر وتكريس امتيازاته بأن يسمح بتقييد كرونوس الهرم وحلفائه في غياهبات هوة تارتاروس^(١٩).

موضوع الحديعة الذي يطالنا واضحاً لدى إسجيلوس، جامعاً في آن واحد الدهاء والنفخ والقيد السحري في مواجهة القوة البسيطة، مانحاً النجاح في المعارك من أجل السيادة، موضوع نلتقي به مجدداً في كل الحكايات الميثية الدائرة حول المعارك التي يتحتم على زيوس

خوض غمارها لكي يعلو ويبقى على قمة السلطة. وهو يرد عند هيسودوس نفسه بين السطور. وفي هذا الشأن لا بد من أن نورد ملاحظة أولى. جرت العادة على أن نقرأ «ثيوجونية» «هيسودوس» في التلخيص الذي ينسب إلى أبولودوريس والذي دون تقريباً في القرن الثاني الميلادي. في هذه القصة الموحدة التي صاغها كاتب الميثاث يقابل تمام المقابلة تتابع ثلاثة أجيال إلهية - جيل أورانوس وجيل كرونوس وجيل زيوس - ثلاثة عصور ملكية متتالية. أورانوس هو أول ملك تربع على عرش العالم. انقلب عليه ابنه كرونوس وطرده بالمنجل وطرده من العرش بمساعدة أخوته التيتان وتربع على العرش. ثم انقلب على كرونوس ابنه زيوس وأصبح هو ملك السماء (٢٠). ولكن نص هيسودوس مختلف، فلم يرد فيه في أي لحظة أن أورانوس نودي به سيداً ولا اعتبر ملكاً. وكل الفقرات التي تنصل به تنخرط في سلك حكاية ميثية من حكايات نشأة الكون. ولم يظهر موضوع المنافسة على السيادة إلا مع كرونوس. أما أورانوس فيظهر على هيئة قوة كونية أساسية: انه السماء الليلية المعتمة ذات النجوم (٢١). وجايا Gaia - الأرض - أعجبهته دون أن تتزوج بكائن من كان، أعجبهته بطريقة شبيهة بالاستنساخ، فجعلته مساوياً لها ison heoutei (٢٢) حتى يغطيها تماماً عندما يتمدد فوقها (٢٣) قيل أن يصبح بعد ضربة المنجل التي سددها إليه كرونوس: المقر المكين للآلهة السماوية، أي المناظر الدقيق لما تمثله جايا بالنسبة إلى الخليفة جميعاً منذ ظهورها عند أصل العالم: مقراً آمناً أبداً على عكس فوهة الخاوس Khaos الفاغرة التي لا قاع لها (٢٤).

ورب السماء السرداء لا يعرف له من نشاط آخر إلا النشاط الجنسي. ولهذا فهو يحيط بالأرض قاطبة، ويغطيها، وينتشر فيها بالليل (٢٥). هذا الفيضان الغرامي يجعل من أورانوس «الذي يغشى ويخفي» (٢٦)؛ فهو يغشى ويخفي الأرض التي يأتي ليعتمد عليها (٢٧)؛ وهو لا يسمح لأولاده بالصعود إلى النور، بل يخفيهم في المكان الذي استولدوا فيه، في بطن جايا، التي تظل تتأوه مختنقة في أعماقها (٢٨). كيف يمكن أن يكون أورانوس ملكاً على كون لم يبرز كليه بعد؟ كان لا بد من ضربة منجل يسدها كرونوس إلى أورانوس فينسحب أورانوس مخصباً عن جايا ويبتعد نهائياً ليستقر في هذا المكان الذي سيكون منذ ذلك الحين سقف العالم، كما تمثل جايا أرضيته. في ذلك الوقت، لا قبله، أصبح العالم هذا الكون المنظم الذي غدا في آن واحد الإطار والرمية بالنسبة إلى تناحر الآلهة على سيادة العالم.

ولنا أن نقارن مسلك أورانوس ومسلك كرونوس تجاه أولادهما. وسنهم من خلال المقارنة المتوازنة بين الفقرات على نحو أفضل تغير المستوى الذي ينجم عند الانتقال من أحدهما إلى

الأخر، المرور من موضوع بروز عالم متميز إلى موضوع منافسة على السلطة الملكية. ويحكي هيسودوس (الأبيات ١٣٢-٢١٠) أن أورانوس أوتي من جايا ثلاث سلاتات من الأبناء، هم: التيتان والكوكلويس Kukulôpes والهيكاتونخيريس Hekatonkheires، وكلهم يوصفون بالفظاعة؛ وكانوا منذ القدم ex arches يقفون من أبيهم موقفاً قبيحاً مفعماً بالكراهية. والشاعر «هيسودوس» لا يكشف عن أسباب هذه الكراهية، ولكننا نستطيع أن نستشف معناها ونحدده. فقد قابل الأبناء عداً الأب بالعداء؛ ونحن نعرف هذا العداء من خلال مشاعر ذلك الذي اعتبر أشدهم فظاعة deinótatos paidon، واتسم منذ البداية بالدهاء الميتيسي المتلوي agkulometes^(٢٩). والشيء الذي كرهه كرونوس في أبيه أورانوس هو أنه thalerós مزدهر، مليء بالحياة والعصاة^(٣٠). من ناحية الابن: الدهاء الميتيسي. من ناحية الأب: الخصوبة العارمة. طبيعة أورانوس، وهي أنه «شرٌّ كل الشره إلى الحب^(٣١)»، منعت الأبناء الذين ألجئهم من أن يحتلوا في نور الشمس المكان الذي يليق بهم. وعندما أخفى أورانوس نسله في بطن الأرض، لم يكن يسعى إلى المحافظة على حكمه ضد منافسين محتملين، بل كان يسعى إلا الحيلولة دون كل ميلاد يمكن أن ينجم عنه كائنات مختلفة عنه^(٣٢). لم يكن من الممكن أن يظهر «جيل» جديد طالما استمر هذا الإنجاب المستمر الذي مارسه أورانوس متحدداً دائماً بجايا. والإهانة lobe التي عابتها عليه جايا وكرونوس والتي قررا أن يعاسباه عليها وأن يذكعاه منها، هي بالنسبة إلى الأم وأبنائها هذا الشكل من الوجود الضيق المحدود الذي أقصاهم إليه اندفاعه الجنسي العارم^(٣٣). ولقد عرقب أورانوس في الموضع الذي ارتكب به الإثم، ويشهد العقاب على ماهية الإثم. فلم يغفل رب السماء كما سيفعل كرونوس والتيتان عندما ينزل بهم زيوس عقابه. ففي اللحظة التي كان يهاشر فيها جايا هوى ابنه بالمنجل على أعضائه الجنسية فاجتثها. وأدى هذا الحدث إلى نتائج كونية حاسمة، فقد باعد السماء عن الأرض، ورفع القيد فيما بعد عن قدوم أجيال في المستقبل؛ وأقام شكلاً جديداً من الإنجاب عن طريق ضم مبادي. تظل حتى في تقاريفها متميزة ومتعارضة؛ وأسس التكامل الضروري بين قوى الصراع وقوى الحب^(٣٤)؛ واستهل أخيراً بالهمة التي وجهها أورانوس لأبنائه nenkeion قانون القصاص أو المكافأة tisis، ذلك القانون الذي تولته الإيرينيات Erinyes وأولاد الليل والذي لن يكف منذ ذلك الحين عن السيطرة على المستقبل^(٣٥). ولكن في منظور تحليلنا لأبد من التشديد قبل كل شيء آخر على سمتين. أولهما أن الأمر يدور حول «كمين سري» يباغت أورانوس الغارق في الحب^(٣٦)؛ إنها حيلة مخادعة dolie téchne، خدعة dólos^(٣٧)، تطابق تمام المطابقة الدهاء الميتيسي المتلوي

agkulometes؛ وثانيتهما إنها من ناحية اتصافها بالمخالطة عملية تستهل بين الآلهة، إذ تفتح أمام لؤم كرونوس طريق السلطة، تاريخ نكبات السيادة.

وكرونوس لا يخفي أولاده في بطن الأرض، فعندما ينزلون من بطن الإلهة ريا Rhéa إلى ركبتيها يسكهم ويبتلعهم كما سيبتلع زيوس ميتيس فيما بعد. وهو لم يفعل ذلك استجابة لطبيعته من حيث هو إله نهم «مزهري»، بل لدوافع سياسية عرضت عرضاً واضحاً شديد الوضوح: «كان يخشى أن يستولي حفيد آخر من أحفاد السماء على الشرف الملكي bas-ilcida timen بين الخالدين (٢٨)».

أخفى أورانوس أبناءه بأن استسلم دون مقاومة تقريباً إلى شهواته الجنسية. أما كرونوس فقد ابتلع أبناءه وبقي دائماً يقظاً متأهباً، قلقاً شاكاً، صاحي العين دائماً، يقف دون هراة على أهبة الاستعداد: dokeúon (٢٩). ولكن يقظة هذا الذي أسماه هيسودوس Kronos Basileus كرونوس باسيلوس، أي الملك كرونوس، وميجاس أناكس mégas ánox الأمير القوي، «ميجاس = قوي و أناكس = أمير» (٤٠)، ووصفه بعبارة أكثر دقة في فقرة أخرى قائلاً عنه إنه «أول ملوك الآلهة» (٤١)، لم تكن من الكمال بحيث لا يستطيع أحد أن ينال منها. هذا الداهية سجد من هو أكثر دهاء منه. فقد دبرت ريا بالاشتراك مع جايا وأورانوس مؤامرة دهائية، أو كما يقول هيسودوس، وجدت السبيل بالاتفاق مع أقاربها لتدبر خدعة ميتيسية metis (metin sumphrassasthai) (٤٢) لكي ينجو زيوس، آخر الأبناء، من المصير الذي لقيه من سبقوه. وأفلتت المؤامرة السرية التي دبرتها ريا من ترصد كرونوس اليقظ. وولدت «خفية»؛ و«أخت» ابنها في كريت؛ و«خبات» تحت لفاف أطفال قطعة من الحجر؛ وقدمتها «تحت المظهر الخناع» كأنها طفل وليد إلى شراة كرونوس الذي لم ير فيها إلا ناراً. انتخدع كرونوس بهذا الإيهام apáte - وهذه هي الكلمة التي يستخدمها پاوسانياس Pausanias (٤٣) - ولم يشك أورانوس العظيم في أن في مكان قطعة الحجر ابناً له، لن ينهزم ولن يعاني، بقي حياً لكي يطرده عما قريب بالقوة من العرش ويسود هو الخالدين بدلاً منه (٤٤).

هذا النصر النهائي الذي حققه زيوس على أبيه سيحتفل به هيسودوس في القصة الطويلة التي خص بها الحرب ضد التيتان (الأبيات ٦١٧-٨٨٥). في هذه المعركة التيتانية - التي تمثل ما يشبه ذروة القصيدة الشجونية - يلعب الهيكاتونخيريس - ذور المائة ذراع - دوراً حاسماً: عرف زيوس من جايا أن الفوز سيكون من نصيب أولئك الذين ينجحون في ضم

الهيكتاتونخيريس إلى صفهم والحصول على مساندتهم. ومن هنا كان كوتوس Kottos وبياريوس Biareôs وجوجيس Gygês ضَمَنَ صناع النصر في معركة السيادة. ولكن هيسودوس في فقرة سابقة، في الأبيات ٤٩٣-٥٠٦ التي تلي مباشرة قصة «الخدعة» التي دبرتها ريا لإنقاذ الصغير زيوس، كشف عن وسيلتين من شأنهما أن يحققا نهائياً هيمنه ابن كرونوس الصغير. كان من الضروري العمل على أن يتقيا الأب كل الأبناء الذين ابتلعهم أي أخوة وأخوات زيوس الكبار حتى يحاربوا إلى جانب أخيه. ولا يحدد الشاعر بدقة الوسائل التي اتبعت لجعل كرونوس العظيم صاحب الأفكار الخبيثة يُفرغ ما في بطنه. ولكنه يشير فقط إلى أن الإله كرونوس وقع في هذه المرة أيضاً في خدعة dolotheis دبرت بناءً على نصائح من جايا^(٤٥). «فلما غلبه ابنه بمحاولات المكر والقوة» *téchnēsi biephi te paidós*^(٤٦) اضطر أن يتقيا بعد قطعة الحجر التي ابتلعها - بدلاً من زيوس - كل من كان قد أعقب من أولاد وقد عبر هيسودوس عن ذلك بقوله: «فأطلق نسله... gónon... anéēke»^(٤٧) ويتبع نص أبولودوروس Apollodoros من الناحية الجوهريّة رواية هيسودوروس ولكنه يختلف اختلافاً طفيفاً إذ هو أكثر تصريحاً، يقول: «فلما بلغ زيوس النضج ضمن لنفسه عون ميثيس بنت أوقيانوس، وقدم إلى كرونوس عقاراً phármakon شربه فاضطر إلى تقيؤ الحجر أولاً ثم بعد ذلك الأولاد الذين كان ابتلعهم؛ واستعان زيوس بهم في الحرب التي خاض غمارها ضد كرونوس والعتيان»^(٤٨)

ليس الصحيح أن نُقَرَّب كرونوس الذي ابتلع أولاده من أورانوس الذي أخفى أولاده، بل الصحيح أن نقرّبه من زيوس الذي ابتلع ميثيس. فالموضوع في حالة زيوس يطابق الموضوع في حالة كرونوس. في الحالتين ملكٌ سيد يعرف أن قدره يقضي عليه بأن يخلعه واحد من أبنائه عن العرش. في رواية هيسودوس نبهت جايا وأورانوس كرونوس وزيوس. فأنجيه سعي كل منهما إلى رد قضاء القدر بحيلة أربية^(٤٩). وإذا كان سعي كرونوس قد خاب، فإن زيوس سيحقق النجاح فيما فشل فيه كرونوس. كان كرونوس يواجه جايا وأورانوس اللذين نبهاه إلى ما ينتظره، ولكنهما، وقد استعاناً بما دبراه مع ريا من دهاء ميثيسي وخدعة dólos، أحبطا محاولات الملك الأول التي أراد بها أن يغير نظام الأشياء لصالحه وأن يُبقي على الملكية في يديه. أما في حالة زيوس، فقد حدث العكس، إذ دخل الإلهان الأساسيان «جايا وأورانوس» اللعبة مع زيوس، فبناءً على نصيحتهما قرر أن يبتلع ميثيس ويطوئها في أحشائه «حتى لا يصبح الشرف الملكي أبداً ملكاً لأحد غيره من الآلهة التي تعيش إلى الأبد^(٥٠)». وفي استطاعتنا أن نفهم موقف أورانوس. إنه يريد أن يحاسب كرونوس الذي لعنه علناً على الخطأ

الذي ارتكبه حياله. أما مرقف جايا فهو يدهشنا أكثر. فهي في نهاية المطاف التي دفعت كرونوس إلى خصي أبيه؛ وهي التي اخترعت المنجل الفولاذي المنحني ، أي هي التي اخترعت أداة الجرعة لتضعها سلاحاً في يد ابنها. ولكن هاهي ذي تتخذ في هذا الجزء من القصة وجهين مختلفين، فهي تقارب ثيميس - التي كثيراً ما يخلطونها بها - والتي تقثل من حيث هي قوة عرافية قانونٌ قدرٌ ثابت لا علاج له. فجايا هي التي عن طريقها يستطيع كرونوس أو زيوس أو بروميسيوس أن يعرفوا ما يخبئه المستقبل. ولكن جايا تقارب الإيرينيات اللاتي يسهرن على ألا يفوت خطأ بلا عقاب، ويتحملن بعبء العمل على مر السنين دون تسامح على إنضاج عقاب الجرائم المتوارية أشد التوارية^(٥١). ولقد كانت جايا هي التي تلقت قطرات الدم التي سقطت من عضو أورانوس بعد قطعه، واستولدت منها على مر السنين *periploménon d'en-iauton*^(٥٢) الإيرينيات الشديداً، واضطر كرونوس بعد ذلك أن يتقيأ على مر السنين *epiploménon d'eniauton*^(٥٣) كل أولاده. أما عضو أورانوس المقطوع فقد حمله پونتوس *Póntos* وهو العنصر المائي ، هو الموج، الذي يتسم بالحركة بقدر ما تتسم الأرض به من جمود وثبات، إلى بعيد، في وقت طويل *poulùn chíonon*^(٥٤)؛ وتكونت من زبد السّني *aphrós* عندذاك الرية الداهية التي تهيم على الاقترانات، والتي بصاحبها حيشماً ذهبت، الحب والرغبة، ألا وهي الرية أفروديتي، التي لا تتسلح بقوة الانتقام ولا بالبطش الحربي، بل بالابتسامات، وألعيب الشرثرة النسائية، والجاذبية الخطيرة للذة، وكل مدهانات الإغراء *exapátas*^(٥٥).

ولا يكفي زيوس لكي يستميل القدر لصالحه أن يضمن تواطؤ أورانوس وجيا وميلهما. فلا بد أن يفعل ملك الآلهة شيئاً يدل على نيته. وعلى الرغم من دهاء كرونوس وتنبهه اليقظ فقد أتاح لدهاء ربا أن يباغته؛ ووقع في الفخ *dólos* الذي دبرته له محاللات *téchnai* زيوس؛ ولم يأخذ حذره من شراب الخديعة، من العقار السحري *phármakon* الذي جهزته ميتيس المحنكة. هكذا انقلبت عليه الخطط التي دبرها ليهرب من القدر الذي قدر عليه وحققت ذلك الذي كان يظن أنه سيفلت منه. فلم يستطع كرونوس أن يوقف الزمن الذي يقضي بأن تتابع الأجيال دون شفقة ، ولم يستطع أن يفلت من شريعة القصاص التي أقامها خصي أورانوس؛ فبعد أجل طال أو لم يطل سيكون عليه أن يدفع ثمناً يساوي الإثم الذي ارتكبه. بخدعة استهل كرونوس سيادته بأن مد يده لضرب أبيه. وبخدعة أخرى انهارت سيادته وانتهت كما بدأت. لم ينفعه دهاؤه كله بشيء. منذ أن ترك خارجه قوة ميتيس العالية تستمر في ممارساتها وتستطيع أن تعارضه، تلك القوة التي هي، على نحو ما جاء في هذا السياق، قوة الزمن

المحتال، وهو زمن ينتهي دائماً مهما عملت، بأخذك على غرة^(٥٦). لم يتطلع زيوس أبناؤه؛ وهو قد تلقى تحذيراً من الخطر الذي يترص به، كما تلقى أبوه مثله من قبل، ولكنه تقدم إلى أصل الداء. واستخدم في هجومه على ميتيس نفس أسلحتها. فاصطنع ماحلات أفروديتي الماكرة، وأغوى زوجته بالغش مستخدماً كلمات ناعمة *haimulioisi lógoisi* ^(٥٧)، حتى إذا خلب لبها بالمخاتلة *dóloi phrénas exapatesas*، ابتلعها وطواها في أحشائه. وأبوللودوروس يلخص القصة باقتضاب قائلاً: «عندما تبينت ميتيس أنها حامل، ابتلعها زيوس، وسبقها بفتة *phthásas*، لأن جايا تنبأت بأن ميتيس بعد أن تلد البنت التي تحملها في أحشائها، يمكن أن تلد ابناً يصبح ملك السماء^(٥٨)». كان زيوس إذن هو الذي قلب في هذه المرة أسلحة الإلهة ضدّها، تلك الأسلحة التي كانت تجعلها منيعة لا تُغلب، ألا وهي: الدهاء، الخداع، الهجوم على غرة. وبناتصار زيوس <على ربة الدهاء، وابتلاعه إياها> اختفى إلى الأبد احتمال حدوث خدعة تباغته ويمكن أن تهدد هيمنته. لم يعد زيوس الملك، مثل كرونوس أو آلهة أخرى، إلهاً ذا دهاء، بل أصبح هو الداهية *meticta*، هو المعيار، معيار الدهاء، الرب الذي قُدّ كله من دهاء.

* * *

الفصل الثاني الذي يدور حول صعود زيوس إلى العرش يضع على مسرح الأحداث الكوكلوپيس دون أن يسميهم بأسمائهم. والنص الذي يلي مباشرة مشهد إصابة كرونوس بالمنجل يطرح على التفسير والتأويل أسئلة دقيقة. فقد جاء فيه أن زيوس حرر من بطن كرونوس اخوته وأخواته الذين سيساعدونه في الصراع ضد التيتان. نقراً: «ثم فك من الأغلال اللعينة أخوة أبيه، أبناء أورانوس *hoús dese pater*»، وعبارة *hoús desc pater* هذه يمكن تأويلها «تأسيساً على الأصل الإغريقي» على وجهين: «الذين قيدهم أبوه» أو «الذين قيدهم أبوهم»^(٥٩). في الحالة الأولى يكون المقصود هو أن كرونوس قيد بعض اخوته؛ في الحالة الثانية يكون أورانوس هو الذي قيد بعض أبنائه. ويبدو أن أبوللودوروس وتريتيزس *Tzetzes* اختارا التأويل الأول التي ينبغي علينا رفضه. فوضع كلمة *pater* بعد كلمة *ouranidas* يفرض الأخذ بالتأويل الثاني. أضف إلى ذلك أن هيسودوس في حديثه عن معركة التيتان يحدد بلا مواربة أن الهيكاتونخيريس، بين أبناء السماء، قيدهم أبوهم بقيد شديد^(٦٠). ولكن هذا التحديد لا يكفي للتغلب على عقبات التأويل. من ناحية: الفقرة التي ينصب عليها كلامنا لا تدور حول الهيكاتونخيريس، بل حول أولئك الذين قدموا ثمناً لخلاصهم «إلى زيوس

الرعد والصاعقة والبرق التي كانت الأرض الهائلة تخفيها، والتي سيضمن زيوس اعتماداً عليها الهيمنة على بشر من الفانين يدرّكهم الموت وآلهة لا يموتون^(٦١) ونحن نعرف من البيت رقم ١٤١ أن الكوكلوپيس، الذين يوحى اسمهم بالرعد والصاعقة والبرق، قدموا إلى زيوس الرعد هدية له وصنعوا له الصاعقة. فلماذا لم يذكرهم الشاعر بالاسم؟ الألفاظ التي يستخدمها هيسيردوس «أبناء أورانوس، أخوة أبيه - أو أعمامه^(٦٢) - تنطبق علالة على الكوكلوپيس والهيكاتونخيريس، على التيتان أنفسهم الذين لم يكن من الممكن أن يفك زيوس قيدهم لأنهم كانوا يحاربون ضده في معسكر كرونوس، وهو بعد انتصاره سينجز بهم مكبلين بالأغلال في غيايات تارتاروس التي تكتنفها الغيوم. هناك ما هو أكثر من ذلك، فقد عرض هيسيردوس سجلاً لنسل أورانوس في فقرة سابقة أشرنا إليها من قبل وهي الأبيات من ١٣٢ إلى ١٥٣. في هذا السجل في بداية «ثيوجونية» نجد ثلاث طوائف من أبناء السماء والأرض. رتب الشاعر أول المذكورين بترتيب مولدهم ووسمهم بأسمائهم الخاصة دون ذكر لعشيرتهم، وهم : أوقيانوس Okéanos، كويوس Koios، كريوس Krios، هيبيريون yperion، ياپيتوس Japetos، ثيا Theia، ريا Rheia، ثيميس Thémis، منيموسونه Mnēmōsunē، فُونيه Phoibē، تيثيس Thēthys، ثم يذكر بعدهم أصغرهم وهو كرونوس Kronos ذو الأفكار اللثيمة. ثم يأتي ثلاثة أبناء يوصفون بأصحاب العين المدورة كيكلوپيس وهم : برونْتيس Iontēs، ستيروبيس Steropēs، أرجيس Argēs. ومن بعد هؤلاء ثلاثة ذكور أسماؤهم : كوتوس Kotos، برياريوس Briareōs وجوجيس Gygēs يتميزون بأن لهم مائة ذراع. ولكن هذه المقطوعة الرئيسية لا تشير إلى أي تقييد للكوكلوپيس «حرفياً» أصحاب العين المدورة، أو الهيكاتونخيريس «حرفياً» من لهم مائة ذراع، ينسب إلى أبيهم أورانوس. على العكس: النص يشير ضمناً إلى أن كل الأولاد، سواء الأبناء أو البنات، عوملوا نفس المعاملة: كلهم خفيوا سواء بسواء وبالطريقة التي شرحناها من قبل في بطن جايا. كذلك توجهت جايا إلى أولادها جميعاً لتحضهم على التمرد «على أبيهم»^(٦٣). وباسمهم جميعاً قام كرونوس، الوحيد الذي لم يكن ليرتعد أو يهتز، بالتصميم على «بسط ذراعه» ليتمكن من عضر أبيه ويقطعه^(٦٤). ولقد ألحق أورانوس بهم جميعاً دون تمييز، على سبيل اللعنة، كنية epiklesis «تيتان»، التي لم يحملها أحد من قبل، «لكي ينزل المستقبل بأولئك الذين مدوا ذراعهم أعلى مما ينبغي titainontas القصاص tisin الذي يستحقه»^(٦٥).

في النص الوحيد الذي خص به هيسودوس أورانوس، ونسله، وخصيه، لا تظهر الشمس في هيئة الإله الذي يجمع الشمل. والعقاب الجماعي الذي أنزله بأولاده، وتواطؤهم المتساري على التمرد، والاسم الوحيد - اسم التيتان - الذي كُناه به جميعاً على سبيل اللعنة، كل هذا يسمح لنا بأن نفترض أنهم بعد انتصار كرونوس لقوا نفس المصير. هيسودوس لا يصف مصير التيتان بدقة إلا بعد خصي أورانوس فيقول عموماً إنهم تحرروا. وما كانت به حاجة إلى هذه القيلة، فهي بديهية. فما دام أورانوس قد نُحي، لم يعد هناك من يستأنف حبسهم في بطن جايا، التي كان قد أخفاهم فيها. وهذا هو الشاعر دون ما حاجة إلى تفسيرات أخرى، يعرض عندما تسنح اللحظة المناسبة، كيف تزوج أبناء وبنات السماء وماذا أعجبوا من أولاد^(٦٦). ولكن القائمة التي يوردها والتي يذكر فيها كل رب باسمه وكل ربة باسمها، دون استخدام لفظة تيتان على الإطلاق، لا يأتي فيها أحد من الكوكلوپيس والهيكاتونخيريس. لا يذكر شيئاً عنهم. صحيح أن هؤلاء وأولئك لم يكن لهم نسل، أو على الأقل لم ينجبوا أبناء مرموقين، ولهذا فلم يكن هناك مبرر لذكرهم^(٦٧). ومع ذلك فقد كان الأخرى بهيسودوس أن يقول ما لم نعرفه إلا فيما بعد وما قاله على نحو يشبه المصادفة بمناسبة خلاصهم على يد زيوس؛ وهو أن بعض أبناء أورانوس - على عكس أخوتهم وأخواتهم - قيدهم أبوهم بالأغلال. وإذا كان أورانوس قيدهم، وزيوس فك قيدهم، فلنا أن نقبل - دون أن يقول ذلك هيسودوس - بأنهم ظلوا طوال حكم كرونوس في حالة العبودية نفسها التي دفع بهم إليها من قبل. ولكن كيف نفسر إذن أن إزاحة السجان لم تحقق لهؤلاء المساجين ماحقته لإخوتهم، أعني: التحرر؟ إن سكوت هيسودوس عن البيان يمثل مشكلة. أما أبوللودوروس، الذي ظل يتبع تراث «ثيوجونية»، فنراه يبذل جهداً لإدخال شيء من الحبكة في تتابع الأحداث^(٦٨). ولكي يصل إلى هدفه هذا الذي ارتآه، نراه يسلك سبيلاً مضاداً لهيسودوس، فيجعل الكوكلوپيس والهيكاتونخيريس يولدون قبل أولاد السماء والأرض الآخرين، ويعود فيسلك سبيلاً مضاداً لهيسودوس فيخص باسم التيتان الأولاد الذين ولدوا بعدهم دون سواهم. ويفترض كاتب الميثاث أبوللودوروس، الذي يبدو أوروانوس لديه في هيئة أول ملك، أن أورانوس بدأ بنفي الهيكاتونخيريس والكوكلوپيس إلى التارتاروس بعد أن قيدهم بالأغلال. وأن جايا ثارت على إبعاد أبنائها، فلما وضعت حملها الجديد من التيتان ذكوراً وإناثاً، أطلقتهم للهجوم على عرش أورانوس. واضطلعوا جميعاً بالهجوم، إلا أوقيانوس؛ وقام كرونوس بخصي أبيه. وما طرد أورانوس من السلطة، حتى قام التيتان بأول عمل لهم وهو تحرير إخوتهم الهيكاتونخيريس والكوكلوپيس، الذين كانوا مثلهم ضحايا استبداد الأب. ثم قاموا بعد ذلك بوضع السيادة

بين يدي كرونوس. وما كاد كرونوس يصبح ملكاً حتى سارع بدوره إلى تقييد الهيكاتونخيريس والكوكلوپيس وترحيلهم إلى تلك الأماكن تحت الأرض التي أتوا منها، والتي سيظلون بها حتى يخلصهم زيوس مرة أخرى.

ولكن هذه الحكمة التي أدخلها المؤلف وكلفته الأخذ بتعديلات معينة في تتابع الوقائع، تبدو لنا كاشفة عن لفظ وروح قصة هيسودوس والمنطق الكامن في الحكاية الميثية. ففي صياغة أبوللودوروس نجد أن أورانوس ملكاً هو الذي يقيد؛ ونجد أورانوس ملكاً هو الذي يتعرض للهجوم والهزيمة؛ وكرونوس ملكاً هو الذي يفك القيد، ثم يقيد من جديد؛ وزيوس ملكاً هو الذي يفك القيد بدوره. وإذا صح تحليلنا، فإن أورانوس عند هيسودوس ليس ملكاً؛ وكرونوس هو أول من حمل هذا اللقب. ولفظة «تيتان» تسم في ثيوجونية هيسودوس كل أولئك الذين شاركوا في هذه الملكية الأولى التي أقامها كرونوس. وهي في كل استخداماتها في قصيدة ثيوجونية من أولها إلى آخرها تدل على مجموعة محددة، ليس على أساس أصولها في المقام الأول من حيث هي دائرة أسرية، ولكن من حيث علاقة المعارضة التي تضطلع بها على مستويين حيال الآلهة الذين يحكمون فوق جبل أوليمپوس. هؤلاء هم أولاً من يسميهم هيسودوس الآلهة القدامى *próteroi theoi*، على نقض آلهة اليوم^(٦٩). وهم أيضاً المنافسون المباشرين لزيوس، الذين نازلوا الأوليمپيين في الحرب من أجل ملكية السماء. والتعبير *próteroi theoi Titenes* يشير إلى جيلين من الآلهة، تتابعا وتواجهها من أجل السيطرة على العالم. وبهذا المعنى فإن استخدام كلمة تيتان عند هيسودوس يؤكد القرابة التي أكدها هيسوخوس بين تيتان وتيتاكس *Titax* = ملك ، وتيتينه *Titènè* = ملكة. التيتان ملوك، بل هم على نحو أكثر تحديداً أول الآلهة الملوك^(٧٠).

ولقد أكب الشراح المحدثون على المشكلات التي تعرضنا لها، وحاولوا حلها من وجه نظر النقد النصي، إما مفترزين مع أرتور ماير *Arthur Meyer* أن الفقرة التي جاءت في تسلسل أبناء جايا وأورانوس خاصة بالكوكلوپيس والهيكاتونخيريس (الأبيات ١٣٩-١٥٣) محشورة، وإما قائلين كما فعل هـ. بوزه *H. Buse* و م. ل. ويست *M. L. West* أن هذه القطعة لم تكن موجودة في الصياغة الأولى لقصيدة هيسودوس وأن الحديث عن خصي أورانوس كان يلي مباشرة الإشارة إلى كرونوس حاقداً على أبيه المزدهر^(٧١). فيكون هيسودوس قد حشر فيما بعد في نصه الأبيات ١٣٩-١٥٣. وأناط بالكوكلوپيس والهيكاتونخيريس هذا الدور مضطراً بعد أن كتب المقطع الخاص بمعركة التيتان الذي جاء فيما

بعد. فلما كانت هذه الأشخاص تلعب دوراً رئيسياً في انتصار زيوس كان من الضروري أن يبين الشاعر من هم ومن أين أتوا. ويكون هيسودوس، سعيًا منه لإعطائهم شهادة الميلاد وشهادة الحالة الاجتماعية اللتين كانوا في حاجة إليهما، قد رجع إلى الورا، وأضاف إلى نسل أورانوس، ملعين تحت الاسم الجامع "تيتان"، أسماء الكوكلوپيس الثلاثة والهيكاتونخيريس الثلاثة.

ولكن إضافتهم في هذا الموضع يعيبه ضم الشاعر الكوكلوپيس والهيكاتونخيريس على نحو وثيق إلى مجموعة التيتان مما يفقد الفروق العميقة بين هؤلاء وأولئك مبرراتها. لماذا غُل بعض أبناء أورانوس بالقيود ولم يخبأوا كالآخرين؟ وإذا كانوا قد كُبلوا بقيود فلماذا لم يذكر الشاعر ذلك؟ وإذا كانوا قيدوا أو خبثوا، فلماذا أدى إبعاد أورانوس إلى تحرير البعض دون الآخرين؟

هذه الإعادة لتكوين النص التي قام بها علماء فقه اللغة تتخذ سمة الافتراض؛ ولا يمكن أن نستخدمها للبيان والتدليل. ولكنها إذ تبين المشكلات وتحددها بدقة قد تسمح لنا بأن نستنج من حيرة هيسودوس نفسها بعض الاستنتاجات. ولكن من الضروري أولاً أن نطرح المشكلة على نحو آخر. ونحن - دون أن نزعم أننا سنعيد تكوين النص ليكون هو النص الحقيقي فيما وراء النص الذي وصل إلينا - سنحاول فقط أن نتوصل - من خلال بنات القصة ومواقع السكوت فيها، بل ومواقع التناقض بها - إلى المنطق الذي يحكم عند هيسودوس تنظيم الحكايات الميثية الخاصة بالسيادة <على الآلهة>. وهناك على هذا المستوى من الطرح ملحوظة تفرض نفسه علينا، ولا بد من أن نشبتها. وهي أنه سواء كان الأمر أمر الكوكلوپيس أو الهيكاتونخيريس فإن الإشارة إلى أغلالهم ترد دائماً في سياق بعينه، ألا وهو: الصراع الذي يتنازع فيه على السيادة الآلهة التيتان القدامى يقودهم كرونوس من ناحية، والمتطلعون الجدد إلى السلطة يقودهم زيوس من الناحية الأخرى. إننا لا نجد أية إشارة إلى هذه الأغلال طالما كنا نبحث على المستوى الكوسموجوني الخاص بالعلاقات بين جايا وأورانوس. ومعنى هذا أن موضوع القيد يمثل جزءاً لا يتجزأ من الميثات الملكية. هذا من ناحية. ومن ناحية ثانية هناك تناسق كامل بين نواثب الكوكلوپيس ونواثب الهيكاتونخيريس. نجد نفس البنية القصصية، ونفس الوظيفة في النسيج الكلي للحكاية الميثية. يظهر الكوكلوپيس والهيكاتونخيريس مغلولين، وزيوس يحل وثاقهم؛ وعلى الرغم من أنهم أخوة التيتان، فإنهم يظهرون أولاً في معسكر الأولمبيين ويجلبون لهم - سواء في ذلك الكوكلوپيس أو الهيكاتونخيريس - وسائل

النصر. والفترتان - تلك الخاصة بالكوكلوپيس وتلك الخاصة بالهيكاتونخيريس - تكرر الواحدة منهما الأخرى حتى تبدوا إحداهما كأنها تجعل الأخرى زائدة بلا فائدة. فإذا كان الكوكلوپيس قد أمدا زيرس عندما قدموا إليه الصاعقة بالسلاح الذي يضمن تفوقه ويسمح له بالسيادة على الآلهة والبشر (البيت ٥٠٦) ففيما حاجته إلى الهيكاتونخيريس ليكسب المعركة؟ والعكس صحيح. إذا صح ما جاء في البيت ٦٢٨ من أن النصر لا يمكن أن يتحقق إلا بالهيكاتونخيريس، فلماذا يصور الشاعر الإله زيرس في وسط المعركة وقد كف عن التحكم في حميته، فراح برمي البرق بيده دون هراة لكي ينسف التيتان أعلى الأوليمپ (الأبيات ٦٨٧-١١٧)؟

وتتطلب الإجابة عن هذه الأسئلة توسيع مجال التحليل. فمهما اختلف الكوكلوپيس والهيكاتونخيريس بعضهما عن البعض الآخر في أسلوب العمل، فأسلوب عمل الكوكلوپيس يتضح في أنهم يستخدمون سحراً منصّباً على التعدين، كما يتلخص أسلوب عمل الهيكاتونخيريس في أنهم يملكون ناصية سحر منصب على الحرب^(٧٢)، ومن هنا فإنهم لا يكررون بعضهم بعضاً في أداء الدور الذي يضطلعون به وهو دور صنّاع النجاح فحسب، بل يؤدون أيضاً وظيفة مساوية تماماً لتلك التي كلّف بها إسخيلوس پروميشيوس. هناك قرابة بين هؤلاء وأولئك في كل النقاط. فوصول زيرس للملكية رهن بأن تتدخل لصالحه آلهة تنتمي إلى جيل غير جيله، تنتمي إلى جيل الآلهة الأولين المقربة من القوى الأصلية التي سيخضعها الملك الجديد لنفسه. والكوكلوپيس والهيكاتونخيريس من حيث هم إخوة التيتان الناجمين مباشرة من الأرض والسماء ينتمون إلى هذا النمط. أما پروميشيوس فهو عكس ذلك، هو ابن التيتان يابيتوس، ونحن، إذا حسبنا عمره بدقة الحساب الزمني التي يأخذ بها المؤرخ وجدناه في مثل عمر زيرس ابن التيتان كرونوس. فلا شأن له إذن بهذا النمط. ويفرض منطق الحكاية الميثية على الشاعر التراچيدي منظوراً مختلفاً تماماً. وبروميشيوس عند إسخيلوس يظهر هو نفسه كالتيتان، قريباً من القوى الأصلية التي ابتهل إليها في كلماته الأولى، واستشهد بها في كلماته الأخيرة. أما زيرس والأوليمپيون فهم بالنسبة إليه آلهة صغار، هم الآلهة الجدد الذين هدموا القوى القديمة وحطمو التقسيم العتيق^(٧٣). وأمه هي ثيميس Thémis - والتي هي بحسب قوله جايا Gaïa باسم آخر (البيت ٢١٠) - ولهذا فإنه مثل الكوكلوپيس والهيكاتونخيريس ابن الأرض. وآبئة تجانسه مع القوى الكونية هي زيارة أوقيانوس الذي أتى باسم روابط الدم يقترح عليه مساندته، وتظهر كذلك على نحو أشد في وجود كورس

الإوقيانيديس المخلص إلى جانبه حتى يحين حين الكارثة النهائية، ومن بينهن مبتيس التي كان تزوج أختاً لها اسمها هيسوني Hésione (البيت ٥٦٠).

وهناك تقارب آخر يتمثل في أن الأم الأصلية جايا، أصل كل الأشياء باستثناء الخناوس والليل، كشفت لزيوس تفصيلاً عما ينبغي عليه أن يفعله مع الهيكاتونخيريس إن أراد أن ينجح في مسعاه (البيتان ٦٢٦-٦٢٧)؛ وهي التي أبلقت پروميثيوس مقدماً بالطريقة التي يجب اتباعها لكي يكون النصر حليف هذا المعسكر دون غيره (مسرحة «پروميثيوس»، البيت ٢١٠). وكانت هي التي وارت في حجرها هذه الصاعقة التي سيقدّمها الكوكلوپيس بموافقتها إلى زيوس لكي يستخدمها سلاحاً حاسماً يحقق له النصر (٧٤).

والنقطة الأخيرة التي نذكرها هي: أن الكوكلوپيس والهيكتاتونخيريس منذ ظهورهم في ميثات بالسيادة عند هيسودوس يمثلون أماناً كالمقيدين بالأغلال كما رأينا. وزيوس هو الذي يحررهم؛ وهم ، في مقابل هذا الصنيع، يقدمون إليه السند الذي يحتاج إليه لتحقيق النصر. وهؤلاء الأشخاص الذين يقيدون وتُفك قيودهم، أساطين في القيود. والأمر واضح بين في حالة الهيكاتونخيريس : ففي صراعهم ضد التيتان نراهم يشلون حركة إختوتهم تحت ركام من الحجارة «فيقيدونهم بقيود أليمة» (٧٥)، ويدفعون بهم على عجل تحت الأرض في أعماق التارتاروس، من حيث هم «حراس phúlakes زيوس يحرسون الأسرى» (٧٦). وكما أن لهم القدرة على التقييد، لهم القدرة على التحرير. في «الإلياذة» عندما يتهياً الآلهة المتحالفون ضد زيوس ليفلّوه، تتحرك ثيتيس - وقد ذكرنا من قبل علاقتها بميتيس الأوقيانيديّة - فتدعو براريوس ليخف إلى مجلّة زيوس، وبراريوس هو أبرز الإخوة الثلاثة. وكان مجرد وجود الهيكاتونخيريس إلى جانب ملك الآلهة كافياً لإبعاد خطر الأغلال التي كانت تتهدده (٧٧).

والكوكلوپيس عند هيسودوس لا يظهرون صراحة أصحاب قدرة على التقييد. إنهم الصناع الذين يصنعون تحت الأرض أسلحة زيوس، وشائج القرابة بينهم من حيث هم حدادون إلهيون وبين هيفايستوس الذي بينت ماري ديلكورت Marie Delcourt سمته السحرية، وأنه أسطون طلاس تُحرّر من القيود وأسطون قيود لا قدرة لأحد على حلها، قيود رهيبية تزداد الخشية منها لأنها خفية لا تتركها الأبصار (٧٨). وإذا تبعنا صياغة أورفيوسية تذكر، بعد هيسودوس، أن الكوكلوپيس جلبوا لزيوس الرعد وصنعوا له العاصفة، فلنا أن نصدق أن هيفايستوس علم الكوكلوپيس حرفته (٧٩). وهناك ما هو أكثر من ذلك : هناك الآلة التي

منحوها زيوس ووثق فيها (البیت ٥٠٦) ليضمن حكمه، كما وثق عند محاربة كرونوس في الهيكاتونخيريس (pistoi) البیت ٦٥١ والبیت ٧٣٥) ، على عكس التيتان الذين لم يرضوا بالثقة في نصائح پروميشيوس الحكيمة (pitheia) البیت ٢٠٤) - ولم تكن تلك الآلة سلاحاً بالمعنى المألوف. إنها آلة تأخذ العدو أخذاً أكيداً مباشراً، وتنزل بالبشر موتاً مباغتاً ينقّض من السماء. هذه الآلة تلعب حيال البشر الذين ينبغي عليه أن يصارعهم دور آلة هيمنة سحرية. بهذه الآلة «يكبح» زيوس العدو الإلهي فيطرحه من فوره أرضاً، وقد شل قدرته، وسمره في موضعه. وصعقُ إله يعني في عرف سيد السماء تقييده، ربطه بالأغلال، حتى يتجرد من القوة الخيرية التي تبث فيه الحياة، ونبذه إلى الأبد جامداً إلى أطراف العالم، بعيداً عن الدار الإلهية التي كان من قبل يمارس من خلالها قوته. وقام هيسبيدوس وفي أعقابها الشعراء الآخرون بتصوير ذي بعدين لآلوان التأثير المرعبة الناجمة عن هذه الخزمة المجدولة من النار التي يطوق بها زيوس أعداءه. هناك أولاً مشاهد من الاضطراب الكوني: الهواء يتأجج، الأمواج والمحيط تتأجج، والأرض والبحر والسماء تنهار بعضها فوق بعض؛ وهوة التارتاروس ترتجف وقد زلزلت؛ وكل أرجاء الكون المختلفة، وكل العناصر تختلط من جديد في اضطراب شبيه بالغاوس الأصلي^(٨٠). للصاعقة من القوة ما يمكنها من رد العالم على نحو ما إلى الحال التي كان عليها «أصلاً»، ومن هنا فإن النصر الذي تمكن زيوس منه يتخذ قيمة إعادة كاملة للنظام في الكون. هذا هو البعد الأول.

أما البعد الثاني فيجعل آثار الصاعقة تبدو أكثر تحديداً ودقة. وسواء كان الحديث عن التيتان أو عن توفون فإن المشاهد، بل التعبيرات، تتكرر. التيتان الذين كانوا يسكنون أعالي أوثروس^(٨١)، يجدون أنفسهم في النهاية على الأرض حيث يفتك الهيكاتونخيريس بهم تحت ركاب من الحجارة^(٨٢). فقد دهرهم زيوس من السماء (البیت ٨٢٠). أما توفون فيختر على الأرض، مقلوباً (البیت ٨٥٨). فقد أصابته الصاعقة «وأوقعته من أعالي مكابراته البديعة» (پروميشيوس)، (البیت ٣٦٠)، مثلما تنبأ پروميشيوس لزيوس بأن إلهاً سيأتي، يمتلك ناراً أقوى من البرق، «توقعه وقوعاً مهيناً» (پروميشيوس)، (البیت ٩١٩). أعمت الصاعقة التي أرسلها زيوس التيتان فوهنت حميتهم ménos، وخبا كفاحهم^(٨٣). كذلك توفون الذي كانوا يميزونه بقوة ذراعيه وساقيه cheires, podes^(٨٤) التي وصفوها بأنها لا تتعب، أصيب في الشيء الذي تقوم عليه قوته: أصيب في أطرافه guia؛ وسقط مبتوراً guiotheis (البیت ٨٥٨). «وأصبحت قوته sthenos هباءً منثوراً، فقد نسفها الرعد نفسها» (پروميشيوس)، (البیت ٣٦٢).

ويظهر خمود الحمية ménos وشلل الأطراف في نصوص أخرى ناجمين عن قوة سحرية تقيد وتكبل. في الإلياذة يخشى أجاممنون من قوة زيوس «أن تقيد حمية» (الإغريق) وأذرعهم»^(٨٥). والمفردات الأكثر استخداماً في تعريف العمل الصاعق الذي يعملها الملك السيد مفردات تروحي بالقيود. في «ثيوجونية» نجد ابن كرونوس «يكبح» أباه (البيت ٤٦٤)؛ توفون «كبحته» الضربة التي حصره بها زيوس (البيت ٨٥٧)؛ كذلك نجد عند پندار عدو الإله «تكبحه» الصاعقة (انظر Pythique, 8, 24) وعند إسخيلوس يرمي غضب زيوس إلى «كبح» نسل أورائوس («پروميثيوس» البيت ١٦٣-١٦٤). والأفعال damnáo, damázo, dāmniemi حتى إذا لم يكن لها أصلاً، كما يقترح أونيانس Onians^(٨٦)، معنى الكبح بالقيود والأغلال، تسم القهر الذي يفرضه الإنسان على الحيوانات الوحشية حيث يركب عليها النير واللجام أو القيد. والقرابة الدلالية بين «الكبح» و«التقييد» تشهد عليها فقرات متعددة عند هوميروس نستخلص منها نصين من «الإلياذة» تتوسع فيها^(٨٧).

النص الأول يعرض پوسايدون الذي زلزل التربة، وشوكته في كثير من صفاتها، ومؤثراتها الكونية، قريبة من صاعقة زيوس. ثم إننا في صياغة أپولودوروس نجد الكوكلوپيس لم يصنعوا فقط الصاعقة لزوس لتكون آلة النصر. ولكنهم قدموا كذلك لپوسايدون وهاديس Hades الأسلحة التي يملكونها ملكاً خاصاً لهم : «أعطى الكوكلوپيس زيوس الرعد والبرق والصاعقة ، وأعطوا هاديس خوذة الكلب، وأعطوا پوسايدون الشوكة. فلما تسلموا بهذه الآلات انتصروا على التيتان، وألقوا بهم في غياهبات التارتاروس وجعلوا الهيكتونخيريس حراساً عليهم^(٨٨). كذلك مسرحية «پروميثيوس» لإسخيلوس تجمع الصاعقة والشوكة على سمة مشتركة هي أنهما آلة هيمنة: فالغريم الرباني الذي شاء له القدر أن يقلب زيوس «سيهدع heuresei ناراً أقوى من الصاعقة لها دوي هائل يغطي الرعد ويمزق سلاح پوسايدون، الشوكة ، بلية البحر، التي تزلزل الأرض^(٨٩)». وفي نصنا الذي وجدناه في «الإلياذة» يتدخل پوسايدون بالسحر عند نشوب المعركة بين إيدومينيوس Idomeneus الذي حماه، والطروادي ألكاثوس Alkathoos؛ وسحَرَ عيني ألكاثوس البراقتين thélxas ósse phaeiná، سحراً شبيهاً بومضة الصاعقة في «ثيوجونية» التي تعمي التيتان وتسلبهم عيونهم ósse d'amerde... auge, 698. و«يكبح» edámasse المحارب الطروادي «فيغل أطرافه الرائعة pédese phaidima gufa؛ ويستمر النص: «فلم يعد في استطاعة الرجل أن يولي دبره ويلوذ بالفرار - ناهيك أن يتجنب الضربات. فبقي قائماً، ساكناً بلا حراك، مثل النُصب» (الجانائزي الحجري) stele^(٩٠). ومقارنة المحارب الذي تركه السحر قائماً في الأرض

بالنصب الجنائزي، تتخذ هنا قيمتها كاملة، ليس فقط لأن الموت عندما يقيد الحي يجمده في صلابة الحجارة وثباتها، وإنما لأن النصب الجنائزي يرمز إلى الثبات، إلى الانتماس في نقطة محددة من تربة هذه القوة المتحركة التي لا يمكن الإحاطة بها والتي تنتشر في كل مكان وتقلها روح الميت psuche.

والنص الثاني من الإلياذة لا يقل إيحائية عن الأول^(٩١). فهذان هما الأولاديان Aloades - أوتوس Otos وإيفيالتيس Ephialtès - يكيلان آرès بكيل فظيع desan krateroi eni desmoi. والمعنى أنهم حسوا هذا الرب في جرة من البرونز لا يستطيع أن يخرج منها أبداً. والعبارة نصها عند هوميروس : « Chalepòs he desmòs edámna كبعده قيد قاس »، وهي عبارة لافتة للنظر لم يعدم الباحثون أن يقرنوا جرة البرونز - التي كبحت آرès كالقيد - بتلك الجرة الأخرى التي يحيط بها البرونز والتي سد بوسايدون فوهتها ببوابات من البرونز، ونعني بها: هوة التارتاروس السحيقة كما يصفها هيسودوس في الفقرة التي يذكر فيها السبجن الذي زج زيوس فيه التيتان^(٩٢).

ولهب البرق الذي يخطف البصر وقد أمسكه زيوس بين يديه وأستخدمه سلاحاً راشقاً لا يفل يحدث في الأماكن نفس التأثير المذهل «المشل» الذي يحدثه بريق الأسلحة المعدنية على البشر، ذلك البريق البرونزي الذي يصعد إلى عنان السماء ويجمد من فرط برودة الرعب قلب العدو. وعبارة «ثيوجونية» ósse d'amerde... auge, 698 = «بريق الصاعقة سمل عيون التيتان» تقابلها حرفاً عبارة الإلياذة ósse d'amerde auge, XIII, 340 - «بريق البرونز بهر عيون المحاربين». والبرق الذي يتكثف فيه النور والنار، مثله مثل معدن الصلب الأبيض الذي صنع منه منجل hárpe كرونوس مصدره باطن الأرض الحالكة الذي ظل قابلاً فيه إلى حين (٥٠٥). ولقد أسلمت جايا لابنتها سلاح المنجل hárpe، وهو الخدعة dólos التي ابتدعتها. وفن الكوكلوبيس هو الذي هيأ لزيوس الصاعقة؛ ومهارتهم mechanai 145 ومعها مقدرتهم هي التي جعلت من قوة النار الأصلية الوسيلة التي يمكن أن يستخدمها الملك الجديد والتي تؤهله لحكم السماء فوق قمة الأثير البراق - على الأقل إلى أن يقوم ابن من أبناذ ميتيس أو ثيتيس - بدوره - بـ«اختراع» نار أقوى من الصاعقة. وهذا الإشعاع المنبعث من النار البالغة الاستعار، هذا البريق المنبعث من النور البالغ التوهج، لا تستطيع الألكه - مهما كانت منيرة لامعة براقه - مواجهته دون خطر. فليس هناك سلاح يمكن أن يفتك بالخلدين؛ ولكن سلاح النار الذي يمتلكه زيوس يفضي بأعدائه إلى الظلمات، إلى ذلك الليل

الذي يبقى فيه الآلهة المغلوبين مكبلين بعيداً عن نور الشمس. وثأناً لنقراً في «ثيوجونية» أن البريق الباهر المنبعث من الصاعقة والبرق يخطف عيون التيتان «على الرغم من قوتهم». ويوصف التيتان هنا بأنهم chthónioi^(٩٣). وهذه الكلمة حيرت الشراح المحدثين. وهذا هو مازون Mazon يترجمها إلى «أبناء الأرض» كما لو كانت gegeneis. صحيح أن التيتان أبناء الأرض، ولكن جايا لم يسمها هيسودوس chthón ، ثم إن التيتان كانوا ينسبون عادة إلى أبيهم، لا إلى أمهم. وهيسودوس يسميهم أورانيديين Ouranides «نسبة إلى أبيهم أورانوس». ومن هنا فإن معنى الكلمة كما يذكر ويست West في شرحه^(٩٤) هو «تحت الأرض»، وهذا صحيح لأن التيتان كانوا يقيمون تحت الأرض hupò chthonós^(٩٥) (٧١٧) حيث ألقى بهم الهيكاتونخيريس، وعندما تناديهم هيرا في «المتابعة الپيشية» «من شعور پينداروس» ضاربة الأرض بكفها فهي تناديهم باسم «يا معشر الآلهة التيتان، يا من يقيمون تحت الأرض»^(٩٦). واستخدام صفة «الذين يقيمون تحت الأرض» قبل أن يلقي بهم الهيكاتونخيريس في أعماق التارتاروس لا يحتمل فقط معنى استباق الأحداث، فالتيتان وقد قُطعوا عن نور الشمس، وحُرموا البصر ينتمون إلى مجال الليل^(٩٧). ومنذ تلك اللحظة كانوا تحت رحمة زيوس، وقد ألقى بهم بلا دفاع إلى عدو، عينه على عكس عنهم، مفتوحة دائماً على سمعتها، ويقتله لا تفتقر لحظة. وسلاح النار الذي باغتهم وخطف بصرهم يمثل بحسب عبارة إسفيلوس في «پروميثيوس» (358) ágrupnon bélos سلاح البقطة الدائمة الذي لا يعرف ليل السنة والنوم^(٩٨). ولم يكن أمام الهيكاتونخيريس إلا أن يتموا بطريقة حرفية على نحو أو آخر تلك المهمة التي كان سلاح الكوكلوپيس قد أمجّزها بطريقة إذ قطع التيتان عن عالم البقطة والنور. فطرحوهم بلا حراك تحت الحجارة التي غطتهم، هكذا زج الهيكاتونخيريس محاربي كرونوس «في الظلام» eskiasan مكبلين بقيود أليمة، منبذين تحت الأرض في غيابات هوة التارتاروس السحيقة الخالكة التي لن يخرجوا منها أبداً^(٩٩).

في الصراع ضد توفون تتواصل الفقرات على النحو نفسه لتعبر من خلال متتابعات السرد، عن الموضوع الميثي المتمثل في بقطة مهيمنة تبلغ ذروتها في القدرة على مباغته العدو وشله وتكبيله عن طريق ضربه بالصاعقة، يذكر هيسودوس: «كان من الممكن أن يصبح توفون ملكاً على الفانين والخالدين، لو لم يلصحه أبو الآلهة والبشر بعينه الثاقبة فجأة؛ فعاجله بالرد، وضربه به ضرباً شديداً قوياً»^(١٠٠). هذا الذي نراه في هذا المشهد يتناقض تناقضاً كاملاً مع كرونوس الذي ظلت عينه بقطة، وظل على أهبة الاستعداد (البليت ٤٦٦)، ولكنه على الرغم من ذلك باغته ربا Rhéa بحيلتها. ونجد في صياغة إپيمينيديس أن السرد نفسه يؤكد

بالنسبة إلى الملك ضرورة البيقطة الكاملة التي لا تخبو لحظة. ولو خفض زيوس يقطته، ولو للحظة واحدة، لحاطر بفقدان سلطته العليا. ولقد انتهز توفون الفرصة عندما ترك زيوس الوسن يرخي جفنيه، وما كان له أن يغفو. فصعد توفون إلى القصر الملكي، ودلف من أبرابه، ونفذ إلى داخله. وما كاد يضع يده على السلّكية حتى فاجأه زيوس بهجوم مضاد، وأجهز عليه بالصاعقة^(١٠٠). ووصف المعركة ضد توفون في «ثيوجونية» يذكرنا بالمعركة ضد التيتان. هذه هي الصاعقة ترج الكون من أعاليه إلى أسافله. كل شيء من السماء إلى أعماق التارتاروس اهتز وغلا. أحاطت الضربات بتوفون فمزقته حتى خر صريعاً. ولكي يعطي زيوس نصره الذي «كبح» عدوه معناه كاملاً، دحره في التارتاروس^(١٠١).

في صياغة أپولودوروس يضرب ملك الآلهة عدوه بالصاعقة، ثم يرمي فوقه جلاميد إتنا Etna، كما حطم الهيكاتونخيروس التيتان تحت الحجارة من قبل ليكلوهم بالأغلال^(١٠٢). أما عند پنداروس فيتمدد توفون «مفلولاً» dédetai تحت الإتنا: «عمود السماء» يسكه مكبلاً وصقلية كلها تضمه piézei^(١٠٣). على أي وجه ينبغي علينا أن نفهم هذا الضم؟ في «الأوديسا» نجد هيرميس يتأمل القيود السحرية التي شل بها هيفايستوس حركة أفروديتي وأريس على سرير حبهما ويتننى على سبيل الفكاهة أن تضمه في صلبة الربة «أفروديتي» قيوداً أوثق من هذه^(١٠٤)؛ وفي فقرة أخرى يطلب أوليسيس إلى رفاقه، حتى يقاوم نداء الجنتيات، أن يتكروا بضمه piézein في قيود أكثر عدداً^(١٠٥). بل ربما جاز لنا أن نحازف بتحديد الشكل الذي اتخذته أحياناً في الخيال الميثي تلك القيود التي ضمت توفون تحت الإتنا. وپروميثيوس يذكر في إشفاق مصير ثائر مثله هو توفون العنيف الذي «كبخته القوة»^(١٠٦)، والذي وهن جسمه فتحدد جانباً «تضمه أصول الإتنا» ipoumenos rhizaisin. ولقد كُبل ملك الآلهة پروميثيوس كما كُبل من قبل توفون والتيتان. ويظهر في بعض الصور في الوضع الذي وصفته «ثيوجونية»: مقيداً إلى عمود بقيود وثقى لا تُحل^(١٠٨). بل إتنا نلقاه في مأساة إسخيلوس وقد غل مرتين:

أولاهما في مستهل المسرحية إذ أوثقه هيفايستوس إلى الصخرة بقيود لا تنهأ. والإله الحداد يعمل صاغراً بأمر من زيوس ونجد ممثلي زيوس المباشرين، وهما كراتوس Kratos وبيبا Biè - أي القهر والعنف - إلى جانبيه. وقوته على التقييد لا تقوم، مثل قوة زيوس، على مستوى السيادة، ولكنها تعمل من تحتها، في خدمة السلطة؛ إنها قوة آلية بحتة. وثانيتها في ختام المسرحية، إذ أتى هيرميس إليه يطلب منه باسم زيوس أن يكشف له

سر القران الذي يهدد بخلع ملك الآلهة عن العرش. ورفض التيتان پروميشيوس فأطلق زيوس عليه الصاعقة. وانطلاق الصاعقة من حيث هي سلاح في يد الملك يمثل الهيمنة يتخذ مرة أخرى سمة مزدوجة، فهو كارثة كونية «تقلب العالم وتحدث به الاضطراب» (٩٩٤)؛ فهذه هي الأرض بجذورها تفتل من قواعدها؛ والبحر يمتد مائجاً صاخاً فيمحو حتى في السماء درب النجوم (الأبيات ١٠٤٥-١٠٥٠). وانطلاق هذه الصاعقة يمثل بالنسبة إلى پروميشيوس، الذي كبل بالأغلال في الهواء الطلق، درجة جديدة من محنة الإخضاع. فشعلة الصاعقة تنسف القمة التي غل إليها؛ وسيدفن بدنه تحت الأرض (البيت ١٠١٨)، وستضمه حجرة منحنية بين ذراعيها (1019) *petraia d'agkále se bastásei*. بل إن پروميشيوس يواجه في النهاية مصير التذف في غياهب التارتاروس حيث يلحق بتوفون والتيتان المبكّلين بقيود وثقى لا سيبل إلى فكها *desmois alútois* (١٠٩). ولكن مصيره سيكون في الواقع مختلفاً. والام پروميشيوس لا تذكر بعقاب التيتان المضروبين بالصاعقة بقدر ما تذكر على الأحرى بالبلايا التي عانها من أبناء أورانوس هؤلاء الذين سيتبين أن عونهم ضرورة لا محيص عنها لسيد السماء الجديد. ولسوف يخلف پروميشيوس المغلول، بموافقة زيوس (١١٠)، پروميشيوس المحرر، فيجري عليه ما جرى على الكوكلوپيس والهيكتاتونخيريس (١١١)، الذين غلوا ثم حرروا. وتغير الحال على هذا النحو يلعب في نسج تدابير الميثوس، في كل مرة يحدث فيها، دوراً مشابهاً. فما يتحرر الكوكلوپيس حتى يقدموا إلى زيوس ثمن تحريرهم، ألا وهو الصاعقة التي هي آلة تمكنه من تحقيق النصر (البيت ٥٠١ وما بعده). كذلك الهيكتاتونخيريس عندما يتحررون من قيودهم يقدم ثمناً لهذا «الصنيع الذي لم يتوقعوه» (البيت ٦٦٠) التزاماً بأن يدخلوا في المعركة ضد التيتان بكل ما لقوتهم الحربية من ثقل حاسم. وپروميشيوس يقدم إلى ملك الآلهة في مقابل حريته التي ردت إليه السر الذي ينقذ به تاجه. وكان التيتان پروميشيوس قد تنبأ عندما صُب عليه العذاب صباً بأن يوماً سيأتي، علي الرغم من قيودي، يكون فيه «ملك السعداء بحاجة إليّ، إذا أراد أن يعرف أي قدر خطير هذا الذي يترصص به ليجرده من صولجانه وجلاله». ثم يضيف إلى ذلك أن ليس هناك ما يجعله يكشف السر، لا التلطف، ولا الدهاء، ولا التهديد، «إلا إذا فك <ملك الآلهة> باديء ذي بدء هذه القيود الغلاظ» (١١٢). وإذا لم يكن هذا الأمل قد ثبت أنه هباء منثور حتى إن فقرة أخرى جاء فيها على لسان الكورس أنه بدوره يتوقع أن يرى پروميشيوس «يتعامل مع زيوس تعامل الند مع الند» (١١٣)، فإننا نرجع ذلك إلى أن زيوس الأوليمبي «ملك الآلهة» لا يعرف له من وسيلة أخرى لرد القدر «إلا بفك أغلال پروميشيوس» (١١٤). فيكون على ملك الآلهة أن يشترك مع <پروميشيوس>

ابن يابيتوس حيث إنه يحتاج إلى أن يضم إلى سلطته الملكية ما عند التيتان من الدهاء والمحاولة والعلم السري بالغيب، ويشرك هذا النمط الخاص من الذكاء الذي يمثله پروميشيوس في بنيان حكم، يصير - بغير هذا العون - إلى الفرق في البؤس وينتهي إلى العبودية. وكما أن علم الكوكلوپيس البارع أتاه بأسلحة لا تقهر، وكما أن ضراوة الهيكاتونخيريس المعجزة شلت أعداءه بهجوم متكرر، فإن حرص پروميشيوس المتلوي يسهم في التمكن من القيود التي سينزعها عن كرونوس ليستغلها هو استفلال الملك ويضمن هكذا سيطرته الدائمة على العالم.

ومع ذلك فپروميشيوس يمكانه في الميثوس حيث لا يقف بجانب زيوس بل في وجهه، يتخذ وضع المنافسة والتعاون معاً سواء بسواء (١١٥)، لا يلوح في هيئة من يقيد بل من يفك القيد. صحيح أنه علم البشر أن يُخضعوا الحيوانات بأن يكبحوها تحت النير واللجام (» پروميشيوس«، البیتان ٤٦٢-٤٦٣)، ولكن هذه المهارة لم تكن إلا واحدة من المهارات التقنية العديدة التي منحها إياهم بكرم أي كرم: فكل الفنون والصنائع التي أوتيتها البشر جاءت من پروميشيوس. وإذا كانت مسرحية إسخيلوس تذكر تدابيرها boulai التي سمحت لزيوس بأن يوارى التيتان في غياهب التارتاروس (البیتان ٢١٩-٢٢٠) حيث تحتل مكاناً جعله هيسودوس خالصة للصاعقة التي قدمها الكوكلوپيس للضربات التي شارك بها الهيكاتونخيريس، فليس هناك ما يسمح لنا بتحديد طبيعة التدابير التي نفذها الداهية ابن يابيتوس. وعلى العكس من ذلك نجد قدرته على فك القيود مشدداً عليها كل التشديد. حتى عندما يكون مكبلاً بالأغلال يظل على نحرٍ ما منيعاً لا يمكن الإمساك به، أوتي مكرًا هائلًا إلى الدرجة التي لا يمكن معها الإبقاء عليه مغلولاً إلى النهاية. وهذا هو كراتوس يأمر هيفايستوس: «اضرب بمزيد من العنف، ضم واهصر، لا يأخذن لين، حتى المغلول بأغلال لا تُفُض، لديه القدرة على أن يجد له مخرجاً.» (١١٦) وهذا هو پروميشيوس يقول قول المتنبي: «بعد أن احتملت ألف بلية أليمة، وألف كارثة نكراء، سأفلت من قيودي» (١١٧).

ولم يكن التيتان يجد دائماً السبيل للتجاة بنفسه فحسب، بل لقد «حرر» البشر من رهبة الموت (٢٤٨). بل لقد فعل ما هو أكثر من ذلك، إذ كان هو الوحيد بين الآلهة، الذي أنجز لصالح البشر - ضد إرادة زيوس عندما كان في مستهل حكمه يتمنى أن يبيد جنس الإنسان ويتلاشى - انجازاً مثل ذلك الذي أنجزه الإله الأوليمبي زيوس لصالح الكوكلوپيس والهيكتونخيريس، واستطاع أن يعلن في فخار: «هذا هو ما أقدمت عليه: لقد حللت قيود البشر (exclusámen, 235) وعملت على ألا يهبطوا محطمين إلى هاديس Hadès

«الموت». وماذا يكون حل قيود البشر غير النجاة بهم من الهم؟ والإله ثاناتوس Thánatos - الموت - إله وهيب، لا يلين قلبه الذي قُذ من البرونز؛ فما يلقي حباله على إنسان حتى يأخذه إلى الأبد^(١١٨). فلما خطف زيوس نور عيون التيتان، وأحاطهم الهيكاتونخيريس بالظلام، كانت تلك، كما رأينا من قبل، وسيلة أدت إلى تقييدهم. ولقد تحقق أن التقييد بالأغلال كان بالنسبة إليهم مرادفاً لزَج جامد في ليل التارتاروس البهيم. وعلى العكس يعني فك قيود الكوكلوپيس والهيكتونخيريس ودهم إلى نور الشمس مع كل ما يتضمنه هذا النور بالنسبة إلى الآلهة والبشر من حيوية وحركة.

و«ثيوجونية» تتكلم على نحو مختلف عن الهيكاتونخيريس «وقد تمحروا من قيودهم» (البيتان ٦٥٩-٦٦٠) «وردوا إلى النور» (البيتان ٦٢٦ و٦٦٩) «^(١١٩). وپروميشيوس في بعض صياغات أسطوريته يرافق من ناحية أخرى هيفايستوس من حيث هو أسطون سحر يحرر من القيود. وهو الذي أبدع أول امرأة - پاندورا Pandora - أو هو الذي خلق الجنس البشري عندما بث الحياة في المادة الخامدة؛ وقد تناول التراب فبلله بالماء وصوره. وحل قيود الذراعين والساقين، ونفخ فيه الحياة والحركة^(١٢٠). وهو الذي أسعف زيوس عندما ألمَّ به ألم الوضع بعد ابتلاعه زوجته الأولى «ميتيس» : فخلصه من ألمه بضربة من بلطته المزودة حرر بها البنت - الربة أثينة - التي حملتها ميتيس في بطنها، وكانت محبوسة في تجويف رأس أبيها لا تستطيع الخروج منه^(١٢١).

ووضَّح التيتان هذا المختلط، حليفاً ضرورياً لزيوس في توليه سلطته والحفاظ عليه، ومعارضاً له كذلك، معادياً ومتصالحاً، مغلولاً ومحرراً، على نحو ما متفقاً مع زيوس، على نحو ما رغماً عنه، هذا الوضع نجد تأكيداً له في عادة يشهد عليها مجتشان من آثار إسخيلوس ذكرهما أثيناياوس Athēnaios^(١٢٢). فبناءً على مجتث «پروميشيوس محرراً» جرت العادة تكريماً لپروميشيوس على أن «يكون تنويج الرأس ثمناً للقيد» antipoina tou ekeinou desmou. ونجد في مجتث «سفينكس» فقرة تبين بدقة هذه العلاقة القطبية بين التاج - الذي يكرس الاستقامة الدينية لفرد ما أو يكون مكافأة لمنصر - والقيد الذي يكبّل المغلوب: «وتاجاً للضيف الغريب xēnoi، ولكنه تاج على العرف القديم: فهو بحسب قول پروميشيوس أفضل القيود كلها áristos desmon». ولم يكن تاج پروميشيوس القديم مصنوعاً من ورق الغار أو الزيتون كالمعتاد، ولكنه كان مصنوعاً من الصفصاف lúgos. واجتهد التفسير المتبحر الذي قدمه أثيناياوس في أن يوضح هذا الوضع الغريب : «وتاج

الصفصاف يناقض المنطق، لأن الصفصاف يستخدم في صناعة القيود وشباك صيد الحيوان pròs desmoús gàr kai plégmata^(١٢٣)». والكتاب الذي خص به مينودوتوس Men-odotos الساموسي الأحداث الهامة التي شهدا وطنه «جزيرة ساموس Samos» يقدم إلى «أثيناياوس Athēnaios» مؤلف كتاب Deipnosophistes الموسوعي، وعنوانه يعني «وليمة السفطائيين» عناصر حل المشكلة^(١٢٤). فهو يربط في كتابه هذا تاج الصفصاف بشعيرة «التمثال المغلول»، وهي شعيرة لا يمكننا هنا أن نفيض في شرحها، وهي تدور في ساموس حول الصنم الخشبي العتيق brētas، صنم الربة هيرا Hēra، التي غلواها بقيود من هائش الصفصاف lugódēsmos، كما هي الحال في اسبرطة. تحول دون هروبها من تلقائها. ولقد سأل الكاريون «وهم أهل كاريا Karia جنوب شرق آسيا الصغرى» الإله أبوللون النصيحة، فأجاب بأن عليهم وقد قيدوا الربة أن يقدموا إليها من أنفسهم كفارة، كفارة لا تكون مفروضة عليهم، بل يقدمونها عن طيب خاطر من تلقاء أنفسهم، ولا تجعلهم يقاسون شيئاً فيه إرهاب حقيقي لهم.

وعلق أثيناياوس على ذلك بقوله: «هذه الكفارة هي تماماً الكفارة التي فرضها زيوس على پروميثيوس بعد أن حل قيوده الأليمة؛ فلما قبل التيتان «پروميثيوس» راضياً كل الرضا هذا التعويض الذي لم يكن ليكلفه شيئاً يرهقه، أمر ملك الآلهة بأن يقدم الكفارة^(١٢٥)». ونحن عندما نقرأ هذا النص الذي يذكرنا فيه تاج پروميثيوس الصفصافي يقبناً بالأغلال القديمة، والذي نجد فيه على العكس قيود پروميثيوس ابن ياپيتوس تتحول إلى تاج الانتصار^(١٢٦)، يصعب علينا أن نقرر من من الإثنين، الإله الملك، أو التيتان الداهية، غلب الآخر في لعبة التقييد وحل القيود والتي تندرج تحت علامة الدهاء الميتيسي^(١٢٧).

وثمة جزئية أخيرة تقرّب پروميثيوس من الكوكلوپيس والهيكتاتونخيريس بإلقائهما الضوء على بعض أوجه عيوبهم المشتركة والمحدودة بزمان. «ثيوجونية» هيسودوس تلزم الصمت حيال الطريقة التي حرر بها زيوس حلفاء المستقبلين من بين تلك الجماعة من أبناء أورائوس الذين ظلوا مغلولين تحت حكم أخيهام كرونوس. ويزودنا أبوللودوروس بتحديد دقيق يبدو لنا للوهلة الأولى في غموض اللفظ، فيقول: «حل زيوس قيودهم بعد أن قتل حارستهم كامبي Kampē^(١٢٨)».

وكلمة كامبي Kampē، الاتحناة، تسم في عالم الحيوان نوعاً من الدود يستطيع أن يتكور على نفسه تكوراً كاملاً؛ ونستنتج من شرح لهيسوخوس Hésychius أن الكلمة

كانت عند «الشاعر الكوميدي» إبيخارموس Epikharmos تحمل معنى «كيتوس» ketos وهو وحش بحري مُتَكَوِّر، مثل عجول البحر التي يحكمها «شيخ البحر» المعروف بأنه منيع لا يتأثر منه أحد، وساحرٌ اشتهر بأنه أسطون في المخادعات والمخاحلات والاحتمالات، فلا يمكن الانتصار عليه إلا بتكبيله كالفامطة تكبيلاً لا ينفذ^(١٢٩). وكامبي عند ديودوروس وحش أنجبته الأرض؛ وديونيسوس يقتل كامبي قبل مواجهة التيتان^(١٣٠). وكامبي عند نوتوس جنبة من التارتاروس، لها أجنحة سوداء، وفلوس قاتمة، ومخالب منحنية مثل المنجل harpe^(١٣١). ويمكننا أن نتصور أن الإتناء الذي يقرب كامبي من دهاء كرونوس المبتيسي المتلوي agkulometis ويقربها أكثر من الحجرة المنحنية agkále petraia التي ضمت پروميشيوس، تسم هذه الخلقة التي خلفتها الأرض صاحبة القيود، وحارسة المغلولين تحت الأرض. إلا أن الفعل kámpto لا يعني فقط يحني، ولكنه يعني أيضاً يثني، يطوي، يلوي. وهذا الفعل في المبنى للمجهول يتردد بإلحاح أخاذ في مسرحية «پروميشيوس» لإسخيلوس لتحديد محنة التيتان في موقف المعضب. ولقد أعلن پروميشيوس لكورس الأوقيانيدات : لقد حلت قيود البشر. «ولهذا فأنا أنحني kámptomai اليوم تحت وطأة هذه الآلام القاسية التي يصعب احتمالها، والتي يلين الفؤاد لمرآها^(١٣٢)». وبتردد التعبير مرتين أخريين: «أنا الذي ساعدت زيوس على إقامة سلطته، أرى عظم الألم الذي يحنني اليوم تحت وطأته» و «بعد أن أنحني تحت وطأة ألف ألم سأفلت من قيودي^(١٣٣)». وكامبي ليست فقط الاتنءاء من حيث هي أسطورة القيود، ولكن لأنها تحني الكوكلوبيس والهيكتاتونخيريس كما فعل زيوس - على حد قول پنذار - عندما «حنا ékampse البشر الذين أسرفوا في الغرور^(١٣٤)».

وجود كامبي، وقد ألقى عليه نص إسخيلوس الضوء، قد يسمح لنا بأن نتقدم بتحليلنا إلى أبعد مما وصلنا إليه. وقد وسع لوي جيرنيه Louis Gernet نطاق دراسة قام بها العالم اليوناني كرامبوللوس Keramopoulos على أسلوب تنفيذ حكم الإعدام الذي سمي أپوتومپانيسموس apotumpanismós، وتكن فيها من التعرف إلى طريقة شديدة البشاعة في العقاب العلني حيث كان المحكوم عليه يثبت عارياً بثلاثة خطاطيف إلى خشبة مقامة في الأرض، واستخرج لوي جيرنيه المعاني القانونية والدينية لتعذيب پروميشيوس^(١٣٥). كان تعذيب پروميشيوس عرضاً علنياً مهيناً من غط الأپوتومپانيسموس apotumpanismós الذي يقدم نص من قوانين أفلاطون تحديات دقيقة مهمة عليه. بالنسبة إلى بعض طوائف المجرمين يتمثل التعذيب في «عرض علني مهين للمجرم، قاعداً أو واقفاً amórphous hédras è stáseis عند المعابد على حدود البلاد^(١٣٦)». وعلينا أن نحفظ بعض التفصيلات. كان المجرم

يُبعد خارج المدينة «إلى الحدود» ؛ وكان يعاني ما يعانيه من «آلام هذا» العقاب الذي يهدف إلى إبعاده، إلى دحره إلى «حدود البلاد» ، والعقاب يتخذ قيمة النبذ خارج العالم الذي كان ينتمي إليه huperorismós. ويلعب وضع المحكوم عليه دوراً جوهرياً. ويكون هذا الوضع كما بين أفلاطون على شكلين: إما واقفاً أو قاعداً. في مسرحية إسخيلوس تثبت القيود پروميشيوس إلى الصخرة واقفاً ؛ كذلك تبينه بعض المصورات واقفاً مغلولاً إلى خشبة أو عمود. وكلمات هيفايستوس الأولى تهدف إلى إعلان التيتان بالملاب الذي ينتظره: «ستقوم على هذه الصخرة بحراسة أليمة، تظل إلى الأبد واقفاً orthostáden، لا تفغو ولا تثني ركبتيك ou kámpton gónu»^(١٣٧). وعبارة «تثني ركبتيك» تحمل هنا معناها العادي هو طلب الراحة، والرقود والاسترخاء^(١٣٨). ويؤكد استخدامه^(١٣٩) - عن طريق المفارقة ذاتها - قيم الكلمة ذاتها عندما ينطق بها پروميشيوس : التيتان «ينحني» تحت وطأة محنة بلغت من العنف درجة لا تسمح له بأن يشني ركبتيه، أي يرتاح، لحظة.

ولكننا نجد التيتان في مصورات أقدم (وبخاصة حجر محفور في كريت، وصورة عتيقة بالحفر البارز في أولمبيا، ورسوم عديدة على أوان) مغلولاً إلى خشبته، في وضع القعود، أو على الأخرى في وضع الجثو، وقد هنا ركبتيه إلى أمام. فما معنى هذا الوضع؟ إنه يقابل موقفاً شاعرياً يقفه صاحبه في التوسل والحزن والتعليم، بين لوي جبرنيه أنه يرمز في التعذيب إلى حالة الموت الجوهري، ونبذ المذنب من ساحة الحياة في نفس الوقت الذي يجري فيه نبذه من أرض مدينته. فالأمر لا يقتصر على معاقبة المجرم بغله إلى خشبة، بل يتعدى ذلك - عن طريق المعاملة المهينة التي تنصب عليه علناً- إلى النيل من صفته الحيوية والدينية، «إلى إعدام ما لدى الفرد من قوة "غيبية"، من صميم وجوده وقيمة وجوده «وكرامته» ، وهو ما يسمى بالإغريقية "تيمي" timé»^(١٤٠). هذه هي طبيعة «القيد» الذي فرضه ملك الآلهة على أولئك الذين ينذبهم إلى حدود العالم، مثل المحكوم عليهم بالإعدام والتشهير المهين على الخشبة «بعيداً عن البشر، بعيداً عن الآلهة»، لكي يبقوهم مجردين من كل تشريفاتهم، جامدين وعاجزين في حالة توشك أن تكون الموت^(١٤١).

* * *

هذه التحليلات - إذا لم تكن أتاحت لنا أن نحدد وضع الكوكلوپيس والهيكاتونخيريس تحديداً أفضل، وأن نبين بدقة وظيفتهم بالقياس إلى اخوتهم التيتان، وإلى زيوس أو إلى شخص مثل پروميشيوس في مسرحية إسخيلوس - فلعلها تعطينا الحق في اقتراح تفسير يطابق منطق السياق السردى يوضح غوامض نص هيسودوس.

كرونوس في منظور هيسودوس هو أول ملك، وهو بهذه الصفة أسس السيادة الملكية. ولقد قامت هذه السلطة التي لم تكن الدنيا تعرفها من قبل بفضل دهاء من وحي جايا، وتنفيذ ابنها الأريب الجريء كرونوس. والخدعة dólos التي أقامت الهيمنة تتسم بسمّة مزدوجة، إيجابية وسلبية معاً. أما إنها تتسم بسمّة إيجابية فلأنها أدخلت العالم مرحلة متقدمة من التطور: فانطلق التشوُّه، وانفتح المكان وتَنظَّم العالم. انتهت تلك الضمة المتكررة دون ما حد التي اتحدت بها السماء بالأرض وتبعها حُكْمُ مَلِكٍ يراقب من أعالي السماء باهتمام أي اهتمام كلُّ ما يحدث في مختلف أرجاء الكون. وأما إن الخدعة dólos تتسم بسمّة سلبية فلأنها في البرقت نفسه جرعة بشعة، واعتداء آثم ارتكب ضد «آلهة هي» القوى الأصلية التي تمثل أصل ومنبع كل وجود. وهكذا فليس هناك نظام كوني حقيقي بدون تمييز وهيكله طبقية وهيمنة. وكذلك ليست هناك هيمنة بدون صراع وظلم يقع على الآخرين، وقهر تفرضه الحيانة والعنف. وتصرف كرونوس «إذ قتل أباه أورانوس بتدبير من أمه جايا» وما أحدثه من تمزق في نسيج العالم، أتاح لكل شيء أن يجد موضعه في المكان والزمان؛ ولكنه من حيث هو قمرّد على رب السماء الذي هو الرب الأب سجل في الوجود إلى أبد الآبدين حضور الشر. والخطأ الذي ارتكبه كرونوس خطأ لا يمكن محوه، ولا يمكن الرجوع عنه، والعودة إلى الوراء «إلى ما قبل أن يحدث». الشيء الوحيد الممكن هو دفع الشمن، فالجريمة تعود بمرور الزمن لتضرب من ارتكبها. وسيعاني كرونوس على يد ابنه «زيوس» نفس المعاملة التي نال بها من أبيه (١٤٢). ولكن لكي يعود التوازن دون أن يولد الصراع على السلطة من جديد ودون أن يتفجر المرة تلو المرة بلا نهاية، جيلاً بعد جيل، لا بد أن تفلت هيمنة زيوس من رقعة مسلسل الخطأ والعقاب الذي بدأت حلقاته رداً على دهاء كرونوس الميئسي الملتوي. لم تكن للملك الجديد القدرة على تجميد الزمن، وإيقاف مسار المواليد، وتثبيت الصيرورة؛ ولكن كان عليه أن يجد، على عكس أبيه، الوسيلة لإقامة نظام يضمن، مع استمرار حكمه استقرار الكون ويضمن للقوى الإلهية التي كسب إسهامها شباباً ثابتاً، وقوة لا تتضعضع، كما يضمن لها دوام سمات الشرف التي نالتها. ولن يستطيع زيوس أن يحوّر الشر الذي أصبح منذ ذلك الحين جزءاً من العالم. إنما استطاع فقط أن يبعده، أن يزيحه عن الآلهة (١٤٣)، بأن ينهذه بعيداً عنهم فيقصيه إلى آخر حدود العالم أو بأن يبعث به إلى أرض البشر لكي يجعل منه قدرَ المخلوقات الغائية (١٤٤).

وهكذا فإن ملكية الرب الأوليمبي «زيوس» خلقت ملكية كرونوس دون أن تكررهما. والملك الثاني لم يكن نسخة من الملك الأول، بل كان رداً عليه. وهو عندما قلبه، أقام في الحقيقة من جديد السلطة التي كانت قد أقيمت من قبل، ثم ترنحت. والميخوس، وقد جعل ملكاً بخلف ملكاً، يعبر عن الاستمرار والانقطاع، التوافق والانتقال جميعاً.

ودهاء كرونوس الميخيسي دهاء لا يقع التشديد فيه فقط على التدني إذا ما قيس بدهاء زيوس، ولكنه يقع على سمته المحيرة، بل الشريرة. فكرونوس رهيب *deinós*؛ الحقد يسكن قلبه؛ والعمى الإجرامي الضال الناجم عن التهور (*ate* (atasthalie, 209) يظهر - حتى في لؤمه الخبيث - في صورة ذكاء ضال، وجنون. ومهما بلغ هذا اللهاية من سوء الظن، ومهما بلغ من التشكك، فقد كان على عكس الحريص كما فهمه الإغريق، وكان الإغريق يفهمون الحرص على أنه الاعتدال، وضبط النفس والتحكم في الذات: "سوفروسونه" *sophrosúne*. وبناءً على هذا المعنى - وبغض النظر عن المواربة - فإن كرونوس قريب «الشبه» من أورانوس، غضوب، متهور مثله. وهناك توافق له معناه: في الفقرة التي قلنا عنها إنها مدموسة «في غير موضعها» حيث إنها لا ترد في سياق مشاجرات أورانوس مع أولاده، بل في سياق الصراع بين كرونوس وزيوس - يصور النص إله السماء، مثلما كان ابنه في الفقرة السابقة على مشهد الخصي، ضالاً نتيجة التهور (*ate* (aesiphrosúneisi) ^(١٤٥). ويقابل جنون كرونوس الذي بسط يده ضد أبه جنون أورانوس الذي غل تلك المجموعة من أبنائه التي سيحل زيوس وثاقها. أما ما يسم عقل زيوس فهو - على العكس من هذا وذاك - الحرص. والإله صاحب الدهاء الميخيسي *metieta* - على العكس من صاحب الدهاء الميخيسي الملتوي *agkulométes* - يبدو في صورة المفكر، المعتدل (البيتان ٦٥٦-٦٥٧)، الحسن النية (البيتان ٥٠٣ و ٦٦٠)، المحترم لامتيازات الآخرين (الأبيات ٣٩٢-٣٩٦؛ ٤٢٤-٤٢٦). والنص يشدد بقوة على التناقض بين «الحكمة» التي تسليتهما قرارات زيوس (*epiphrosúne*, 658)، والضللال المشترك بين أورانوس وكرونوس (*acsiphrosúne*, 502).

وكرونوس بموقفه المتوسط بين أورانوس وزيوس يتخذ وضعاً مختلطاً. فهو في صراعه ضد أورانوس يتخذ - من حيث هو إله أريب فطين، ومن حيث هو مؤسس الملكية - مكاناً إلى جانب زيوس. ولكنه في صراعه مع زيوس يتخذ - بخلفه المتهور، الهائج المائج الذي لا يملك نفسه، مكاناً قريباً من القوة الأصلية المنبوذة ناحية أورانوس.

ملكيتة زيوس تضم كل أشكال القوى التي كانت مبعثرة في الجيل السابق، لدى الآلهة

الأولين. وهي تجمع إلى دهاء كرونوس وجراته المتجبرة، مع صاعقة الكوكلوپيس وضمت الهيكتاتونخيريس التي لا راد لها، علم جايا الأكيد بالمستقبل، وموارية ربات البحر المتموجات لتحويل ما لا سبيل إلى رده، ومحاولات أفروديتي ذاتها وطفيان إغرائها الحلو.

ولم تقتصر الملكية الإلهية الجديدة على كراتوس Krátos وبييا Bia - أي على الهيمنة والقوة؛ صحيح أنها تعتمد عليهما، ولكنها تعتمد عليهما بهدف وضعهما في خدمة نظام يتجاوزهما، لأن زيوس يضم في شخصه السلطة العليا والاحترام الأوثق للشرعية العادلة^(١٤٦)، كما أن ملكيته ملكية ترفيق تضم معاً هيمنة الأمير والتوزيع الصحيح لمناصب الشرف، والوحشية الحربية والإخلاص للعهد^(١٤٧)، والعنف والإقناع، والنظرة، وقوة الأطراف وكل أشكال الذكاء.

ونحن نجد عند هيسودوس أن صعود الأولمبيين، وهم الآلهة الذين يسميهم «صناع كل أعمال الخير»^(١٤٨)، بواكب تنظيم عالم لا ينفصل فيه سلطان زيوس عن سيطرة العدل. فلما سرى الأولمبيون صراعهم مع التيتان «أحوا على زيوس أن يستولي على السلطة وعلى عرش البشر؛ وكان هو الذي وزع عليهم مناصب الشرف»^(١٤٩). ويفترض إقامة نظام مؤسس على توزيع عادل للمناصب والامتيازات اندحار هؤلاء الآلهة الأول الذين هم التيتان بعنفهم. وكان تحقيق انتصار الأولمبيين يتطلب مساندة الآلهة الكرونيين الذين هم أساس وأصل السلطة والعلم. كان زيوس يتسيد على تنظيم جديد، ولكن القوى التي عباها وركزها كانت موجودة من قبل في العالم. سلمته جايا علمها بالغيب من حيث هي ربة الأرض؛ واستخلص من ميتيس، الأوقيانيدية، وأفروديتي، سلية الموج، محاولات الذكاء ومخاتلات الإغراء. وهذان هما كراتوس Krátos وبييا Bia - أي الهيمنة والقوة - يرافقانه بما هو ملك في كل مكان، ولقد استجابا لأول نداء وسارعا للحاق بمسكره، ومصحيتهما أمهما ستوكس Styx «ربة هي نهر في عالم الموت» بناءً على نصيحة التيتان أوقيانوس، كما فعل پروميشيوس - حسب مسرحية إسكيلوس - عندما حذرتة جايا فحضر يقدم إلى الإله الشاب حيلة وخططه^(١٥٠). ولم يكن الأمر مختلفاً بالنسبة إلى الكوكلوپيس والهيكتاتونخيريس، كان الكوكلوپيس يمتلكون الصاعقة، وكان الهيكتاتونخيريس يملكون قوة القيود التي سيعتمد عليها الملك الجديد لينتصر ويحكم. وإذا كانوا أقدم من زيوس من حيث ترتيب النشوء، فما الذي فعله هؤلاء الأشخاص بأسلحتهم وبقوتهم قبل أن يولد «زيوس» الأولي؟ لا بد أنهم كانوا في وضع حال دون أن يستخدموها. هذا «التحييد» المؤقت لعملاء النصر، وسندة الملكية، يعبر عنه الميثوس

بعنصر تقييد الكوكلوپيس والهيكاتونخيريس. ولكن إذا كان كرونوس هو الذي كبلهم بالأغلال، فمعنى ذلك أن هذا الرب كان أكثر قوة وسلطاناً من أخوته. وفي هذه الحالة لا نرى كيف يمكن أن يحققوا لزيوس نجاحاً لم يستطيعوا أن يحققوه لأنفسهم. وعلى العكس، إذا لم يكونوا تحت حكم كرونوس قد أرغموا على العجز مغلولين في قيود نكراء، لما سحت لزيوس فرصة تحريرهم وكسبهم لقضيته. أما وقد تحرروا مثل أخوتهم التيتان نتيجة لإقصاء أورائوس، فقد كانوا مشاركين في هيمنتهم، ولم يكن هناك من سبب ليلعبوا دور المنشقين. وليس من الممكن أن يكون كرونوس قيديهم أو حل وثاقهم. ومن وجهة نظر منطق الميثوس لا يمكن أن تكون هناك علاقة من أي نوع، لا إيجابية ولا سلبية، بين ملكية كرونوس من ناحية ووضع الكوكلوپيس والهيكاتونخيريس من الناحية الأخرى. ومن هنا جاء صمت هيسيدوس المطبق، فهو لم يقل كلمة واحدة في هذا الموضوع. وما دام زيوس سيقوم بحل وثاق الكوكلوپيس والهيكاتونخيريس، فلم يكن بد من أن يظهروا في مستهل حرب التيتان في وضع المكبلين بالأغلال؛ ولهذا عمد الشاعر إلى أن يسجل في هذه اللحظة من القصة أن «أباهم» كبلهم بالأغلال، مزحزحاً إلى ما قبل عصر كرونوس أصل هذا الإذلال الذي لا يمكنه أن يضعه في عصر كرونوس، والذي ينبغي أن يستمر إلى ظهور زيوس. وهكذا نجد ينسب إلى أورائوس عملاً لم يكن من الممكن أن ينسب - دون مناقضة - إلى الملك الأول. ولكن التراث الإغريقي التالي كله يظهر فيه كرونوس رباً يكبل بالقيود وبفك القيود، ملكاً مغلولاً ومخلوعاً عن العرش، رباً مغلولاً^(١٥١).

الباب الرابع

الاقتران بميتيس ومملكة السماء

بعد أن استهلك زيوس عُرْسَه الأول «وفرغ من زوجته الأولى» ميتيس Métis، تزوج في عرس ثان التيتانة ثيميس Thémis^(١). ونلاحظ أن هذين العرسين يكمل أحدهما الآخر ضمناً لهيمنة ملك الآلهة الجديد، فالريتان - ميتيس وثيميس - تتجاوبان شريكيتين في ثنائي يضم القوى المتضامنة والمتعارضة. والريتان كلاهما من الربوات ذوات النبوءة يحيط علمهما بدائرة الزمان كلها. ولديهما بناءً على علاقتهما بالكائنات الكونيين الأولين - الماء والأرض - قدرات سابقة على حكم زيوس، بل سابقة على مولده هو ابن كرونوس الصغير. كانت ثيميس التي وضعتها جايا تسيطر على نبوءات الأرض. أما ميتيس، ابنة أوقيانوس Okéanos وتيثوس Téthys، فكانت كشيوخ البحر قتل النبوءة بالماء^(٢). ولكن العلم الشامل الذي أوتيته كل واحدة من زوجتي زيوس الأوليين يتسم بسماة تختلف من هذه إلى تلك، وهو اختلاف يفسر لماذا لم يتزوج ملك الآلهة ثيميس إلا بعد أن امتص كل قدرات ميتيس وأصبح هو نفسه، وقد ابتلعها، الداهية الميتيسي metieta. أما علم ثيميس الشامل فيتصل بنظام فهم على أنه أقيم من قبل، وثبت واستقر نهائياً. والكلمة التي تقولها ثيميس كلمة لها قيمة جازمة قاطعة؛ تفصح عن المستقبل كما لو كان مكتوباً من قبل؛ وهي إذ تعبر عما سيكون بناء على ما هو كائن، لا تصوغ نصائح، بل تنطق بمراسيم: تأمر أو تمنع. وأما علم ميتيس الشامل فهو على العكس علم يتصل بالمستقبل الذي يواجهه من ناحيته الاحتمالية؛ وكلمتها كلمة ذات قيمة افتراضية أو إشكالية؛ وهي تنصح بما ينبغي عمله حتى تحدث الأمور على نحو دون آخر؛ تنطق بالمستقبل لا من حيث هو قد ثبت من قبل، ولكن من حيث هو نحس أو سعد محتملين، وتقدم وسائل علمها الكبير التي تمكّن صاحبها من تحويل الأمور إلى الأفضل لا إلى الأسوأ. ثيميس تترجم في العالم الإلهي أوجه الاستقرار والاستمرار والانتظام: دوام

النظام وتوالي فصول السنة دوراً بعد دور (فثيميس هي أم هوراي Horai «هوراي هن يونوميا وديكي وأبريني ربات الطبيعة المشرقات على فصول السنة وعلى كل صور النظام في الطبيعة»)، تحديد القدر (فهي أم موثراي Moirai اللاتي «يعطين البشر الفانين إما السعد وإما النحس»^(٤٦)). ويتلخص دورها في بيان المحرمات وحدود الحرام المحظور تجاوزها والامتيازات الطبقية الواجب احترامها حتى يظل كل واحد إلى الأبد في حدود مجاله ورتبته. وميثيس - على العكس - تتدخل عندما يلوح العالم الإلهي هائجاً مائجاً بالحركة أو عندما يختل توازن القوى فيه إلى حين من أثر: صدامات الخلافة، صراعات السيادة، معارك وثورات، تنصيب أمير جديد؛ هنالك يتخذ زمان الآلهة صبغة متعشرة عارمة؛ وعلى القوى البعدية لكي تنتصر أن تثبت حميتها وقوتها وقدرتها على المبادرة الذكية والدهاء وروح الابتكار^(٤٧).

وزيوس إذ يقترب ميثيس بعد أن فرغ لتوه من إسقاط كرونوس وقلب الوضع القديم للأمور، لا يقف عند حد الاعتراف بالخدمات التي أسدتها الربة إليه، بل يتخذ لنفسه الوسائل الكفيلة بإقامة نظام جديد حقاً. وهو إذ يشرك معه ثيميس يضيف على القواعد التي فرضها لتوه وعلى توزيع المناصب والامتيازات قسمة نظام مصون لا يُمسّ. فزواجه برتين يكرس صعود السيد الجديد وسقوط العاهل الأول، ويرسي، في الوقت نفسه، قواعد استحالة إدخال تغيير على هذا الوضع بعد ذلك.

أما إن حيل ميثيس تنضوي على تهديد لكل نظام قائم، وأما إن ذكائها يمتد داخل مجال المتحرك والمباغت ليقلب المواقف على نحو أفضل، ويهز أركان الدرجات الهرمية التي بدت في غاية الصلابة، فهو ما يعبر عنه الموضوع الميثي الخاص بالمخاطر المتصلة بسلالتها. فأولاد ميثيس يأخذون عن أمهم نفس نمط المخاتلة المتلوية الذي تتميز به. وابن الربة ميثيس وهو يتسلح بهذا السلاح - «سلاح المخاتلة المتلوية» - مقضي عليه حتماً بأن ينكر هيمنة أبيه، وبأن يقلب الملك القائم لينشيء حكماً جديداً. ولكن زيوس ليس ملك كالمملوك الآخرين. فهو بعد أن تزوج ميثيس وسيطر عليها وابتلعها أصبح أكثر من مجرد ملك؛ لقد جعل نفسه السيادة الملكية ذاتها. ولما كان كل دهاء العالم، وكل الأمور المباغتة التي يخفيها الزمان قد أصبحت في داخل زيوس، فلم تعد السيادة الملكية موضوع صراع يتكرر إلى ما لا نهاية بل أصبحت وضعاً مستقرّاً دائماً. هنا استطاع ملك الآلهة أن يحتفل بزفافه إلى ثيميس وأن يستولدها أبناءً حسناً هم الفصول «فصول السنة» والمقادير. ولقد أصدر القرارات التي لا راد

لها فُتِيت تتابع أحداث المستقبل، كما ثبت الدرجات الهرمية للوظائف والرتب والمناصب. هكذا جعلها على نحو لا يقبل التغيير. ومهما يحدث من أمر في المستقبل، فلن يكون إلا أمراً عرفه زيوس من قبل واستقر في رأسه منذ الأزل.

وهيسودوس لا يحكي لنا تفصيلاً عن الطريقة التي استخدمها زيوس لكي يقبض على ميتيس وابتلعها ويجعل من نفسه الذاهية الميتيسي meticta, metiôcis^(٦). إنه يقول لنا فقط إن ميتيس كانت على وشك وضع أثينة، «فخلب لها بالحيلة متوسلاً بكلمات مغرية خداعة وابتلعها في أحشائه.» والأرجح أن الإمساك بالرية ميتيس لم يكن أمراً سهلاً. وهناك حاشية كتبها بعض الشراح على هامش نص هيسودوس يقول فيها إن ميتيس كانت لها القدرة على التشكل على أي شكل تشاء. «فضلها زيوس وصفرها» وابتلعها^(٧). ونتبين في هذه العبارة موضوعاً من موضوعات الفولكلور، موضوع ساحر (أو ساحرة) أوتي من القدرة على التحور ما يجعل من المحال التغلب عليه، فيحتال عليه (أو عليها) بعضهم مدعياً أنه يريد أن يختبر قوته، ويطلب إليه أن يتخذ أشكالاً مختلفة، وما يزال يجعله يتحور ويتحور حتى يتخذ شكل حيوان صغير ضعيف فيتمكن منه دون مخاطرة.

ويبدو أن قصة بيريكولومينوس Periklymenos ومعركته مع هرقليس Héraklès من نفس هذا النمط. وهيسودوس هو أول من حكاها ومن بُت بهذا المعنى الموروث الأسطوري في فقرة من "سجل النساء" الذي غا إلى علمنا عن طريق حاشيتين كتبهما بعض الشراح، أولاهما كتبها على هامش الألياذة، والثانية على هامش «الأرجونوتية Argonautika» => سيرة ملاحي أرجو لإپولونيوس Apollonios الرودسي وفيها يستشهد بأبيات من قريض الشاعر البونيسي «أي = هيسودوس»^(٨). ويطالعنا بيريكولومينوس Periklymenos في قصة هيسودوس من حيث هو أشد أبناء نيلبيوس Nclius مراساً. ولقد أعطاه جده بوسايدون القدرة على أن يتشكل في أثناء المعارك على كل شكل. ولقد أخطأ هذا المعارب عندما استغل قدرته السحرية على التحور لكي يغلب هرقليس القوي ابن زيوس. ولكن هرقليس تمكن منه بعد ذلك وقتله عندما أتى ليخرب پيلوس Pylos. ولقد تلقى هرقليس في سعيه إلى غلبة البطل المتحور الكثير من حيل الرية أثينة التي وقفت إلى جانبه تقدم إليه المساعدة الرواعية البقطة. أخذ بيريكولومينوس يتحور طوراً بعد طور إلى نسر وأسد وثعبان هائل. ولكن هرقليس الذي أوصته أثينة بأن يقضي على بيريكولومينوس بضربة من الهراوة احتبل اللحظة التي تحور فيها غريمه إلى ذبابة فقضى عليه. وهناك رواية أخرى مختلفة اختلافاً قليلاً أوردها

هيسودوس جاء فيها أن هرقليس انتهب فرصة تحور بيريكولومينوس إلى نحلة وحط وهو في هذه الهيئة على موضع في منتصف النير الممتد فوق كاهلي حصاني عريته فعاجله، بناء على توجيهات الربة أثينة، بسهم قاتل. وفي كلتا الروایتين يتولى دهاء الربة الميثيسي تدبير الأمر برمته والبلوغ به إلى منتهاه. هذا الدهاء الميثيسي المحتوي يقلب على المحارب الساحر تلك القدرة على التحور التي حصل عليها من جده رب البحر. ولم تبين الربة أثينة لهرقليس لحظة الضرب الملائمة فحسب، ولم تكتف بإرشاده إلى العدو مهما كانت الصورة التي تمكن من التحور إليها، بل تمكنت من تهيئة الفرصة التي سيفيد منها البطل هرقليس بأن أغرت بيريكولومينوس بالغش أن يتحور إلى حشرة (ذبابه أو نحلة) تثير ثائرة الحصانين الذين يجران عربة العدو. ومن هنا يمكننا أن نقول إن أثينة في رواية هيسودوس كانت تسد ضد بيريكولومينوس وقدرته التحورية نفس «ضربة الخداع» التي سدها ملك الآلهة زيوس في «ثيوجونيا» ضد الربة ميتيس قبل أن تلد بنتاً علم سلفاً أن «حرص» أمها الرهيب سيكمن فيها، وهو نفس الحرص الرهيب الكامن في زيوس ذاته.

والرواية الثيوجونية - سير الآلهة - التي أوردها خروسيپوس (٩) Khryssippos تختلف عن رواية «ثيوجونية» هيسودوس في أنها لا تضع اقتران زيوس بميتيس في مسار زواج الإله زيوس، بل في مسار نزاع مع زوجته الشرعية هيرا (١٠). ولكن هذه الرواية المختلفة تؤكد في النقاط الأساسية رواية هيسودوس: فهي كذلك تذكر أن زيوس ابتلع الربة الداهية متوسلاً بالمباغثة والخدعة. تقول هذه الرواية إن زيوس - وقد فر من هيرا Héra ليقترن، بعيداً عنها، ببنت أوقيانوس وتيفوس «أي ميتيس»، وتقول إنه «خدع ميتيس على الرغم من كل علمها (وفي قراءة أخرى: على الرغم مما اتسمت به من بأس)» (١١)، وأمسكها ودسها في أحشائه خوفاً من أن تلد ذرية أشد فتكاً من الصاعقة. هكذا ابتلعها زيوس الكروني «ابن كرونوس» المتربع على عرش الأثير بفتة، وكانت آنذاك تحمل أثينة، وهي التي وضعها بعد ذلك زيوس من رأسه على ضفاف نهر تريتون Triton الوعرة. وبقيت ميتيس كامنة في أحشاء زيوس.

وموضوع تحورات ميتيس الذي ربطه صاحب الحاشية المدونة على هامش هيسودوس عند فقرة ابتلاع زيوس للربة (١٢)، وضعه أبولودوروس عند أصل العلاقات بين ميتيس ابنة أوقيانوس وزيوس سيد الآلهة، حيث كتب: أن زيوس «اقترب بميتيس التي تحورت على كل الأشكال لكي تغلت منه، فلما حملت ابتلعها بعد أن أمسكها بفتة.» (١٣) في هذه الصياغة

يبدو الزواج والابتلاع مثل ركني مواجهة واحدة قام بها زيوس حيال الربة ميتيس حتى يقر بها، ويتحد معها ثم ليسيفها تماماً في النهاية. ولقد كانت ميتيس مائجة منيعة توسلت بكل وسائل المخاتلات السحرية لكي تفلت من ضمة زيوس. فاستخدمت نفس حيل المخادعة *dolie* *téche* التي استخدمتها ثيتيس ضد بيليوس، وبيروتيس ضد مينيلوس ونيريوس ضد هرقل^(١٤). وفي كل حالة من هذه الحالات يظل السيناريو الميثي في جوهره واحداً. وهؤلاء الآلهة البحريون - على الرغم مما يبدو عليهم من تباين - يشتركون مع ميتيس في أن لديهم علاوة على موهبة التحور العديد ذكاءً ملتويًا وعلمًا من فط العرافة. أما التصدي لمن يواجهونهم فيقوم دائماً - بناءً على حيلة أو مكيدة أو كمين أو تخفٍ - على مباغثة كائن شديد الدهاء، شديد الريبة، دائم اليقظة، وتقييده بقيد لا ينحل مهما حدث. هكذا يجد الروح نفسه وقد جرده القيد من سلاح السحر، وأدار عجلة التحورات إلى منتهاها، فلا مفر من أن يستسلم لقاهره. وهكذا يجد الداهية من هو أكثر دهاء منه؛ ويفاجأ من كان دائم الحذر؛ ويقيد من كان أسطوناً في التقيد؛ وينظر من كانت لديه القدرة على أن يدور دائرة أشكال التحور كلها فيجد نفسه وقد أحيط به وانقلبت عليه الدائرة؛ ويتحول الأمر المخطط - في خدمة المسيطر عليه - إلى أمر واضح، والأمر الغامض إلى أمر صريح. والآلهة المائعون الغامضون المتناقضون الذين كانت لهم القدرة على التحور يضطرون بعد أن تحقيق بهم الهزيمة إلى أن يكشفوا للعدو الظاهر في وضوح عما كان يريد معرفته عن الطريق والمخرج والحيلة. إلا أن زيوس هو الوحيد الذي مضى إلى النهاية في الصراع ضد «ميتيس»، وهي الكائن المائي الذي يمثل كل قدرات وكل مفاخر الذكاء القائم على الدهاء. وهو لم يكتف بتطويقها بذراعية كالوثاق كما فعل بيليوس *Peleus* بثيتيس ليرغمها على الاتحاد معه، أو كما فعل هرقل بنيريوس *Nereus*، ومينيلوس *Pereus* من أجل الحصول على السر الذي يرتعن به نجاح مساعهما. عندما ابتلع زيوس ميتيس أحكم حولها الوثاق الذي سيقبها سجيناً إلى الأبد؛ لقد حبسها نهائياً في داخله، لكي تنقل إليه في كل لحظة، وقد اندمجت في مادته، تلك المعرفة بمقادير المستقبل التي ستمكنه من السيطرة على مسار الأحداث المتحرك الذي يعوزه اليقين.

وسيناريو المعركة التي تدور ضد الإله المتحور يترجم في شكل درامي وصول الغالب إلى امتيازات الدهاء الميتيسي، واقتناصه روح المخاتلات التي تجعل له مخرجاً عندما تتأزم المواقف وتبدو كما لو كانت بلا مخرج. وتبين صفوف الصراع ذاتها الانتقال من المتحرك والعائم إلى المستقر والثابت، ومن الغامض إلى الواضح، ومن المتناقض إلى الصريح، ومن غير

اليقيني إلى اليقيني، تبين باختصار - ونقولها بالإغريقية - الانتقال من الأپوريا (=اللاطريق) aporia حيث يضع البطل أصلاً، إلى الپوروس (=الطريق) póros أي الحيلة الأربية التي يتمكن منها في نهاية المحنة لكي يبلغ بمشروعاته النجاح. والإله الذي يؤخذ على غرة يتخذ - في سعيه إلى النجاة - أشد المآخذ تحييراً، وأكثرها تبايناً فيما بينها، وأعنفها رعباً؛ فيتحوّر إلى ماء ينساب، أو لهب يحرق، أو ريح أو شجرة أو طائر أو قمر أو ثعبان. ولكن سلسلة التحورات لا يمكن أن تطول إلى مالا نهاية، بل هي دائرة من الأشكال المحدودة تصل إلى نهايتها ثم تعود إلى بدايتها مرة أخرى. فإذا استطاع العدو القابض على الرّحش أن يستمر في ضمته دون فكاك، فإن الإله المتحوّر وقد وصل في دائرة تحولاته إلى منتهاها يضطر إلى العودة إلى هيئته العادية وشكله الأول، فلا يحيد عنهما. وهكذا أنبأ خيرون Khiron فيليبوس أن ثيتيس ستتحوّر إلى نار أو ماء أو حيوان وحشي، وأن عليه أن يظل قابضاً عليها لا يلبث إلى أن يراها تعود إلى هيئتها القديمة archaria morphé^(١٥). وكذلك إيدوثيا Idothea حذرت مينيلوس من الأعباب أبيها پروتيوس، وقالت له: «امسكه جيداً ولا تدعه يفلت مهما حاول في صرعة هوجاء أن يتملص؛ وهو سيتحوّر إلى كل الأشكال، فيغيّر هيئته إلى كل ما يزحف على الأرض أو إلى ماء أو نار مقدسة؛ أما أنت فامسكه دون أن تلبث، بل اهصره وشد وثاقه؛ فإذا وصل إلى حد الرغبة في الكلام الطيب، فسيعود إلى اتخاذ السات التي رأيته عليها عندما غط في التوم؛ حينئذ دع العنف، وحل وثاق الشيخ وأسأله عن الرب الذي يخلق لك المتاعب^(١٦)» والواقع أن پروتيوس وقد أخذ على غرة بمكيّدة مزدوجة من كمين وتخف^(١٧)، استخدم - بغية الخروج من مأزقه - ألعبيه الخبيثة olophoia؛ ووضع فيها كل ما أوتي من حيل الخداع^(١٨). فتحوّر أولاً إلى أسد ثم إلى تين ثم إلى فهد ثم إلى خنزير هائل؛ وتحوّر إلى ماء جارٍ وإلى شجرة سامقة؛ فلم يحقق مأربه في التملص؛ ولم ينحل القيد. حتى إذا فرغت جعبته من الألاعيب السحرية^(١٩) عاد سيرته الأولى فإذا هو شيخ من شيوخ البحر صدوق صريح. وإذا صراع القوة والمكر ينتهي ويحل محله حوار صريح، يتكلم فيه كل طرف بقلب مفتوح دون مخاتلة أو مواربة atrekeós^(٢٠).

فالسيطرة على مقدرة الخداع هذه التي يمثلها في تلونها وتوجيها الرب المتحوّر تتطلب ممن يتصدى له أن يطوق دفعة واحدة كل محولاته المتباينة وبحكم حوله وثاقاً لا يلبث. وهذا أمر تبيته النصوص بوضوح شديد. مينيلوس يستفسر من إيدوثيا: ما هي الوسيلة التي يتوسل بها إنسان فإنّ عادي مثله لكي يفرض النير على إله مثل پروتيوس؟ وتعطيه إيدوثيا - وهي حورية من حوريات مياه البحر - الحطة: عليه أن يرقى بفتة على أبيها، وأن يمسكه مسكة لا

يدعنه بفلت منها. وبالفعل انتهب مينيلائوس اللحظة السانحة وانقض مع رفاقه على شيخ البحر وطوق جسمه بلراعيه فلم يدعه يفلت (٢١). كذلك خيرون أوصى بيليوس بأن يضم sul-labein ثيتيس وبأن يظل قابضاً عليها kataschein (٢٢)، وكذلك هرقليس وقد طوق نيريوس sullabon، شد وثاقه édese، ولم يحله ouk éluse إلا بعد أن حصل منه على المعلومة التي كان يبغيتها (٢٣).

والأشكال المصورة أكثر تعبيراً من النصوص المكتوبة. وسواء كان موضوعها هو هرقليس في صراعه ضد نيريوس أو ضد تريتون، أو بيليوس يسدد إلى ثيتيس ضربة خنجر، فإن الأشكال المصورة تبين البطل وهو يشل حركة شرعيه بتطويقه بلراعيه، جاعلاً من ذراعيه حلقة تحزمه كحزام وثيق الالتف حوله، ولاحماً اليد اليسرى باليد اليمنى. فإذا انتهت المباراة انفتح طوق الذراعين لتحرير الإله الذي مكته دهاؤه الميتيسي من التشكل على كل شكل. أما الربة ميتيس نفسها وقد «وريت في أحشاء زيوس» فقد بقيت مغلوطة في الوثاق الذي شده زيوس ابن كرونوس بالمخالطة والغدر حول قرينته عندما ابتلعها.

وكما أن زيوس قلب على ميتيس أسلحتها نفسها وهي : الدهاء والخدعة والمباغتة، كذلك اضطر مينيلائوس، لكي يغلب پروتيوس Prôteus إلى أن يواجه «الأعيب» الإله البحري بالحيلتين dóloi اللتين دبرتهما ابنته - «ابنة پروتيوس» - لكي يوقعه في الفخ «المزدوج»: الكمين والتخفي. ولقد بينت له المزيد فعرف: أن الرب المتحور لا يمكن الإيقاع به وقهره إلا عندما ينعم، حينئذ يخبره المألوف، وتغفو يقطته. لابد للنيل منه أن يكون دهاؤه الميتيسي قد ولى عنه إلى حين. كذلك هرقليس ينقض على نيريوس عندما يأخذه النوم (٢٤). وهذه هي إيدوثيا كشفت لمينيلائوس الحطة التي دبرتها ضد أبيها لكي تسلمه له أعزل، مجرداً من كل سلاح: كان على مينيلائوس الإغريقي أن ينصب كميناً ليتحين اللحظة التي يستسلم فيها پروتيوس للوسن. وما كاد الرب پروتيوس يفتش الرمل ليغفو إغفاءة تتيح له قليلاً من الراحة حتى وجد نفسه مكبلاً (٢٥).

والنوم «هو عند الإغريق الإله» هيرنوس Húpnos، إله قوي ورهيب. وهو يلقي حباته السحرية على كل كائن حي، وعلى كل فكرة مهما كانت من السرعة، وعلى كل قرينة مهما كانت من الانطلاق. وهو عندما يرغب يعرقل كل ما يتحرك، بأغلال خفية شبيهة بتلك التي يستخدمها أخوه التوأم «الإله» ثاناتوس Thánatos، إله الموت، ليكبل بها أبناء الفانية تكيلاً أبدياً.

وما للآلهة من حيوية وحركة فائقين لا يعصمها من قوة هوبنوس Húpnos «إله النوم» التي تصيب بالشلل. فإذا وقعت الآلهة في شركه، بقيت فيه طالما شاء، وقد صغرت وتضاءلت، وخبت حيويتها القديمة، ووهنت يقظتها. في هذه اللحظات من الفتور يعتم ما في الآلهة من دهاء ميتيسي، ويصبح من الممكن مباغتتها. وهذا هو هوبنوس Húpnos «إله النوم» يقول في «الإلياذة» دون استكبار إنه من السهل عليه أن ينيم كل الآلهة الخالدة، لا يستثنى منها تيار أوقيانوس الدوار الدائب الذي هو الأب الذي أنجب كل الكائنات (٢٦). ليس هناك سوى إله واحد تقف قوته التقييدية حياله موقف العاجز لأن ما أوتيته هذا الإله من دهاء ميتيسي لا يعرف الراحة أو الوهن، «ألا وهو زيوس». «أما زيوس ابن كرونوس فلا أستطيع الاقتراب منه أو إنامته، إلا أن يأمرني هو بذلك» (٢٧) زيوس، الإله السيد، بما لديه من دهاء ميتيسي في داخله، يصمد في حالة من اليقظة الدائمة؛ وعينه التي لا تعرف النوم ولا تغض أبداً تجعله دائم اليقظة؛ لم يعد من الممكن مباغتته بهجوم أو خديعة أو دهاء ميتيسي. أما كرونوس فعلى الرغم مما أوتي من مكر، ومن قدرة على التقييد اعتماداً على دهائه الميتيسي اللتوي، فقد كان من الممكن غلته. وطُرد من العرش، وسار سيرة من لم يعد أكثر من ظل إله وحلم سيادة. ولقد نُبذ إلى بعيد فلم يعد يقضي وقته كله إلا في النوم.

والأسلحة البشرية للدهاء الميتيسي وهي الشباك، والجوابي، والفخاخ، والحبال، والمصائد، وكل ما بُرم ونسج وذُبر ورُتب وجُهِّز وأُعد وصُنِع (٢٨)، كل هذه يقابلها في عالم الآلهة: القيد السحري الخفي العتيد. ليس من الممكن أن يفنى كائن إلهي، إنما الممكن هو أن يقيّد. وما معنى هذا التقييد؟ معناه أولاً أن يفقد الإله امتيازاً من امتيازاته الرئيسية وهو الامتياز المتمثل في قدرته على التنقل الخاطف، في قدرته على التواجد في كل مكان، تلك القدرة التي تمكنه في وقت أقل مما يتطلبه البرق أو الخاطر البالغ السرعة من الحضور في كل أماكن الكون التي يختار الظهور فيها. أما تقييد الإله فيؤدي إلى نبذه إلى حدود الكون، أو إلى وهدة وراء الوجود، أو إلى هاوية التارتاروس التي وصدت عتبته إلى الأبد، أو إلى مغارة في جزيرة مقطوعة عن العالم. حتى عندما يكون الإله المقيّد في مكان ما بداخل العالم المنظم، فإن شل حركته الذي يبذل مجال فعله يؤدي إلى ضالة قوته وكيانه فيبدو ضعيفاً واهياً واهناً، تلك الحالة القريبة من الموت التي يمثلها النوم بالنسبة إلى الآلهة (٢٩).

والتراث الأورفيوسي يصف كرونوس «الإله المغلول المغلوب» راقداً يشخر بعد أن عض «طعم الخديعة» الذي أذاقه زيوس إياه عندما أغراه بالعسل، أو يصفه وقد طامن رأسه على

رقيبته العريضة، وغُل في أصفاد هوينوس Húpnos «إله النوم» الذي يسيطر على كل الكائنات^(٣٠). وبيوتارخوس يذكر في نصين كرونوس الذي نُبذ بالعراء في جزيرة ينأم فيها تحت حراسة برياريوس Briareus، أو قد تمدد نائماً في كهف سحيق، ويوضح في النصين «أن النوم هو الصفاد الذي أعده زيوس ليوثقه به»^(٣١).

وهناك بين خول كرونوس مخلوعاً ويقظة زيوس ملكاً حالات متوسطة عديدة. وميثاث السيادة الملكية تلعب بهذه الحالات المتوسطة، وبهذه الدرجات المختلفة من اليقظة وحضور البديهة لدى الآلهة لكي تنوء بالمخاطر التي كان من الممكن في بعض اللحظات أن تهدد سيادة زيوس ذاته. والصراع الذي كان على الرب الأولمبي - بعد انتصاره على التيتان - أن يخوضه ضد توفويوس Typhoeus أو توفون Typhon له دلالاته الخاصة بالنسبة لموضوع اليقظة والحمول وما بينهما من درجات. فتوفويوس عند هيسودوس وحش هائل pélor^(٣٢)، وهو الابن الأخير الذي أنجبته جايا عن اقترانها بتارتاروس. وأياً كانت الأنماط الشرقية التي أغرت بعض الباحثين على مقارنتها بهذه الشخصية الإغريقية^(٣٣)، فالرأي عندنا أن توفويوس في قصيدة هيسودوس يتسم بسمات أصيلة من الضروري استخلاصها وإظهارها بوضوح. فتوفويوس من ناحية أنه يبدو كقوة خثونية أرضية «خثون Kthon = الأرض» تتعارض مع الآلهة السماوية؛ وهو من ناحية أبيه تارتاروس - الذي يصفه هيسودوس بالعبوس والقطرة - قريب من إيريبوس Erebos «إله الظلمات» ونوكس Nux «إله الليل» اللذين تولدا مباشرة من الخاوس؛ وهو بهذه الوراثة المزدوجة يتخذ هيئة قوة أصيلة؛ وكذا متأخراً، أصغر من زيوس، فكان يستأنف - في عالم شمله التمايز والنظام - ذرية «أولئك الذين كانوا في البداية» ، ذرية الكائنات الأولانية التي يضعها هيسودوس عند جذور العالم. ولم يكتسب توفويوس من أصله هذا قوة فائقة وحماية استثنائية فحسب؛ بل كان نمط الطاقة التي أتيحت له يجعل من هذه الطاقة قوة خلط واضطراب وعميل للخواص. وجمع هيسودوس في وصفه إياه إلى قوة ذراعيه عدة سمات لها دلالتها: أولاً حركة قدميه التي لا تكل ولا تنصب.

وعلى العكس من أولليكومي Ullikumi الحيثي الذي كثيراً ما قورن به والذي كان يهدد ملك السماء بخمود كتلته الهائلة^(٣٤)، كان توفويوس دائب الحركة لا يعرف الحمود أو الخمول؛ كانت قدما لا تكلان akámatoi^(٣٥)؛ كانتا دائيتي الحركة لا تعرفان تعباً ولا راحة. وكان عنف طبيعته العارم يظهر في كثرة رؤوسه الهائلة التي كانت تبرز من كتفيه : مائة رأس

ثعبانية تنتشر من فوق جسده، وتضاعف على نحو جبار عدد عيونه التي ترشق في كل الاتجاهات في وقت واحد بريق نظرة نارية متأجج^(٣٦). وبدلاً من أن يكون لتيفيوس صوت يطابق جوهره الخصب يصحده يجمع في شخصه ألف صوت مختلفة؛ فهو تارة يتكلم بلغة إله، وتارة يقلد صوت حيوان ليجعل من نفسه ثوراً أو أسداً أو كلباً، وتارة يصدر ألواناً من الصغير الحاد^(٣٧). هذه الجلبة الصوتية وهذه الزركمة الطنانة^(٣٨) تترجمان على المستوى السمعي السمة التحورية المتعددة التحور لوحش يتخيله نونوس Nonnos على نحو أكثر تراثية جامعاً في هيئته كل أنواع الحيوانات في تشكيلة واحدة، وهو ما فهمه صاحب الحاشية المكتوبة على هامش «پروميثيوس» لإسخيلوس حيث قال إن ما أوتيهِ الوحش من مائة رأس هي مجموعة شاملة للحيوانات المتوحشة جميعاً^(٣٩). أوتي توفويوس قوة وحركة وبقطة ونظرات نارية مضاعفة مائة ضعف فكان بكيانه المختلط غريباً على مستوى زيوس. يقول هيسودوس: «عندئذ طراً في ذلك اليوم طارئٌ >كانه داء> لا دواء له؛ وأوشك توفويوس أن يصبح ملكاً على الفانين والخالدين لو لم يره فجأة أبو الآلهة والبشر بعينه الشاقبة. فأحدث دوماً حادثاً عاتياً^(٤٠)» ولقد سلك إسخيلوس سبيل الميثوس كما ورد عند هيسودوس تماماً عندما صور هجوم توفويوس (توفون) على زيوس في صورة محنة تَوَاجَع فيها - بغية نيل السيادة على العالم - من ناحية: البرق المنطلق من عيون الوحش الكثيرة التي لا تعد ولا تحصى ومن الناحية المقابلة: الصاعقة المتهببة أبداً التي كانت تحت يد الإله الداهية <زيوس>^(٤١). ولقد رأينا الموضوع نفسه في صياغة «إيبيميندس» وخلاصتها أن: توفويوس (توفون) انتهاز فرصة تمكّن النوم من جفني زيوس ليدلف إلى قصره ، ويوغل فيه حتى يوشك أن يضع يده على السُلْك، ولكن في اللحظة التي يلوح فيها كل شيء كأنه قد ضاع من قبضة زيوس يفتح زيوس عينه: ويخر الوحش مصعوقاً^(٤٢). ولا نجد إلا في <كتاب الميثات والأساطير المسمى> «مكتبة Bibliothek» <ببليوثيكي> «<أَلَنَسوب إلى> أبوللودوروس الأثيني Apollodorus» إشارة إلى الهزيمة المؤقتة التي مني بها زيوس وإلى أقول سلطته الملكية إلى حين. وتوفويوس (توفون) عند أبوللودوروس - وهو كذلك عند پلوتارخورخوس وعند نونوس Nonnos - يحمل سمات تقرره من أولليكومى Ulikumi الحيثي وسيت Seth المصري. ومع ذلك فهناك شيء له دلالة البالغة، ألا وهو أننا نتبين - على الرغم من كل هذه الألوان من العدوى >التي جاءت من الأسطورة الحيثية والأسطورة المصرية وأثرت على الميثوس الإغريقي> - أن منطق الميثوس الإغريقي ومعناه هنا ظلاً مطابقين للتراث الإغريقي كما تعبر عنه آثار هيسودوس. والرأي عند أبوللودوروس^(٤٣) أن توفويوس (توفون) . ابن جيا Gaia

وتارتاروس Tartaros، هو أقوى وأضخم الكائنات التي أنجبته الأرض الأم. وهو كائن نصفه بشر ونصفه وحش، له قدمان تركنزان على الأرض التي أنجبته؛ أما رأسه فيتجاوز قمم الجبال ويمس أعالي السماء؛ وهو عندما يبسط ذراعيه تصل إحدى كفيه إلى مغرب الشمس والأخرى إلى مشرقها. هكذا تُوحَّد كلتاه الأعلى والأدنى، الغرب والشرق، وتخلط كل اتجاهات المكان معاً، كما تختلط فيه - بحسب رواية هيسودوس - الأصوات المتباينة أشد التباين، وهي أصوات الوحوش التي تعمُر الأرض، وأصوات الآلهة التي تعمُر السماء. ولا يقف التناظر عند هذا الحد. ففي «ثيوجونية» هيسودوس قام زيوس بإلقاء جسد توفوريوس (توفون) - بعد أن صق - في أعماق التارتاروس. فتولدت من جسده «جسد الوحش» الرياح العاتية، والزوابع العاصفة التي أخذت تنطلق من غمام التارتاروس، وتبزغ فجأة فوق الأرض أو البحر، محدثة صفيراً مذهلاً هنا وهناك في كل النواحي، خالطة كل اتجاهات المكان في دواماتها الهائجة المضطربة. ولو كان توفوريوس (توفون) قد انتصر على زيوس لجلّب انتصاره على العالم وعلى الآلهة شراً مستطيراً هو رجوع الاضطراب، أو هو عودة إلى حالة خاوسية شبيهة بذلك المكان الذي لا اتجاه فيه والذي يمثله تحت الأرض التارتاروس وهو هاوية سحيقة ضالّة غير ذات تحديد، ليس لها أعلى ولا أسفل، ليس لها يمين ولا شمال^(٤٤). هذا الشر نفسه، الذي «لا علاج له»، تمثله بالنسبة إلى البشر فوق سطح الأرض منذ ذلك الحين «منذ هزيمة توفوريوس (توفون)» الرياح العاصفة المتولدة عن الوحش، ويقول عنها هيسودوس: «ليس للبشر الفانيين ملجأ من هذا البلاء»^(٤٥). هذه الرياح العاتية المالحكة الخاوسية المنبعثة من أعماق الأرض تقابلها في رأي هيسودوس الرياح العادية المنتظمة «الثلاث» وهي التي يسميها: «بورياس Boreas» و«نوتوس Notos» و«زيفوروس Zephyrus». هذه الرياح الثلاث من أصل سماوي، «وهي باليونانية مذكرة» أبناء إيوس Êôs وأسترايوس Astraïos، إخوة نجم الصباح وكل النجوم التي تتلألأ في الليل وترسم بسناها ما يشبه نقاط الاهدناء إلى الطريق على ظلمة القبة السماوية كما ترسم عليها في كل ليلة الدروب الثابتة والدائمة^(٤٦). والرياح العادية المنتظمة التي تهب دائماً في نفس الاتجاه، والتي ترسم على صفحة البحار طرق الملاح، توجه وتنظم هي كذلك العالم المنظور «عالم الشهادة» بأنها تحدد فيه المناطق المختلفة وبأنها تربطها بعضها ببعض الآخر.

والتوافقات بين توفوريوس (توفون) كما يصوره هيسودوس والرياح العاصفة التي تُرد المكان البشري إلى حالة من الاضطراب شبيهة بالخاوس الأولاتي توافقاتٌ تضيف على بيانات أبوللودوروس عن توفوريوس (توفون) بعداً أكثر اتساعاً وأكثر دقة؛ فهي تشدد على سماً

«القوة الخاوسية» التي بقيت للوحش في الفكر الميثي عند الإغريق. وهناك نقطة أخرى يستأنف فيها نص أبوللودوروس «ثيوجونية» هيسودوس ويؤكد دور الذكاء الملتوي في ممارسة سلطة السيادة الملكية. فموضوع الاحتيال والخداع dólos موجود في صلب القصة. تحكي القصة أن المعركة دارت رحاها أولاً عن بعد بين توفوريوس (توفون) الذي كان فمه وعيناه تنفث لهيباً، وكانت ذراعاه ترميان صخوراً متأججة وبين زيوس الذي سدد إليه الصاعقة من بعيد. وتقدم توفوريوس (توفون) نحو السماء؛ واستمر الصراع عن قرب؛ وضرب زيوس عدوه بالمنجل hárpe وهو سلاح كرونوس. فلما رأى الوحش قد جرح هاجمه جسماً إلى جسم. ولكن توفوريوس (توفون) شل حركة زيوس بدسه في حلقاته الشعبانية، وانتزع منه منجله، وقطع به أعصاب يديه وقدميه؛ وألقى بجسد زيوس المشلول فوق كتفيه وحمله إلى قلبيلية حيث وضعه في الكهف الكوروكوري «في جزيرة كروكورا». وأخفى أعصاب الإله زيوس في جلد دب، وأقام على الحراسة حية حارسة phúlax هي ديلفوني Delphúne، رقاها إلى نفس المناصب التي كان برباريوس يشغلها، ووكل إليها المهام التي كان زيوس يكلها إلى برباريوس لحراسة التيتان والتي كان كرونوس من قبله يكلها إلى كامبي Kámpe لحراسة الهيكاتونخيريس (٤٧). وبدأ الصراع كأنما قد حسم على هذا النحو. كان زيوس مقهوراً في نفس حالة العبودية التي فرضها على كرونوس؛ كانت حركته قد شلت وردد هامداً في غيابة كهف فاقد القوة، عاجز اليدين والقدمين، كانت تلك حال زيوس الذي وصف عدوه الوحش توفوريوس (توفون) - كما جاء في «ثيوجونية» هيسودوس - بأنه عدو ملك الآلهة، أو أنه على الأقل كان عدوه إلى أن أصابته الصاعقة وتقطعت أوصاله guiotheis (٤٨).

أما نجاة زيوس وإعادة سلطته الملكية فسيحققهما تدخل اثنين من «الفشاشين» (٤٩). هما هيرميس Hérnès الماكر وشريكه إيجيبان Egipan، وهما شخصان يحتلان في نسيج قصة أبوللودوروس موضعاً يناظر بالضبط الموضع الذي تحتله ميتيس في نسيج قصة هيسودوس وپروميشيوس وإيسخيلوس. ويتمكن الشريكان خفية من نشل أعصاب الإله زيوس وإعادة تركيبها على جسمه. فلما عادت أعصاب يديه وقدميه إلى أماكنها، استرد زيوس كل قوته الشخصية ten idian ischün، وظهر فجأة أمام الوحش توفوريوس (توفون) الذي أصابه الذهول، واعتلى عريته، وألقى عليه صاعقته، فلاذ بالفرار، قطارده في فراره. وكان من الممكن أن تظل المعركة سجلاً لو لم تدبر المويراي Moirai «ربات القدر، وهن ثلاث كلوثو Klotho ولاخيسيس Lakhésis وأتروپوس Atropos» حيلة جديدة، خديعة ثانية. ولقد استطعن الإيقاع بتوفوريوس (توفون) بنفس ضربة «طعام الخديعة» التي أوقع بها زيوس أباه

كرونوس وغله بحسب الرواية الأورفيوسية. فأغرين توفويوس (توفون) بأن يقضم ثمرة أكدّن له أنها ستأتيه بقوة لا نظير لها. ولكن هذا العقار pharmakon المزعوم الذي يجعل من يتناوله منيعاً لا يُغلب والذي كان المتوقع أن يبلغ بقوة الوحش الهائلة أبعد مدى، لم يكن في الحقيقة إلا «ثمرة عابرة»، وعكس طعام الخلود، وطعاماً لا يمكن أن يذوقه طاعم دون أن تُستهلك قواه وينتهي إلى الموت. وإذا العنف البالغ الذي تحقق للوحش في البداية تنزعه عنه سدّته زيوس بذكاء مخاتل ساخر.

وموضوع الاحتيال هذا كرس له نونوس «الشاعر الملحمي ابن مدينة أخميم التي كانت تسمى بالإغريقية بانوبوليس» في الكتابين الأولين من ملحمة Dionysiakā الديونوسيات، اللذين تناول فيهما قصة توفويوس (توفون) - موضوع أضفى إليه الشاعر بعداً يوشك أن يكون باروكي الطابع baroque بما حفلت به المعالجة من تفصيلات وتشعبات وزخارف؛ ولكننا نجد وراء الكم الضخم من التفصيلات الخيالية سجلاً لغوياً واسعاً للدهاء الميتيسي منشوراً كالمروحة بكل درجاته يرجع إلى أبعد شرائع التراث. نطالع هنا أن زيوس وقد شغل بفكرامياته ترك صواعقه «وهي سلاحه الأساسي، سلاح السيادة الملكية» في ركن قصي من السماء، ولكن الدخان المتصاعد منها كشف عن مكان وجودها. وأشارت جايا على توفويوس (توفون) بأن ينشلها فمد يده إلى قمة الأثير ونشل «الصاعقة» سلاح السيادة الملكية. وأتخذ الوحش المتحور بدافع من وحشيته المتعجرفة هيئة المناهض لزيوس المناوئ له، بمعنى أن يكون سيد الاضطراب «على عكس سيد النظام»؛ ولقد كان موقعه من السيادة الملكية الحقيقية موقع ابن الحرام nóthos من أولاد الحال. كان إذن يمثل الانتقام للتيثان ولكرونوس الذي زعم أنه سيعيده معه إلى «عرش» السماء. ولقد هرب كل الآلهة الأولمبيين من مسكنهم السماوي. ودبر زيوس خطة مأكرة بالاتفاق مع إيروس Éros، وطلب إلى كادموس Kadmos أن يساعده على تنفيذها. وكان الملك كادموس أربياً فطيناً فاستعان بالإله Pan، وتكر في ثياب راع. فلما تنكر في هذه الثياب المضللة تسلح بناي بسيط راح يستخرج منه نغمات خلابة ليواجه بها المستبد الفتني الذي بث الاضطراب في الكون. ووهن عنف توفويوس (توفون) العارم تحت تأثير الموسيقى، فاقترب من عازف الناي دون أن يشك في أن مكيدة تدبر له، وترك في المغارة السلاح الذي نشله «من زيوس من قبل». وتصنع كادموس الفرع فطمأنه توفويوس (توفون) واقترح عليه أن يحمله إلى السماء التي «قال له إنه» سيقم فيها معه لكي يتغنى فيها بعظمة الملك الجديد. وهنا طلب كادموس آلة «موسيقية» أرفع قدراً من الناي تكون جذيرة بالاحتفال بالنصر الذي تحقق ضد زيوس. هذه

الآلة التي طلبهما هي آلة الليرة lura «الوترية» ، وقال إنه بحاجة إلى أوتار «ليصنعها». كان توفوريوس (توفون) يجهل الخدعة المدبرة فعمي عن الخطة التي وُضعت للإيقاع به إلى الهلاك، فأحضر أعصاب زيوس التي كان زيوس قد فقدتها في معركة سابقة. واستمر كادموس في العزف؛ وكذلك انتهز زيوس فرصة خفوت يقظة عدوه ونومه فتسلل إلى المغارة واسترد سلاحه «الصاعقة» واختفى. كذلك اختفى كادموس في غمامة وأراه زيوس فيها. وسكنت الموسيقى. هنالك استرد توفوريوس (توفون) وعيه، واسترد معه مزاجه العنيف العارم العادي. والشمس الصاعقة فلم يجدتها وفهم بعد فوات الأوان أنه قد غرر به. وحل الليل، وأحاط النوم بكل ما هو حي في الطبيعة، وتقدم توفوريوس (توفون) على حجر أمه جابا؛ وخلدت رؤوسه الثعبانية إلى النوم منكورة في أجواف الكهوف. أما زيوس فقد ظل ساهراً. فلما أسفر الصباح تحدى الوحش توفوريوس (توفون) الإله الأوليمبي زيوس أن ينازله؛ وهجم عليه بأذرعته الكثيرة، وبأفواهه المتوحشة المفترسة، وخصائل شعره الكثيفة الأفعوانية، ورماء بالصخور وبالجبال بل وبالمياه التي سلطها نحو السماء. ولكن زيوس أحاط بالوحش كله كاملاً بنار صاعقته التي استعرت حتى البياض، على الرغم من ألف شكل تشكل عليها.

وأغرب من قصة نوئوس هذه قصة أوبيانوس Oppianos^(٥٠) وإن كانت من الناحية الأدبية أقل تعقيداً؛ وإذا كان أوبيانوس يفرض المقارنة مع ميثوس إيلولييانكا Illuyanka، فإنه يقرنا من نص أبولودوروس ويربط قصته من خلاله بتراث هيسودوس الذي يجمع في ميثاث السيادة على نحو وثيق موضوع الدهاء بموضوعي الطعام والابتلاع. أوبيانوس يضع قصته كلها في ضوء هيرميس الداهية poikilómetis الذي كان أول من عرف كيف يدبر حيل صيادي السمك المتسمة بالحرص البالغ Boulas dè perissonóon haliéon ... prôtistos emésao ، وكيف يكتشف كل حيل صيد الحيوان ويخطط لموت السمك. وهو الذي عهد إلى ابنه Pan يفن الأعماق البحرية (صيد السمك) - Pan الذي قيل إنه أنقذ زيوس وقتل توفوريوس (توفون). فهو الذي خدع الوحش الرهيب dolósas بأن أغراه بأن يقدم إليه وليمة شبيهة من السمك. وهكذا استدرجه بالخيانة على أن يبرح المغارة الراسعة التي كان يلوذ بها آمناً في أعماق البحار لكي يبرز إلى طرف الشاطيء حيث ضربه زيوس بصاعقة حركت رؤوسه كلها. وليس من شك في أن «صورة» توفوريوس (توفون) هذا الذي ضيعه شره تدين بالكثير من سماتها لأقدم رواية من الروايتين اللتين نعرف منهما ميثوس إيلولييانكا Illuyanka الحيثي^(٥١). تحكي هذه الرواية عن الثعبان إيلولييانكا أنه نازل وغلب إله العاصفة الذي يحتل في مجمع الآلهة الحيثي مكان زيوس. وتدخلت الربة إينارا Inara يعينها شخص

عادي، إنسان فأن من البشر، اسمه هوباسيا Hupasiya، فأعدت وليمة حافلة دعت إليها إيللويانكا، وبرج الثعبان جحره، وذهب إليها فملأ جوفه من الشراب والطعام في شراهة حتى عجز عن العودة إلى جحره، فكبلة هوباسيا بالأغلال، وقام رب العاصفة بقتله.

ليس هناك مجال للشك في التشابه بين القصتين. ولكن إذا كان أوبيانوس قد استطاع أن يسم توفوريوس (توفرون) بسماوات اتصف بها إيللويانكا الحيثي، فإنما يرجع ذلك إلى أنها - دون تعديل كبير - دخلت متكاملة كلها في الميثوس الإغريقي الذي يدور حول عدو زيوس. توفوريوس (توفرون) عند أوبيانوس يهوى السمك ويأكله بشراهة، ولكنه ليس ثعباناً كإيللويانكا، بل هو من السمك: والتغلب عليه يعني صيده، ويحتاج صيده إلى تعبئة دهاة هيرميس كله، وحشد كل فخاخ الإله الداهية، معلم الأحابيل والجوابي، ومخترع الخدع dóloi التي تمجد اسمها يُستخدم في شعر هوميروس بما يمكن أن يعني الطعم الذي يصاد به السمك. ونخلص من هذا إلى أن هيمنة زيوس بين الآلهة ترتكن على نفس النمط من الذكاء الملتوي الذي يحكم صيد الحيوان وصيد السمك ويجعل للبشر الغلبة على الحيوانات التي أوتيت ما أوتيته الثعلب والأخطبوط من حيلة^(٥٢). ونلاحظ أكثر من هذا. توفوريوس (توفرون) عند أوبيانوس يهلك ضحية شراهته. وليمة السمك التي أعدت له هي غواية apáte، فتنة، مثل الطعم الذي يكتن الصيادين من إخراج السمك من الماء، الطعم الذي يلوح في ظاهره مغرياً كالحياة وهو يخفي في طياته الموت، وليمة السمك هذه تشبه العسل الذي أغرم به كرونوس والذي استخدمه زيوس «فخاً» ليوقع فيه أباه، وتشبه الثمرة التي استخدمتها الموراى لفتنة توفوريوس (توفرون) الذي ظن أنه سيجد فيها مزيداً من القوة وأنها ستمكنه من معرفة مصائر من يعيشون حياة عابرة.

نفس موضوع طعام الخديعة يرد في نص آخر لدى أبولودوروس متصلاً أيضاً بصراعات زيوس ضد أعدائه^(٥٣). يدور هذا النص حول العمالقة الذين يبدو وضعهم غامضاً متأرجحاً طالما ظل الصراع الذي يضعهم في مواجهة ملك الآلهة معلقاً بغير حسم. هل سيصبحون مغلوبين يدرّكهم الموت أم سيصبحون غالبين خالدين؟ والآلهة تعرف من نبوءة العرافة أنها لن «يكون لها أن» تقضي في أمر «من أمورها» وحدها أبداً. فهذا هو زيوس يحتاج لتحقيق النصر إلى من هو أصغر منه. إنه يحتاج لكي يهلك العمالقة إلى عون إنسان بسيط من أبناء الفانية. ذلكم هو هيرقليس الذي سيتولى الأمر، ولم يكن هيرقليس قد دخل في عداد الآلهة. بعد. ولكن جيا التي علمت بالخطر الذي يتهدد أبناءها العمالقة أعدت خطة للتصدي له. وبحث

عن عقار phármakon يعصم العمالقة من الهلاك حتى لو امتدت إليهم يد مخلوق عابر غير خالد. ومنع زيوس الفجر والقمر والشمس من الظهور ، وسبق هو جيا phthásas فحصد قبلها عشب الخلود ، على نحو شبيه بما جاء في نص أبوللودوروس عندما سبق زيوس ميتيس بفتة phthásas فأمسكها وابتلعها قبل أن تلد الإبن الذي لا يُقهر^(٥٤) . وسجل القصة اللغوي وترتيبها يشددان على الرباط الذي جاء في «المكتبة» >«مكتبة أبوللودوروس» وهي ديوان من نصوص الأساطير الميثية نُحل إليه> رابطاً على نحو وثيق الفقرات المختلفة للاستيلاء على سلطة السيادة الملكية: ميتيس تحتال على كرونوس لتسقيه العقار phármakon مدعية أنه سيضاعف قواه الباطنية عشرة أضعاف، فلم يضاعف قواه، بل اضطره إلى أن يلفظ من جوفه أولئك الذين سيتصرفون عليه ويقهرونه؛ وزيوس يحتال على ميتيس فيبتلعها ويبقيها إلى الأبد في جوفه؛ وزيوس يحتال على جيا عندما يحصد من تحت أقدام العمالقة عشب الخلود الذي كان سيعصمهم من الموت لو ابتلعوه؛ والمويراي «ريات القدر» تحتلن على توفوريوس (توفون) ليبتلع طعاماً في ظاهره جرعة من الخلود وهو في حقيقته «عقار» يورده مورد الهزيمة والموت.

وما هو قصد نص أبوللودوروس عندما يشدد قطعاً في صراعات زيوس من أجل السيادة الملكية على وظيفة الطعام المبتلع، سواء كان طعام خديعة أو ذا أثر حقيقي؟ هل قصده أن يظهر ما في الفكر الشيجوني لهيسودوس من قصور أم أن يوضح واحدة من أساسياته؟ وموضوع الابتلاع يرد عند هيسودوس في لحظتين حاسمتين متعارضتين فيما بينهما تعارضاً واضحاً. فكرونوس يبتلع أولاده ولكن دهاه ربا الميتيسي يجعله يبتلع حَجَرَةً بدلاً من زيوس ثم يجعله يتقيا كل الذين ابتلعهم من قبل. وعلى العكس من ذلك تماماً يبتلع زيوس الربة ميتيس ويبقيها إلى الأبد في جوفه^(٥٥).

وهناك فقرات أخرى تلقي الضوء على معنى هذين الحديثين في الميثوس عند الشاعر البونيسي هيسودوس. فعندما فرغ زيوس من تخليص الهيكاتونخيريس والحروج بهم من الظلمات إلى النور، قرر أن يشاركهم في صراع كان قائماً منذ عشر سنوات واستمر متأرجحاً دون أن يستطيع أي من المعسكرين (التيتان والأوليمبيين) أن يميل الميزان لصالحه^(٥٦) . وبدو أن كوتوس وجوجيس ويرياريوس كان لهم قبل أن يدخلوا ميدان المعركة وضعٌ شبيه بوضع العمالقة عند أبوللودوروس: لم يكونوا من البشر الفانين، ولكنهم لم يكونوا حائزين تمام الحياة لذلك الوضع من الحيوية الدائمة والشباب الدائم الذي يخص الخالدين وحدهم. ولم تتغير الحال

إلا بعد أن عرضت عليهم الآلهة أن يقاسموها النيكيتار (شراب الآلهة) والامبروسيا ambrosia (طعام الآلهة) وهما غذاء الخلود الذي يستأثر الآلهة بامتياز، حينذاك اكتملت قوة الهيكاتونخيريس وأصبحوا قادرين على أن يلعبوا دور عوامل الانتصار الحاسمة. يقول هيسودوس: «حينذاك استفحلت حمية الحرب في صدورهم» (٥٧). هذا الغذاء الإلهي المخلد - الذي ضاعف عند الهيكاتونخيريس مائة ضعف طاقة إلهية لا شك في أنها كانت غافية وقت أن كانوا مصفدين في الأغلال - يمثل المقابل الدقيق للعقار الذي ظن توفوريوس (توفون) ، بحسب رواية أبولودوروس، أنه سيجدد قواه التجديد الذي يحتاج إليه ليحتل مكان زيوس ثم كان هو الذي انتهى به في الواقع إلى القدر العام للغاتين. ويذكر هيسودوس أن آثار غذاء الخلود هذا تتصدى للأثار التي تحدثها في العالم الرباني مياه ستوكس Styx «نهر في ملكوت الموت». ويقول إنه عندما كان شجار يشور (٥٨)، يواجه فيه إله إلها آخر، كانت إيريس Iris تحضر قليلاً من هذه المياه الأولانية التي تجلبها من فرع من الأوقيانوس تحت الأرض ليضطرب المذنب. وكانت تحمل هذا الماء في إبريق من الذهب. وكان الربان المتنازعان يصبان الماء على الأرض تأكيداً لصدق ميمينهما. ويمكننا أن نتصور أنهما كانا بحسب التقاليد يرتشفان في الوقت نفسه بعض هذا الماء «وإذا بالحق يحصحص»، وإذا بالكذاب يقع على الأرض ويظل مدماً خامداً بلا قوة وبلا صوت على مدى عام طويل. وكان النائم، طالما استمر خموده، يظل مثل الذي حاق به نعاس سحري، بعيداً عن الغذاء الإلهي. يقول هيسودوس: «لن يقرب من شفثيه بعد ذلك أبداً لا النيكيتار ولا الامبروسيا» (٥٩).

وهكذا نفهم على نحو أفضل الأهمية التي يكتسبها في «ثيوجونية» هيسودوس تقسيم أنصبة الغذاء بين البشر والآلهة، على النحو الذي قضى به پروميثيوس عندما أقام مناسك القربان الأول. ولنذكر هنا بالخطوط العريضة للقصة (٦٠). كان الآلهة والبشر يعيشون في الأصل معاً ويجلسون إلى الولائم نفسها جميعاً. ولكن پروميثيوس تلقى مهمة تقسيم الأنصبة وتحديد ما يخص هؤلاء وما يخص أولئك. ودار بخلد أن ينتهز تلك الفرصة السانحة لكي يحط من شأن زيوس ويغشه من أجل صالح البشر. وهكذا قامت بين التيتان الماكر والملك الداهية معركة دهاء وخديعة كانت أسلحة الطرفين فيها هي: الخديعة والغش. قسم پروميثيوس ثوراً ضخماً مذبحاً في حضور الآلهة والبشر إلى نصيبين كل منهما ينضوي على غش يتوارى تحت ظاهر خداع. أما النصيب الأول فكان يخفي تحت مظهر مغرٍ يشير الشهية إلى أبعد الحدود عظام الثور عارية من اللحم تماماً؛ وأما النصيب الثاني فكان يخفي تحت الجلد والكرش ومالا يؤكل من السقط كل قطع اللحم الجيدة. وفي لحظة الاخسار «يقضي العرف بأن» يقدم السيد

قيل المسود، ويكون على زيوس أن يختار أولاً. ويتظاهر زيوس الأوليمبي - «وقد فهم حيلة التيتان پروميثيوس وعرف كيف يدرك مفزاعها»^(٦١) - بأنه وقع في اللعبة، ويقلب على البشر التدبير الماكر، ويوقعهم في الفخ الذي ظن پروميثيوس أنه أوقعه فيه. هذه القطع التي لا تؤكل - وهي العظام البيضاء سيكون على البشر منذ تلك اللحظة أن يحرقوها قربان على الأنصاب للتقرب إلى الآلهة - ومعنى هذا أنها أصبحت بقراره هي في الواقع الجزء الوحيد الجيد حقاً من الذبيحة، «لأنه يقرب الإنسان من الآلهة». ثم يحتفظ البشر باللحم الذي يطهونه ويطعمونه ليعيدوا الحيوية إلى قواهم الخائرة، ولكن هذا الغذاء لن يكون إلا غذاءً «عابراً» لا يحقق شعباً حقيقياً دائماً مثل الشجرة التي قدمتها المويراي إلى توفون (توفويوس). ومن به حاجة إلى أن يشبع منه، ومن يجد لذة في هذا الطعام سيعرف جوعاً «بعد جوع»، جوعاً يتجدد بلا انقطاع، وسيعرف الاستهلاك الذي ينهك القوى، وسيذوق النصب والموت. أما الذي لا يتغذى إلا على دخان العظام والروائح والعمطور فسيعرف من فوره ولائم الخلود وسيحلس إلى الموائد التي ينعم فيها بمذاق النيكتار والأمبروسيا.

هكذا نالت كل طائفة من الكائنات الحياة الغذاء الذي يناسبها والذي تستحقه. نال البشر الفانون لحم الحيوان المذبح المطهر. ونال العمالقة وتوفون بدلاً من عقار الخلود الشجرة العابرة «التي لا تغني من جوع»، ونال كرونوس طعام الخديعة الذي كبله في أصفاد النوم. ونال الأولمبيون، حلفاء زيوس الذين أطلق سراحهم وحل قيودهم، النيكتار والأمبروسيا. أما زيوس، زيوس وحده، فنال هذا الغذاء الرباني الذي عرف بالدهاء كيف يبتلعه ويسيفه في جوهره الخصيص: ألا وهي الربة مبتيس التي هي عقار الذكاء والمكر الفائقين، عقار السيادة الملكية التي لا تبيد^(٦٢).

القسم الثالث

عند أصول العالم

الباب الخامس

الدهاء الميتيسي الأورفي

وحبارة ثيتيس

من الصعوبة بمكان - كما لاحظ كيرن O. Kern ^(١) - ألا نتبين في شخص ميتيس وفي مشهد ابتلاع زيوس إياها، كما وردا في السير الشيجونية الأورفوسية التي تعرف بأثار الرابسودين <الرابسودوس Rhapsôdos شاعر جوال من العصر القديم> (تمييزا لها عن الصياغات الأخرى) الاستعارة السافرة من «ثيوجونية» هيسودوس. ولا يمكن أن يطلب طالب من الباحثين في إطار استقصاء عن الدهاء الميتيسي أن يفتحوا ملف الشيجونويات «الأورفوسية» بكماله وقامه. كل ما يصون إليه هو أن يشددوا فقط على النقاط التي تمس المشكلة المطروحة مباشرة. هذه النقاط تبدو في رأينا داعمة لمذهب العلماء الذين مالوا إلى القول بأصالة تراث مبني، لا شك أنه كان هامشياً إذا قيس بتراث أكثر «عراقة» كتراث هيسودوس، واليوم - بعد اكتشاف ما جاء في بردية ديرفيني Derveni المكتوبة حول نهاية القرن الرابع قبل الميلاد من تفسير لثيوجونية أورفوسية لا جدال في أنها أكثر قدماً ^(٢) - لم يعد ممكناً أن نرى أن تأليفاً مصطنعاً قامت به الأفلاطونية المحدثلة المتأخرة دون رباط حقيقي بهؤلاء الأشخاص والبيئات الدينية التي وضعها الواضعون - منذ القرن السادس - تحت راية أورفيوس لكي يحققوا الانتشار لأحاديثهم المقدسة Hieron Logoi .

وإذا يطلق اللاهوتيون الأورفيون اسم ميتيس (مع اسمين آخرين هما فانيس Phánis أي الباهر الذي يظهر ويظهر - وپروتوجونوس Protógonos أي المولود الأول) على الرتبة الكبيرة الأولانية التي بزغت من البليضة الكونية حاملة في ذاتها بذرة الآلهة جميعهم ^(٣)، وجرثومة الأشياء كلها، فأخرجت إلى النور - من حيث هي الوالدة الأولى ^(٤) - الكون كله في مساره المتتابع وفي تنوعه الواسع، فإنهم يختارون السير على درب «ثيوجونية» هيسودوس، تلك الثيوجونية التي جهلها هوميروس والتي لعبت فيها الرتبة ميتيس الدور الذي حاولنا أن نحدده.

ولكنهم في الحقيقة لا يلحقون أنفسهم بتراث هيسودوس إلا لكي ينفصلوا عنه، حتى يشددوا بوضوح أكثر - عن طريق بيان سمات التقارب والتشابه الظاهرة - على اختلافات التوجه بين أحاديثهم عن بزوغ العالم وحديث الشاعر البويسي هيسودوس عنه. ومن وراء الموازنة بين هذا السرد وذاك - وفيها لمجد سلسلة أورانوس .. كرونوس .. زيوس ، وتكراراً لموضوع ابتلاع ميتيس - تقدم أركان لا هوت تكوين كوني جديد يختلف أعماق الاختلاف عن اللاهوت الذي تظاهروا بأنهم يتبعون نموده.

ميتيس عند هيسودوس إلهة دورها بالضرورة دور تابع لا يمكن فهمه إلا بالقياس إلى إله ذكر تكون هي رفيقته، ومساعدته التي يحتاج إلى عونها، هذا الإله هو : زيوس، الأب والملك. وزيوس يحتاج إلى ميتيس حاجة ماسة، لا محيص عنها، ولكنه يحتاج إليها لهدف بعينه وهو أن يحقق بوجودها بجواره أولاً ثم بوجودها في داخله بعد ذلك، هيمنة خصبية يملك الآلهة وحده، وهي هيمنة ظهر طوال نضاله أنه هو مدبر أمرها الحقيقي . وزيوس عندما يبتلع ميتيس في ختام الأساطير الميثية الثيوبوجونية، يضع النقطة الأخيرة في مسار تطور اقترشته معاركه ضد قوي الاضطراب الأولانية، ويخرج شيئاً فشيئاً من الخاوس الأول عالماً منظماً، متميزاً، ذا طبقات هرمية، تحقق له الاستقرار منذ ذلك الحين.

أما عند الأورفيوسيين > أولئك الشعراء المجهولين المتأخرين الذين نسبوا إلى أورفيوس آثاراً ليست له > فلم تعد ميتيس كلمة مؤنثة تتسمى بها ربة أنثى كما صورها هيسودوس. كان هذا الانحراف المقصود عن هيسودوس حرياً بأن يبدو من قبيل المفارقة، بل الاستغزاز، لأن كلمة ميتيس في الحس اللغوي الإغريقي اسم نكرة مؤنث الجنس. وهاهي ذي أصبحت > عند الأورفيوسيين > ألهاً مزدوج الجنس، مزدوج الطبيعة، طبيعته مذكرة ومؤنثة diphués^(١٥). ولكن هذا اللاهيز أو هذا الالتباس الجنسي له قيمة إيجابية تماماً: قيمة تتضمن أن ميتيس قانيس Mètis-Phanès (فانيس= الباهر) تتعالي بالتضاد بين المؤنث والمذكر، وهو تضاد عندما يفرض نفسه بعد ذلك يكتسب صفة تحديد لا يخلو منها الآلهة أنفسهم ، تحديد الانتماء إلى هذا الجنس دون الجنس الآخر. لم تعد ميتيس من حيث هي امرأة تابعة لزيوس ، بل أصبحت من حيث هي مزدوجة الجنس "هو" لا هي، في موقع أعلى أو على أية حال فيما وراء.

ومن هنا نفهم أن فصل الابتلاع يتضمن في هذا السياق الجديد، معنى مختلفاً كل الاختلاف. في الجيل الإلهي الخامس (وقد انتقل الصولجان من فانيس ميتيس Phanès-Mètis

إلى نوكس Núx - أي الليل - قبل أن يصل عن طريق أورانوس ثم كرونوس إلى أيدي زيوس) يبتلع زيوس فانيس ميتيس ويبقيها في جوفه. ولكن الأمر في هذه المرة لم يعد أمر إله ملك شاب يقرر أن يسبق في نفسه قوى شخصية ثانوية بهدف تجميد مسار الكون في الوضع الذي أحدثه انتصاره وحكمه الجديد. على العكس. فزيوس إذ يتطابق كله تماماً مع الإله الذي سبقه يرمي إلى أن يعود - وراء كرونوس وأورانوس - إلى الحالة الأولائية السابقة^(٨)، وأن يقفل في ذاته حلقة التكوين ، وإذا كان كل شيء قد نشأ عن الواحد، فكل شيء يعود من جديد ليندمج فيه. على هذا النحو يمكن أن يجري «خلق آخر»^(٩)، ينظر الخلق الأول، خلق فانيس ميتيس، وهو خلق يكون فيه زيوس - «الذي هو بداية ووسط ونهاية» كل شيء، «والذي ولد الأول والآخر»^(١٠) - سيد الكون، والسلك الأعلى على شاكلة زيوس في «ثيوجونية» هيسودوس، والوالد الأولاني - وهو ذكر وأنثى في آن واحد^(١١) الوالد الذي ولد كل شيء خاص ومؤجل، على شاكلة هذين الكيانين الأولين اللذين هما في «ثيوجونية» هيسودوس نفسها: الحاوس Khaos وجايا Gaia. هناك إذن ناحيتان، من الناحية الأولى، يتطور مسار القصة الثيوجونية عند هيسودوس تبعاً لمحور مستقيم من الاضطراب إلى النظام حتى يصل إلى قمة المنحنى فيتوقف ابتلاع زيوس لميتيس. من الناحية الأخرى، يرسم السرد عند الأورفيوسيين دائرة قوامها اتساع وتركيز متعاقبين، حيث لا يظهر الكل متحداً إلا من خلال عملية تفريق الأجزاء المنفصلة عبر المكان والزمان أولاً، ثم من خلال ابتلاع ميتيس فانيس بعد ذلك تجمع الأجزاء المنفصلة متكاملة معاً من جديد في داخل الكل. هذا الخلق الثاني الذي يربط زيوس بالوالد الأول فانيس ميتيس يهدف أساساً إلى أن يوجد هذا العالم الذي هو عالمنا والذي لم يعد يحكمه زيوس، بل أصبح ابنه هو الذي يحكمه، بعد أن نزل له عن العرش، وابنه هو ديونيسوس الأورفيوسي الذي يمثل هذا الجيل السادس والأخير من الآلهة الملوك، وعنه قال أفلاطون إن تواتر النشيد لن ينقطع إلا عند قدومه، أي أن صعوده إلى العرش يمثل في القصائد المنسوبة إلى أورفيوس نهاية العملية الثيوجونية «نهاية تولد الآلهة، ويبدأ تولد البشر»^(١٢). لماذا حل ديونيسوس هكذا محل زيوس؟ لم يكن الأمر بالنسبة إلى المتشيعين إلى الإله ديونيسوس ينحصر في مجرد رغبتهم في إبدال الرب الأعلى الرسمي بسيدهم الجديد، ومواجهة زيوس بديونيسوس الذي سيكون على قدر منافسه نظيراً ومثيلاً له على مستوى القيم والمهام اللاهوتية. وديونيسوس الأورفيوسي - شأنه شأن أبيه زيوس ومن خلال أبيه شأنه شأن فانيس ميتيس المحبوس في جوفه^(١٣) (والذي كان منذ الأصل يحتوي في ذاته زيوس وديونيسوس في آن واحد^(١٤)) - يمثل الوحدة الكاملة للعالم المتفرد

الميرقدس المتنوع المتغير الذي أنيط به أن يبسط عليه سلطته في الجيل السادس. ولكنه هو الوحيد بين جميع الآلهة الإغريق الذي أدخل في حياته الخاصة كإله هذا التوازن التبادلي، هذا الذهاب والعودة من الواحد إلى المتعدد، ومن الذات إلى الآخر، من الكل المركز إلى التشتت، بل إنه يتبنى هذا التوازن التبادلي في معرض شغف يحيط بالبشر في حياتهم على نحو مباشر نظراً لأن هذا الشغف يؤسس ميثياً بؤس الوضع البشري ويفتح في الوقت نفسه على مستوى الشعائر السبيل أمام الخلاص. وبهذا المعنى يمكننا أن نقول إن الثيوجونية الأورفيوسية كلها كانت متوجهة نحو الأنثروپوجونيا < سيرة توالد البشر > التي كانت الـ «ثيوجونية» <سيرة توالد الآلهة> تقتل بالنسبة إليها ما يشبه التمهيد، والتي انتهت إليها نهائياً في الجيل السادس؛ عندئذ، وعندئذ فقط، يستطيع النشيد أن يتقطع. أما جثمان ديونيسوس الممزق الذي قطعه التيتان إربا، ثم أعادوا تكوينه ابتداءً من القلب الذي حفظته معجزة، ففيه سجل مكتوب وتلخيص مدون يشمل العملية الثيوجونية السابقة كلها. ولكن هذه العملية تتخذ منذ ذلك الحين معنى إنسانياً خالصاً، ولا يقتصر الأمر على أن الجنس البشري المتولد عن رماد التيتان الذين حرقتهم البرق يحمل وزر أو ما يوشك أن يكون ذنب البعثة الإجرامية للأعضاء الإلهية، بل إن البشر يستطيعون أن يتطهروا من خطيئتهم الأسلافية بممارسة الشعائر الأورفيوسية وأسلوب الحياة الأورفيوسية، وأن يرجعوا من خلال ديونيسوس إلى الوحدة المفقودة وأن يجدوا مرة أخرى حياة عصر ذهبي لا يضعه الأورفيوسيون - مستلهمين هنا أيضاً هيسودوس ليختلفوا عنه - في زمن كرونوس، بل في عصر فانيس ميتيس، أي في عصر الكل الأول و«الواحد» الأصلي.

وهول زوجة زيوس الأولى إلى ربة قوية أولانية لا يترجم فقط في بيئة طائفية رغبة جدالية تجاه الميثولوجيا الشائعة. إن ترقية ميتيس، بانتزاعها من وضعها الأنثوي والصعود بها إلى قمة الهرم الرباني تستجيب لبعض السمات التي كانت من قبل مبنية بوضوح في ثيوجونية هيسودوس وكانت تقدر سلفاً لهذه الشخصية الميثية أن تلعب دور الوالد الأول في مبدأ العالم. فميتيس قوة مائية، سائلة، متعددة الأشكال، ذات خاصيات مخصبة ومربية مثل أخواتها الأوقيانيديات، شديدة القرب من أمها تيثيس - التي يذكر تراث قديم يضمه هوميروس - أنها بما هي والدة كل الأشياء génésis pántesi ولدت كل الأشياء، إلهية وبشرية. ولقد كانت موهبتها التحويرية تجعلها قادرة على التعبير عن الدورة الكاملة لدائرة الأشكال، الأشكال المتضمنة سلفاً على نحو ما في الصورة الأولانية archaia morphé والراجعة في نهاية الدورة إلى أصلها الأول. ونذكر أخيراً - وبصفة خاصة - أن توافقات

ميتيس مع الحرص الأريب والتفكير الماكر كانت تسمح بإضفاء بُعدٍ من الذكاء وقيمةٍ من التمثل المسبق على القوة الأولانية وتمكن على هذا النحو من تأدية معزوفة التكوين على مستوى كوني عقلي مزدوج؛ فميلاد الكون قوامه بزوغ شيء إلى النور كان في البداية متوارياً في ظلام الأول الوالد، في بطنه الأجوف؛ ولكن هذا التنشوء يعرض على أنه عملية من المستوى الذهني، شبيهة بالعملية التي يقوم بها ذكاء عراك عندما يعي ويدبر ويجهز في رأسه مسار الأحداث القادمة حيث إن المستقبل يكون - ساعة التمثل - قد تقرر سلفاً في ذهنه قبل أن يتحقق في الواقع الخارجي. وهنا تجد القدرة على الربط التي تملكها ميتيس حقل تطبيق جديد. ونحن نعرف أن الإغريق كانوا يعتقدون أن القدر الذي «يربط» البشر «تغزله» المويراي Moirai. كذلك القوة الأولانية، بما تنقسم به من دهاء ميتيسي، ومكر عليم، تنسج وتضفر وتضم وتعد الخيوط التي يصنع تداخلها نسيج المستقبل، إذ هي تربط في نسيج واحد - على النحو الذي يتم عليه تدبير الفخ - تتابع الأجيال والأحداث. أما إن هذا النموذج التمثلي في عملية نسج ذكية قد استخدمه الأورفيوسيون قبل العصر الهيلينستي بكثير، ليصفوا عملية التكوين، فهو أمر تجد الدليل عليه في ملحوظة سجلها أرسطوطاليس، حيث ذكر أن أبيات الشعر المنسوبة إلى أورفيوس جاء بها أن الكائن الحي يتم إنتاجه ginesthai tò zoion بنفس الكيفية التي يتم بها صفر خيوط شبكة homoios ... tei toù diktáou plokai^(١٤).

وردة ديرفيني Dervini تقدم شواهد قيمة تؤكد هذه النقطة. في العمود ١٤ من البردية يشرح المفسر بيتاً من القصيدة الأورفية ربما كان Moira epéklosen (= مويرا غزلت) فيرى أن من الممكن، في اللغة الجارية، التعبير عن هذا المعنى بقولنا: «سيحدث ما غزلته مويرا». ويضيف: «أورفيوس أطلق على phrónesis (= الذكاء) اسم "مويرا" ... قبل أن يتم تعيين زيوس بالاسم، كانت مويرا أي ذكاء الرب موجودة، في كل زمان وفي كل مكان». وفي العمود ١٥ يستأنف التفسير: «عندما يقول قائل إن مويرا Moira غزلت فإنه يعني إن ذكاء زيوس قد حدد الأشياء الحاضرة والماضية والمستقبلية، كيف ينبغي أن تنشأ وتوجد وتفتى». ونكاد نجد ما يفرنا بأن نقول مع ميركلباخ Meikelbach إن هناك قرابة بين الحرص (النجاة) phrónesis الفرونيسيس الذي يجده المفسر في القصيدة الأورفيوسية والنويسيس nósis الذي قال به ديوجينيس Diogenes الأبولوني أو النوس Noûs الذي قال به أناكساغوراس Anaxagoras^(١٥). وعلينا أن نضيف هنا أن مصطلح فرونيسيس phrónesis له قيمة أقل تجريداً، أقل في الذهنية والفلسفية الخالصة من النويسيس أو النوس، وإنه يعني حرصاً أريباً مميزاً للدهاء الميتيسي.

وفي العمود الرابع بالبردية ينصب التفسير على بيت شعري كان أورفيوس يتغنّى فيه زيوس إذ يخلق الأوقيانوس - المحيط - ذات التيار الواسع. هذه العملية الخلقية يعبر عنها بالفعل ميساتو mésato : زيوس «تَمَثَّل»، «وَعَى» قوة المحيط. فالتحقيق الخارجي «للأشياء» والإتشاء الديمورجي البنائي يَكُونان في البداية «فكرة» داخلية في عقل زيوس، ويحدد المفسر بدقة هذه القيمة médomai ميدوماي مشدداً على أن زيوس لا يحدث موجوداً في الواقع لا يكون هو ذاته، أو يكون غريباً عن حرصه phrónesis : ففوة المحيط هي قوته هو. ونفس مصطلح ميساتو mésato الذي يرد أربع مرات في واحد من المجتثات المرتبطة بثيوجونية الراكسوديين والتي تتغنّى بخلق ديميتر Déméter - ونيل أكثر إلى استخدام كلمة «اختراع» (بالفرنسية invention) - الأمبروسيا والنيكتار والعسل (١٦٦). واللفظ نفسه هو الذي استخدم في مجتث آخر من المجموعة ذاتها للتعبير عن خلق فانيس ميتيس القمر : «تَمَثَّل mésato رِضاً أخرى يسميها الخالدون سيلينه selénه ويسميها أهل الأرض مينه méne (١٦٧)»

وفي العمود ٢٠ من البردية إشارة على وجه التحديد إلى خلق القمر، أو على الأحرى - نظراً لأن الخالق في هذه المرة ليس فانيس ميتيس، ولكن زيوس - فالمقصود هو : إعادة خلق القمر. ويبين المفسر أن العملية العقلية التي يقوم بها زيوس عندما يعي أو يخترع القمر، تستجيب لغائية لا تقل عقلية من وجهة نظر البشر. ففي ظلمة السماء الليلية «يُظهر» phainei القمر لأعين أولئك الذين يعرفون التفكير إشارة تعلمهم ما ينبغي عليهم عمله أو الكف عنه. فالقمر يعرك الفلاحين متى يزرعون والملاحين متى يبحرون. «فلو لم يوجد القمر، لما عرف الناس الحساب arithmón ولا الفصول ولا الرياح». فلما «تَمَثَّل» زيوس القمر كان يفكر سلفاً في الدهاء الميتيسي عند الفلاح الذي يعرف كيف يتتبع نظام فصول السنة، وعند الملاح الذي يستطيع أن يفلك في النجوم شفرة اتجاه الرياح وطرق الملاحة التي سجلها فيها الذكاء الإلهي.

والمادة الوثائقية التي لدينا عن فانيس ميتيس Phanès-Mêtis الأورفيوسية يعثرها النقص أشد النقص، والتشتت أشد التشتت، مما يحول بيننا وبين تقديم تحليل مثل التحليل الذي قدمناه عن الميتيس «الدهاء الميتيسي» في ثيوجونية هيسودوس وفي تراث هيسودوس. ومن هنا فإن تناولنا موضوع فانيس ميتيس سيكون بالضرورة أقل مباشرة. ولهذا فقد اعتمدنا طريقة توضيح طولية على نحو ما في المقارنة بهيسودوس، بنيناها على

أساس الاختلاف، في سعينا إلى استخلاص السمات الخاصة للثيوجونية الأورفيوسية وبيان توجهها الخاص. ومن الممكن السير في هذا الطريق نفسه إلى أبعد من ذلك، لإلقاء الضوء من ناحية أخرى على الشخصية الميثية لفانيس ميثيس ووضعتها ووظائفها.

ولقد أتيت لنا الفرصة لتحقيق هذا الهدف بعد اكتشاف إ. لوبيل E. Lobel بردية نشرها في عام ١٩٥٧. هذا البردية عبارة عن تفسير على قصيدة كوسموجونية «عن نشأة الكون» كتبها ألقمان Aleman في أسبرطة في القرن السابع قبل الميلاد. تبين لنا هذه البردية منذ العصر العتيق الأرخاني كيف أن شاعراً قليل التخصص في اللاهوت مثل ألقمان - كنا نتصور شعره محصوراً في الموضوعات الخاصة بالفنائية الكورالية - كان قادراً على أن يتغنى برواية عن نشأة الكون تختلف اختلافاً شديداً عن رواية هيسودوس. ونلاحظ على ثيوجونية ألقمان التي نستخلصها من روايته هذه أنها لا تتسم بأي سمة أورفيوسية، بل تستخدم بعض النماذج الميثية التي قام الدليل هكذا على قدمها والتي ليست بلا علاقة بالنماذج الميثية التي تستخدمها الأحاديث المقدسة hieroi lógoi.

جعل ألقمان في ثيوجونيته في أصل العالم النيرياية «الحورية» ثيتيس Thétis، تلعب دورها مشتركة من ناحية مع پوروس Póros و تيكمور Tékmor، ومن الناحية الثانية مع سكوتوس Skótos^(١٨). فكيف نفسر هذا الدور - الذي يبدو لأول وهلة تناقضياً - هذا الدور الذي جعل ألقمان ثيتيس، أم أخيليلوس Akhilleus، تلعبه في نشأة الكون واشتراكها مع پوروس و تيكمور وسكوتوس؟

بالنسبة إلى المخطوط العريضة لمنظومة ألقمان نحن نقبل الاستنتاجات التي وصل إليها ويست M. L. West ولخصها في مقاله الأخير: في الأصل كانت هناك حالة لا شكل لها، لم يكن فيها شيء يمكن تمييزه^(١٩)؛ ثم كانت هناك ثيتيس التي يبدو أن عملها كان يتسم بسمة الخلق؛ ثم ظهر بعد ذلك پوروس و تيكمور في صحبة سكوتوس، وكان تيكمور على الأقل يعمل عمل مبدأ التمييز في الظلام؛ ويفضل پوروس و تيكمور تبع النور - نور النهار ونور النجوم الليلية - الليل البهيم، والحلقة المطبقة الشاملة^(٢٠).

وننحي جانباً مشكلة هامة لا يمكننا أن نتناولها في نطاق هذه الدراسة. فالمفسر الذي فسر ألقمان يقول ما نفهم منه أن ثيتيس تعمل عمل صانع المعادن^(٢١). ويمكننا أن نذكر في هذا المقام أن السماء كانت فعلاً بالنسبة إلى ألقمان كما كانت بالنسبة إلى هوميروس من البرونز. وكان ألقمان يجعل من أورانوس Ouranos ابن أكمون Akmôn السندال^(٢٢). ومن ناحية

أخرى نفهم أن هيفايستوس عندما اندفع هاوياً من أعلى السماء (مثل السندان ákmon البرونزي الذي ذكر هيسودوس أنه وقع من السماء على الأرض) ^(٢٣)، كانت ثيتيس هي التي تلقفته سراً في عمق البحر، وكانت هذه الربة البحرية هي التي تلقى لديها أصول صناعة المعادن، حيث تعلم تشكيل روائع المصنوعات الفنية daidala ^(٢٤). وجدير بالذكر أن الشياطين البحريين اتصلت بينهم وبين صناعة المعادن توافقات صحت بخاصة لدى شخصيات مثل التيلخينيين Telchines ^(٢٥). وكانت ثيتيس نفسها تحمل كُنْيةً يمكن أن تكون لها دلالتها في هذا المقام، ألا وهي Purthaie ١١٢: أي الوهاجة التي احمرت وتوهجت في النار ^(٢٦). وأياً كان الأمر فقد قدم ويست M. L. West في دراسته الأخيرة أسانيد قوية جداً دعم بها الرأي الذي يؤكد أن القول بأن الربة ثيتيس تقوم مقام الأب الأول صانع المعادن الذي صنع السماء على طريقة الخالقوس khalkéus «المعدن، الحداد» ^(٢٧)، ليس قول ألقمان، بل قول المفسر.

وسواء قبلنا بهذا الحل أو بغيره من الحلول في شأن هذه المسألة، فهناك مشكلة قبلها تظل قائمة؛ كيف يمكننا أن نبرر صفة الربة العظيمة الأولاتية التي تُخلع على ربة صغيرة جداً مثل ثيتيس، وفي وقت كانت لهذه الحورية البحرية النيريدية في اسبرطة أبام ألقمان معيها وصنمها xóanon المستور الذي لم يكن لأحد سوى الكاهنة أن تراه ^(٢٨)، ولقد قبل جمهرة الباحثين ما ذهب إليه بورا Bowra ولويد جونز Lloyd Jones وهو أن ثيتيس إذ تظهر في ثيوجرنية ألقمان فهي لا تظهر فيها على هيئة ربة بحرية وزوجة بيليوس التي نالها غصباً بأن طوقها بذراعيه تطويقاً دونه كل قيد وتمكن منها على الرغم من قدرتها على التحور، بل تظهر نتيجة لسبب آخر وهو أن اسمها "Thétis" ثيتيس "أتاح للشاعر نوعاً من اللعب اللفظي بلقطة "titheimi" = صهر، صنع، أنشأ، أبدع الخ، فتكون ثيتيس اسم فاعل <من الفعل: تيثيمي> يعني: تلك التي تصهر، وتدبر وتنشئ وتبدع. هذا التأويل يمكن أن يستند إلى شواهد من "الحاشية" على لوكوفرون Lycophron، أليكساندرا Alexandra، ٢٢، حيث توصف ثيتيس بأنها أيتيا إيرثيسياس aitia euthesias أي = سبب إبداع الكون، ومن الحاشية تاو T على الكتاب الأول من الإلياذة (٣٣٩): «يقولون إن ثيتيس هي إبداع وطبيعة كل شيء. ten thesin kai phúsin toû pantós». ولكن هاتين الحاشيتين تتجاوزان ما يسعى الساعون إلى إثباته. فثيتيس لا توصف فقط بأنها ثيسيس thésis <المبدعة>، بل توصف بأنها طبيعة كل phúsin toû pantós؛ والحاشية على لوكوفرون أكثر صراحة: فهي

تصف ثيتيس Thétis he thálassa بأنها البحر وتحدد بدقة أن ثيتيس هي سبب الإبداع euthesia لأن العنصر السائل وهو أصل الكون عندما جمع وتكتف ظهرت الأرض اليابسة epháne he xerá فتحقق حسن نظام الكون eukosmia^(٢٩). فاللعب بالألفاظ حول ثيتيس ثابت بالشواهد، ولكنه يرد في إطار وصف لنشأة الكون يكون فيه البحر - مثلاً في حورية الماء النيريدية - العنصر الأساسي.

والعجيب في الأمر أن البعض دهشوا للدور الذي أنيط بابتنة نيرئوس «ثيتيس». ولكن بين ثيئوس - زوجة أوقيانوس التي قدمها هوميروس على أنها أصل كل شيء génesis pántesi - وبين ثيتيس - زوجة بيليوس - هناك من الروابط الوثيقة ما يجعل الجدة والحفيدة تبدوان كالبديلتين^(٣٠). ونحن نقرأ في «الميثولوجيات الفاتيكانية»: Ophion, et secundum : philosophos Okeanos, qui et Nereus, de maiore Thetide genuit caelum^(٣١). وثيتيس عند هوميروس تشارك جنبة بحرية نيريدية أخرى تبرز مثلها من بين جوقة الريات البحريرات المجهولات الاسم، هذه هي : يورونومي Eurynomè. ولقد استقبلت ثيتيس ويورونومي معاً هيفايستوس في أعماق الهاوية البحرية ، في ما يشبه المابعد البعيد عن الآلهة والبشر جميعاً، استقبلته عندما اندفع هاوياً من أعالي السماء. ويورونومي هذه كانت تلعب في كوسموجونيات قريبة من كوسموجية فيريقوده السوري Phérécyde de Sy-ros نفس دور الربة الأولانية الذي لعبته ثيتيس^(٣٢). اشتركت يورونومي مع أوفيونئوس Ophioneus أو أوفيون Ophion - وهو شيخ من شيوخ البحر يشبه بروتئوس أو نيرئوس أو تريتون - وحكمت العالم مع زوجها قبل أن يخلق كرونوس ورثا هذين الزوجين البحرين العتيقين ويسقطانها مدحورين من أعالي السماء إلى أعماق الأوقيانوس^(٣٣). وكان للربة يورونومي، بما هي ربة البحر الأولانية، معبدها في فيجاليا، معبد موصد مستور مثل معبد ثيتيس في اسبرطة. ولم يكن هذا المعبد يفتح إلا مرة واحدة في العام: فيري الرائي في ذلك اليوم الصنم القديم يمثل الربة، نصفها امرأة ونصفها سمكة، مغلوقة في قيود من الذهب^(٣٤). فهي إذن ربة ذات قيود، تقيّد وتقيّد، مثلها مثل ثيتيس التي قيدتها ضَبَّةُ بيليوس، ولكنها كانت متمكنة من القيود يشهد على ذلك ما جاء في الإلياذة من أنها هي التي خلصت زيوس من القيود بأن أخرجت برياروس من أعماق البحار، وكانت الآلهة كلها قد ثارت على زيوس وأجمعت أمرها على تكييله^(٣٥).

وهناك ربة ثالثة تتوازي ميثولوجيتها مع ميثولوجية ثيتيس حتى إن الربتين تبدوان فيهما

كاليدلتين، تلك هي ميتيس. يقول كوك A. B. Cook: «كانت ميتيس، مثلها مثل ثيتيس قوة بحرية؛ وكانت ميتيس مثل ثيتيس متحورة؛ وكانت ميتيس مثل ثيتيس حبيبة زيوس؛ وكانت ميتيس مثل ثيتيس مقدراً عليها أن تحمل ابناً من شأنه أن يخلع أباء.»^(٣٦). ولقد شهدنا أن ميتيس في التيجونيات الأورفيوسية ترقت وبلغت مبلغ الربة الأولانية. ومن الأسباب التي أتاحت لهذه الربات البحريات أن تلعب عند أصل العالم هذا الدور الكوسموجوتي هو قدرتهن على التحور^(٣٧). كنَّ على نحو ما يحتوين مقدماً في داخلهن كل الأشكال التي يمكن أن تظهر على مواليد الصيرورة، وكنَّ تارة يخفينها وتارة يخرجنها إلى النور. هكذا نطالع في التيجونيات «الرابسودية»، أن زيوس، زيوس الماكر mérmeros، ما يكاد يتلعق ميتيس حتى يضم في داخله «النار والماء والتراب والأثير، والليل والنهار، وميتيس الولد الأول genétor» (أو الولدة الأولى genétis بحسب ما إذا كانت الربة تعتبر مذكرة أو مؤنثة)^(٣٨). وعلى النحو نفسه تبتهل الأنشودات الأورفيوسية إلى نيريوس من حيث هو مبدأ كل الأشياء؛ وتدعو پروتيوس من حيث هو المولود الأول، الذي أظهر مبادئ كل طبيعة páses phúseos archàs hós éphenen، محوراً المادة المقدسة بحسب كل صنوف الأشكال húnen allásson hierèn idéais polumórphais^(٣٩). ويعد أن تنوء الأنشودة بالعلم الغيبي الذي أوتيهِ پروتيوس، فقد كان مثل ميتيس يعرف الماضي والحاضر والمستقبل، Pánta gàr Proteî próte phúsis egkatétheke تختتم بالكلمات التالية: فالطبيعة الأولانية أبدعت في پروتيوس كل شيء، وهي عبارة تناظر تماماً ما ذهبت إليه الحاشية التي صورت ثيتيس على أنها طبيعة كل شيء وإبداع كل شيء phúsis kai thésis toû pantós.

هذه النصوص نصوص متأخرة ما في ذلك شك، ومن الصعب أن نحدد أصل التراث الذي تتسبب إليه. والشيء الوحيد المتاح لنا هو أن نلاحظ غرة الواجهة ذات الصور المنحوتة تعلو الهيكتومبيدوم الذي يرجع إلى القرن السادس، وهي تصور صراع هيراقليس ضد تريتون، صراع البطل الذي طوق الوحش بنفس الضمة التطويقية التي أحاط بها بيليوس ثيتيس أو التي أحاط بها مينيلاس پروتيوس^(٤٠)، ونرى الإله نيريوس يُخرج من الماء وجهه المثلث الملتحى وشاهد في مكر المنظر كله. وشيخ البحر يسك في كل يد من أياديه اليسرى رموز العناصر المختلفة التي تجمعها طبيعته التي تتحور على أشكال عديدة، وهذه العناصر هي: الماء والهواء والنار^(٤١).

وترتبط هذه القدرة التحورية لدى شيخ البحر والريات البحريات بشكل خاص من الذكاء

قوامه المكر والدهاء والخداع، يعمل عمله عندما يجد الأشخاص أنفسهم - بدلاً من أن يتدعوا الجواهر العتيدة - في قبضة موجودات صيرورة رجاجة ومتعددة ومباغتة. في هذا العالم من التغير الذي لا يتوقف يحتاج الشخص إلى عقل بانتروبوروس pantopóros واسع الحيل، خصب المخارج، قادر في كل موقف على أن يبتكر خطة مناسبة للظروف (mechos, mech) (ané, boulé) وأن يجد المخرج والحيلة من أجل الخلاص من المأزق كما يقول أرسطوفانيس في «الفرسان»: أن تجدد المخارج البارة من المواقف المستحيلة ek ton amechánon pórous eumechávous porizein^(٤٢). ولقد شدنا كذلك على أهمية كلمات بعضها في الحقل الدلالي للدهاء الميتيسي من قبيل: aiólos, poikilos, dólos, dólios, dolie téch-ne, kerdaléos, kerdos, skoliós, mechané المناورة، الاحتيال، الماحلة، الإيهام، الإغراء، الغواية. ولنذكر في هذا المقام أنه إذا كانت بعض الكوسموجونيات الأورقيوسية تضع كرونوس في موضع أصل العالم - وهو كرونوس صاحب الدهاء الميتيسي الباقي Chronos apthitómētis الذي يحتضن فيه كل شيء مثلما يتدع الدهاء الميتيسي لدى الإنسان الداهية مسبقاً الفخاخ المحبكة ليقع فيها ضحايا. ذلك هو الزمن الداهية الذي يتحدث عنه پنداروس في الأنشودة البرزخية الثامنة، الزمن الداهية الذي يقلب ويقلب طريق الحياة بلا انقطاع، تارة من هذه الناحية، ومن تلك الناحية تارة أخرى dólios aión... helisson biou póron^(٤٣).

ميتيس عند أفلاطون هي على وجه التحديد الدقيق أم پوروس Póros = المخرج، الطريق الذي اقترن بپينيا Penia = القفر لينجب إيروس Éros = الحب^(٤٤). وليس من شك في أن أفلاطون يتندر، ولكن من حقنا تماماً أن نصدق أنه على سبيل السخرية تناول موضوعات ميثية أكثر قدماً. وأفلاطون لا يقدم إيروس على أنه إله theós، ثيوس، بالمعنى الأصيل، ولكن على أنه شيطان دايمون daimon، وسيط يهيمن على عالم الصيرورة، في منتصف الطريق بين الأشكال الدائمة والهيولي المجردة من كل شكل ومن كل تحديد. ورث إيروس عن ميتيس وپوروس عقلاً نبهاً، دائم اليقظة، لا يصعب عليه إيجاد المخارج póroi لكي يجلب لنفسه porizein في عالم القفر penia - الذي غاص فيه - كل الثروات التي تجذب إليها، أعني: الأشكال، المعرفة، الجمال. فالقفر pema يمثل إذن على المستوى الميتافيزيقي قفر الشكل، الاقتدار إلى الشكل، غياب التحديد. ولم يخطيء پلوتارخوس عندما ترجم پينيا = القفر penia بالهيولي أو المادة الخام^(٤٥). ولقد أصاب ويست M. L. West في ملاحظته أن وجود پوروس «الطريق، المخرج، وتيكمور tékmor = الهدف،

الإشارة) في قصيدة ألقمان يفترض - قبل ظهورهما - أن تكون هناك حالة للمادة تتحدد سلبياً بوصفها áporon kai atékmarion «إلى الطريق <پوروس póros> والهدف. الإشارة <تيكمور tékmor> بمعنى الهبنا القفر penia^(٤٦). هذه هي نفس الطريقة السلبية الاختزالية التي فهمت بها النصوص الأورفيوسية الأكثر تأخراً ، فالظلمة العظمى «الميجا خاسما méga chásma» توصف بالسلب والاختزال بأنها الظلمة التي تفتقر إلى كل شيء. ástaton kai ápeiron kai aóriston والتي هي بلا ثبات وبلا تحديد وبلا تمييز؛ وهي كذلك adiakriton pánton ónton katà skotóessan omichlen ، حيث إن كل شيء -نتيجة غياب التمييز والتحديد - مضطرب مختلط في غيام حالك؛ إنها هوة بلا حدود وبلا قاع وبلا أساس oudé ti peirar hupen,ou puthmén, oudé tis hédra نيربوس في الأناشيد الأورفيوسية على هيئة المقابل الإيجابي في وجه هذا السلب والاختزال والافتقار، فهو قرار وقاع البحر وهو حدود الأرض وهو مبدأ كل الأشياء^(٤٨) hédren... puthmen póntou, gaies péras, arche hapánton.

هل اخترع أفلاطون العلاقات بين ميتيس وبوروس وإربوس اختراعاً كاملاً؟ كان إربوس يلعب من قبل دوراً في الكوسموجونيات التي يسخر منها أرسطوفانيس في مسرحية «الطيور»^(٤٩). عندما نجم من البيضة الكونية التي وضعت في حضن إربوبوس Erébos «الظلمات الكونية الصفيقة» التي لا حد لها Erébos d'en apeirosi kólpois ، أتى بالنور على جناحيه الذهبين الشبيهين بالإعصارين فظهر للأبصار كل ما كان من قبل مهوشاً غير متميز. وعلى النحو نفسه تدعو الأنشودة الأورفية إلى بروتوجونوس Protógonos تحت اسم قانيس ذلك الذي «بدد الظلمة الحالكة» skotóessan homichlen والذي أتى بالنور الباهر lampròn pháos على جناحيه^(٥٠). صحيح أن أرسطوفانيس لا يتكلم عن ميتيس ولا عن بوروس. ولكن ميتيس كانت عند هيسودوس شخصية مكتملة التشخيص. وكان لها عنده وضع ربة حقيقية وهامة يحدث المحدثون أخبار مغامراتها. وإذا كان زيوس اتخذها زوجة أولى، وكان زواجه تكريساً لانتصاره في معارك السيادة الملكية، وإذا كان ابتلعها ليضمن لحكمه دواماً خالداً، فإنما كان السبب في ذلك هو أن ميتيس كانت «تعرف من الأشياء أكثر مما يعرف أي رب أو أي إنسان فان» وأنها ستتيح لزيوس، عندما تكون في داخل جوفه، أن «يعرف مقدماً ما سيصيبه من يسر أو عسر»^(٥١) أي يعرف مقدماً كل صروف الصيرورة. ولسنا نجد عند ألقمان في نصنا أن بوروس له شخصية مشخصة فحسب، ولكنه مفهوم على أنه إله أولاني ، لأننا نجده في قصيدة ثابثة پارثينيون Partheneion اللوثر بكون ثنائية مع

أيسا Aïsa ، «أيسا = القدر» ، تحت اسم جيرايئاتوي geraitatoi أي = أقدم الآلهة (٥٢). ويمكننا من ناحية أخرى أن نستنتج من مجتث لپارمينيديس أن أفلاطون لم يكن عليه أن يختصر العلاقة بين ميتيس إيروس. فپارمينيديس عندما يترك وصف مجال الوجود ليقترن مجال الصيرورة، يصور في المشهد ربة أنثى كبيرة كان يمكن أن تطلق عليها أسماء مختلفة: ديكي، أنانكي، أفروديتي Dikè, Anankè, Aphroditè. هذا الشيطان daimon الذي يحكم العالم المتعدد والمتغير - حيث يتعارض التور والظلمة تعارض التد للتد - ينجب إيروس فيكون هو أول وأقدم الآلهة. ولكن اللفظة التي تدل على إلهاب إيروس القديم تكشف في الربة الكبيرة عن ربة ذات دهاء ميتيسي. ويكتب پارمينيديس Parmenidès: «وحملت» إيروس أول الآلهة قاطبة protiston mèn Érota theon metisato pánton (٥٣). وشبيه بالفعل مبدوماي medomai الذي نبهنا إلى استخدام الأورفيوسيين إياه (وهذا الشبه والتوازي له دلالة) نجد هنا الفعل ميتيومي metiomai الذي يتضمن نوعاً من الخلق، عملية عقلية، عملية ذكاء (أكثر منه عقلية ولادة تقوم بها الربة الأم) خصيصة بشيطان دايوني أرب يحكم العالم kubernai مسكاً بالدقة فيرسم له مقدماً طريقته مثل الريان الذي يوجه السفينة في البحر.

هذه المقارنة بين الصانع الإلهي وبين الريان لها ما يبررها حيث إن حركات النجوم والشمس التي ينتظم عليها مسار الصيرورة ، ترسم في السماء دروباً وسبلاً ومسالك -hodoi, ké- leuthoi, póroi، وهي طرق مرئية تحدد مختلف مناطق الفضاء ، وهي أيضاً طرق أو بوابات البحر póroi halós حيث إن النجوم تبرز من المياه عند ظهورها وتعود فتغوص فيها من جديد (٥٤)، والشمس بخاصة تبدأ كل يوم رحلتها الملاحية الليلية من خلال نهر أوقيانوس. هذه الرحلة الملاحية تعبر عنها الأفعال diapléon, peraino, poreúo أو تعبيرات مثل ذلك الذي استخدمه إيسخيلوس في مجتث «بنات الشمس» الذي استشهد به أثينايس "Diabállei polùm oidmatóenta peridromon póron" أي يجتاز الشيار الدائري بأواجه العارمة (٥٥). وطبقاً لرواية ذكرها ديودورس الصقلي يكون أونوبيديس Oinopidès قد تعلم معارف تلقاها من الكهنة المصرية من بينها أن الشمس لها «مجارها» Ioxen échei ten poreian (٥٦). وقصيدة الأرجونوتية «ملاحو سفينة أرجو» «أرجوناوتيك» Argonautika المنحولة إلى أورفيوس تتحدث أيضاً عن نجم ساطع ينطلق من خلال «دروب» الهواء (٥٧)؛ كما تتحدث عن العراف الذي تعلم «طرق» النجوم-àstron pa-reias (٥٨) مثل أنكيوس Ankacus الذي سيحل محل الملاح تيفوس Typhos على دفة

السفينة "أرجو" والذي يستطيع أن يوجه مسارها لأنه يعرف *porcias ouranias ástron* (٥٨) أي يعرف الطرق السماوية للنجوم. وأراتوس Aratos يحدد بدقة الاسم الذي أطلق على ثريا «نجوم» پلياديس Pléiádes فيقول الاسم هو هپتاپوروي Heptáporoi أي «الدروب السبعة» ويذكر أثيناىوس عنها أنها Heptáporoi tekmaírontai tà peri ten zoen hoi ánthropoi «الدروب السبعة التي يستخلص منها الناس إشارات عن حياتهم» - عن طريق حياتهم póros biou.

بل ربما كان من الممكن إن نحدد مكان ومعنى هذه الدروب السبعة poroi التي هي أهداف وإشارات tékmar للناس. ففي أقصى الأفق البحري، حيث تبدو القبة السماوية كأنها ترتكن على سطح المياه وحيث كان الإغريق يرسمون المجرى الدائري لنهر أوقيانوس، هناك ترسم الهپتاپوروي دروب الپلياديس السبعة Heptáporoi - وهي تتجاوز المضائق المؤدية من أعماق البحر إلى السماء - المسالك التي تصل مكان البشر ومكان الآلهة بعضهم ببعض. و«نجوم» الپلياديس كما يؤكد أراتوس «مشهورة باسم الدروب السبعة الهپتاپوروي Heptáporoi على الرغم من أنها ستة دروب فقط تبدو للأعين. ولا يرجع هذا إلى أن نجماً منها - إلى أبعد ما تحفظ ذاكرة البشر - تلاشى من السماء. ولكن هكذا يحكون الحكاية. وهكذا يسمون سبعة باسم مميز.» ولدى بعض الشعراء، وبخاصة سيمونيديس وپنداروس، تسمى الپلياديس Pléiádes پليثاني Péleiai أو پيليثياديس Peleíádes، وهي «حمايم» السماء التي تهرب قراراً من أوريون Orion الصياد المتوحش. وننقل عن موثيرو Moirô الميزنطي واللغوي قراطيس Kratês، أن أثيناىوس لاحظ أن هذه الحمايم السماوية مكلفة بمهمة تتمثل في إحضار الأمبروسيا لزيوس، والأمبروسيا هي شراب الخلود الذي يفترق من مياه نهر أوقيانوس، عند منتهى العالم الأرضي، على حدود البحر والسماء. وهكذا نجد تفسير العبارة اللغزية التي قالها هوميروس عندما وصف في الأوديسا الپلاجكتاي Plagktai أي الصخور «الرجاجة» التي قتل المضيق الذي لا يمكن لسفينة بشرية عبوره. حتى الطيور - على حد تعبير هوميروس الدقيق - لا يمكنها عبوره «حتى الحمايم pé-leiai الخوافة التي تذهب إلى زيوس الأب بالأمبروسيا. ولكن الصخرة الناعمة تأخذ في كل مرة إحداها ويكون على زيوس أن يقدم بديلاً لها حتى يكتمل العدد.» (٦٢). تجري الأمور كلها إذن كما لو كانت واحدة من الحمايم السماوية تضيق كل يوم، وهو ما يعني - كما عبر أراتوس Aratos بتعبير آخر - أن الناظر لا يمكنه أن يرى إلا ستة؛ ولكنها على الرغم من ذلك تسمى الدروب السبعة لأن زيوس لا يريد لعددتها أن ينقص. والپلياديس بنات أطلس Atlas؛

ولهذا فلنا أن نفترض أن الصخرة الناعمة lis pétre عند هوميروس، تلك التي ينبغي عليها أن تعبر من فوق قممتها، هي «عمود من أعمدة السماء التي يعتبر أطلس رمزها، عمود يفصل بين الأعلى والأسفل، بين السماء والبحر، مهبطاً بينهما هذا المضيق الذي تسلكه الهلياديس كل يوم عندما تنطلق في السماء لعزم طرُقها póroi.

من حقنا إذن أن ننسب إلى پوروس Póros المشخص في شعر ألقمان Alkman دوراً مناظراً للدور الذي أقر الشراح عموماً بأنه أتيط بتيكمور Tékmor. پوروس يدس في ظلمة skótos السماء والمياه المختلطة أصلاً دروباً متمايزة تُظهر للأعين على القبة السماوية وعلى البحر اتجاهات المكان المختلفة، فتوجه امتداداً كان من قبل خالياً من كل خط ومن كل علامة هادية áporon kai atékmarton (٦٣)،

هذا التناقص الرظيفي بين پوروس Póros والتيكمور Tékmor اللذين يرافقان ثنائياً الرية البحرية ثيتيس، نفهمه على نحو أفضل إذا نحن أخذنا في حسابنا اشتراكهما في مفردات الملاحة التي ينتمي فيها فن الريان وبالتحديد دهاء الريان الميتيسي (٦٤) إلى التنبؤ وعلم النجوم في آن واحد؛ فالريان إذ يسعى إلى تحديد مساره على الامتداد غير التمايز للبحر يكون عليه أن يفتنه اعتماداً على الإشارات التي تعرفه الآلهة بها، وبخاصة مسار النجوم في السماء الليلية. وهيسوخيوخس Hésychius و«موسوعة» «السودا» Souda > حرفياً «الحصن» موسوعة ضخمة بالإغريقية مجهولة المؤلف (٦٥) يقدمان إلينا تعبيراً يجري مجرى الأمثال ونقرأ عنه تحديداً أنه مأخوذ أصلاً من لغة الملاحة: ástrois tekmairesthai أي «= يتنجم» يخمن اعتماداً على النجوم، ويستخدم هذا التعبير في شأن أولئك الذين يقومون برحلة (أو رحلة بحرية) متبعين مساراً طويلاً ومنفرداً - epi ton makrán kai eremen hodòn po-reuoménon. هكذا كان الأرجونوتية بحارة سفينة أرجو Argo يجتهدون في تخمين موضع المضايق pórous t'apetekmaironto لكي يخرجوا من مياه المستنقعات الضحلة التي تهاوا فيها، ولكنهم إذ أعوزهم دهاء ميتيسي مناسب outina metin échon وجدوا أنفسهم مضطرين إلى التخبط عمياناً (٦٦). وكما أن الملاحين يخمنون tekmairesthai طريقهم اعتماداً على إشارات مختلفة، كذلك الآلهة والعرافون يعرفونهم طريقهم tekmairesthai بأن يحددوا مقدماً الاتجاهات والإشارات والعلامات الهادية. وإذا كان فايثون Phaëton - على حد قول المؤلف المجهول ل Peri apiston - قد بين للشمس طريقها tòn toû heliou diómōn etekmérato (٦٧)، كذلك كان الملاح تيفوس بدوره قادراً على أن يوجه رحلة سفينة

"أرجو" مسترشداً بالشمس والنجوم tekmairesthai plóon eelíoi te kai astéri^(٦٨). وأوليسيس يحكي لرفاقه في الأوديسا أن كيركي Kirké حددت لهم طريقاً مختلفة álén hodòn tekmeríato^(٦٩). وتوجيه الربة الملاحين إلى الاتجاه الذي ينبغي عليهم اتباعه يعني ضمناً بداهة أن حددت لهم علامات دقيقة تدل على الطريق. وفي فقرة أخرى، عندما أصدر كالبيسو أمره بالملاحة، جاعلاً الدب على يساره، أمسك أوليسيس Kalypso يد الدفة يوجهها pontoporeúmenai دون أن ينصرف بعينه عن السماء الليلية^(٧٠). هكذا تبعت طريق السفينة طريق النجوم، هذه النجوم التي هي كما يقول أوربيديس sema kunós في مسرحية "هيكابي" Hékabê أي علامة ملاحية هادية nautilois tékmar، علامة تتيح للملاحين أن يحددوا طريقهم^(٧١).

أما المعنى الكوسمولوجي الذي يمكن أن تكتسبه كلمة مثل تيكمار tékmar مرتبطة بمفهوم الطرق السماوية والبحرية، فيبدو واضحاً في قصيدة الأرجونوتية - بحارة سفينة أرجو Argos لأبولونيوس. عند قيام السفينة بنشد أورفيوس نشيداً، هذا النشيد يتحدث عن مولد العالم، وينوه برحلة ملاحي الأرجو - الأرجونوتيكا - الذين يقومون لأول مرة بفتح طرق البحر ويتحدد «نهائي» أبدي لمضايقه، ويضفي على هذه الرحلة البحرية بعداً كوسمولوجياً تؤكد - كما سترى - فقرة الكاتولاس katoulás التي تنتهي بها هذه الرحلة البحرية. يتغنى أورفيوس في نشيده بأصل الكون: كانت الأرض والبحر والسماء في البداية مختلطة مضطربة في شكل واحد يفتقر إلى التمايز، ثم انفصلت بعضها عن البعض الآخر تحت تأثير الصراع Neikos ؛ حينذاك كونت النجوم وطرق القمر والشمس في السماء عند الخروج من الخاوس الأولاني العلامة التي تتحدث إلى الأبد-ed' hos émpedon aîèn en aithéri tékmar éch-ousin ástra selennaies te kai kéleuthoi^(٧٢).

يبدو أن پوروس وتيكمور كان عليهما مجتمعين دور يتمثل في تبديد الظلمة الشاملة التي سادت في ليل المياه الأولانية وذلك بفتح الطرق التي من خلالها تستطيع الشمس في سيرها أن تُحضر نور النهار، وتستطيع النجوم أن ترسم في السماء الليلية الطرق المنيرة للأبراج. وإذا كان ألقمان قد اختار أن يشخص هذين المبدأين ليجعل منهما شريكاً ثيتيس - ويفضلهما على ما عداهما، مثل "هودوس" hodós و"سيما" sema، فلا بد أن السبب في ذلك أن قيمتهما الدلالية الأكثر ثراءً وتشابكاً كانت أصلح للعبة الخيال الميثي. فلفظة پوروس لا تعني فقط - بالمعنى الملموس إلى أبعد حد - طريقاً، مرأً، معبراً، مخاضة^(٧٣)؛ وكذلك

لفظة تيكمور لا نعني فقط علامة مميزة، مؤشر، إشارة. بل للفظتين معنى عقلي واضح بالنسبة إلى پوروس في علاقته بالدهاء الميتيسي: إنه التدبير، المخرج الذي يكتشفه مكر كائن ذكي ليخرج من مأزق *aporia*. ونحن نرى في مسرحية «پروميثيوس» لإيسخيلوس أن پوروس مرتبطة بالتبخني *téchne* أي «التقنية» الحيلة. فالتيتان پروميثيوس منح البشر الحيلة حتى يجدوا الطرق *téchnas te kai pórous*؛ والنار «التي منحها» البشر توصف بأنها سيدة كل الحيل وكل الطرق العظيمة *didáskalos téchnes páses kai mégas póros*^(٧٤). كذلك تيكمار *tékmar* في بعض استخداماتها - كما لاحظ فرينكل *Fraenkel* بحق - لها نفس المعاني الضمنية النفسانية، فنجدها مرادفة لكلمة *mechos* أي تدبير ودواء لوقف عسير^(٧٥). ونفهم هكذا أن ثيتيس - وهي ربة بحرية أوتيت نفس غط الذكاء الداهية والعقل الخصب الفني بالحيل الذي أوتيته ميتيس أو شيوخ البحر - تجذب بمجرد حضورها ومنذ أن تظهر: پوروس و تيكمور. ونص برديتنا (1. 15-16) يذكر: ما إن ظهرت ثيتيس، حتى ظهر مبدأ كل شيء، ومنتهاه جميعاً *tes Thétidos genoménas arche kai télos háma* *pánton egéneto*؛ وذكر المفسر أن لفظ «أرخي» *arche* الذي ورد بالنص هو پوروس، وتيلوس *télos* هو تيكمور، وأن ثيتيس لعبت دور تخنيتيس *technites* أي دور «صانع». وويست *M. L. West* يقيناً على حق عندما يؤكد أن ألقمان *Alkman* لم تكن لديه قط القدرة على أن يقول «من عندياته» شيئاً من هذا القبيل. ولكن المفسر هو الذي لصق على نص الشاعر ألقمان مفردات أرسطوطاليسية. ولكن ربما كان النص مهياً لمعنى عكسي من هذا النوع حيث إن ثيتيس وردت فيه وقد أوتيت علماً، حكمة *sophia* بالمعنى الأرخاني للفظ، أو حيلة *téchne* من قبيل الماحلة *dolie téchne* التي اصطنعها پروتيوس والتي تحدث عنها «الأوديسا»^(٧٦) وهي عبارة عن قدرته على التحور ومعرفته بكل هاوية وكل طريق من طرق البحر، لدى ذلك الذي قالت عنه الأناشيد الأورفيرسية إنه يمسك مفاتيح البحر *kleidas póntou*^(٧٧). ويصح أن نستعيد الخطوط العريضة لمغامرة مينيلاس: نسمع أن الآلهة قيدت طريقه بأن غلت الرياح؛ وظل مينيلاس أسيراً في جزيرته لا يستطيع أن يركب البحر مرة أخرى^(٧٨)؛ ونطالع في موضعين أنه لم يستطع أن يجد علامة *tékmar* ليخرج من هذا المأزق *aporia*، أي لم يصل إلى تدبير للخلاص مما حاق به وفي الوقت نفسه لم يصل إلى إشارة إلى الطريق التي يتبعها، إشارة تتيح له أن يستدل على مساره فوق الامتداد غير المتمايز من المياه^(٧٩). هنالك تدخلت أيوديثا *Eidothea*، ونصحته بأن «يقيد» أباه^(٨٠)؛ وإذا كان مينيلاس قد تمكن منه واستمر في ضمه على الرغم من محاملته، فسيكون على الإله

البحري أن يقول له، دون موازنة منذ تلك اللحظة فصاعداً، ودون غموض (٨١) atrekéos «عن الطريق، وعن نقاط الاهتداء التي يقاس بها الطريق ذهاباً وإياباً» hodòn kai métra keleúthou nóstòn th' (٨٢).

ويمكننا إذن أن نفهم أن پوروس يمكن أن يصور على أنه الأرخي arché، تيكمور على أنه تيلوس télos، پوروس هو المسيرة، هو العبور؛ تيكمور هو الهدف، هو المنتهى. هكذا في الإلياذة (٨٣)، پوسايدون يبحر عباب البحر الذي ينفتح أمامه ليتيح له العبور؛ الرب يخطو ثلاث خطوات؛ وفي الخطوة الرابعة يبلغ الهدف hiketo tékmor الذي سعى إليه. وتيكمور مهياً للاشتراك مع ثيتيس على نحو خاص حيث إن الكلمة تنتمي إلى مفردات العرافة كما ينتمي إلى مفردات الفلك والملاحة البحرية، كما أنها تطلق على ظاهرة إشارة القضاء الإلهي bouiê، وهي إشارة تكون واضحة للتعبير عن حكم وعن أن هذا الحكم مبرم لا راد له. فقد أعطى زيوس إشارة بجبهته عبر بها عن استجابته لرجاء ثيتيس وكانت هذه الإشارة قضاءً إلهياً مبرماً mégiston tékmor (٨٤). كذلك يتحدث موزيوس عن الإشارة من حيث هي الإشارة الإلهية tékmor enargés التي تبين بها الآلهة للبشر الغائين كيف يفرقون بين الخير والشر (٨٥).

ولقد اتخذ پوروس - أكثر من تيكمور - مكاناً إلى جانب الربة البحرية الأوثانية ثيتيس لكي يعبر عن العبور من الامتداد البحري الحارسي إلى مكان موصوف ومنظم. وتتيح لنا دراسات بوخهولتس Bucholz وليسكي Lesky وبينفينيست Benveniste (٨٦) أن نحدد بدقة العلاقات بين پوروس Póros وپونتوس Póntos في الفكر الإغريقي الأرخي العتيق وفيما يمكن أن نسميه التجربة الدينية التي استمدتها الإغريق من الملاحة البحرية والبحر. ونلفظ پونتوس Póntos - على عكس الكلمات الأخرى الدالة على البحر thálassa, pélagos, kōma - يعني البحر البعيد، يعني المجهول في البحر البعيد، يعني الفضاء البحري «البعيد عن البر» والذي لا يرى منه الناظر الساحل، وحيث لا يبدو لمتطلع سوى السماء والماء يختلطان في الليالي الخالية من النجوم أو الفارقة في غمام العواصف فيتشكلان على شكل كتلة واحدة حالكة، غير مميزة، بلا نقاط اعتداء تدل على الطريق. وپونتوس، بما هو أبو نيريوس وجُدُ ثيتيس، يناسب الحال من حيث تضاده مع صفحة الماء، ومع قاع البحر، الذي تصوّروه هاوية laítma تخيم عليها نفس الظلمة التي تخيم على التارتاروس الغائم (٨٧). وقد بين ليسكي Lesky أن الأصل اللغوي لكلمة پونتوس Póntos يحدد معناها على أنه «الطريق

المستهدف». ثم بين بينثينيسست Benveniste أن بونتوس تقابل الكلمة القيدية «التي جاءت في الثدييات الهندية» pánthāh والتي تعني - على عكس الألفاظ الدالة على الطرق المرسومة، المحددة، والدروب الممهدة - الطريق من حيث هو لم يرسم مسبقاً، الطريق من حيث هو العبور الذي يحاوله البعض من خلال منطقة مجهولة نكراء، والطريق الذي ينبغي فتحه في موضع ليس به ولا يمكن أن يكون به طريق بالمعنى الخصيص. وهذا المعنى فالپونتوس Póntos هو بحر لا يمكن اجتيازه áporon pélagos^(٨٨) أو على الأقل هذه الهاوية البحرية التي لا يسهل اجتيازها ábusson pélagos ou máli cúporon والتي ينو بها إيسخيلوس في «الضارعات»^(٨٩). وإذا كانت سفينة أرجو هي سفينة پونتوپوروس pontopóros neús، وإذا كانت أخت ثيتيس - وهي نيريدية - تحمل اسم پونتوپوريا Pontopóroia^(٩٠)، فإن السبب في ذلك هو أن كل إبحار في أعالي البحار، من حيث هو عبور للپونتوس يمثل مغامرة تتجدد في كل مرة، واستكشافاً في مكان بكر، لم يمسه بشر من قبل، وليس فيه أدنى أثر بشري، وطريقاً póros ينبغي فتحه وإعادة رسمه مجدداً المرة تلو المرة بلا انقطاع فوق الامتداد السائل كأنما لم يكن هناك من قبل قط طريق قد رسم.

وبهذا المعنى يكون هناك في فكر الإغريق الميثي مكان ينظر الامتداد البحري. فهذا هو هيسپودوس يحكي أننا إذا أسقطنا من أعالي السماء سنداناً أو رجماً kmon فإنه يبلغ الأرض بعد تسعة أيام، وهو يقطع المسافة من الأرض إلى التارتاروس في نفس الفترة من الزمن. أما إذا قذف به إلى جوف التارتاروس فإنه لن يبلغ قاعه ولا بعد سنة، بل يظل هائماً ضالاً لا يبلغ نهاية^(٩١). وليس من الممكن اجتياز التارتاروس لأنه ليس به اتجاه ثابت أو محدد. بل هو ظلمة غائمة، هو كتلة حالكة لا فوق لها ولا تحت، لا يمين لها ولا شمال، هو مكان بلا اتجاه. ويعبر هيسپودوس عن غياب الاتجاه تعبيراً تصويرياً فيقول إن التارتاروس تغشاه الزوايا thúclai التي تهب هنا وهناك éntha kai éntha، تارة في هذا الاتجاه، وتارة أخرى في ذلك، زوايا مستمرة تمزج وتخلط كل اتجاهات المكان في ليلة ليلاء شبيهة بليلة الخاوس الأولاني^(٩٢).

والپونتوس Póntos «البحر» كان من الممكن أن يظل شبيهاً بالتارتاروس الذي حكى عنه هيسپودوس والذي كان هو نفسه صورة من الخاوس^(٩٣)، لو لم تجلب ثيتيس معها پوروس Póros وتيكمور Tékmor. إذا كانت هناك سفينة بأعالي البحر في الليل، على بعد لا يرى الناظر منه أرضاً تلوح للبصر في الأفق، فالمكان البحري لا يفتقر إلى اتجاه وانتظام. بل هو

يشتمل على اتجاهات ثابتة، أولاً لأن حركات النجوم المنتظمة في السماء تمثل إشارات مضبنة يستخدمها الملاحون علامات هادية؛ وثانياً لأن بعض الرياح، وهي الرياح المنتظمة، رياح الزيفيروس Zephyrus والهورياس Boreas والنوتوس Notos التي تهب دائماً في نفس الأوقات، وفي نفس الاتجاهات، ترسم طرقاً تكتنف المكان البحري. هذه الرياح هي التي تحمل السفن من ساحل إلى الساحل المقابل، في اتجاه محدد، فوق ظهر البحر الفسيح، «مثل تيار النهر»^(٩٤). وكتاب الرياح Peri anemon يشدد على أن بعض الرياح خصصت لهذا النوع أو ذاك من العبور؛ فهي تربط الأجزاء المختلفة من العالم الإغريقي فيما بينها وبحسب مسارات محددة. عندما أرادت أثينة - كما جاء في الأوديسا (٩٥) - أن تنقذ أوليسيس، فرضت النوم على الرياح؛ وكبلت طرق الرياح الأخرى ton állon anémon keleúthous إلا ريح بورياس التي رسمت وحدها الطريق póros الوحيد. أما عبارة أبوروس أنيموس áporos ánemos «مازق الريح» فهي تعني إما ريحاً عنيفة عنفاً يحول دون الإقادة منها أو التصدي لها، وإما غياباً الريح غياباً كاملاً كذلك الذي عرفه الإغريق في «ميناء» أوليس، فوضعهم في وضع استحالت فيه الملاحة استحالة كاملة en aporiai toû ploû pollêi^(٩٦).

وعلى النقيض من هذه الرياح المنتظمة التي توجد بمسارها المكان البحري وتسمح بعبوره، هناك الرياح العاصفة التي يصفها هيسودوس مستخدماً نفس العبارات التي وصف بها زواياع thúellai التارتاروس؛ فهي رياح تباغت فجأة، وتهب مذهلة، وتتدافع حسبما اتفق هنا وهناك، من كل الجوانب دفعة واحدة، خالطة في زواياها المضطربة كل اتجاهات المكان^(٩٧). والرياح المنتظمة مصدرها ريان؛ يقول هيسودوس عنها إنها بنات «أبناء» إيوس Eós وأسترايتوس Astraios^(٩٨). إيوس هو نور النهار عندما يبرز الفجر من أبواب البحر في نقطة «علامة» الشرق، حيث تنطلق الشمس من المحيط إلى السماء؛ وأسترايتوس هو نور الليل الذي يحل بدلاً النجوم عندما تغوص الشمس من جديد، وقد تمّت مسيرتها، في النقطة التي هي «علامة» الغرب. هذه الرياح هي الإخوة الكبار لنجمة الصباح وكل النجوم المنيرة. ويشدد أراتوس Aratos في «كتابه» «الظواهر» Phainomena على القرابة بين الرياح والنجوم؛ فاتجاه الرياح ينضبط بناءً على حركات النجوم^(٩٩). إن طرقهم المتوافقة هي التي تحدد الشرق والغرب والشمال والجنوب، وتوجّه مكاناً لولاها لبقى بلا شكل وبلا تمييز^(١٠٠).

والرياح المضطربة المختلطة ليست رباتية الأصل؛ فليس لها علاقة بالنجوم المضيفة، ولكن علاقتها تتصل بمجال الليل^(١٠١). فهي قد انطلقت من جنة توفون التي ألقاها زيوس في التارتاروس. والرأي عند فيريقوديس Phérécyde أن الزوايا thúellai مثل أبناء بوربوس والهاريين مجالها môira التارتاروس^(١٠٢). والرياح، قياساً على بعض الروايات، تخرج من فوهات الجحيم السماة bóthroi^(١٠٣)؛ وهي، قياساً على روايات أخرى، تولد في أعالي البحر في ذلك المكان القائم في الامتداد الفسيح الذي يصفه بعض المؤلفين بأنه تارتاروس الهاوية «هاوية البحر» Khásma^(١٠٤). والرياح عندما تهب في البحر اليونتوس لا تجلب معها فقط الاضطراب الذي يصيب الطرق وتوجهاتها، والاختلاط الذي يحيط بكل اتجاهات المكان، بل تجلب معها غمة من البحر والسما غارقين دون تمايز في نفس الليلة الصفيقة التي لا سبيل إلى ولوجها، وتأسبساً على هذا المعنى، فإن الامتداد البحري يرتد من خلال هذه الرياح إلى حالته الخاوسية الأولانية، حالة انعدام الطرق áporon وانعدام العلامات atékmarton. هكذا يعود كل شيء من جديد ليصبح مختلطاً مضطرباً في تلك الحالة التي توحى بها الكلمات: الليل Núx، الظلمة skótos، إيريبوس Erebos، الغمامة الحالكة الصفيقة homichle skotóessa، الغمامة السوداء kuanée nephéle، الغمة achlús، الظلمات الكثيفة zophos eeroeidés. ويحدثنا هوميروس أن زيوس إذا ما دبر إغراق سفينة، انتظر إلى أن تغيب الأرض عن البصر، حتى «لا يكون هناك سوى السماء والماء؛ حينذاك تلوح غمامة صفيقة معتمة kuanée nephéle يسطها زيوس ابن كرونوس على سفينة جوفاء، ومن هذه الغمامة تحيط الظلمات بالبحر»^(١٠٥). وإسخيلوس أكثر دقة في الوصف. فهو ينوه بعنف الرياح الشرسة عندما تفرج البحار póntou و«يختلط الموج الهائج ويحمر sugchouseien من السماء طريق diódous النجوم»^(١٠٦). وقاليريوس فلاكوس Valerius Flaccus يكشف بوضوح عن الخلفيات الميثية لصور عاصفة البحر هذه. وهو يتناول من جديد بدوره وصف الصخور السوداء Kuáncal، التي يراها كذلك «رجاجة» Plagktai أي يرى أنها skoliðs póros الممر المعرج الذي يتحدث عنه أبولونيوس الرودسي، الممر المعرج الذي لا تستطيع سفينة عبوره؛ والصخور الرجاجة تتحرك أفقياً وتصلك بلا انقطاع مثل الباب الذي ما يكاد إنسان يهجم بالدخول منه حتى ينغلق ويصبح جداراً متصلاً^(١٠٧). وهي تتحرك رأسياً كذلك، فتنتقل من عمق الأغوار البحرية نحو السماء^(١٠٨). إنها عند أطراف العالم أبواب لا سبيل إلى النفاذ من خلالها، وهي أبواب ذات أعمدة هي أعمدة السماء kiones ouranoû، ولكن هذه الأعمدة بدلاً من أن تكون ثابتة كأعمدة أطلس تُبقي دائماً على المسافة بين العالي والواطي^(١٠٩)، تظل متحركة ولا

تكف عن خلط مياه البحار بنار السماء. ونحن قد وجدنا من قبل عند هوميروس تلك السفينة التي حاولت اجتياز هذه الأبواب، كيف غَشَّتْها الموجة التي كانت تهدر عند أسافلها، وغَشَّتْها الأعاصير النارية التي تشتعل عند أعاليها (١١٠). ويندروس يقارنها بنفثة العواصف: هذه الصخور المزدوجة، في رأيها، صخور حية zoai، تتدحرج kulindéskonto من جانب إلى الجانب الآخر، أسرع من أسراب الرياح المذهلة (١١١). والرأي عند فاليريوس فلاكوس أن كويانيا هي بالضبط المكان الذي تتخذ فيه العواصف طريقاً iter، طريقاً يتوارى عميقاً في الثرية، ثم يصعد من العالم الجهنمي حتى يبلغ سطح البحر. وهناك الموضوع الذي اعتادت أن تبرز فيه لتخلط السماء بالماء miscere polum fretumque (١١٢)؛ وما إن تفلت حتي يطبق الليل على كل شيء بسماء حالكة سوداء كالقار piceo premit nox omnia caelo. وكذلك عندما ظهر توفون فوق البحر، جلب الليل وخلط الأعلى بالأسفل extulit adsurgens noctem، imaque summis miscuit (١١٣). وأبولونيوس الرودسي هو الذي اتخذ لديه المعنى الكوني للعاصفة في أعالي البحار قيمته كلها. فهذا هو أورفيوس عندما تبحر السفينة يكون قد تغنى بالنظام الذي شمل العالم نتيجة ظهور النجوم ومسارات القمر والشمس، علامة اهتداء tékmar جرى تشبيتها إلى الأبد في السماء. وفي آخر رحلة العبور، عندما كانت السفينة فوق هوة البحر الواسعة méga laitma حاقت بها «ليلة رهيبة» وصفت بأنها ka-toulás أي حالكة هوجاء. فهي إعصار تتشابك وتتولى فيه كل الرياح في اختلاط لا سبيل إلى تفريقه، وهي ظلمة مطبقة لا سبيل إلى اختراقها، سوداء كالقار. يقول أبولونيوس: «هذه الليلة لا تستطيع النجوم اختراقها، ولا أشعة القمر، كأن الخاوس الأسود mélan chaos سقط من السماء أو كأن الظلمة قد صعدت من أعماق باراثر Barathre (١١٤)» هذا الخاوس الأسود هو الذي يمتد فوق البحر عندما يرتد الهونتوس - نتيجة غياب الرياح المنتظمة وغياب نور النجوم - إلى حالته الأولى، حالة التجرد من الطرق والتجرد من العلامات الهادية. ويصف ثيوقريطس في أناشيده الإيديلية السفينة التي تعجز عن حساب مغارب ومطالع النجوم، فينتهي أمرها إلى الارتطام بالعواصف الرهيبة. ويحيط بها الليل البهيم. وفجأة - يأتي عون الدبوسكورين Droskotoi «الأخوين الثوأمين كاستور وبولوديوكيس، ابني زيوس، اللذين كانا يظهران على هيئة ضرد فوق السفينة» - فتهدأ العاصفة، ويعم سكون مضي. lipare galéne. وتشتت الغمامات الحالكة ومن وسطها تظهر للبصر «نجوم» الدبية Arctoi ephánesan، وينيء semainousa ضياء amaure نجم المعلق بجو ملائم للملاحه (١١٥).

وُوصف خلاص الأرجونوتية، ملاحي أرجو، على نحو مشابه: فقد تمثل في بروز العالم بروزاً مفاجئاً حيال النور بعد أن دلف من الليلة الخالكة الأولانية^(١١٧). وهذا هو ياسون Jason «من ملاحي أرجو» إذ يدرك عجزه عن قيادة السفينة يرفع الدعاء إلى أبوللون Aiglétēs . فيرسل الإله أبوللون في الظلمة الكاملة من أعلى الصخور السوداء Melanteioi مفاجأة ومضة متألقة. عندئذ يرى ملاحو أرجو فوق امتداد المياه جزيرةً يوجهون مقدم السفينة نحوها، هذه هي الجزيرة التي ستسمى من بعد باسم أنافي Anáphe. وكلمة أنافي تعني "تلك التي ظهرت" - «الظاهرة» - وهي تذكرنا بميتيس فانيس التي ترفرف بأجنحتها البراقة أي التي تحرك الرياح والنجوم فتبدد هكذا «الظلمة الخالكة» وتجلب «النور الساطع»^(١١٨) هذه الومضة التي بشها أبوللون - Aigletes أيجليتيس - تذكرنا باسم الأضحية التي كانوا يقدمونها في ديلفي احتفالاً بذكرى انتهاء الطوفان عندما برزت أرض بعد طول انتظار من بين الكم الهائل اللاتهامي من المياه، واستطاع ديوكاليون Deucalion أن يضع قدمه عليها لينجب الجنس البشري؛ كانت هذه الضحية تسمى Aigle أيجلي^(١١٩).

وهكذا فإن فقرة «ملاحي أرجو» مبنية على نفس الثنائي المتضاد تضاد الأبيض والأسود والذي فعله الخيال الكوسموجوني نفسه للتعبير عن أصل العالم، فنجد: من ناحية ظلمة غامضة مطبقة، ومن الناحية الأخرى: النور الذي يجعل الأشياء تظهر ويحدد المكان.

على أساس هذا التخطيط تنظم كوسموجونيا ألقمان، عنده من ناحية Skótos سكوتوس أي الظلمة، ومن الناحية الأخرى: پوروس Póros وتيكمور Tékmor أي الطريق والعلامة الهادية. وهذا التخطيط هو الذي تجده في الكوسموجونيات التي يسمونها أورفيوسية، والتي تتأكد في أسراريات فلويا Phlya على الرسوم المصورة في telestérion التيلستيريون: كان الناظر إليها يرى فيها رجلاً هراً أبيض الشعر له أجنحة (يقولون لنا على وجه التحديد إنه إيروس العتيق الأرخائي؛ ولكن من الممكن جداً أن يكون أيضاً پوروس العجوز أقدم الآلهة جميعاً prēsbus Póros, geraitatos ton theon^(١٢٠)). وكان هذا الرجل الهرم يلاحق امرأة هيئتها سوداء كلها kuanocidés ، وكان الشيخ يرمز إلى فوس phos أي النور، أما المرأة فترمز إلى الماء المعتم skoteinōn húdōr^(١٢١).

هذه ثنائية النهار والليل، النور والظلمة - وإننا نجد ربة من شاكلة ميتيس تمثل الاثنين، هذا وذاك، جميعاً، كما نجدها ذكراً وأنثى في آن واحد. وهي تجاوز هذه المتضادات بمقدرتها على النحور تحورات عديدة. وفي الثيوجونيات التي توصف بالرابسودية، نجد ميتيس التي

ما تكاد تخرج من البيضة الكونية حتى تنجب نوكس أي الليلة ثم تقترن بها لتنجب بقية سلسلة الآلهة. ونقرأ عند أكوسيلانوس Acousilaos عكس ذلك، وهو أن نوكس Núx وإيريبيوس Érebus هما اللذان أنجبا ميتيس منيراً، شريكة لأثير Aithér وإيروس Éros. وماذا عن ثيتيس؟ إنها أولاً تمثل يقيناً المياه الحالكة tò skoteinòn húdor، تمثل ليل الأعماق البحرية. ومن حيث هي ربة أعماق البحر الحالكة، فهي تقيم في أعماق الغيايات البحرية en benthessin halðs في ذلك المكان الذي يسميه أويريبيديس المغارات المظلمة ánta múchia مثل ليل ابنة نيريوس^(١٢٢). وهي عندما تصعد من عمق البحر لتلحق على رملة الشاطيء بابنها أخيلليوس، تتخذ هيئة غمامة حالكة homichle تطفو من بحر وصفه الشاعر على غير عادته بأنه أبيض لأن سطح المياه الموشاة بالزبد يبدو وضاحاً منيراً على عكس ظلمة الأعماق التي تقيم فيها الربة عادة^(١٢٣). في النشيد الرابع والعشرين من الإلياذة نقرأ عن ثيتيس عندما تبحر الأعماق البحرية لتذهب إلى الإلبوسس أنها تتخذ حجابها المظلم kálluma kuáneon. وكأنما تصور الشاعر أن الصفة kuáneos (= حالكة) التي هي ذات دلالة بذاتها لا تكفي، فأضاف كلمة melánteion التي تعني أنه ليس هناك حجاباً أكثر سواداً من ذلك الذي اتخذته^(١٢٤). ولقد فسر البعض الحجاب الأسود الذي اتخذته ثيتيس بأنه ثوب حداد لبسته الربة حزناً على پاتروكلوس Patroklos «صاحب أخيلليوس» الذي مات، أو حزناً مسبقاً على ابنها الذي علمت أنه سيموت عما قريب. وهذا تفسير لا يمكن إقامة الدليل على صحته. فما كان لثيتيس أن تلبس الحداد على پاتروكلوس. وما كان لها أن تلبس ثوب الحداد قبل أن يموت ابنها. ثم إننا لدينا الدليل الشكلي على أن صفة الأسود الحالكة kuanéa تختص بها ثيتيس بما هي ربة بحرية مستقلة عن كل ظرف خاص. فنحن نعرف عن طريق فيلوستراتوس Philostratos نص الابتهالات التي كان الثيساليون يبتهلون بها إلى ثيتيس عندما يحجون في كل عالم إلى طروادة: كانوا يدعونها ثيتيس السوداء kuanéa^(١٢٥). أضف إلى هذا أن الأناشيد الأورفيوسية ترد فيها كل ربات البحر الأولانية، على نفس نسق امرأة تيليستيريون فلوا، أي سوداوات. ثيتيس، أم الغمامات السوداء، تسمى kuanópeplos ونيريوس kuanaugétiς والنيريدات يسمون kuanaugétiς^(١٢٦). ولكن ربات الأعماق البحرية السوداء يمكنهن جلب النور والنهار والنجاة. وهناك شرح قديم يبين لنا أن النيريدات جميعاً، عندما ينقذن السفن الجانحة (كما

فعلت ثيتيس على رأس عصابة من أخواتها إذ أنقذت السفينة أرجو عند اجتيازها مر الصخور الرجاجة) يتخذن هيئة وقيمة البيضاوات، النساء البيضاوات Leukothéai (١٧٧). وما أدراك ما سيدات البحر البيضاوات. إنهن ييزغن من الغيابات السحيقة إلى سطح المياه، وسط الزبد الأبيض. في قصيدة الأرجونوتية «بحارة أرجو» لأپوللونئوس تدفع النيريدة السفينة من خلال مر الصخور الرجاجة ؛ وتمسك ثيتيس نفسها الدفة بيدها، وتوجه المسار وتشق السبيل؛ فاتحة الطريق البحري ومثبتة إياه إلى الأبد ithune kéleuthon (١٧٨).

من بين المخلوقات الحيوانية التي تربطها الأسطورة على نحو خاص بزوجة فيليوس وتحوراتها، نجد مخلوقة توحى على نحو كاشف بالقيم الميثية التي نسبها ألقمان إلى ربة الأعماق البحرية. واتباعاً لثراث انتقل من خلال أوريديس ، ونعتقد أنه لا بد يرجع في بداياته إلى الأناشيد القبرصية ، نجد ثيتيس - وقد لاحقها فيليوس - تلجأ بغية الإفلات منه إلى اتخاذ كل الأشكال التي تتيحها لها دائرة التحورات، وما تزال تتحور حتى يتمكن البطل من الإمساك بها وهي في صورة scpia «سبييا، أي سمكة الحبار» ويتحد بها (١٧٩). وأكبر الظن أن هذه الصورة التي بدت فيها ثيتيس على هيئة سمكة الحبار صورة موهلة في القدم. ونحن نعرف مما كتبه هيرودوتس Herodotos خاصة أن فيليوس تمكن من ثيتيس عند موضع على البحر اسماء «كاپ سيبياس» أي رأس الحبار؛ وكاڤ سيبياس تطل على منطقة من البحر غنية بأسماء الحبار، وكانت كانت مخصصة لثيتيس والنيريدات (١٨٠).

وكانت سمكة الحبار تبدو للقدماء نموذج الحيوان ذي الدهاء الميثيسي. والرأي عند أرسطوطاليس أن سمكة الحبار هي أكثر الأسماك دهاءً panourgótatos؛ وپلوتارخوس يذكرها مثلاً على اليقظة والمخاتلة؛ وأپيانوس يصف سمكة الحبار بالاحتياال والخداع والمكر scpia dolometis, dolóphron, sepiai kerdaléai (١٨١). وهناك دراسة قام بها لويس سيريه Louis Siret مكنته منذ عام ١٩١٣ من التشديد على أن الاخطبوط والحبار أتبع لهما منذ الحضارات النيوليتية أن يرمزا إلى الماء والبحر (١٨٢). ولكن من الضروري أن نحدد بدقة أكثر شكل الصور التي توحى بها هذه الكائنات المرأسات الأرجل في عقل الإغريق. كان القدماء يرون أن دهاء الاخطبوط الميثيسي يعتمد أولاً وقبل كل شيء آخر على قدرته على التحور المتعدد. والاختبوط مرن منساب مثل الماء الذي يتحرك فيه، فهو يكتسب أشكال الصخور التي يتشبه بها الواحدة بعد الأخرى. وهو علاوة على ذلك يحاكي لونها لكي يندمج فيها على نحو أفضل ويجعل وجوده غير مرئي. كذلك يرى البعض - على ما يذكر

أرسطوطاليس - أن السمكة الحبارة تتخذ لون الأجسام التي تقترب منها (١٣٣). ومرونة الرخويات بما لها من لمسات كثيرة polúplokoi تجعل من جسمها شبكة من الأربطة، وعقدة حية قوامها الأوتقة المتحركة المنبثة. أما رأس سمكة الحبارة فيعلوها بدلاً من الشعر hosteoplókoi زوائد طويلة لماسة تستخدمها السمكة - وهي عمدة على رمل الشواطئ، خبوطاً لاجتذاب السمك وتكبيله - وهي تقنية يسميها پلوتارخوس "سوفيسما" sôphisma => مكر، خبث (١٣٤). والحبارة، إذا هبت العاصفة، قد لَمَّساتها لكي تتشبث تشبثاً صلباً في الصخور الفائرة تحت الماء؛ وهذه الطريقة هي نفس الطريقة التي يستخدمها الحبارة عندما يربطون السفينة بحبل في صخور الساحل أو عندما يلقون الهلب إلى القاع إذا كانوا في أعالي البحار حتى يؤمنوا السفينة ضد الموج (١٣٥). وفي وقت التزاوج يترابط الحبار، الذكور والإناث، ترابطاً وثيقاً sumplékantai، قماً إلى قَم، عاقدة لَمَّساتها بعضها في البعض. وعلى هذه الصورة تسبح أسماك الحبار، متحدة قماً إلى قَم، وذراعاً إلى ذراع، فكانها كائن واحد، ولكنه كائن محير ومتناقض، لا يعرف أحد أين يبدأ وأين ينتهي، أين يمينه وأين شماله، أين مقدمته وأين مؤخرته (١٣٦). هكذا تتجامع أسماك الحبار في ضمة لا يستطيع أي شيء أن يفضها (وهي ضمة فيها ضياعها، حيث يجد الرابط نفسه مربوطاً، وإذا الصيادون يستغلون وثاق الذكر والأنثى، فيقلبونه إلى ضد مرامه ويجعلونه ربالاً على أسماك الحبار التي يسكنونها)، وتسبح أسماك الحبار المتشابكة كأنها مضفورة بعضها في البعض، وتتحرك في اتجاهات متضادة؛ هذه تسبح إلى أمام، وتلك إلى خلف (١٣٧). وهل هناك من يستطيع، عندما يتحدث عن الحبار، أن يتكلم عن أمام وخلف، عن فوق وتحت؛ فالحبارات بتشريحيها «المعكوس» - العينان في جانب، والقم في الجانب المقابل، والرأس ينتوج إلى أعلى بهالة جياشة من الأرجل - وبحركتها المعوجة (١٣٨) التي تضم، مثل حركة الكابوريا أو عجل البحر، عدة اتجاهات في وقت واحد، وبما تتميز به من قدرة على التحور المتعدد، ومرونة لَمَّساتها قريبة من ربات البحر الأولاتية التي يقوم دهاؤها الميتبسي المتشكل، المرن - شأنه شأن الصيرورة التي تهيم عليها - يقوم على ما ليس مستقيماً وليس مباشراً، بل على ما هو منحن ومتعرج ومعوج، على ما ليس ثابتاً راسخاً، بل على ما هو متحرك، متغير، على ما ليس محدداً أحادياً، بل على ما هو متعدد الأشكال وما هو مختلط.

وهناك سمة أخرى محيرة للحبارة ترتبط بلونها الذي يوحى أولاً - على سبيل التناقض مع ما أوتي البشر - ببشرة المرأة وورديتها ومزاجها (١٣٩). وهناك مقارنة يعقدها أرسطوفانيس في مسرحية «اجتماع النساء» «اسم المسرحية بالفرنسية بالفرنسية L'Assemblée des femmes

وبالإغريقية Ekklósiassousai يربط فيها الحبارة والبياض والمرأة معاً. في هذه المسرحية تتنكر النساء الأثينيات على هيئة الرجال ويتخذن لحى مستعارة. وهذه هي إحداهم تعلق على هذا التنكر ومنظر النساء المتنكرات بقولها : « كأننا لصقوا لحى » على سمكات حبارة محمرة»^(١٤٠). ويشرح ج. تايلارد J. Taillardat العبارة شرحاً صائباً، فيقول: « كانت النساء الأثينيات يلزمن ببوتهن فتظل بشرتهن بيضاء بلون سمك الحبارة، وعلى الرغم من أنهن في مسرحية أرسطوفانيس عرضن بشرتهن للشمس لتلفحها حتى تسمر وتتشبه بشرة الرجال فقد كانت اللفحة سطحية احمرت منها جلودهن فشابهت النساء سمك الحبار المحمر في المقلاة أكثر مما شابهن الرجال السمر»^(١٤١). وكاتب الحاشية لخص المقصود بقوله leukai gàr hai se- piat = لأن سمكات الحبارة بيضاء.

ولكن هذه السمكات البيضاء تحمل في داخلها سائلاً أسود هو الثولوس tholós، وهي عندما تبث هذا الحبر، تنشر من حولها ظلمة موصدة تتوارى في داخلها، سحابة ليلاء تضطرب وتختلط فيها كل طرق البحر.

وهذا هو ما يشرحه - بعد أرسطوطاليس - پلوتارخوس وأثيناينوس وأپيانوس. كان أرسطوطاليس قد سجل من قبل أن الحبارة تتوارى في حبرها krúptetai، وأنها تتظاهر بأنها تستمر في طريقها إلى أمام ثم تنقلب إلى وراء لتضئ في الثولوس tholós^(١٤٢)، ويكتب پلوتارخوس: إنها تعمل عملها technoméne لكي تجعل الماء عكراً معتماً، فتنتشر الظلمة skótos من حولها لتسكنها من الهرب سرّاً والإفلات من نظر الصياد. ويضيف: إن الحبارة تقلد هكذا الآلهة الهوميروسيين الذين كثيراً ما يحيطون بسحابة مظلمة سوداء kuanée nephéle أولئك الذين يريدون تجديدهم فيتوارون عن الأنظار^(١٤٣). والرأي عند أپيانوس أن سمكات الحبارة تلعب لعبتها، وتحكم مكرها kerdos على النحو التالي: فهي لديها حبر أسود tholós kuáneos قرب رأسها، وهو سائل أشد سواداً من القار، وهو من قبيل السائل السحري الفارماكون phármakon، فتحدث غمامة مظلمة قاتمة achlúos hu- gres وهي عندما تبث هذه الضبابية الليلاء « فإن السحابة السوداء التي يحدثها السائل ichòr achluóeis تعكر الماء في المنطقة المحيطة وتخفي emáldune كل طرق kóleutha البحر» ويجعل من المستحيل رؤية أي شيء. وعلى هذا النحو، ومن خلال التعقيم aporia الذي تخلقه، تستطيع الحبارات التماس سبيلها póros الخصيص: «فهي تهرب بسرعة من خلال طريق الحبر tholós, dià tholóentos póroio»^(١٤٤). ومن الطريف أن نجد في نص

أوبيانوس في معرض الحديث عن سمكة الحبارة التي تنشر الليل البهيم في قلب المياه، مزجاً بين مدلولي كلمة پوروس póros : من ناحية سبيل الخروج من صعوبة، تدبير كائن أريب أوتي الدهاء المييتيسي؛ ومن ناحية ثانية سبيل ، «رب، معبر.

ربما كان هذا الالتفاف نحو الحبارة هو الذي جعل أثيناïوس يقدم إلينا أفضل مفتاح لفهم مكان ثيتيس في كوسموجونية ألقمان وإدخالها في صلة مزدوجة وتناقضية بالظلمة الليلية سكوتوس Skótos وبالمسالك Póros والدلائل المنيرة Tékmor. والمؤلف الذي نسج ساخراً معارضاً على أنوال الآخرين، وهو يستشهد بمطرون Matrôn، يحيي في ثينيس، «ابنة نيريرس، sepie euplókamos الحبارة ذات المشابك الجميلة (والمسّاسات العديدة)، الربة الفظيعة ذات الصوت البشري he móne ichthús oûsa tò leukòn kai mélan oïde ، الوحيدة التي كانت سمكة، فعرفت الأبيض والأسود جميعاً^(١٤٥)».

القسم الرابع

العلوم الإلهية :

أثينة .. هيفايستوس

الباب السادس

عين البرونز

أثينة Athena مثلها مثل غالبية الرباط الحامية للمدن تبدو كأنها تتبعثر من خلال تعدد وظائفها ، وتنوع تدخلاتها . ونحن في مواجهة هذه القيم المتعددة نجد التحليل التقليدي - الذي يعتمد أصل الكلمات ويهدف إلى تحديد كل إله من خلال جوهره - يبدو عليه أنه ليس لديه إلا أن يختار بين حلين يتساويان في عدم إمكان البرهنة على أي منهما: إما أن يفترض أن أثينة في الأصل ربة حربية أو قوة خصوبة تحورت سماتها تدريجياً . وإما أن يفترض باديء ذي بدء أن هناك اثنتين متباينتين ولكنهما متكاملتان يشهد تضافرهما بالضرورة على تلك الوظائف التي تتسم بالأهمية الكبرى بين الوظائف المناطة بها ^(١) . كل هذه التفسيرات الوراثية لا تخطئ فحسب في تصميمها على تحديد أثينة منفصلة عن الآلهة الأخرى ، بل تخطئ أيضاً في إهمالها تمييز مجالات العمل الخاصة بأثينة ، ووسائل العمل التي تستخدمها هذه القوة الإلهية . ونورد فيما يلي مثالا اخترناه من ميثاث أثينة ذاتها يبين على الفور مدى التمييز الذي قال به جورج دوميزيل Georges Dumézil عندما لاحظ أن أسلوب عمل إله ما أكثر دلالة على الخصائص من قائمة أماكن عمله ، ومناسبات خدماته . وفي دراسة عن أصول ذبح الثيران في أثينا ^(٢) بذل العالم الإيطالي بيستالوتسا U. Pestalozza ما بذل من جهد ليبين أن وراء أثينة - العذراء والمحاربة - كانت تكمن ربة أم ، ارتبطت بالمحراث ، واتخذت من الفلاحة نشاطها الأول . ويستند بيستالوتسا في إقامة نظريته على حجج من بينها حجة أساسية تتمثل في ميثوس رواه سيرفيوس Servius في « شرحه على ملحمة الإنيادة » Commentaire à l'Énéide ^(٣) .

يقول: « كانت هناك في أتيكة Attikê في قديم الزمان بنت اسمها مورميكس Murmix ، حبثها أثينة بصداقة عظيمة لأنها كانت عذراء ، ولكنها كانت ماهرة في العمل بيديها . وذات يوم حلت الكراهية محل الصداقة ، وإليك السبب: كانت أثينة قد شهدت ديمتر Démèter تخترع القمح ، وعزمت على أن تبين لأهل أتيكة كيف يمكنهم أن يحسنوا فلاحة الأرض ويحصلوا بشكل أسرع على ثمرتها ، فاخترعت المحراث . ولكن مورميكس التي علمت باختراع

أثينة تجاسرت على سرقة المحراث وذهبت به إلى الرجال وقالت لمن أرادوا أن يسمعوها منهم إن منحة ديميتير لن تأتي أكلها إلا إذا استعان الرجال بالمحراث الذي اخترعته هي فهو الآلة الوحيدة القادرة على تقليب الأرض وتيسير نمو القمح.»

وإذا نحن ضرينا صفحا عن غضب أثينة وعقاب مورميكس التي جعلت غلة وحكم عليها لكي تقيم أودها أن تختلس بعض حبوب القمح، وسألنا: ماذا يبين لنا هذا الميثوس؟ لا جدال في أن أثينة تظهر فيه ممثلة لقوة إلهية متجهة نحو العمل في فلاحه الأرض، وبعبارة أكثر تحديداً نحو الحرث وأثره المخصب، فهل هي لهذا السبب - كما يؤكد بيستالوتسا - ربة أم، وقوة خصوبة وإخصاب؟ العكس هو الصحيح، فكل هذه الحكاية الميثية تحمل الدليل على أن ديميتير وأثينة، إذا كانتا شريكتين في مجال عمل واحد، فإن طرق عمل كل واحدة منهما، وأنماط تدخلها مختلفة اختلافاً أساسياً.

ففي الأرض الأتيكية التي هي أول أرض تتلقى منحة ديميتير، تتدخل أثينة بصفتها قوة قتل «sollertia» أي المهارة اليدوية والذكاء العلي: فهي تصنع الآلة، العدة التقنية التي تتيح حصاداً أبسر لقمح ديميتير. في مواجهة ديميتير تمثل أثينة المهارة والاختراع التقني اللذين يكملان العمل المخصص بقوة إنتاج الحبوب. ليس هنا بلا شك تقسيم فاصل مطلق ولا تقسيم نهائي قاطع. فهناك نصوص تراثية ميثية تصف كيف تحضر ديميتير - مع ما تحضره من خيرات الحبوب - الأدوات التي تيسر الزراعة وتكمن من الاستفادة من النباتات المزروعة: فهي التي منحت البشر المحراث والطاحونة^(٤). ولكن هذه الأدوات التي تهيبها ديميتير البشر وتكشف لهم عن سرها، ليست إلا أشياء مكملة لا غنى عنها على نحو أو آخر، لحياة الزراعة التي لمجد هذه القوة الإلهية مسئولة عنها. وديميتير بصفتها ربة كبيرة تهيمن على النشاط الزراعي يمكنها أن تتخذ لنفسها كل مقومات زراعة الحبوب، بما فيها المقومات التقنية البحتة. وعلى الرغم من هذا التوسع الذي يشمل مجالها فإن أسلوب عمل ديميتير يظل هو هو: إذ يتسم بطبيعة خصيبة مخصصة، ولا يتسم قط بسمة تقنية نوعية. أما أثينة فهي على العكس قوة تقنية يمكنها أن تتدخل في مجال الزراعة: وأسلوب عملها ليس أسلوب إخصاب، بل هو في جوهره تقني. والميثوس اللاتيني الذي يورده سيرثيوس والذي يعرض أثينة تخترع أداة الحرث يندرج مباشرة في امتداد الميثوس الإغريقي الأرخاني العتيق: في قصيدة «الأعمال» لهيسودوس نقرأ أن «خادم أثينة» هو الوحيد المتمكن من صناعة محراث الفلاح، المتمكن من «تعشيق» قطعة الخشب المنحنية gúes في الكعب الذي يحمل سلاح المحراث، ومن تركيبه وضبطه في قصبة المحراث بعد ذلك^(٥)..

والمثل الذي حفظناه والذي يشهد على مهارة أثينة اليدوية يبدو أنه يرجع هذا الشكل من الذكاء العملي الذي يسميه الرومان «سولرتيا *sollertia*» ويسميه الإغريق ميتيس *mētis* الدهاء الميتيسي. ومن الممكن أن نخشى من أننا إذا شددنا على تمكن أثينة التقني فإننا ننتهي إلى إهمال نشاطها من حيث هي قوة حربية، وإهمال تفوقها على الآلهة الآخرين في حرفة الأسلحة. سندر بأن الإشادة المرجعية بالدهاء الميتيسي تبرره طبيعة أثينة ذاتها: أليست هي من بين الآلهة القوة التي - مثل زيوس ذاته - تقوم بينها وبين الإلهة ميتيس أو ثق الانتلافات؟ وإذا كان زيوس قد ابتلعها ليصبح «مليناً بالميتيس»، فإن أثينة كانت هي الإبنة التي حملتها ميتيس في أحشائها في اللحظة التي استسلمت فيها للمباغطة.

فأثينة إذن تلتقت عن أمها الدهاء الميتيسي، وكانت لهذا السبب كثيرة الحكمة *polúboulos*، كثيرة الدهاء *polúmētis*^(٧)، ولأنها ابنة بطن الربة ميتيس، فقد كانوا أحياناً يسمونها كأما «ميتيس»^(٨). هذه الأثينة التي نعرفها، أثينة الملقبة بميتيس والتي يبدو لقبها كأما سجل في تراث ثقافي طويل، ليست، كما قد يتوقع البعض، أثينة ربة عمل حرفي أو نشاط تقني، بل هي أثينة حربية، إنها الربة التي اكتست بالبرونز كيوم مولدها، والتي تسلحت بأسلحة باهرة قالت عنها رواية أنكرها المنكرون^(٩) إن الربة ميتيس حملتها «في ذاتها الخلاقة» في نفس الوقت الذي حملت فيه ابنتها «في أحشائها». والحق أن الأثينة التي توصف بالخالقونيوكوس *Chalkioikos* (أي = ذات البيت البرونزي) الأسبرطية التي تحمل اسم ميتيس^(١١) ليست فقط الربة الحامية للمدينة التي كانوا يحتفلون في كل عام بعيدها تحت رئاسة المستشارين ومشاركة الشباب المدججين بالسلاح: إنها أثينة مسلحة، يكسوها برونز المحاربين^(١٢). وإذا كانت صفتها الخالقونيوكوس «ذات البيت البرونزي» تشير من ناحية إلى بعض سمات هيكلها الذي ربما كانت عدة عناصر فيه - مثل السقف أو الكسوات - مصنوعة كلها من المعدن^(١٣)، فإنها يمكن أيضاً علاوة على ذلك أن تعني انتماء أثينة إلى جنس الرجال البرونزيين، إلى أولئك المحاربين الذين وهبوا أنفسهم للحرب هبة مطلقة حتى إن بيوتهم *oikoi* صنعت من نفس المعدن الذين يموتون به كما كانوا يعيشون^(١٤).

فإذا ذكرنا الجنس الثالث الذي يتناوله ميثوس هيسودوس، وذكرنا الأسبرطيين أو العمالقة، قد نجد ما يفرنا بالحديث عن «الوظيفة الحربية» التي تتولاها أثينة^(١٥)، خاصة وأن أثينة وقد عرفت عن الزواج ونذرت نفسها للعدو، مما يوحي بأن أثينة على نحو ما قد نبذت أنثويتها وقد منحت فضيلتها الحربية أقصى ما لديها من شدة^(١٦). ولكن الكلمة

الجمهورية في مجال الحرب ومجال التقنيات، الكلمة الملائمة لتحديد ماهية قوة إلهية، هذه الكلمة تظل هي أسلوب تَدخُّلها، أي - في مجالنا هنا - طريقها المعينة في استغلال هذا الدماء الميتيسي الذي أتيج لأثينة بنصيب وأفر.

وقبل أن ننعم النظر في «الحرص» كيف مكن الرية من السيطرة على الحصان ومن قيادة سفينة في الليل آمنة من خلال الزوايا، ينبغي علينا أن نبين كيف أن نفس نوع الذكاء يمكنه أن يؤدي دوراً في لعبة حربية تقودها قوة يجلبها البرونز^(١٧). فإذا كانت الضربات التي تسدها الأيدي ضد المواقع المعادية تتطلب علاوة على الشجاعة، جسارة النظرة وسرعة التنفيذ، وإذا كان التريص ونصب الكمين^(١٨) يتطلبان حرص الثعلب ومهارة «المخبا» حتي لا يكون المحارب عرضة لمن يراه أو يباغته، وإذا كانت هذه العمليات العسكرية المختلفة تتطلب صفات الدماء والتواؤم التي أكبرها القرن الرابع في قاده ومخططيته الحربيين^(١٩) وهم المحترفون المتمكنون من حرب أكثر تقنية، وحتى إذا كانت بعض هذه المناورات تعتمد أحياناً أثينة وعونها ونصائحها^(٢٠)، فإن الدماء الميتيسي للرية المدججة بالأسلحة بفعل وسائل أكثر سرية تستنفر صنوفاً من السحر المثير ومن أعمال الكيد العجيبة.

واستناداً إلى حكايات مولدها الميثية فإن ابنة زيوس وميتيس بزغت في دوي باهر من النور والصخب، فكانت: «باهرة بسنا أسلحتها، كانت إبهاراً من البرونز ينصب على العيون»، وهي عندما جاءت إلى الدنيا أطلقت صيحة حرب هائلة^(٢١). تلك أثينة لصيقة بأسلحتها التي أبدعتها لها ميتيس نفسها وصنعتها بنفسها فجاءت درة حَلَد حقيقية يزيد من روعتها أن الدماء الميتيسي الذي يبيت فيها حياة متألقة في بريق معدني قد توجّ لتوه الذكاء البراق الصارخ، ألا وهو الدماء الميتيسي الذي حظيت به تلك البنت التي أنجبها زيوس وزوجته التي ابتلعها. نور باهر ورئين برونزي، هما سمتا القوة الحربية التي أوتيتها أثينة، والتي أظهرتها مدوية في المعارك والمناوشات وبخاصة تلك التي وردت في الإلياذة^(٢٢)، وبخاصة عندما تقدم أخيلليوس ليمنع الطرواديين من الاستيلاء على جثمان پتروقلوس PC-troklos، وما زال يتقدم حتى بلغ الخندق الذي يحد معسكر الإغريق. لم تعد لديه الأسلحة التي كان پتروقلوس يتسلح بها، ولم يكن قد تلقى بعد الأسلحة التي ذهبت ثيتيس إلى هيفايستوس في طلبها^(٢٣). ولكن المصادفة شاءت أن تعيره أثينة أسلحتها، فألقت على كتفي أخيلليوس السريال ذا الشرايات الطوال، واستخرجت من جسده لها مدوية، وضوءاً صعد حتى الأثير. فلما بلغ أخيلليوس الخندق وواجه الطرواديين، وقف وصرخ صرخة، «كذلك

باللاس أثينة Pallas Athéné «وهكذا يسمونها» أصدرت صوتها ... فظن من سمع الصوت أنه صفيح التغير ^(٢٤) يدوي بالنذير يوم يطوق المدينة أعداء يفتكون بأرواح البشر». وإذا بالعرب يشيع فيهم والتشتت ينال منهم: «ما كادوا يسمعون صوت رنين البرونز ópa chálikeon ^(٢٥) حتى انتفضت قلوبهم جميعاً؛ وجفلت الخيول، وفقد قادة العربات صوابهم «عندما رأوا النار المتأججة تستعر رهيبه»، رأوها على جبين المحارب، وإنها للنار «التي تستمد استعارها من من الربة ذات النظرة المستعرة Glaukopis ^(٢٦)».

وهذه هي ابنة زيوس، في سعيها لتحقيق المناعة لهذا المحارب الذي اختارت أن تحميه، تستره بالسريال «المربع»، بهذه العدة التي هي نصف درقة، ونصف سريال ^(٢٧) تفتشرها كالنار أفعى الهزيمة Phobos والمنازلة Éris ورأس الجورجونة Gorgone المهل ^(٢٨). هذه العدة سلاح مطلق يقال إن هيفايستوس قدمه إلى زيوس ليُلقي الرعب بين البشر ^(٢٩)، إلا أن تكون ميتيس - طبقاً لرواية تراثية موازية ^(٣٠) - هي التي صنعتها بنفسها من أجل ابنتها أثينة، فأهدتها سلاحاً «لا يغلبه شيء حتى صاعقة زيوس نفسها» ^(٣١). لأن السريال، شأنه شأن جديلة النار التي أوتيتها زيوس ملك الآرباب، يحدث للعدو شللاً صاعقاً يدل على شدة فعاليته السحرية هنا فناع الجورجونة بنظرتها المميته التي تعمد كل ما تصيبه وتحيله إلى جمود الحجر. وقوة الجورجونة السحرية هذه التي تنطلق من السريال قوة تعرفها الملحمة الهوميروسية وتلمسها كذلك في عيني المحارب الغضوب الذي تملكه «لوسة Lússa»، الجنون، أو في البريق الرهيب الذي يبشه برونز دوح ^(٣٢).

كانت أثينة ذات النظرة الساحرة تملك السريال والجورجونة والنار الخاطفة والصوت المدوي، وكلها من أركان السحر الحربي الذي حفظت سره في تأجج نظرتها الخلابه. وأثينة Glaukopis - شأنها شأن الطائر الليلي الذي يتبعها في كل مكان، شأنها شأن البومة glaúx التي تفتن الطيور الأخرى وترعبها بعينها الثابتة المنعمة بالنار وكذلك بنبرات شدوها ^(٣٣) - تغلب أعداءها بعينها، وصوت أسلحتها البرونزية، هذه الأسلحة التي يحلو لتراثها الملحمي أن يقارن بريقها بومضة البرق، وصوتها بدوي الرعد ^(٣٤). و«صوت البرونز» الذي تصدره أثينة ومن تحميه معاً، عند إطلاق صيحة الحرب، هذا الصوت ليس إلا الجواب في عالم نبرات «عين البرونز» التي تسلطها على أعدائها بلا شفقة ابنة ميتيس، تلك التي يسميها الإغريق الربة «ذات العين البراقة Glaukopis» والقوة «ذات العين الحادة» oxuderkes ^(٣٥).

و«حرص» أثينة، بل دهاؤها الميتيسي، يعمل في حقل النشاط الحربي عمل آلية فتنة

تضم تصرفات سحرية معينة يتصرفها المحارب الأرخاني العتيق: وجه عبوس، نظرة الجورجونة «المرعبة»، صرخات - وقيماً أخلاقية مختلفة ترتبط بالمعدن: بريق السيوف، تأجيج الحوذاث وقرقعات مكتومة تنطلق من السروج البرونزية التي تتجلجل بها الخيول^(٣٦). وليست «النظرة الثاقبة» التي تصدر عن أسلحة أثينة هي النظرة النكراء الباغية oxuderkeis التي يلقبها التيلخين Telchines على ثقافات الجيران والتيلخين حدادون حاقدون غيورون على أسرارهم^(٣٧). وأثينة لم تصنع أسلحتها الحربية بنفسها، بل هي - بما هي إلهة - خرجت كاملة التسليح من جمجمة زيوس، نتاج عملية تعدينية. وليست نظرتها البراقة هي عين الصانع الحاقدة، بل هي النار المرعبة الصادرة من البرونز وقد طُوِّع لتحقيق أهداف حربية. ولا يعني هذا أن هناك على المستوى اللاهوتي هذا الفصل بين الأنشطة اليدوية وبين حرفة الأسلحة الذي عرفه عدد معين من المدن^(٣٨)؛ فدهاء أثينة المييتيسي الذي يقارب علم هيفايستوس يستغل قيم البرونز من حيث هو معدن جرى إنتاجه وإحياءه بنار الحداد، ولكن التطبيق الذي تمارسه أثينة بجري على مستوى الحرب النشيطة باستخدام فعال للأسلحة التي يحملها أو يشهرها الرجال المحاربون.

الباب السابع

الشكيمة اليقظة

منذ ظهرت الدراسات التي قام بها جورج دوميزيل Georges Dumézil أصبحنا نعرف أن أفضل تعريف لإله من الآلهة هو أن يكون تعريفاً فارقاً ومصنفاً، وأن المشروع البحثي الذي يستهدف الوصول إلى تعريف للآلهة في علاقاتها المتبادلة، ورسم مواقعها الواحد بالنسبة إلى الآخر، عليه أن يبدأ عمله انطلاقاً من تصورين هما :

- الإكمالية

- والتعارضية،

فالإكمالية والتعارضية قربان القوى الإلهية بعضها من البعض أو تفصلها الواحدة عن الأخرى؛ ومن الضروري أن يجرى هذا العمل البحثي على مستويات ثلاثة:

- مستوى الممارسات الثقافية

- مستوى الروايات التراثية الميثية

- مستوى الرسوم التصويرية

ولكي يمكن البدء في مثل هذا النوع من الدراسة التحليلية يكفي أن نرى أمامنا شاهداً على قيام علاقة وثيقة على نحو ما بين إلهين في حدود مجال عمل واحد يعملان فيه كلاهما. وهذه هي الحال بالنسبة إلى أثينة وبوسايدون كما نراها في عدة سياقات.

ولنبداً على الفور بتناول المثل الذي اخترنا تمحيصه، والنظر إليه من هذا المنطلق، فنجد أن هناك في العالم الإغريقي: أثينة هيبيا Hippias - أثينة ربة الخيل - مشتركة على نحو وثيق مع بوسايدون هيببوس Hippios - بوسايدون رب الخيل: لكل منهما في توزيع أنصبه الآلهة نصيب في نفس المجال، مجال "الخيل" سواء كان الخيل خيل جر أو خيل ركوب، سواء كان الموضوع موضوع فن قيادة عربات تجرها الخيول أو فن ركوب الحصان أو الفروسية.

من بين الأماكن التي تلقت فيها أثينة «ربة الخيل» متسكاً مشتركاً مع بوسايدون «رب الخيل»^(١) ربما كانت كورنثوس Korinthos أهم أو على الأقل أعجب مكان. عندما زار پاوسانياس Pausanias في القرن الثاني الميلادي مدينة كورنثوس، لم يغب عنه أن يشدد على وجود مزار لأثينة كانوا يسمونه خالينيتيس Chalinitis أي «ذر الشكيمة» غير بعيد عن قبر ابني ميديا. وبهذه المناسبة أورد "وصف الرحلة" الذي صنفه اوسانياس «المعروف في الفرنسية بالپيريغيزه Périégèse - عن الإغريقية پيري هيغيسيس Peri hegesis tes Hellados» تعليقاً موجزاً: «يقولون إن أثينة هي الربة التي قدمت أشد مساعدة إلى بيلليروفون Bellérophon، وعلى نحو خاص عندما أعطته «الحصان» پيجاسوس بعد أن روضته بيدها وأخضعته للشكيمة» cheirosaméne... entheisa autè toi hippoi chal- inón^(٢). والميخوس الذي يذكره پاوسانياس على هذا النحو معروف لنا تماماً تضمته القصة المفصلة التي حكاها الشاعر پننداروس في أنشودة من أنشوداته الأولمبية، الأنشودة الثالثة عشرة، التي كتبها في عام ٤٦٤ قجيداً لانتصار مزدوج في السباق والمباراة الخامسة حققه ابن من أبناء كورنثوس المشاهير.

«كان بيلليروفون آنذاك قريباً من النبع، فتملكته رغبة عنيفة في ترويض پيجاسوس zeuxai، فبذل «بيلليروفون» ابن جورجونة المتوجة بالثعابين، جهوداً مضاعفة، بلا جدوى، حتى حلت اللحظة التي أنه فيها باللاس Pallas «أثينة» بالشكيمة، شبيهة بتاج من ذهب. فإذا حلته يتحول إلى حقيقة. وقالت له «أثينة» ابنة زيوس: «أنت نائم، يا أيها الأمير، يا ابن أيولوس Aiolos؛ تعال، خذ هذه الآلة التي ستسحر حصانك philtron... hippeion، وقدمها إلى أبيك، مروض الخيول، Damaïos «دامايوس»، وتقرب إليه بشور أبيض قرباناً». هذا هو ما ظن بيلليروفون أنه سمعه من فم أثينة ذات السريال الأسود في ليل غشيه فيه النوم. فهب واقفاً وأمسك بالشيء العجيب téras الذي وجده قريباً منه، وغم، في غمرة الفرح، شطر كاهن البلد، ابن كويرانوس Koiranos، ليقص عليه خلاصة المغامرة كلها. فقص عليه كيف استجاب للعرافة، فذهب لينام، ليلته، على هيكل الربة، وكيف أتته ابنة زيوس، وهو الرب المسلح بالصاعقة، فأعطته بنفسها الذهب الذي يروض القرة الجامحة damasiphron. هنالك حضه الكاهن على أن يصعد للرويا دوغما تقاعس، وأن يقدم من فوره إلى الإله الذي يحمل الأرض قرباناً من الحيوان القوي من ذوات الأربع، ثم يسارع بإقامة هيكل عال لأثينة «ربة الخيل» ... وتقدم المحارب بيلليروفون، وقد غمرته حمية كالنار، فأمسك الحصان الذي ركض إلى عنان السماء، فذس في فمه الآلة التي ستجعل منه مطيعة طيعة pha`makon praüa^(٣).

وقصة بيلليرون - شأنها شأن الميثاث التي حكاها پنداروس في أناشيد النصر Epi-nikeia التي تندرج في مدارج مدح ابن من أبناء كورنثوس انتصر في السباق أو في المباراة الخماسية - تحمل قيمة غمطية يشهد عليها بناء القصيدة. فپنداروس ابتداء من الافتتاحية الموضوعية تحت راية اكتشافات كورنثوس القديمة الأريية، واختراجاتها sophismata البديعة^(٤)، ويعلن پنداروس عن نيته، التي لا يلبث أن يكشف عنها بعبارات صريحة، وهي الشناء من خلال مغامرة بطولية على الدهاء المييتيسي للكورنثيين القدماء وعلى فضائلهم الحربية في الوقت نفسه.^(٥) ثم تتوالى سلسلة من الإشارات تحدد بدقة مصورات هذا النمط من الذكاء الذي صنع شهرة مدينة المنتصر. نجد أولاً استحياء شخصيتين مييتين مألوفتين في كورنثوس: شخصية ساحرة قديرة هي ميديا Medeia، وشخصية بطل عظيم المكر هو سيسيفوس Sisyphos^(٦). ثم نجد بعد ذلك ذكرى الحوادث العظام في حرب جلاوكوس Glaukos، ابن بيلليرون^(٧). هذه العناصر المختلفة تسلك معاً طريقاً واحداً لتضع في مركز القصة الميثولوجية المبسطة في داخل المدح الغنائي شخصية ابنة مييتيس وزيروس ألا وهي أثينة ذات «الحرص» الذي يتضائر مع وصفها بـ «ذات الخيل»، بوضعها المتمثل في قوة الخيل.

ونلاحظ باديء ذي بدء أن الإشادة بذكاء الكورنثيين المييتيسي وما لهم من اختراجات so-phismata تبدو لصيقة بالميثوس الذي يقص قصة اختراع أثينة الشكيمة تلك الألة القادرة على كبح الحصان وإخضاعه لفارسه. ولكن هذا الذكاء هو أيضاً نفس نمط الذكاء الذي أسهم سيسيفوس Sisyphos وميديا Medeia في تحديده وتحديداً دقيقاً، وهما أكثر اثنين من أبطال الميثولوجيا الكورنثية حظاً من الدهاء المييتيسي. أما سيسيفوس فهو يمثل ذلك الضرب من المكر الذي يدخل في عداد الذكاء المخاتل، فقد أوتي المكر والمداينة، وتلوين الوعود كتلوين القطعان التي يسرقها من جيرانه، يخادع حتى الموت. أما ميديا^(٨)، فهي الأولى بين النساء الخبيرات بالسموم وأشرية الحب، وأنواع السحر الناسفة pharmaka metiōenta^(٩) وقد جاءت لتبين أهمية شيء. يعينه في الذكاء التقني الذي تتحدث عنه هذه القصة المزوجة، أهمية جزء لا يسنهان به، جزء أشد قتامة، هو مكوّن سحري عرفنا بعض سماته في حديثنا عن أثينة.

في سياق الذكاء المخاتل ذي الصبغة التقنية والمستوى السحري اتخذ اختراع الشكيمة وانتصاره على پيجاسوس مكانه. وتراث هيسودوس^(١٠) يصور الحصان الذي قاوم

بيليروفون في صورة حيوان أعجوبة: فهو ابن جورجونة، بزغ على حدود الليل، من رقبة ميدوسا Medusa المقطوعة، في مشهد أوقيانوسي تفور فيه المياه الخشوية <الأرضية>، وبيجاسوس الذي خلقه بوسايدون^(١١) تتمركز صورته الميثية وسط باقة من المصورات تمتد من جورجو Gorgô ذي رأس الحصان إلى ديميتر إيرينوس <ربة الانتقام> ثيلپوسا Démèter Erinús de Thelpousa^(١٢). وهو في قفزه التي حملته من الأعماق الخشوية <الأرضية> إلى العالم الأوراني الذي ولج به بصلته حامل الصاعقة وحامل الرعد عند زيوس، قد نشر المجموعة المتدرجة الكاملة لمصورات الحصان التي أتاح تحليل ف. شاخرماير F. Scha-chermeyr إعدادها، وهي مجموعة تلخص السمات الجوهرية لبوسايدون هيبوس Po-scidon-Hippos وهيبوس Hippios^(١٣): الحصان من حيث هو قوة خشوية <أرضية>^(١٤) متوجهة نحو العالم الجهنمي، وقوى الخصب التي تخفيها المياه العذبة والينابيع الفوار؛ الحصان النافس المشترك مع الرياح والسحب والعواصف؛ الحصان من حيث هو حيوان حربي، من حيث هو قوة حربية. وإلى جانب القيم البوسايدونية للحصان بيجاسوس، كان المقصود من الإشارة المرجعية إلى جورجونة^(١٥) توجيه مستمع أو جمهور بينداروس نحو صور أخرى تحيل إلى علامة مميزة للحصان في الفكر الإغريقي^(١٦). وهذا هو أكسينوفون Xenophon في كتابه <فن الخيالة>^(١٧) الذي ألفه في لحظة كانت الهيبولوجيا <علم الخيل> فيها قد اتخذت شكل معرفة تقنية خالصة، يستخدم في وصف حصان عصبي وعنيف صفة جورجوس gorgós التي تعني فظيع مزعج. والكلمة في هذا السياق المختص بعلم الخيل لا تعمد أن تكون غامضة. ما من شك في أن من خصال الحصان الأصيل أن تكون عينه - كما يسجل <Pollux> أحد فقهاء المعجمات^(١٨) - مليئة بالنار blénma gorgón. ولكن الصفة نفسها تغطي حقلاً أوسع بكثير: فكلمة gorgós جورجوس تحتل قيمة أخرى^(١٩)، مثل بريق الأسلحة^(٢٠) المهارة الفاتكة الباهرة التي للبطل^(٢١)، الصرعة الحربية التي تغير شكل وجه بشري^(٢٢). في كلمة gorgós جورجوس صورة نظرة جورجونة التي تكشف مجال القوى الإلهية وتتوافق مع ما يسميه أكسينوفون في نفس كتاب علم الخيل^(٢٣) دايْمُونِيُون تي daimóniôn ti أي ما لا أعلم من العجب العجائب الذي يعطي تقريباً هامش الحيرة الذي يصح أن يرضى قائد خيالة أمين بوجوده في فن الخيل.

كل هذه الإشارات توحى بأن جورجونة تترجم في الفكر الإغريقي سمة جوهرية من سمات الخيل. هكذا يبدو الحصان - بتصرفاته، بعصبيته، بأزماته جنونه، بمزاجه الجفول، برود فعله المبالغته، بالرغبة على فمه، بالعرق على كسوته - حيواناً غامضاً عجيباً مزعجاً؛

أنه قوة دأيمونية. كذلك نجد في الفكر الديني بين الحصان الجموح وبين جورجونة وبين المسكون «الذي يسكنه عفريت» مقاربات واضحة المعالم لاحظها هنري جانغير Henri Jeanmaire (٢٤) من قبل. فالمسكون «مركوب»، تركبه قوة غامضة عجيبة «تلقمه» *anaseirazei* (٢٥)، والأصوات التلعثم التي يصدرها بعض المصابين بالصرع تذكر بالصهيل، بهذا الضحك المخيف الذي يضطحه الحصان؛ وعلى وجوههم المتقلصة يوشك الإنسان أن يرى قناع جورجونة. واكسينوفون يقولها بكلمات لا ليس فيها: «المسكونون ينظرون نظرات جورجونة البشعة، ويصدرون صوتاً مرعباً، ولهم قوة فوق قوة البشر.» (٢٦) وعندما أحس أورستيس Orestes بأنه مهدد نتيجة وجود الإيرينيات «ربات الانتقام»، أخوات الجورجونات Gorgones، وجرداً غامضاً، قال وكأنا أثارته خيول جامحة: «كأنما خرجت خيولي عند منعطف الطريق عن مسارها فجأة.» (٢٧) ولكن الأمر لم يفي هذه الحالة مجرد علاقة بين الإنسان المسكون والحصان الجامح. وكيف يمكننا - ونحن نسمع الإشارة المزدوجة من قائد يفقد السيطرة على خيوله وعن خيول مكدنة تخطي المنعطف وتندفع خارج المسار - ألا نتعرف على المسمى تاراكسيبوس Taráxippos أي «مرعب الخيول» والذي يمثل سمة جوهريّة من سمات بوسايدون هيبيوس Poseidon Hippios (٢٨) فالمنعطف هو الموضع الذي يمارس فيه هذا الإله قوته المزعجة، وكان قادة العربات يقدمون إليه قرباناً قبل القيام للسياق أو الدخول في الألعاب الأولمبية. وقد جمع باوسانياس (٢٩) حول تاراكسيبوس Taráxippos طائفة من الروايات التراثية الأسطورية المنصبة على موضوعين متمايزين ولكنهما متكاملان. نجد، من ناحية، المصدرات التي تركز في تاراكسيبوس Taráxippos على الصفة السحرية للخوف الذي يستبد فجأة بالخيول. فيكون تاراكسيبوس Taráxippos حَجَرَةً لونها لون النار *pétras... chróan* *purrhās* تبعث بريقاً هائلاً يملأ الخيول المكدنة بالرعب (٣٠). ويقول آخرون إنه سحر خبأه بيلويس Pelops في ذلك الموضع ليرعب خيل أونوماوس Oinomaos. وهناك في مقابل قصص الرعب حكايات ميثية، المحور المشترك فيها هو صورة قائد عربة قُتل مع خيله المكدنة، أو قائد عربة قلبه خيله. ويقولون إن آية «مرعب الخيول» هي مقبرة المدعو داميون Dameon الذي سقط هو وحصانه إبان حملة عسكرية، ويقول آخرون إن هذا الموضع هو الموضع الذي دفن فيه ألكاثوس Alkathos وهو ضحية من ضحايا أونوماوس Oinomaos الذي حوله الهقد إلى «عين شريرة» *báskanos* تصيب كل الخيول المكدنة. وغير هؤلاء وأولئك يزعمون أن تاراكسيبوس Traxippos اسم حَمَلَه جلاوكوس Glaukos ابن سيمسيفوس، الذي فتكت به خيوله في الألعاب الإسميثية التي أقامها أكاستوس Akastos على شرف

أبيه. ولكن هذا الجلاوكوس الكورنثي^(٣١) يبدو هو نفسه قرين جلاوكوس آخر من بوثيا هذه المرة، مات ميتة مأساوية فقد التهمته حياً خيول متوحشة كان يحلو له أن يطعمها لحم البشر^(٣٢).

وصورة حصان يلتهم ويلوك بأسنانه لحم سيده صورة تحدد المغزى البعيد أشد البعد لسلسلة من المصورات تكشف السمة المزعجة للحصان وتشهد على انتمائه إلى عالم القوى المجهنمية. هذه السمات التي يتسم بها الحصان يمكن تحديدها على نحو أدق من خلال ميثين آخرين: ميثوس مغامرات هيپومينيس Hippomenes ولايمونه Leimône وميثوس فرسان ديوميديس Diomedes. أما الميثوس الأول^(٣٣) فيجعل من الحصان أداة عقاب ينزله واحد من الكورنثيين Kodrides بابتته التي تذهب باستجابتها للغواية؛ ويقولون إن هيپومينيس حبس ابنته بين أربعة جدران في بيت مهجور مع فرس طلوقة منع عنه الطعام فأصابه الجوع بالجنون. وهكذا عذبت البنت عذاباً عجباً، ولكن العجب يخف إذا قارناه، على سبيل المقابلة، بالاسم هيپومينيس Hippomenes الذي كان الإغريق يطلقونه للشهير على الفانيات والفاجرات، فالكلمة تدل على اقرازات الأعضاء التناسلية التي تفرزها الفرس الهانجة شبهاً^(٣٤). وهذه هي لايمونه Leimône قد حكم عليها بأن يمزقها فرس طلوقة كناية عن الذي غواها، ولكن الفرس كان يملكه جنون مفترس يثير في النفس في الوقت نفسه فظاعة القوى الغيبية المابعدية. ويحكى الميثوس الثاني حكاية الأفراس التي امتلكها ديوميديس Dio-medes الشرقي، من أبناء أريس Ares، وكانت هذه الأفراس ولدت على ضفاف كوسينيتيس Kossinites الذي قيل إن مياهه تجعل الخيول التي تشرب منها تمثلي بهياج عارم وحشي، وقد أسر هيراقليس Héraklès هذه الأفراس التي تشتهي أكل لحم البشر في عمل من «الأعمال» التي فرضت عليه، وأخضعها للنير ليسلمها إلى أروستحيوس Eurustheus قبل أن يلوذ بالفرار إلى جبل قريب من أوليمپوس، وهناك مزقتها الكواسر الحقيقية إرباً^(٣٥).

من خلال هذه المصورات المختلفة - التي تكشف على نحو ما السمة الوحشية في حيوان مستأنس كان الإنسان طوال تاريخه كله يتصور أنه يشعر تجاهه على نحو شبه تلقائي بمشاعر الثقة بل الصداقة - نجد أن علينا أن نحدد ذلك الجزء من الحصان الذي يتطلب الإخضاع والقهر في الميثوس عند بينداروس يقابل هذا الجزء تماماً ذلك الجزء في بيجاسوس الذي يقارم جهود بيلليروفون. فليس من قبيل المصادفة أن نجد أويريبيديس في معرض الحديث عن خيول

ديوميديس يذكر بصريح العبارة أن هذه الحيرانات لا تعرف الشكيمة، وأنها غير ملجمة achalinoi^(٣٨)؛ أي خيول تأكل لحم البشر omophages، هي عكس الخيول المسرجة الملجمة المشكومة. وبالتبادل ينصب عمل الشكيمة التي توضع قهراً في فم الحصان على قوة هذا الحيوان الوحشية، على العنف العجيب الغامض الذي يبدو أنه يخلط الحصان والإنسان المسكون ويجعل منه نوعاً من جورجونة. هناك سلسلة طويلة من الكلمات المترابطة في الأنشودة الأوليمبية الثالثة عشرة تسمح بتحديد دقيق لأسلوب عمل آلة الخيل: هذه الكلمات هي فيلترون philtion أي شراب (البيت ٦٨) فارماكون phármakon أي عقار (البيت ٨٥) تيراس téras أي شيء عجيب رهيب (البيت ٧٣)، يصبغها بصبغة محددة النعت داماسيفرون damasiphron (البيت ٧٨) ومفهوم métra ميترا (البيت ٢٠). وكلمة تيراس^(٣٧) تفرض فكرة شيء خارق للمألوف، ولكنها تبين في الوقت نفسه أن هناك قوة عجيبة غامضة، وفعالية فائقة للطبيعة مركزيين في الشكيمة، وكلمتا فيلترون وفارماكون تؤكدان وتحديدان بدقة هذه السمة الجوهرية للقوة السحرية. والشكيمة التي يحملها كل حصان يُكْدَن أو يُرْكَب تبدو منظرية للأشربة السحرية والعقاقير والمركبات العجيبة الغامضة التي كانت ميديا - ذكرها الشاعر مباشرة بعد الإشارة إلى دهاء الكورنثيين المييتسي - تستخدمها أحسن من كل من عداها لكي تعطي ياسون Jason السيطرة على الثيران في مهمة الحرث، والهيمنة على الثعبان الهائل المكلف بحراسة الجزء الذهبية ليلاً ونهاراً. وهنا تبدو الشكيمة حاملة قوة سحرية مزدوجة الأساس. فالشكيمة chalinós من ناحية نتاج للتعدين، هي ابن اللهب purigenes <مذكر>^(٣٨) أو من جنس اللهب purigenotes^(٣٩)، إنها كائن حي لا يأخذه نعاس أو نوم ágrupnos^(٤٠)، هي شيء معدني صنعتته وبثت فيه الحياة قوة الخلد، ودهاء هيفايستوس المييتسي. ومن ناحية ثانية هذه الشكيمة الموضوعة في فم الحصان تؤثر عليه مثل المسكة السحرية. إنها عقال يكبل عنفه^(٤١). وبيندوروس يصف الشكيمة بأنها damasiphron^(٤٢) أي التي تكبح الجماع، و pratis^(٤٣) أي التي تروض. ويستخدم الاستعارة métra ميترا، وهي عدة القياس والمقياس والاعتدال. ويلجأ سوفوكليس إلى الصورة نفسها فيسمي الشكيمة الكماحة akestér^(٤٤) "تملك التي عليها مهمة التهذؤ"^(٤٥)، التي تعمل عمل العقار أو الدواء^(٤٦). إنها نفس العلاقة بين الشكيمة الكماحة والسحر المرسومة في الموروثات القيسالية حول لايثاي Lapithai- پيليثرون Pelethron- ion^(٤٧). في هذه المنطقة من جبل پيليون، يقولون إن الحصان الأول الذي بزغ من الأرض روضه واحد من اللابيثيين اسمه پيليثرونيس Pelethronios وهو نفس اسم نبات عجيب

طلع من تلك الأرض ذاتها، وينسبون إليه كل القدرات الطبية والسحرية . كل هذه المعطيات تبين بما فيه الكفاية أن التأثير على الحصان، والتحكم في قوته المزعجة، يتطلبان أن تكون الشكبة على نحوٍ ما من نفس طبيعة الحصان، أي أن تتضمن في ذاتها قوة غريبة وغامضة .

وهناك شاهد أخير يستحق أن نضيفه إلى الشواهد السابقة: ليس فقط لأنه يؤكد السمة السحرية للحصان ولكن لأنه يحدد هذه السمة على أساس علاقة مباشرة بينها وبين أثينة. هذا الشاهد عبارة عن أغنية خزاف انتقلت من خلال سيرة لهوميروس منسوبة إلى هيروهوتوس^(٤٨). تبدأ الأغنية بابتهاال إلى أثينة أن تبسط يدها فوق فرن الخزف لكي تحف الأشياء فيه على أكمل وجه، وتكتسي بطبقة جميلة سوداء لامعة وتؤتي عند بيعها بريح طيب^(٤٩). يلي هذا الجزء الأول جزء ثان يتعرض فيه مؤلف الأغنية ، وقد يكون هوميروس، للحالة التي لا ينال فيها الخزافون جزاء ما بذلوا من جهد. ويورد نظرية طويلة عن شياطين الفرن، وهم : الكاسر Súntrips ، الشارخ Smáragos ، المستعر أبداً Asbestos ، والمفتت Sabáktes^(٥٠). هؤلاء الشياطين كما تدل أسماؤهم الوظيفية بوضوح يحطمون الآنية ويحيلونها إلى فئات. ويحدد التهديد بدقة في الصورة التالية: hos gnáthos hippeic: brúkei, brúkei dè káminos «ليطلق الفرن صَخّة دونها تلك التي يطلقها فم الحصان»^(٥١) وتتوالى سلسلة من الصور تدعم الصورة الأولى، وهي صور: سحر «الساحرة» كيركي Kirké وسمومها العنيفة والقنطوري والفظاعة العارمة^(٥٢) والأغنية كلها مبنية على تضاد مزدوج: هناك - من ناحية - تضاد على مستوى محسوس وتقني بين الخزفيات التي جفت على أكمل وجه وبين الخزفيات المحطمة؛ وهناك من ناحية ثانية تضاد على مستوى ديني بين أثينة وشياطين الفرن. نجد على هذا المستوى الأخير تناظراً بين الشياطين المنهمكين في التحطيم، والنار المستعرة التي تنسف الخزفيات، وسموم كيركي، وهجوم القنطوري وبين الصخ المزعج الذي يطلقه فك الحصان. وعلى الرغم من أن هذا التضاد ليس محورياً في الأنشودة فمن الممكن استخلاصه وملاحظة أنه تضاد بين صورة أثينة التي تساعد الخزاف على السيطرة على قوة النار المزعجة وبين صورة حصان مليء بالهياج والصخ.

هذا الصخ الذي يحدثه الحصان يذكره إيسخيلوس مرتين من حيث هو صورة للموت والخراب. فعندما يحيط السادة السبعة بمدينة ثيبة «تلق الشكائم الأجراس بين فكي الحصان منذرة بالمذبحة»^(٥٣)؛ ويشتد الخوف عند سماع ضجيج العربات، وصرير محاور والعجلات

والصخ الذي تحدّثه الشكيمة المتولدة من النار، الشكيمة التي لا يأخذها إغفاء ولا نوم في أفواه الخيول^(٥٤). هذا الحصان الشره المفترس الذي يطلق فمه الغاضب صخ الشكيمة، وهي شكيمة تتخذ هنا سمات النار المزعجة التي أنتجتها، هذا الحصان يلوح لنا مثل الصورة المقلوبة للحصان الذي أخضعته إرادة أثينة للكساحية. ومع ذلك فحصان الحرب الذي أفزع الثيبين، في مسرحية إيسخيلوس التراجيدية، ليس هو بالضبط الحيوان المفزع الذي تتحدث عنه أنشودة الخزاف. فإذا كان حصان أنشودة الخزاف يطلق صخاً من فك لا يعرف الشكيمة (لا يختلف في ذلك عن خيول ديوميديس المفترسة) فإن الحصان الآخر بما له من وظيفة حربية حيون يُركب له بنام وعدة. ولكن الشكيمة التي تتحرك في فمه - إذا كانت هي العدة التي يستخدمها الفارس ليقود مطيته - فهي أيضاً بطبيعتها نارية وبالقرعة المعدنية التي يبشها تقتل مضاعفة للصخ المشثوم الذي يبشها فك الحيوان. في المعركة التي قام بها السادة السبعة ضد ثيبة، جاء توتر الحصان، وإظهاره التبرم والعصبية داعماً قوة الفارس الحربية الذي كان يسعى إلى ضرب أعدائه بالرعب. ونحن نعرف أن ميثوس بينداروس يشدد أيضاً على هذه النقطة. فما تكلّم بيلليروفون - الذي وُصف بهذه المناسبة بالقوي القدير karterós^(٥٥) الشكيمة من يد أثينة حتى قفز فوق الحصان بيجاسوس، وجعل - وهو يرتدي عدته العسكرية البرونزية - حصانه يؤدي «خطوة رقص عسكرية» enóplia paizein^(٥٦)، رقصة من نوع الهورهيك، وهي رقصة حربية كثيراً ما زعموا أن أثينة هي التي اخترعتها، وكانوا يرقصونها قبل أو بعد المعركة^(٥٧). وحصان بيلليروفون - على الرغم من أنه يتصاع طواعية لأوامر سيده - عندما يقوم برقصة حربية يجعل بريق البرونز الذي يتلألأ فيه الفارس أكثر إثارة للرعب. وهذه هي النظرة المتأججة التي تنظرها أثينة المسلّحة تزدهاراً نتيجة الصرير الذي تحدّثه الشكيمة، تلك الآلة التي ولدت من النار، والتي بفضلها تمنح القوة الإلهية نفسها السيطرة على العنف الغاشم للحصان كما خلقه بوسايدون.

ونصل من خلال العلاقات المختلطة بين الحصان والشكيمة إلى تصور مَعِينٍ للشكيمة، لهذا الشيء التقني، هذه الآلة التي تروض الحصان، كما نصل إلى تعريف أول للكاء الذي تستخدمه أثينة في تأثيرها على الحصان. ففي استطاعتنا الآن أن نحاول تحديد كيف تتخذ القوتان الإلهيتان الموجودتان في ميثوس بينداروس مواقعهما الواحدة تجاه الأخرى في علاقتهما المرجعية المشتركة بالحصان. وعلى مستوى ميثوس بيجاسوس نجد الأنصبة الخاصة بأثينة وبوسايدون على التوالي مرسومة بوضوح، ولجد وسائل العمل مبيّنة بوضوح. الميثوس كله تهيمن عليه أثينة «ربة الخيل»، أثينة هيبيّا، التي أصبحت عندما دخلت المجال الثقافي

الكورينثي «أثينة ربة الشكيمة»، أثينة خالينيتيس. بهذه الصفة اتخذت أثينة ربة الخيل بالكامل جانب الشكيمة، الخالينيتيس. ونحن نعرف ذلك على نحو أفضل، بخاصة بعد أن بين بحث عتار أن الأسطورة الكورينثية عن اختراع الشكيمة هي حدث محدد في تاريخ التقنيات. وهذا هو ن. بالوريس N. Yalouris يتلقف الافتراض الذي طرحه فيلاموفيتس-Wilamowitz^(٥٨) واقترح فيه اعتبار الفارماكون براو «العقار المروض» pharmakon prati اختراع شكيمة أقل بدائية، واستطاع بالوريس^(٥٩) أن يبين من خلال بحث تنميطي أنه إذا كانت أجزاء السرج المختلفة قد صورت في كل أنحاء بلاد الإغريق بغير عناية على المصورات السابقة على القرن السادس قبل الميلاد، فإن هذه الأجزاء نفسها قد صورت في كورينثيا على العكس من ذلك بالعناية أعظم العناية، بالإضافة إلى أن النقود التي سكّت في كورينثيا آنذاك تؤكد وجود عبادة أثينة ربة الشكيمة منذ القرن السابع. يبدو إذن أن تصوير أثينة ربة الخيل في كورينثيا وكتب إنجاز غط شكيمة أكثر فعالية كما وكتب تطويراً متميزاً للمعارف الخاصة بالخيل. ظهرت أثينة ربة الشكيمة في مجتمع يهيمن عليه الباختياد، طبقة أرستقراطية من ملاك الأرض لها نفس طبيعة الرجال أرباب الخيل hippeis والخيالة hippobotai، الذين تقوم الشواهد على وجودهم في مدن مختلفة في ذلك العصر^(٦٠). قامت عبادتها في شريحة اجتماعية، هي شريحة «سادة الخيل»، الخيالة، كان الحصان، هذا الحيوان الذي خلقه بوسايدون، بالنسبة إليهم آلة حرب، وقيمة اقتصادية، ودلالة كرامة اجتماعية وعلامة نفوذ سياسي. وبعض الممارسات المتبعة في هذا الوسط من الأشراف والأرستقراطيين يمكن أن تُبرر دون جهد تَمَيُّز ربة ذات شكيمة. مثلاً في ملحمة الأرجونوتية - ملاحي أرجو - نجد ياسون المرة تلو المرة يقدم إلى ضيفه هدية عبارة عن شكيمة حصان ثيسالية^(٦١)، وهذا هو «القائد» كيمون Kimôn الأثيني عشية «واقعة» سالاميس Salamis يقدم على هيكل أثينة قربانا هو شكيمة حصان^(٦٢).

على المستوى التقني وهو مستوى خالينيتيس أي ذات الشكيمة يمكن تعريف عمل أثينة على نحو أفضل إذ لا بد بالضرورة من مقابلته بعمل هيفايستوس الخصب. فالشكيمة التي ولدت من اللهب هي درة من درر الحداد يمكن أن ينسبها هيفايستوس لدهائه الميتيسي الخاص. ومع ذلك فميثوس بينداروس لا يدع مجالاً للشك في هذه النقطة: الشكيمة التي تعطيها أثينة لبيليرفون لا تعتبر منتجاً من منتجات التعدين، لا تعتبر درة من الدرر التي أحياها هيفايستوس بما يشبه فيها من قوته الصانعة الليبوريجية؛ إنما يتمثلها الفكر على أنها شيء تقني يسمح بالسيطرة على حيوان لا يمكن التنبؤ بردود فعله. إنما يكمن في هذا النموذج الميثي

لهذه الآلة سر أسلوب التدخل المخصص بأثينة، فأثينة هي القوة التي تمنح البشر على هيئة آلة قوة تقنية وسحرية معاً للهيمنة على الحصان من حيث هو الحيوان الذي خلقه پوسايدون. وعلى هذا يتحدد على الفور دين ما جهد نصيب پوسايدون. الحصان مخلوق من مخلوقات پوسايدون بكل القيم التي تبتناها في پیجاسوس: بسماة قوته المجهنمية، وبقوته الحربية، وبحميته، أي بكل ما يتطلب على نحو ما تدخل شكيمة. في مواجهة سيد الخيول هذا «پوسايدون» يبدو نصيب أثينة «صناعياً» على نحو مزدوج، أولاً لأنها قوة متجهة نحو «الصناعة» التي هي في وقت واحد دهاء ومهارة تقنية، وثانياً لأنها تعمل عملها من الخارج وعلى نحو مؤقت يؤثر على شيء ملموس ليس ملكاً لها، لأنها تظهر دائماً «بجانب آخر»، بجانب بيلليروفون وبجانب پوسايدون هيبيوس.

وقد يكون من الضروري أن نستبعد منذ الآن تفسيراً يمكن أن يفرض نفسه بسهولة على أساس أن أثينة ربة الشكيمة يبدو من الضروري ربطها بعلاقة مع بعض معطيات تاريخ التقنيات: فتكون أثينة في معناها هي الثقافة التي تروض الحصان ضد الطبيعة التي رسمها پوسايدون في هذا الحيوان نفسه. مثل هذا التخطيط التفسيري لا يقيم وزناً لعدد من سمات پوسايدون الهامة على المستوى الميثي وعلى المستوى الثقافي جميعاً. فهو بصفة خاصة لن يسمح لتقديم تفسير للسبب الذي يجعل العربية التي كدن الخيل إليها تنتمي أيضاً إلى پوسايدون. فنحن نجد في الإلياذة (٦٣) ما يعني أن پوسايدون علم أنطيلوخوس «فن الحرب بالعربات والجياد»، علمه كل أساليب استخدام العربية والخيول (٦٤). ثم إن البطل نفسه، عندما دُعي في نهاية المغامرة، إلى أداء يمين علني يستشهد فيه پوسايدون، وضع بدأ على الخيل، أما اليد الأخرى فأمسك بها بقوة سوط قائد العربية (٦٥). ونذكر أخيراً أن الجياد دُفع بها تكريماً لپوسايدون إلى مياه الديني Diné في أرجوليس Argolis مجللة بطقوعها (٦٦).

ولكن من الخطأ أيضاً أن يذهب ذاهب إلى وضع أثينة وپوسايدون في علاقة مباشرة في مرحلتين مختلفتين من مراحل تاريخ الحصان، إحداها هي مرحلة العربية التي تميز العالم الموكيناي (Mykēnai)، والثانية مرحلة تطوير فن الخيل الذي انتشر في بلاد الإغريق في مطلع الألفية الأولى بوساطة الشعوب الحيالة (٦٧). حتى إذا قام دليل على أن الشكيمة أداة جاء تطويرها في مرحلة الترويض الذي يميز استخدام الحصان حيواناً مسرجلاً للركوب (٦٨)، فإن أثينة لا يمكن قصر سلطتها على مجرد علاقة متميزة بشكيمة حصان الركوب (٦٩): فسلطانها أوسع من ذلك بكثير، فهو يشمل - علاوة على الحصان - العربية وخيول السباق المكدنة.

وسنوافق راضين على أن الفكر الديني لا يعكس تاريخاً تقنياً يأتي بوسايدون وأثينة لإظهار تطورات المتابعة.

* * *

هناك عدد من المصنوعات الميشية والموروثات الأسطورية والمعطيات الثقافية التي تجمع في مشاهدنا أثينة وبوسايدون والحصان، تضع بين أيدينا طائفة من المواقف التي نستطيع من خلالها أن نختبر تعريف وسائل العمل الخاصة بكل قوة من هاتين القوتين الإلهيتين. نستخلص من هذه الطائفة من المواقف أو الحالات ثلاثة أمثلة:

- شعائر أونخيستوس Onchestos

- أسطورة أريون Arion

- قصة سباق إيريكثيوس Erechtheus واسكليميس Sklemis.

أما المثل الأول فهو حالة «شعائر أونخيستوس» التي ستتيح لنا أن نحدد على نحو أفضل أساليب تدخل بوسايدون هيببوس، لأن الشعائر البوئيتية العجيبة «نسبة إلى بوئيتيا Boiotia حيث مدينة ثيبة» أدخلت تمييزاً قاطعاً بين الخيل المكندة من حيث هي مجموعة من الخيل وبين قائد العربة من حيث هو قائم بدور القائد. و«الأنشودة الهوميروسية إلى أبوللون» هي التي تحكي بالفاظ كثيراً ما نجدها كالألفاظ الممارسة الشعائرية المستخدمة في أونخيستون (٧٠): «من هناك، مندفعاً إلى أمام، أبها القائد أبوللون، بلغت أونخيستوس، ساحة بوسايدون الرائعة. هناك يلتقط السُهر، الذي رُوض حديثاً، أنفاسه neomès polos، على الرغم من أنه بظل حاملاً ثقل العربة. ومهما يكن قائد العربة من الخلق، فهو يقفز إلى الأرض، ويقطع الطريق سيراً على الأقدام. وما تجد الجياد نفسها بلا يد تمسك زمامها، حتى ترج هيكل العربة وقد خلا، رجاً مدوباً. فإذا تحطمت العربة في الغابة المليئة بالشجر، ضمد القادة جراح الجياد، تاركين العربة مائلة tà dè klinantes eosin. هذا ما كان القانون الإلهي منذ الأصل يسمح به للبشر hos gàr tà pròtisth' hostie. كان الداعي يدعو الرب، وكان الرب بما أوتي يحمي عندذاك العربة diphron dè theou tòte moira phulássein. «وقد ألقت تحقيقات ج.رو G Roux الضوء في براءة على معنى الاختبار الذي كان يخضع له الجواد الحديث الترويض في بلد مربى الخيول هذا. عند مدخل غابة بوسايدون المقدسة القائمة على ربوة بهيظُ القائد من العربة إلى الأرض ويترجل، مهما كانت مهارته، ويترك الجواد الفتى تحت الشجر. وهناك احتمالان، ثانيهما هو وحده الذي ورد وصفه صراحة، ولكنه يفترض وجود الاحتمال

الأول^(٧١). فإما أن يحفظ الجواد هدومه، وقد ترك لشأنه، على الرغم من صخ العرية، وغياب القائد، فيجتاز الغابة دون عائق، ويقود العرية إلى بر الأمان، > هذا هو الاحتمال الأول. < وإما أن يضطرب الجواد نتيجة حريته، ويجن من أثر صخ العرية وقد خفت وخلت من رايكها، فيبعض على الشكيمة، ويرطم العرية في الأشجار، >وهذا هو الاحتمال الآخر<. في إحدى الحالتين يثبت الحصان أنه قد روض بما فيه الكفاية ليحتمل صخ العرية ويستأنف طريقه دون أن تمسك بزمامه يد. في الحالة الثانية يظهر المهر أنه حيوان عصبي هائج مثل تلك المهار التي تحفل أمام جاراها أو تدع ظواهر المباغته تزعجها^(٧٢). في هذه الحالة الأخيرة، عندما يفرزع الحصان سريعا، يدعى الرب پوسايدون : فالعرية - لا نعني الهيكل، بل الخيل المكذنة - تحت حمايته.

في شعائر أونخيسستوس نجد حقل عمل پوسايدون يتحدد بثلاث سمات هامة.

- نلاحظ أولاً أن كل شيء يجري خارج، أو على هامش عمل قائد العرية. فقائد العرية يفادزها، وتبقى هناك خيول مكذنة مجردة من كل ما يمثل الإنسان الواقف على العرية.

- ونلاحظ ثانياً أن الاختبار يجري في مكان يغمره الرعب حيث يمكن أن يصاب الحصان بخوف عارم؛ وقائد العرية يفادزها في الوقت الذي تلج فيه الخيل غابة پوسايدون المقدسة.

- ونلاحظ ثالثاً وأخيراً أن ما تتطلبه صراحة من پوسايدون، ليس أن يهدي الخيل المكذنة الطريق المستقيم، ولا أن يهب الحصان المكذن القوة والسرعة اللتين تسمحان له بالانتصار على الآخرين في السباق أو في الحرب. كان تدخل پوسايدون أكثر تحديداً؛ كان على رب أونخيسستوس أن يحمي الخيول المكذنة^(٧٣)، وكانوا يدعونه ليحمي العرية من خطر عرفنا من قبل تهديده في مصورات تاراكسيپوس المختلفة، تاراكسيپوس مربع الخيول، أي الشخص الذي هو الوجه الآخر لپوسايدون هيبپوس.

وشعائر عبادة تاراكسيپوس^(٧٤) هي تلك التي تقوم بينها وبين شعائر أونخيسستوس التوافقات أكثر التوافقات. فغابة پوسايدون مكان له نفس طبيعة منعطف دروموس Diómos. والاختبار في أولمبيا وفي أونخيسستوس واحد؛ إما أن يبقى الحصان هادئاً، فيدور الدوران في غير خوف كما يجتاز الغابة دون أن يرتاع؛ وإما أن يستبد به الخوف defima فيقلب قائده ويحطم هيكل العرية. هناك نموذج واحد يُعَلِّمُ پوسايدون في أونخيسستوس وتاراكسيپوس في أولمبيا.

ولكن هناك بعض الفروق بين هذا وذاك علينا أن نستخرجها: العربات في أولمبيا عربات يركبها قادة، بينما العرية في أونخيسستوس خالية من قائدها. ونلاحظ من ناحية أخرى أنهم

في أوليمبيا كانوا يرفعون الدعاء إلى تراكسيبوس قبل سباق العربات، بينما كانوا في أونخستوس يكلون إلى پوسايدون حماية العربة بعد نهاية الاختبار. وقد يبدو هذا الاختلاف الأخير هيناً، ولكنه يكشف عن سمة جوهرية تسم دور پوسايدون. وإذا كانت شعائر أوليمبيا وشعائر أونخستوس مهيكلتة على النحو نفسه، فإن الزمنية الخصيصة بهما لا تفصلهما بعضهما عن البعض، بل تصنع بينهما تكاملاً وثيقاً. فمن الممكن اعتبار شعائر تاراكسيبوس وشعائر أونخستوس بمثابة «مقدمة» و«خاتمة» متسك واحد. في الشعائر الأولى يقدمون القرايين إلى تاراكسيبوس أي إلى پوسايدون هيبيوس قبل السباق راجين أن يحرس الخيل المكذبة. أما في الشعائر الثانية فيبتهلون إلى پوسايدون «بعد» الاختبار لكي يرعى الخيل المكذبة التي رُوِّعت.

هكذا يتحدد حقل عمل پوسايدون «رب الخيل» على نحوين، يتحدد أولاً بناءً على البديلين اللذين يقوم عليهما الاختباران: إما أن يظل الحصان هادئاً وإما أن يتخذ الشكيمة بين أسنانه. ثم يتحدد حقل عمل پوسايدون بعد ذلك بدقة بناءً على النموذج الزمني الذي ترسم خطوطه من خلال مقارنة الاختبارين. فپوسايدون يُدعى قبل أو بعد السباق، وليس في أثنائه، ولهذا فهو يبدو أنه يلعب دوراً سلبياً في جوهره. فهو موافق على ألا يربع الخيل المكذبة، وعلى ألا يظهر في مخلوقه القوة المزعجة التي تهيج فيه، ولكن پوسايدون مع هذا كله لا يمنع السيطرة على الحصان والعربة. كانوا يدعونه قبل أو بعد السباق، فكان موقعه «في هذه الناحية» من مستوى العمل الذي لاحت لنا أثينة ممثلة له. «في هذه الناحية» من كل ما يعني السيطرة على سباق الحصان.

أما المثل الثاني فهو حالة «أسطورة أريون» التي تدور حول الحصان أريون Arion، والتي سَتَبِّينَ لنا بناءً على خيل مكذبة ميثية، كيف تتحدد وسائل عمل أثينة ووسائل عمل پوسايدون كل على حدة. مثل هذا المشروع البحثي يمكن أن ينفرط عقده: أليس أريون حصاناً فريداً لا نظير له، وأليس هو علاوة على ذلك حصان ركوب؟ وهو من حيث نسبه يشبه پيجاسوس، كما يشبه الأخ أخاه. وهو مثل پيجاسوس من مخلوقات پوسايدون، فقد ولد عن عشق پوسايدون هيبيوس للديتيير إرينوس Démèter Erinús ذات الرأس الحصاني (٧٥). وأريون حيوان خارق للمألوف، إنه «منظر مدهش للبشر»، بحسب تعبير أنتيماكخوس Antimakhos في ملحمة «التيبيادة Thebais» (٧٦)، يلعب الحصان أريون دوراً حاسماً في مشهد من مشاهد «التيبيادة Thebais»: فهو الذي يعيد على ظهره

أدراستوس Adrastos الوحيد الذي بقي على قيد الحياة بعد الكارثة الذي مني بها أهل أرجوس أمام ثيبة Thébai^(٧٧). ولييان انتماء الحصان أريون إلى پوسايدون ترجع إلى شهادة تفرض نفسها، هي مشهد أنطيلوخوس Antilokhos في الآتشودة ٢٣ من «الإلياذة». رأينا أن أنطيلوخوس كانت لديه خيول أقل سرعة من الخيول المنافسة، ولكن بفضل الدهاء المييتيسي الذي علمه إياه الشيخ نيسطور Nestor ضمن الفوز في سباق العربات. عَلِمَ أنه إذا نجح في استغلال ضيق الطريق في حمل منافسه على الالتواء، ليسبقه ويتجاوز المنعطف، فسيفوز، وقد وعده نيسطور بأن خيوله الأقل سرعة ستسبق الجياد الأكثر سرعة: «ولن يكون هناك من يستطيع أن يغلبك ويسبقك، حتى ولو دفعوا على آثارك بأريون Arion، حصان أدراستوس Adrastos السريع المنحدر من أصل إلهي»^(٧٨). يظهر التضاد هنا واضح المعالم بين خيول أنطيلوخوس التي يدفعها دهاء قائدها المييتيسي، وأريون، الحصان القوي، السريع سرعة الريح، الحصان الپوسايدوني الخالص.

في الدائرة الملحمية وفي الملحمة الهوميروسية، يظهر أدراستوس على هيئة الخيَال المحتطي صهوة أريون^(٧٩). ولكن هناك مآثورات أخرى، متأخرة عن هذه فيما يبدو، نرى فيها أدراستوس على هيئة قائد عربة كاي بطل آخر من أبطال الملحمة. وتصف «ثيبياة Thebais» أنطيماكخوس

Antimakhos الكولوفوني «من كولوفون Kolophon» خيل أدراستوس المكذبة، وهما حصانان: الأول اسمه أريون والآخر اسمه كايروس Kairós^(٨٠) ويمكن أن نترجم مدلول كايروس إلى = اللحظة السانحة والفرصة العابرة. فإلى امتياز أريون، إلى قوة الحيوان الپوسايدوني أضيفت مقدرة الثاني على المناورة، وفنه الجوهري في السباق، ألا وهو تحين الفرصة السانحة "كايروس" kairós، والقفز في اللحظة الحاسمة^(٨١)، باختصار مجموعة الصفات التي يدل عليها الدهاء المييتيسي، هذا الدهاء المييتيسي الذي يحدد فن سائق العربة وسيطرة القائد^(٨٢). في هذا الجمع تحت نير واحد بين أريون وكايروس نجد أنفسنا سائرين إلى تبين سمتي الحصان اللتين تترجمهما على المستوى الإلهي قوة پوسايدون ودهاء أثينة المييتيسي. وهناك نص تراثي في Etymologicum Magnum^(٨٣) يبدو أنه يؤكد هذا التفسير، كان هناك مكان مشهور في كولونوس Kolónos يسمى كولونوس هيببوس فيه من ناحية هيكول مشترك لپوسايدون هيببوس وأثينة هيببيا، وفيه من ناحية أخرى معبد هيري مخصص لأدراستوس بصحبة ثيسيسوس Theseus وپيريثويس Pirithoüs وأوديبوس Oedipous. وكانوا يقولون إن هذا المكان هو الذي رفع فيه أدراستوس، وهو يفر من الموت، الدعاء صريحا

إلى القوتين المختصين بالخييل، پوسايدون هيپوس وأثينة هيپيا، أن يساعدها. دعاها جميعاً لأن تضافرهما الإلهي كان بطبيعة الحال متضخماً بلا شك في تضامن الحصانين أريون وكايروس. أما علاقة التضاد بين پوسايدون وأثينة التي لاحظناها في حكاية پيجاسوس، وحده، بما هو حصان پوسايدون الذي روضته شكيسة أثينة، فنحن نلتقي بها في هذه المرة في حكاية أدراسطوس يمثلها حصانان. ومن البديهي أن هذا التباين في الصياغة تربطه علاقة بالطريقة المختلفة لاستخدام الحصان: فيپيجاسوس حصان ركوب؛ أما أريون وكاثيروس فيمثلان الخيل المكدن الذي يجر العربة.

ومن هنا، وعلى مستوى العربة، وفي سياق يبدو فيه نصيب پوسايدون أعلى هيمنة، نسأل عن مسار خط التحديد الفاصل بين ما يخص پوسايدون وما يخص أثينة؟ إلى جانب الحل الذي يقدمه لنا اختراع أدراسطوس، هناك حل أكثر اتساعاً وبلا شك أكثر عمومية ينهنا إليه مؤرخ من القرن الثاني قبل الميلاد، هو مناسياس Mnaseas الپاتاري <Patare>^(٨٤). في معرض الحديث عن فن العربات الذي زعم أهل ليبيا أنهم اكتشفوه، يقول مناسياس إن الليبيين يزعمون، علاوة على ذلك، أنهم تعلموا من پوسايدون فن كدن الخيل إلى العربات háрма zeûxai وتعلموا من أثينة فن قيادة الخيول المكدنة heniocheîn. هناك خط فاصل بين مجالين: العربة بالخييل المكدنة من شأن پوسايدون الذي يوصف بأنه hippodrómios^(٨٥) و zúgios^(٨٦)؛ أما فن قيادة الخيل والعربة فمن شأن أثينة. ونسأل على نحو أدق: عم يدل عمل القائد heniocheîn في فن قيادة العربات، ليست الشكيسة هي التي تعطي القائد السيطرة على العربة: عمل الشكيسة هنا أقل أهمية بكثير من عملها في فن ركوب الخيل حيث توجّه الحصان الذي يمتطي صهوته خيال. ومع ذلك فليس اللجام henia من حيث هو شيء تقني هو الذي نتعرف إليه في اشتقاق فعل heniocheîn «يقود العربة». نصيب أثينة ليس ضيقاً، إنه يغطي كل منظومة أفعال القيادة التي ينبغي على قائد العربة أن يكون متمكناً منها: اللحمة، رد الفعل السريع، الانتباه الحاد إلى تصرفات الخيول المباغثة، إلى تفاوت شكل الأرض، إلى كل العوائق التي يمكن أن تفسد مشوار العربة ولكن القائد الأربب الحصيف hippómetis يمكنه أن يستغلها لتفيده أحسن الفائدة.

هذه المواقف الخاصة بالخييل التي قد يلوح فيها پوسايدون وأثينة في حالة من التنافس تقدم لنا المثل على الأساليب المختلفة التي يسعى الفكر الديني من خلالها إلى الإشارة إلى التعاضدية والتكاملية بين قوتين تتدخلان في نفس المجال بوسائل عمل متمايزة. ولقد استخلصنا إلى الآن ثلاثة أفاط:

- إذا كان الأمر أمر حصان ركوب فاخيوان من شأن بوسايدون أما الشكيمة فمن شأن أثينة ؛

- إذا كان الأمر أمر خيل مكدنة إلى عربة ، فيما أن تكون كل قوة من القوتين يخلها حصان من الحصانين،

- أو يكون الحصانان المكدنان جميعاً تحت هيمنة بوسايدون ، ويعمل القائد بوحي من أثينة.

هذا النمط الأخير كما استخلصناه يسمع لنا من الناحية العكسية بأن نرى على نحو أفضل في حالة شعائر أونخيستوس أن قوة بوسايدون المؤثرة على الخيل المكدن يحددها انسحاب القائد. والموقف الثالث المختص بالخيل والذي بقي علينا أن نفحصه سيبين لنا طريقة رابعة لتحديد الخط الفاصل بين القوتين في عملهما على شيء واحد ملموس.

في الملحمة الهائلة ذات الثماني والأربعين نشيداً والتي ألفها نونوس Nonnos الهانوبوليسي «پانوبوليس Pannopolis الاسم الإغريقي لمدينة أخميم المصرية» تعجيداً لدبونيوسوس في مطلع القرن الخامس الميلادي، يصف النشيد ٣٧ المباريات الجنازية التي جرت بعد موت إوفيلتيس Opheltis صريعاً بعد الضربات التي سددها إليه ديرياد Dériade ملك الهند. يتواجه في السباق متنافسان يسيطران على المغامرة كلها، هما: إيريكثيوس Erechtheus واسكليميس Sklemis. أولهما وهو إيريكثيوس، الذي تحميه أثينة، يقود حصانين مكدنين هما أكسنثوس Xanthos وپوداركي Podarké؛ وثانيهما وهو اسكليميس من نسل بوسايدون يقود العربة فوق البحر. في المسار المستقيم المؤدي إلى الوصول يتقدم اسكليميس، فحساناهما الأسرع. وإيريكثيوس يتبعه، وكل منهما يدعو القوة التي تحميه، اسكليميس Sklemis يدعو بوسايدون، سيد كل العلم المختص بالخيل hipposúnes ku- berneteia^(٨٧)؛ وإيريكثيوس يستنجد بأثينة التي تدفع الخيل إلى الأمام^(٨٨). منذ هذه اللحظة يصبح السباق معركة بين الدهاء والقوة. إيريكثيوس الذي يحتكم على دهاء متموج aiolómeus^(٨٩) يدبر مناورة خبيثة^(٩٠)، قلَّ حَيْثُهَا أو كَثُرَ، مَكْتَنُهُ من الفوز على حصاني غريمه المكدنين الأسرعين. فقد ضرب بسوطه ضربة دفع بها حصانيه إلى مستوى عربة اسكليميس، ثم شد بيده اليسرى لجامي غريمه شدة عارمة، واستفز بيده اليمنى حصانيه استفزازاً شديداً متوالياً. واستغل إيريكثيوس تقدمه الطفيف فدفع غريمه مباشرة أمام عربة اسكليميس ؛ وعرقله بلفة ملتوية؛ وهكذا فاز الدهاء الميتيسي. وانتصر خيل أثينة المكدن

على خيل بوسايدون. ويهدف الفصل كله إلى إظهار تفوق الخيل المكدن الذي استطاع قائده - بدون أن يضع ثقته في قوة حيواناته - أن يحقق فائدة كبرى من أخطاء غريمه ومن ظروف السياق. وهناك بيتان من الملحمة بلخصان الاختلاف بين أثينة وبوسايدون: «ذكاء قائد مليء بالدهاء الميتيسي هو عجلة القيادة الحقيقية التي تروجه العربة *pedálion diphroio*»^(٩١).

هذا المثل الأخير الذي يستند إلى صيغة جديدة تماماً - هي عربتان تتواجهان، بدلاً من حصانين يتعاونان في جر عربة واحدة - يدعم كل الدعم اختلاف وسائل العمل وهو الاختلاف الذي على أساسه يقوم الثنائي أثينة وبوسايدون في مجال الخيل^(٩٢).

عندما يتواجه أثينة وبوسايدون بوساطة كائن ملموس - هو الحصان المكدن أو الممتطي - فإنهما يكونان أبعد من أن يختلطا في وضع واحد مبهم هو وضع «سيد الخيل»^(٩٣) يكون مشتركاً بينهما، بل يتمايزان تمايزاً واضحاً بناءً على شكل تدخل كل منهما في حقل عمل واحد. ولقد بين لنا ملف أثينة هيبياً كاملاً أن نصيب أثينة يتمثل في السيطرة، السيطرة على الحصان بالاستعانة بأداة مزودة بالفعالية، والسيطرة على قيادة العربة، سواء كان الأمر أمر قيادتها على مسار مستقيم دون التواء أو حيدٍ عن الطريق، أو أمر استغلال اللحظة المناسبة، أو اهتبال الفرصة. كلها سمات تترجم في هذا السياق المختص بالخيل دور دهاء أثينة الميتيسي وذكائها الذي يتصف في أن واحد بأنه دهائي وتقني وسحري. في مواجهة هذه القوة التي تمنح السلطة على الحصان والعربة، يثبت بوسايدون ذاته بما هو سيد الخيل، ولكن سيادته تقف من حيث المبدأ عند ذلك الحد الفاصل الذي تبدأ عنده الصنعة سواء كانت تلك الخاصة بالشكيمة أو بقائد العربة. وبوسايدون، بما هو سيد الحصان، على هواه، يضبط حماية مخلوقه أو يطلق ما به من عنف. ولكنه يظهر دائماً على هيئة المالك الحريص، القابض على حقوقه. وإذا كان بوسايدون ينزل عنها أحياناً عن طيب خاطر فإنه لا يجب لامتيازاته أن تُفُتَصَب. وتأتي جزئية في ميثوس بيجاسوس لتبين أن أثينة تعرف تماماً هذا السمة من سمات بوسايدون: ففي الوقت الذي تختبر فيه الشكيمة، تلك الآلة التي تسمح لبيليريفون بالسيطرة على ركوبته، نراها تُذكره وقد أظلمت بحمايتها بأنه ينبغي عليه بادئ ذي بدء أن يجد بوسايدون «المروض *Damaïos*»^(٩٤)، بأن يقدم إليه الحصان المسرح الملجم المزود بالشكيمة التي اخترعتها، ويتقرب إليه بأضحية هي ثور أبيض^(٩٥). هكذا تتصرف أثينة التصرف الصائب الكامل الصواب: فتعطي لبوسايدون ما لبوسايدون.

الباب الثامن

زاغة البحر

في أغلب المجالات التي تشهد ممارسة عمل أثينة. نجد عدداً معيناً من الوقائع الشعائرية، والحكايات الميثية والمصورات تسمح بأن نتبين، في لمحة أولى، تصويراً تقريبياً لهذه القوة الإلهية، سواء كانت هي أثينة المحاربة المرعبة ذات العين البرونزية، أو كانت هي أثينة مروضة الخيول، مخترعة شكيمة الخيل، أو كانت هي أثينة العاملة الخبيرة بشغل النسيج.

أما أن تكون أثينة التي يبدو أننا نتأهب لتقديعها، أثينة بحرية، فهذا مسعى ينضوي على المخاطرة ليس فقط من حيث إظهارها على هيئة غريبة، بل على هيئة توشك ألا تقوم لها قائمة. أما إظهارها على هيئة غريبة فلأن البحر ليس على ما يبدو مجالاً يمكن أن تنافس أثينة فيه بوسايدون، كما نافسته في مجال العربة والحصان. وأما إظهارها على هيئة توشك ألا تقوم لها قائمة فلأنه ليس هناك شعائر هامة تقديس أثينة ربة بحرية يفرضها ميثوس كبير فرضاً حقيقياً. ولكننا إذا فحصنا الموضوع بيزيد من التدقيق اكتشفنا في عمل أثينة طائفة كاملة من التدخلات تقع في إطار البحر والملاحه. فعندما قرر تليماخوس في «الأوديسا» أن يخرج للبحر عن أوليسيس، كانت أثينة هي التي جهزت الرحلة وقادت السفينة. كذلك بالنسبة إلى رحلة «الأرجونوتية» «ملاحي سفينة أرجو» كانت هي التي بنت السفينة، واختارت الربان وخفت لمساعدته في لحظة عبوره مراً خطيراً. وبصفة أكثر عمومية نلاحظ أن أثينة هي التي اخترعت أول سفينة عرفها البشر، سواء ألت إلى داناؤس Danaos أو كانت مركب ياسون ورفاقه «الأرجونوتية»، وهناك أخيراً عدة إشارات إلى أن هناك أثينة غريبة تحمل اسم طائر بحري هو زاغة البحر aithuia.

انطلاقاً من هذه المعطيات الأخيرة، وبغية البحث في تحديد دقيق لطبيعة هذا الطائر البحري، يمكننا أن نرسم الحدود الأولى للمجال الذي ستدخل فيه السمات المختلفة التي تتسم بها أثينة بحرية. في الصفحات الأولى من كتابه «وصف بلاد الإغريق Peri hegesis

tes Hellados ' يذكر پاوسانياس Pausanias أن هناك على ساحل ميغارا Megara رأساً skópelon يسيطر على البحر: هو ممكن Athena aithuia أثينة الزاغة^(١). وفي المكان نفسه قبرٌ دفن فيه پانديون Pandion وهو أحد ملوك مدينة أثينا^(٢). ولجند فيما كتبه الفقيه المعجمي هيسوخوس Hesykhios ملحوظة موجزة تفيد في إكمال إشارة پاوسانياس: عندما طرد الميتيونيد Métionides پانديون Pandion وشقتوا أبناء الأتيكا Attika، اتخذت أثينه هيثة طائر الزاغ aithuia لكي تحمل الملك المخلوع إلى ميغارا Megara متوارياً تحت جناحيها^(٣). ولما لم نجد في التراث الأتيكي ولا في التراث الميجاري ما يمكننا من كشف غموض هذه البقايا المتبقية عن ميثوس ملكي، فليس أمامنا من سبيل إلا السعي إلى معرفة سمات الربة القابضة على رأس ميغارا من خلال دراسة المصورات المختلفة التي تصور هذا الطائر البحري والتي قمحه اسمه وشكله.

ولقد ترك لنا علماء الطبيعة وعلماء الطيور وعلماء المعاجم القدامى وثائق عديدة ومنوعة تعطينا الحق في رسم صورة للزاغة التي لا ينقصها شيء جوهري، إلا التحديد الدقيق للفصيلة التي ينتمي إليه هذا الطائر. والمحدثون مثلهم مثل القدامى لا يزالون يترددون بين فصائل مختلفة من طيور الماء التي تتراوح بين الفاق le cormoran وبين زاغة البحر la corneille، مروراً بالزُمَجَ المفضض la mouette argentée والعُرَّة foulque والواكروان le courlis والجُلَم le puffin والغطاس le grèbe والزُمَجَ الغواص la mouette plongeuse^(٤). هذه الحيرة لا يرجع السبب فيها فقط إلى طبيعة الوثائق الخاصة بالكائنات الحية التي نشأت كلها بعيداً عن معاييرنا التصنيفية. بل ترجع بقدر أكبر إلى أن السمات المميزة لفصائل الطيور المتقاربة أشد التقارب قد محتها الصورة الموحدة لسلوك طائر كان الإغريق يعتبرونه الصورة النمطية الواحدة لمجموعة من طيور الماء، مثل láros, dúptes, eroidiós, aithuia^(٥). فما هي السمات الجوهرية لسلوك الطائر المسمى "أيثويا" aithuia (= زاغة البحر) الذي سنسميه <في النص الفرنسي> بدافع التسهيل corneille de mer وهي ترجمة حرفية للاسم الإغريقي ko-rone thalássios الذي يستخدمه العديد من فقهاء المعجمات^(٦)؛ هذا الطائر أولاً طائر أليف ولصيق بالجنس البشري في ممارسته المزدوجة للصيد والملاحة. وتذكر بعض الموروثات أن زيفان البحر^(٧) كانت فيما مضى بشراً اخترع الصيد في البحر. فلما تحول هؤلاء البشر إلى طيور أقاموا على مقربة من الموانئ والمدن على شاطئ البحر. وزاغ البحر برّي مائي في آن واحد، ولهذا فهو برمائي مزدوج، يتوزع بين البر والبحر، وبين الماء والهواء. والزيفان التي تعيش على رعوس البر التي يضربها الموج، تتمشى بخطى بطيئة على الشريط الضيق من

الأرض الرطبة التي تفصل وتربط اليابسة بحركة المياه. وهي لكي تنال السمك الذي تتغذى عليه، تغوص في وسط الموج، وعندما تظهر حاملة غنيمتها، يبدو عليها كأنها تصعد من قلب دوامات الزبد.

والزاغة بما هي مطبوعة بالقيمة الدلالية التي قنحها موقع الوسيط في قلب مثلث العناصر: "الأرض - الماء - الهواء"، مهياة على نحو فريد للتعبير المتداخل عن جوانب مختلفة من عالم الملاحه. فزاغة البحر، من حيث هي طائر بحري يبرح الأرض لينطلق في الفضاء البحري ثم يعود إلى الساحل مرة أخرى، تبدو نظير الملاح. وهذا هو أراتوس Aratos في كتابه «الظواهر Phenomena» يشبه الملاحين في البحر بزيغان البحر التي ترقى في أجواف الأمواج وتركب اللجج^(٨). وأرتيميدوروس Artemidoros في كتابه «مفتاح تفسير الأحلام، بالفرنسية: Clé des Songes» أصل العنوان بالإغريقية - Onei-rokritika يقول إن رؤية زاغة البحر في المنام ينبيء باحتراف الملاحه والمعرفة الكاملة بأمر البحر: ومن يرى مثل هذا المنام لن يخمر عباب البحر إلا ويجد سنداً من علامات اعتداء «تدله على الطريق»^(٩). ولكن في الوقت الذي تدل فيه زاغة البحر على الملاح، نرى أنها يمكن أن تدل على مركب سباق، وعلى الحد بين الأرض والماء والسماء، فيقولون: هذه السفينة زاغة البحر^(١٠). في هذا الفضاء الثلاثي نفسه تأتي النبوءة التي يعبر عنها هذا الطائر البحري: «إذا لقيت زاغة البحر سفينة، وانقضت في أثناء طيرانها لتغوص وسط الماء، فهي تنذر بخطر مستطير. أما إذا مرت من فوق السفينة، أو حطت فوق صخرة، فتلك على العكس، بشرى بملاحه سعيدة^(١١)». إننا نرى هنا حركة مزدوجة: من ناحية عندما يغطس الطائر في البحر، فهو يضم السماء والماء، ويتلذذ بالعاصفة، على نحو ما نجد صراحة في شواهد عديدة أخرى^(١٢)؛ ومن ناحية أخرى عندما يحط الطائر على رأس البر فهو يربط الماء والأرض، وينبئ هكذا بعبور عادي من نقطة على الأرض إلى نقطة أخرى من خلال الفضاء البحري الممتد.

وهناك فصل ميثي في «الأوديسا»^(١٣) يؤكد أهمية أيثويا aithuia زاغة البحر في مجال الملاحه. ففي اللحظة التي كانت فيها ملامح فياقيا «حالياً» جزيرة كورفو، قد أوشكت على الظهور في الأفق، تعرض أوليسيس لغضب بوسايدون، فقد هبت الرياح عاتية، وتدافعت الزوابع، الواحدة في أثر الثانية، وهبطت ظلمة الليل من السماء، وغشى الغمام البحر والساحل، واختلط ماء السماء بموج البحر. في وسط هذه العاصفة، عندما ظن أوليسيس أنه

لا محالة هالك، أنقذته معجزة: فقد برزت إينو ليثوكوثيا «أي= الربة البيضاء» - Inô Leu- kothea من بين زبد موجة، حاملة الوشاح الذي سيتيج لأوليسيس أن يبلغ أرض الفياقيين Phaiakes سالماً. وعندما عزمت الربة البيضاء ليثوكوثيا أن تظهر لأوليسيس، اتخذت هيئة طائر فتحوّرت إلى أيثويا زاغة البحر^(١٤). في هذه الحكاية الأوديسية المبنية على التضاد بين الربة البيضاء ليثوكوثيا وبين بوسايدون، تحمل أيثويا زاغة البحر، بما هي قوة هائلة في ليل العاصفة، النجاة إلى الملاح الذي أشرف على الهلاك. وهناك تشديد خاص على معنى الفصل تمثله القيمة الطلسمية للوشاح الذي أتت به الربة البيضاء ليثوكوثيا، وهو الوشاح الذي حلا للإغريق أن يروا فيه الوشاح القرمزي الذي كان العارفون في ساموثراقيا يتشعرون به لاتقاء أخطار البحر^(١٥).

ومهما يكن الاختلاف بين الربة البيضاء ليثوكوثيا Leukothea وبين أثينة في وسائل عمل كل منهما، فإن فصل الأوديسا هو النص الذي يتضح فيه بوضوح أي وضوح المعنى العام لتدخل أثينة أيثويا aithuia زاغة البحر في مجال الملاح. وهناك تفسيران قديمان يتبعان مسارها. التفسير الأول^(١٦) يعرض لنا في صورة التعليق للغوي الفقهي الذي يدور حول الربة البيضاء ليثوكوثيا أيثويا Leucothea aithuia زاغة البحر، ويذهب إلى أن أيثويا زاغة البحر «حاملة النور» phosphoros فوسفوروس. فهي مثل «نجمة الصباح» تجعل النور ينبثق من وسط الظلمات. والتفسير الثاني^(١٧) يتركز حول أثينة أيثويا Athena aithuia زاغة البحر، ويذهب إلى أن هذه القوة الإلهية إذا كانت توصف «بأيثويا زاغة البحر»، فالسبب في ذلك «أن أثينة علمت البشر على طريقة هذا الطائر أن يبحروا على متون السفن: باجتياز البحر من طرف إلى الطرف الآخر.» تعليم الملاح، فتح طريق على البحر، الإتيان بالنور في ليل العاصفة، تلك أساليب عمل قد تبدو لنا أشتاتاً وقد تبدو لنا لأوّل وهلة غير متوافقة مع أثينة الواحدة. ولكن الأمر غير ذلك، فأساليب العمل هذه توضح المعطيات الميثية والمأثورات الملحمية المتصلة بأثينة بحرية^(١٨).

في «الأوديسا» نجد تنظيم رحلة تيليماخوس كله تتولاها أثينة: فهي تختار سفينة ترمي مرساتها عند مدخل المرفأ؛ حتى إذا حانت ساعة القيام جلست عند مؤخر السفينة في المكان المخصص للريان، وأرسلت في هذه الأثناء الريح المواتية لمسار السفينة^(١٩). في ملحمة «الأرجونوتية» يتخذ عمل أثينة تقريباً نفس الملامح. فعن طريق تيفوس Tiphys، الملاح الممتاز الذي بعثت به إلى ياسون Jason، تقود أثينة على نحو مستتر، جانباً كبيراً من رحلة

ملاحي الأرجو البحرية - الأرجونوتية ^(٢٠). وفي المرحلة الأكثر خطورة، مرحلة اجتياز الصخور الرجاجة، تتدخل على نحو أكثر مباشرة، متبعة أساليب نعرفهما من خلال صياغتين مختلفتين للمشهد نفسه تتيحان لنا تحديداً دقيقاً كل الدقة. في قصة أبولونيوس الروديسي «وهي قصة ملحمة في أربعة كتب بعنوان Argonautika أي "الأرجونوتية" أو "ملاحو سفينة أرجو"» ^(٢١)، في اللحظة التي أوشكت فيها السفينة على دخول «المر الملتوي» ^(٢٢)، بين كومتين من صخور تتلاحم وتتباعد في حركة تبادلية، أمسكت أثينة السفينة، المعلقة بين الحياة والموت، ببسراها فانتزعتها من ضغط الصخور الرجاجة ودفعتها بيمينها إلى أمام، بسرعة كبيرة، في اللحظة الدقيقة التي لاح فيها أن طريقاً ينفتح في الحاجز الصخري. في هذه الصياغة الأولى يتلخص فعل أثينة كله في دعم عمل الريان نفسه. فنحن نرى أثينة ابنة زيوس تتدخل بالطريقة المفاجئة والفعالة التي تتدخل بها الربة البيضاء ليشوكوثيا، ولكن بينما تأتي هذه بنجاة مطلقة ومرصودة، نجد أثينة تدعم بحركتها عملاً عكفت على توجيهه من خلال الريان الذي منحه حمايتها. نجد أثينة تكف عن البقاء في الظل خلف الريان وتتقدم إلى أمام لتفتح له طريقاً، لولاها، لظل محظوراً عليه.

أما في الصياغة الثانية، صياغة «الأناشيد الأرجونوتية» المنسوبة إلى أوفيدوس ^(٢٣)، فإن تدخل أثينة يتخذ هيئة تبدو في ظاهرها مختلفة. فعندما يصل ملاحو الأرجو إلى مواجهة الصخور القوانية الرجاجة، ترسل إليهم أثينة من فورها طائر يحط على قمة الصاري. وفي لحظة بعينها يطير الطائر وبنار قريباً من الصخور متحيناً الفرصة لاجتياز المر. ولكنه ما يكاد ينطلق، حتى تعود الصخرتان اللتين انفصلتا فتترب الواحدة من الأخرى بسرعة تكفي لقطع طرف ذيله، ولكنها لا تكفي لمنع من الوصول إلى أويكساينوس بونتوس Euxeinos Pontos > «البحر الكريم» اسم على عكس المسمى وهو البحر الخطير "البحر الأسود". ويتبعها ملاحو أرجو ويتمثلون بمثلها، فيسلكون نفس السبيل، ويفلتون هم أيضاً من قبضة الصخور القوانية التي تنهزم وتندحر نهائياً فتثبت في مكانها وتترسخ في البحر. هذا الطائر الذي أرسلته أثينة ليفتح الطريق أمام ملاحي الأرجو، والذي يؤدي الدور الذي تتولاه الربة نفسها كما جاء في صياغة أبولونيوس الروديسي، هو الطائر البحري إيروثيديوس eroidiós ^(٢٤)، وهو على الأرجح طائر العرة، أي هو طائر من قبيل زاعg البحر la corneille de mer ^(٢٥). أما إن طائر الإيروثيديوس eroidiós هذا كان طائراً أليفاً إلى أثينة فهو ما تقدم الملحمة الهوميروسية إلينا الدليل عليه؛ ففي بداية النجدة الليلية التي راح ديوميديس Diomedes وأوليسيس يحاولان تقديمها ضد الخطوط الطروادية، كان ظهور طائر إيروثيديوس eroidiós ^(٢٦) هو

العلامة التي جاءت تيمرهم يعون أثينا ومساعدتها في مهمة لن يتحقق فيها النجاح إلا بالدهاء والتحايل (٢٧).

ولكن معنى الطائر لا يظل كما هو دون تغيير في النصين، فطائر الإيروثيديوس eroidiós يعني مجرد نبوءة بالنسبة إلى أوليسيس «في الملحمة الهوميروسية» ، أما في الأنشودة الأورفيوسية فهو يعمل على مستويين متضافين ، أولاً على مستوى النبوءة الفعالة، وثانياً على مستوى تقنيات الملاحة. فهذا الطائر الذي أرسلته أثينة عندما اندفع من خلال الصخور الرجراجة وأقلت بعد لأي من انطباق الصخور «ومن الموت» رسم في طيرانه خط السير الذي اتبعته سفينة الأرجونوتية. هذا الفصل يبدو مناظراً تماماً لفصل آخر من قصة أبولونيوس الرودسي عندما يطلق الملاحون الأرجونوتية طائراً يبين لهم كيف يشق الطريق من خلال الصخور الرجراجة (٢٨). فقد استجاب أحد ملاحي سفينة الأرجر للنصائح التي قدمها إليه العراف فحصل في قبضته حمامة طورانية، ووقف على مقدم السفينة، وطيرها على خط مستقيم إلى أمام بنفس الحركة التي ستقوم بها أثينة بعد قليل (٢٩) في الفصل نفسه ، عندما يفتح الطريق، فتدفع السفينة من خلال «المر المعوج» . ثم هذه الجزئية من ميثوس ملاحي الأرجو تأتي مبينة بدقة التوافقات بين السفينة وبين الطائر: فعند اجتياز المر، مثلاً يفقد طائر العرة أو الحمام الطوراني بعض ريش ذيله الذي يشتبك في الصخور، كذلك سفينة ياسون «أرجو» تجتث من مؤخرتها بضعة زخارف (٣٠). سواء كان الطائر طائراً بعثت به أثينة، أو كان بشيراً ينبيء بتدخلها، فطائر ملاحي أرجو مثله مثل زاغة البحر هو على نحو ما السفينة نفسها، أو هو على الأقل قرين السفينة. إلا أننا لا يمكننا أن نفهم لعبة الطائر والسفينة كلها فهماً كاملاً إلا بالاستناد مرجعياً إلى تقنيات ملاحية معينة في الحضارة الأثينية. فالطائر عندما يفتح الطريق لسفينة الأرجونوتية لا يكون مجرد نبوءة بالمعنى الديني للفتنة، بل هو أيضاً، وعلى نحو متكامل، أداة ملاحية ووسيلة ملاحية لا ينفصل بعضهما عن البعض (٣١). في بلاد الإغريق القديمة، وفي بلدان العالم الاسكندنافي وفي بلاد ما بين النهرين، كان إطلاق الطيور وسيلة مألوفة في الملاحة (٣٢). ففي عصر لم تكن البوصلة قد عرفت فيه بعد، كان الملاحون يحملون معهم طيوراً يطلقونها عندما يريدون معرفة اتجاه البر. تلك حقيقة تقنية تتيج معرفة جانب كبير عن وضع طيور معينة في ميثات البحر والملاحة. وليس من شك في أن هذه المعطيات تفيدنا فائدة حاسمة في سعيينا من أجل تحديد أثينة أيثويا aithuia زاغة البحر: فهي تسمح بتوضيح أفضل للعلاقة التبادلية بين مستوى أيثويا aithuia زاغة البحر وبين قيادة السفينة. لا يمكن إذن أن نحصر الطائر الذي أرسلته أثينة إلى ملاحي أرجو بحسب

الصياغة «الأورفيوسية» في مجرد علامة دينية؛ فسلوكه يطابق النموذج الذي لاح لنا أنه ينبنى بتدخل أثينة كما رأينا في صياغة أبوللونبوس. الموضوع في كلتا الحالتين هو موضوع قيادة السفينة وفتح طريق لها في البحر.

هذا التضامن الذي تتعده عراه بين أثينة والقيادة في مجال الملاحة البحرية لا يتخذ معناه الحقيقي إلا بعد فك شفرة الساحة البحرية التي تمثل إطار تدخلات أثينة ابنة زيوس وميتيس. ما هي الصورة التي كان الإغريق يتصورونها عن الملاحة من خلال خبرتهم الدينية بالبحر؟ هناك ثنائيان من القرى الإلهية يتبحران لهما أن نرسم هذه الصورة عندما نتتبع مسار خطوط قدرتهما. الثنائي الأول بونتوس Pontos وپوروس Poros القائم متحدداً في العالم البحري ، أما الثنائي الثاني فهو توخي Tykhe وكايروس Kairós ويشمل مجاله نطاقاً أوسع، ولكنه راسخ رسوخاً قوياً في مجال الملاحة.

أما بونتوس Pontos، «البحر» ، اليم المالح، فهو قوة إلهية أولانية للبحر المديد، للمصفحة الهائلة التي لا حدود لها إلا السماء والماء. وبونتوس ذو الألف مسار، بما هو امتداد مزعج محير غامض مغمم بالأسرار، يبدو على هيئة طريق لا يكاد يظهر حتى ينمحي المرة تلو المرة، إنه عمر لم يرسم، وسبيل لا يكاد يفتح حتى ينقل (٣٣). في هذا الامتداد المختلط الذي تتخذ كل رحلة من خلاله هيئة اجتياز مفازة مجسولة تظل على الدوام ممتنعة على المعرفة، يسيطر عليها الحراك في أخص صوره. والبحر الذي تقلبه الرياح إذ تخترقه، ويشيره تدافع الموج جبسة وذهاباً، هو أكثر الأماكن حركة، وتغيراً، وتجوراً. وهناك طائفة من التعبيرات في اللغة الإغريقية تسجل تشابكاً هذه السمة الأساسية للبحر الذي سيرمز إلى الصيرورة والنشوء بالنسبة إلى تيار كامل من الفكر. يتدرج كالأسطوانة kulindeísthai (٣٤)، من هنا، من هناك، من شمال إلى يمين، من أسفل إلى أعلى (٣٥) énta kai énta, áno kai káto، يهب عاتياً، يتدافع في اتجاهات متضادة álloí'alloiá (٣٦)، يقلب، يطرح، يدهور metabálllein. metatrépein (٣٧)، كلها استعارات وكنائيات تحدد طبيعة البحر البونتوس .

ولقد وصف البحر بأنه بلا مخرج apeiron، على الأرجح لأنه كان من المحال اجتيازه من أوله إلى آخره، فوجد عدليه متمثلاً في پوروس Poros ، القوة الكوسموجونية المعروفة منذ عصر ألقمان Aikman (٣٨). كان پوروس Poros يعني أولاً المخاضة، المعبر المائي المفتوح من ناحية، فإذا هو يعني المسار، الطريق الذي ينبغي على الملاح أن يشقه لنفسه في البحر. هذه اللعبة التي يلعبها پوروس وبونتوس، تعبر عنها الميثاث الإغريقية عن البحر في حكايات

مثيرة تحكي رحلات أوليسيس أو ملاحي أرجو، من خلال الصخور الرجراجة أو الصخور الكالحجة، سواء كانت Plagktai أو Kuáneai أو Suplegádes^(٣٩). كل هذه المواضع في البحر تقدم نفس منظر الصخور الضخمة، والرجراجة، والمتحركة التي لا تكف عن التحرك أفقياً ورأسياً. صورة فضاء تختلط فيه كل الاتجاهات، فيتبادل اليسار واليمين، والأعلى والأسفل المواضع بلا انقطاع دون أن يثبت أي منها على حال قط. فليس من قبيل المصادفة أن يتمركز واحد من التدخلات الكبرى لأثينة على الأفق الخاؤسي للصخور المتحركة: ففي اللحظة التي يمر فيها الرهان بخبرة البحر الهونتوس póntos المخيفة، البحر الذي لا سبيل إلى اجتيازه، تأتي أثينة فتقدم إليه مساراً، وترسوم له طريقاً پوروس póros هو في آن واحد مخرج وطريقة للخروج مما لا مخرج منه aporia وهي الحال التي يُفرق فيها البحر البحارة والملاحين.

أما هاتان القوتان الكوسموجونيتان، توخي Tykhe وكايروس Kairós، في علاقتهما المتكاملة، فهما ترسمان بتحديد أكبر محيط مجال الملاح، وغط النشاط البشري الذي يجد السبيل إلى ممارسة وجوده. في الفكر الإغريقي الأرخائي، تبدو توخي على هيئة قوة إلهية مختلطة وغامضة^(٤٠). وتوخي - بما هي ابنة أوقيانوس وتيثوس، وبما هي ربة بحرية وأخت ميتيس - على صورة البحر^(٤١)، فهي تعني التغير والتحرك. وعلى نحو أكثر دقة - وهذا هو وجهها السلبي - توخي تمجد ناحية كاملة من الحالة البشرية من خلال التصورات المتضادة للفرد، تتلاطمه اللجج، متقلباً مع هبوب الرياح، متدرجاً دون توقف، من هنا تارة، ومن هناك تارة أخرى. ولكن توخي لا تعكس فقط صفحة البحر المتغيرة. فلها صفحة أخرى إيجابية تقابل الأولى: إنها توخي التي تمسك الدفة بيدها وتقود السفينة مطمئنة نحو الميناء. في موروث تراثي كامل تعبر توخي ضمناً عن فرصة الفوز، عن بلوغ الهدف، عن تحقيق النجاح^(٤٢). هذه هي توخي عند پينداروس في الأنشودة الأوليمبية الثانية عشرة، تعتلي السفينة، وتتناول الدفة من بين يدي الران^(٤٣). وهذه هي توخي عند ألقمان، ابنة پروميشية Prométheia التي تضمن النجاح بفضل فن التنبؤ، البروميشية «وهذا هو المعنى الحرفي للكلمة» prométheia التي قنح السيطرة على الزمن وعلى الأشياء^(٤٤). ومهما يبدو لنا الوجهان مختلفين، متعارضين فإن وجهي توخي هذين لصيقان، لا يفصل أحدهما عن الآخر، مثل وجهي هيرميس المزدوج^(٤٥). وتكاملهما تنفك شفرته من خلال العلاقة التي تجعل نشاط الملاح لصيقاً بالفضاء البحري لا يفصل عنه. وكما أن فن التنبؤ يتطور بين بني البشر على خلفية مستقبل مجهول معتم مستغلق، كذلك فن مسك الدفة لا يعمل عمله إلا في إطار اختلاج البحر وما يعتمل فيه من حراك. لا يمكن أن تفصل حركة الدفة عن حركة الأمواج.

وتوخي هو التي جعلت المستقبل المجهول المستغلق يلحق بمجال الأشياء الممكنة. وهنا، عند هذه النقطة، نجد توخي تتجاوز مجال الملاحظة وتخرج على نطاق القوة الإلهية البحرية؛ وتصبح توخي نموذجية في الإحاطة بكل شكل من أشكال العمل البشري.

هذا الاتساع نفسه يطبع بطابعه المكون الثاني من الثنائي توخي كايروس، ألا وهو كايروس Kairos، وكايروس معناها الفرصة المواتية ^(٤٦)، ويأتي تشابك كايروس ليضاعف من تشابك توخي. وكايروس ليس قوة بحرية حقيقية مثل توخي، ولكنه يقيم علاقات متميزة مع المجال البحري. ولقد أمدتنا الحفائر الإيطالية في فيليا «مدينة الإغريقية القديمة» بالأدلة وهي آثار عليها نقوش ولها مدلول ثقافي يرجع تاريخها إلى القرن الخامس ق.م. تشهد على وجود ثلاثي بحري يضم كايروس الأوليمبي يكتنفه پومپاىوس Pampaos وزيوس أوريوس Oúrios ^(٤٧). من بين هذه القوى الثلاث - نجد پومپاىوس مجرد مرافق باهت، وزيوس أوريوس هو بلا شك أشهرهم؛ إنه زيوس رب الأنسام المواتية «وهو المعنى الحرفي لكلمة أوريوس» ^(٤٨). وهناك مزار من مزاراته، زعموا أن ياسون أسسه ^(٤٩) كان يقوم على الشاطئ الأسيوي من البوسفور، بوسفور ثراقي Thrake ^(٥٠). وكان الملاحون، قبل القيام برحلة عبر البحر القاتم «الأسود» Póntos Ácinos، يذهبون إلى هناك ويقدمون ضحية على أمل أن يكون البحر كريماً معهم، وأن يصبح بفضل ريع مواتية من زيوس بحراً كريماً Póntos Eúxeinos ^(٥١). ولكن النسمة oúros التي يبعثها زيوس إلى الملاحين ليست فقط ريحاً حاملة للفلك، بل إن اللفظة تعني أيضاً بالانسياب الاستعاري لحظة القيام ^(٥٢)، والفرصة المواتية التي ينالها الملاحون لينطلقوا مستبشرين إلى البحر ^(٥٣). والربط بين زيوس أوريوس Oúrios وكايروس يتخذ مزيداً من الدلالة. وأرسطوطاليس ^(٥٤) يبين أنه ليس في الملاحظة معرفة عامة تشمل كل الحالات الخاصة، ليست هناك معرفة يقينية بكل الأنسام التي تشق مياه البحر. والبحر پونتوس يظل بالنسبة إلى أوسع الرابطة خبرة دائماً هو «المجهول». وامتياز الريان لا يقاس بسعة معرفته، بل يُعرف من قدرته على التنبؤ والاكتشاف المسبق لفخاخ البحر التي هي أيضاً الفرص التي يعرضها على ذكاء الريان. وهناك قصيدة كاملة من قريض ألكايوس Alkaios تعالج موضوعاً محورياً هو أن السباق في البحر يتم على الأرض اليابسة ^(٥٥). زيوس أوريوس Oúrios يمكنه أن يرسل ريحاً تتيح القيام. ولكن لا بد للريان لكي يفيد منها أن يتنبأ بها ويرصدها. فربط زيوس أوريوس Oúrios - الذي يمثل الفرصة المقدّمة - بكايروس الذي يعني اللحظة الملائمة التي ينبغي أن يهتبلها الريان عندما يكون قد عرف يتبين عن بعد الفرصة التي ستقدم إليه لكي يمارس صنعته ومهارته ^(٥٦). هكذا

نرى كايروس البحري كما اكتشف في فيليا Velia، يعضده زيوس أوربوس، يظهر على هيئة انعكاس توخي القرينة، على مستوى الزمنية المحدود. وسواء كَوْنَت توخي وكايروس ثنائياً أم لم يكونا، فانهما كلاهما يبرزان سمة جوهرية من سمات الملاحه: التواطؤ الضروري بين الربان وبين العنصر البحري.

هكذا نجد - من يونتوس إلى كايروس، من الشكل الكوسموجوني العالي، شكل البحر المالح، إلى القوة التي أتت متأخرة، قوة الزمن الحادث - أن كل التمثيل الديني المصور للملاحه يتركز حول نمط الرجل الذي أدركنا من قبل قرابته بأثينة في مناسبات خدماتها المختلفة، ألا وهو الربان، والربان شخصية مركزية بالنسبة إلى الفكر الإغريقي، يفرض نفسه بخصلة كبرى وهي أن الدهاء الميتيسي كان نصيبه. استقرت منذ الإلياذة استقرار البديهية أن الدهاء الميتيسي وحده هو الذي يتيح للربان على الدفة أن يقود السفينة خير قيادة على الرغم من الريح^(٥٧). وفي كورس «مسرحية» «أنثيجونه» الذي خص به سوفوكليس «الإنسان»، ذلك الحيوان البشري الذي نجح باختراعاته، وحيله، ووسائله في الانتصار على القوى الطبيعية، وضع سوفوكليس الملاحه على رأس قائمة منجزات الكائن الزاخر بالموارد والإمكانات والذي يعرف كل الطرق pantopóros^(٥٨). أن نجد سيبلاً pōros - طريقاً أو مخرجاً أو وسيلة -، أن تغافل الريح، أن تكون دائماً يقطاً، أن تتنبأ بأسرع فرصة للتصرف، كل هذه الأفعال، كل هذه المناورات - هذه الحيل الآليات الميخاناي mechanai كما يقول الإغريق - تتطلب ذكاءً متعدد الأوجه، تتطلب الجنومه «ذكاء» gnome بولوبولوس «الراسع الحكمة» polúboulos الذي يستشفه بيندأروس لدى الربان^(٥٩). فالربان الذي يواجه البحر، الذي يواجه مكاناً «ترى فيه لحظة واحدة نسيمات معاكسة تهب من جهات السماء المضادة»^(٦٠)، لا يمكن أن يسيطر عليه إلا إذا أثبت هو نفسه أنه يتسم بمقدرة شبيهة على التحور، واتخاذ القيم المتعددة.

التنبؤ والاحتراز، اثبات اليقظة، قيادة السفينة القيادة المستقيمة، هذه بعض السمات الجوهرية لدهاء الربان الميتيسي^(٦١). وهذا هو أفلاطون يسجل أنه ليس هناك ربان يمكنه أن «يعرف سر غضب الريح أو مواتها»^(٦٢) ولهذا ينبغي عليه أن يظل بلا انقطاع يقطاً و«ألا يدع جفنيه أبداً تغلخان للنوم»^(٦٣). وأفلاطون نفسه يكتب أيضاً «إذا أراد الربان حقيقة أن يكون ماهراً في قيادة سفينته، ينبغي عليه بالضرورة أن يركز كل اهتمامه على الجو، وفصول السنة، والسماء والنجوم والرياح»^(٦٤). ورأس الدفة - مثله مثل داناؤس Danaos أول

ملاح وربان حسب حساب التوقعات pronoos^(٩٥) عليه أن يكون قد وزن كل هبة، وأن يكون كلاعب النرد الماهر^(٩٦) : عليه أن يتنبأ بهبات الريح، وأن يواجه الدهاء بدهاء مثله، وأن يتحين الفرصة المخططة ليقطب ميزان القوى. ورأس الدفة وقد ألقى به إلى البحر، وغاص في حراك البحر، يفيد من ذكائه كله ليصنع انحرافات السفينة بحركات الدفة وأن يوجه مساره مهتدياً بنقاط الاهتداء التي ترسمها له التجوّم علي قبة السماء^(٩٧). التوجيه، تصريب المسار، القيادة المستقيمة، ithúnein هذه هي التعبيرات العادية في معجم الملاحة، وعاديتها تُبرز في فن الريان أهمية مشروعه الذي هو كله مهارة في التنبؤ بالطريق بقدر ما هو المقدرة على تركيز النظر على النهاية النهائية للرحلة^(٩٨). من خلال طريق كله انحناءات، ومسارات مائلة، ودوائر معوجة، رسمتها حركات البحر ونزوات الريح، وعلى الذكاء الملاحي أن يعرف كيف يقود السفينة قيادة مستقيمة، دون انحراف أبداً عن الطريق التي تدبرّت مقدماً أن تتبعه^(٩٩). ونحن على بينة من أن كل تدخلات أثينة هي في جانب الريان، في جانب نصيبه النشيط في الملاحة، وذكائه الدهائي والتقني، وهي أمور تجدد فيها أثينة - من حيث هي ابنة زيوس - بحق انكاكاساً لدهائها الميتيسي.

ولكن لنترك إلى حين فضاء البحر ولنعد إلى الأرض البايسة، وعلى وجه الدقة إلى هذا الجزء من الفضاء الذي تجري فيه تجربة سباق يتواجه فيه أشد الرجال سرعة. هنا نلاحظ أن تدخلات أثينة في هذا المجال أكثر سفوراً منها في كل المجالات الأخرى. وليست أثينة - على شاكلة هيرميس أو هيراقليس - قوة دينية لصيقة بعلمة الرياضة^(١٠٠). ومع ذلك فهناك على وجه التحديد، في مكان المنافسة والمواجهة النضالية، يجد غودج عمل أثينة المحدد في الملاحة مجالاً آخر للتطبيق يناظر المجال الأول.

وباوسانياس عندما جاس من خلال مدينة اسبرطة في القرن الثاني الميلادي، تبين البقايا الأثرية للردود المتفرّد الذي لعبته أثينة في تجربة على أرض المباراة^(١٠١). كان هناك طريق يخرج من أجورا Agora، يسمونه Aphetais «خط الانطلاق»، وكان هناك في المنطقة المحيطة مباشرة، نصب لأثينة يوصف بلفظة Keleútheia كيليوثيا < ربة الطريق >، زعموا أن أوليسيس كرس التمثال به بعد فوزه في سباق الجري على القدمين الذي فرق طالبي الزواج من بينيلوبي Penelope. ويضيف باوسانياس معلومة دقيقة، فيقول إن أوليسيس أقام لأثينة Keleútheia كيليوثيا < ربة الطريق > ثلاثة أنصاب متمايضة، منفصلة بعضها عن البعض الآخر. فما السبب في هذا التكريس الثلاثي؟ وما هي الخدمات التي قدمتها

Keleútheia كيليوثيا <ربة الطريق> إلى خطيب بينيلوبي المسعد؟ إن لفظة Keleútheia كيليوثيا <= الطريق> صفة غير مألوفة لأثينة. فهل المقصود أنها حامية الطريق، وهو المعنى الذي يدعوننا إليه المدلول العادي لكلمة kéleúthos كيليوثوس <الطريق>؟ أم هل المقصود أنها حامية السباق، وهو المعنى الذي يدعوننا إليه السباق الأسطوري في مجموعته (٧٢)؟ ونظراً لعدم وجود أي نور يلقيه علم الاشتقاق يثير لنا الطريق (٧٣)، فإن معنى الصفة الشعائرية لأثينا لا يمكن إن نستخلصه إلا بطريقتين: أن نحاول من ناحية تحديد الصفة النوعية للعلاقة التي تقيمها أثينة بهذا النمط من الاختبار في المباراة، وأن نحاول من ناحية أخرى أن نحدد الصفة النوعية لطبيعة الروابط الامتيازية التي تربطها بأوليسيس. والحق أن السؤالين لصيقتان لا يتفصل أحدهما عن الآخر. والملحمة الهوميروسية تقدم إلينا الدليل عندما تكشف التواطؤ بين أوليسيس وأثينة في مجال الاختبار في المباراة الذي يتمثل في سباق الجري على القدمين (٧٤). فعندما وجد أوليسيس - بمناسبة الألعاب التي أقيمت على شرف پاتروكلوس Patroklos - أنه، وهو الواسع الدهاء، سيواجه أياكس Ajax، السريع، أحس بالحاجة إلى دعاء أثينة لكي تتولى الاختبار: «استجيب لي، يا أيتها القوية، وتعالى برحمتك لتقدمي النجدة إلى قدمي...». فلم تتأخر الاستجابة؛ ويث أثينة في أوليسيس مزيداً من الهمة وأسقطت غريمه. «في نفس اللحظة التي أوشكاً فيها على القفز لنيل الجائزة، انزلق أياكس في أثناء الجري - جعلته أثينة يتعثّر - في الموضع الذي افترشه روث الثيران الخائفة وقد عقروها لتكون أضاحي على شرف پاتروكلوس». لم يشك أحد في فهم ما حدث، وكان أياكس أقل الجميع شكاً (في تدخل أثينة لتسقطه وتنصر أوليسيس الذي كانت معه دائماً تتولاه كما تتولى الأم ابنتها، فقال: «آه! لكم عرفت» أثينة) كيف تجعل قدمي تعثران، الربة التي كانت هنا في كل وقت وأن، كالأم، بجانب أوليسيس، تحمل إليه النجدة».

كان أوليسيس وأثينة متفاهمين تفاهم اللصوص في السوق. ولقد كانت أثينة هي التي حلا لها أن تذكر أوليسيس، في اللحظة التي كان فيها أوليسيس، دون أن يعلم، قد بلغ لتوه سواحل إيثاقه Ithakē. اتخذت أثينة التي شاعت أن تجرب دهاء محسوبها شكل صبي، وكشفت له اسم البلد التي صعا فيها لتوه من غفوته (٧٥). وحتى لا يفضح أوليسيس نفسه، سارع ليخترع لها عدة أكذوبات جميلة: «فلم تكن الحيل الماكرة تعيي قريحته قط» (٧٦). واستمعت إليه أثينة مبتسمة: «أي مكار، أي لص، حتى لو كان إلهاً، يفوقك في كل صنوف الحيل الماكرة!... ستعود إلى البلد، ولن تفكر إلا في حكايات اللصوص، والأكاذيب المحببة إلى قلبك منذ الطفولة... حسمك هذه الحكايات! نحن اثنان صادعان باللعبة: حتى إذا عرفتُ

أنك أقوى أبناء الغانية في الحساب والكلام، فإن قريحة أثينة (دهاءها المتييسي) وألاعيبها kérde هي ما يتباهى به الأرباب جميعاً...» (٧٧).

وفي اختبار السرعة نجد نفس السيناريو الذي وجدناه من قبل في سباق العربات. فأوليسيس مثله مثله أنطيلوخوس Antilokhos، أقل قوة من منافسه المباشر، ولكنه هو، لا أياكس، الذي حصل على الجائزة، كان أنطيلوخوس، قد تلقى نصائح أريية، ففاز بفضلها على الخيول الأسرع، لأنه عرف مسبقاً كيف يتوقع السياق. أما أوليسيس فقد انتصر بفضل تضافر الظروف التي يبدو - اعتماداً على الصياغة الهوميروسية - أنها اعتمدت على تدخل أثينة وحدها، ولكنها تترجم على المستوى الملحمي السمة المستغلقة التي تستعصي على التنبؤ والتي يتسم بها كل موقف مباراة، والفائدة التي يحققها الدهاء المتييسي يقيناً. فإذا كان أياكس السريع قد افترش روث البهائم، فمعنى هذا أنه لم يتنبأ بالعقبة التي لم يسه غريمه الذي حمته أثينة إلى تنبيهه إليها وجعله يتحاشاها، بل ساعد بلا شك على نشأة العقبة تحت قدميه. صحيح أن «أثينة جعلته يتعثر»، ولكن ليس هناك من يستطيع بدون الاستعانة بالدهاء المتييسي أن يتنبأ بضيق الطريق على نحو يتيح الفرصة للتقدم على المنافس، أو أن يعرف مقدماً المنطقة الموحلة التي تجعل منافساً متقدماً تقدماً مفرطاً يتعثر وينزلق. وأوليسيس إذ كرس تمثالاً صنماً على شرف أثينة Keleútheia كيليوثيا "ربة الطريق"، أراد في آن واحد أن يبرز مشاركة الذكاء، مشاركة تضعهما معا تحت راية الدهاء المتييسي (٧٨) وأن يشدد على الدور الذي ينهض به الذكاء الماكر في مباريات التنافس.

هذه الأثينة التي كانت صورتها موجودة قرب المكان الذي عرف باسم «خط الانطلاق»، هل يمكن أن تكون قوة «الانطلاق الناجح»، مثل الأثينة التي نعرفها من هذا النقش الأتيكي (٧٩) وتكون هي أثينة ربة الانتصار على الحيط الذي يحمل أياكس نفقاته في «الإلياذة»؟ هذا الموضوع الذي يسمى أفيتايس Aphetais (٨٠) يشتمل اسمه يقيناً من اسم خط الانطلاق أفيسيس áphesis في ساحة الرياضة الكلاسيكية. ولكن هناك سببان شعائريان يدعوان إلى عدم تمييز أية علاقة خاصة بين أثينة ربة الطريق و«الانطلاق» بالمعنى الضيق للكلمة. أولاً لحظة الانطلاق كانت في أسبرطة موضوعة رسمياً تحت حماية قوتين دينيتين آخرين هما : الديوسقوريان Dioskouroi «الأخوان كاستور Kastor وپولوديوكوس Polydeukes» اللذان كانا يوصفان بالأفيتيريوين «حماة الانطاق» aphetéroi (٨١)، وكان تمثالاهما يقومان على الأرجح عند مدخل «ساحة مارس» عند الاسبرطيين، وهي ساحة الدروموس Diómos (٨٢)

التي كان الشباب في زمن پاوسانياس لا يزالون يذهبون إليها للتدريب على السباق. وهناك علاوة على ذلك رواية تراثية يذكرها نفس الرحالة < پاوسانياس >، تقول إن الحامي عند الانطلاق إلى الاختبار الذي تواجه فيه خطاب بينيلوبي كان اسمه أفيتايموس Aphetaios^(٨٣)، وكان قوة تختص بالهمة والعزم، وزعموا أن قتاله كان يقوم في نفس المكان الذي جرى فيه الاختبار. وإذا كانت هاتان الروايتان تبرزان أهمية الانطلاق في الفكر الديني، فإنهما تستبعدان أيضاً كل خلط ممكن بين أثينة <ربة الطريق>، وبين أن تكون ربة <للالنطلاق الناجح> ^(٨٤)، ولكننا نجد في آيات الحمد التي يرفعها إليها أوليسيس جزئية توضح معنى هذا الصفة التي وصفت بها أثينة: فأوليسيس، الفائز في الاختبار، يخصص ثلاثة أنصاب متميزة بعضها عن البعض الآخر ^(٨٥). هل هو حمد ثلاثي؟ أقرب الظن أن السبب هو أن كل ساحة سباق، كل دروموس، فيها ثلاث نقاط خطيرة kaïroi، ثلاث فرص. هي في آن واحد، لحظات ومواضع.

أولاً: النقطة الأولى هي نقطة الانطلاق - áphesis الأفيسيس - حيث يكون على المتسابق أن يشب بكل همة لكي يضمن لنفسه أفضل ميزة، في الخطى الأولى.

ثانياً: النقطة الثانية: هي المنعطف kámpteron الكامپترون، حيث يكون على المتسابق أن يلف، نصف لفة لكي يعود من مسار مواز للأول. و«مفرع الخيل» في مضمار الخيل في أوليمبيا ^(٨٦) يبين على أكمل وجه أخطار الدوران في المنعطف. اجتياز المنعطف ملتصقاً بالخافة، مس حدود المسار بكبح الحصان الأيسر ودفع الحصان الأيمن، دون الاشتباك بعربة منافس آخر: هذه المناورات تتطلب من القائد المهارة كل المهارة.

ثالثاً: النقطة الثالثة، وهي أيضاً اللحظة الحاسمة الثالثة وهي خط الوصول térma التيرما ^(٨٧). ونهاية السباق يمكن أن تكشف كل التقديرات التنبؤية.

وأثينة كيليوثيا Keleútheia <ربة الطريق> في أسبرطة، بما هي حامية النقاط الثلاث، المواضع الثلاثة واللحظات الثلاث الحاسمة في السباق، لا تكتفي بالسير على الطريق بصحبة أوليميس، بل هي تحكم مكان السباق، وتهيمن على الاختبار في كُلِّتِهِ، لأن الدهاء الميئسي يتحدا هنا، كما يتحدا في غير هذا المجال، امتياز التنبؤ بمجريات السباق ويتسييره من أوله إلى آخره. ولدينا وثيقة مصورة يمكن أن تأتي لتدلي بشهادتها عن حرص أثينة وأثره في مضمار السباق والمباراة، هذه الوثيقة المصورة هي اللوحة الحجرية المسماة «أثينة المهمومة»، المحفوظة تحت رقم ٦٩٥ في متحف الأكروبوليس، وفيها تظهر أثينة متعممة بخوذة،

وترتدي بردة البيبلوس، تتكئ بيدها اليسرى على رمح، ويبدو عليها أنها تتأمل، تظامن برأسها، أمام «عمود». وقد حلا للباحثين حيناً من الزمن أن يروا فيها شكل «العقل» الإغريقي^(٨٨). ولكن هذا التفسير الهوماني والاستطقي قد هزت أركانه مؤخراً دراسات مدققة معتمدة على علم الآثار قدمها ش. بيكار Ch. Picard^(٨٩) وف. شامو Fr. Cha-moux^(٩٠). والاثنان يتفقان على أن نقطة الارتكاز في تفسير اللوحة الحجرية هي معرفة معنى «العمود» العجيب القائم أمام أثينة. أما عندما يصلان إلى مرحلة التحديد الدقيق لكنه العمود، فإن الاختلافات بينهما تظهر للعيان. يذهب بيكار إلى أن هذا العمود هو علامة حدودية تُعلم حدود المدينة. أما شامو فيذهب إلى أنه حجر من تلك الأحجار التي ترسم في ساحات السباق خطوط الانطلاق والوصول. في الحالة الأولى تكون أثينة المهيمنة هي أثينا Horia "هوريا"، ربة حربية، وتقف مائلة متكئة متألمة من أجل الدفاع العنيد عن أرضها. في الحالة الثانية تظل أثينة المتألمة أمام حجر الاستاد «حالة» دون أن تراودها أية هموم على الإطلاق: «إنها تستحضر في مخيلتها صروف السباق القادم وما تكتنفه من شكوك»^(٩١).

عندما ألحق شامو اللوحة الحجرية بسلسلة من المصورات فقد حدد نهائياً أن «العمود» لا يمكن إلا أن يكون علامة تحديد حجرية «ترمز إلى السباق الذي تهيمن أثينة عليه». ولكن الملف الكامل الذي أعدناه يباعد بيننا وبين أن نرى على اللوحة الحجرية المحفوظة في متحف الأكروبوليس أثينة تتأمل في شكوك تكتنف النصر، كما يتصور شامو^(٩٢). أثينة، يقيناً، «تتأمل» لأن النصر يكتنفه الشكوك ولأن الألعاب تدور في مكان مفتوح، ولكنها في هذه الحالة «تتأمل» بالمعنى الإغريقي لكلمة يتأمل modesthai التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالنشاط العقلي للدهاء المييسي. أثينة التي تتكئ على الرمح، وتظامن برأسها نحو الحجر الذي يعلم خط الانطلاق، كما تظهر على لوحة الأكروبوليس الحجرية ليست صورة «العقل»، بل صورة «الحرص» phronesis "فرونيسيس"، إنها تسعى إلى التنبؤ بصروف السباق، وتتشغل بالتفكير في السباق الذي ستولاه.

والأمور لا تجري في ساحة السباق على نحو يختلف عن الفضاء البحري. بل إن الفوز في السباق في البحر يقتصر على الأرض اليابسة قبل مغادرة الميناء^(٩٣). والفائز هو دائماً من لديه في جعبته من الحيل أكثر مما يمكن أن يتصور منافسوه. وإذا كان اختبار البطولة يبدو عليه أنه يجري فيما يشبه أن يكون ساحة مغلقة رسم الحكام حدودها، وجعل للأداء فيها قواعد لا بد من الخضوع لها، فإن كل نشاط مباراة - سواء كان اختبار سرعة أو سباق عربات

- يجري في مكان يناظر من وجهة نظر معينة مكان البحر. ومكان المباراة بنقاطه الخطيرة، وحظاته الحرجة، هو المكان الذي تكون فيه التقلبات كلها ممكنة، وتكتنف الطريق الذي ترسمه قواعد اللعبة كل السبل التي يعرف الدهاء الميئسي كيف يشقها ويفتحها لنفسه، إنه مكان متحرك، كثير التحور يتخذ فيه تدخل أثينة بالضرورة الشكل الذي يمنحه لعب الدهاء الميئسي في الملاحة لمناورات التصدي لحركات البحر ونفثات الرياح.

لكي نحدد على وجه الدقة تعريف أثينة البحرية الذي كنا قد وصلنا إليه، نجد مقارنة تفرض نفسها بين أثينة ابنة ميثيس وبين القوى الإلهية المختلفة التي تتدخل مثلها في مجال البحر، إما بطريقة دائمة مثل پوسايدون، وإما بحسب الظروف مثل الديوسكوريين. ومن بين جميع القوى التي تشترك مع أثينة في مجال عمل يمكن أن تكون أشكال تدخلها فيه متمايزة تفرق بعضها عن البعض الآخر، لا جدال في أن پوسايدون هو المنافس الذي يؤخذ بأكبر درجة من الجدة. لا يقتصر الأمر على أنه يعتبر في عالم الأوليمبيين الإله الكبير للبحر^(٩٤)، بل هو في التراث «منقذ السفن»^(٩٥). والمقارنة الأولى بينهما «پوسايدون وأثينة» تقودنا إلى تبيان فرق جوهري في وسائل عمل كل منهما. عندما يظهر پوسايدون لينقذ السفن ويخف بالنجدة إلى الملايين الذين يدعونه، فهو لا يبرز من وسط العاصفة، ولا يأتي ليساعد الرمان، وليفتح له طريقاً من خلال الزوابع. بل يعمل بأسلوب يطابق سمته الأساسية بما هو قوة العنصر البحري؛ وهكذا نرى پوسايدون يهدئ عنف البحر. ويضع نهاية لغضب اللجج التي أثارها. والبحر يكف عن الهياج عندما يهدأ پوسايدون. وعندما كان البحارة يأتون ليعلقوا في نصبه واحداً من هذه النذور التي أخرجت لنا مكتشفات پينتيسكوفيا Penteskouphia منها عشرات القطع، فقد كانوا يفعلون ذلك طالبين منه عوداً سالماً، أو ليشكروه على رحلة بلا أخطار^(٩٦). أما أثينة فكانت تنهض بنصيب نشيط في الملاحة، بالقدر الذي يبدو پوسايدون كأنه لا يلعب فيها إلا دوراً سلبياً في ظاهره.

نفس هذا التباين بين القوتين الإلهيتين نلاحظه في مجال مجاور يتواجه فيه الإنسان بتواجهاً مباشراً: مجال الخيل، سواء خيل الركوب أو خيل الجر^(٩٧). والمقارنة يسهل إجراؤها لأن الفكر الإغريقي يحلو له أن يشدد على التطابقات بين السفينة والحصان^(٩٨)، وبين الدفة واللجام^(٩٩). في هذا المجال الآخر الذي تقابل فيه أثينة هيبيا Hippias پوسايدون هيببوس Hippios، نجد ميزان القوى يتحدد على مستويين متميزين: مستوى حصان الركوب، والثاني مستوى الجر الذي يتكون من العربة والخيول المكندة.

وسواء كانت الحالة حالة حصان ركوب أو حصان جر، فإن خط القسمة بين القوتين -
 پوسایدون وأثینة - واضح. بل إن التضاد بين وسائل عمل كل منهما تبرزه جزئية شعائرية من
 مكونات میثوس أثینة خالینیتیس Chalinitis (ربة الشكيمة): ففي اللحظة التي تقدم فيها
 أثینة إلى بیلیریفون الأداة الكامحة التي ستمكنه من السيطرة على حصان فائق
 الپوسایدونية، نراها تُذكر مَنْ تولت حمايته بأن عليه أولاً أن يرفع أبيات الحمد إلى پوسایدون،
 وأن يعرض پیجاسوس Pegasos مزوداً بالشكيمة على مروض الخيول Damaios، وأن يقدم
 إليه أضحية عبارة عن ثور أبيض^(١٠٠). بهذه الطريقة، التي تبين بها أثینة على نحو واضح
 أن السيطرة على الحصان لا يمكن أن تتحقق إلا بموافقة «پوسایدون» سيد الخيل وبرضائه، تبين
 بصورة مؤكدة أسلوب عملها وأسلوب عمل پوسایدون.

والأضحية التي تقدم إلى پوسایدون في مجال الخيل لها ما يقابلها في أضحية أخرى
 تصدر عن نفس النية، وتقدم إلى نفس القوة الإلهية، ولكنها هنا في مجال الملاحه. في
 التراث الأرجونوتيكي نجد پوسایدون إله البحر الكبير هدف علامات إجلال مختلفة يخصه بها
 الملاحون الأوائل، ويرفعونها إليه بطريقة لها دلالتها، فهم يرفعونها إليه عند طرفي رحلة
 الملاحه، أي عند الانطلاق وعند الوصول. في إحدى المأثورات^(١٠١) نقرأ أن ملاحی الأرجو
 كرسوا ساحة مقدسة لپوسایدون عند مدخل البحر الضنين Póntos Axeinos «البحر الأسود،
 الذي كانوا يسمونه البحر الكريم Póntos Euxeinos على عكس تصورهم الفعلي»،
 متوسلين إلى رب السفن أن ينجيهم من حركة الصخور الرجراجة المتلاطمة. وبالمقابل عندما
 يعود هؤلاء الملاحون أنفسهم من مهمتهم يقدمون إليه سفينتهم في نصبه الكورنشي على البرزخ
 الإشموس^(١٠٢). وهناك مأثورة أخرى تشهد عليها قصيدة فاليريوس فلاكوس Valerius
 Flaccus^(١٠٣)، وودّ فيها أن ياسون، قبل ركوب السفينة، قدم علناً إلى پوسایدون
 وزيفوروس Zephyros وجلاوكوس Glaukos أضحية تتمثل في ثور مُحلى بأشرطة رفيقة
 قمرزية اللون، كما ضحى ببقرة فتيه على شرف ثيتيس. في أثناء هذه التضحية توجه ياسون
 إلى پوسایدون ليقدم إليه بكلمات الاحترام والإجلال السفينة الأولى التي تهبأت لتعبر البحر:
 «صفحاً، يا من تهيمن على اللجج المزیدة، يا من تحيط الأرض قاطبة بمياه البحر. إنني أعرف
 أنني أول إنسان من البشر يغامر بسلوك طريق محظور علينا؛ وأعرف أنني أستحق أن أكون
 لعبة العواصف...» ويعد أن ألقى ياسون مسئولية جراته على پیلیاس Pelias، أنهى صلاته

بهذه الكلمات التي تحدد بدقة شديدة الأسلوب التخصيص لعمل پوسایدون: «فاقبل هذه السفينة... فوق أمواجك ولا تغلأها بالغضب.» ويسري على السفينة ما يسري على الحصان: قبل استخدام أي منهما لابد من العمل على استمالة پوسایدون ونيل رضاه. وپوسایدون في المجالين، مجال الخيل ومجال السفن يتسم بنفس السمات: وكما أنه رب الخيل، كذلك هو يمارس على البحر وعلى السفن سيادة مفعمة بالريّة.

ولا تنتهي المقارنة بين المجالين، مجال الخيل ومجال السفن عند هذا الحد؛ بل من الممكن دفعها إلى أمام، انطلاقاً من أضحية ياسون التي قدمها إلى پوسایدون. ونحن نلاحظ أنه كما أن بيلليرون قدم إلى پوسایدون حصاناً مزوداً بالشكّمة تم ترويضه برعاية أثينة، كذلك السفينة التي قدمها ياسون لپوسایدون كانت دُرّة نفذتها أثينة. والتراث الإغريقي كله يشهد على ذلك. ففي قصة أبوللونیوس الرودسي نجد <أثينة> ابنة زيوس وميتيس تتراأس مراحل البناء المختلفة؛ والتجار أرجوس يتلقى الأوامر منها ^(١٠٤)، وكانت الربة أثينة نفسها هي التي تختار الأشجار التي تمّت فوق ربوة پيلیون Pelion ^(١٠٥)؛ وهي التي تقطعها وتجهزها بالبلطة، وتضع العروق المتناظرة drúchoi ^(١٠٦) التي تمسك هيكل السفينة أزواجاً، وهي - ختاماً - التي علمت أرجوس فن استخدام المسطرة في قياس العوارض الخشبية ^(١٠٧). ونجد أثينة في ميثاق أخرى تلعب دوراً لا يقل حسماً؛ فإذا قال قائل إن داناوس Danaos هو الذي صنع أول سفينة، فما كان ذلك إلا بنصح من أثينة ويعون منها ^(١٠٨).

فالمقارنة بين الحصان وبين السفينة تؤدي إلى معرفة وجه جديد لتدخل أثينة في مجال الملاحه. ثم إننا نلاحظ أن هذه المقارنة تؤدي إلى إكمال وتحديد أكثر دقة لأسلوب عمل أثينة في مجال الخيل. ولقد بدا لنا على المستويين اللذين ميزناهما - وأولهما خيل الركوب وثانيهما العربة وخيل الجر - أن خط التحديد الفاصل بين أثينة وپوسایدون يتبع مساراً خصباً بكل منهما. والواقع أن عمل أثينة على مستوى العربة التي يجرها الخيل أكثر تعقيداً مما كنا نتصور: فهو لا يقتصر على قيادة العربة والخيل، بل يتسع ليشمل تصميم وصناعة هيكل العربة والأجزاء الخشبية المختلفة. و«الأشودة الهوميروسية إلى أفروديتي» تذكر أن أثينة هي أول من علم التجارين صناعة العربات وعربات النقل المحلاة بالبرونز ^(١٠٩). فيما يتعلق بالعربة والسفينة، يبدو إذن أن اختصاص أثينة مزدوج يشمل فن البناء وفن القيادة جميعاً.

البناء والقيادة هذان نموذجان من العمل نجد أنفسنا مدفوعين أكثر فأكثر إلى اعتبارهما دالين على التباعد أكثر منهما دالين على التشابه. ولكنهما في نظر الإغريق يمثلان أنشطة تتيج تناظراً كبيراً. وهناك إشارات مختلفة متصلة بأثينة تسمح بأن تغترف منها الدليل على ذلك. ففي قصة أبوللونيروس الرودسي، نجد تيفوس، ربان السفينة، بعد اجتياز سيمبليجاديس Symplegades >عمر الصخور الرهيبة>، سعيداً بالإفلات من تصادم الصخور الرجاجة ونجده يرد الفضل كله إلى أثينة التي دفعت السفينة فعلاً في اللحظة الحاسمة. ومع ذلك فلم يكن هذا الوجه من عمل أثينة هو ما استحسن تيفوس الإشادة به. إنه يشكر أثينة >ربة> البناء، أثينة التي أحكمت ضم القطع الخشبية معاً ضمّاً صلباً بالاستعانة بالخوابير^(١١٠)، كأنما لم يكن هناك فرق حقيقي بين هذه الأثينة وتلك، بل كان بينهما مجرد تناظر، هذا التناظر الذي يثبته شارح قديم عرفنا أهميته في تعريفه أثينة الأثويا الزاغة aithuia. فشارح لوكوفرون، صاحب الحاشية، قبل أن يشرح أن أثينة توصف بأنها «زاغة البحر» لأنها علمت البشر أن يبحروا وأن يشقوا لأنفسهم في البحر طريقاً، يبسط تفسيراً آخر يربطه ربطاً وثيقاً بالتفسير الأول: لقد وصفت أثينة بالزاغة aithuia «لأنها هي الحرص، فرونيسيس phrónesis، الذي يبني السفن»^(١١١). والمعنى واضح: إذا كان النشاطان - البناء والقيادة - ينسبان هنا إلى أثينة واحدة، هي أثينة >ربة> البحر ذاتها، فإنما يرجع ذلك إلى أنهما كلاهما ينتميان إلى نفس غط الذكاء الذي يميز أثينة، إلى دهائها المبتعسي أو حرصها.

قُطّاع الشجر، النجارون، بناء السفن، كل هؤلاء فنيين كانوا في التراث بنعمون بحماية أثينة وحظرتها. ونحن نعرف في الملحمة الهوميروسية ميلها العظيم إلى تيكتون هارمونيديس Tektón Harmonides، النجار، ابن فني التراكيب المحكمة «الذي كانت يدها تعرفان كيف تصنع الروائع من كل صنف»: وتيكتون هذا هو الذي أنشأ tekténasthai سفن باريس Paris >المسمى> ألكسندر^(١١٢). هل يقطع هذا النجار صالبة السفينة قطعاً صحيحاً مستعيناً بالحيط؟ إذن فقد أفاءت عليه أثينة من فضلها فمناحتة مهارة شغل الخشب^(١١٣). هل المطلوب صناعة محراث، وتشعيق الخشب المقوس في الكعب وضبطه في القصبه؟ تلك إذن مهمة «خادم أثينة» ينهض بتنفيذها^(١١٤). وكما علمت أثينة عمال الخشب كيف يصنعون سفينة أو محراثاً، كذلك علمتهم فن صناعة العربات وعربات النقل.

ومواء كان الأمر أمر صناعة عربة أو محراث أو سفينة فإن اختصاص أثينة يشمل كل مراحل شغل الخشب: قطع الأشجار، مسح الألواح، توضيب قطع الهيكل الخشبي المختلفة، كل العمليات التي تتطلب نفس الدهاء المبتسي. وقد جاء في الملحمة بالفعل «أن القوة ليست هي التي تصنع قاطع الأشجار الجيد، بل الذي يصنعه هو الدهاء المبتسي»^(١١٥). وكل نجار في البداية قاطع أشجار، يبدأ باستخدام البلطة في قطع الأخشاب التي اختارها بنفسه في الغابة^(١١٦). فعندما قررت أثينة أن تصنع سفينة الأرجونوتية، فقد حرصت أولاً ما حرصت على الذهاب إلى بيليون لتجهز الخامات. فلما تم قطع الأشجار، بدأ إعداد الألواح وضبط سمكها^(١١٧). وهناك موروث ميثي في الأغاني القبرصية يثبت أن تلك مهمة تولتها أثينة. ولقد جاء في التراث أن القنطور خيرون عندما صنع الرمح العجيب الذي تسلح به بيليوس قبل أخيليس بدأ بقطع شجرة الدردار التي اختارها خاماً؛ وهيفايستوس الحداد زود الخشب بطرف معدني وحوله إلى سلاح حرب؛ أما أثينة فقد تولت بعناية مسح وسفرة خشب الرمح^(١١٨). وبعد الفراغ من مسح الأخشاب وتجهيز الخامات، كان النجار صانع السفينة أو العربة أو المحراث يقوم بالتوضيب والتمشيق والتثبيت بالخوابير^(١١٩). ومن العمليات المنتشرة أوسع الانتشار في صناعة السفن في بلاد الإغريق، عملية تتلخص في الابتداء عند صناعة جسم السفينة بتثبيت الحواف بطريقة العاشق والمعشوق والخوابير^(١٢٠). في هذه المرحلة البالغة الأهمية من مراحل صناعة السفن نرى أثينة تترأس العمل بحسب ما جاء في «الأرجونوتية»: «فبينما أخذ أرجوس في تشييت الحواف بالخوابير، كانت أثينة تنفث في السفينة قوة إلهية»^(١٢١). إذن كل عمليات شغل الخشب ترد مجتمعة ومتراطة بعضها ببعض في تصوير ميثي لأثينة البحر التي ترسخت صانعة للسفن.

ولكن هذه العمليات في تتابعها المتدرج يتولاها شخص يتميز بنفس المهارة في فن قيادة السفينة وفي فن بنائها على السواء. هذا الشخص الذي تحميه أثينة هو البطل الذي يجسم بالنسبة إلى الإغريق كل الدهاء المبتسي الإنساني. ذلكم هو أوليسيس. فممن أن قررت الآلهة أن يرحل عن الجزيرة التي حبسه فيها كاليفسو Kalypso، شرع في بناء سفينة؛ فقطع عشرين شجرة بالبلطة، وهذبها بمهارة؛ وبعد ذلك قام بتقطيعها بعناية على الخيط؛ وفي النهاية ثبت الحواف بطريقة العاشق والمعشوق^(١٢٢). فلما نصب الصاري ونشر القلع على هذه السفينة التي بناها بما هو معلم نجار، «جلس أوليسيس إلى الدفة وقاد السفينة رباناً قديراً، دون أن تأخذ فتنه غفوة قط، وكانت عينه ثابتة على نجوم الهلياديس الثريا السبع ونجمة الكلاف التي لا تغيب إلا متأخرة، ونجمة الدب التي تسمى أيضاً العربة وهي النجمة التي لا تغوص

قط في حمامات المحيط الأوقيانوس، بل تدور في مكانها تترقب الجوزاء أوريون Orion (١٢٣). وفي أعرق أعماق الليل، في تلك الليلة التي يسميها إسخيلوس «أم الكرب بالنسبة إلى الريان الحريص» (١٢٤)، قاد أوليسيس السفينة بدهاء ميتيسي يساوي دهاء الميتيسي في بناء سفينته.

ويمكننا مع ذلك أن نحاول التحديد بدقة أكبر لنبين كيف يمكن لنشاطين متمايزين أشد التمايز مثل التجارة وقيادة السفن أن يتم التفكير فيهما من خلال نموذج عقلي واحد. في سجل العمليات التقنية التي يقوم بها التجار والتي نوهنا بها أغفلنا عملية محتمل مكاناً هاماً في شغل الخشب، ألا وهي: عملية استخدام الخيط الذي يمكن من قطع العروق والألواح مستقيمة (١٢٥) «يخط الخيط مستقيماً على الخيط» *epi státhmen ithunein* تلك عبارة متوارثة في الأدب الملحمي تصور التجار الماهر (١٢٦) وبناء السفن القدير (١٢٧). فالخيط هو صورة من صور الاستقامة (١٢٨)، «الخيط الذي يستخدم في قطع صالبة السفينة قطعاً مستقيماً على يد نجار خبير يعرف فنه حق المعرفة بالإهام من أثينة» (١٢٩). والتعبير «يخط الخيط مستقيماً» *ithunein* الذي يعرف عمل الخيط إذ يرسم طريقاً لا يلتوي إلى يمين أو شمال، هو في اللغة الإغريقية أيضاً تعبير اصطلاحي فني يستخدم في مجالين تبيناً من قبل توازيهما الوثيق: من ناحية مجال الملاحة حيث يدل على مسار السفينة التي يقودها الريان بفضل الدهاء الميتيسي، كما تقول الإلياذة. على خط مستقيم في البحر من خلال الرياح والمد والجزر (١٣٠)؛ ومن ناحية ثانية مجال قيادة العربة التي يعرف قائدها، المتمكن من الدهاء الميتيسي، كيف يقودها قيادة مستقيمة نحو الهدف، دون أن يحيد عن الطريق أبداً (١٣١). من خلال واقع الألفاظ الذي عرضناه يبدو أن الدليل يقوم على أن التجار عندما يصنع عربة أو سفينة، يستخدم نفس نمط الذكاء الذي يستخدمه الريان والسائق عندما يقودان، هذا يقود السفينة في البحر، وذلك يسوق خيله المكدنه إلى العربة على الطريق. ومن هنا فإن تصوير أثينة ليس فيه فارق بين البناء والقيادة، بين أن تقطع صالبة السفينة مستقيمة على الخيط وبين أن تقاد السفينة مستقيمة في البحر. ولما كانت السفينة والعربة مشاركتين معاً في ذكاء أثينة التقني، فإنهما يبديان على هيئة أداتي فعل أكثر مما يبديان على هيئة أداتين مصنوعتين.

وهناك سمة من سمات مفردات الدهاء الميتيسي يمكن أن تبرهن على الوجه المزدوج لعمل أثينة. فمن بين التعبيرات التي تستخدمها اللغة الإغريقية للدلالة على مفهوم التدبير،

التخطيط، التأمل، نجد تعبيرات تلجأ إلى صور من صيد الحيوان وصيد السمك، فيقولون يضفر حيلة metin plékein كما يقولون يصنع بالضفر جابية أو فخاً لصيد الحيوان؛ ويقولون ينسج خطة metin huphainein كما يقولون ينسج شبكة لصيد السمك أو لصيد الحيوان^(١٣٣). ولكن هناك تعبير ثالث ينافس التعبيرين السابقين هو ينجر حيلة tek-tainesthai metin^(١٣٤). وهذا الفعل "ينجر" tektainesthai فعل يدل على شغل الخشب ونشاط النجار، فالمحتال يدبر أو يصنع الحيلة كما يصنعالقطع الخشبية المختلفة التي تكون الفخ وتشكل أداة الحديعة. من هذا القبيل حصان طروادة الشهير، فهو في وقت واحد حيلة حربية أوحث بها أثينة إلى أوليسيس، وأداة خشبية صنعها إبيروس Epeios بمعونة الربة نفسها^(١٣٥). في السفينة وفي العربة - وهما من منتجات ذكاء أثينة وأدواته - نجد نفس الدهاء المييتيسي الذي يصمم ويصنع بنفسه الأدوات التي تخدم مشروعاته وتحققها. وهناك «قصيدة قصيرة من النوع المسمى» إبيجراماة تذكر اختراع السفينة، فتقول إن أثينة هي أول من صممها «حرفياً» = تأملها < médesthai^(١٣٦)، هي التي أنشأتها بعملية ذكاء وفي الوقت نفسه بنشاط له طابع تقني.

في ختام هذه المقارنة والمعارضة بين أثينة وبين پوسايدون في المجال المزدوج الخاص بالسفينة والحصان، نجد أنفسنا متقادين إلى تأكيد الدور الإيجابي المضاعف الذي تتولاه أثينة، وهو على عكس ما اختص به پوسايدون من دور تغلب عليه السلبية في أغلب الأحوال، ويبدو محصوراً في ممارسة سيادة توشك أن تكون إسمية. ومع ذلك فلا بد لنا - قبل أن نتعرف نهائياً بمسار هذا الخط الفاصل بين قوتين إلهيتين متنافستين - بأن نختبر، بعرضه على عدد من المواقف الميثية أو الثقافية التي يبدو أنها تكذب هذا التحليل تكذيباً عنيفاً، قلّ هذا العنف أو زاد. ألسنا نرى پوسايدون في الفصل الذي أداره هوميروس في فيثاقيا يتخذ هيئة الإله الكبير الذي يحمي أمة من الملاحين والمعداوية؟ ألسنا نجد في نُصَب على رأس سونيون Sounion وثيق الصلة بريان ميثي اسمه فرونتيس Phrontis أي الحريص الأريب؟ وأخيراً ألسنا نرى پوسايدون في التراث الأرجونوتي أباً لأنكاپوس Ankaïos الذي ترسخت شهرته رسماً للدفعة حتى استحق أن يخلف تيفوس، الذي كانت أثينة تحميه، فيجلس إلى الدفة في سفينة ياسون طوال النصف الثاني من الرحلة؟

أما الفصل المتصل بفيثاقيا «جزيرة عند مدخل البحر الأدرياتيكي هي الآن كورفو» فهو يقع في نطاق حلقات تدخّل ليثوكويا Leukothea. ولقد تمكن أوليسيس بفضل الطلسم

الذي أحضرته «زأغة البحر» من بلوغ أرض الفيثاقيين Phaiakes والإفلات من غضب
 پوسايدون. وكان رعايا ألكينووس Alkinoos يصورون على أنهم ملاحون راثعون وأنهم من
 بحميهم پوسايدون. وكانت مدينة فيثاقيا المفتوحة على البحر أهلة بالملاحين الذين لم يكن
 يحلو لهم أن يتكلموا عن شيء إلا الصواري، والمجاديف، والسفن البديعة (١٣٧)؛ وكانت
 شوارع فيثاقيا تغص بالعمال الفنيين الذين يصقلون المجاديف، والذين يصنعون أدوات السفن،
 والقلوغ والحبال (١٣٨). وكان احترام أهل فيثاقيا ينعكس على كل شيء حتى في أسمائهم
 التي كانت مشتقة من البحر والبحارة ومتى السفينة وظهرها ومقدمها ومؤخرها، وقد ترجم
 بيرار V. Bérard بعضها حرفياً إلى الفرنسية «من قبيل أبو مركب، الربان، البحار، البحاري،
 أبو قلع، أبو مجداف الخ» (١٣٩) - Dugailard, Vitenmer, Laviron, Lenocher, Del-
 aproue, Dubord, Delamare, Dularge ... إنه شعب من متعهدي السفن ومن البحارة
 المتمكنين من العمل بالمجاديف. ولكن الشغف المطلق بالملاحة ليس هو السمة الوحيدة التي تميز
 أهل فيثاقيا عن غيرهم من البشر. كانوا يعيشون في عزلة ويئمنون عن الناس بما يروى بأنه لم
 يكن هناك شعب تعامل معهم، ولكن أهل فيثاقيا كانوا في الحقيقة بشراً عاديين، ينعمون
 بطبيعة الحال بالألفة مع الآلهة الذين كانوا يأتون ويجلسون إليهم في أيام الأعياد
 والولائم (١٤٠). ولكن إذا كان الآلهة جميعاً دون تمييز يقيمون في فيثاقيا كما يحلو لهم، فلم
 يكن لأي منهم نصب أقيم في أجورا Agora (١٤١) إلا لواحد فقط هو: پوسايدون، الذي هو
 القوة الإلهية التي أنجبت جنس ألكينووس ومنحت أهل فيثاقيا ميزة اجتياز البحار. على
 أرض فيثاقيا هذه بدت سيادة پوسايدون ثابتة لا جدال فيها.

ولكن هناك ربة أخرى قد تنافسه هذا الوضع، إذا نحن صدقنا على القراءة التي لم يذهب
 إليها أحد من قبل في فهم الأبواب الأربعة الخلاقية المكرسة لدخ رعايا پوسايدون: «كما أن
 رجال فيثاقيا يفوقون بقية الرجال في إطلاقهم سفينة سريعة في البحر، كذلك نساجات فيثاقيا
 يَفْقُن «في هذا الفن» كل النساء. لأن أثينة منحتهن sphisin معرفة الأشغال الجميلة وميزة
 الأفكار الأربعة» (١٤٢). هل كانت سيادة أثينة تقتصر على النساجات، كما يبدو من مدلول
 العبارة الأخيرة - التي استخدمت في الحديث عن بينيلوبي، فوصفتها بأنها ماهرة بفضل من
 أثينة في نسج القماش قدر مهاراتها في تخريج الأفكار الأربعة (١٤٣) - أم هل كانت حماية
 أثينة تمتد فتشمل سواء بسواء النساء العاملات في حرفة النسيج والرجال الملاحين المدهشين من
 أهل فيثاقيا (١٤٤)، وهو ما قد توحى به التوافقات التي ذكرناها من قبل بين أثينة وبين
 الربابنة؟ وعلى الرغم من أن هذا التفسير الثاني يبدو مغرباً فلابد من استبعاده لسببين.

السبب الأول هو أن عمل أثينة كله كان يدور على هامش فيثاقيا. فقبل أن يضع أوليسيس قدمه على أرض فيثاقيا، ظهرت أثينة مرة لكي تسد الطريق على الرياح التي أطلقها بوسايدون لمهاجمة سفينة عدوه؛ فبعثت ربح بورياس Boreas قوية مكنت أوليسيس من بلوغ الساحل (١٤٥). وما كاد أوليسيس يبلغ ساحل فيثاقيا حتي أخذت الربة أثينة - التي حمته - نفسها بالتحفظ أشد التحفظ. فرفضت أن يراها أوليسيس رأي العين، ولم تشأ أن تتصرف على المكشوف، وثأت بنفسها «احتراماً لسمها <بوسايدون>» (١٤٦). فلما أوصلت أوليسيس في حمايتها إلى قصر ألكينوموس، اختفت وعادت إلى مدينة أثينا ودار إيريكثيوس Erekhtheus (١٤٧). وهناك معلومة طبوغرافية تترجم أكمل ترجمة العلاقة التي قامت بين أثينة وبين بوسايدون في المجال الفيثاقي: فبينما هيمن نُصَّب بوسايدون على أجورا والمدينة، لم يبق لأثينة من مكان خاص بها إلا غابة مقدسة متواضعة (١٤٨) كانت إلى تواضعها تقع خارج المدينة على هامش مدينة ألكينوموس.

يضاف إلى هذا السبب الأول سبب ثان يؤكد المسافة التي تباعد بين أثينة وبين أهل فيثاقيا، وتوضع على نحو حاسم علاقة أهل فيثاقيا برب البحر الأكبر <بوسايدون>. كان أهل فيثاقيا، بما هم ملاحون ومعداوية، يمشكون سفناً خارقة للمألوف، في روعة سفينة ديونيسوس Dionysos: كانت أسرع من الجناح أو من الفكرة تتقدم دون ارتجاج واصطدام؛ «حتى إن الصقر، وهو أسرع الطيور، لم يكن يستطيع اللحاق بها...» (١٤٩). ولم يكتف بوسايدون بمنح هذه السفن السرعة، والعجلة في التحرك على صفحة البحر، بل أعطاها ما هو أكثر من ذلك؛ لقد أعطاها امتياز «اجتياز هاوية البحور الكبرى» laítma még'ekperósin (١٥٠). فلم تكن سفن أهل فيثاقيا، وقد غشتها الغيوم والأنواء، تحتاز فقط هاوية البحر «دون أن تخشى قط الإصابة بعوارية أو التعرض لتيه»، «بل كانت موهوبة ذكاءً، تستطيع من تلقاها أن تكشف الكامن من رغبات البشر وأفكارهم» (١٥١). وبينما كانت الملاحه التي يتولاها البشر تتطلب دوماً تصحيح المسار اعتماداً على الدفة، كانت سفن أهل فيثاقيا تبهر «بلا ريان وبلا دفة» (١٥٢). فمنذ أن أعطى بوسايدون سفن أهل فيثاقيا امتياز هاوية البحر، لم تعد بها حاجة إلى استخدام الدفة مع الرياح ولم تعد بها حاجة إلى أن تعمل حساباً للزوايح: فقد تحول البحر بالنسبة إليها من هاوية لا سبيل إلى اجتيازها إلى قضاء مألوف مجرد من كل غموض. ولما كان فن الملاحه قد أصبح عديم القيمة في فيثاقيا نتيجة الامتياز الذي نالته السفن وعرفت به كل طرق البحر، لم يعد لأثينة ودهانها الميتميسي ما يعملاته. وإذا كان «أهل فيثاقيا قد تفوقوا على البشر جميعاً فأطلقوا في البحر (١٥٣)

سفينة سريعة»، فلم يكن ذلك إلا بفضل من پوسايدون الذي كانت لديه القدرة على أن يمنح سفنهم معرفة قطرية بفيابات البحر، كما كانت لديه القدرة على أن يجردها منها فجأة، عندما يتملكه الغضب، فيحول السفن الأسرع من الصقر إلى قطعة من الحجر الغشيم أو من الصخر الثقيل الضارب بجذوره في المياه^(١٥٤). هذا المثل الفيثاقي لا يتال من تحليلنا لوسائل العمل المخصصة بأثينة وپوسايدون، بل يدعمه بدعم قيم لأنه يبين أن قدرة پوسايدون الكبرى - حتى إذا ظلت دون تقسيم، أي إذا ظلت على نحو ما موكلة إلى نفسها - تعمل فيما وراء وفيما أمام مجال قيادة السفن، أي دون مساس بمنطقة عمل أثينة.

يضاف إلى هذا الموقف الأول، الذي يترسخ فيه پوسايدون على أساس استبعاد أثينة استبعاداً كاملاً، موقفان آخران نجد فيهما الإلهان - پوسايدون وأثينة - يتواجهان على نحو أكثر مباشرة في مجال توجيه السفن وقيادتها. أول هذين الموقفين تتصل أسبابه في الطرف الأقصى من أثينا، عند رأس سومونيون. في مواجهة البحر يقوم معبد لپوسايدون يهيمن على الموقع، طوله ٣١،١٥ متراً وعرضه ١٣،٤٨ متراً^(١٥٥). وشهرة رأس سومونيون قديمة قدم ملحمة الأوديسا^(١٥٦). فعندما وصل أسطول مينيلاس إلى مشارفها، عائدلاً من طروادة، إذا بريانه فروتيس - وقد أصابته سهام إپوللون في أثناء الملاحه - يفقد الدقة من بين يديه. وعقد مينيلاس العزم على أن يذقنه؛ فأغرق سفته ورفع إلى فروتيس ميتاً آيات التكريم الجنائزية، وجرى هذا على الأرجح فوق اللسان المكرس لپوسايدون. ومنذ سنوات عندما عاد ش. پيكار Ch. Picard^(١٥٧) إلى الحفائر التي قام بها العلماء الأثريون الإغريق، وأجرى في الموقع تحليلاً لها، وجد من الحجج الصائبة ما أتاح له التعرف إلى نصب لفروتيس في مبنى صغير يقع على حدود ساحة پوسايدون المقدسة. ومن هنا فإن رأس سومونيون يبدو أنه يقدم مثلاً على الاشتراك الوثيق أخص الوثوق بين پوسايدون وبين رئيس دفة يكتفي اسمه - فروتيس يعني الحريص الأريب - بهاناً على أنه يمتلك ذكاءً مناوئاً لن بعدم الجدارة بأن يكون ممن شملتهم أثينة بحمايتها. تقول ملحمة الأوديسا عنه: «لم يكن له نظير في قيادة سفينته من خلال الزوابع»^(١٥٨).

وتبين بقية هذا الفصل في الأوديسا على نحو أفضل تمييز هذا الريان. فعند حرم مينيلاس عون فروتيس ومجده، وجد نفسه، دون أن يدرك ما يحدث له، قد وقع في الفخ الذي نصبه له زيوس. ففي أثناء الالتفاف حول رأس مالبا، فوجئ الأسطول بعاصفة دبرها له زيوس، ملك الآلهة^(١٥٩). وتحطمت سفن عديدة، وتشتت سفن أخرى حتى وصل بعضها إلى

مصر حيث وجد مينيلاس نفسه محصوراً قد أحاط به رب من الأرباب سد عليه الطريق edese keleúthou^(١٦٠). ويبدو واضحاً أن مينيلاس، وقد خلف فرونتيس وراءه في رأس سومونيون قد فقد الدهاء الميثيسي الذي ما كانت السفن بدونه تستطيع أن تجتاز الزوايح^(١٦١). فهل يعني هذا أن نستنتج أن هذا الرب البحري - الذي بدا لنا حتى الآن غربياً كل الغرابة على كل شكل من أشكال الدهاء الميثيسي - صادَرَ علي نحو ما هذا الذكاء الملاحي؛ لابد من إجراء فحص أكثر دقة للمعطيات الثقافية في سومونيون لصرنا عن هذا الاستنتاج. والحق أن موقع سومونيون لم يكن خالصاً لپوسايدون وحده. وپاسانياس^(١٦٢) يكتب أن الملاحين عندما كانوا يصلون إلى حيث يرون أتیکا، كانوا يكتشفون أولاً من البحر نصباً صغيراً يقبع على مرتفع؛ ذلك هو نصب أثينة سومونياس Souniás «نسبة إلى سومونيون» الذي عثروا عليه على بعد ٥٠٠ متر تقريباً من معبد پوسايدون، فوق تل قليل الارتفاع. وعندما أجرى علماء الآثار حفائر في هذه المنطقة أخرجوا وثيقة تحدد سمات أثينة سومونياس Souniás. هذه الوثيقة عبارة عن لوحة صغيرة من الخزف المصور هي لوحة نُقِرَ قتل سفينة يسوقها ريان ملتج، يجلس، ويسك الدفة بيده^(١٦٣). حتى إذا تردد متردد في اتباع رأي بيكار الذي يميل إلى أن يرى في هذه اللوحة الصغيرة «تذكراً لموت فرونتيس»، فقد ثبت بالوثائق أن الريان المعتبر بطلاً في رأس سومونيون متضامن مع أثينة ومشارك لپوسايدون.

وينبغي أن نلجأ في تحديد موقف فرونتيس من القوتين الإلهيتين البحريتين - پوسايدون وأثينة - إلى التناظر مع وضع ريان أسطوري آخر. فهناك مأثورة أحدث من الملحمة الهوميروسية تذكر أن ريانا اسمه كانوپوس Kanôpos أو كانوبوس Kanôbos خلف فرونتيس علي أسطول مينيلاس الرودسي وكان هو الذي قاده حتى وصل به إلى مصر وهناك أصابه موت مفاجئ، فتحول إما إلى نجم مضيء لا يراه إلا البحارة الذين يعبرون عباب البحر من رودس إلى مصر، أو إلى النجم الأنور في برج أرجو، وهو النجم الذي يمثل في السماء دفة سفينة الأرجونوتية^(١٦٤). وتعبير أسطورة كانوپوس Kanôpos في إيجازها أكمل تعبير عن العلاقة الوثيقة بين الملاحة والفلك: فالريان الميثي تحول إلى علامة من هذه العلامات المضينة التي يستطيع الريان التقدير أن يرسم بناء عليها طريقه في البحر. وكانوپوس Kanôpos هذا هو نفسه الذي يحدثنا عنه تاريخ معبد أثينة لينديا Lindia في رودس ذاكراً أنه أهدى دفة سفينته - لا إلى الربة الوحيدة التي تحمي ليندوس Lindos، والتي تحمي الربانة كذلك - بل إلى «أثينة وپوسايدون» مجتمعين tai Athanaiai kai Poteidani^(١٦٥).

ولا يمكن - سواء في رودس أو في رأس سومونيون - أن يكون للاشتراك الوثيق بين أثينة وپوسايدون مع ريان إلا معنى واحد: هو التعبير عن أنه لا يمكن لأي ريان أن يارس مهارة هي من شأن أثينة أساساً، دون أن يعترف في نفس الآن بنصيب پوسايدون من السيادة، وهو نصيب يظهر في الصورة العادية لپوسايدون سيد البحر الذي يحمل فوق ظهره السفن التي يركبها البشر. فمهما كان فرونتيس وكانپوس تحت حماية أثينة، فلا بد لهما من التعامل مع پوسايدون، وإذا كان پوسايدون يستطيع أن ينكر أثينة، فهي لا تستطيع أن تستبعد شريكها القوي، بالمقدار الدقيق الذي لا يستطيع به الذكاء الملاحي أن يعمل عمله دون عون من عنصر ينتمي أساساً إلى السيادة الپوسايدونية.

هكذا نجد أثينة وپوسايدون - سواء في رودس أو في رأس سومونيون - يظهران على هيئة قوتين إلهيتين توأمتين، تتمايز الواحد عن الأخرى قايماً واضحاً، ولكنهما تتعاونان تعاوناً فعالاً وضرورياً. في الموقف الأخير الذي بقي علينا أن نتفحصه نجد هاتين القوتين تتواجهان على نحو مباشر، قلت المباشرة أو زادت، في مجال قيادة السفينة. وكما أن الأناشيد الديونوسية تحكي عن سباق عربات بين متنافسين أحدهما قائد يتبع أثينة والآخر قائد يتبع پوسايدون (١٨٦)، كذلك قصة الأرجونوتية «لأپوللونیوس الرودسي» يبدو أنها تقيم تعارضاً حقيقياً (١٨٧) بين الريانين اللذين تتابعا على السفينة أرجو، بين تيفوس - الريان الذي اختارته أثينة وأرسلته - وبين أنكاپوس - ابن پوسايدون الذي عهدت بالدفة إليه بعد موت تيفوس فجأة عقب اجتياز الصخور الرجراجة مباشرة. وأنكاپوس - دون أن يكون بالمعنى الدقيق منافساً لتيفوس - يظهر في هيئة منافس في فن قيادة السفن ظهوراً يزيده وضوحاً ما ورد في قصة الأرجونوتية من مدح لمعرفة الملاح ومهارته في توجيه الدفة (١٨٨).

ريان پوسايدون من ناحية وريان أثينة من الناحية المقابلة: هل المواجهة بين تصرفات هذا وتصرفات ذاك يمكن أن تؤدي إلى تصحيح هذه أو تلك النقطة من خط التقسيم الذي رسمناه بين القوتين الإلهيتين البحريتين؟ ويمكننا أولاً أن نلاحظ ملحوظة أولى: الإلهان يظهران لدى من يحمونهما بطرق مختلفة. بينما تدفع أثينة تيفوس إلى اللحاق بالأرجونوتية لكي يمسك الدفة، بينما تقف هي إلى جانبه لتدعم عمله من أجل اجتياز الصخور الرجراجة، لا يتدخل پوسايدون في أية لحظة لصالح الريان الذي نجد ما يفرنا باعتباره «ريانه». كانت هيرا، لا پوسايدون، هي التي حثت أنكاپوس على أن يتولى مهمة تيفوس. أما في الفقرات الدرامية فأرجوس أو ياسون أو الديوسكوران أو تريتون وأپوللون أيجليتييس Aigleïtes هم الذين يأتون

لتخليصه من المأزق ولتقديم العرن إليه. لم يطلب أنكاïوس ولم يتلق عوناً من أبيه الرباني. عندما تبين هذا الاختلاف بين أثينة وپرسایدون تظهر لنا الاختلافات بين الربانين واضحة جلية. فبالقدر الذي يترسخ فيه ربان أثينة على هيئة الرئيس الحقيقي للسفينة إلى الحد الذي يغطي فيه أكثر من مرة على ياسون أمام رفاقه، بالقدر نفسه يبدو أنكاïوس باهتاً، عديم الأهمية، تتجاوز في أغلب الأحيان الأحداث التي لم يستطع قط أن يتنبأ بها.

ومنذ بداية قصة «الأرجونوتية»، نحمد تيفوس على هيئة الربان القدير: الماهر في التنبؤ prodaenai بتغيرات الجو وتقلبات الريح، القادر كذلك على حساب مساره tek-méras-thai طبقاً لموقع الشمس والنجوم^(١٧٩). كان هو الذي يعطي إشارة الانطلاق ويقود المناورة لكي يضع السفينة في البحر^(١٨٠). كان طوال الجزء الأول من الحملة ينهض مبكراً مع نجم الصباح، ويرصد الرياح المواتية، ويحث الملاحين الأرجونوتية على ركوب السفينة^(١٨١). كان دهاؤه الميتيسي وحرصه phradmosúne^(١٨٢) هما اللذان يرسمان مسار الحملة. وعند مدخل البوسفور كانت مهارته في المناورة هي وحدها التي تتيح له أن يشق لنفسه طريقاً وسط الأمواج الهائلة التي تهدد بالإطاحة بالأرجونوتية^(١٨٣). وظهرت براعة تيفوس على نحو أكثر وضوحاً في اجتيازه الصخور الرجاجة. وأعطى تيفوس، كما أوصاه العراف فينياس Phineus، أولاً الأمر بإطلاق حمامة طورانية ليختبر بطيرانها طريق السفينة^(١٨٤). فلما تم له اجتياز المر، أمر البحارة بأن يشدوا على المجاديف ويندفعوا بين الصخرتين، في اللحظة التي كانتا فيها قد بدأتا تتباعد من جديد. وفي وسط المر تماماً، في اللحظة التي أتت فيها أثينة تدعم عمله خفية، كان تيفوس واعياً بما فيه الكفاية ليتفادى في آخر دقيقة لُجّة هائلة انقضت نحوه^(١٨٥). حتى إذا دلف تيفوس إلى أوكساينوس پونتوس Euxeinos Pontos «البحر الكريم، والمقصود البحر الأسود، وقد حوروا اسمه إلى العكس على سبيل الاستمالة»، تملكه سرور حقيقي على عكس القلق الذي تملك بحارة الأرجونوتية؛ وشجع ياسون، وقوى عزيمته الطاقم، وأعلن ما أدهش الجميع ألا وهو أن الحملة أصبحت منذ تلك اللحظة مضمونة النجاح؛ فقد تحققت نبوءات فينيوس؛ وأصبح الطريق بعد اجتياز الصخور الرجاجة مفتوحاً^(١٨٦). وما مرت هتية حتى اختفى تيفوس فجأة^(١٨٧).

أما في حالة أنكاïوس فيظهر في المشهد^(١٨٨) نمط ربان مختلف كل الاختلاف. ليس من شك في أنه كان يملك طائفة من المعارف في مجال الملاحة، وليس من شك أيضاً في أنه كان يعرف كيف يسلك الدفة، ولكن أنكاïوس لم يكن يتنبأ قط، ولم يكن يتخذ قراراً في أي وقت،

ولم يكن يوجه السفينة حقاً بحال من الأحوال. فلما ظهرت العقبة الأثرى في الرحلة، عندما حان حين المرور من أويكساينوس بونتوس Euxeinos Pontos «البحر الكريم» والمقصود البحر الأسود» إلى المرحلة التي تؤدي إلى كولخيس Kolkhis «حيث الجزيرة الذهبية» اتخذ أرجوس مكان أنكايبوس ليقود المناورة^(١٧٩). وفي رحلة العودة كان أرجوس هو الذي بُين للأرجونوتية الطريق الذي يتبعونه^(١٨٠). ومنذ ذلك الحين اكتنفت مسار السفينة الأرجونوتية سلسلة من التدخلات العجيبة الإعجازية. فعندما أرادت الربة هيرا أن تبين للسفينة اتجاه إيستروس Istros، رسمت في السماء خطاً كبيراً مضيقاً^(١٨١). وبعد مقتل أسورتوس Apsyrtos كشف العرق الثبوي المكثف في جسم السفينة أن على الديدوسكروين أن يتضرعوا إلى الآلهة لتفتح للسفينة طرق أوسونيا Ausonie الموصلة إلى أرض كيركي Kirke^(١٨٢). وفي مرة أخرى عندما أوشكت الريح أن تحيد بالحملة عن الطريق في قلب المحيط الأوقيانوس، تدخلت هيرا من جديد، تدخلت مباشرةً ويزيد من القوة، فدفعت السفينة إلى الوراء وردتها إلى الطريق الصحيح^(١٨٣). في كل هذه الظروف نجد أنكايبوس مثل الغائب، لا يلعب أي دور. بل لا يتدخل عند اجتياز خاريدا Kharybde وسكولا Skul-la، وتمسك ثيتيس السفينة وتقذفها في الممر مستفيدة من سكون الريح الذي أحدثه تواطؤ هيفايستوس وأيولوس Aiolos - تواطؤ سيد النار وملك الريح^(١٨٤). وبقيّة الرحلة تشهد كذلك على عجز أنكايبوس. ففي اللحظة الذي ظهرت فيه الهيلينيون «شبه جزيرة المورة» للأبصار، هبت عاصفة جديدة ألقت بالأرجونوتية إلى بحر ليبيا وجنحت بهم قبل «خليج» سيرته، في قلب منطقة مهجورة. هنا كانت الأمور قد تجاوزت كل حد. وفاضت عيننا أنكايبوس بالدمع وهو يبلغ الأرجونوتية أنه يتخلى عن منصبه ويرفض قيادة السفينة^(١٨٥). منذ تلك اللحظة لم نعد نسمع عنه شيئاً. ويكتنف نهاية الرحلة تدخلان كبيران من لدن قوى إلهية. فقد تدخل تريتون Triton عندما صعد من أعماق البعيرة التي تتسمى باسمه، وقاد السفينة ممسكاً بالدفة حتى بلغ بها الموضع الذي تتفرق فيه المياه في البحر^(١٨٦). كذلك تدخل أبوللون أيجلييتيس Aiglétes عندما أضاء نوراً وهاجاً في ظلمات ليلة عاصفة، وأنقذ هكذا الأرجونوتية من الضياع الكاتولاس katoulás^(١٨٧).

من أول الملحمة إلى آخرها يتناقض ريان بوسايدون أشد التناقض مع ريان أثينة. فأنكايبوس على نقيض تيفوس لا يبين في أي لحظة أنه يحتكم على أي قدر من الدهاء الميتيسي. وكلما تقدمت الحملة، ظهر عجز أنكايبوس واضحاً جلياً، حتى يجد نفسه مدفوعاً إلى التنحي بسبب انعدام الكفاءة. ولكن من بين فصول الملحمة هناك فصل يبين أفضل من الأخرى بوضوح حدود

عمل هذا الريان الهوسايدوني الأصل؛ دوره هو الدور الذي انتهى إلى الديوسكورين ليتوليا سفينة الأرجونوتية. حدها القطاب الحشبي النبوي، عرق الحشب النبوي، فعندما وصلا جزر ستويخاديس Stoikhades ثبتهما في منصبيهما الجديد ملك الآلهة الذي وكل إليهما مهمة إنقاذ السفن التي تتعرض للخطر^(١٨٨). ويختلف أسلوب تدخل الديوسكورين أوضح الاختلاف عن أسلوب أثينة. الديوسكوران «منقذا السفن» يظهران في السماء، وينيران من فوق الصواري. فالديوسكوران حاملا النور phosphóroi ، وهما يهدنان رياح العاصفة ويهبطان أمواج البحر^(١٨٩). وهناك شعيرة يؤديها من يحتاج إلى ظهورهما من الملاحين تتمثل في قيام الملاحين بتقديم أضحيان من الحملان البيضاء على مؤخر السفن المعرضة للخطر^(١٩٠). وتلك شعيرة موازية ومقابلة للشعيرة التي يخص بها الأثينيون رياح العاصفة، فقد كانوا عندما تتهدم عاصفة يضجون على الساحل بحمّل لونه أسود، ففي إحدى الحالات تهدف الشعيرة إلى تهدئة السحب المغممة، التوفوس، وتحويل الرياح الغاضبة عن طريق تقديم ضحية سوداء اللون، لا تقدم إلا إلى القوى الجهنمية. وفي الحالة الأخرى تهدف الشعيرة إلى دعوة الديوسكورين إلى إضاءة نور في العاصفة وهو نور تلمح إليه مسبقاً الأضاحي الحيوانية المقدمة بلونها الأبيض الفاقع. هذا الأسلوب الذي يعمل به الديوسكوران حدد بـ «أخطارهم، بل يظهران في السماء فهما المنقذان»^(١٩١).

كان من الضروري أن تلف هذه اللفة عن طريق الديوسكورين لئلا يتنعت بأنه ليس هناك منافسة بين تيفوس وبين أنكايبوس يمكن أن تحدث صدى يشير إلى منافسة محتملة بين هوسايدون وبين أثينة على مستوى قيادة السفن. الريان الوحيد الذي يمكنه أن ينتسب إلى هوسايدون يجد نفسه مضطراً إلى أن يكل أمر نجاة سفينته إلى رعاية الديوسكورين. بعبارة أخرى: أنسب نقطة للمقارنة بين تيفوس وبين أنكايبوس هي نفسها النقطة التي تنحل فيها بوضوح ما بعده وضوح شفرة الاختلاف بين وسائل عمل الديوسكورين وبين وسائل تدخل أثينة. وكما بدأ على الفيقانيين أنهم نعو ما أغدقه عليهم هوسايدون، كذلك وبالقدر نفسه ظهر أنكايبوس على هيئة المحروم، كان رباناً مسكيناً، لا يرجو شيئاً إلا عون الديوسكورين. صحيح أن سلطان هوسايدون بلا حدود على البحر، ولكنه لا ينطبق، لا على الريان ولا على فن إدارة الدفة، بل هو يشمل ما قبل وما بعد هذا المستوى التقني: ما قبله عندما يحلو للرب هوسايدون أن يهيج أو يهدئ العنصر البحري؛ وما بعده عندما يمنح سفن الفيقانيين معرفة كاملة بالطرق والغيابات في البحر تجعل الدفة وفن القيادة بلا فائدة.

وأثينة ربة البحر، بما هي «زاغة البحر» مثل الربة البيضاء، الليشوكوثيا، لا تحمل إلى الملاح نجاة مطلقة وعجيبة غامضة؛ كذلك عملها لا يترسخ في لعبة تضاد الأسود والأبيض التي تميز تدخل الديوسكورين^(١٩٣). وسواء وقفت بجانب الريان لتفتح له طريقاً على البحر أو أطلقت الطائر أداة فعالة تؤدي إلى اجتياز الغيابات، فأثينة تظهر في العالم البحري بممارسة ذكاء ملاحي يعرف كيف يرسم طريقه مستقيمة على البحر بمخاتلة الأنسام وحركة الأمواج. هذا الذكاء العملي المخاتل يلوح تقنياً لا ينفصل عن التقنية، وهو يظهر في فن قطع الأجزاء الخشبية قطعاً مستقيماً على الخيط، كما يظهر في الفن التكميلي القائم على ضمها مضبوطة بعضها إلى البعض لصناعة السفينة التي هي أداة الملاحة. في مجال العمل هذا الذي تشترك فيه أثينة مع پوسايدون وليشوكوثيا والديوسكورين، تتميز أثينة بميزة تفرقها عن كل القوى البحرية الأخرى ألا وهي المقدرة المتساوية على البناء وعلى قيادة السفن، وتلك هي السمة التي يُعرف بها أسلوبها في التدخل على مستوى الملاحة.

الباب التاسع

قدما هيفايستوس

التلخينيون Telkhines ^(١) حدادون، معدنون لهم نظرة قاتلة، وهم سَحَرَةٌ دائماً يضرون. وهم قرى أولانية تتبع التقاليد الرودسية ، ولهذا فهم في قلب طائفة من المصورات الميثية تعرضها على الترتيب التشكيلي فصول مغامراتهم في رودس وفي كيوس، وعلى الترتيب النمطي. مجموعة الترابطات والعلاقات التي تربطها، من ناحية بالقوى الإلهية التعدينية المجاورة وهي: السيتيون والداكوليون والكابيري وهيفايستوس، وتربطها من ناحية ثانية بالقوى الإلهية الأولانية للعنصر البحري: پروتيوس Proteus وثيتيس Thétis وپساماثي Psamathe. ويمكننا من خلال الشبكة الميثية التي تسجل فيها التلخينيون أن نستخلص بعض جوانب التعدين من حيث هو شكل من النشاط كما نستخلص في الوقت نفسه بضعة سمات للحداد من حيث هو نمط من الرجال: هناك صلات التعدين بالنشاط الزراعي؛ وهناك علاقات الحداد وشغل المعادن بالبحر، ومكانته، وقواه، ووظيفته الكوسموجونية؛ تمثيل العامل المعدن؛ وأسلوب تصرفه، شكل أعضائه، أدوات التناول. ودون أن ندعي هنا أننا سنسبُط المقومات المختلفة للخطاب الميثي المخصص للأنشطة التعدينية، قد اخترنا أن نشده على نموذج حيواني يضم السمات الجوهرية لميثوس التلخينيين على نحو تكاملي، ويسمح في الوقت نفسه بتوضيح ناحية كبرى من تصوير الحداد في بلاد الإغريق الأرخانية العتيقة؛ هذه الناحية هي مورفولوجيا أعضائه السفلى. عندنا كتاب للمؤرخ اللاتيني سوتونيوس <Tranquillus Suetonius> عن الكلمات الجارحة التي يستخدمها الإغريق، وهو الذي أعطانا أوفر بيانات عن التلخينيين ^(٢). في هذا الكتاب المتبحر الذي كتبه بالإغريقية الرجل المسئول عن المكتبات الإغريقية الرومانية في عصر هادريانوس، نجد سلسلة كاملة من الإشارات تشدد على توافقات هذه القوى الإلهية التعدينية مع العالم البحري: التلخينيون أبناء البحر؛ مغامراتهم تتموقع على جزر مثل رودس وكريت؛ وهم يبدون على هيئة كائنات برمائية تتخذ في تحوراتها مظهر الحيرانات البحرية: «إنهم يشبهون الشياطين حيناً، والبشر

حيناً آخر، وقد يشبهون الأسماك، وقد يشبهون الثعابين. « ولكن نص سريتونيوس لا يقتصر على هذه الإشارات ذات الطابع العام، بل يضم ألواناً من التدقيق أكثر عجباً. ونحن دون أن ندخل في تفاصيل المشكلات النصية التي تطرحها كتابة هذه الشهادة^(٣)، يمكننا أن نلخصها بهذه الكلمات: بعض التيلخينيين لا أذرع لهم ولا سيقان، وأصابعهم غشائية كأرجل الأوز. ويقال إن نظرهم براق، وحواجبهم سوداء^(٤). وإذا كانت سمتا النظرة والحواجب تحيلان بدهاء إلى القوة السحرية للتيلخينيين، فإن سمتي الأذرع والسيقان يتكاملهما ترسمان صورة حيوانية تشهد في وضوح على قدرة التيلخينيين على التحور - وبعبارة أدق تشهد على الأشكال الأخيرة التي ذكرها سريتونيوس: الأسماك والثعابين. وعبارة «كائنات مجردة من الأذرع والسيقان» *acheires kai ápodes* كانت تعني بالنسبة لعلماء الطبيعة القدامى سمة مميزة للأسماك، هذه الحيوانات التي جسمها جذع ممتد من الرأس إلى الذيل^(٥). ولكن الكائنات السمكية الشكل لها كذلك بين أصابعها غشاء «مثل الأوز»؛ فأصابعها الغشائية إذن مركبة مباشرة على جذعها. وهناك حيوان واحد يطابق هذا الوصف تماماً، وهو: عجل البحر *lc phoque* هذا الحيوان الثديي السمكي الشكل ذو القدمين القصيرتين اللتين تتخذان شكل الزعنفتين بكل منهما خمس أصابع محاطة بالجلد. والسمات السلوكية لعجل البحر، ومكانه في سلم الحيوانات، وميزاته المكرسة، كلها عناصر تؤكد التطابق الذي نقترحه، وكلها أوجه تسمح بتحديد التيلخينيين سواء في دورهم من حيث هم قوى إلهية أولائية، أو في وظيفتهم من حيث هم معدّنون.

وعجول البحر ثدييات برمائية من ذوات الأقدام الزعنفية، متكيفة أوضح التكيف مع الحياة المائية البحرية، شكل جسمها مغزلي، ورأسها أقرب إلى التفوط، وجوارحها الأمامية قصيرة وقليلة الخلو، والخلفية لا تتبع جسمها إلا سلباً. وهي في أعيانها حيوانات غريبة، ولكنها في الزمن الأنتيكي كانت على العكس تكون أمة كبيرة منتشرة انتشاراً واسعاً في البحر المتوسط وفي بحر إيجة. والشواهد متاحة: منذ ما كتبه سترابون *Strabon* وديودوريس *Diodores* وأجاثارخيديس *Agatharchides* عن جُزُر عجول البحر، وكثرة هذه الثدييات في البحر الأحمر - إلى الأساطير العديدة التي تدور حول عجل البحر، سواء في الملحمة الهوميروسية أو في مجموعة «الكورانيديات». ويتفق الملاحون والمتخصصون في الملاحة في العصور القديمة على أن اختفاء عجول البحر من البحر المتوسط حدث في وقت ليس ببعيد: ففي بداية القرن «العشرين» كانت هذه الحيوانات البرمائية لا تزال تشتت ناحية رأس فيجالو *Fégalo*، وظل بعضها حتى هذه السنوات الأخيرة يلم بسواحل الجزر المهجورة فتقاجته السفن العابرة^(٦).

في التراث الإغريقي ينتظم نموذج عجل البحر حول سمتين جوهريتين في تصرف هذا الحيوان؛ وضعه البرمائي وطبيعته بالأرجل الزعنفية. وبعبارة أخرى طريقة حياته، وخصائصه المورفولوجية، وهذان وجهان من عجل البحر متضافران تضافراً وثيقاً، كما يبين مقارنة نصي أرسطوطاليس. في كتابه تاريخ الحيوان يصف أرسطوطاليس عجل البحر على اعتبار أنه حيوان برمائي؛ «فهو من ناحية لا يستنشق الماء، بل يتنفس، وينام ويضع صفاره على البر، ولكنه يظل قريباً من الشاطئ، وكأنما هو يدخل في عداد الحيوانات المزودة بالأرجل، وهو من ناحية ثانية يقضي أغلب وقته في البحر، يحصل منه على طعامه، ومن هنا يجب أن نسلكه في عداد الحيوانات البحرية.» ^(٧) فعجل البحر مقسم بين البر والبحر، يفضل البقاء على البر، على تلك الشريحة من الأرض المظلة على البحر، وهو لا يمكنه أن يعيش هذا الأسلوب المزدوج من الحياة إلا عن طريق الإفادة من الميزات المورفولوجية التي تمكّنه من الانتماء إلى نوع الأسماك وإلى نوع الحيوانات البرية في وقت واحد. وهذه هي النقطة التي يشدد عليها أرسطوطاليس في مقاله عن أجزاء الحيوان: «إذا نحن اعتبرنا عجول البحر من الحيوانات المائية، وجدنا أن لها أرجلاً؛ وإذا نحن ألحقناها بالجنس البري، وجدنا لها زعانف، لأن أرجلها الخلفية تشبه زعانف السمك تماماً.» ^(٨)

هذا الأسلوب المزدوج الذي تتخذه عجول البحر في حياتها تحدده موروثات مختلفة بدقة. نجد أولاً القصص التي تواترت من أرسطوطاليس إلى إيليانوس Elianos والتي تدور حول تعليم عجل البحر الصغير ^(٩). هكذا يحكي پلوتارخوس كيف يجري تعليم صفار عجول البحر الحياة البرمائية: «عجول البحر تضع صغارها على اليابسة؛ وتقوم شيئاً فشيئاً باقتيادها إلى البحر، وجعلها تذوقه، ثم تعود أدراجها بعد ذلك. وتكرر هذا الإجراء عدة مرات إلى أن تعود الصفار وتقوي جرأتهم وتصل بهم إلى حيث يحبون البقاء في البحر.» ^(١٠) هذا الذهاب والإياب بين اليابس والرطب، هذا التنقل الدائم بين الأرض والبحر يترجم الطبيعة البرمائية لحيوان هو في وقت واحد بري وبحري. وهو يكشف واحدة من الوظائف العظمى لعجل البحر في الموروث الإغريقي: ألا وهي تحقيق الوساطة بين اليابس والرطب، وربط العنصر البحري والعنصر الأرضي جميعاً. منذ فصل پروتيوس في «الأوديسا» ^(١١)، تعتبر عجول البحر بالنسبة إلى الإغريق حيوانات طلعت من أعماق الغياهب البحرية وقددت في تجويف المغارات على طول الشواطئ؛ فهي قتل نوعاً من التفضيل للسان البر المبتل الذي يضم اليابس والرطب. على ساحل البحر *parà rhegmini thalásσης* راحت عجول البحر التي تنتمي إلى شيخ البحر تتمدد لتمام ^(١٢)؛ وعلى الشاطئ *epi rhegmini póntou* أتت *psamathe*،

أخت ثيتيس، لتضع ابناً اسمه فوكوس Phōkos أي عجل البحر بعد أن اتخذت هي نفسها هذه الهيئة الحيوانية، هيئة عجل البحر، لتفلت من ضمة أياكوس Aeakus^(١٣). وعجول البحر البرمائية ذوات الأرجل الزعنفية لا تعيش فقط على السواحل في المغارات البحرية، بل هي تختار أيضاً الصخور التي يضربها الموج، تلك الصخور التي يسميها الإغريق سبيلاديس spiládes. وهذا التعبير هو الذي استخدمته هيرا في إشارتها إلى المكان الذي وضعت فيه ليتو Leto الطفل الذي لم ترض أية أرض باستقباله خوفاً من غضب هيرا؛ ولدته هيرا «في الموضع الذي تضع فيه عجول البحر صفارها، على الصخور الضائعة»^(١٤). هذا المكان هو جزيرة ديلوس، وهي جزيرة كثيرة الرياح، وصخرة يضربها البحر؛ بل إنها في التصوير الميثي أرض بغير جذور، جزيرة طافية^(١٥). كانت جزيرة ديلوس Délos في تصورهم تهيم فوق البحر، تعوم على هوى التيار، تدفعها ريح نوتوس Nōtos «الجنوبية»، أو ريح أوريوس Eu-ros «الشرقية». وعلى عكس الأرض، وهي الربة جايا «ذات الجنوب العراض» التي ثبتت جذورها في الأعماق متيحة للبشر مقاماً صلباً لا يرتج، نجد الجزيرة الطافية قطعة من الأرض نصفها غارق في الماء يخضع لحركة مزدوجة، أفقية وواضبة: فهي تارة ترتج من أثر الموج من الشمال إلى اليمين، ثم من اليمين إلى الشمال، وتارة تطفو من عمق البحار لتضيق من جديد في ضخامة الهونتوس «البحر». وبين الجزيرة الطافية وعجل البحر الذي يسكنها تناظر كامل: ففي الفكر الميثي كلاهما يتموقعان في منتصف الطريق بين الأرض والماء؛ وهما لا ينتميان انتفاءً كاملاً لا إلى هذه ولا إلى ذلك؛ ولأنهما يربطان العنصر البحري والعنصر الأرضي سواء بسواء، فإنهما كلاهما يتوليان الوساطة بين العنصر والآخر.

ونموذج عجل البحر، هذا الكائن البرمائي، المزود بموضع مزدوج أعمق الازدواج، نموذج حيواني يخضع لتوجه مزدوج ومتفارق: تجاه الأرض والبشر الذين يسكنونها، وتجاه البحر والقوى المعادية للإنسان. ولدينا سلسلة مزدوجة من الموروثات تناولت على نحو متواتر وجهتي أسلوب حياة عجل البحر وهي تؤكد هذا الاختلاف في السلوك لدى حيوان واحد: بعضها يشدد على التوافقات بين عجل البحر والجنس البشري، وبعضها تشدد على قوته المتمثلة في «عينه الشريرة».

وإذا كان عجل البحر يبدو مقطوعاً عن العالم البشري نتيجة لحالته الحيوانية ونتيجة لطبيعته المائية في آن واحد، فإن عجل البحر يرتبط بهذا العالم البشري بعلاقات عديدة: بخصوصيات فسيولوجية معينة أبرزها علماء الطبيعة؛ وبشفغف بالحياة في القاع على الأرض

اليابسة التي يختلف إليها الصيادون؛ وأخيراً بشبه مثير معين بالأسلوب البشري الذي وجد صدها في تراث فولكلوري طويل. وفي كتابه «تاريخ الحيوان» ترجمه يوحنا البطريق إلى العربية بعنوان «طبائع الحيوان» يبين أرسطوطاليس التوافقات بين عجول البحر وذوات الأربع، وعجول البحر مثلها تلد وترضع صغارها، ويشده أرسطوطاليس مراراً على ما بين عجول البحر - هذه الثدييات البرمائية - وبين البشر من تشابه: فعجول البحر من ناحية تلد في أي وقت من العام «مثل البشر»؛ ويقول من ناحية ثانية إن أنثى عجل البحر إذا كانت أعضاؤها التناسلية تشبه «سمكة» الجلاخ «بالإغريقية batos بالفرنسية truite»، فهي فيما عدا ذلك «تشبه المرأة». وينبغي أن نقرب من ملاحظات علماء الطبيعة هذه، الموروثات التي خلفها الجغرافيون عن علاقات التقارب التي يقيمها البشر من أهل السواحل بينهم وبين عجول البحر. فهذا هو أجاثارخيد في وصفه لجزيرة الفوقي «عجول البحر» الواقعة عند طرف البحر الأحمر، على طول ساحل الإخشيوفاجيس Ichthyophages «أكلة الأسماك»، يحكي في إعجاب عن علاقات حسن الجوار التي تقوم بين هذه البقاع: «يبدو أن نوعاً من السلام الأبدى قد انعقدت أواصره بين البشر وعجول البحر. فالبشر لا يلحقون أبداً ضرراً بعجول البحر، وعجول البحر من جانبها تمتنع عن كل ما يؤذي البشر. وكل جنس منهما يحترم أرض الآخر، والجنسان جميعاً يعيشان في وفاق لا يلحظه الإنسان إلا نادراً بين جماعات البشر المتجاورة» (١٧).

في هذا السياق نفسه ينبغي علينا أن نضع الحكاية الطريفة التي أوردها إليانوس El-ianos عن الغراميات بين عجلة من عجول البحر وصائد الإسفنج: «عشت عجلة من عجول البحر ذات يوم رجلاً يجمع الإسفنج، فخرجت من البحر، وضاجعت الرجل في مغارة بحرية. وكان هذا الصياد أشد الرجال قبحاً؛ ولكنه كان في عيني عجلة البحر يجلوه أندر جمال في الوجود» (١٨).

هكذا نجد عجل البحر وهو اللصيق بعالم البشر بسمة من سمات أسلوب حياته، يستطيع أيضاً بتكوينه المورفولوجي أن يقدم سمات شبيهة أكثر دقة بالجنس البشري. في مجموعة «الكورانيديات» نجد علاماته الفارقة مسجلة على النحو التالي: «عجل البحر حيوان جميل جداً، له أيد بشرية الخ» (١٩). ويتفق مع هذا الوصف ما لاحظته أرسطوطاليس: «رجالاً الأماميتان تشبهان الديدن» (٢٠). وعندما نصل إلى القرن السابع عشر نجد الرحالة الفرنسي تيفينو Thévenot عند مروره بساحل سينا في مواجهة جزر عجول البحر القديمة ينشغل بنوع

معين من السمك يسميه أهل المنطقة الإنسان البحري. «هذا السمك طويل وجسيم، وليس له من شيء خارج المألوف إلا يذان هما فعلاً مثل أيدي الإنسان مع فارق هو أن الأصابع ملتصقة معاً بغشاء مثل رجل الأوزة، وجلد هذا السمك يشبه جلد الشاموا» (٢٦). لن نتوقف في هذا الوصف الذي نشر في باريس في عام ١٦٦٤ فقط عند الإشارة إلى الأيدي البشرية التي تحدثت عنها «الكورانيديات» وعند كلمات المقارنة التي ساقها سويتونيوس في ملاحظته على التلخينين - «أصابعهم ملتصقة بغشاء مثل الأوز»، بل نوقف كذلك عن اسم «الرجل البحري» الذي يطلقه أهل المنطقة على هذا السمك. والرجل البحري وعجل البحر نوعان يذكرهما بلينيوس القديم Plinius secunsus (في كتابه Naturalis Historia) أحدهما بجانب الآخر في قائمة الوحوش البحرية التي وضعها (٢٧). جنسان يمكن للكاتب المشتغل بالحيراء أن يذكر المزيد من أوجه القرابة بينهما. جنسان بدأ التنويه بالتوافقات بينهما في الفصل الذي يدور حول مينيلالوس وشيخ البحر في الأوديسا. والحق أن بروتوريوس إذا كان انخدع بمظهر عجل البحر الذي اتخذ مينيلالوس ورفاقه عندما لبسوا الجلود التي سلخت لتوها عن هذه الوحوش البحرية، فإنا يرجع السبب في ذلك إلى أن الفرق بين الإنسان وبين عجل البحر من السهل مجاوزة. والشبه الذي يمكن أن يقوم بين عجل البحر وبين الإنسان شبه كبير يزيد من حجمه أن عجل البحر الذي يقيم في البحار يحمل في ذاته سرائر مظهر بشري (٢٨).

وإذا كان عجل البحر يرد في جانب من الموروثات حيواناً محباً للبشر يعيش على حاشية البشرية، فإنه يرد أيضاً في جانب آخر منها حيواناً كارهاً للناس، يعيش بعيداً عنهم في أعماق البحر، وينخرط في سلك الحيوانات النجسة والشريرة (٢٩). وعندما يبرز هذا الوحش من أعماق البحر السحيقة فإنه يبدو كأنما أتى من وراء الكون؛ فهو يحمل على بدنه رائحة نفاذة، هي رائحة الغياهب؛ وهو يبعث رائحة موت لا يمكن أن تغلبها وأن تطردها إلا الأمبروسيا ambrosia، رائحة حياة الخالدين (٣٠). وعجل البحر بما له من سمات خثونية «أرضية» جهنمية تضيء على خصائصه الفسيولوجية لونا من الشر، يتخذ هيئة عدو الجنس البشري. ويحكمون عنه أنه إذا أوشك على الوقوع في الأسر يتقيأ منفحته ويتخلص من مَنِيهِ. وهو يفعل ذلك ليحرم الناس من مواد عظيمة القيمة: فمنفتحة تشفي الصرع، ومنية يشفي الضعف الجنسي (٣١). وعندما يذكر إليانوس في كتابه «تاريخ الحيوان» هاتين الفعلتين اللتين يأتيهما عجل البحر، يضيف الملحوظة التالية: «نعم، هذا الحيوان له، بتدبير من زيوس، عين شريرة báskanos» (٣٢) وهذا الدور الذي أنيط بعجل البحر لا يخلو من الخلط: فازدواجية صفة النظرة، تضم إحداث الشر والوقاية منه، هكذا توصف نظرت بأنها شريرة báskanos

ولكنها تجمع في ذاتها بين إحداث الشر بمجرد التطلع ، وبين الوقاية baskánion واتقاء النظرة الشريرة، وقد أدى هذا إلى أن عجل البحر أو أي جزء منه مهما صغر استخدم حجاباً له فعالية أكيدة تتناسب مع عظم قوة الشر في نظرتة. ونحن نجد في تصنيفات پلوتارخوس و«الكورانيديات» و«جيوبونيكا Geoponica» قائمة كاملة بأجزاء عجل البحر المختلفة التي يمكن أن تستخدم أحجية وظلاسم^(٢٨)؛ فقلب عجل البحر عندما يثبت فوق الصاري، يقي السفينة من كل خطر؛ وشعر أنفه الصلب يحقق النجاح أروع النجاح؛ وأظافر أصابعه تقي من كل سحر، وتشفي من كل مرض، وتبعد كل عمل شرير. وإلى جانب هذه الميزات التي يشارك فيها عجل البحر عدداً كبيراً من الحيوانات الأخرى، فهو مشهور بأنه يتنبأ بالظواهر الجوية ويصرفها، مثل الرعد والبرق والعاصفة. والرأي عند پلوتارخوس أن جلد عجل البحر لا تصيبه الصواعق أبداً؛ ونقرأ في «الكورانيديات» أن الإنسان إذا سحر جلد عجل بحر إلى مؤخر سفينة فلن تصيبها صاعقة أبداً؛ وفي مجموعة «الكورانيديات» نفسها نقرأ أن جلد عجل البحر يصرف الرعد والأخطار والشياطين. ونجد في «جيوبونيكا» في ثلاثة مواضع أن جلد عجل البحر أكثر الوسائل فعالية لحماية الكروم وحقول القمح والأراضي المزروعة من أضرار البرق.

وعجل البحر غامض غموضاً ازدواجياً مضاعفاً؛ في مسلكه المزدوج، في «ازدواجيته» حيال البشر؛ في أسلوب حياته، أحياناً بري، وأحياناً بحري. وينبغي أن نضيف إلى هذين النمطين من الغموض الازدواجي غطاً ثالثاً؛ الاقتدار إلى اليقين بشأن حيوان يدخل في أن واحد في عداد السمك وفي عداد ذوات الأربع. هذا الشكل الثالث من الغموض الازدواجي تظهر سماته في مسلك عجول البحر العجيب، كما تظهر في أطرافها العجيبة. أما أن مسلكها عجيب، فلأنها وهي حيوانات مائية، كما لاحظ أرسطوطاليس، لها أرجل، ومن حيث هي ماشية من ذوات الأربع أطرافها زعانف. وعجل البحر لا يمشي، بل يبدو عليه أنه يزحف، فهو يسير إلى الأمام منزلقاً، ويتقدم متموجاً، بحركة كأنها ثعبانية، فهو يضع أطرافه الأمامية على جنبه ويحدث بجسمه انقباضات وانقباضات متكررة، ولم يتخلف علماء الطبيعة القدامى عن ملاحظة وتسجيل المسلك الخصيص العجيب الذي تسلكه عجول البحر في استخدام زعانفها، هذه «الزعانف التي تخدمها في البحر» للعلماء «تقوم منها الأرجل على الأرض فتزحف بها»، هذا ما دونه پلينيوس القديم^(٢٩)؛ أما أرسطوطاليس فيسجل أن «عجل البحر ينزلق على المنحدرات بدلاً من أن يمشي، نظراً لعجزه عن الاعتماد على قدميه^(٣٠)». في فصل من كتاب «تاريخ الحيوان» خصصه أرسطوطاليس لأساليب الحياة المختلفة، نجده بعد

أن يذكر أن من بين الحيوانات الأرضية، حيوانات تطير، وأخرى تتحرك على الأرض، ومن بين تلك التي تتحرك على الأرض ما يمشي، ومن بينها ما يزحف، وما يتحرك بتجمجات، ينتقل إلى ملاحظة أن بعض الطيور «أرجلها ضعيفة» kakópodes وأنها لذلك تسمى «كسيحة» ápodes. وعندما يصل في عرضه إلى هذه النقطة يضيف ملحوظة عن عجل البحر: «كذلك عجل البحر له أرجل ضامرة à kekoloboménoi pódes»^(٣١). والفعل kolobóŋsthai المستخدم للتعبير عن ضمور الأرجل هو نفس الفعل الذي استخدمه أرسطوطاليس في نفس الكتاب لتحديد شكل الأسماك: «ليس لها سيقان، ولا أذرع، ولا أجنحة؛ كل جسمها عبارة عن جذع ممتد من الرأس إلى الذيل؛ وأجزاءها الخارجية ضامرة kek-olóbotaí»^(٣٢). وعجل البحر مضمّر في أجزائه الخارجية «فعجل البحر هو أشبه ما يكون بذي أربع ضامر hóspēr peperoménon... tetrapōn» أطرافه وُصفت بعناية بهذه الكلمات في كتاب «تاريخ الحيوان»: «بعد لوح الكتف مباشرة لمجد الرجلين الأماميتين مشبعتين، شبهتتين بيدين، مثل يدي الدب، فلكل منهما خمس أصابع، ولكل أصبع ثلاث سلاميات treis kampás، وظفر ضئيل. والقدمان الخلفيتان لها خمس أصابع ولها سلاميات وأظافر، كلها تشبه ما يناظرها في الأماميتين، والقدمان الخلفيتان قريبتا الشبه شكلاً بذيل الأسماك»^(٣٣). في هذا الوصف، وفي النصوص الوصفية السابقة، يقع التركيز في المقام الأول على نواحي الغموض الازدواجي في عجل البحر؛ فهو تارة من ذوي الأربع، وتارة أخرى من الأسماك؛ تارة له قدمان ويدان، وتارة بلا ذراعين وساقين. حالات من عدم اليقين في استخدام المفردات تترجم بأمانة الغموض الازدواجي الذي يحيط بحيوان يتردد بلا نهاية بين وضع السمك ووضع ذي الأربع المزود بأقدام وأرجل مثل الحيوانات الماشية على الأرض، والمحروم في نفس الوقت من الذراعين والساقين شأنه شأن الحيوانات البحرية. ولجدد في المقام الثاني أن نفس الوصف يبين بوضوح شديد أن الغموض الازدواجي حيال نوع الحياة الذي حُص به عجل البحر يجد التعبير الكامل كل الكمال عنه في مورفولوجيا الأطراف الذي يميز الأقدام الزعنفية البرمائية. هذه الأعضاء المتعددة المرافق، هل هي أيد، أم أرجل، أم زعانف؟ هذا لغز يظل دائماً مفتوحاً؛ أتكون هذه الأرجل زعانف، وهذه الزعانف أيد؟ هل هو ذو أربع له زعانف، هل هو سمك له أيد، هل هو نوع من البشر بلا ذراعين وبلا ساقين، أو إنسانسمك، أو سمك من ذوات الأربع، كل هذه التعريفات الممكنة التي يوحي بها كلام أرسطوطاليس تبين بما فيه الكفاية أن صورة عجل البحر تتأرجح بين ثلاثة حدود: سمك - ذو أربع - إنسان يضيف جهده على نموذج الحيواني رسماً وتصويراً لا نظير لهما. والسمة الثالثة التي يتسم بها وصف

أرسطوطاليس أطراف عجل البحر هي الأهمية التي يخص بها أرسطوطاليس مفهوم الالتواء؛ فكل أصبع من أصابع الرُّجلين الأماميتين ومن أصابع الرجلين الخلفيتين، لها ثلاث سلاميات «تمكنها من التلوي»؛ وشكلها يوحى بمظهر ذيل السمك الملتوي . فعجل البحر بناء على هذه أو تلك الخاصية من خاصيات أطرافه كائن ملتو؛ وهذه السمة الجوهرية لشكله العام تؤكداه حركته العرجاء، وزحفه المتعرج إلى أمام، ومسيرته الملتوية.

وفي الوصف الكامل إلى حد بعيد الذي نقله إلينا سويتونيوس نجد التلخينيين - وقد أوتوا القدرة على التحور المتعدد - لم يخضعوا للتحور إلى شكل حيواني واحد؛ فهم تارة يشبهون الشياطين، وتارة يشبهون البشر، وتارة يشبهون السمك. فهيشة الحيوان البرمائي ذي الأرجل الزعنفية التي يمكن أن يتخذها التيلخينيون ليست الهيئة السمكية الوحيدة التي كان يمكن أن يتحور إليها هؤلاء الحدادون البحريون. فإذا جاز اعتبار عجل البحر بمثابة شكل متميز للتيلخينيين، فإنما يرجع السبب في ذلك إلى أن هذا النموذج الحيواني كان يتيح لهؤلاء الحدادين المُعدَّنين البحريين فرصة الكشف عن السمات الجوهرية لشخصيتهم الميشية. والحق أن هناك ألواناً من التشابه المنصبة على نقاط جوهرية بين غرودج العجل البحري في الفكر الإغريقي وبين تصوير التلخينيين في الميثاث (١٣٤). فالتلخينيون مثل عجول البحر يترددون بين وضعين، وضع البشر ووضع السمك؛ فمن حيث هم أول سكان جزيرة رودس «أصلهم من البحر»، بزغوا من البحر، «وسينتهون إليه عندما» يلقي بهم إلى البحر أبناء الشمس. وبعبارة أكثر دقة نقول إن دورهم في الموروثات الميشية الرودسية يجعلهم وسطاء بين البحر والأرض، كقوى غيبية لا تنفصل مهمتها كلها عن تصوير رودس في صورة جزيرة طافية، صورة أرض نصفها يختلط بماء البحر. ونخلص أخيراً من الموروثات الميشية الرودسية إلى أن التلخينيين الحدادين المُعدَّنين بما هم أول بشر نزلوا رودس، يعتبرون كائنات تحمل العين الشريرة: فنظرهم تفسد كل شيء، وهم صنّاع سموم من مزيج من الجذور النباتية، وهم ينشرون في الأرض ماء ستوكس الذي يصيب الأرض بالجفاف، وهم يجتذبون البرد والثلوج والعاصفة إلى حيث يرومون، فهم يمارسون على الظواهر الجوية نفس السلطة التي اعترف بها التراث لعجول البحر.

من هذه المقارنة السريعة يمكننا أن نستخلص نتيجة مفادها أن النموذج الميشي لمُعدَّني رودس يجمع كل السمات المفهومية التي بدت لنا ضرورية في تعريف عجل البحر. ومع ذلك فهذه النتيجة تتطلب تحفظاً مزدوجاً: إذا كان النموذج الحيواني للحيوان البرمائي ذي الأرجل الزعنفية يلقي الضوء على التيلخينيين بسماتهم كشياطين بحرية وكائنات أولانية، فإنه لا

يبدو عليه أنه يقدم صلات دقيقة جداً بالوظيفة التعدينية لنفس هذه القوى الغيبية. أضاف إلى هذا أن سمة مهمة لنموذج عجل البحر، هي الطبيعة الغريبة لأطرافه، لا يبدو أنها تعجد لها مقابلاً في تصوير التيلخينين. والحق أن هاتين النقطتين لا تنفصلان الواحدة عن الأخرى، ولا بد من أن يجري تحليلهما مواجهاً. فالسمة الأخيرة للنموذج الحيواني هي بالفعل التي تحيط تشابكياً وبأكثر إصابة بصفة الحدادين التي يتصفون بها.

وللوصول إلى استجلاء هذه العلاقة بين الأطراف الغامضة الازدواجية لعجل البحر وبين نشاط التيلخينين التعديني، ينبغي أن نلجأ لطريق التفافى يفرض نفسه، هو نموذج حيواني آخر يجمع في عناصره التكرينية توافقات صريحة بين مورفولوجية أطرافه ونشاط الحداد التقني. هذا النموذج الحيواني الآخر الذي يتميز في آن واحد بغرابة أطرافه وباشتراكه مع المعدن، هو الكابوريا «السرطان البحري» karkinos، الوحش البحري الذي يشترك مع الكابيري Kabiri ومع هيفايستوس جميعاً اشترك تواطؤ. وهناك تفسير لفوي كتبه هيسوخوس يقرر فيه بالفعل التساوي التالي: «ما الكابيري Kabiri إلا كابوريات kar-kinoi، وهي حيوانات يعظمونها في ليسنوس Lemnos تعظيماً خاصاً، حيث يعتبرونها آلهة. ويزعمون كذلك أنها أبناء هيفايستوس^(٣٥)». والكابيري قوى غيبية بحرية لها وظيفة تعدينية - ولدت من اتحاد هيفايستوس وكابيرو Kabeirō، ابنة پروتيوس Proteus ملك عجول البحر - الكابيري يشخصونها على أنها الحيوان الذي يضم على نحو وثيق جداً البحر والتعدين؛ وكاركينوس karkinos وهو اسم الكابوريا بالإغريقية، يعني كذلك كماشة الحداد^(٣٦). وهكذا تبدو صورة هذا الحيوان القشري البحري، في نظر الإغريق، لا تنفصل عن صورة الآلة التي تطيل يدي الحداد وتسمح له بأن يعالج المعدن الذي يسخن إلى التوهج.

والكابوريا - مثله مثل عجل البحر - حيوان برماني: «وهو يقضي حياته قرب اليابسة؛ ويتنقل فوق الأرض؛ ويعيش في جحور^(٣٧)». ولكنه على عكس عجل البحر لم يكن يُنظر إليه غالباً كوسيط بين الماء والأرض. وتتمركز أصالته في مجال آخر، هو مجال أطرافه، وطريقة مشيه، وفي شكل أرجله، وشكل كلاباته. ولدنا مثلاً وصف الكابوريا ذي الذبل الصلب págouros: «وحش له سيقان ملتوية rhaiboskele، وكلابتان dichalon، يدفن نفسه تحت الرمل ammoduétan، يمشي القهقري opisthobámon... وهو عوكم يستخدم ثناني أرجل oktápoun néktan^(٣٨)». الكابوريا إذن وحش له سيقان ملتوية، يرد في تراث كامل حيواناً لا يمشي مستقيماً إلى أمام، بل يمشي بالورب، ويتقدم في اتجاه مائل katà

diámetron. يقول أرسطوطاليس إن كل الحيوانات تتحرك بنفس الطريقة؛ فهي تتقدم بالورب، سواء كان لها أربع أرجل أو أكثر، فتضع على التوالي الرجل الأمامية اليمنى على الأرض، ثم الخلفية اليسرى، وهكذا دواليك. كل الحيوانات لها رجلان قائدتان، كل الحيوانات باستثناء الكابوريا فله أربع أرجل قائدة ^(٣٨) وهو يعيش منحرفاً إلى جانب eis tò plágon ^(٤٠). والمثل السائر الإغريقي يطابق وصف العالم الطبيعي: «إنك لن تجعل الكابوريا يسير مستقيماً أبداً» ^(٤١). وتشير مشية هذا الحيوان المتعدد الأرجل القلق الذي يزيد أن هذه الأرجل معوجة وأن له من أمام درقته كلابتين هائلتين. والأطراف الأمامية والخلفية عند الكابوريا متميزة بعضها عن البعض قميلاً وأضحاً، على عكس عجل البحر. والكلابتان تمكثانه من المسك مسكاً مخفياً، أما الأرجل فتتيح له التنقل على الأرض. فأطراف الكابوريا متنوعة في وظائفها، وهي تتعارض فيما بينها على نحو آخر، تتعارض من حيث توجهاتها. «فكلابتا الكابوريا لا تستخدمان في المشي، بل في القبض والمسك كما قد تفعل الأيدي؛ ولهذا السبب تنشئ هاتان الكلابتان في عكس اتجاه الأرجل، فالأرجل تنشئ إلى الداخل، والكلابتان إلى الخارج» ^(٤٢) tous mèn...epi tò koilon, tous d'epi tò peripherès kámpitousi kai he- lissousi. الكابوريا وقد أوتيت القدرة على المشية المواربة التي تضم اتجاهين، الأمام والخلف، يحدث في بنيتها المورفولوجية تركيباً مزدوجاً للأضداد. فأرجل الكابوريا بدلاً من أن تكون متجهة قليلاً إلى الخارج، تتجه إلى الداخل، والرجل اليسرى تلتوي إلى اليمين، واليمينى إلى اليسار. ويضاف إلى هذا الالتواء المزدوج في الأعضاء السفلى، وهو التواء يحيط بالاتجاهين المتضادين جميعاً، توجه مزدوج في نموذج متناسق يحيط بالكلابتين اللتين تعيد حركتهما في الاتجاه العكسي حركة الأعضاء السفلى. فالنموذج الحيواني للكابوريا يحقق في أطرافه وفي مشيته تجميع كل الاتجاهات: الأمام والخلف، اليمين واليسار.

سيقان معوجة، مشية مواربة، اتجاه مزدوج ومتفارق - كل هذه السمات التي لاح لنا أنها تميز الكابوريا تذكر على نحو ملح بأشهر الحداين الإغريق، هيفايستوس، الإله الداهية ^(٤٣) الذي يشبهونه بالكابوريا تحديداً في جزيرة ليمنوس. ولنا أن نلاحظ من خلال التراث الأدبي أن المظهر الفيزيقي لهيفايستوس. الرب الحداد المَعْدَن، يتحدد بثلاثة نعوت: كولوس = معوج > kullós (في الكلمة المركبة <ذو الساق المعوجة> kullopon و cholós و amphiguéis. وهذه النعوت الثلاثة جميعها تنعت أطراف الحداد، النعت الأول يدل تضامياً على الشكل المنحني، والنعت الثاني cholós يدل على الطبيعة المتبورة، والثالث am-phiguéis يدل على التوجه المزدوج إلى اتجاهين متعارضين. وذو الساقين المعوجتين Kul-

lopodion هو هيفايستوس برجليه الملتويتين وأطرافه المعقوفة ^(٤٤). في المفردات الطبية كلمة kullós التي تعني مقوس تضاد كلمة blaisós التي تعني منبعج ، مثل الالتواء إلى الخارج ويقابله الالتواء إلى الداخل ^(٤٥). ولكن فيما وراء هذا التخصص في لغة الأطباء ، فكلمة kullós تعني القدم الملوية كما تعني اليد الملوية ، وكما تعني الكف الملوية المقعرة التي كانت تذكر الإغريق بكلاية الكابوريا ^(٤٦). وعبارة Karkinoûn tous daktûlous تعني تقويس الأصابع ، وعقفا للداخل ، اصطناع يد الكابوريا - كما كانوا يقولون ^(٤٧). وهيفايستوس بما له من أطراف معوجة ، يوصف بأنه مشوه خولوس cholós. وكلمة خولوس cholós عندما تستخدم وحدها تدل على كائن حي ، مبتور ، مقطع الأطراف ، مشوه. أما إذا استخدم نفس الـنعت مع héteron pōda فإن المعنى يكون "أعرج" ^(٤٨) ، ومع cheira إذا يكون المعنى "أكتع" ^(٤٩) . وكما أن هيفايستوس ليس معرج الساقين بالمعنى التخصصي للكلمة ، فهو كذلك ليس أعرج: إنه مبتور الساقين ^(٥٠) أو هو مبتور الأطراف السلفية ^(٥١). اعوجاج الأطراف ويترها ، سمتان لهيفايستوس نكاد نجدهما في الـنعت الثالث الذي نعت به الإله am-phigúeîs. وتعني الكلمة عند هـ. قوس H. Vos : «معرج الساقين» أما لـ. ديروا L.Deroy فيحللها بما يعني: «من له موهبة الاتجاه المزدوج المتفارق» ^(٥٢). هذا الـنعت الهوميروسي يترجم على أدق وجه الخصوصيات المورفولوجية التي يختص بها هيفايستوس امتيازاً في التصويرات الخرفية التي ترجع إلى العصر العتيق، الأرخائي. فعلى عدد من الزهريات الخرفية - التي بينت ماري ديلكور Marie Delcourt أهميتها بالنسبة إلى تحليل هيفايستوس ^(٥٣) - نجد تشوه الحداد يصور بأشكال مختلفة يمكن تصنيفها إلى نموذجين متكاملين: من ناحية نموذج يبين أطرافه المنحنية، وقدمية المعوجتين، وساقيه الملتويتين؛ من ناحية أخرى نموذج التوجه المزدوج الذي يبينه إما قدمه اليسرى تتجه إلى الأمام، بينما قدمه اليمنى تلتوي إلى الوراء؛ أو يبينه وضع القدمين كعباً إلى كعب، إحداها تتجه إلى اليسار والأخرى إلى اليمين ^(٥٤)؛ أو يبينه التضاد بين الرأس المتجه إلى أمام والقدمين المتجهتين إلى الخلف.

وسواء كان هيفايستوس الحداد الميثي ذا توجه مزدوج أو كان ذي ساقين ملتويتين ، فهو دائماً كائن ذو مسلك غامض مزدوج وأطراف غريبة. هذه السمة الأساسية للمعدن التي يكشفها على مستويات مجاورة النموذجان الحيوانيان اللذان لاحا لنا متضافرين تضافراً وثيقاً في التصوير الميثي للحداد، وهما: السرطان وعجل البحر- السرطان في ليمنوس متصلاً بالكابيري وعجل البحر في رودس متصلاً بالتيلخينيين ^(٥٥). وهكذا عن طريق

الالتفاف والاستعانة بالتناظر بين النموذجين الحيوانيين، نجد السمة الأخيرة لعجل البحر التي لاحت كأنها لا تجد مقابلاً في ميثوس التيلخينين اتخذ معناها كاملاً؛ هذه المشية المعوجة وهذه الأطراف المتتوية لرفاق شيخ البحر تدل تضافياً على شيء هو الوظيفة التعدينية لهذه القوى الغيبية المحيرة. وعجل البحر بمضيئة المتتوية يأتي مثل الكابوريا ذي المشية المواربة ليوضح سمة أساسية للحداد: صفة الفموض الازدواجي التي تتصف بها الأطراف والتي هي العلامة الدالة على إله مثل هيفايستوس الذي يظهر دهاؤه الميتيسي، وأفكاره العليمة وذكاؤه المبدع هكذا على المستوى التصويري بالشكل الغريب الفريد المفروض على قدميه. ولم يكن السبب في إصابة هيفايستوس بالعجز والتشوه - كما اقترح البعض ^(٥٦) - هو أنه تعلم السحر. فالعالم الإغريقي لا يبدو عليه أن أخذ بمثل التشويهات البتيرة التي يصاب بها السحرة في بعض المجتمعات الأسترالية أو الجرمانية، وإذا صح أن الأمازونات ^(٥٧) تشوه أبناءها الذكور بأن تحطم ركبهم أو حراقفهم، فإنهن يفعلن ذلك لمنعهم من تدبير شيء مكرض نسايتهم وليكرهوا هؤلاء المشوهين على ممارسة الحرف الطاعنة فيكونوا حدادين وأساكفة، وهي - في مجتمع قمارس فيه النساء وحدهن الحرفة الحربية - حرف تدل على العبودية والعجز اللذين بقيا من نصيب الرجال.

العكس هنا هو الصحيح، فقلة هيفايستوس هي التي يبرزها امتيازه بموهبة الاتجاه المزدوج المتفارق. فمن أجل السيطرة على القوى المتحركة الرجاجة المناسبة كالنار والرياح وخام المعادن التي يقيس الحداد قدرته بناء عليها، فإن ذكاء هيفايستوس ودهاؤه الميتيسي لابد أن يكونا أكثر حركة، وأكثر أشكالاً، وأن يضمنا في ذاتهما إلى أقصى حد من الشدة مقومات الاعوجاج والالتواء التي يحتكم عليها الكابوريا وعجل البحر، هذين الوحشين اللذين يفوصان نصفاً في العنصر البحري الذي يبدو أن التعدين لدى الإغريق عقد معه منذ القدم علاقات عميقة باللغة العنق.

القسم الخامس

الخلاصة

الباب العاشر

الدائرة والقيود

في مملكة الآلهة الخاضعين لسلطة زيوس الرائقة نجد أن الدهاء المييتيسي - إن جاز لنا التعبير - أكثر الأشياء توزعاً بالعدل في الدنيا. ولا يرجع السبب في ذلك إلى أن الدهاء المييتيسي - مثله مثل البداة التي منحت بالتساوي لكل سكان الأوليمبوس - بل يرجع إلى أن توزيع السلطات بين أفراد مجمع الآلهة الهانثيون المختلفين يستتبع على نحو لا سبيل إلى تحاشيه نوعاً من تبعثر هذا الشكل من الذكاء. والدهاء المييتيسي بما هو متعدد الأشكال والتنوع يجد نفسه مطلوباً للتطبيق في مجالات المعرفة العديدة التي يختص بها الآلهة. ولكن هذا التبعثر يتوازى مع تحديد متضافر للدهاء المييتيسي الذي يجوز لكل واحد أن يحصل عليه. وإذا كان زيوس هو صاحب النصيب الأوفر منه، فليس القصد من ذلك أن يستخدمه على هواه على حساب الآخرين الذين هم بالقياس إليه أقل حظاً من الدهاء المييتيسي : فقد تغير وقت كرونوس ولم يعد من الممكن أن يأخذ أحد السيادة على الآلهة (من زيوس). بل العكس هو الصحيح، لقد تدعت سيادة زيوس بكل دهاء العالم لا شيء إلا لأنها تحمّل بعبء جعل كل القوى الإلهية الأخرى تحترم الحدود التي منحت له في تنظيم الكون. ولا يستتبع ذلك أن يكون جميع الآلهة مزودين بقليل أو بكثير من الدهاء المييتيسي. فلا ديميتير ولا پوسايدون ولا أرتيميس ولا أبوللون يشاركون فيه بنصيب، وكذلك ديونيسوس الذي يأتي من السحر والألاعيب بما لا يتصل بالدهاء المييتيسي الخالص. ولو جرى تحليل شامل لبنيات مجمع الآلهة لما وجد سبيلاً إلى إنكار هذا التقسيم الأساسي بين الآلهة أصحاب الدهاء المييتيسي، والآلهة الآخرين. ولكننا في متابعة بحثنا سنجد ما يفرقنا بالاهتمام في المقام الأول بتحديد الاختلافات التي تتصل أسبابها في داخل المجموعة المكونة من الآلهة أصحاب الدهاء المييتيسي.

والواقع أنه من خلال أساليب الدماء الميتسي تتضح معالم الانحرافات والاختلافات بين وسائل العمل المفضلة لدى كل قوة في قلب الولاية التي يبدو على هذه القوة أو تلك أنها تحكمها بناء على نفس الحقوق التي تدعيها لنفسها القوة التي تنافسها منافسة مباشرة، سواء كان الأمر أمر المعارف التقنية بالنسبة إلى أثينة وهيفايستوس، أو كان على مستوى مختلف تماماً هو علاقات الحب بالنسبة إلى هيرميس وأفروديتي. والموروث الأورفيوسي الذي يزعم أن هيفايستوس وأثينة تلقيا على المشاع من الكوكلوپيس الولاية على الفنون^(١) لا يعني أن ولاية البعض تطابق ولاية البعض الآخر تطابقاً كاملاً، وكأنما قام ثلاثي عمال الصاعقة والرد، في الأجيال التالية، بالنزول عن مكانه لثناي من إلهين خبيرين بكل المعارف التقنية. في ميثاق الاستيلاء على السلطة التي تشهدنا على الكوكلوپيس نجد الكوكلوپيس أساساً صانع السيادة الموكلين بتزويد زيوس بأسلحة ذات طبيعة سحرية لا تكاد تختلف عن التمكن من النار، تلك النار المرعبة والمُفْلِجة التي ليست قوة تقنية بقدر ما هي وسيلة خالصة للتقييد وللتحكم من الغريم^(٢)، بينما نجد في جيل الأولمبيين هيفايستوس وأثينة مسئولين عن مجموع الأنشطة التقنية التي تمثلها في عالم البشر مجموعة متنوعة كبيرة من أسرار الصناعة، ابتداءً من التعدين والفخار، وصولاً إلى النسيج وإلى شغل الخشب، مروراً بمهارة قائد العربة وفن ريان السفينة وطريقة معينة في استخدام الأسلحة. وفي الحالات التي نجد فيها أثينة نفسها مرفوعة إلى موقع مهيمن، من حيث هي ربة «حامية للمدينة»، كما هي الحال مثلاً في احتفال الأباتوريين Apatouries - احتفال كل من ينتسبون إلى سلالة واحدة - يحدث أن يشغل هيفايستوس كل الساحة المتاحة فيتحول من سيد نار التعدين إلى مخترع نار المدنية، نار المطبخ، ونار القران التي ما كان يمكن أن تسقيم حياة البشر بدونها^(٣)؛ ولكن القاعدة العامة كانت تتمثل في أن في كل المناسبات التي تلتقي فيها أثينة وهيفايستوس، ترسم حدود صلاحية الواحد الفاصلة فلا تتعدى حدود صلاحية الآخر. ولقد رأينا شكيمة الحصان، وهي أداة تقنية تنتمي صناعتها بالنار إلى فن الحداد، ولكن تطبيقها على الحصان الذي خلقه بوسايدون اختصت به اليد التي تعرف فن السيطرة والتسيير المستقيم. في مجال الحصان وقيادته تتدخل سيادة أثينة من خلال الفعالية التقنية والسحرية للشكيمة التي يفرضها الفارس على ركوبته. ولكن أسلوب العمل هذا الذي هو خصيص بأثينة، لا تستطيع أثينة ممارسته إلا بالتواطؤ مع رفيقها هيفايستوس. وإذا كانت الشكيمة، الأداة المعدنية، قادرة على كبح عنف الحصان وصُرعته، فإنما يرجع ذلك إلى أنها ولدت من اللهب، ولما كانت من إنتاج النار التعدينية التي تسخدم منها مقدرتها المزدوجة على التقييد بمسكة سحرية وعلى اليقظة الدائمة التي لاتوم معها أبداً.

ولنقرأ مقولة پلوتارخوس: «لا شيء يشبه الكائن الحي أكثر من النار»^(٤٦)، فهي تعبر عن بديهية بالنسبة إلى الفكر الإغريقي، ببديهية تبرر توافقات هذا العنصر - النار - مع هيفايستوس ومع هيرميس جميعاً. فدهاؤهما الميتيسي يتحدد بالنسبة إلى النار وقوتها الحيوية التي يتولى كل واحد منها توجهاً نوعياً بالقياس إليها. فهيفايستوس في نشاطه من حيث هو حداد إله لا ينفصل عن النار، ولكن هذه النار التي لا ينفصل عنها هي نار تصهر الحام وتسمح بصناعة سبائك المعادن. ونار كور الحدادة من حيث وظيفتها نار لا تخدم. وهيفايستوس لا يلهو عندما يولد النار من الحك الصبور الخشبة بخشبة؛ وقوة هيفايستوس تتألق في سيطرته على المنافع التي تعظم عنف النار أو تخفضه. ونجد هيفايستوس في العرين الذي ذهبت إليه ثيتيس لتبلغه أسلحة جديدة لابنها، يبدو لنا في هيئة من قبيل سيد الرياح؛ يكفيه أن يأمر منافixe بأن تنفخ، فإذا هي على التو: «تطلق نفثة حارة ومتنوعة pantoie في خدمة الصانع، سواء أراد التعجيل أو لم يرد، بحسب ما يطلبه هيفايستوس وبحسب تقدم شغل»^(٤٧). والنار، مثلها مثل الدهاء الميتيسي، كائن متنوع pantoios، فهي تستطيع أن تكتسي بكل الأشكال، سواء منها المفزعة إلى أبعد حدود الفزع، والأليفة إلى أبعد حدود الألفة، فتعض بسن غاشمة كل ما يأتي ليلقئ أسنة اللهب الصغيرة. ولكن هذه النار المتعددة الأشكال - وهذا وجه آخر من دهائها الميتيسي - تعرف كيف تلين لمطالبات شغل التعدين، فتتخذ انحناءات الزمانية التي تحكم العملية التقنية، وتخلق هكذا الحلي المتألقة، والعقود المنمقة، الدايدالا daidala «بدائع الحلي» التي تكشف بسناها المتلائي، وثرأ ألوانها، وتفتتها اللانهائية عن الحياة التي تنبض فيها، كما تكشف عن «الأفكار العليمة» التي راودت الصانع الذي أبدعها. ونار هيرميس إذا قيست بنار هيفايستوس الصناعية قد تبدو هينة. ولكنها نار تنضج اللحم، والرائد مكلف بإشعالها. ولكن هذه النار الغذائية يتولى دها هيرميس الميتيسي إطلاقها من الحركة السريعة التي تتحركها قطعان من الخشب، والدهاء الميتيسي هو الذي اخترعها في الليل، عند العودة من سفرة بين الأدغال والزراعات. وما استخدم الدهاء الميتيسي هذه النار، حتى تخيل أن يخفي آثارها^(٤٨). هذه النار نار متحركة، مثل هيرميس، تولدت جنسياً، مثل إله كولليني Kullēne «فقد ولد هيرميس في كهف فوق جبل كولليني».. وهو يبرز في ساحة مكشوفة تحتأازها قوة عابرة، وهو إله لا سبيل إلى الإمساك به، مراوغ ومتمكن من التصرف للتخلص من المآزق، يتضاد مع الحداد القوي «هيفايستوس»، قائم في ورشة حدادته، بجانب النار التي لا يتنقل من حولها إلا في تشاقل، دائراً من منفاخ إلى منفاخ^(٤٩). هذه العقلية التخلصية التي تميز هيرميس الداهية

polúmetis يستخدم الإغريق في تحديدها كلمة تضم معاً فكرة النار وفكرة حركة اليد الخاطفة الباردة: purpalámes^(٨). في الكتاب الذي خص به سويتونيوس الكلمات الجارحة لمجد هذه الكلمة purpalámes تدل على اللثيم، أي المكّار الواسع المكر panurge^(٩) أما الفقهاء المعجميون مثل هيسوخوريوس وبأوسانياس، فالكلمة تعني لديهم المخايل poikilos، الشخص الذي يفهم باللمحة والذي يستطيع بحركة خاطفة أن يخترع التوليفة المناسبة: لماح كالنار palamómenos isa puri^(١٠). في النشيد الهوميروسي الذي يحكي فيه هيرميس كيف أخفي في الليل ثيران أبوللون، يظهر هيرميس كأنه نار خاطفة شيطانية لغرط تروثه وروعة مهارته. ويبدو أن دهاء الميتيسي يتركز من خلال سلسلة من الصور والمقارنات في لهيب نظرته.

وهو قد ولد صباحاً، وعزف القيثارة Kithara ظهراً^(١١)، وسرعان ما أصبح ذكاً، لماحاً لا يقارن إلا بالومضة التي تطلقها نظرة^(١٢). وفي أثناء الليل اختلس قطع أخيه أبوللون، وعندما عاد ليندس خلسة في الأقمطة التي تركها في الصباح، على أمل أن يضل انتباه أبوللون، كان مثل جمره متأججة من البلوط الأخضر تغطت برماد كثيف^(١٣). ولمجد في قصة الأحداث التي يرويها أبوللون على نحو مهيب أمام الآلهة المجتمعين، أن الظلمة في العرين ازدادت كثافة، بل كانت من العمق بحيث أن النمر بعينه الشاقبة لم يكن يستطيع أن يرى فيها شيئاً. وإنما اشتدت كثافة الظلمة لكي تبرز على نحو أشد الوميض الذي تطلقه عين هيرميس، هذا الهيرميس الذي تظاهر بأنه غرق في سبات لذيذ، بينما كان في الحقيقة واعياً، حذراً، يقطاً كل البقطة^(١٤)، منشغلاً كل الانتشغال بالتجميع والتأمل وابتداع الحيل، حتى إنه كان يلجأ مراراً إلى استخدام يده في دلك عينيه ليخفف ما فيهما من التأجج وليخفي نارهما فقد كان من الممكن أن يكشف وميضهما نارهما حتى عمق مخبأه المظلم^(١٥). وكأننا كان رب الليل هذا - الذي كان يعرف أكثر من غيره أن يُخفي وأن يتخفى - لا يمكن أن يكشفه شيء إلا نأجج دهائه الميتيسي.

كان في استطاعة أبوللون أن يجر أمام الأوليمپوس أخاه الصغير «هيرميس» الذي استمر بفنم بعينه ويرقص حاجبيه^(١٦). ولكنه يضطر إلى أن ينزل لأخيه هيرميس عن الامتيازات التي سيكون على دهائه الميتيسي أن يقرها له في عالم الآلهة. ولقد تم تقسيم السلطات بين الأخوين بسهولة لأن مجاليهما إذا تداخلا في بعض النقاط فإن أحدهما صاحب دهاء ميتيسي، والآخر لا يستخدمه.

في منظومة مجمع الآلهة المرتبة لم يعد الدهاء المييتيسي يردُّ إلا لكي يبرز الانحرافات، ويوزع المعارف ويرسم حدود السلطات بين الآلهة. وإنما ينبغي على الباحث، أن يخرج على نحو ما، خارج الخطاب اللاهوتي الذي تُحكى في إطاره غالبية الميثاق الإغريقية عن الآلهة، عندما يبحث عن الحكايات والقصص التي يدور فيها الحديث عن المواجهات بين القوى الإلهية التي لن تسعى أبداً إلى التشكيك في نظام العالم، بل تسترسل في استعراضات احتفالية لسلطات كل واحدة. وإذا أخذنا من حيث المبدأ بأن كل إله يُقَدَّرُ يعرف كذلك أن يفك التقييد وأن مسكَّة كل إله لا يمكن أساساً وتعريفاً أن تفشل، فإن المنازلة بين آلهة أوتيت دهاء مييتيسياً متساوياً تشبه جري كلب كيفالوس Kephalos وراء ثعلب توميسي Teumesse؛ فقد كان هذا الكلب يجري بسرعة لا ينافسه فيها أحد، ولكن الثعلب كان أيضاً يجري بسرعة لا تسمح لأحد ببلوغه^(١٧). وليان ما تنسم به هذه المواجهات من عدم الجدوى، ولإظهارها بظهر التمسلي الخالصة، كان من الضروري تخيل مواقف بضمن فيها الحق لأحد الطرفين فوزاً عابراً، أو يتيح له على الأقل فرصة قصيرة يمارس فيها على واحد من منافسيه سلطته في التقييد والسيطرة.

في حكاية من هذا النوع غنى الشاعر ديمودوكوس Demodokos على شرف أوليميس أمام الفيثاقين ما يلي: أفروديتي استخفت بهيفايستوس «زوجها» وخانته مع آريس Ares فانتم هيفايستوس من العاشقين بأن جعلهما يعانيان تكبيل قيوده^(١٨). وهناك مثل سائر يقول إن قيد هيفايستوس يوصف به كل أمر لا مهرب منه áphukta^(١٩). ولكن سلطته السحرية المكبلة عندما تبحر لنفسها حرية الحركة تكشف في عملية التقييد عن السمات الجوهرية التي تمنح الدهاء المييتيسي انتصاراته وفوزه.

أخبرت «الشمس» «هيلوس» هيفايستوس أن زوجته أفروديتي تخونه في فراش الزوجية، فسارع إلى ورشة حدادته ليصنع سلاسل لا تلين، وقيوداً لا يستطيع أحد أن يفكها desmoi árrhektoi, álutoi. وما كاد يفرغ من صناعة الفخ teúchein dólon، الذي وضع جزءاً منه على شكل دائرة أحاطت بأرجل السرير chée désmata kúloi hapánteí، وعلق الباقي في السقف، مثل نسج العنكبوت، خفيفاً، رقيقاً لا تستطيع حتى عين إله أن تكشفه^(٢٠). ولم يعد أمامه إلا أن يتظاهر بأنه مسافر إلى ليمنوس، فوق العاشقان في الفخ: «وقعت عليهما القيود «المعدنية» التي صنعها هيفايستوس بصنعه ومهارته téchnē، وحرصه العظيم polúphron؛ فلم يعد في مقدورهما أن يتحركا، ولا أن يرفعا ذراعاً أو ساقاً؛ وهما آنذاك

أنهما لا يستطيعان الفرار *ouk éti phuktá* (٢١) « كان الزوج يعرف الحقوق، فدُعي الآلهة إلى إثبات حالة الخيانة الزوجية. وارتفعت ضحكات الآلهة الساخرة، وتوالت نكاتهم. وأعجب الحضور "بشغل" هيفايستوس، وحيله *téchnai* (٢٢)، بالفخ الذي نصبه، وبمهارته في صناعة القيود التي لا تنفك. وانطلق مثل بين الآلهة، فيه السخريّة من تفاهة أريس المهزوم، وقبه امتداح دهاء هيفايستوس المتيّسي: قد يسبق الأبطأ الأسرع أحياناً. «هاهوا هيفايستوس، هذا البطيء *bradús* يسك أريس وهو أسرع الآلهة المقيمين على الأوليمپوس. بمهارته *téchnē* يفوز الملتوي *cholós* » (٢٣). كان أريس في لعبة الأسرع يخرج فائزاً، ولكن علاقة القوة تنقلب انقلاباً فظيماً نتيجة لأعيب هيفايستوس: فيتحقق فوز مدهل لا يثير من الدهشة أقل من رؤية أنطيلوخوس في سياق العربات يتقدم على مينيلالوس صاحب الخيل الأسرع، ولا أقل من اكتشافنا في جسم الضفدعة البحرية البطيئة أشد البطء *bradútiatos* أعضاء قصص خاطفة تجعل منها أسرع الحيوانات المائية *táchistos* (٢٤). كان أريس سريع الذراعين والساقين كما يليق برب الحرب، ولكنه لم يكن مشهوراً بمكر وخديعة: بل كان غشياً لا ظل لدهاء ميتيسي لديه. والقيود التي أطبقت عليه وأسرته مكبلاً بجانب أفروديتي لم تكن الوحيدة التي بات عليه أن يعاني من قضائها (٢٥): لقد وقع غنيمة بالنسة في شبكة هيفايستوس. لم تكن الغنيمة الحقيقية التي أمسكها الحداد هيفايستوس هي أريس، بل كانت زوجته أفروديتي الخائنة التي كانت في حد ذاتها قوة دهاء وخداع: كان دهاؤها الميتيسي المتعرج *aiolómetis* (٢٦)، وحذقها في نصب الفخاخ *doloplókas* (٢٧)، ورغبتها التي لا ترتوي غلتها في الخيانة والغواية (٢٨) هي الخصال التي جعلت من أفروديتي ربة بخشاها الآلهة كما يخشاها البشر (٢٩). وكانت أفروديتي، مثلها مثل إيروس - وهو حفيد ميتيس - تحب الصيد، ونصب الفخاخ، والإيقاع في شباكها بالضحايا الذين تسلط عليهم أشرتها، وأعمالها السحرية، ومطارحاتها الغرامية فتجعلهم عاجزين *amechania* (٣٠). حتى زيوس نفسه، بما أوتي من دهاء عظيم، عرفت أفروديتي كيف تقرر به وتقلدك، على الأكل عندما وافقها، وعندما استرسل في ملاحظات أفروديتي الذهبية استرسالاً لا يفتقر في أحيان كثيرة إلى الرغبة،

وليس من شك في أن أفروديتي بدت في هذا الوضع أقل مهابة. فقد جرفتها رغبة الصباة إلى مضاجعة أريس وأوقعتها هكذا في فخها هي، إذ أفقدتها عابراً تلك اليقظة التي يصبح كل دهاء ميتيسي بدونها نصف مشلول أو نحو ذلك. والقيود «المعدنية» التي صنعها هيفايستوس لتكبيّلها من النوع الذي يتطلبه أسر قوة دهاء. وهذا هو الدور الذي لعبه هيرميس

في هذه الواقعة التي تلقي الضوء على سمة من سماته الجوهرية. لم تكن المصادفة يقيناً هي التي وضعته في المقدمة بين الآلهة الذين تجمعوا حول الفخ الذي انتقل على أفروديتي. وقد داعبه أبوللون في هذا لأن الجميع كانوا يعلمون الميل الذي يراود هيرميس حبال أفروديتي، فقال له: «ما من شك في أنك كنت ستضع نفسك راضياً في هذه القيود الوثيقة لتنام في سرير بجانب أفروديتي الذهبية.»^(٣١) وكثيراً ما نجد في شعائر الزواج في بلاد الإغريق هيرميس وأفروديتي شريكين، هيرميس يقتاد الزوجة من بيت أبيها إلى بيتها الجديد، وأفروديتي تحفز المعاشرة الجنسية، التي بدونها يظل الانتقال من نار بيت إلى نار بيت آخر غير ذي جدوى^(٣٢). أضف إلى ذلك أنها يمتلكان معاً كلمات الغش التي تخدم الغواية مثل الدهاء^(٣٣). أما الإجابة التي يرد بها هيرميس على سخريه أخيه «أبوللون» فلا تقتصر على الاعتراف بعلاقاته المتميزة بأفروديتي، بل تبرزها فتضعها تحت عنوان القيود البالغة الإحكام التي لا يتقدم ليتكبل بها إلا إله قادر على التقيد، يتمنى أن يؤتى أشباهها: «فيا ليت قيوداً أبيريونية apeirones عدتها ثلاثة أضعاف هذه تضمني، إذا أتيح لي أن أنام بجانب أفروديتي.»^(٣٤)

فما هي السمة الفريدة التي تتسم بها هذه القيود التي يطلبها هيرميس لتضمه ضمة وثيقة إلى أفروديتي؟ كانت القيود قد وصفت من قبل بأنها لا تنفك، وبأنها سلاسل لا فرار منها، فإذا هي تصف هنا بأنها "أبيريونية" apeirones وكلمة apeiron اختلفت في شرحها الشراح، فالبعض رأى فيها صورة القيود اللاتهائية، والبعض الآخر فضل التشديد على أنها تعني ما لا يحصىه العد. ولكن معنى عبارة القيود الأبيريونية apeirones واضح منذ پورفوريوس Porphyrios وشروحه الهوميروسية^(٣٥). ولقد بدأ هذا الفيلسوف الأفلاطوني المحدث بملاحظة أن معنى كلمة apeiron لا يمكن أن يكون "مالاً يحصىه العد"، لأن هذه الصفة «العديدية» للقيود قد تحدت في "عدتها ثلاثة أضعاف هذه" tris róssoi. ثم بين پورفوريوس بعد ذلك أن مفهوم apeiron هو وصف لقوة هذه القيود التي تحيط بكل الاتجاهات والتي ليس لها نهاية péras ولا بداية arché. هذا الشرح لا غموض فيه؛ إذا كان هوميروس قد اختار النعت apeirones ليصف السلاسل التي لا تنفك álutoi، فلماذا يرجع السبب في ذلك إلا أن هذه القيود دائرية enkukloi، على هيئة الحلقات، ولأنها تحبس من تمسكه في دائرتها. وهكذا فإن وضع المشكلة يكون على النحو التالي: هذه القيود "الدائرية" التي صنعها هيفايستوس والتي تستطيع أن تكبل إلها متحركاً وداهية الزمن الذي يرغبه هذا الإله ليكون أكثر قرباً من أفروديتي، وليظل أسيراً لها، ما هو معناها في الإطار الكلي

لأعمال وأشكال الدهاء الداهية؟ ما هو المكان الذي يمكن أن يحتله في حقل الدهاء الميتافيزيقي مفهوم من قبيل "اللامحدود" أبيريون apeiron بدلوليه: القيد والدائرة؟

ولكي نرسم صورة أولى لما كان الإغريق يميلون إلى تسميته "اللامحدود"، ولكي نتبين على الفور عدداً من الخطوط الأساسية التي تتخلل الحقل الدلالي لأبيريون apeiron، يمكننا، دون أن نقع في فخاخ قراءة اشتقاقية، أن ننطلق من الجدل الذي أثاره اللغويون حول هذه الكلمة^(٣٦). ويبدو أن التحليل اللغوي الذي يربط قَدْرَ كلمة apeiron بكلمة péras تتأرجع بين حلين:

- الحل الأول أن تكون البادئة النافية a- مربوطة بكلمة péras

- الحل الثاني أن تكون نفس البادئة النافية a- مربوطة بالجذر *per (peráo, peiro, peraino) الذي يعني العبور والاختراق.

بالنسبة إلى المعنى الاشتقاقي لكلمة péras - وله شواهد أخرى في الإغريقية متمثلة في الصيغتين المنافستين peiras و peirar نجد علماء الهيلينيستية واللغويين منقسمين مرة أخرى:

- بعضهم يميلون إلى «حد، طرف، نهاية»

- والبعض الآخر يرون أن المعنى الأساسي لكلمة péras هو «قيد».

وفي أثناء جولتنا خلال هذه الشروح، المنصبة على كلمة يُغْذِّي تشابُكها الدلالي الاختلافات في القراءة، اخترنا أن نبرز توجهين كبيرين في الحقل الدلالي الذي تشغله الكلمتان apeiron-peiras :

- توجه يدور حول مفهوم الطريق

- وتوجه آخر يدور حول مفهوم القيد.

ولألعاب التداخل بين «السير في طريق» و«تقييد» هي التي ستحدد وضع apeiron ، «اللامحدود»، بين الأدوات الإدراكية التي يستخدمها الذكاء العملي.

وليس هناك أدنى شك في أن التوجه الأول هو، من بين هذه التوجهين، أكثرها وضوحاً في الرسم، في تاريخ كلمة peirar الذي بدأته دراسات ج. بيورك G. Björk وش. كان Ch. Kahn . ومفهوم «السير في الطريق» المتضمن في peirar بالمعنى العادي للحد يفترض وجود تنظيم معين للمكان. بهذا المعنى الأول تستخدم كلمة peirar في أغلب الأحيان مع

فعل حركة، ولكنها لا تدل بحال من الأحوال على حدود ثابتة ولا خط تقسيم فاصل ثابت؛ بل تدل دائماً على الحد الأبعد، على النقطة التي يبدأ بعدها الحواء. وهناك إشارة في كتاب «الخطابة» (الريطوريقا) لأرسطوطاليس تسمح بتحديد دقيق لتصور المكان مرتبطاً بهذا «الحد» peirar، يقول أرسطوطاليس: «في اللغة القديمة (٣٧) كلمة peirar (وهي صيغة متبادلة للفظه [peiras] لها معنى tékmar أو [tékmor] ، أي علامة، إشارة، دليل». وكان من الضروري أن يتم في عام ١٩٥٧ اكتشاف «كوسموجونية» لألقمان (٣٨)، مكتوبة في اسبرطة الأرخائية «العتيقة» للإفادة من الترادف الذي كشف كتاب «الخطابة» عن وجوده بين «حد» و«إشارة».

واللقمان يضع بالفعل عند بدايات الكون قوة يسميها تيكмор Tékmor، أي دليل، تلعب برفقة پوروس Póros، أي طريق، دور الخادم لدي ثيتيس Thétis ربة البحر الكبيرة. في حالة أولانية - تحكمها قوة أعماق بحرية رأينا توافقاتها مع الربة ميتيس - يبدو أن تيكмор Tékmor أي الدليل وپوروس Póros أي الطريق يتوليان مهمة تبديد الظلمات التي يجسمها سكروتوس Skótos وفتح الطرق التي ستأتي منها الشمس سائرة حاملة ضياء النهار، بينما تنتشر دروب البروج المنيرة على قبة السماء. في المكان البحري الذي يمارسان فيه سلطاتهما نجد تيكмор Tékmor أي الدليل وپوروس Póros أي الطريق يحددان عمل ذكاء يتولى كاملاً مهمة الإقلاط من تبه عالم يسيطر عليه الاضطراب والارتباك. وكلمة پوروس الطريق Póros التي تنتمي هي أيضاً إلى العائلة الدلالية لكلمة peráo التي تعني العبور والاختراق تدل على التخطيط، الترتيب، الإجراء الذي يخترعه الدهاء الميتمسي ليفتح لنفسه طريقاً؛ أما كلمة تيكмор Tékmor، الدليل، التي لا تعني فقط الغرض المستهدف، ولكن الخط، والدواء الذي يعالج موقفاً صعباً، فهي مفهوم مبني على تضافر ثلاثة مجالات متمايزة ولكنها متكاملة وهي: الملاحه، الفلك، التخمين والتنبيؤ. في مجال الملاحه كلمة تيكмор Tékmor تعني نهاية الرحلة، نقطة الأفق التي توجه مسار السفينة؛ أما في الفلك المبتدئ الذي يتضمنه على ما يبدو فن الربان، فنفس الكلمة تدل على موقع النجوم الذي ينبغي على السفينة أن تضبط مسارها عليه. ولكن هذين المستويين لا ينفصلان عن مستوى ثالث: الإبحار اتباعاً لنقاط اعتداء ثابتة في السماء يعني أيضاً - بالنسبة إلى تراث ميثي كبير تُمثل ملحمة الأرجونوتية فيه منتهى الإبداع الروائي - الثقة في الإشارات التي ترسلها الآلهة والتي يقوم عراف بدور الوسيط فيكشف الغطاء عنها. كانت العرافة تكشف للملاحين العلامات المنيرة التي يستدلون بناء عليها على مسارهم، أي أنهم يتعرفون على العلامات،

ويختارون نقاط الاهداء على نحو يد معبراً بين المشهود والغيبى. وسياق رحلة عبور البحر الخطيرة هو بالضبط السياق الذي يتوثق فيه على أوضح وجه التعرّف القديم بين peirar و tēkmor الذي يحدثنا عنه أرسطوطاليس. في تراث الأرجونية، ملاحي سفينة أرجو، في لحظة الإقلاع للقيام برحلة بحرية يصفونها في أغلب الأحيان بأنها كانت أول رحلة بحرية، يوجه ياسون في حضرة رفاقه جميعاً، إلى أبوللون صلاة حافلة يذكره فيها بالوعد الذي قطعه عراف ديلفوي Delphoi يوم أن ذهب يطلب النصع بشأن المهمة التي فرضها عليه عمه الحقود. كان أبوللون قد وعده بأن «يرسم الطريق» من أجله. وتعبير «يرسم الطريق» يرد مرتين، كل مرة في صياغة مختلفة، فمرة: تكون الصياغة «يدل على إشاراتا peirata (علامات) الرحلة»^(٣٩)، ومرة أخرى تكون الصياغة «يبين بوروبى póroi (طرق) البحر»^(٤٠). أما آلهة póroi فهي طرق الملاحة، الطرق التي وعد أبوللون بفتحها من خلال خضم المياه التي لا تعرف الكرم؛ ولكن هذه الطرق يدل عليها إله ديلفوي على النحو الذي يليق بعراف تستخدم عبارته - على ما جرت به التقاليد - إشارات، فهو يبين مسار السفينة استناداً إلى نقاط اهداء، إلى peirata، إلى شواخص منيرة أو نقاط على الأفق كل نقطة منها تلحق بها التي تليها كالمراحل حتى نقطة النهاية النهائية لرحلة ملاحي الأرجو. فالكلمة تدل على النقطة الحدودية، كما تدل على نقطة الاهداء، والمسار، فكلمة peirar تنتمي مثل مرادفتها tēk-mor لمفردات المصطلح البحري.

وهناك فصل آخر من مفامرات ياسون يربط الصيغتين، بل يربطهما مباشرة. فقبل أن تحاول سفينة أرجو اجتياز البوسفور، وقفت في ثونيا، على الساحل الشرقي من ثراقيا. هناك كان فينيوس Phineus يتربع على تخت الحكم، وفينيوس هو العراف الذي أذنب إذ استغل علمه استغلالاً سيئاً فأبلغ البشر بالخطط التي دبرها زيوس، وعوقب فينيوس Phineus بأن كُفّ بصره، وقضى عليه ألا يأكل من الطعام إلا ما كان كربه الرائحة، قد نجسته الهاربيات Har-pyia، فالتمس الملك الأعشى الخلاص بأن قدم إلى بحاري الأرجو بيانات دقيقة للوصول إلى كولخيس Kolchis (في آسيا الصغرى، وترتبط بها أسطورة الجيزة الذهبية) واجتياز ممر الصخور السوداء. وقال ياسون وهو يشكره، «لقد شرح «فينيوس» للملاحين تفصيلاً حد peirar رحلة العبور والدليل tēkmor»^(٤١)، مما سيمكن رفاق السفينة أرجو من العبور بين الصخور «الرجراجة» ويلوغ peráo البحر الواسع pōntos^(٤٢). كلمة تيكمار Tékmār - الدليل - تعني وسيلة اجتياز «الممر المنحرف»^(٤٣) بين الصخور الرجراجة؛ وطيران حمامة من نوع الحمام الطوراني تطلق أمام السفينة تؤدي بالنسبة إليها دور النبوءة. أما فيما يختص

بلفظة peirar «حد» فهي تدل في آن واحد تضافياً على الشخصوس التي تعلم مسار العبور وعلى الطريق الذي تفتحه السفينة لنفسها في الفضاء البحري الذي تدل عليه كلمة پونتوس póntos البحر الواسع. أما كلمة peirar فتألفاتها مع السير póros يبرزها استخدام الفعل peráo أي "يعبر"، وهكذا فإن كلمة peirar تتضاد مع پونتوس póntos ، البحر من حيث هو امتداد عميق الغياهب ، خاؤسي، خال من الطرق، من حيث هو مكان كان الإغريق يصفونه باللفظين ápeiros و apeiritos لا لأنه بلا حدود أو بلا خط فاصل، ولكن لأنه الامتداد الذي لا يمكن أن يعبره peráo أحد من طرف إلى طرف، فهو مكان لا يمكن اجتيازه، وما يكاد طريق يرتسم فيه حتي ينسحي ويزول من فوق صفحة المياه الناعمة، وهي صفحة لا تتكرر مرتين أبداً.

والتوجه الثاني الذي يخترق الحقل الدلالي لكلمة peirar يظهر بظهر هدف أكثر تركيزاً. لمعنى «قيد» يفرض نفسه فوراً بالنسبة إلى عدد معين من الاستخدامات يبدو سياقها غير مختلف عن التعدد الدلالي لمفهوم «قيد» في الفكر الإغريقي. في فصل الخاص بالسيرينيات Seirênes يجعل أوليسيس الرفاق يربطونه ربطاً وثيقاً إلى صاري السفينة؛ ويقيدون ذراعيه وساقيه بالقيود dein؛ وقد سميت هذه القيود التي علقت بالصاري پيراتا peirata أو ديسموي desmoi^(٤٤). ويظهر هذا الترادف نفسه في قصة أپوللون الذي يحكي نشيده الهوميروسي عن طفولته العجيبة : فأپوللون الذي كان كإخيه هيرميس ينمو نوماً «فائقاً» تراه العين، ويتغذى على الأمبروسيا، عندما كان رضيعاً كبير بسرعة حتى إن أقمطته stróphoi سرعان ما كانت تضيق عليه فلا تحيط به، بل كانت كل اللف التي يلف به «تصرع ملاحقة فوه» تنصرف بعد قليل. في هذه القصة تستخدم الكلمتان desmá و peirata للتعبير عن الرباط والقيد^(٤٥). ونفس كلمة peirar في الصيغة péras تدل في المصطلح الطبي على طرف الرباط، على القطعة من النسيج التي تحيط بجرح أو تحمي عضواً^(٤٦). ولقد تعلق عدد من علماء الهيلينيستية بأهداب هذه «الخبرانية التلقائية» التي نغدها من قبل بينفينيست E. Benveniste متناولاً عدداً كبيراً من محاولات التوليف الدلالي المتفعل^(٤٧)، فاعتقدوا أنهم وجدوا في المعنى المحسوس والتقني لكلمة péias - وهو: شريط، حبل - الدليل على أن المعنى المجرد وهو «حد، حدود» استخلص انطلاقة من استخدام «بدیهي» لكلمة peirar بمعنى قيد أو عقدة. ولكن آخرين، وهم فلاسفة أكثر حصافة، مازالوا يورغلون في الاشتقاق حتى تبيينوا المعنى المجرد في قلب المعنى المحسوس. وتبينوا أن كلمة peirar لا تدل على القيد أو العقدة، بل تدل على طرف أو نهاية الحبل^(٤٨). ونحن، الذين

نقبل بأن «معنى» أي شكل لغوي يتحدد بناءً على مجموع استخداماته، نرى أن المشكلة ليست هي استنباط معنى من معنى آخر، ولكنها هي أن نفهم أي غط من العلاقة كان من الممكن أن يقيمه الإغريق بين «طريق» و«قيد»، وكيف أن معنى «يقيد» *peirar* هو في ظاهره معنى مختلف عن معنى «يسير» الذي تفرضه بعض السياقات، ولكنه يمكن أن يمثل تنوعاً للمعنى الأول. في الحقل الدلالي لكلمة *peirar* هو الحقل الذي تجد فيه هذه الأسئلة أجوبتها: فنسط معين من الطريق يمكن أن يتخذ هنا شكل قيد يغلق، وبالمقابل، عملية التقييد تستعبر هنا أحياناً شكل العبور أو السير.

بعض استخدامات *póros* تعتبر مثلاً على النمط الأول من العلاقة. فكلمة *póros* من حيث هي الطريق المرسوم على بحر لا يستطيع أحد اجتيازه يمكن أن تعني أيضاً عبور نهر، أو عبور مخاضة أو عبور جسر لا يمكن عبور النهر بدونه، أي أن النهر يكون بدونه نهراً لا يمكن اجتيازه أي يوصف بأنه *apératos* (٤٩). وعندما قرر كسرى اجتياز مضيق هيليسبونت *Hellespont* «الاسم القديم لمضيق الدردنيل» لكي يستعبد الإغريق، تفتق كبرياؤه المفرط عن مشروع إنشاء جسر يظل طريقاً مفتوحاً في البحر، ويرسم على صفحة اللوح المتغيرة دوماً طريقاً ثابتاً لا يتحرك. واعتمد مشروع الجسر على المعرفة التقنية للمهندسين الذين أنيط بهم تصميمه وضمان تنفيذه. وتخلت الوسيلة التي تخيلوها لعبور مضيق هيليسبونت *Hellespont* «الدردنيل» في «آلة» عبارة عن عدد هائل من السفن قيدها الواحدة الأخرى بسلسلتين مدهما بين الشاطئين (٥٠). هذا المر *póros* الذي صنعه الفرس البيا لربط وتكبييل البحر، هو في حد ذاته «قيد»، «نير ركب حول رقية البحر» (٥١). وعندما يقوم خيال داريوس الذي يستحضره الكورس في مسرحية «الفرس» لإيسخيلوس بشجب الحماقة المجنونة التي ارتكبتها «الملك الكبير»، فإن لومه الأكبر أنصب على أن كسرى أراد «أن يوقف مسار هيليسبونت المقدس بأغلال العبيد» وأن «يسلك فيه أصفاً مطروقة بالمطرقة» (٥٢). وهيرودوتوس يستخدم نفس التعبيرات: لقد قام مهندسو «الملك الكبير» بتقييد وتكبييل المضيق «الدردنيل» *zeugnúnai tòn póron*، فلما هبت عاصفة عارمة ومزقت الجسر ونشرت أشلاء على اليم، فقد فكت *lúein* العاصفة - بحسب تعبير هيرودوتوس - ما جرؤ البشر في جنونهم المتعالي - على تحميله بالأغلال (٥٣). وتعود صورة النير نفسها في الفصل الذي يثبت على نحو قاطع جنون ملك «الفرس» الهمج: لقد أمر كسرى للاقتحام من هيليسبونت بأن تجلد بالسوط ثلاثمائة جلدة وبأن يُلقى في البحر سلسلتان *pe-déonn zeúgos* (٥٤). وما دام هيليسبونت قد جرؤ على نقض النير، فقد ضرب مثلاً للعبد

المتنرد ، وكانت السلسلتان اللتان ألقيتا في المضيق تؤكدان إرادة "الملك الكبير" في أن يقيد ذراع البحر وأن يجعل منه طريقاً ثابتاً ومقهوراً.

وإذا كان من الممكن أن يعتبر المر أو المسار من قبيل القيد الذي يغل، فإن مقلوب هذه الصورة يمكن أيضاً في الفكر نفسه. فعندما أعطى أوليسيس الأمر بتقييد ذراعي وساقَي ميلاثيوس راعي الماعز الذي خاته لصالح الخطاب، فقد استخدم تعبيراً يتحول فيه القيد إلى مسار وعبور يلف الضحية: «لفوه بسلسلة مضمفورة seiren dè ex autoû peirénante plektèn»^(٥٥) وكلمة peirainein التي تعني العبور تتخذ هنا معنى اللف، معنى تقرير سلبية مضمفورة من طرف الجسم المطلوب تكبيله إلى طرفه الآخر. والقيد عندما يمر حول الذراعين والساقين فإنه يرسم حركة دائرية الشكل، مقلداً على نحو تقريبي الأساور أو الخواتم التي اعتاد الإغريق أن يسموها «الخواتم اللامحدودة» ápeiroi^(٥٦). لأن هذه الأساور - كما يشرح أرسطوطاليس - لا تحمل حجراً أو فصاً، فهي لهذا بلا نهاية péras وبلا بداية arché؛ إنها دائرية بشكل كامل^(٥٧).

مع صورة القيد الذي يرسم طريقاً بلا حدود يبدو الحقل الدلالي لكلمة peirar أكثر تشابكاً مما لاح على التوجهين أنهما يبينان. كان التوجه الأول يبنني كليةً على التكاملية التضادية peirar-apeiron: كانت تدل على غط من الطريق المفتوح في مكان محدد، على الضد من مالا يمكن عبوره وما ليس له حدود نهائية apeiron، أما التوجه الدلالي الثاني، وهو القيد، فإن نفس الكلمتين peirar وapeiron لم تعودا تكونان ثنائياً متضاداً، بل هما يكونان تركيباً جديداً من كلمتين تدعم الواحدة منهما الأخرى على نحوٍ ما لتوحيا بالصورة التناقضية peirar ápeiron أي القيد الذي لا يمكن عبوره والطريق الذي لا يمكن فكه.

ولكن هناك في الفكر الميثي الإغريقي مكان شبيه بالفضاء البحري حيث اللامحدود apeiron يتأرجح بين القيود التي لا يمكن لأحد أن يفكها وبين الطرق التي لا يستطيع أحد أن يسلكها. هذا المكان هو التارتاروس Tartaros، ولقد رأينا^(٥٨) كيف وصفه هيسiodوس، قائلاً إن الرياح العارمة تسكنه، وإن الدوامات تخترقه، وإنه مكان اضطراب كامل، مكان لا تَوَجُّه فيه، فقد تجرد من الاتجاهات الثابتة، ومن العلامات المنتظمة. وكما أن البحر الواسع امتداد لا يمكن اجتيازه ápeiros, apeiritos كذلك التارتاروس مكان فيه سندان قُذِف به من نقطة ما ولن يبلغ العمق أو الحدود أبداً، بل سيظل تائهاً في سباق لا ينتهي إلى

نهاية^(٥٩). ولا يعنى هذا أن التارتاروس لامحدود، بل هو كالبحر مكان لا يمكن اجتيازه، يستحيل عبوره من من طرف إلى الطرف الآخر. في التراث الأورفيوسي^(٦٠) ليس التارتاروس فقط بلا قاع، بل بلا علامات اهتداء، ولا يقبل مساراً محدد الاتجاه، وليس فيه *peirar*. والصفة *apérantos* التي تعني ما لا يمكن اجتيازه هي الصفة التي اختارها بروميثيوس عندما ذكر التارتاروس وقال إنه يود أن يكون مدفوناً فيه بدلاً من أن يبقى معرضاً للهواء الطلق تحت أعين أعدائه^(٦١). ولكن التارتاروس ليس فقط مستحيل الاجتياز، بلا طريق، بل هو كذلك في نظر بروميثيوس - في نفس النص - المكان «الذي وضع فيه الإنسان بوحشية على صلة بقيود من المحال فكها» *desmoi álutoi*^(٦٢). ولجند هاتين الناحيتين في صورة مختلفة اختلاقاً قليلاً في التارتاروس الذي هدأت أم هيرميس ابنها به، ثم هدده به أخوه بعد هروبه، فالأخ يذكره بالظلمات التي لا مخرج منها *améchanos*^(٦٣) والأثم تحدّثه عنف القيود التي لا يمكن فكها *améchana*^(٦٤). وكأنما امتاز مكان التارتاروس، لكي يصيب من المحال اجتيازه، بامتياز التقييد والغل إلى الأبد، ونحن بالفعل نجد في ثيوجونية هيسودوس، أن التارتاروس هو المكان الذي يزع فيه بالآلهة المغلوبة، تلك التي غلبها زيوس والتي غلبها كرونوس. هذا هو المصير الذي صار إليه التيتان *Titanes* الذين قهرتهم نار السماء وضربات الهيكاتونخيريس : قهاهم أولاً يتوارون في الظلام ويحملون الأغلال^(٦٥). ومن قبل لقي الهيكاتونخيريس نفس المصير: فقد قيدوا بقيد شديد وزج بهم في التارتاروس^(٦٦). وولوج هذا المكان الذي لا يستطيع أحد أن يجد له منه مخرجاً، مهما أوتي من الدهاء الميتيسي، كان يعني بالضرورة أن يجد نفسه مغلولاً بأشد القيود قسوة^(٦٧). وبالمقابل كان الخروج منه بمنة من إله سيد، كان يعني الإفلات فوراً من الأغلال ورؤية القيود تنفك. فكل أولئك الذين أخرجهم زيوس من غيوم التارتاروس، بعد فوزه على كرونوس، حرّروهم في نفس الوقت من الأغلال سواء في ذلك الهيكاتونخيريس أو أخوة كرونوس^(٦٨). لم تكن هذه الأغلال القاسية التي لا يمكن فكها هي القيود التي يكبل بها السجانون أسراهم. فالتارتاروس الذي يشبه البحر الفسيح مكان لا يمكن اجتيازه، إنه *apérantos* أو *apeiron*، وهو ليس فقط سجناً من المستحيل الفرار منه. بل هو نفسه مكان مقيّد يختلط امتداده بالقيود التي لا يمكن أن تحل. التارتاروس مكان بلا مخرج، ليس به شخص أو علامات تسمح بعبوره، فهو يبدو على الفور على هيئة القيد الهائل، الذي لا نهاية له، ولا حدود بالنسبة إلى من يجد نفسه محبوساً في عالمه. إنه *peirar ápeiron* بالمعنى المزدوج الذي تبيّناه وذكرناه من قبل «أي القيد الذي لا يمكن عبوره والطريق الذي لا يمكن فكها». ولما لم يكن فيه أي اتجاه، فليس من سبيل إلى

عبوره، أو اجتيازها، ولكنه من الناحية الأخرى، بالنسبة إلى من يكون قائماً فيه، في هذا الوسط الذي هو على نحو ما عكس المكان المنظم، مكان لا سبيل إلى الخروج منه أبداً؛ فيبقى من فيه محبوسين بداخله إلى ما لا نهاية، مثل أريس وأفروديتي في قيود هيفايستوس التي تحل.

وانغلاق القيد دون ما حدود لا يتخذ فقط بالنسبة إلى الإغريق شكل التارتاروس الرهيب الذي تستأنفه بعض مصورات هاديس Hadès «إله الموت» التي تمثل ضيوفه عاجزين عن الإفلات من أغلاله السحرية. وهناك شيء تقني مطمئن ومألوف يجسم مفهوم القيد الدائري، وهو الشبكة التي تستخدم في صيد الحيوان وصيد السمك، والتي نوهنا منذ البداية بأهميتها بالنسبة لمفردات الدهاء الميتيسي^(٦٩)؛ وسواء كنا حيال شراك أو شباك أو أحابيل أو جواهي، وبغض النظر عن سُمك الخيوط، أو اتساع الفرز، فإن الشبكة عبارة عن منظومة من القيود المنسوجة أو المصفورة، وتكوينها المعماري يجعل منها الشكل الأعظم للقيد، سواء من منظور المقيّد أو المقيّد. ولهذا وصفت الشبكة بالحق كل الحق بأنها apeiron، لامحدودة ودائرية. وهناك قصيدة لإبيوكروس Ibykos تصف إيروس Eros وهو يصيد الحيوان، عينه سوداء، ونظرتة مغرورة، يكثر الحيل والإغراءات: وهو صياد بارع أي براعة، فهو يدفع غنيمته مباشرة إلى «شباك» أفروديتي التي «لا مخرج منها» apeirona diktua^(٧٠). ولنستشهد بالصورة التي خص بها هيسودوس المرأة الأولى، پاندورا Pandora، التي ابتدعها دهاء زيوس الميتيسي القوي المكين، يقول إنها «فخ وعربلا مخرج» - dólōs aipùs am- échanos^(٧١). لا جدوي من مقاومتها. وأفروديتي Aphrodite توصف بأنها «لا تقاوم» - am- ámachos^(٧٢)، والغنائم التي وقعت في الشباك توصف بأنها ضربها الذهول - am- échania^(٧٣) وتلكها الدوار illigos^(٧٤) بشراسة تحاكي ما يجري على سكان البحر الذين مسهم مسّ عابر هين من «سمكة» الرعادة «التي تصعق من قسمة» فخرها صرعى، ومفلوجين، وكانوا كالأسرى المكيّلين بالأغلال الثقالة^(٧٥). هذه الشبكة الدائرية هي التي سيأسرون فيها ويقتلون غالباً الطرواديين، الرجل الذي استخدمه الليل وسيد الآلهة لرمي الشبكة المحيطة - ste- ganòn diktuan^(٧٦) على أسوار المدينة، شبكة الوبال الواسعة التي ألقت بهم، رجالاً وأطفالاً، في قيود العبودية^(٧٧). في الثلاثية المسرحية «أورستيا» Oresteia لإسخيلوس يضم دهاء كلوتايمنيسترا Klytaimnēstra مختلف تنويعات القيد المصفور. وكلوتايمنيسترا - مثل بينيلوبي التي منت عليها أثينة فجعلتها ماهرة في النسيج وماهرة في تدبير المكيدة - تعرف كيف تدبر الفخ وكيف تنسج الغلالة التي ستستخدمها في صيد الحيوان^(٧٨). هكذا

يتداخل صيد الحيوان، وصيد السمك، والنسيج بعضه في البعض دائماً. وهذه الشبكة تنصّبها كلوتايمينسترا بعناية، بالإغريقية = peristichzei وهذا الفعل هو الفعل التقني الذي يدل على عمل صياد الحيوان الذي ينصب شركاه مستخدماً حراًباً يصفها صوفواً^(٧٩). وعندما وقع أجاممنون في الشبكة، فقد كانت شبكة لصيد السمك^(٨٠). بلا مخرج، فما استطاع «الفرار، وما استطاع تفادي الردى». وهذه الشبكة التي تستخدم لصيد السمك والتي تسمى أمفبليسترون amphiblestron هي نوع من الطرحة الشبكية يمكن أن يستخدمها صياد الحيوان الذي يقف لفرسته بالمرصاد ويرمي الطرحة الشبكية عليها باليد^(٨١). وهي كما نتبين من اسمها تحيط من كل جانب amphibállein أو peribállein^(٨٢). ولكن عندما ذكرت آليكترا وأوريستيس Orestēs على قبر أبيهما الشبكة المحيطة ápeiron «التي فتكت به»، فقد أسماها «سلاسل غير ذات برونز» achálkeutói... pédai...^(٨٣)، وكان إسخيلوس قد وصف الأغلال المعدنية التي صدف بها هيفايستوس أعضاء بومبيوس - على العكس - بأنها «شبكة» محيطية amphiblestra^(٨٤) لأن هذه السلاسل الفولاذية المحيطة kirkoûn التي تحيط بالذراعين والساقين^(٨٥)، والتي كبلت بومبيوس في قيد دائري بالغ الشدة، لا يقارن به إلا التارتاروس الذي لا يستطيع أحد له اجتيازاً^(٨٦). يضاف إلى ذلك أن الفخ الذي نصبت لآجاممنون وزوجته كلوتايمينسترا Klytaimnēstra يتخذ شكل الغلالة أو القماش الرقيق النسيج، هذه الغلالة التي تشبه الغلالة المرسومة على آنية خزفية في متحف بوسطن Boston^(٨٧) تحيط بهازم طروادة «أجاممنون»، المحبوس «في رداء لا مخرج منه» ápeiron húphasma^(٨٨) يسلمه لضربات أيجيستوس Aigisthos «عشيق زوجته الذي سيجهز عليه»، هذا الرداء الذي يستحيل الفرار منه يشبه الرداء المخضب بدم نيسوس Nessos غمامة الموت nephēle، الذي ألبد هيرقليس «وقضى عليه»، وكانت تلك مكيدة من القنطوريس^(٨٩).

قيد دائري، ودائرة مقيّدة، هكذا تكون شبكة صيد الحيوان أو السمك، وهي ليست هكذا في نسيجها فحسب، في التداخل المحكم، قلّ هذا الإحكام أو كثر، بين عقدها وغرزها. بل هي كذلك أيضاً في العديد من استخداماتها التقنية. ولقد بينّا من قبل أن صيادي السمك يسكون أنواعاً بعينها من السمك بالإحاطة الدائرية بها، بتطويقها. فما يكادون يحدودون رصيماً حتى يشرعون في رمي شباكهم من بعيد ثم يقتربون في السكون أشد السكون حتى تحيط الدائرة بالسمك kuklōsōsin. فإذا انقلبت الدائرة على السمك، أعطى الصيادون إشارة الصراخ والضحج فيندفع السمك هائجاً مجنوناً في الشباك المنصورة. الإطباق والإحاطة الدائرية

kukloûn, perikukloûn, sugkukloûsthai^(٩٠) مصطلحان تقنيان يدلان على هذا النمط من الصيد الذي يجعل الشبكة من نفسها في أثناء تقدمها قيداً محيطاً ودائراً ليس إلى اجتيازها من سبيل. وهذان المصطلحان يستخدمان في المجال العسكري حيث تستلهم بعض خطط الحرب البحرية مباشرة العمليات التي اخترعها الصيادون. في معركة سالاميس Sa-lamis البحرية <ضد الفرس>^(٩١) ناور الإغريق كما يناور الصيادون عند صيد سمك التونة^(٩٢)؛ فاستدرجوا أسطول الأعداء داخل المضيق، وهناك انحشرت السفن فيه، وأعاق بعضها بعضاً؛ فأحاط بها الإغريق دائرياً، وقفلوا الشبكة، وأصبح الفرس مثل السرب الهائل من سمك التونة عندما يقع في فخاخ المزابية مثلت الكلمة الفرنسية: la madrague^(٩٣)، وما أشبهها بالجارية الهائلة التي يخرج منها الصيادون عند نذ السمك، فينهالون عليه ضرباً بالمطارح^(٩٤). أما في معركة أرتيميسيون Artémision <ضد الفرس> فكانت المناورة على عكس هذه. فقد بقي الإغريق ساكنين وأحاط أسطول كسرى بهم من كل جانب، ولكن في اللحظة التي اصطف فيها السفن الفارسية على هيئة الهلال، كما يقول هيرودوتوس، متأهبة لتقفل الدائرة، اندفع الإغريق إلى الأمام ليحطموا الفخ. كان الإغريق على عكس سمك التونة، الذي أجمع القدامى على أنه بطيء الفكر، عاجز عن اتخاذ قرار جري^(٩٥)، فقفزوا قفزة واحدة خارج الشبكة، منافسين في ذلك الأسماك التي تحدث عنها أوبيانوس Op-pianos، قائلاً إنها عندما توشك على الوقوع في الفخ، تتخيل ألف حيلة للخروج منه^(٩٦). في المعارك التي تجري في البحر، تتركز لعبة الدهاء حول شكلين يمثلان المناورتين الكلاسيكيتين في هذا النوع من الحرب وهما: periplous وdiéklous^(٩٧) حيث يتبادل المكر العمل مع الحركة الدائرية.

في حالة periplous أي الالتفاف يقوم الأسطول وقد اصطف على هيئة خط بالدوران حول العدو مع العمل على تضيق الدائرة؛ ويتحين اللحظة التي يتملك فيها الاضطراب سفن العدو المتدافعة بعضها ضد البعض الآخر لكي تباغتها وتهاجمها بشوكة المقدمة. هذه هي مناورة المخطط الحربي الأثيني فورميون Phormion في موقعة باتراي Patrai في أغسطس من عام ٤٢٩ قبل الميلاد^(٩٨). فعندما ظهر الأسطول الأثيني كونت السفن البيلوونيسية وحداتها على هيئة دائرة كبيرة حتى لا تتعرض للهجوم فرادى. ولكن فورميون تنبأ برد فعل الأعداء؛ ففرض عليهم المكان واللحظة اللذين اختارهما، لأنه كان يعرف أن الريح التي تهب من الخليج في تلك الساعة ستزيد من الاضطراب الذي سيحدثه أسطوله الذي تحرك رأسماً دوائر حول السفن البيلوونيسية «فحصرها في مكان محدود بأن ظل يقاربها ويحاذيها

موحياً بقرب الهجوم المدبر». واستطاع أمير البحر الأثيني بعشرين سفينة مثلية «ترييرة - tri èrès لها ثلاثة صفوف من المجدفين» أن ينتصر على سبع وأربعين سفينة فيليونييسية، وإذا كان الأسطول الأثيني الصغير قد انتصر على أسطول يزيد على ضعفه، فلم يكن الفضل في ذلك مجرد مناورة منظمة كمشهد الباليه، يعرفها الغريمان كلاهما على أحسن وجه. وإنما يرجع الفضل في النصر إلى المخطط العسكري ومهارته في التنبؤ بمراحل الإحاطة الدائرية وفي فهم خاطف للمناورة التي ستجعل الدائرة من المحال تجاوزها.

أما الحالة الثانية في الحرب البحرية وهي diékplous فإنها تترك مكاناً كبيراً أيضاً للذكاء المناور. وكلمة diékplous تعني في أساسها الدقيق «وسيلة الخلاص». مثلاً: عندما دفعت العاصفة سفينة الأرجونوتية إلى رمال بحيرة تريتونيس، ظهر الإله تريتون Tritôn على السطح ووعد ياسون - في مقابل الحصول على الكرسي المثلث الأرجل الخاص بعراف ديلفوي Delphoi - بأن يريه الممر للخروج من الرمال ويريه الطريق الذي ينبغي عليه ومن معه من الملاحين أن يسلكوه في رحلتهم. فالإله تريتون - مثله مثل آلهة بحريين آخرين - يكشف للملاحين الذين انسدت أمامهم السبل عن «وسيلة الخلاص»، عن الطريق póros أو المخرج diékplous^(١٠٠). ولكن من الناحية التقنية الـ diékplous وسيلة أعمق فكراً. في هذه الحالة ينتشر الأسطول على صف واحد، بحيث تكون مقدمات السفن ناحية العدو، ويكون على كل سفينة مثلية أن تنزلق من بين سفينتين معاديتين محاولة أن تحطم بعض المجاديف. وعندما تتم السفينة المثلية اختراق خط العدو، يكون عليها أن تدور حول نفسها نصف دورة وأن تستغل ارتباك العدو فتهاجمه من الجانب أو من الخلف. ولكن هذه النصف دورة المفاجئة، هذا الانقلاب، الذي يؤدي بالعدو حسب الخطة إلى الارتباك، ولكن العقل الذي يفكر على نحو أقل روتينية يمكنه أن يتنبأ به وأن يجد فرصة لإيقاع العدو في الفخ الذي نصبه. هذه هي الخطة التي دبرها بالفعل هيراقليديس Herakleidês المولاسي Mylasa والتي كانت النموذج الذي اتبعه الماساليوتيون ليلحقوا هزيمة نكراء بأسطول قرطاجنه في الحرب البونوية الثانية. كان الماساليوتيون Massaliotes يحذرون القرطاجنيين، «والواقع أن الفينيقيين عندما كانوا يتصدون لسفن مصطفة على خط مواجهة اعتادوا أن يندفعوا بسفنهم نحو العدو اندفاع من يريد ضربه بشوكة المقدمة. ولكنهم لم يكونوا يهاجمون عندئذ، بل كانوا يخترقون خطَّهُ، ثم يدورون نصف دورة diekpleúsantes epistréphein، وينقضون على السفن المعادية في اللحظة التي تكون فيها من الخلف، بالقلوب plagiais. ولما كانوا يعرفون من التراث أسرار المعركة التي

جرت في أرتيميسيون، وخطط لها هيراقليديس Herakleidês المولاسي، وهو رجل فاق ذكاءه agchinoa آنذاك ذكاء معاصريه، ولهذا صف الماساليوتيين سفنهم على خط المواجهة الأول، وأمروا بأن يدعوا في الخلف على مسافات محسوبة سناً احتياطية. فإذا اجتاز القرطاجيون الخط الأول، كان على السفن الاحتياطية، دون أن تتحرك من موضعها المحدد لها، أن تهاجم السفن المعادية في اللحظة المناسبة eukairos، عندما تسير فيظهر جانبها^(١٠١)» كان هذا هو ما فعله هيراقليديس Herakleidês المولاسي.

أما المعركة بين القرطاجيين والماساليوتيين فقد اختلفت أوضاعها. في الوقت الذي ظن فيه القرطاجيون أنهم يباغثون الماساليوتيين بانقلاب مفاجئ، وجدوا أنفسهم يقعون في الفخ، ويتعرضون للهجمات التي قرر رجال مارسيليا أن يقوموا بها في تلك اللحظة بالضبط. هكذا انقلب دوران السفن الذي علق عليه القرطاجيون أملهم في خداع أعدائهم، وأصبح وبالأعلى عليهم هم. لقد أحاطت بهم حلقات «غرز» شبكة دائرية فأصابتهم بالعجز. كان هيراقليديس Herakleidês المولاسي هو الرجل الذي نجح لأول مرة في الضرب بالشبكة هذه الضربة الجسيمة^(١٠٢)، وحقق شهرة أي شهرة في كل ربوع كاريا Karia «على ساحل آسيا الصغرى» بفضل الهزيمة المنكرة التي أوقعها في الجيش الفارسي. كان قد علم أن الأعداء يتحركون شرقاً إلى نهب المدينة، فنصب كميناً بالليل على الطريق الذي قرروا أن يسلكوه^(١٠٣)؛ وأبى الجيش الفارسي. سواء على الأرض أو في البحر، بالكمين الليلي أو بالمعركة على سطح مياه الفضاء المتحرك. كان هناك ذكاء واحد يعمل عمله، يجمع معاً مرونة القيد وقوة الدائرة، ويضم غدر الأخطبوط إلى دهاء الثعلب.

ولكن إذا كانت الشبكة المتموجة هي أكمل أشكال الدهاء المبتعسي جميعاً، فإن توليفة الدائرة والقيد ترد في طائفة من الحركات والأشياء التقنية التي تعتبر في آن واحد منتجات وأدوات الذكاء الماكر. ينطبق هذا على بعض الفخاخ مثل الشوستراپ chausse-trappe كما يسمونه بالفرنسية، الذي تقتنص به الوعول. ونسيج هذا الفخ يصنع من البلوط الأخضر المتشور القلفة، وله تيجان مدورة، وله خوابير خشبية وخوابير حديدية على التبادل معشقة في الغطاء المضفور. وهناك من حول التاج جبل مضفور له عقدة منزلقة ربطت فيه كتلة خشبية ثقيلة. كذلك هناك أغصان مبرومة وحلفاء مضفورة تختلط وتتداخل في الفخ المصنوع بدهاء من أجل الإيقاع بالوعول التي تغلبها الغفلة فتضع حافراً في هذه الدائرة المقيّدة^(١٠٤). وشغل السلال الذي يضفر السلال هو الشغل الذي يظهر فيه على نحو بالغ الوضوح ائتلاف القيد

والدائرة. وتعود ملاحظة هذا الشغل إلى هيبوقراطيس Hippokratēs مؤلف رسالة Du Ré-gime. يتحدث فيها عن السلايل plokeis الذين يقومون في أثناء عملية التصفير بالتقدم في شغل السلة دائرياً kúkloi، وبدلاً من السير في الشغل من البداية إلى النهاية كما هي الحال في الأشغال الأخرى، فعندما ينتهون يرجعون إلى البداية، أي أنهم يسيرون من البداية arché إلى البداية arché^(١٠٥). وعلى النحو نفسه في النسيج، في شغل الصوف، نجد خيوط السلسلة عندما يتم غزلها بالمغزل، تنضف مع السداة لتكوّن النسيج في مجموعه، ولكن شغل النسيج يقوم على الذهاب والرجوع، بينما شغل السلال يسير بحسب تخطيط دائري كامل الدائرية يسوق البوص المبروم دون أن يلقى أبداً أية حدود غير نقطة البداية. وذلك سير نموذجي يذكر بالشكل الفائق لتلك الحلبي التي لا نهاية لها ولا بداية، وهي أساور وخواتم دائرية كاملة الدائرية لا يقطعها حجر أو فص. ومن أجل صناعة مثل هذه الحلبي أمضى هيفايستوس تسع سنوات في قاع البحار بصحبة ثيتيس Thétis وأورونومي Eurynomé ليصل إلى التمكن من شغل المعادن^(١٠٦). ومن بين روائع daidala دهائه الميتيسي نجد عقوداً hórmoi وأسلأاً معدنية معدة لكي تلف حلزونياً حول الأذرع والرقبة -gnamptai hé-likes^(١٠٧). وتلك روائع شكلها الدائري أو المنحني يؤكد التشابه مع الفخ الذي صنعه هيفايستوس للإمساك بأفروديتي وأريس؛ فهي كلها منتجات دهاء ميتيسي واحد. وليست قيمة الطلسم التي تضفيها على هذه الخواتم وهذه العقود لألاءة المعدن وثروة الموتيفات المحفورة إلا شكلاً آخر من القوة السحرية التي تملكها شبكة القيود التي لا فكاك منها والتي صنعها هيفايستوس الصانع الدييورجي نفسه. ولأن شبكة هيفايستوس قيد يجيش بقوة الحياة في أشد صورها فهي لا تعرف لها من حد آخر إلا فلك دائرة مغلقة على قرستها. وسواء كان القيد الدائري شبكة أو حلقة فإنه لا يفعل - برفضه لكل حدود تفرض على تحولاته العديدة - أكثر من تصوير سمة جوهرية من سمات الدهاء الميتيسي. ويقدر ما تكون الغلالة والشبكة المنسوجة بدهاء كلوتايمنيسترا الميتيسي فحاً «لا مخرج منه» على صورة المرأة الماكرة التي يصفها كورس «مسرحة» «أجاممنون» بأنها «حية لها رأسان» «رأس من كل ناحية» - هذه الأمفيسباينا amphispaina تنتهي ببدايتها^(١٠٨) مثل روائع هيفايستوس التي يبدو أنها تشبه صانعها في هذا الذي بدا لنا أنه يحدد على نحو بالغ التطابق الدهاء الميتيسي للحداد؛ دائرية المشية والاتجاه المزدوج الذي تتجهه أطرافه المعرجة والمنحنية^(١٠٩)، وهو ما يسجل على أرض الواقع تخطيطاً موسوماً يبدو مثل الأساور والخواتم «اللامحدودة» بلا نهاية وبلا بداية.

ولكن هيفايستوس ليس الإله الوحيد المقيد الذي ترسم لنا آثاره صورة اللامخرج -apei ron. وإذا كان هيرميس قد وقف في الصف الأول من المتفرجين الذين دعاهم الزوج المهان >هيفايستوس ليشهدوا زوجته الأكمة وعشيقها في الفراش> فإنما يرجع السبب في ذلك إلى أنه عليم بالأعمال الملتوية والمعوجة وأن دهاء الميتيسي - مثل هيفايستوس - يخلف وراءه آثاراً لا ينبجح واحد من ملاحقيه لا في حل شفرتها ولا في تجاوزها، بل هي تفرقهم في الدهول وتتركهم حيارى. وسرقة بقر أبوللون تكشف التوافق العميق بين ذكاء هيرميس والسلاسل «اللامحدودة» التي تمنى كل التمني أن يقع أسيراً لها. واستخدم هيرميس كل ما أوتي من مواهب الدهاء *doité techné* لكي يحفر آثار حوافر البقر ويقلب أرض المدق^(١١٠). فما كاد يفصل عن بقية القطيع الحيوانات التي اختارها حتى عمل على قلب الأثار، وهي عملية يصفها "النشيد الهوميروسي" على مدى بضعة أبيات وصفين بينهما اختلاف خفيف. في الوصف الأول نجد هيرميس يدفع أمامه البقرات، ويغير الأثار *ichné apostrépsas*، قالباً علامات الحوافر *antia poiésas hoplías*، راداً تلك التي في الأمام إلى الخلف، وتلك التي في الخلف إلى الأمام *tàs prótas ópisthe, tàs d'ópi then prótas*. وبينما كان يدفع الحيوانات أمامه، ويقلب بالسحر آثار حوافرها كان هو نفسه يعيش «في الاتجاه العكسي» *empalin*^(١١١) - أما في الوصف الثاني فنجد البقر هو الذي يعيش في الاتجاه العكسي، ويلف رأسه ناحية الراعي الذي يقودها مصطنعاً مشية «مقلوبة» *epistropháden*^(١١٢). ويبدو أن المقصود أن هيرميس كان يسير وقد لف رأسه ناحية حيواناته، ولف قدميه إلى الاتجاه العكسي، على النحو الذي اتخذته آثار الحيوانات بالسحر في الوصف الأول. الفرق الوحيد بين الوصفين هو الاتجاه الفعلي للبقر فهو يسير في أحده مطمئناً في الاتجاه الذي اختاره هيرميس وقد أناط بالسحر إنجاز الباقي، وفي الآخر يستسلم البقر لتجربة غير مألوفة فيسير القهقري ويوفر على راعيه «المشية المقلوبة». أياً كان الأمر فقد كَوَّن هيرميس وأبقاره ركباً ذا اتجاه مزدوج متفارق تتركز غرابته كلها في صورة ظلية محيرة لشخص يتجاذبه العلو والهبوط في اتجاهين متضادين، بالضبط مثل هيفايستوس ذي الاتجاهين المسمى *amphiguécis*.

هذه الآثار المزدوجة هي الفخ الذي دبره هيرميس. لقد أصبح الطريق الترابي بالنسبة إلى ضحاياه مضطرباً: كل الاضطراب: فآثار الحوافر والأقدام مقلوبة في الاتجاه العكسي، تقود من يقصها إلى الناحية المضادة لتلك التي سلكها القطيع المسروق، وهي ترسم مساراً لا يؤدي من بداية إلى نهاية، بل لا يعرف له من حد إلا نقطة الانطلاق. وتشتد حدة الغموض المزدوج الذي يحيط بهذه العلامات نتيجة لتشديد القصة على إظهار اجتماع المتضادات في آثار الحيوانات

وفي آثار هيرميس سواءً بسواء. هذا القلب المزدوج يشير ذهول ورعب قصاصي الأثر الذين دفع بهم أبوللون في أثر سارق البقر عندما يكتشفون فجأة «أن الذهاب إلى أمام يذهب إلى الخلف» وأن «المتضادات تتداخل بعضها في البعض الآخر» *ta d'au enánui'alléloisi sump* [eplegména] (١١٣). ولا تقف هذه الآثار المزدوجة والفظيعة التي اخترعها دهاء هيرميس المييتيسي عند حد تقليد دهاء الأرنب البري الذي يسمي الصيادون فعلته الماكرة «تبطين الطريق» ويقصدون بذلك أنه يعود فيطاً آثاره رجوعاً حتى يضلل الكلاب التي تقتفي الأثر (١١٤). فإحداث التداخل بين الأمام والخلف يستخدم فيما يستخدم الذكاء التقني للسلاسل ومهارة صياد الحيران فمن أجل تسيير الحيوانات المسروقة، صنع هيرميس لنفسه *diaplékein* نعلين عجيبين، خارقين للمألوف *thaumata érga*، بأن ضفر *summisgon* أغصان الطرنا «اسم الشجرة بالفرنسية *tamaris*» وأفنان نوع من الريحان «بالفرنسية *myrte*» (١١٥). في هذا المجال الذي يتخذ فيه الصيد أو السرقة شكل مباراة نجح الدهاء المييتيسي عند هيرميس لا يفرق في أية لحظة الخطط البالغة الذكاء عن القدرة على إبرام الألياف النباتية وتضفير الفخاخ التي تريد نصبها (١١٦). وهيرميس عندما يحدث التداخل بين الأمام والخلف، ويضفر الاتجاهين المتضادين أحدهما في الآخر، يسجل على التراب وعلى الرمل الشكل الموصد لهذه الآثار التي لا يمكن أن يتتبعها أحد، والتي تجعل من المحال الإمساك به، في نفس الوقت الذي تلقي فيه بمن يحاول فك الشفرة إلى الحيرة والعجز. وأبوللون يقر بذلك أمام الآلهة فيقول إن هيرميس لا يمكن الإمساك به *améchanos*، ولا يمكن ترويضه؛ وإن كل الحيل التي تستخدم ضده مصيرها الفشل لا محالة (١١٧). هذا الإله الذي لا تستطيع أية سلسلة أن تقيده والذي سعت أمه وأبوه إلى تخوينه، فهددته أمه بقيود موصدة لا تنحل *améchana* (١١٨)، وهدده أبوه بظلمات في التارتاروس لا مخرج منها *améchanos* (١١٩). وأبوللون لا قدرة له على تنفيذ تهديده. فعندما اغتاط للإطاحة بآثنين من حيواناته، وشرع في تكييل أخيه هيرميس وتطويقه *peristréphein* بقيود شديدة *karterà desmá*، وجد نفسه أمام منظر تركه مشدوهاً مرة أخرى. فافنان الأرث «اسم الشجرة بالفرنسية *gautilier*» التي كان المفروض «أن تصبح قيداً شديداً مضطجوراً» أن تغل المذنب تغلغل داخل الأرض، وكونت جذوراً، وتكاثفت *es-tramménai* بعضها في البعض الآخر، ووصلت دون ما جهد إلى قطع أبوللون وأبقار (١٢٠). هنا يقدم هيرميس المشهد النادر للدهاء المييتيسي الذي يضفر قيوده من أجل متعة الإبهار. وبينما تنسج أفنان الأرث شبكة حية «من النبات الحي» تحت بصر أبوللون المتصلب، كانت عين هيرميس الخبيث تتأجج بنار الدهاء المييتيسي. والقيود التي تنحل من تلقاء ذاتها، مثلها مثل

الأثار المزدوجة المتداخلة، تشكل عملية دهاء سحري تضاف إلى المغامرات الأخرى لدهاء هيرميس الميتيسي. هذا المشهد المدهش يشير لدى المشاهد شعوراً بالانتشاد، نوعاً من الانبهار والدوار، مثل الذي كانت تثيره الأسئلة ذات الألفاظ التي كان سقراط يوجهها إلى محدثيه فيظنون في حيرة لا يعرفون ماذا يقولون وقد تردوا إلى موقف لا مخرج منه ووقعوا في حالة نفسية « تنجم عن تساوي استدلالين متضادين »^(١٢١). كل هذا يدخل في عداد تشابك الاتجاهات المتضادة، التي رسمها دهاء هيرميس الميتيسي على أرض الواقع، فهي بالمعنى الخصيص لغز يسميه الإغريق تارة ainigma أي نيجما وتارة جريفوس griphos^(١٢٢) وهي نفس الكلمة التي تطلق على شبكة صيد سمك من نوع معين^(١٢٣). لأن اللغز يتم صفه مثل السلة أو الجابية. ويتحدث پلوتارخوس في حوار من حواراته عن الإسفنكس Sphinx الذي يضفر الألفاظ ainigmata kai griphous plékousan^(١٢٤) ويدبج الأسئلة التي وصفها سوفوكليس بكلمة poikila^(١٢٥) أي مختلطة، مبرقشة، متلونة، متموجة. وبين نسج بعض الألفاظ، من بين أكثرها شهرة، تشابك الأشكال وبرقشة الألوان التي تضفي على هذه الأسئلة الانتفاض المقلق الكامن في عبارة كأنها تجيش برعدة دائمة ولا تبقى أبداً على حال. فعندما يجد الكاهن پولويدوس Polyeidos نفسه يواجه اللغز الذي طرحه الكوريتيس Kourétes، وهو: « ما هي البقرة الثلاثية الألوان التي تنتمي إلى قطيع الملك؟ وماذا تشبه؟ » يتبين أنه يواجه عبارة لا يمكن إدراكها فهي تتخذ كل الأشكال دون أن تظل أسيرة أي شكل منها أبداً. ويضع الكاهن نهاية لومضات المعاني الممكنة عندما يجيب: « هي توتة » ثمرة توت «mûre»، تارة بيضاء، وتارة حمراء وتارة سوداء^(١٢٦). هذه الإجابة التي تخرجه من اللامخرج منه هي القبضة الأكيدة التي سلسل بها عبارة اللغز المتموجة المنتفضة.

وتشابك الحدود المتضادة يعطي انتفاضة اللغز أقصى شدته: « رجل لم يكن رجلاً، رأى ولم ير طائراً لم يكن طائراً، حط على خشب لم يكن خشباً، رمى ولم يرم، حجرأ، لم يكن حجرأ »^(١٢٧) هذا هو اللغز الأطفالي عن الخصي الذي صوب حجرأ خفاً على خفاش حط على قشة لم يكن يراها جيداً. وهو مثل على الكلمات المزدوجة المعنى التي تتيح لأفلاطون تحديد حقل الرأي، الدوكسا dóxa، هذا العالم الوسيط الذي يشترك في آن واحد في الوجود واللاوجود، حيث يتداخل ويختلط المظلم والمنير، ويتشابك الحق والباطل تشابكاً وثيقاً.^(١٢٨) هذه العبارات «التي ليس لها رأس وذيل، بل لها رأسان»، العبارات ذات الرأسين التي تُجاذب في الاتجاهين المتضادين epamphoterizein^(١٢٩) والتي يسميها آخرون «عبارات الكابوريا»^(١٣٠) لأنها معوجة لا تسير أبداً مستقيمة إلى الهدف، هي فخاخ وعقبات ودبرتها

كائنات ذوات دهاء. وذكاء، مثل اسفنكس ثيبة، في العالم الميثي، ومثل كليوبوليني، ابنة حكيم من الحكماء السبعة، هو كليوبولوس Kleoboulos، في عالم أقل إحداثاً للحيرة^(١٣١). فبينما كانت السائلة التي طرحت الأسئلة على أوديبوس وحشاً ثلاثي الهيئة تطابق معرفته المتشعبة هيئته الثلاثية التي تجمع بين المرأة والأسد والطائر، كانت كليوبوليني Kleobuline ابنة الحكيم كليوبولوس Kleoboulos التي صورها پلوتارخوس في «وليمة الحكماء السبعة»، بنتاً صغيرة فاتنة تجرى إلى ثاليس Thalès لتعانقه، وتتسم بذلك لأمع حتى إن أباه، كما يشرح ثاليس، أسماها أومييتيس Eumetis - أي ميتيس الطبية - نظراً لمهارتها في حل وطرح الألغاز، وهي مهارة لا يفصلها ثاليس عن الذكاء الذي أثبتته كليوبوليني نفسها في مجال السياسة^(١٣٢). ومعرفة أومييتيس مزدوجة: فهي تعرف كيف تضفر الكلمات الغامضة التي تحمل معنيين، وتعرف كيف تجمع الضدين وكيف تشابك المعنيين، ولكن دهاها الميتيسي في المقابل يتيح لها أن تجد الكلمة أو الإجابة التي تفترض صوتاً واحداً على الخطاب المتعدد الأصوات والأشكال، وأن تعمل عمل القيد السحري فتفرض الصوت الواحد على ما تضمه العبارة المستنعة على الفهم من أوجه محيرة أشد الحيرة. وابنة كليوبولوس Kleoboulos مثل إلهات البحر التي تحمل أسماء ثيتيس ونيريس وميتيس وتشارك في معرفة عرافية وموهبة التحور. ولكن القوة الإلهية لديهن كثيراً ما تفشل عندما يتصدى لهن بحركة سحرية كائن أكثر دهاءً عرف كيف يتحين فرصة مباغتتها، أما أومييتيس التي تعرف كيف تحمل الكلمات الغامضة المزدوجة المعاني كما تعرف كيف تضفرها، فإنها تمتلك - مثل هيفايستوس وهيرميس - الامتياز المزدوج المتمثل في أنها في آن واحد قيد ودائرة: فهي من خلال الألغاز تمد الدائرة اللانهائية لأشكالها المتغيرة، وهي من خلال إجاباتها التبيهة ترسم من حول السائل الدائرة الموصدة التي لا سبيل إلى اجتيازها نفس الدائرة التي يعقدها حول الآلهة الهاربة ذراعاً الإله المنتصر على اللغز المنضمين كالمنجلة.

* * *

يدون التواطؤ الأساسي بين القيد والدائرة لا يستطيع الدهاء الميتيسي أن يمارس ذاته كامل الممارسة. فالذكاء الماكر لكي ينشر كل مقوماته يحتاج إلى التبادل الدائري بين المقيّد والمقيّد. ولكن هناك مفارقة في الكشف عن ديناميكية الدهاء الميتيسي في مقابل يدبرها إوليمبي مخدوع لكي ينتقم نفسه. فمذ اليوم الذي استقرت فيه سيادة زيوس نهائياً تعدلت لعبة الدهاء الميتيسي على نحو جذري، حيث ابتلع زيوس زوجته الأولى الإلهة ميتيس، وبهذا

محا زيوس بضربة واحدة لصالح لنظام ثابت مستقر هذا الجزء الذي لم يكن من الممكن التنبؤ به من الاضطراب الذي كان يشير الثورات والصراعات بين آلهة زمان مضى. منذ فعل زيوس ذلك لم تعد هناك مغامرات، ولا مفاجئات؛ لم تعد هناك انقلابات يجد سيد القيود نفسه بعدها نفسه متقيداً. وإذا أُلح الآلهة الآخرون على زيوس أن يوزع بينهم التشريفات والامتيازات، وزع المعارف مُعرفة في حرص والسلطات محددة بعناية. هكذا نجد الاضطرابات التي كانت ميتيس تولدها عندما كانت منضوية لنفسها تُتخى عن عالم آلهة الأولمپوس الذي شمله النظام. ويرجع الفضل إلى حرص زيوس في أن زوجته الأولى لم تعد تستطيع أن تهدد النظام الذي أقامه وبخاصة لأنها كانت مضطرة إلى ضمان استقراره واستمراره. فزيوس، سيد العالم الجديد، لم يرتكب خطأ نبذ ميتيس إلى هذه الناحية أو تلك قبل أو بعد حدود مملكته، بل ابتلعها فدمجها بهذا الابتلاع في سيادته هو. واحتفاظ زيوس بميتيس في داخله يسمح له بأن يتدبر مسبقاً كل صنوف الدهاء التي يمكن أن يكرها في الأزمان القادمة بشر أو آلهة أو وحوش مجهولة. إن زيوس، قاهر كرونوس، إذ افتتح عالماً يتمتع فيه كل واحد بامتيازاته دون خوف من أن يتجرد منها أبداً، أسس في الوقت نفسه القانون الذي يبرر الممارسة الدائمة الثابتة لسيادته؛ لقد صادر لصالحه القوة الوحيدة التي كان يمكن أن تشكل في تقسيم السلطة، وأناط بها مهمة الحفاظ على منظومة الاتحافات الخلاقية التي تقبل على نحو ما مجمع الآلهة - البانثيون - خاضعاً لسلطانه. منذ ذلك الحين لم يعد الدهاء الميتيسي إلا مكوناً في بعض المعارف أو في بعض السلطات التي تتولاها مجموعة صغيرة من الآلهة تتجه أنشطتهم وظيفياً نحو المجالات التي يعلو فيها قدر هذا اللون من الذكاء. في هذه اللعبة الجديدة للميتيس يكسب الأولمپيون في كل الحالات بالضرورة. وهذا هو أوليسيس يسمع هذا المعنى تذكره به أثينة عندما ابتسمت لرؤيته يذبح أكاذيبه موجهة إلى أول قادم دون أن يشك في أن أثينة - ابنة ميتيس - نصبت له لتوها فخاً إذا اتخذت قناع شخص^(١٣٣). والمعاركة بين إله وبشر غير متكافئة بالضرورة، حتى إذا كان هذا البشر واحد من أهل الأرض «يساوي دهاؤه الميتيسي زيوس»^(١٣٤).

أياً كان الأمر فعالم البشر الجياش بالأمور البشرية هو العالم الذي ينعم فيه الذكاء الماكر بكل امتيازاته. هذا الذكاء الماكر المشغول بالضرورة يجد نفسه بلا انقطاع يواجه أحداثاً جديدة، ومواقف غامضة تحتمل معنيين؛ وهي إذ يترص بها ما لا يمكن التنبؤ به ينبغي عليها أن تكون من اليقظة والمهارة في التحور المتعدد بحيث تحول لصالحها القوى الماكرة التي تدبر لتقلب عليها فخاها وشياكها. لا مكان هنا أبداً للعبة الدائرية بين المقيّد والمقيّد. بين المقيّد

والمقيّد ونوع الرجال ذوي الدهاء لم يكف عن الزيادة منذ القائمة التي وضعت بسرعة في الإلياذة ليهتدي بها أنطيلوخوس^(١٣٥). فإذا كان الدهاء المييتيسي لقاطع الشجر، قد لحق به منذ وقت مبكر دهاء النجار، ثم دهاء الملاح، فإن مهارة قائد العربية ليست إلا شكلاً خاصاً من الذكاء يتطلب كل موقف مباراة من أي بطل، وحرص الشيخ نيسطور الذي يعطي الجماعة أفضل الآراء يستيق مباشرة مهارة السياسي وهو الرجل الذي يعرف كيف يكون في أقصر وقت أصح رأي عن وعن أوسع احتمالات المستقبل. ودون أن نتكلم عن صياد الحيوان وصياد السمك، لم يعد ينقصنا لإكمال القائمة إلا الطبيب والمخطط الحربي والسفستاني - وهم الأنماط الثلاثة من الرجال ذوي الدهاء المييتيسي الذين يقارنون في أغلب الأحيان في الفكر الإغريقي بالريان الذي يقود السفينة القيادة المستقيمة في البحر على الرغم من العواصف. من النجار إلى الجرّال، من السياسي إلى الطبيب، من الحداد إلى السفستاني نجد السمات الجوهرية للدهاء المييتيسي هي هي حتى نهاية الثقافة الأنتيكية. إنها هي التي سمح لنا الفصل الخاص بأنطيلوخوس باستخلاصها في الملحمة الهوميروسية. أما بالنسبة إلى السفستاني والطبيب والسياسي فليس لهم من مجال عمل إلا الصيرورة، إلا التحول وإلا ما لا يبقى أبداً شبيهاً بذاته؛ وليس المرض والخطاب قوتين أقل عدوانية وإقلاقاً من البحر والنار أو المعدن المنصهر؛ ومواجهتهما تتطلب دائماً التنبؤ بالفرصة الخاطئة الهاربة التي تتيح خداع القوى المتعددة التحور. والانتصار الوقع الذي حققه أنطيلوخوس عندما تقدم على جواي ميثيلاس الأكثر سرعة، لا يفتقر عن «القوة الرائعة» للسفستاني^(١٣٦) الذي يلتقي خطابين متضادين عن كل مسألة وينجح في جعل الخطاب الأضعف هو الخطاب الأقوى، الخطاب الذي يتمكن على عكس المتوقع من الغلبة بقبضة لا سبيل إلى مقاومتها.

على مدى ما يزيد على عشرة قرون نجد نموذجاً واحداً، بسيطاً إلى أبعد حدود البساطة، يشهد على مهارات، وتصرفات، ومهارات متنوعة تنوع النسيج والملاحاة والطب. وهكذا ظل للذكاء العملي الماكر منذ هوميروس إلى أوبيانوس تحت كل أشكاله يمثل معطى دائماً مستمراً من معطيات العالم الإغريقي. ومجاله إمبراطورية، والإنسان الحريص، الرجل ذو الدهاء المييتيسي، سيتخذ في وقت واحد عشرة أوجه مختلفة، متجسماً في الأنماط الرئيسية للمجتمع الإغريقي، من قائد العربية إلى السياسي، مروراً بصياد السمك، والحداد، والخطيب، والنساج، والريان، وصياد الحيوان، والسفستاني، والتجار، والمخطط الحربي؛ حاضراً دائماً في كل مكان، ولكنه مع ذلك غائب غياباً عجبياً، على الأقل في التاريخ المألوف لدينا. وليس من شك في أنه قد يبدو من قبيل المفارقة أن شكلاً من الذكاء - رأينا كم هو أساسي، وكم هو

واسع التمثيل في مجتمع كالمجتمع الإغريق القديم - ظل على نحو ما غير معترف به. وتزيد دهشتنا عندما نذكر أن فيلسوفَي القرن الرابع - أفلاطون وأرسطوطاليس - لم يتقاعسا عن التنويه به، وتفصيل سماته وتحديد صفاته. وإذا استطاع مستطيع أن يحمل شراة زيوس إصر السكون الذي خيم على الآلهة ذوي الدهاء المبتعسي، فإلى من تتجه شكوكنا في بحثنا عن التهم النظير البشري، الإنسان الحريص، الإنسان ذا الألف شكل؟

وليس البحث في هذا الموضوع بحثاً تافهاً كما قد يبدو، لأنه يقود، أولاً على خط مستقيم إلى الفلاسفة الذين يهتمون اهتماماً شديداً ومبرراً بأوجه المعرفة المختلفة. ففي تحليلهما لما أسميناه حتى الآن الذكاء العملي ميّز أفلاطون وأرسطوطاليس صفتين رئيسيتين ليستا جديدتين كل المدة تنضمان معاً لترسماً أنسب فزوج مفهومي لإثبات أن الدهاء المبتعسي يخطو خطيئاً ملتوية، وأنه ينطلق مباشرة إلى الهدف سالكاً أقصر الطرق، أي طريق اللف والدوران^(١٣٧). أول صفة من هاتين الصفتين العقليتين تبين العلاقة الضرورية بين حركة الذكاء وبين سرعة عمله، هذه الصفة هي الأجخينويا *agchinoa* «الألمعية» التي يشدد فيها على اللصحة والحدة، وأفلاطون يشرح في «خارميدس»^(١٣٨) Kharmides أن صاحب الألمعية هو الذي يتصرف على نحو بالغ الحفة وبالغ السرعة لاستخلاص قراراته أو آرائه، سواء كان الأمر أمر تفكير أو أمر بحث عقلي. وأرسطوطاليس من ناحيته يشدد على أن هذا الشكل من الذكاء يمارسه صاحبه في وقت «أقصر من أن يلاحظ» *áskeptos*^(١٣٩)؛ لحظة خاطفة هاربة إلى درجة أنها تفلت من انتباه المترص *skopós* حتى لو كان أشد الناس يقظة؛ وقت مفرط القصر يشبه الشعرة التي بلغت من القصر حداً يستحيل معه قصها *akarés*^(١٤٠). خص أفلاطون هذا الذكاء الذي يمتاز بالحفة كل الحفة والمرونة كل المرونة بمجال هو التفكير والبحث العقلي. أما أرسطوطاليس - فدون أن يناقض أفلاطون - فقد خص الأجخينويا *agchinoa* «الألمعية» بمجال تطبيق أوسع بكثير، حيث يتحدث عن «ألمعية» القابلة إذ تقطع الحبل السري: «قطع الحبل السري يتطلب من القابلة لونا من التفكير لا يخطئ الهدف المطلوب بلوغه *ouk astóchou dianois*. فلا يكفي أن تكون قادرة في الولادات العسيرة على أن تسعف المريضة الإسعاف الصحيح *euchérea*، ولكن ينبغي أيضاً أن تكون ألمعية حتى تتقي ما قد يطرأ من أحداث *pròs tà sumbainonta agchinoun* وحتى تربط الحبل السري للطفل^(١٤١)» «معرفة» حركات اليد لا تكفي، بل تحتاج القابلة إلى خبرة^(١٤٢)، فيحسب ما إذا كان خلاص الجنين خرج في نفس الوقت معه، أو بقي في الداخل، وبحسب الوضع الذي يتخذه الطفل، تختلف حركات يد القابلة: ففي إحدى الحالات ينبغي أن يتم القطع في الداخل

بعد ربط الخيل السري؛ وفي حالة أخرى ينبغي فصل الخيل عن الخلاص بالاستعانة بخيط من الصوف والقطع من تحت الرباط. وعبارة أرسطوطاليس عن ذكاء متجه كله نحو حركة الأشياء والأعمال التجارية تجعلنا نظن أن مهارة القابلة لا تختلف عن المعية السياسي وأن نفس الذكاء الحاد المتروقد يمكن أن يكون مطلوباً على السواء في محارب ماهر في الخطط الحربية وفي قوة إلهية بحرية نسلها تناط به الأنشطة التعدينية. والواقع أننا نجد في تراث ليمنوس الميثي أن الكابيري - الآلهة الحدادين المولودين عن اتحاد هيفايستوس وكاييرو - من ناحية الأم أحفاد بروتوس وريّة اسمها أنخينويه Anchinoé^(١٤٣) : القوى الإلهية الصاعدة بالتعدين التي يربطها أهل ليمنوس بالكابوريا تنحدر من ناحية الأم من ربة تناظر ميتيس ولكنها ربة اتخذت قدرتها على التحور شكل ذكاء مرّن مرونة رهيبة.

أن تكون بالمرصاد لكل ما يمكن أن يطرأ، هو أن تتزود بكل وسائل التنبؤ بحيل العدو، وأن تتخيل مسبقاً طرق الإمساك بها في شبكتك، كما فعل «القائد العسكري» هيراقليس المولاسي في «معركة» أرتميسيون، ذلك الرجل الذي فات كل معاصره بالمعينة، عندما نجح في أن يحبس في دائرة محكمة سفن الأعداء في اللحظة التي كانوا فيها يظنون أنهم يفيدون من المفاجأة بإحداث العكس المقرر في المناورة من نوع اختراق خط العدو diēklous^(١٤٤).

في حديث الفيلسوفين «أفلاطون وأرسطوطاليس» الذي يدور حول حدة العقل، نجد الألعية agchinoa على نحو ما لا تنفصل عن صفة أخرى للذكاء يأتمن عليها أرسطوطاليس القابلة التي يقول عنها «إنها لا تخطئ قط الهدف المطلوب بلوغه». هذه الصفة في شكلها الإيجابي هي الإصابة، هي صواب الرؤية eustochia. فالذكاء الحاد لا يقوم بدون هدف يُستهدف، إنه يتضمن استعداداً لبلوغ الهدف المستهدف^(١٤٥). وعبارة يتخذ هدفاً هي بالإغريقية stocházesthai^(١٤٦) وهو فعل ينتمي إلى مفردات القواس وصياد الحيران. وأفلاطون عندما يتحدث عن الإصابة eustochia يشير عدة مرات إلى مهارة القواس الذي يوجه قوسه نحو الهدف^(١٤٧)؛ وعندما يدور الحديث عن مواجهة الخنزير البري، لا يتقاعس الفقيه المعجمي پولوكس، «بوليوس پولودويكيس» Joulis Poludeukēs عن التشديد على فائدة النظرة الصائبة بالنسبة إلى صياد الحيوان الذي لا يمكن أن يأمل في إخراج الوحش مغلولاً من المعركة إلا بإصابته إما على مستوى عظم الكتف أو بدقة بين العينين^(١٤٨). في المجالات المختلفة التي التي يتدخل فيها الدهاء الميثيسي نجد النظرة الصائبة تكتسب من الأهمية قدر ما يكتسب تَوَكُّبُ الفكر. والصانع الفني الذي يبدع مصباحاً لا بد أن تكون له

نظرة صائبة ^(١٤٩) ولا بد للربان أن يكون قادراً على «التصويب الصحيح» ^(١٥٠) لكي يقود السفينة مباشرة إلى الميناء. وسواء كان الأمر أمر بممارسة طبية، أو مناورات عسكرية، فإن عمل القائد أو الطبيب يحدده دائماً الهدف المستهدف ^(١٥١)؛ هذا الهدف الذي ينبغي على الرجل السياسي هو أيضاً، إذا أراد أن يسوس المدينة، أن يستهدفه، دون أن يدع نظرتة تعوم بأن يصوب في اتجاهات متعددة في آن واحد، بل يتبع طريقة اللجنة المركزية «للمدينة الأفلاطونية» «فلا يستهدف إلا هدفاً واحداً، على نحو يمكنه من تركيز كل مقوماته عليه إن صح التعبير ^(١٥٢)».

سرعة اللمحة وصابتها: عندما أمسك أرسطوطاليس وأفلاطون بهذين المفهومين لتحديد السمة النوعية للدهاء الميتيسي فقد اختارا أن يشددا على طبيعة «الإصابة» للذكاء العملي وقاما على هذا النحو ببيان الوجه التنبؤي لنوع من المعرفة ارتسم مساره من قبل بكموسروجونية ألقمان مع تصوير ثيتيس، وهي قوة الفضاء البحري ومعها مساعداتها تيكمور Tékmor وپوروس Póros أي العلامة والطريق. والحق أن التنبؤ tekmairesthai هو - على طريقة الملاحين الذين يثقون في إشارات العرائف والعلامات المضببة في السماء - فتح طريق بالاستعانة بنقاط اهتداء وتثبيت العينين على الهدف التي تقصد الرحلة الملاحية إلى بلوغه ^(١٥٣). والمعادل الذي يقيمه علماء المعاجم بين «يستهدف stocházesthai» و«يتنبأ tekmairesthai» ^(١٥٤) يبرره العرض الصريح لمعرفة تقريبية على هيئة رحلة طويلة عبر الصحراء éremos حيث الطرق لم تعد مرسومة، أو حيث ينبغي على الإنسان أن يخمن طريقه وأن يستهدف نقطة على الأفق البعيد. هذه المعرفة المتلوية والعرجاء هي تلك التي جعلها «كتاب عن الطبيعة» (عنوانه بالفرنسية Traité sur la Nature) الذي ألفه ألكيميون الكروتوني Alcmeon de Croton في نهاية القرن السادس قسمةً بين البشر جميعاً، على خلاف اليقين الذي لا ينعم به سوى الآلهة سواء بالنسبة إلى الأشياء الغيبية أو بالنسبة إلى أمور البشر ^(١٥٥).

نأخذ من هذه المعرفة التنبؤية التخمينية التي تشارك بوجودها في مجموعة الأنشطة التي يسودها الدهاء الميتيسي مثلين سيسمحان لنا بأن نحدد بناء عليهما أوجه هذا اللون من المعرفة، وهما: الطب والسياسة. هذان مجالان يرتبطان بالنسبة إلى الفكر الإغريقي برباط التضامن الوثيق وعتلان، كلاهما، موضوع تفكير استمر على مدى الزمن وتناولهما التشكيل القائم على مفاهيم عقلية منذ مطلع القرن الخامس. في ذلك العصر لم يكن هناك معرفة بدا

عليها أنها بينت من التوافقات مع فن الملاحة أكثر مما فعل الطب، وكان من الأمور العادية أن يقارن الريان القابض على دفة السفينة بالطبيب الذي يسعى إلى إنقاذ المريض من خطر المرض^(١٥٦). والواقع أن المرض كان في تصور الإغريق من قبيل الهويكيلون poikilon الشيء المختل المتلون المبرقش^(١٥٧)؛ بمعنى أن القُوَى التي كان على فن الطب التصدي لها متعددة ومائعة^(١٥٨). و«كتاب الأوبئة» (عنوانه بالفرنسية Traité des Épidémies) يعرض قائمة حافلة بالمعطيات التي ينبغي على الطبيب أن يضعها في حسابه عندما يفحص مريضاً: «الطبيعة الإنسانية العامة، والطبيعة الخاصة بكل إنسان: المرض، المريض، العقاقير الموصوفة، الشخص الذي وصفها، وما يمكن أن يستنتجه الإنسان منها خيراً أو شراً؛ الحالة العامة للجو، والحالات الخاصة للجو، بحسب تنوع السماء والمكان؛ العادات وأسايب الحياة، أنواع الشغل، عمر كل فرد، العبارات، السلوك، صنوف الصمت، ضروب الفكر، أنواع النوم، أنواع الأرق، الصفات، لحظات الأحلام؛ حركات اليدين المضطربة، أحاسيس الأكلان، الدموع؛ نوبات التوتر، أنواع البراز، أنواع البول، أنواع البصاق، أنواع القيء؛ طبيعة الأمراض التي يتبع بعضها بعضاً؛ الرواسب الدالة على التدهور والأزمة؛ العرق والبرودة والرعشة والسعال والعطس والزغطة، الجشاء والتكرع، الغازات الساكنة «الفساء» والصاخبة «الضراط»، حالات النزيف والبواسير^(١٥٩)» وينبغي على الطبيب لكي يعرف اتجاهه في هذا العالم من الأعراض المتحركة أن يكون مالكا لكل مقومات ذكاء متعدد الأشكال يقابل عدوه الذي يمكنه أن يتخذ أشكالا عديدة؛ ينبغي أن يظهر من القدرة على التوصل بالوسائل العديدة^(١٦٠) مثل بطل هوميروس الذي يلعب ألف لعبة. ويتوازي مع ذلك وجه جوهري من أوجه الممارسة الطبية هو التصرف بسرعة واطمئنان؛ وهناك عبارة محكمة تقول إن الطب هو فن تقدير سريع خاطف أوليجوكايروس oligókairos^(١٦١) وفرص التدخل فيه دائماً لحظية oxús. فلا يصح أن يُعالج ظهراً ما ينبغي أن يعالج صباحاً^(١٦٢). والطبيب كصياد الحيران المترص عليه أن يتحين اللحظة الدقيقة التي يكون فيها تدخله حاسماً. ولكنه لا يستطيع أن يدرك فرصة انتهاز اللحظة المناسبة (الكايروس Kairos) والقبض عليها، والأخذ بناصيتها إلا إذا كان مزوداً على نحو كاف بكل المعرفة التي اكتسبت بالخبرة لكي يتنبأ ويستشعر الوقت الذي ستبزغ فيه اللحظة المواتية. فالمرض إذا كان قوة مزودة بالتحور، فإنه كذلك يخترقه إيقاع خاص به^(١٦٣) وتأتي في أثناء تطوره لحظة يحدث فيها تحول حاسم فيدور مسار الأشياء فجأة وينقلب: تلك هي الأزمة، وتلك هي الأيام التي توصف بأنها حساسة، وهذه هي النقطة الحاطفة التي يستطيع فيها احتيال الطبيب، هذا الكائن الضعيف، أن ينتصر على قوى المرض العدائية^(١٦٤).

والعلم الطبي يحتكم، لكي يوجه عمله، على أسلوب معرفي خصيص ، هو التشخيص، يضم ثلاث عمليات عقلية معاً:

- التفكير في الحالات الحاضرة

- مقارنتها بالحالات الماضية التي تقدم ظروفًا مشابهة

- استخلاص النتائج التي تسمح بالتنبؤ بكيفية تطور المرض (١٦٤).

ولكن الطبيب لا يتسم بسمة تنبؤية بناءً على قدرته على التأثير على الزمن فقط، فيكون كما يقول بيندأروس *épiakairótatos* (١٦٦) على طريقة الريان الذي يسك الدفة في بحر هائج مانع؛ إنه لا يبلغ هدفه المقصود إلا إذا تنبأ *tekmairesthai* (١٦٧) بطريقة مستعينة بكل العلامات التي تمكن قدرته على التوصل بالوسائل العديدة من معرفتها ومقارنتها واستخدامها أفضل استخدام. ينبغي كما تقول رسالة في الطب القديم *Traité de l'An-cienne Médecine* استهداف نوع من التقدير *stocházesthai métrou tinós* لأنه ليس هناك في هذا المجال عدداً ولا وزناً يتيحان بلوغ الحقيقة الدقيقة *akribés* (١٦٨). المحك الوحيد المقبول هو "الصحيح" *orthón* (١٦٩) : «الطبيب يقوم بما هو ممكن؛ أما ما ليس ممكناً فهو ينصرف عنه؛ فإذا أفلتت منه عشرة، فهو قادر على تصويبها (١٧٠)». والطبيب كالملاح لديه من المهارة ما يمكنه من تفادي الكارثة في كل مرة عندما يضطره فنه الطبي إلى الاقتراب الشديد منها- وأفلاطون يقول إن الإنسان لن يستطيع أن يعرف سر غضب الرياح أو إقبالها (١٧١) - والطبيب محكوم عليه بأن يشق لنفسه طريقاً بأن يتنبأ به اعتماداً على الآراء *dóxois* (١٧٢).

نفس هذه المعرفة غير المباشرة والتي تحسس طريقها مجدها من نصيب هذا النمط الذي أسماه معاصرو أفلاطون وأرسطو «الرجل» «الحريص» *phrónimos* (١٧٣) وهو : السياسي. وكان السوفسطائيون الأول، أولئك الذين سبقوا جيل القرن الخامس الباهر، يتخذون في ممارساتهم العامة هيئة المتخصصين في العمل السياسي (١٧٤). هكذا كان منيسيفيلوس *Mnesiphilos* الذي جعله التراث أستاذ ثيمستوقليس *Themistokles* : «ورث عن سولون ما كانوا يسمونه "الحكمة" صوفيا *sophia*، أي المهارة السياسية *deinóteta politiken* والذكاء الذي يسود العمل *drastérion súnésin*» (١٧٥) وعندما اتجه السعي إلى نصب فخ في سالاميس *Salamis* (اسم الجزيرة حالياً سالامينا *Salamina* < لأسطول الفارسي، كان منيسيفيلوس هناك حيث اتخذ سمات المستشار الحكيم (١٧٦)، لكي

يهمس إلى ثيمستوقليس بما أسماه إيسخيلوس في حكايته «حيلة رجل إغريقي» (١٧٧). أما في رواية هيرودوتوس فإن السوفسطائي نفسه «منيسيفيلوس» يبدو صنواً صريحاً لذلك. ثيمستوقليس، هذا الرجل الذي كان معاصروه يلقبونه بأوليسيس لما عرف به من الحرص الشديد *phronesis* (١٧٨). كان ثيمستوقليس، مثل بطل الأوديسا «أوليسيس»، «بتشكل بالشكل» «الذي تتطلبه الظروف» (١٧٩)؛ كان في المجلس وفي اللجان الخطيب الذي يعرف أحسن من أي إنسان آخر كيف يتواءم مع الزمن والمكان ومستمعيه وكيف يجيب في كل مناسبة على خير وجه (١٨٠). وكان ثيمستوقليس يجمع إلى هذه الصفات حساً سياسياً يفوق المؤلف: «كان بارعاً، حيال المشكلات الفورية، في اتخاذ الرأي أفضل الرأي، بفضل تفكيره البالغ السرعة، وكان فيما يتصل بالمستقبل يعرف كيف يكوّن أصوب رأي عن أبعد الاحتمالات. فإذا كانت مسألة بين يديه، عرف كيف يعرضها؛ وحتى إذا لم تكن له بها خبرة، كان حكمه عليها صحيحاً؛ وأخيراً، إذا كانت الميزات والمثالب ما تزال متوارية في علم الغيب، فقد كان يعرف أفضل المعرفة كيف يتنبأ بها. وجماع القول هو أن هذا الرجل بمقومات طبيعته وبالتقليل من الجهد الذي كان يحتاج إليه، كان لا نظير له في الرجال ما ينبغي عمله» (١٨١).
توثب العقل، صواب النظرة، ذكاء فوري في الاحاطة بالموقف الجديد: هذه هي قيم «الحرص» المقتننة، ولكنها تجتمع هنا في رجل واحد ساد معاصريه - في رأي ثوقيديديس *Thoukydides* - ببصيرته السياسية. أن يكوّن أصوب رأي عن أبعد الاحتمالات هو ما عبر عنه ثوقيديديس *Thoukydides* مؤلف كتاب «حرب البيلوبونيسوس» (المؤرة) بقوله «إنه الذي يتنبأ على خير وجه» *áristos eikastés* (١٨٢). والمعرفة التنبؤية التي بدل عليها هنا فعل *eikázein* تعمل عملها بالتوسل بمقارنة تسمح بإدراك حادث مجهول بالاستعانة بتشابه بحادث مألوف. وعند أرسطوطاليس «إصابة النظرة» *eustochia* تحقق نفس الهدف: إنها تسمح بتخمين تشابه بين أشياء، تلوح لأول وهلة مختلفة (١٨٣). وهي عملية عقلية تتموقع في منتصف الطريق بين الاستدلال بالتشابه وبين المهارة في حل شفرة الإشارات التي تربط ما يرى بما لا يرى، المشهود بالغيب. وأفقها الزمني هو بالضبط ذلك الأفق الذي يكتشفه منذ ظهوره في «الإلياذة» شخص الناصح الأريب. قد يكون هذا الناصح الأريب هو پوليداماس، أو نيسطور أو هالشيريس، ولكن القاعدة تبقى هي هي لا تتغير، وهي: أن ترى في آن واحد أمامك وخلفك *háma prósso kai opisso* (١٨٤)، والقاعدة تعني أن تكون لديك أولاً خبرة بالماضي لكي تستطيع أن تخمن ما سوف يحدث، ولكنها تعني أيضاً تقرب المستقبل بالأحداث الماضية، والسير من نقطة في الأفق إلى نقطة أخرى من خلال الغيب. كما يفعل

العرافون من جانبهم بوسائلهم الخاصة، وهم أناس حدد أوريبيديس Euripides معرفتهم في زمانهم على أنها مهارة في التنبؤ، في eikázein^(١٨٤) في أن تكون أصوب رأي عن أبعد الاحتمالات.

وإذا كانت هذه المقارنة الأخيرة تبين أهمية الذكاء التنبؤي في فكر القرن الرابع، فإنها كذلك تبين قيمة الأحكام التقييمية المتضادة التي يمكن أن تكون الإحاطة التقريبية بها موضوع هذا الذكاء. وعند أوريبيديس أن العراف الأتيكي الذي تلمحه الآلهة قد أميط عنه اللثام: فلم تعد موهبته الشهيرة في رؤية الغيب إلا فن التخمين الصحيح. أما ثوقيديديس Thoukydidēs فيعجب أعظم الإعجاب بثيمستوقليس وذكره السياسي، لأنه وهو مؤلف كتاب تاريخ حرب البيلوبونيسوس Peloponnēsos يرى أن التاريخ لا ينبغي له أن يكتب في بأن يكون الذاكرة الجمعية للأعمال الماضية التي شهدتها المدينة، وإنما ينبغي عليه مثل العمل السياسي الذي يتخذه له نموذجاً أن يهدف إلى ذكاء أكثر حيوية يحيط بالحاضر وكأنه يمتد نحو التنبؤ بالمستقبل^(١٨٥). والفلاسفة الذين حددوا في العصر نفسه الصفات العقلية للإتسان ذي الدهاء الميتيسي، لم يمتنعوا عن تكوين أحكام عن هذا الأسلوب من المعرفة، وأنى لهم هذا وهم يتصدرون لمهمة تتضمن هيكلاً طبقياً منظوماً لمختلف العلاقات بين الوجود والمعرفة. وموقف أفلاطون من هذه النقطة موقف أساسي رئيسي. وهو دون مواربة بدين المعارف والتقنيات التي تعتمد على الذكاء التنبؤي. في «محاورة جورجياس» يؤثم الخطابة التي تدّين بنجاحها إلى الخدس واللمحة، ويحكم على الخطابة بأنها ليست فناً، وليست معرفة وليدة العقل^(١٨٦). أما محاورة «فيليبوس Philēbos» فهي أشد حسمًا، حيث تميز من بين المنتجات البشرية تلك التي تعتمد على معرفة غير يقينية، وتلك التي تنتمي إلى الدقة: فهناك الفنون التنبؤية من ناحية، وهناك من الناحية المقابلة المنتجات التي يتناولها الحساب arithmós والمقياس métron والوزن stathmós^(١٨٧). لا يكون الشيء جزءاً من العلم الدقيق، ولا ينتمي إلى مجال الحقيقة إلا إذا كان قابلاً للمقياس. وإذا كان أفلاطون يستثني فن العمارة عن تقدير لآلاته الخلاقة وهي المسطرة kanón والمخروطة tómos والبرجل diabētes والخيط státhme^(١٨٨)، فهو ينيذ بعنف وشراسة الطب، والاستراتيجية العسكرية وفن الملاحة ناهيك عن فن الخطابة وألاعيب السوفسطائيين. وأصبحت الصوفيا sophia هي الحكمة التأملية، ولم تعد معرفة يدعيها فني ماهر بالمعنى التقليدي منذ الملحمة الهوميروسية حيث كانت الصوفيا sophie تدل على معرفة منظمة لها قواعدها وعملياتها، تنتقل من جيل إلى جيل من جلال اتحادات حرفية مثل الحدادين والتجارين^(١٨٩). هل هذه المعرفة العملية

يدينها أفلاطون صاحب «الجمهورية» وينبذها، جامعاً في حركة الاستبعاد نفسها العامل الفني الذي لا يملك إلا الممارسة اليدوية، و«الرجل» الذي يعرف قواعد فنه، الرجل الذي يسميه مؤلف كتاب «الطب القديم» «التقني»^(١٩١).

وإذا كان أفلاطون قد عني كل هذه العناية بتفصيل مكونات الدهاء الميتيسي، فإنما فعل هذا لكي يعرض على نحو أفضل الأسباب التي تحمله على إدانة هذا الشكل من الذكاء. ويجد لزماً عليه أن يشجب في إسهاب ما تنضوي عليه العمليات الملتوية، والمسارات المعوجة وحيل التقريب من البؤس والعجز والضرر بخاصة. باسم حقيقة واحدة هي التي تؤكد الفلاسفة تجده يجمع الأشكال المختلفة للذكاء العملي في إدانته الواحدة والحاسمة. فالفيلسوف الذي يتخذ عن سيادة قرار التقسيم مسئول كذلك عن المَوْضَعَةِ objectivation العابرة الطيارة التي يمكن أن نقول إنها توحد الأشكال المتناثرة للدهاء الميتيسي وتجمعها في صورة واحدة تبرز خطوطها التحديدية عن المجافاة الوعرة للمعرفة الثابتة الدائمة التي تقرأها ميتافيزيقا الوجود ومنطق الهوية.

وليس من شك في أن المنظومة الأرسطوطاليسية صححت التقسيم الذي قال به أفلاطون، حيث إننا تبيننا استناداً إلى أسباب صحيحة أن نظرية الحرص كما يعرضها أرسطوطاليس في كتاب «الأخلاق النيقوماخية» تتضمن تصميماً على الارتباط بثرات الخطباء والسوفسطائيين بالمعارف المختلفة الخاضعة للاحتمال والمتجهة إلى كائنات خاضعة للتغير^(١٩٢). فلا جدال في أن أرسطوطاليس كان يرى أن نموذج الحريص phronimos هو رجل السياسة، الرجل «الذي يعتمد نجاحه على اللحظة أكثر مما يعتمد على العلم الثابت الذي لا يتغير»^(١٩٣)، الرجل الذي ينبغي على عمله المتجه إلى غاية أن يعمل دائماً حساباً للملازمة وأن يكون على بينة من أن عمله يجري في مجال لا يوجد فيه شيء ثابت أبداً. ولكن علينا أن نلاحظ شيئاً لا يقل نصيبه من الحقيقة عما ذكرنا لتونا وهو أن التحليل الأرسطوطاليسي يُعنى بتمييز الحرص phronesis عن المهارة deinotes^(١٩٤)، حيث يبين أن المهارة لا تقتصر لا على الحدس، ولا على النظرة الصائبة، وإنما هي نوع من المهارة المؤسسة على «التفكير بغية خير ما euboulia، وهي لهذا تختلف عن القدرة «على فعل الأشياء لغرض مستهدف»^(١٩٥)»، وهي القدرة التي يتحدد بناء عليها «نقط» الرجل الذي يسميه الإغريق panurge أي المكار اللثيم، الشخص الذي يتحلى بجملة مقلقة تتمثل في ذكاء مرن نرونة مفرطة.

وليس هذا هو التجاور الوحيد الذي يبدو أن «الحريص» في رأي أرسطوطاليس يخشاه،

فأرسطوطاليس - صاحب كتاب «الأخلاق النيقوماخية» - يلاحظ، وهو يشير إلى المعنى السوقي للكلمة الإغريقية أي حريص «ومن الناس من يصل بهم الأمر إلى حد وصف أنواع معينة من الحيوانات بأنها حريصة» (١٩٦)، ولهذا فإن مسألة الفصل الجذري بين البشر والبهائم، بين العقلاء وغير العقلاء، الأحياء الذين ليس لديهم لجوس (١٩٧)، هي المسألة التي توشك أن توضع هنا موضع البحث مجدداً، ويدفع إلى ذلك على نحو أشد عمقاً أن النماذج الرئيسية الأساسية للدهاء الميتيسي، في صميم نسيج دلالتها، تتكون في مجال يتداخل فيها ذكاء الإنسان تداخلاً مستمراً مع ذكاء الحيوانات البرية والمائية في مواجهة أنشطة الصيد. وأياً كانت المخاطر، فيظل من الممكن بالنسبة إلى الفكر الأرسطوطاليسي أن تكون هناك معرفة تنصب على ما يفتقر إلى الدقة، حتى إذا لم يكن في مقدور هذه المعرفة وهي تطابق موضوعها إلا أن تكون مفتقرة إلى الدقة (١٩٨). فإذا أخذنا بأن حقائق العلم هي بالضرورة وإلى الأبد كما هي (١٩٩) فليس هناك ذكاء ذو صبغة عملية يطمح إلى بلوغ معرفة ثابتة؛ ليس هناك علم يمكن ينصب على ما كان من نوع «ما ليس محدداً». والرأي عندنا أن الفلسفة الأرسطوطاليسية، على نحو ما، ومع كل التخلفات التي أشرنا إليها لتونا، ترد الاعتبار إلى المعرفة الاحتمالية والذكاء الذي يعمل عمله بالأعيب اللف والدوران.

ولكن المشكلات التي يطرحها على تاريخ الذكاء هذا الحوار حول الدهاء الميتيسي لا يمكن حبسها داخل حدود مناقشة بين فيلسوفين من القرن الرابع الإغريقي. فالاختيارات التي اتخذت آنذاك كان لها أثرها القوي على مسار الفكر الغربي حتى إنها وجهت التراث التاريخي حتى العصر الحديث إلى طريق ضيق من العديد من النواحي. وإذا كان الحديث المتبحر في العلم الذي تحدث به عن الإغريق أولئك الذي أعلنوا أنفسهم ورثتهم، قد لزم الصمت ردحاً طويلاً من الزمن حول الذكاء المعتمد على الدهاء، لسببين أساسيين على الأقل هما :

أولاً: بلا شك لأن الهوية الفاصلة بين البشر والحيوانات لم يكن من الممكن من المنظور المسيحي إلا أن تزدها عمقاً، بحيث يبدو العقل البشري أكثر مما كانت الحال بالنسبة إلى القدماء منفصلاً بوضوح أكبر عن القدرات الحيوانية؛

ثانياً: أليست تلك أيضاً وخاصة إشارة إلى أن «الحقيقة» الأفلاطونية - التي نيلت إلى الظلام مسترى كاملاً من الذكاء بكل طرقه الخصيصة في الفهم - لم تكف فعلياً عن مخالطة الفكر الميتافيزيقي للغرب؟

ملحوظة

تسهيلاً على القارئ يجدر بنا أن نذكر أن هذه البحوث التي تناولت مفهوم الدهاء الميتيسي الإغريقي، إذا كانت قد أجريت دائماً في تعاون وثيق بين المؤلفين اللذين يظهر اسمهما على هذا الكتاب، فقد كان يحدث أحياناً أن يظهر بعضها في طبعة أولى، غالباً ما كان يتولاها أحدهما، تظهر في المجلات العلمية الرصينة المختلفة. ولهذا فقد رأينا أننا لن نفعل شيئاً بلا فائدة إذا نحن أعدنا هذه القائمة التي رتبنا فيها البحوث بحسب التتابع

- M. DETIENNE, « La Prudence d'Athéna », *La Parola del Passato*, 1965, p. 443-450.
 J.-P. VERNANT et M. DETIENNE, « La Métis d'Antiloque », *Revue des Études Grecques* 80, 1967, p. 68-83.
 M. DETIENNE et J.-P. VERNANT, « La Métis du renard et du poulpe », *Revue des Études Grecques* 82, 1969, p. 291-317.
 J.-P. VERNANT, « Thétis et le poème cosmogonique d'Alcman », in *Hommages à Marie Delcourt*, Collection Latomus, t. 114, Bruxelles, 1970, p. 38-69.
 M. DETIENNE, « Le Phoque, le Crabe et le Forgeron », in *Hommages à Marie Delcourt*, Collection Latomus, t. 114, Bruxelles, 1970, p. 219-233.
 M. DETIENNE, « Le Navire d'Athéna », *Revue de l'Histoire des Religions*, 1970, 4, p. 133-177.
 J.-P. VERNANT, « Métis et les mythes de souveraineté », *Revue de l'Histoire des Religions*, 1971, 3, p. 29-76.
 M. DETIENNE, « Athena and the Mastery of the Horse », *History of Religion*, 1971, p. 161-184.
 J.-P. VERNANT, « L'Union avec Métis et la royauté du ciel », in *Mélanges H. Ch. Puech*, Paris, 1974.
 M. DETIENNE, « Le Lien et le Cercle », *Journal of Symbolic Anthropology* 5, 1974 (ni l'article, ni ce numéro ne sont jamais venus à notre connaissance).

Ces études, qui avaient déjà été conçues comme les chapitres d'un volume unique, ont été, en vue de cette publication, remaniées, complétées, et augmentées de développements inédits.

وجدير بالتنويه أن هذه الدراسات التي خططناها منذ البداية لتكون فصول مجلد واحد، قد تناولناها من منظور هذه الطبعة بالتعديل والإكمال والزيادة بإضافات جديدة لم ننشرها من قبل.

هوامش وتعليقات

المقدمة :

(١) كان أحدنا قد بين أهمية الدهاء la mêtis عند تحليل الفكر التقني: J.-P. Vernant, "Re-
marques sur les formes et les limites de la pensée technique chez les Grecs", Revue
d'Histoire des Sciences, 1957, p. 205-225, repris dans Mythe et pensée chez les
- Grecs 5, Paris, II, 1974, p. 44-64.

(٢) نستقني كارلو ديانو في كتابه : Carlo DIANO, Forma ed Evento. Principi per una inter-
pretazione del mondo greco 3, Vicenza, 1967,
فنيوميتولوجية فتبين عابراً في إطار المقابلة بين أوليمبس وأخيلويس بعض سمات الدهاء In mêtis
(انظر ص ٥٦ وما بعدها).

Françoise FRONTISI-DUCROUX, Dédale, mythologie de l'artisan en Grèce an-
cienne, Paris, Maspero, 1975.

(٤) ساعدتنا فرانسواز فرونتيزي-ديكرو Françoise Frontisi-Ducroux وستيلا جورجوندي Stella
Georgondi في تحسين هذه الطبعة الثانية، نشكرهما شكر الأصدقاء.

القسم الأول الألعاب الدهاء

الهاب الأول

سباق أنطيلوغوس

(١) U. von WILAMOWITZ, Die Heimkehr des Odeseus, Neue Homerische Un-
tersuchungen, Berlin, 1927, p. 190, n. 1.

H. JEANMAIRE, "La Naissance d'Athéna et la royauté magique de Zeus", Revue ar-
chéologique, 1956, juil. -sept., p. 12-39

(٣) نكتفي باختيار طائفة من أهم الألفاظ التي رأينا أنها تشترك في معنى الدهاء المبتيس وهي:
dólos et mêtis (Od., III, 119-122), dolómêtus (Il., I, 540; Od., I, 300; III, 198);
polómêtus et doliê téchnê (Hymne hom. à Hermès, 76; Od., IV, 455); agkulómêtês,

doliê téchnê, phrázesthai, kruúptein, lôchos, dólos (HÉS., Théog., 160-175);
phármaka mêtíonta (Od., IV, 227); mêtun huphainein (Il.,

VII, 324; Od., IV, 678) mêtis et kerdê (Il., X, 223-225; XXIII, 322; 515; Od., XIII, 299 et 303); polúmêtis et kerdaleóphrôn (Il., IV, 339 et 349); agkuiomêtis et haimúlai mēchanai (HÉS., Théog., 546-647; ESCH., Prom., 206).

٤) نيسطور هو أول أصحاب الحل والعقد الـ mēdontes قهر دائماً أفضل الآراء (انظر Il., XIV, huphainein ... ameionona mêtin :107)؛ «إنه يسبق الآخرين جميعاً، ويبدأ بمد خيوط مخطوطه» ... mêtun (Il., VII, 324).
أوليسيس والإشادة بأن دهاء لا نظير له، ويؤدي هذا بنيسطور إلى التشديد على الجماعة ذات الذكاء، الأريب الذي يربي أساس تماثلها المتبادل.

٥) انظر Il., XXIII, 306 sq.

٦) انظر Il., XXIII, 307-308: hippsúnas...pantoias.

٧) في البيتين ٣٩٠ و ٣٩١، معارضة واضحة بين bárdistoi «أكثر بطلاً» و aphárteroi «أكثر سرعة» . وفي البيت ٣٢٢ نجد الصفة hēssonas «أسوأ» التي تصف hippous تستدعي في الذهن الصفة المقابلة «أحسن» التي لا ترد صراحة.

٨) وأنطيلوخوس نفسه ليس مجرداً من الدهاء كل الدهاء، والبيت ٣٠٥ يلح في إبراز هذه السمة، حيث يقول : « وهذا هو أبوه يقترب منه، وينصحه بما فيه خيره، على الرغم من أنه كان من قبل حكيماً noéonti. وهناك ثلاثة نصرص أخرى تشير إلى نهايته (: ٤٤٠ pepnústhai : ٥٨٦ pepnuménos : ٦٨٣ : nóon). أضف إلى ذلك أن قائد العرية اسمه Noēmôn «حكيم» (٦٩٢).

٩) تصرفنا في الصياغة كما فعل هـ. جانماير H. Jeanmaire الذي اتبعنا هنا ترجمته، فلم نترجم كلمة mêtis بل تركناها بحرفها «ميتيس».

١٠) الإلياذة Il., XXIII, 322 وكلمة hēssonas تعني حرفياً «الأقل جودة»

١١) هذه المناورة - يمكننا أن نقول "mēchanê الحيلة" - هي من قبيل الانتهاء إلى نتيجة ليست هي التي تحسم الموضوع (انظر ملحوظات ب. شانترين وهـ. جوب على الإلياذة P. Chantraine et H. Goube, Homère, Iliade, Chant XXIII, Paris, 1964, 419-424)

١٢) انظر «حيل النساء métudas ... gunakoboulousá في الحديث عن كلوتايمنيسترا (Esch , Chéoph., 626)

١٣) ليس زيوس فقط صاحب دهاء mēteta ، بل هو أيضاً داهية mēstôn húpatos (Il., VIII, 22;

XVII, 339 . ودهاؤه على قدر كل ألوان الدهاء الأخرى (راجع عبارة Diù mētin atálanon, II, 169; 406; 636; X, 137 في الإلياذة

Esch., Prom., 206-207; 213; 219; 440; Apollod., I, VI, 1; I, VI, 3; Nonnos, Dionys., 1481 sq. I, 481 sq. ويمكننا أن نتبين دور الدهاء الميتيسي في الأصل الأول لسيرة زيوس : Apollod., I, II, 1 وارجع إلى ما ذكره هيسيردوس من قبل Hés., Théog., 471 et 496 وانظر فيما بعد ص ١٢٤-١٦١ .

I., XXIII, 319-325 (١٥

< Hés. >, Bouclier, 214-215 (١٦

I., VIII, 340 (١٧

I., XIII, 545 (١٨

(١٩) ونكتفي بذكر مثال واحد يؤكد فيه السياق على نحو طريف فكرة الفقل والكثافة التي تضمها كلمة pukinós فنحيل القاريء إلى الأوديسا Od., IX, 445. إلى الحيلة التي دبرها أوليسيس ليفلت من انتقام سيكلورب. فقد غاص تحت بطن أقوى الكباش، وتعلق بصوفه، فمر أوليسيس أمام ضحيته : « كان كبشي آخر الخارجين، فتقدم يشقله صوفه وتشقله أفكاره الشغال kai emoi pukinà phro- néonti »

II., XXIII, 415-416: technésomai èdè noésô, ... oudé me lései (٢٠

Pind., Isthm., II, 22 (٢١

Paus., VIII, 25, 9 Antumaque, fr. 32 Wyss (٢٢

II., XXIII, 585 « حيلة » قيدت » pedêsai عربة منيلاوس. (٢٣

II, XXIII, 590 (٢٤

(٢٥) II, 108-110. إلفي تراث كامل لمجد الشاب وقد أعوزه الدهاء الميتيسي، يتأرجع عقله على هوى الظروف كما تتأرجح العربة أو السفينة التي يعوزها القائد الحريص أو الملاح الأريب، فتهم هنا وهناك على هوى الخيل أو الرياح. أما الرجل فحال كحال قائد العربة أو الملاح، يتضمن الدهاء الميتيسي بالنسبة إليه استمرار الاتجاه، وخط قيادة يحدد من قبل وجرى اتباعه بانتظام. صورة الشاب وهن التغيرات، المتصف به الخفة يمكن أن نستشهد عليها بشيوجونية Theognis, 629 : « والشباب والفرارة يجعلان عقل الإنسان خفيفاً » epikouphizei à Platon, Lois, 929 c : « ولبالذات pollàs metabollàs .. metabálllein » « وخصال الشباب تتعرض للطبع للتفسير عدة مرات » Théophraste, ap Stob., Anth., II (IV, 1, p. 340 Hense) : « ومن الحياة ! » ويشوفراسستوس

الصعب أن نتنبأ بشيء عن الشباب في المستقبل؛ فمن الشباب سن لا يحيط بها التنبؤ
 لأنه بلا انقطاع يتغير pollàs échousa metabolás وينجرف pheroménê تارة إلى
 هذه الناحية وتارة إلى الأخرى «állote ep'állo

II., I, 343 (٢٦)

II., XVIII, 249: pepnumenos (٢٧)

II., XVIII, 250 (٢٨)

Sappho, fr. 16 in Lobel-Page, Poet. Lesb. Fr. (٢٩)

II., X, 224-226: brássôn te nóos, leptê dé te mêtis (226) (٣٠)

Thuc., I, 138, 3 (٣١)

(٣٢) يوصف پروميشيوس بأنه aiolómētus, poikilos (infra, n 36, 37, 48)، بينما يوصف
 إبيميثيوس بأنه hamartunoos (Hés., Théog., 511). في كتاب «الأعمال» Les Travaux.
 85-86 يوصف إبيميثيوس بالعجز عن التفكير، والفعل المستخدم هو phrásesthai - وهو من
 أفعال الدماء الميتسي.

II., XVIII, 314 (٣٣)

II., III, 202 (٣٤)

Od., VI, 234 (٣٥)

(٣٦) poikilométēs أو poikilométis صفة أوليسيس (II., XI, 482; Od., III, 163; XIII, 293)
 وصفة زيوس (Hymn. Apoll., 322) وهيرميس (Hymn. Hermès, 155). و poikilóboulos هي
 صفة أخرى وصف بها پروميشيوس (Hés., Théog., 521) وأوليسيس (Anth. Plan., IV, 300,
 5) وهيرميس (Orph. Hym. 28, 3 Quandt).

(٣٧) أفروديتي توصف بأنها aiolómetus (Esch., Suppl., 1037) مثل پروميشيوس (Hés., Théog.,
 511) وسيسيفوس (Hés., fr. 7, 4 R.). أما صفة aiolóboulos فتترد عدة مرات في (Oppien,
 Cyneg., I, 452; III, 139; IV, 25, etc.

II., VI, 289 et 294; Athénée, 48 b. (٣٨)

II., X, 75. (٣٩)

Tr. gr. fr. 419 Adeps. N2. (٤٠)

Pind., Pyth., IV, 249. (٤١)

٤٢) المعاني المسلسلة للفظي aiólos و poikilo بينتها بوضوح هوميروس ودراسات المعجمات؛ انظر aiólos في قاموس Lexicon des frühgriechischen Epos (1955), p. 329. (= قاموس الملحة الإغريقية المبكرة).

Esch., Prom., 495 (٤٣)

Aristote, Éth. Nic., I, 10, 1100 a 34 (٤٤)

Eur., Héliène, 711-712 (٤٥)

Plat., Rép., 568 d. (٤٦)

Plat., Théétète, 146 d. (٤٧)

Hés., Théog., 511 et Esch., Prom., 310. (٤٨)

Ésope, Fab., 37 et 119 (٤٩)

Arist., Cav., 758-759 (٥٠)

E Benveniste, "Expression indo-européenne de l'éternité", Bull. Sté Linguistique (٥١)

38, 1937, p. 107 sq وهناك مقترحات أخرى حول الأصل الاشتقاقي للكلمة. ففي رأي فريينكل

٤(F) de Fólos, تعتبر كلمة aólos صيغة تشديد، E. Fraenkel, Gnomon 22, 1950, p. 239

de *uel: walzen, drehen, wenden = يلف، يدور، يحول. والكلمة وردت في لوحات كنوسوس

M. Lejeune, Noms propres de boue à Cnossos: وكانت موضوعاً لبحوث متعددة:

P. Chantraine, "Notes d'éty" : و انظر Rev. Ét Gr. 76, 1963, p. 6-7 في "أسماء الثيران" =

mologie grecque", Rev. Phil. 37, 1963, p. 15; H. Muhlenstein, "Le Nom des deux

Ajax", Studi micenei ed egeo-anatolici, II, Rome, 1967, p. 44-52

L. Parmentier, Rev. belge de Philologie et d'Histoire I, 1922, p. 417 sq (٥٢)

ID., ibid., p. 420 في شأن Xanthe وهو حصان مجبل (II., XIX, 404) (٥٣)

II. J. Mette, s.v. aitélos, Lex., fr. Epos (1955), p. 329 (٥٤)

II, V, 295 (٥٥)

II, XXII, 509 (٥٦)

Od., XXII, 296-301. وفي هذه الحالة تكون aiólos oistros أيثنة ابنة ميتيس (٥٧)

II, XII, 167 (٥٨)

Pind., Ném., VIII, 25 (٥٩)

٦٠. Eust., p. 1645, 3 sq. في شأن العلاقات بين Éole و poikilia انظر التفسيرات الرمزية في Jamb., Theol. arithm., p. 28, 11 de Falco.

٦١. Apollod., I, 3, 6; Hés., Théog., 886-900.

٦٢. خدمة d'élodios دخلت éperopetsein مينيلوس (II, XXIII, 605) وقيدت وغُلت pedésai عريت (585)

٦٣. II, XXIII, 343

٦٤. II, XXIII, 343

٦٥. II., XXIII, 320

٦٦. II., XXIII, 426

٦٧. كلمة aphradéos التي ورت في البيت رقم ٤٢٦ من الإلياذة تذكر بها الصفتان paréoros و aesiphron في البيت رقم ٦٠٣. والصفة الأولى تعني الحصان الجامح، وتدل على سهيل الاستعارة على الطائش - بلا شك بالإشارة إلى العدو الأكثر اضطراباً والأقل ثباتاً لهذا الحصان (وهو ما يقترحه شانترين P. Chantraune وجوب H. Goube في تعليقهما على البيت رقم ٦٠٣ من الإلياذة). أما لفظة paréoros فتحيل إلى صورة العربة التي تتقدم على خط متلوي (البيت رقم ٣٢٠). وهذه الصفة لها مذاقها الذي يزيد عندما نسترجع نصائح نيسطور إلى أنطيلوخوس والتي لم ينس أن يحدد فيها مقدماً علامات الطريق التي تسمح باتباع الاتجاه الصحيح (II., XXIII, 323, 326 (séma .. ariphradés) Cf. 358 (sémeme de tēmat' Achilleüs). (térma); 326 (séma .. ariphradés) Cf. 358 (sémeme de tēmat' Achilleüs).

٦٨. II., XXIII, 430

٦٩. II., III, 205-224

٧٠. Od., VIII, 494.

٧١. Od., VIII, 276 sq.

٧٢. Od., XII, 252.

الباب الثاني الثعلب والأخطبوط

١. R. Keydell, s.v. "Oppianos", R. -E. (1939), c. 698-708 وانظر المقدمة المخصصة لأريباتوس A W. Mau, The Loeb Classical Library مع ترجمة إنجليزية لـ Oppian, Colluthus, Tryphiodorus في «سبيل التسهيل لن نفرق بين آثار sical Library , Londres, 1928, p. XIII sq.

أوبيانوس وتلك المتحولة إليه. انظر في هذا الشأن: P. Hamblenne, "La Légende d'Oppien", l'Antiquité classique, 1968, p. 589-619 . وكلامنا هنا يدور حول كتابين فنيين لأوبيانوس

كتاب صيد السمك Halieutiques وكتاب صيد الحيوان Cynégétiques.

(٢) Oppien, Ital., II, 52-55 في بعض المواضع استعملنا ترجمة E.-J. Bourguin. المنشورة في Cou-lomuniers في عام ١٨٧٧.

(٣) ID., ibid., II, 128-130.

(٤) ID., ibid., II, 86-89. من ٩٩ إلى ١٠٤ اتباع لمقارنة مزدوجة، من ناحية بصائد الطيور وشرك المصافير؛ ومن ناحية ثانية الثعلب الذي يصطنع الموت. يعرف هذا النوع من الضفادع في التراث منذ أرسطو طاليس باسم الصيادة halieús. وهناك وصف تقنية صيده في Arist., H A., IX, 37, 620b 10 sq; Plut., Soll. anim., 978 d' Antigone, Hist. mirabil., XLVII; Plin., H.N., IX, 143; Élien, H. A., IX, 24.

(٥) هذا هو التعبير الذي استخدمه Plut., Soll. anim., 978 a-b في الحديث عن سمك الحبار.

(٦) Oppien, Ital., II, 62 la note b de Mair (p. 286) والملاحظة

(٧) ID., ibid., II, 232-233. la note a de Mair (p. 304) والملاحظة

(٨) في كتاب «ذكاء الحيوان» يبين لنا بلوتارخوس (بلوتارك) على لسان فاينديموس الذي يقوم بدور المدافع عن ذكاء السمك، أسباب ضرورة البقطة بالنسبة إلى الحيوانات البحرية، مهما كان نصيبها من الدهاء، وكيف أن عليها أن تكون دائماً يقظة وعلى أهبة الاستعداد، فيقول: إن كل نوع له مزاياه وله نواحي ضعفه التي لا تكون واحدة حيال كل الأعداء الذين يتصدى لهم «والطبيعة إذ منحت الأسماك هذه البدائل وهذه الإمكانيات التبادلية في الهجوم والهروب قرنها وتعودها على استخدام كل مهارتها، وعلى إظهار كل ذكائها» (978 e)

(٩) Od., IV, 388 sq.

(١٠) Hésiode, fr. 33(a) et (b) Merkelbach-West

Oppien, Hal., III, 29-49.

(١٢) Oppien, Cynég., I, 81-109. ويشدد بته Bethé على طائفة من الصفات وبخاصة : néos, kouphos, elaphrós, dromikós, oxús .. agonistés .. ágrupnos (شاب، خفيف، سريع، عداء، متأهب ... متاضل ... يقظ).

Cf. eg II, XV, 642

(١٤) Platon, Lois, VIII, 832 c-833 a

١٥) Hymne homérique à Hermès, 80-83 phaikades البيضاء ابتكار النحال البيضاء للرياضة

البدنية إلى هرمس، انظر: Ératosthène, fr. 9 Hiller.

Nonnos, Dionys., XVI, 106 sq. Keydell. ١٦

Callimaque, Hymne à Artémis, 16 Pfeiffer. ١٧

Oppien, Hal., et Cynég., passim. ١٨

١٩) Oppien, Cynég., I, 101-104; Hal., III, 426-431. في هذه المسألة أرجع أيضاً إلى أفلاطون :

Aristote, H. A., IV, 8, 533 b 15-18. : Platon, Lysis, 206 a وأرسطوطاليس :

٢٠) هذه هي كلمات أرسطوطاليس في فترة يمكن أن نجد العديد من الأصناء في كتاب صيد السمك لأوبيانوس

Plutarque, Sollert. anim , 976 c-d. ٢١

٢٢) كان على دهاء أنطيوخوس أن يلعب لعبة الطيش لكي يخدع مينيلوس، وقد سبقت الإشارة إلى ذلك.

٢٣) انظر ما سبق ص ٢٣

٢٤) Oppien, Hal., III, 45-46.. كذلك سوفوكليس Sophocle, Ajax, 879-880 يذكر صيادي السمك الذين يقضون الليل كله في رصد غنيمتهم .

Arist., H. A., IV, 10, 537 a 12 sq. ٢٥

Athénée, VII, 320 a. ٢٦

Oppien, Hal., II, 658-659 . ٢٧

II., XIV, 247-248; Sophocle, Antigone, 606 sq; Eschyle, Prom., Ench , 358. ٢٨

II., XXIV, 24; Od , I, 37-40; Hymne hom. à Aphrod., 262. ٢٩

Pollux, On., V, (٣٠

ID., ibid , V, 24 (t. I, p. 267, I. 20 sq Bethe). ٣١

Oppien, Hal., III, 49 . ٣٢

٣٣) ID , ibid , III, 41 ID تنطبق الصفة نفسها على الأوديسا (٤١٩/١٥) وعلى «الفينيقيون»

٣٤) انظر J Tuillardat, Les Images d'Aristophane, Paris, Paris, 1965, p 230

- II., I, 311; XXI, 355; (Orphée), Lithica, 54. (٣٥)
 (٣٦) انظر ما سيأتي بعد ص ٤٩ وما بعدها.
 (٣٧) II, II, 173 وانظر ما سبق ص ٢٧-٢٨.
 (٣٨) Oppien, Hal., III, 41-43.
 (٣٩) ID, ibid., III, 92.
 (٤٠) Aristophane, Cavaliers, 758.
 (٤١) Eschyle, Prom. Ench, 51.
 (٤٢) Plutarque, Sollert anim., 979 a.
 (٤٣) Platon, Lysis, 823 d-824 a.
 (٤٤) Oppien, Hal, III, 338-370.
 (٤٥) انظر عن هذه السمكة النصوص التي جمعها ماير (A. W. Mair (o. c., p. LIII-LVII)
 (٤٦) Oppien, Hal., III, 281 sq. وهناك مثل آخر على الدباء dolophron في Hal., IV, 77 sq :
 صيد سمك Le scare (بهاء البحر) الذي تُستخدم أنشأ طعماً للذكر.
 (٤٧) Oppien, Cynég., III, 410 et 415-416.
 (٤٨) Oppien, Hal., II, 146-147.
 (٤٩) Oppien, Hal., II, 182 et 225.
 (٥٠) Oppien, Hal., II, 176-168 المذونات التقنية التي نشأت حول ذكاء وعقل الحيوانات كانت
 موضوع أبحاث جون ريشموند John Richmond, "Chapter on Greek Fish-Lore", Hermes.
 Suppl. 28, Wiesbaden, 1973.
 (٥١) Oppien, Hal., II, 107-118 انظر كذلك Garcia Gual, "El Prestigio del Zorro", Em-
 erita, 38, 1970, 417-431.
 (٥٢) Oppien, Cynég., III, 449-460.
 (٥٣) Oppien, Hal, IV, 448-451.
 (٥٤) J. Taillardat, Les ألعاب نموذجاً للخداع Aristophane, Lysistrata, 1270
 Images d'Aristophane, Paris, Paris, 1965, p. 227-228.
 (٥٥) Oppien, Cynég., III, 449.

Alcée, 69, 7, p. 144 Lobel-Page. (٥٦)

Ésope, Fab., 119 (٥٧)

Ésope, Fab., 199 (٥٨)

Plutarque, Animine an corporis affectiones, 500 c-d. (٥٩)

Hésychius, s.v. Alopous; Arist., H. A., I, 1, 488 b 20; Pind., Pyth., II, 77. (٦٠)

Callimaque, Hymne à Artémis, 79 Pfeiffer. (٦١)

D. Page, Sappho and Alcaeus. An Intro- Alcée, fr. 69, p. 144 Lobel-Page. (٦٢)

duction to the Study of Ancient Lesbian Poetry, Oxford, 1955, p. 152 sq et Éd. Will,

Korinthiaka, 1955, p/ 381 sq.

٦٣ Diog Laërce, I, 74; Strabon, XIII, 600; Plut., De Herod. Mal., 15. (٦٣)

Éd. Will (o. c., p. 383) أراد البعض أن يروا في هذه الحكاية اقتباساً أخذ عن المعركة بين المصارع

ذي الشبكة والمصارع الذي كان يتنازل. وتصوير الثعلب في العالم الإغريقي يوحي بأن الحكاية إما

قديمة وإما مأخوذة بأمانة عن الثعلب المكار بيتاكوس Pittakos.

٦٤ "الثعلب يعرف الكثير من الأعالي. أما الثقف فلا يعرف إلا واحدة، ولكنها مشهورة. « وإذا كان

هذا البيت الشعري قد سار مثلاً، فإنه يؤكد تعدد سمات الثعلب، ولكنه يؤكد كذلك حدود كل دهاء

ميتيسي مهما كانت مقوماته من الشراء. « في مواجهة دهاء الثعلب يبدو «علم» الثقف فقيراً فقراً

عجيباً؛ فعند اقتراب الخطر، أياً كان، يلتفت على نفسه، ويتكبر ويدع كل أشواكه ناحية الخارج. ومع

ذلك فإن كل ذكاء الماكر يفشل؛ فقد وجد الثعلب سيده. انظر في موضوع هذين الشريكين

M Bowra, "The Fox and the Hedgehog", Class. Quart. 34, 1940, p. 26-29

Élien, H. A., VI, 24. (٦٥)

٦٦ Isthm., IV, 34 sq. (٦٦) أما الثعلب فلا أنه يعلم - كما يقول بنداروس كيف يوارى أثره بألف ألحوبة

ملتوية « all'alloite patéon hodois skolais » يعتبر في نظر الأسد مثل الثعلب بالنسبة إلى النسر.

ومع ذلك ينبغي أن نذكر في عجالة أن خداع الذئب لا يمكن أن الخلط بينه وبين لؤم الثعلب؛ وهما

كلاهما من الحيوانات المفترسة، ولكن الذئب يهاجم صراحة دون استخفاء بين الثعلب يعمل في الظلام،

دون أن يكشف عن نفسه. وعلى هذا المستوى فإن التعارض بين الذئب والثعلب يتناظر التعارض بين

الصقر والحذأة (انظر Artémidore, II, 20, p.137, 1-3 et IV, 56, p. 279 Pack)

Pind., Isthm., IV, 45-47 (٦٧)

٦٨ (٦٨) شرح بنداروس Les Scholies à Pind. Isthm., IV, 77 c (t. III, p 234, 12-17 Drachmann)

يشددون على هذه النقطة : عن طريق هذا الانقلاب « يبدو أن الثعلب يعلم حيلة الحيلة palaisma التي يتمدد فيها المصارع على الأرض فيكون غالباً بالحيلة téchnei، حتى ولو كان غريزه أقوى منه meizona.

Plut., De Soli. anim., 977 b. (٦٩)

Élien, N.A., IX, 12. Cf. Oppien, Hal., III, 144 sq, Pline, H. N., IX, 145 et Philé, De . animalium proprietate, 1848-1853 (éd. Fr. Dubner: Poetae Bucolici et Didactici, Coll. Didot, Paris, 1846).

(٧١) في طائفة كبيرة من النصوص تنسب حيلة الانقلاب هذه إلى جنجاسة البحر scolopendre وأرسطوطاليس في كتابه «تاريخ الحيوان» Hist. anim., 621 a 6 sq يستخدم في معرض الحديث عن وصف ثعبان البحر نفس التعبيرات التي خص بها بلوتارخوس والجائر ثعلب البحر : «بعد أن ابتلعت الجنجاسة السنارة قلبت باطن جسمها إلى الخارج حتى لفظت السنارة؛ ثم قامت بحركة عكسية أعادت باطن جسمها إلى موضعه.» ويقابل هذا النص الأرسطوطاليسي نصوص بلوتارخوس التالية: Plut., De sera num. vid., 567 b-c, et de Plinc, II. H., IX, 145. E. de Saint-Denis, Le vocabulaire des : أراج: بدان مائية كبيرة تشبه بدنان الأرض الخلفية . animaux marins en latin classique, Paris, 1947, p. 102 وهي أسماك يشبه شكلها في صورتها الطبيعية وثائق مرين (انظر ما سيلي)

Oppien, Hal., II, 295. (٧٢)

Théognis, 215: polúpou ... poluplókou (٧٣)

Eur., Médéc, 481: speirais ... poluplókous (٧٤)

Trag. græc. fragmenta, Adesp., 34 N2: onkema kampais poluplókous (٧٥)

: F. Vian, "Le mythe de Ty- ثيان - Platon, Phèdre, 230 a. - (٧٦) phé et le problème de ses origines orientales", dans Éléments orientaux dans la religion grecque ancienne (Bibliothèque des Centres d'Études supérieures spécialisés), Paris, 1960, p. 17-37 (particulièrement p. 24-26)

Oppien, Hal., II, 233: téchnés; 236: apàteisi; 239: dóloio ; 280 (٧٧) tà d'auóla kérdea téchnes plázontai : 305: dolometa. المورينا (la murène).

Oppien, Hal , II, 408 sq. (٧٨) hemerókoitos (Hés., Trav , 605) مثل اللص Etym Magn , في , كلسية heimerókoitos ومثل «نوم النهار» يظل يقظاً متنبهاً طوال الليل. وليست هذه سمة من سمات سلوك منعها : البقظ ليلاً. ويقظته مستمرة دائمة لا تتوقف.

الحيران، وإنما هي تأكيد لصفة أساسية من صفات الدماء الميتيبي.

Théognis, 215-218; Pindare, fr. 43 Snell; Sophocle, fr. 286 N2.; Ion, fr. 36 N2; An-tigone, Hist. mirab., L. (55).

٨٠. في Quaest. Nat., p. 916 b. يطرح پلوتارخوس السؤال لمعرفة سبب تغيير الأخطبوط لونه: هل يفعل ذلك بسبب الخوف، أو الغضب أو المحاكاة؟

٨١. أراجع إلى إيسخيلوس، حاملات القرابين 726-728 Eschyle, Choéphores, هنا ينطق بالمعارة التي لا يدركها البصر والتي تنشر على العينين ظلمة الليل (الأبيات ٥١٨-٨١٦).

٨٢. Oppien, Hal., II, 120; III, 156.

٨٣. Tholós في Plin., H.N., IX, 84; cho-Atén, 323 d; Arist., H. A., 524 b 14; 621 b 27; Plé : dans Nicandre, Alexipharmaka, 472 Gow.

٨٤. Arist., H. A., 524 a 15 sq.

٨٥. Arist., H. A., 541 b 12 sq.

٨٦. Oppien, Hal., III, 120; III, 156-164.

٨٧. Plut., De Soll. anim., 978 d.

٨٨. Oppien, Hal., IV, 147-162.

٨٩. Théognis, 215-218

٩٠. Od., I, 1.

٩١. Eust., p. 1381, 36 sq Cf. Cf. W. B. Stanford, The Ulysses Theme, Oxford, 1954.

٩٢. Arist., Thesmoph., 462-463.

٩٣. Euripide, Phéniciennes, 494.

٩٤. Eupolis, fr. 101 Kock, et Antisthène, fr. 26 (t II, p 277-278 Mullach)

٩٥. عن مفهوم lephemeros النظرة الدراسات الأساسية هي Wege und Formen E. Fraenkel, Fruhgrzechschen Denkens, 2. Auflage Munchen, 1960, p. 23-39 et Dichtung und Philosophie, 2. Auflage Munchen, 1962, p. 149.

٩٦. Pind., Isthm., VIII, 14.

٩٧. Plut., De Soll anim., p 978 e-f. عندما يرسم پلوتارخوس الصورة السيكلولوجية للقائد

ألكيبياديس Alkibiades فإنه يشدد على القدرة الكبيرة التي أوتيها آل ألكميونيداي Alkmæonidai «الأسرة النبيلة التي ينتمي إليها القارئ ألكيبياديس» على التكيف مع المواقف والبشر، والتوافق مع عادات وأساليب حياة الكائنات المختلفة أشد الاختلاف. ويضيف بلوتارخوس بعد ذلك هذه الجزئية: «كانت تلك عند ألكيبياديس حيلة لأسر الناس mecliane théras anthropon». ولكن على العكس من التمييز الذي فرضه كتاب-f-978 p. anim. Soll. نجد الحرياء - لا الأخطبوط - هي التي تؤخذ لمقارنة مسلك ألكيبياديس بما يقابله في عالم الحيوان.

٩ (مرادفات في لغة الحباله : Technologie und Terminologie der Gewerbe und Kunste bei Griechen und Romern, 2. Auflage, I, 1912 (réimp. Olms, 1969), p 295.

٤ (Oppien, Hal., III,347. Cf. J.Dumortier, Les Images dans la poésie d'Eschyle, Paris, 1935, p. 71 sq.

١ (Oppien, Cynég., I, 150. Cf. Od., IX, 427 et X, 166; Grattius, Cynegeticon, I, 38 sq (éd. R. Verdrière).

١ (Hymne homérique à Hermès, 75 sq avec le commentaire de L. Radermacher, Der homerische Hermeshymnus, Sitz. Akad. Wiss. Wien, Philos.-hist. Kl., t. 213, B, 1, Wien und Leipzig, 1931, p. 115-116.

١ (Aristophane, Ploutos, 1154.

١ (Schol. in Aristoph. Plout., 1153.

١ (Aristophane, Nuées, 450. في 9, 1353, p. Eustathe هيرميس المتعري الدواركاستrophaios stróphis يشبه صراحة بالمتعري

١ (Nonnos, Dionys., XXX, 108 sq Keydell.

١ (Schol. in Arist. Plut., 1153: ... strophæon... tôn eidóta sumplékein kai stréphein lógous kai mechanás

١ (Platon, Rép., 405 c Cf. Soph., Limiers, 362

١ (Lucien, Demosth. Enc., 24, (t. III, p. 373 Jacobitz).

١ (Platon, Phèdre, 261 d.

١ (Dion. Halic., Rhét., VIII, 15; Platon, Théétète, 194 b.

١ (Oppien, Hal., III, 80; Aristophane, Guêpes, 20; Athénée, X, 448 f sq.

metin tektainesthai: II., X, 19. انظر أيضاً الأمثلة التي جمعها تايردا في كتابه السابق الإشارة إليه J. Taillardat, *Les Images d'Aristophane*, Paris, 1965, p. 232-236 وهو يضيف إلى هذه الصور التقنية للضفر والنسج والبناء صور المطبخ في لغة أريستوفانييس. والفعل kurkanân الذي يعني "يعد خليطاً" يستخدم فيها بمعنى «تدبير أمر».

١٣١) في أعمال أفلاطون Platon, Lois, III, 678 et Politique, 283 b يضم فن الضفر τέκτονικὴ τέχνη P. M. Schuhl, "Remarques sur les techniques de la construction tektoniké et huphantiké", *Revue de la technique sur Platon et la technologie*, Rev. Et. Gr. 66, 1953, p. 465-472 et R. Weil, "L'Archéologie" de Platon, Paris, 1959, p. 65-66.

١٣٢) أرسطوطاليس (Aristote), *Mechanica*, 847 a 22 sq.

١٣٣) أرسطوطاليس (Aristote), *Hist. anim.*, 620 b 25 sq.

القسم الثاني الاستيلاء على السلطة

الباب الثالث

معارك زيوس

١) عن المجدرات المؤهلة عند هيسودوس أرجع إلى B. Snell, *Die Entdeckung des Geistes*, Hamburg, 1955, p. 65 sq. بعض الآلهة التي لها شعائر تحمل أسماء يمكن مقارنتها باسم ميتيس، مثل: Aidós, Pistis, Phóbos, Éros, Cháris. انظر H. Usener, *Mythe et pensée chez les Grecs* 1, Paris, 1969, p. 52. عن المشكلة العامة الخاصة بالأسماء المجردة من حيث هي آلهة عند الإغريق والرومان انظر H. Usener, *Götternamen, Versuch einer Lehre von der religiösen Begriffsbildung*, Bonn, 1896, p. 364-375.

٢) انظر "پروميثيوس مغلولاً" Prométhée enchaîné, 212-213 ونجد عند هوميروس نفس التضاد بين dólos من ناحية krátos et bie من الناحية الأخرى. لوكورجوس الذي واجه في منازلة غريبة أرايثوس - الذي يصفه پاوسانياس بالدهاية aner polemikós (VIII, 4, 10) - إذ فاجأه من الخلف في طريق شديد الضيق فلم يستطع أن يستخدم حريته الحديدية التي لا تغلب sq 135. Iliade, VII. فقتله بالدهاء لا بالقوة dóloi, oii ti kráteige. انظر Paus. VIII, 4, 10: فقتله بالدهاء لا بالأمانة dóloi kai ou sîn toi dikajoi. انظر Od., IX, 406 dóloi oudè biephin. عن دور ميتيس، واستخدام الخدع في المعارك الحربية انظر Od., III, 119-121: على مدى تسعة أعوام حبس الإغريق أعداءهم في شبكة من الكائنات من مختلف الأنواع pantoiôisi dóloisi ولكن لم يكن

هناك من يساري أوليسيس في الدماء الذي انتصر على أصحاب الخدع جميعاً pantoioisi dóloisi
في الإلياذة II., III, 202 أوليسيس الداهية polúmetis يعرف كل الخيل وكل
الأنكار الكيفية pantoioius te dólous kai medea pukná

Aiolometis: Théogonie, 511; agkulometis: Théog., 546; Travaux, 48; aipométes: (٣
Prométhée, 18; dolophronéon :Théog.; poukilos :Théog., 511; Prom., 308; poi-
kilóboulos:Théog., 521; polúdris:Théog., 616;sophistes:Prom., 62.

"... deinòs..., heurein káx améchánon póron", Esch., Prom., 59 (٤

Théog., 547, 551, 555, 560. (٥

Théog., 537, 565; Travaux, 48. (٦

(٧) حتى اشتقاق پروميثيوس من méthéa, mêtus أو manthàno يعني يتعلم ليس مؤكداً M. L.
West, Hesiod, Theogony, 1966, p. 308 ؛ ولكن اتباع روح الإغريق يفرض التقريب نفسه بين
اسم ابن Japet و promethés أي بصير، prometheia بصيرة، استشفاف؛ وكذلك بين اسم أخيه
Epimetheús و epimétheia الفكرة التي تأتي بعد تأن؛ انظر Théog., 511 et 559; Travaux, 89;
Eschyle, Supplantes, 700.

Théog., 887 (٨

Ibid., 559' Travaux, 54. (٩

Théog., 900 (١٠

Prométhée, 101-103 (١١

Ibid., 908. (١٢

Ibid., 927. (١٣

(١٤) Théog., 894 ونلاحظ في الفقرة كلها تكرار فعل phrázo = يتأمل (الآيات ٨٩٢ و ٩٠٠)
مرتبطاً بكلمة phradmosúne = الحرص و periphron (894) و epiphron (896) =
هريص.

Prométhée, 150, 402-405. (١٥

Ibid., 762 (١٦

Ibid., 170, 520-525, 769-770, 915. (١٧

Ibid., 119 sq. (١٨

Ibid., 219-220 et 439-440. (١٩

Apollodore, I, 1, 1; I, 1, 4; I, 2, 1. ١٢-

Théog., 127 (٢١)

Ibid., 126. (٢٢)

Ibid., 127. (٢٣)

(٢٤) يمكننا أن نقارن البيت ١٢٧ : *pánton hédos asphalès aiei* لكل الأشياء مقراً مكيناً إلى الأبد « (جايا) والبيت ١٢٨ *makáressi theois hédos asphalès aiei* «للآلهة السعداء مقراً مكيناً إلى الأبد» (أورانوس) : انظر في هذه النقطة M. L. West (o. c., p. 193-194) الذي يبين أن العبارتين، ليستا، كما زعم البعض أحياناً، غير قابلتين للتوفيق، حتى إذا كان معنى العبارة الأولى قد تمحدد بدقة في البيتين ١١٨ و١١٩ اللذين يردان في كل المخطوطات. البيت ١٢٨ : *óphir'eie makáressi: theois hédos asphalès aiei* وحتى يكون للآلهة السعداء مقراً مكيناً إلى الأبد - يشير في رأينا إلى الوضع المستقبلي لأورانوس، إلى الوضع الذي سيصير إليه، ولا يشير إلى الحال المباشر كما في البيت السابق : *hina min peri pánta kalúptoi* حتى يغشاها قاطبة - بل يشير إلى ما سيكون في المستقبل عندما يصبح على النحر الذي قدر له سلفاً من الناحية الكونية والدينية : فوق العالم السماء الثابتة الساكنة لكي تتخذ فيها الآلهة السماوية مكانها . انظر : Schol ad Ilés. Th., Flach 128, p. 185 *kalúptein* لا يعني في المقام الأول : يغطي كما يغطي الغطاء الإتناء، ولكنه يعني = يغشى ويخفي. انظر : Théog., 539 et 541 : فلاهذ إذن أن تكون هناك علاقة بينه وبين الفعل *apokróptein* في ١٥٧ ؛ فلكي يغشى رب السماء الأرض لابد أن يمتد فوقها ؛ وهذا ما يرد في الأبيات ١٧٦-١٧٨ ، وفيها أورانوس «يرتبط بحايا ويمتد في مكان فوقها» *amphi dè epéscheto kai rh'etanústhe pántei* (...) Gaici. هذا هو الوضع قبل تدخل كرونوس. وفي المقام الثاني التمييز *hédos asphalès aièi* السماء تظل ثابتة ساكنة وأن رب السماء لا يتزل بعد ذلك على الأرض جايا ليقترن بها ؛ انظر في هذه النقطة Odysée, VI, 43 et Pindarc, N°6- *ho dè chálkeos asphalès* «السماء الصلبة تظل مقراً مكيناً إلى الأبد» méennes, VI, 5-7 *aièn hédos ménei ouranós*. ويشرح هيسودوس وضع أورانوس المزدوج هذا بجملتين متميزتين، الأولى تبدأ بلفظة *hina* والثانية بلفظة *óphra* . ويمكن أن نلاحظ بعد ذلك أن الجبال Oúrea التي تلدها جايا، مثل أورانوس، بدون معاشرة، أي بدون اتحاد مع إله ذكر، تمرر هي الأخرى بأنها مقر طائفة معينة من الآلهة، هي التيمفات التي لن يحكي هيسودوس عن مولدها إلا فيما بعد، انظر البيت رقم ١٨٧ عن التيمفات الميلينية.

Ibid., 176-178 (٢٥)

(٢٦) Ibid., 157: *pántas apokróptaske* أي يغشاها جميعا .

(٢٧) استخدام الفعل *érchpmai* (elthe de nukt'epágon «أتي جالياً الليل» يحمل ضمناً معنى أن أورائوس لم يكن يغطي الأرض بلا انقطاع؛ فهو «أتي» ليتحد معها. وهذا لا يعني أنه يكون في أوقات أخرى في مكانه بالسماء. وتبدو لنا الكلمة في نص هيسودوس لها معنى خاص يعطيه لها الإغريق عندما يكون المقصود العلاقات الحميمة الجنسية مع امرأة، على نحو ما نطالع في هيرودوتس. Hérodote, II, 115 et VI, 68. والواقعة المتصلة في أن رب السماء المعتمة عندما يتحد بجايا «يأتي بالليل» تبين أنه - إذ لا يبقى باستمرار في مكانه - يمنع (124: hemére) نور النهار من أن يخلف الظلمة بانتظام. ولهذا فهو إذ يفشى جايا، وإذ يخفي أولاده في حجر جايا، لا يدفعهم «يصعدون إلى النور» (١٥٧).

(٢٨) Ibid., 160. جايا تثن في داخلها، من الضيق، والمجلة والزحام steinoméne. انظر : II, XXI, 220 «إله النهر» سكاماتدروس لم يعد يستطيع الاتسياب لأنه كان steinomenos nekdessi «مزعوماً» بالجثث التي ملأته، ومنعته من أن يصب في البحر، مثل جايا التي كانت مزعومة بأولادها الذين لم يكتروا يعرفون السبيل إلى مخرج.

(٢٩) انظر «ثيوجونية» هيسودوس؛ Théog., 138. Kronos agkutometes : 18, 137, 168, 473, 495.

(٣٠) نفس المرجع. Ibid., 138.

(٣١) نفس المرجع. Ibid., 177: himeiron philotetos. أورائوس philotetos ephimérou «دون الاستعانة بالحب العاطفي» (البيت ١٣٢). ولكن هذا الحب العارم بما اتسم به من تكرار مستمر وغياب المسافة بين القوتين المتقابلتين لم يسمح للاتحاد بأن يخرج إلى النور جيلاً جديداً. كان أورائوس يرغبه المستمرة في الوصال philotes يقترب في آن واحد من القوة الأساسية لإيروس وأفروديتي، الربة التي كانت دائمة في صحبة إيروس وهيميروس، الحب والرغبة (البيت ٢٠٢) كما يقترب من الليل. والوصال يقيناً من امتيازات أفروديتي (البيت ٢٠٦)، ولكننا نجده في سلالته الليل النكراء (البيت ٢٢٤)، هذا الليل الذي ينشره أورائوس لرغبته المستمرة في الوصال.

(٣٢) كره أورائوس أولاده منذ اليوم الأول (ex arches, 156)؛ ما كانوا يولدون حتي يوارثهم في غيبايات جايا. ولكن هذه المعلومات لا يمكن التوفيق بينها وبين ما سيذكره الشاعر فيما بعد في فترة أخرى وفي سياق مختلف هو سياق الصراع بين كرونوس وزيوس (٦١٧-٦٢٠). أما بالنسبة إلى الهيكاتونخيريس أصحاب المائة ذراع فعندما حقق أبهم عليهم حسداً منه لما كان لهم من قوة لا مثيل لها، وبنية وقوام، قيدهم بقيد شديد. وسنعود إلى تناول المشكلات المرتبطة بتقيد الهيكاتونخيريس الذي لا يرد في النص الذي نفسره. ولكننا نسجل هنا على عجل أن قوة الهيكاتونخيريس وبنيتهم وقوامهم لا يمكن أن تشير حسد أبيهم إذا كانوا أطفالاً حديثي الولادة. صحيح أن الآلهة تكبر بسرعة،

ولكن هيسودوس لا يغفل عن التشديد في حديثه عن زيوس على أن الوليد كان لابد أن تنمو قوته
وبنيته قبل أن يواجه كرونوس (انظر الأبيات ٤٩٢-٤٩٣).

Ibid., 165. نفس المرجع ٣٣

J. -P. Vernant, "Oedipe sans complexe", *Raison présente*, 1967, 4, p. 10-11 (٣٤
(=Mythe et Tragédie, p. 85-86).

٣٥ انظر «ثيوجونية» هيسودوس: Théog., 207-210.

٣٦ نفس المرجع Ibid., 174. واري أورانوس جايا (kalúptoi, 127) واري أولاده (apokríptaske, 157). وبالمقابل وارت جايا كرونوس (krúpsasa) ووضعت في كمين حيث سيأتي أبوه دون أن يشك
في شيء.

Ibid., 160 et 175. نفس المرجع ٣٧

Ibid., 461-462. نفس المرجع ٣٨

Ibid., 466. نفس المرجع ٣٩

Ibid., 476 et 486. نفس المرجع ٤٠

٤١ نفس المرجع Ibid., 486. النص يتضمن theon protéroí basilei "أول ملك للآلهة". وعلى هذا
النحو يظهره مازون Mazon. ولكن ويست Vi. L. West في طبعته المحققة النقدية يقترح أن تكون
العبارة theon protéron basilei أي = ملك الآلهة الأولين، مرجعاً النظر إلى أن التيتان يسمون في
نص هيسودوس protéroí theoi أي الآلهة الأولين (انظر البيت رقم ٤٧٤)، وأن "الملك الأول" عند
هيرودوتوس «هيرودوتس» هو ho protéron basileús (وهو تصحيح أخذ به ييمولر. انظر ويست في
الكتاب المذكور ص ٣٠١).

٤٢ انظر «ثيوجونية» هيسودوس: Théog., 471

Pausanias, VIII, 36, 3; IX, 41, 6. (٤٣

٤٤ انظر «ثيوجونية» هيسودوس: Théog., 489-491.

Ibid., 494. نفس المرجع ٤٥

Ibid., 496. نفس المرجع ٤٦

Ibid., 495. نفس المرجع ٤٧

٤٨ Apollodore, I, 2, 1. عند أبولودوروس يقابل نضج léleios زيوس ما جاء عند هيسودوس
(٤٩٢-٤٩٤): بمرور السنوات نمت بسرعة حمية ménos الأمير الشاب وأعضاؤه؛ أما دور ميتيس

فيذكرنا بدهاء ربا Rhea الميثيسي (٤٧١)؛ علاوة على ذلك العقار السحري phármaikon أو الشراب السحري يتصل هو أيضاً بالدهاء الميثيسي وصنوف قوته؛ انظر الأوديسا، النشيد الرابع، البيت ٢٢٧، حيث جاءت عبارة عقاقير phármaika métióenta هيلينه القائمة على علم دهائي.

(٤٩) انظر «ثيوجونية» هيسودوس: Théog., 464: péproto; 894: heimarto.

(٥٠) نفس المرجع Ibid., 891-893.

(٥١) تظهر القوى المسيطرة على الانتقام على وجه مزدوج وتصنّف عن أصل مزدوج: فمن حيث صدورها عن جايا قتلها الإيرينوس Érinys؛ ومن حيث صدورها عن الليل Núx قتلها الكيريس، الكيريات Kères وهي آلهة انتقام رهيبة والنيميسيس، النيميسيات Némesis. عن الإيرينوس، الإيرينويات elitópoiños أو nelitópoiños عند Ruhnken أوجع إلى-As (ORPHÉE), gonauques, 1365. ويمكن الرجوع بصفة عامة عن جمع الإيرينوس -الإيرينويات - والكيريس -

الكيريات -معاً إلى M. L. West, o. c., p. 229, note au vers 217.

(٥٢) انظر «ثيوجونية» هيسودوس: Théog., 184.

(٥٣) نفس المرجع Ibid., 493.

(٥٤) نفس المرجع Ibid., 188-190.

(٥٥) نفس المرجع Ibid., 205-206. تعني كلمة aphrós في نفس الوقت الزبد الأبيض الذي يظهر على موج البحر والمني الذي طفا وانطلق من لحم أورانوس المقطوع انظر، ap'athanátou chrods ornuto Diogène d'Apollonius, fr. B 6 et A 24 in Diels. 191. عن العلاقة بين المني والزبد انظر -Aristote, Gén- Kranz, FVS 7, II, p. 65 et 57; Hippocrate, De la génération, I, 2 et 3; O. F., fr. 127 et 183 Kern. ération des animaux, 736 a 10-24; O. F., fr. 127 et 183 Kern. وكما أن الإيرينوس - الإيرينويات - أنتجت من الأرض من دم أورانوس، ومن بهذا قربات الشبه بالكيريس والنيميسيس المتولدات من الليل، نجد أن أفروديتي المتولدة عن عضو أورانوس قريبة الشبه بالإيهام Apáto والحنان Philotes والكلام الكاذب المعسول Pseudeis lógoi وكلها تبدو كأنها من نسل مشتموم تولد عن الليل. هكذا ولد الفعل الإجرامي الذي ارتكبه كرونوس قوى إلهية على البر وفي البحر، تضاد بعضها بعضاً مثل الكره والحب، الصراع والانساق، ولكنها كلها مختلطة متداخلة، فالإيرينوس - الإيرينويات - وأفروديتي لهن ناحية بيضاء وناحية سوداء. انظر في شأن الإيرينوس، الإيرينويات Pausanias, VIII, 34, 3 Muchia، وغويطة Eumenes.

(٥٦) عن الزمن الحاد انظر O. F., fr. 66: dólios aton; Pndare, Isthmiques, VIII, 14 (27):

Kern: Chrónos aphthótmetis ذو دهاء لا يقنى.

٥٧) انظر «ثيوجونية» هيسودوس . Théog., 889-890. يقارن بـ ٢٠٥ (أفروديتة). ٢٢٤ و ٢٢٩ (نسل الليل).

٥٨) Apollodore, I, 3, 6. phtháno بمعنى يتقدم، يسبق في موضع آخر عند Apollodore: I, 6, 1. تقدم زيوس بالكاد العملاقة في التقاط المقار phármakon بوازع من جيا، ولو كان العملاقة نجحوا في الاستيلاء عليه وتعاطوه لجعلهم مظفرين لا يهزمون. وهذا الفعل hupophtháno هو نفسه الذي نجده في الإلياذة Iliade, VII, 144 حيث يشير إلى أن لوكورجوس وجد وسيلة مكتنه من قتل غريم له كان يخشاه على نحو خاص فتسكن منه «بالدهاء لا بالقوة» كما ذكرنا.

٥٩) انظر «ثيوجونية» هيسودوس . Théog., 501-502؛ انظر شرح ويست M. L. West, o. c., p. 304

٦٠) انظر «ثيوجونية» هيسودوس . Théog., 617-618.

٦١) نفس المرجع Ibid., 504-506.

٦٢) نفس المرجع Ibid., 501.

٦٣) Ibid., 164: Paides emoi kai patròs atasthálou... "أبناء خرجوا مني ومن أب غضوب..."

٦٤) نفس المرجع Ibid., 167-170 et 178.

٦٥) نفس المرجع Ibid., 208-210. اللعب بالكلمات يجري على مستويين: -Titánes (Titènes) titaino, Titans-tisis; cf, Sch à 209, p. 187 et 231 Flach.

٦٦) نفس المرجع Ibid., 337 sq.

٦٧) ليست هناك إشارة إلى زواج إلا بالنسبة إلى برياريوس فقط، وهي أنه تزوج كومبوليوس ابنة پوميدون (الأبيات ٨١٨-٨١٩) وليست هناك إشارة إلى نسل له.

٦٨) Apollodore, I, 1, 1-6.

٦٩) انظر «ثيوجونية» هيسودوس . Théog., 424 et 486؛ انظر شرح ويست M. L. West, o. c., p. 200 كلمة próteros تفترض وجود جيل سابق بالقياس إلى جيل لاحق هو جيل زيوس؛ الرب الأولمبي لم ينتزع من هيكلاتي ما كانت قد حصلت عليه «مع الآلهة التيتان الأولين». ومعنى التعبير يتحدد في البيت التالي (٤٧٥): τὸ πρὸν ἀρχῆς ἐπλετο δασμός "احتفظت بما كانت قد أعطيته أصلاً في التقسيم الأول".

٧٠) پارساناس ينوه بالمأثور عن إيليس Elis والذي يشير إلى أن كرونوس كان ملك السماء الأول. ويكون زيوس قد تنازع مع كرونوس على عرش أولومبيا . Pausanias, V, 7, 9-10، في

أولومبيا Olympia على وجه التحديد كان جمع من الكهنة كل عام في الاعتدال الربيعي يقدم القرايين إلى الإله الأول، فوق قمة جبل كرونوس، وكان هؤلاء الكهنة يعملون لقب باسيليا Basilia أي "الملكين" Pausanias, VI, 20, 1

(٧١) انظر ويست M. L. West, o. c., p. 306 et 213.

(٧٢) يبدو أن الكوكلوپيس عند هيسودوس يختلفون عن الرعاة الأفظاظ في الأوديسا التي تسميهم الملحمة بنفس الاسم، وهم كذلك عمالقة يبنون الأسوار في رواية تورتيروس C. 3, 9, Tyrteé (Prato)، ويشار إليهم أحياناً باسم Cheirogástores أو Egcheirogástores أي من لهم أذرع عند بطونهم (Scholie à Hésiode, Théog., 139; Hellanicos de Lesbos, fr. 88 Jacoby, Scholie à Aristide, LII, 10, p. 408 Didorf). عند هيسودوس الكوكلوپيس صناع في باطن الأرض يصنعون أسلحة السيادة السحرية، وتيزهم عنهم المدورة الوحيدة في جبهتهم، كما تيزهم قوتهم (is-chius, bie)، وكذلك مهارتهم (mechanai). أما الهيكاتونخيريس أصحاب المائة ذراع (انظر عن الاسم ويست M. L. West, o. c., p. 209 et 210) فلا يتميزون فقط بقوة هائلة، ونية رهيبة، بل يتميزون أيضاً بأذرعهم العديدة، ونشاط ومرونة (aïsonto, 150) لا تعرف التعب، مما يجعل من المحال الاقتراب منهم (إذا قرأنا الكلمة في البيت ١٥١ هكذا áplatoi) أو يجعلهم بلا شكل محدد أو غير قابلين للتقليد (إذا قرأنا الكلمة هكذا áplastoi). ويظهر المعنى الحربي لهذه الأذرع العديدة واضحاً خلال حرب التيتان. وهيسودوس يهيد استخدام في هذه الفقرة (الآيات من ٦٧٠ إلى ٦٧٨ ومن ٧١٣ إلى ٧٢٠) التعبيرات التي استخدمها من قبل. "كان لكل واحد منهم مائة ذراع تنشق رهيبة من أكتافهم". ولكن هذه الأذرع، أو على الأحرى هذه الأيدي cheires مسلحة بصخور سيهشمتون بها التيتان (البيت ٦٧٥ والبيت ٧١٥). وفي صفوف الهيكاتونخيريس وفي صفوف التيتان يبين كل واحد ما يمكن أن تفعله القوة bie والأيدي cheires، والتشابه من ناحية أخرى لاقت للنظر بين وصف الهيكاتونخيريس الأقوياء óbrimoi (البيت ١٤٨)، deinoi te krateroi المرعيين، الأشداء (البيت ٦٧٠) وبين وصف رجال من الجنس البرونزي وهيو أنقسم للعمل الحربي. هذا الجنس يوصف بالقوة والرعب deinoi te kai óbrimon (انظر Travaux, 145 قصيدة "الأعمال" لهيسودوس). وبلغت التشابه النظر على نحو أشد عندما نجد في الآيات ١٤٨-١٥٠ من قصيدة "الأعمال" لهيسودوس نفس التعبيرات التي استخدمت في "ثيوجونية" لوصف الهيكاتونخيريس: «قوتهم شديدة، أذرعهم لا تقهر، وهي متصلة عند الكتف بجسمهم القوي» وعلينا أن نحفظ التعبير الذي استخدمه هيسودوس في البيت ١٥٢ عند وصف موت هؤلاء المحاربين الذين قُذوا من البرونز: ðeinoi te krateroi cheiressin hupò sphetéreisín daméntesð وهم ذاهبون إلى هاديس «إله الموتى».

وهناك نص في «قوانين» أفلاطون (Lois, 795 sq.) يقدم إلينا تفسيراً جيداً لطبيعة الهيكاتونخيريس

ووظيفتهم. فأنطالون يذكر أن الملاك الكامل لابد أن يكون أيسر أعسر قادراً على استخدام مناه ورساء. «عندما تكون لديه القدرة على الضرب بيده اليسرى، فإنه يتفادى ألا تكون لديه سوى إمكانية رد عرجاء، بطينة، غشيمة عندما يضطره الغريم إلى الدوران إلى الخلف للإفلات من هجمة عكسية، وينطبق القانون نفسه على استخدام الأسلحة الثقيلة والأسلحة من كل نوع: من كان لديه عضوان للدفاع والهجوم يفرض عليه هذا القانون ألا يترك أيًا منهما بلا عمل ويلا تدريب. ولو ولد الإنسان مثل جيريون أو برياروس لاستطاع أن يسدد مائة حربة بيديه المائة».

هذا التعدد الهائل في الأيدي والرؤوس عند الهيكاتونخيريس يذكرنا بموضوع المحارب المزدوج الذي لا يُقهر لأنه يجمع قوة رجلين. وهذه هي حال الموليونيدين «موليونيدس» Molonides، التوامين اللذين لهما أب من البشر هو أكتور Aktor وأب من الآلهة هو پرسايدون (عن العلاقات بين الهيكاتونخيري برياروس بالبحر وپرسايدون ارجع إلى ويست M. L. West, o. c., p. 210 et 379). ولقد قدمت الإلياذة من قبل الأخوين إذ هما مؤلفاناً اثتلاقاً عميقاً في قيادة العربة (XXIII, 638 sq et scholie). ويصفهما إيبيكوس Ibycos بأنهما مؤتلفان يكونان معاً ما يوشك أن يكون كائناً واحداً اتصلت جوارحه بجسم واحد (Athénée, II, 58 a). هذا المحارب المزدوج لابد أنه كان رهيباً؛ ولكي يتسكن هيركليس (هركل) من قتله، اضطر إلى أن يباغته بالهجوم الغادر بأن نصب له كميناً حيث لم يكن أخذاً حذره. (انظر-Pausanias, V, 2, 1' Apol- Pindarc, Olymp., X, 36-38; Geryon الذي قيل عنه إنه ذو ثلاثة رؤوس Hé- idore, II, 7, 2). وهذه هي أيضاً حال جيريون الذي قيل عنه إنه ذو ثلاثة رؤوس (Hé- isiode, Théog., 287) اجتمعت فوق ساقين (Apol- Eschyle, Agamemnon, 870). وقيل إنه كانت له ست أيدي وعشر أقدام (Stesichore, fr. 6 Bergk)؛ (Idore, II, 5, 10) ويضيف أرسطوفانيس - الذي يتحدث في مسرحية «الأخاريون» عن جيرينين - أنه كان ذا خوذات أربع، أي أنه كان بأربعة رؤوس على كل خوذة من خوذات القتال. ويظهر جيريون في الصور بأبنائه المتعددة تكسوها السراويل المصفحة من خوذات وآتاب ودروع ورماح. وعبارة أرسطوفانيس على لسان ديكاباركوس موجهة الكلام في سخرية إلى لاماخوس هي: «أم تريد أن تصارع جيريون له أربعة أعراف؟» والشارح يصوغها كما يلي: «أم تريد أن تصارع واحداً لا يقهر takatamáchentos» وجورج دوميزيل Georges Dumézil الذي يدين له تحرير هذا الفصل عن الميثاس الإغريقية بالكثير، حتى وإن كنا افرقنا عنه عند جزئيات التفسير، أدرك تماماً هذه النزاهة المتصلة بالسحر الحربي والتي تضي على الآلهة المحاربة، علاوة على قوتها البدنية، كل أسلحة المايا maya ابتداءً من الدهاء ووصولاً إلى تعددية الأشكال وإلى مرهبة الشحور. وما كتب: «ينبغي على المحارب أن يكون قادراً على الإفلات من القوانين، لا القوانين الأخلاقية فحسب، بل القوانين الكونية والفيزيكية ذاتها؛ وهو لكي يدافع عن النظام، عليه أن يكون في حال تمكنه من تجاوز هذا النظام والخروج منه - حتى وإن اضطر للمجازفة بالاستسلام إلى إغراء الهجوم عليه.» (انظر- "Ordre, fantaisie, changement dans les pensées archaïques de l'Inde et de Rome - à propos du latin mos", Re-

145. (vue des Études latines, 1954, p. 145). وقصة بركلومينيس التي ستتاح لنا فرصة العودة إليها، تجسم هذا الموضوع، موضوع المحارب الذي أوتي القدرة السحرية على التحور. وسيحتاج هرقليس لكي يقهره إلى أن يقلب ضده، بمساندة أثينة، أسلحة الدهاء والخذاع.

٧٣) انظر المسرحية التراجيدية «پروميشيوس مغلولاً»، 145, 163, 942, 955, Prométhée enchaîné, 960.

٧٤) كما أن جابا أخفت الصاعقة في البداية، الصاعقة التي أصبحت سلاح زيوس، كذلك كانت هي التي خلقت المعدن الأبيض وهو الصلب، والحربة التي أصبحت سلاح كرونوس (١٦١-١٦٢). أما پروميشيوس فهو الذي كشف للناس كل الكنوز التي كانت الأرض تخفيها: البرونز والحديد والذهب والنفضة (Prométhée, 500 sq)

٧٥) انظر «ثيوجونية» هيسودوس. Théog., 718.

٧٦) التعبير pistoi philakes Diós M. L. West لا يشير إلا إلى العون الذي قدموه إلى زيوس، لا إلى دورهم كحراس وسجانيين. انظر العكس عند Tzetzés, Th., 277. بعد الالتزامات المتبادلة بين زيوس والهيكاتخيريس الذين أخذوا واعتقلوا، لا نفهم لماذا يسكن هؤلاء التارتاروس إلا أن يكونوا حراساً. أو يمكن علينا أن نقبل مع ويست M. L. West بأن زيوس نفاهم هم بدورهم. ولكن هيسودوس لا يقول شيئاً يحمل هذا المعنى.

٧٧) Iliade, I, 402 sq.

٧٨) Marie Delcourt, Héphestos ou la Légende du magicien, Paris, 1957.

٧٩) انظر «المجتمعات الأورفيوسية» O. F., 178 et 179, p. 210-212 Kern

٨٠) انظر «ثيوجونية» هيسودوس. Théog., 678-682, 695-705, 839-952.

٨١) نفس المرجع. Ibid., 632.

٨٢) نفس المرجع. Ibid., 695 sq et 715.

٨٣) نفس المرجع. Ibid., 711. التعبير ekinthe máche لا بد من فهمه موصولاً بالبيت ٦٣٨ الذي يعارضه. لمدة عشر سنوات «بالنسبة إلى الجميع على السواء ظلت نهاية الحرب معلقة» ison télos tétato ptolémoro وكما ذكر ويست (M. L. West (o. c., p. 341) الاستعارة تنصب على نقل ميزان كل معسكر من المعسكرين المتصارعين. الكفتان متعادلتان في البداية، ولكن عندما يحرك زيوس صاعقته، تميل كفة الميزان.

٨٤) انظر «ثيوجونية» هيسودوس. Théog., 823-824.

٨٥) Iliade, XIV, 73: ménos kai cheiras édesen

R. B. Onians, *The Origins of European Thought*, 2^{ed.}, 1954 (1^{re} éd. 1951, p. 348, (٨٦ n. 1) ,

Iliade, XIII, 434 sq.; V, 385 sq; *Odyssée*, III, 269 et XVIII, 155-156. (٨٧

(٨٨) Apollodore, I, 2, 1. ينهض الكوكلوپيس هنا بمهمة الموزعين، إذ يقدمون إلى كل إله السلاح الذي يخصه والذي يحدد مجاله، بهذه السمة تقوم قرابة بين الكوكلوپيس وبين پروميشيوس الذي يشدد الميثوس الخاص به على دوره كموزع. انظر J. -P. Vernant, *Mythe et pensée chez les Grecs*, 5. éd., II, p. 9 sq.

(٨٩) پروميشيوس (الأبيات ٩٢٢-٩٢٥. نفس التأليف بين الصاعقة والشوكة عند پنداروس Pindare, *Isthmiques*, VII, 59-106. زيوس وپوسايدون يتنافسان إلى أن يتحدا بثيتس. وثيمس تحذرهما من أن النيريدس ثيتس ستضع ثمرة هذا الاتحاد أبناً وستكون ليد رمية ذات ربة أشد من الصاعقة ومن الشوكة الهائلة (٧١-٧٥). فلما عرف الملكان الثيرة اتفاقاً على التحلي عن مشروعهما كي تتزوج ثيتس واحداً من البشر. وپروميشيوس في هذه الصياغة ليس هو العارف الوحيد بسر ثيمس-جايا. وقد أبدل التيتان صاحب الدهاء بنصيحة الإلهين اللذين «حفزتهما الخيطة على الحيلولة دون إتمام هذا الاتحاد ». كذلك نجد اتساقاً وثيقاً بين صاعقة زيوس وشوكة پوسايدون في الإلياذة، النشيد ٢٠، الأبيات ٥٦-٥٨، وفيها نقراً : زيوس يدوي من فوق، وپوسايدون يضرب الأرض من تحت.

Iliade, XIII, 434-437. (٩٠

(٩١) نفس المرجع. *Ibid.*, V, 385 sq.

Théogonie, 726-753, Cf. P. Walcot, *Hesiod and the Near East*, Cardiff, 1966, p. 61. (٩٢

(٩٣) نفس المرجع. *Ibid* , 697.

M. L. West, o. c., p 351. (٩٤

(٩٥) Hymne Hom Apollon, I, 335. انظر في المعنى نفسه الإلياذة، النشيد ١٤، الأبيات ٢٠٣-٢٠٤.

(٩٦) انظر كالليماخوس، حمام أثينية Callimaque, *Bain de Pallas*. للتعبير عن أن أثينة أصابت تيريسياس بالمعنى عقاباً له على ما ارتكب من إثم إذ نظر إليها وهي تستحم - يستخدم النص التركيب التالي: «خطف الليل عينيه» (٨٢).

(٩٧) عن استحالة الإقلاات من عين زيوس انظر «پروميشيوس» الأبيات ٩٠٢-٩٠٦. وهذا هو كورس «جنيات» الأوقيانيدات يتعنى ألا يُلقى حب واحد من كبار الآلهة عليهن عبثاً لا سبيل إلى الإقلاات منها *ἀφύκτον ὄμμα*: ويضن إلى هذه الأمنية قولهن إن تلك حرب مستحيلة لا يقدر عليها أحد

ولا مخرج منها لأحد *ápora pórimos*. ويختم الكورس إنشاده بهذه الكلمات: «لا أرى سبيلاً للإقلاّت من دهاء زيوس الميثيسي.»

٩٨) انظر: «ثيوجونية» هيسودوس *Théogonie*, 715-717

٩٩) نفس المرجع *Ibid.*, 838-839. نفس التأليف بين نظرة زيوس الحادة ودوي الرعد والصاعقة في الإلبادة، التشديد الثامن، الأبيات ١٣٢-١٣٣. هذه العلاقة الوثيقة بين قوة النظرة الخاصة بالإله السيد الملك وبين السلاح الصاعق الذي في حوزته نجدها بينة، دقيقة التحديد على نحو خاص في «پروميثيوس مغلولاً». عبارة *ágrupnan bélos* أي الضربة البقطة التي قتلها صاعقة زيوس تقابلها *gorgopon sélas* ومضة النظرة المرعبة التي تنبثق في برق *estrapte* (راجع اسم الكوكلوپيس استيروبيس *Steropēs* المشتق من *estrapte*) من عيني توفون. في تأجيج هذه النظرة تعبیر عن نية الرعش في أن يقلب بالعنف هيمنة زيوس (الأبيات ٣٥٦-٣٥٨). والمعركة يتواجه فيها، على نحو ما عين لعين، الإله السيد والمتحدر الذي يريد أن يخلمه عن العرش. ولكن نظرة زيوس البراقة تتميز بنوع خاص من البقطة والحسم. وهذا هو توفون يقع ضحية عنف هذه النظرة التي كان يريد أن يصيب بها زيوس فينتهي به الأمر إلى الخضوع لويده «سيد السماء»: *pròs bian cheiróūmenon* (353). والقراءة التي نتخذ أننا قادرون على إثبات قيامها بين عين زيوس وتار الصاعقة، قرابة طبيعية بقدر ما كان الإفریق يجمعون على تصور العين ذات طبيعة تارية. فأرسطوطاليس يقر بأن العين والرؤية في رأي جميع الفلاسفة ينتميان إلى النار (انظر sq 19 a 437 *De sensu*, II). وكثيراً ما كان الأتلميون يتصورون النظر كالشعاع المنبعث من نار العين في اتجاه الشيء (إمپيدوقليس *Empédocle*, *Platon*, *Timée*, fr. 415 (B 84), in Jean Bollack, *Empédocle*, t. 2, p. 135, I, 6 b-c). وإمپيدوقليس يتحدث عن القبس الذي حفظه أفروديتي وحمله في مركز العين بأغشية مثل الملامات الرقيقة في السرير، فيسميه *koûre kúklops* أي البنت الصغيرة أو البنت القاصر ذات العين المدورة (انظر sq 324 *Empédocle*, fr. 415 (B 84), in Jean Bollack, o. c., t. 3, p. 324 sq). ولعلنا نسلك سبيل الصواب عندما نفترض مثلما افترض م. فان بيرج *M. Van Berg* في ندوة من ندواتنا في مدرسة الدراسات العليا، أن تكون هناك علاقة مباشرة بين عين الكوكلوپيس المدورة والوظيفة التي خصهم بها هيسودوس من حيث هم أساطين نار التحديد، وصناع الصاعقة (انظر *Théog.*, 141: *teûxán te keraunón*). وبتعدد الكوكلوپيس الثلاثة عند هيسودوس هكذا بالنسبة إلى الهيكاتورنجيرس الثلاثة على أنهم أولئك الذين يعطون ملك الآلهة قوة العين والنظرة، إلى جانب أولئك الذين يعطونه قوة اليد والذراع.

١٠٠) *Épiménide*, fr. B 8, in *Diels-Kranz*, *FVS* 7, I, p. 34

١٠١) انظر «ثيوجونية» هيسودوس *Théog.*, 839-868.

١٠٢) *Apollodore*, I, 6, 3.

(١٠٣) انظر بينداروس Pindare, Pythiques, I, 52 et 34-36.

(١٠٤) انظر «الأوديسا» Od., VIII, 336.

(١٠٥) انظر «الأوديسا» Od., XII, 164.

(١٠٦) Prométhée, 353: près bian cheiroúimenon. عن استخدام الفعل cheiro الذي يعني يحرك باليد ويخضع ويكبح انظر Plutarque, Mor., 987 e, حيث يدل اللفظ مثل dánmeni على استئناس الحبرانات المتوحشة التي تمكن البشر منها بالشباك والفخاخ págaïs à dólois echeirósanto. والهيكتاتونخيريس بأذرعهم المائة مڑهلون على نحو خاص لبيدوا زيوس بالقدره على الكبح cheirôn.

(١٠٧) Prométhée, 365; Pindare, Olymp., IV, 11.

(١٠٨) انظر «ثيوجونية» هيسودوس Théog., 521-522. وهذا العمود kion يدكرنا بعمود السماء في حالة أخيه أطلس Atlas، وبالعمود الذي أخضع تولون.

(١٠٩) Prométhée, 152 et 1051-1052.

(١١٠) انظر «ثيوجونية» هيسودوس Théog., 529. وهذا القول لا يعرضونه دائماً كشيء تلقائي بل ولا كشيء مقصود عن إرادة.

(١١١) بناءً على ما كتبه هيسودوس: كبلهم أورانوس بالأغلال. أما في رأي أربلودوروس: كبلهم أورانوس ثم كرونوس بالأغلال. وبعض النصوص المتأخرة تشير أيضاً إلى تحرير زيوس للتيتان. ولكن هذا الرأي يقوم على تفسير وعظي أخلاقي يهدف إلى إجلال عظمة ملك الآلهة. ويبدو عمله في هذه الصياغة رخيصاً في جوهره؛ فهو لا يفترض وجود مردود على الإطلاق. فلم تعد المشكلة بالنسبة إليه إقامة السيادة أو الحفاظ عليها، فقد أصبحت سلطته على العكس ثابتة متينة على نحو يتيح له أن ينتج نفسه ترف العفو حتى عن أولئك الذين كانوا متنافسين مباشرين له. أضف إلى ذلك أن كرونوس والتيتان ظلوا ملوكاً بالنسبة إلى الفكر الديني عند الإغريق. ومن الصعب أن يتصورهم المتصورون مكبلين بالأغلال إلى الأبد، وبخاصة إذا علمنا أن بعض الروايات تجعل كرونوس يحكم جزيرة السعداء (انظر قصيدة «الأعمال» لهيسودوس Travaux, 169 a؛ أما حالة توفون فمختلطة تماماً، و«ثيوجونية» تعرضها بطريقة مشابهة تماماً لطريقة عرض حالة التيتان الذين يظنون في العبودية طالما بقي حكم زيوس، أي طالما بقي النظام. عن التيتان محررين انظر Pin-dare, Olymp., II, 77; Pythiques, IV, 291. انظر كذلك هيسودوس، قصيدة «الأعمال» Travaux, 169 a-e في فقرة لا شك في أنها مدسوسة.

(١١٢) انظر إيسخيلوس Prométhée, 167-170 وانظر كذلك ٣٧٥-٣٧٦ و ٥١٠.

(١١٣) نفس المرجع Ibid., 509.

(١١٤) نفس المرجع. Ibid., 769-770.

(١١٥) ولتذكر رغم ذلك من أجل تحليل البنيات أن الكوكلوپيس والهيكاتونخيريس كانوا من بعض التواحي يواجهون زيوس قبل أن يشتركوا معه. وهم في الحقيقة، من حيث هم جيل من الآلهة ومن حيث هم أقارب، ينتمون إلى التيتان ويعارضون الأولمبيين. وهكذا فإنهم ينتقلون من وضع بدائي يواجهون فيه زيوس إلى وضع ثان مكتسب يكرنون فيه بهجانه.

(١١٦) Prométhée, 59 انظر كذلك البيتين ٤٧٠ و٤٧١.

(١١٧) نفس المرجع. Ibid., 512-513.

(١١٨) انظر «ثيوجونية»، البيت رقم ٧٦٥. في موضوع الموت من حيث هو قيد انظر الإلياذة التشيد الرابع، البيت ٥١٧ : الموت moira قيد ديوريس Diôres (...). والظلام غشا عتيبه skôtos Od., II, 100; III, 238; XVII, 327; Oms, The Origins of European Thought, 2. ed., p. 327 et sq.

(١١٩) Prométhée, 1020 ظل پروميشيوس متوارياً تحت ضمة الصخرة التي أحاطت به، وكان عليه أن ينتظر طويلاً حتى يعود إلى النور من جديد.

(١٢٠) Apollodore, I, 7, 2; PAus., X, 4, 4; Callimaque, fr. 192 Pfeiffer; Eschyle, fr. 369 Nauck, 2. éd.; Aristophane, Oiseaux, 684; Héronidas, Mimes, II, 28-30; Philémon, fr. 89 Kapp; Stobée, Florilegion, II, 27; Etym. Magn., s.v. Ikonion, p. 471, 1 sq.; Ovide, Métamorphoses, I, 80 sq; Servius, inn Virgile, Eglogues, VI, 42.

(١٢١) Euripide, Ion, 452.

(١٢٢) Athénée, 674 d-e.

(١٢٣) نفس المرجع. Ibid., 671 f.

(١٢٤) نفس المرجع. Ibid., 672 a-673 b.

(١٢٥) نفس المرجع. Ibid., 672 f.

(١٢٦) Hygin, Poet. astr., I, 15, p. 54 Bunte: "(Promethea) nonnulli etiam coronam habuisse dixerunt, ut se victorem impune peccasse diceret; itaque homines in maxima laetitia victorisque coronas habere instituerunt."

(١٢٧) كتبنا هذه السطور عندما أتبع لنا الاطلاع على دراسة أنجيلو بريليش Angelo Brelich الذي انتهى إلى نتائج تتفق إلى حد كبير مع النتائج التي انتهينا إليها "La Corona di Prometheus", *Hommages à Maric Delcourt*, Coll. Latomus, vol CXIV, Bruxelles,

1970, p. 234-242.

Apollodore, I, 2, 1. (١٢٨)

Od., IV, 400 et sq. انظر الأوديسا (١٢٩)

Diodore, III, 70. (١٣٠)

Nonnos, Dionys., XVII, 236-264. (١٣١)

Prométhée, 237. انظر مسرحية «پروميثيوس» لإيسخيلوس (١٣٢)

Ibid., 306 et 512-513. نفس المرجع (١٣٣)

Pythiques, II, 51. (١٣٤)

Louis Gernet, "Quelques rapports entre la pénalité et la religion dans la Grèce an- (١٣٥)
cienne", L'Antiquité classique 5, 1936, p. 325-339 (- Anthropologie de la Grèce an-
cienne, Paris, Maspero, 1968, p. 288-301). Louis Gernet يتساءل لوي جيرني عن كلمة
mésos التي ردت في البيت ٥٢٢ في «ثيوجونية» هيسودوس وعما إذا كان الأصوب إلحاقها
بپروميثيوس، لا يجعلها تدل على عذاب الخازوق، ولكن يجعلها تشير إلى وضع القعود. بالنسبة
إلى التفسيرات الأخرى للنص انظر M. L. West, o. c., p. 312.

Platon, Lois, 9, 855 c. (١٣٦). ونلاحظ أن مسرحية «پروميثيوس» لإيسخيلوس تشدد على السمة
العنيفة لما ينزل بپروميثيوس من عذاب؛ والإذلال يشتد إيلاماً عندما يكون عنيفاً على مرأى من
الجميع؛ راجع الأبيات ٩٢-٩٣، ١١٨-١١٩، ١٤٠، ١٥٥-١٥٩، ٢٤٤-٢٤٦، ٢٩٨-٢٩٩.
٣٠٢-٣٠٣، ٥٤٠-٥٤١، ٥٥٣-٥٥٤، ١٠٩٣.

(١٣٧) مسرحية «پروميثيوس» لإيسخيلوس، الأبيات ٣١-٣٢.

Iliade, VII, 118; XIX, 72; Od., V, 453; Sophocle, Oedipe à Colonne, 19 et 85; Eu- (١٣٨)
ripide, Hécube, 1080 et 1150.

(١٣٩) انظر كذلك علاوة على البيت رقم ٣٧ البيت رقم ٣٩٦

L. Gernet, o. c., p. 300-301. انظر لوي جيرني (١٤٠)

(١٤١) وزع زيوس عند انتصاره الامتيازات والمناصب على الأولمبيين، بينما جرد التيتان من كرامتهم بما
فعلهم به من تقييد بعيداً عن العالم. انظر «ثيوجونية» البيت ٦٢٩ والبيت ٨٨٥ من ناحية
والأبيات ٤٢١-٤٢٩ من الناحية الأخرى.

(١٤٢) عندما خلق زيوس كرونوس وقبده كان بذلك يجعل من نفسه أداة تنقل رغبة الإبرينيات للانتقام من
أورانوس. وهذا هو ما يشتهه هيسودوس مرتين: في البيت ٢١٠ يبلغ أورانوس التيتان أن فعلتهم لن

تبقى بلا عقاب، وأن المستقبل سينتقم منها لا محالة؛ وفي البيت رقم ٤٧٢ يذكر أن أورائوس وجيا Gaia تأمرا مع ريا Rhéa وديورا خطة تهدف إلى تحرير زيوس ومعاينة كرونوس على ما تحصل به من ظلم الإيرينيات. وإذا كان المفروض أن يكون العقاب على قدر الخطأ، فلنا أن نفهم ما جاء في بعض الصياغات من تصور عقاب كرونوس على شكل الجريمة التي ارتكبتها هو نفسه من قبل. ولكن السمة الثانوية والهامة التي تتسم بها هذه الصياغات وهي تبدو كأنها نشأت في بيئات طائفية مثل البينات الأورفوسية سمة واضحة ظاهرة. ويذكر أبولونيوس الرودسي أن هناك جزيرة حيث فيها المحشة التي اجثت بها كرونوس أعضاء أبيه التناسلية. ويضيف أن أمة الفيقانيين تولدت من دم أورائوس (انظر أبولونيوس الرودسي، الأرجونوتية 982-994 Argonautiques, IV). ويذكر الشارح أن الكايوس يتفق مع أكوسيلوس في القول بأن الفيقانيين أصلهم من قطرات الدم التي تساقطت من أورائوس (انظر Sch. Apol., IV, 992 = Alcée, fr. 116 Bergk, 96 Edmonds, 199 Reinach). ولجند لوكوفرون Lycophron في الأبيات ٧٦١-٧٦٥ من "أليكساندرا" Alexandra كما نجد الشراح في حواشيهم وتعليقاتهم على هذه الفقرة يذكرون هذه القيلة ولكنهم يبدلون أورائوس بكرونوس ويقولون إن زيوس قام هو الآخر بخصيه (انظر Scholies à Ly- Alexandra, 762, p. 243 Scheer). وعلى النحو نفسه يؤكد لودوس Lydus في "رسالة عن الشهور" أن أفروديتي تولدت من أعضاء كرونوس الجنسية، ويضيف أنه يعني أنها تولدت من الزمن (apò toû aîdōs, 4, 64, p. 116, 21 sq Wunsch). والرأي عندنا أنه ليس من الممكن من أجل تفسير ثيوجونية أن نستخلص شيئا من هذه العبارات التي هو إضافات غريبة على التراث الجيحي الذي سجله هيسودوس.

١٤٣) Théog., 657 هيسودوس، "ثيوجونية"

١٤٤) Ibid., 585 sq.; Travaux, 80 sq; Iliade, XIX, 127-129.

١٤٥) انظر "Théog." هيسودوس، "ثيوجونية"، البيت ٥٠٢. ونلاحظ أن جايا في البيت ١٦٤ قد وصلت أورائوس بأنه athsthalos «مفرور إلى حد الجنون».

١٤٦) Ibid., 395-396. أما أولئك الذين تركهم كرونوس بلا امتيازات أو إقطاع átimos, agéastos فقد اتزم زيوس بأن يمنحهم من المحصول على الامتيازات والإقطاع بما يقضي به العدل be thémis « estin ».

١٤٧) هيسودوس، "ثيوجونية"، 402 et 951 Ibid.,

١٤٨) هيسودوس، "ثيوجونية"، 46, 111, 633, 664 Ibid.,

١٤٩) هيسودوس، "ثيوجونية"، 885. وكذلك ٦١٢-٦١٤ Ibid.,

١٥٠) Ibid., 397-398; Prométhée, 209 sq.

١٥١) Marie Delcourt, Iléphaistos ou la Légende du magicien, p. 21-23, 25-26, 66-68.

الباب الرابع الاقتران يمينيس ملكة السماء

(١) انظر "تيوجونية" هيسودوس Hésiode, Théog., 886: Prôten (...) Metin, et 901: Deûteron Thémis. (...) وكثيراً ما نوه الباحثون بالبناء الثلاثي المتواتر لقائمة زوجات زيوس في صياغة Eurynomè بعد ثيميس (Thémis) إلى البيت رقم ٩٠٧ (زواجه بأورونومي) أخرجهما مازون Mazon من عداد الآلهة، وتأسيساً على هذا المعنى فإن زوجتي زيوس الأوليين تكونان في السلسلة مجموعة منفصلة؛ فهما خارج التعداد الثلاثي للزوجات التالية عليهما. هذا الوضع المشترك يبرزه تطابق العبارة التي تنتهي بها كل فقرة من الفقرتين اللتين خص هيسودوس بكل واحدة منهما واحدة من الرتين ميتينيس واثيميس: agathón te kakón te البيت رقم ٩٠٠ (ميتينيس) والبيت رقم ٩٠٦ (ثيميس).

(٢) انظر J.-P. Vemant, Revue des Études Grecques, 1963, p. XVII-XVIII؛ وانظر خاصة M. Detienne, Les Maîtres de vérité dans la Grèce archaïque, Paris, 1967, chap. III, p. 30-50: Le Vieux de la Mer.

(٣) انظر "تيوجونية" هيسودوس Théog., 901-902.

(٤) انظر "تيوجونية" هيسودوس Ibid., 904-906.

(٥) إذا نحن نظرنا إلى هذا الثنائي المكون من رتين لا من حيث هما رتان بل من منظور أنهما من البشر، جاز لنا أن نقول إنهما تتناولان على نحو متناظر وجهات متعارضة من العرافة. فنبوة ثيميس تعكس ضرورة الأحكام الإلهية التي لا رجعة فيها والتي لا يستطيع البشر أن يفلتوا منها. أما ميتينيس فتشير في مشورة العرافة إلى ناحية الامتحان بين الآلهة والبشر، اللعبة الماكرة الخطيرة التي ليس فيها ثابت مسبقاً، والتي يكون فيها على طلاب المشورة أن يعرفوا كيف يسألوا في اللحظة المناسبة، وكيف يقبلوا أو يرفضوا كلام العرافة بل كيف يحوروا لصالحهم الإجابة التي قدمها الرب لصالح غرضهم.

وقد يتيح تفسيرنا للثنائي ثيميس-ميتينيس فهم الجمع في پارثينيون Parthéneion <الشاعرة> ألقمان Alcman بين أيضا Aïsa <=القدر> وهوروس <الطريق> Póros على اعتبار أنهما من الآلهة الأولاتية ويطلق عليهما اسم أقدم الآلهة: daimónon geratatoi أو geratatoi sion (= theon).

Dichtung (انهاها لإعادة تكوين النص). ويرى فرينكل H. Faenkel في كتابه «أدب وفلسفة»
 und Philosophie, 2. ed., 1962, p. 183-184 أن Aísa «القدر» هي مبدأ القدر من حيث
 هو جبر كامل، وأن بوريوس Póros هي التعبير عن هامش المبادرة الذي يتيح المستقبل للذكاء
 الذي يستطيع استخدام الحيلة. والعلاقة بين Aísa «القدر» وThémis علاقة بديهية، والعلاقة
 بين بوريوس وميتيس علاقة صريحة حتى بدون شهادة أفلاطون. وجمع Aísa وبوريوس في ثنائي قوتين
 متعارضتين متكاملتين يكافئ، تماماً الجمع بين ثيميس وميتيس. ويصح أن نضيف هنا أنه إذا كانت
 الفترتان الخاصتان بميتيس وThémis تنتهيان بنفس العبارة agathón te kakón te «خيراً وشرًا»
 فإن العبارة تتخذ في كل حالة معنى عكس المعنى في الحالة الأخرى؛ في حالة ميتيس يكون المعنى
 هو الخير والشر اللذين تحذر الربة منهما زيوس مسبقاً لكي يتهيأ ملك الآلهة لإيجاد الحيلة التي
 تمكنه من نيل الخير وتحمي الشر؛ أما في حالة Thémis فالمعنى على العكس هو التنبيه إلى الخير
 والشر من حيث أنهما قدر قدرته المؤثرات الثلاث من قبل على البشر المساكين (وأساؤون تعبر
 بوضوح عن أن البشر الفانيين ليست لديهم وسيلة على الإطلاق لرد القدر (Aísa) أو تحويله، ذلك
 القدر الذي حفظته للدهاء الميتيسي بناء على الامتياز الذي منحه إياهم زيوس - timen póre me-
 tieta Zeús .

Metieta: Théog., 56, 520, 904, 914; Travaux, 104, Metiôeis: Théog., 286, 457; Tra-
 vaux, 51, 769.

(٧) انظر الحاشية المدونة على ثوجونية هيسودوس : Planésas : Schol. Hésiode, Théog., 886: "oîn autên ho Zeús kai mikrân poiéas katépien:
 تتخذ هيئة صغيرة، ابتلعها". والمخطوط وردت به كلمة pikrân التي قرأها P. A. Paley
 Goettling وجوتلينج على أنها mikrân . أم هل ينبغي علينا أن نتبع كوك A. B. Cook, Zeus, A Study in Ancient Religion, III, p. 744, n. 4. ونبقى على كلمة pikrân ونفسرناها بمعنى
 مضاد السم وكان الإغريق يسمونه hierà pikrà ؟ أغرى زيوس ميتيس بأن تتحور وتتخذ شكل
 قطرات من سائل يسهل عليه إساغته. وكأننا نجد هنا عنصر الابتلاع الذي عرفناه في حالة كرونوس ،
 ولكنه هنا معكوس؛ فقد جعلت ميتيس كرونوس يبلع عقاراً phármacon اضطره إلى أن يتقيأ
 أولئك الذين كان يريد إبقاؤهم إلى الأبد في داخله. وهكذا يكون زيوس نجح في تحويل ميتيس إلى
 عقار phármacon وبهذا يستطيع ابتلاعها وإبقاؤها إلى الأبد في أحشائه.

J. Schwartz, *Pseudo-Hesiodica. Recherches sur la composition, la diffusion et la disparition ancienne d'oeuvres attribuées à Hésiode*, Leiden, 1960, p. 343-356; *Fragmenta Hesiodica*, fr 33 a et b, p. 22 et 23, Merkelbach-West; A. B. Cook, o. c., III, p. 743 sq.

SVF, II, 256 von Arnim = Galien, *De Hippocratis et Platonis placitis*, III, 8 (V, p. ٩ Kuhn). 351 في شأن قدم هذه الرواية وعلاقتها برواية ثيرجوتية هيسودوس، انظر كوك. A. B. Die Geburt der Kauer و انظر بصفة خاصة كاور Cook, o. c., III, p. 743, n. 9 S Kauer و مولد أثينة في الملحمة الإغريقية = *Athena im altgriechischen Epos*, Würzburg, 1959 القديمة ».

١٠ في هذه الرواية نجد هيرا في سعيها إلى الانتقام تجيب هيفايستوس الذي يفوق الآلهة جميعاً في المعرفة والمهارة التقنيين، بينما ينجب زيوس أثينة التي تنتصر في كل أشكال الذكاء العملي.

١١ في النص عبارة *polù dineiōusan* (بمعنى التقلب)، وهي التي يجعل بيرك Bergk منها *polùdénē' eoūsan*. وإذا نحن أبقينا على القراءة *polù dineiōusan* فعلينا أن نفسر هذا التقلب بالإشارة إلى تحورات ميتيس وتقلبها الدائم من شكل إلى شكل.

١٢ كتب صاحب الحاشية: «كان ليثيس القدرة على التحور على النحو الذي تمتناه.»

١٣ أبوللودوروس Apollodore I, 3, 6.

Thétis-Pélée: Apollodore, III, 13, 5; Pindare, *Néméennes*, IV, 62; Sch. Lycophron, ١٤ Alexandra, 175 et 178, p. 85 et 88 Scheer; Sch. Apollonius de Rhodes, *Argonautiques*, I, 582; Quintus de Smyrne, *La Suite d'Homère*, III, 618-624; Ovide, *Métamorphoses*, XI, 235. Protée-Ménélas: *Odysée*, IV, 383-570 Nérée-Héraklès: Apollodore II, 5, 11; Sch Apollonius de Rhodes, *Argonautiques*, IV, 1396

١٥ أبوللودوروس Apollodore III, 13, 5.

١٦ الأوديسا *Odysée*, IV, 419-423.

١٧ الأوديسا. *Odysée*, IV, 437 et 453: *dólos*; 441, 465: *lóchos*. والدعوة *dólos* التي تخيلتها إيدويثيا هي أن تخفي مينيلاروس ورفاقه الثلاثة بتغطيتهم بجلود عجول البحر. عندما يتلبس هؤلاء البشر بجلود حيوانات بحرية مسلوخة لتوها، فقد يتلبسوا بشيء من شخصية غريمهم المانحة وينالوا هكذا نصيباً من دهائه الميتيسي المتلوي (انظر الصفحات ٢٤٦-٢٦٢ من المصدر المذكور).

١٨ الأوديسا. *Odysée*, IV, 410 et 460; *dolie téchne* 455.

- (١٩) الأوديسا. Odyssée, IV, 460.
- (٢٠) انظر الأوديسا وانظر كذلك «ثيوجونية» هيسودوس, Odyssée, IV, 486; Hésiode, Théog., 233.
- (٢١) الأوديسا. Odyssée, IV, 419 et 454: amphì dè cheiras báilomen.
- (٢٢) أبوللودوروس. Apollodore III, 13, 5.
- (٢٣) نفس المؤلف، المجلد الثاني. ID., II, 5, 11.
- (٢٤) ID.: sullabon dè autòn koimómenon أمسكه بينما كان نائماً
- (٢٥) الأوديسا. Odyssée, IV, 414 et 453.
- (٢٦) الإلياذة. Iliade, XIV, 243-246
- (٢٧) الإلياذة. Iliade, XIV, 247-248
- (٢٨) انظر ما سبق ص ٥٦ وما بعدها.
- (٢٩) قام أوتوس Otos وإيفيالتيس Ephialtès - إينا ألوئوس Aloeus - بتقييد الرب أريس Arès «هواله الحرب مارس عند الرومان» وظل ثلاث عشرة شهراً حبساً في جرة من البرونز؛ ولو لم يجد هيرميس وسيلة لتحرير هذا الإله المتعطش إلى الحرب لهلك apólpito وهو عندما خرج من سجنه كان منهك القوة وقد تضاعفت قوته (ede teirómenos). انظر الإلياذة. Iliade, V, 385-391
- (٣٠) Orphicorum fragmenta, 2. éd., 148 et 149, p. 190 Kern; Porphyre, Antre des Nym- phes, 16. وعلينا أن نلاحظ التعبيرات phagon dolóessan edoden = بعد أن أكل طعام الخديعة (Porphyre, l. c.) و (O.F., 148) tón dià mélitos dólōn = ضربة الخديعة المزوجة بالعسل (Porphyre, l. c.).
- J. H. Waszink, The dreaming Kronos in the Corpus Hermeticum, Annaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientales et slaves 10, 1950 (Mélanges Henri Grégoire), p. 639-653.
- (٣١) De defectu or., 420 a; De facie in orbe lunae, 941 f: desmòn gàr autoi tòn húpnon (memechanesthai et tòn gàr húpnon autoi memechanesthai desmòn hupó toú Diós.
- (٣٢) ثيوجونية هيسودوس Théog., 856
- (٣٣) F. Vian, Le Mythe de Typhée et le problème de ses origines orientales, in Éléments orientaux dans la religion grecque ancienne, Paris, 1960, p. 17-37; P. Walcot, Hesiod and the Near East, Cardiff, 1966, p. 9-16.
- (٣٤) F. Vian (o. c., p. 34) لاحظ بصفة خاصة: «أوليكومى Ullikumi عبارة عن كتلة من الحجر.

وهو أصم وأعمى، يشير الخوف فقط بضخامة كتلته، وهو بصريح العبارة مثل فرتا Vrita في الهند، رمز المقاومة السلبية: إنه قوة الحمود، إنه العقبة ... أما توفريوس <توفون> فهو نمط مختلف كل الاختلاف.

Théog., 824 ثيوجونية هيسودوس

Théog., 826-827. ثيوجونية هيسودوس

Ibid., 829-835. ثيوجونية هيسودوس

٣٨، (٣٨) Ibid., 829-830: phonai (...) pantioen óp' ielsai، أي = يُسمع أصواتاً من كل الأنواع؛ انظر: Antoninus Liberalis, *Métamorphoses*, XXVIII, 1: التحولات؛ الطيرانيون لبييراليس، الطيرانيون لبييراليس، phonàs dè pantoias ephiet.

٣٩ (٣٩) انظر نونوس «الشاعر المولود في أخميم»، وملحمته

Nonnos, *Dionysiaques*, I, 157-162; II, 250-257 et 367-370; Scholie à Eschyle, Pro-méthée enchaîné, 351; M. L. West على «ثيوجونية» هيسودوس Hesiod, *Theogony*, Oxford, 1966, p. 386 .

٤٠ «ثيوجونية هيسودوس» Théogonie, 836-839.

٤١ (٤١) Prométhée enchaîné, 356-358; انظر ما سبق ص ٩٠-٩١.

٤٢ (٤٢) Épipiméide, 11 fr. B 8, in Diels-K., FVS, 7. éd., II, p. 34; انظر ما سبق ص ٩١-٩٢.

٤٣ (٤٣) I, 6, 3.

٤٤ (٤٤) نص هيسودوس يشدد على القرابة بين الهاوية الخاوية للتارتاروس، وطبيعة توفريوس <توفون> المضطربة المختلطة؛ انظر «ثيوجونية هيسودوس»، البيت ٧٤٢ (التارتاروس)؛ الأبيات ٨٣٢-٨٣٥ (توفريوس)؛ الأبيات ٨٧٥-٨٧٦ (الرياح العاصفة).

٤٥ (٤٥) Ibid., 829-876. «ثيوجونية هيسودوس»

٤٦ (٤٦) Ibid, 378-382. «ثيوجونية هيسودوس»

٤٧ (٤٧) انظر ما سبق ص ٩٨ وما بعدها.

٤٨ (٤٨) Théogonie, 858. «ثيوجونية هيسودوس»

٤٩ (٤٩) بالمعنى الذي يعطيه مؤرخو الأديان للكلمة الإنجليزية trackster

٥٠ (٥٠) كتابه «صيد السمك» Halieutiques, III, 9-28.

٥١ (٥١) F. Vian, o.c., p. 28 sq, P. Walcot, o.c., p. 14 sq.

- ٥٢) أنظر ما سبق ص ٣٤-٥٩.
- ٥٣) أبوللودوروس I, 6, 1.
- ٥٤) نفس المؤلف ID., I, 3, 6.
- ٥٥) أنظر «ثيوجونية هيسودوس» Théogonie, 459-497 et 888-900.
- ٥٦) أنظر «ثيوجونية هيسودوس» Ibid, 629-641.
- ٥٧) أنظر «ثيوجونية هيسودوس» Ibid, 641.
- ٥٨) أنظر «ثيوجونية هيسودوس» Ibid, 775-806.
- ٥٩) Ibid, 796-797 أنظر في هذا الموضوع رودهارت J. Rudhardt, Le Thème de l'eau pri-mordiale dans la mythologie grecque, Berne, 1971, p. 94-97.
- بوضوح: «العلاقة بين الأساطير الميشية الخاصة بالمياه الأولانية ستوكس وتلك الخاصة بطعام الآلهة الأمبروسيا».
- ٦٠) Théogonie, 535 sq; Travaux, 42 sq; J.-P. Vernant, "Le Mythe prométhéen chez Hé-siode", dans Mythe et société en Grèce ancienne, Paris, 1974, p. 177 sq..
- ٦١) أنظر «ثيوجونية هيسودوس» Théogonie, 858.
- ٦٢) أنظر «ثيوجونية هيسودوس» Théogonie, 551.

القسم الثالث أصول العالم

الباب الخامس

الدهاء الميتيسي الأورفيوسي وحبّارثيتيس

- ١) O. Kern, "Metis bei Orpheus", Hermes, 1939, p. 207-208.
- ٢) S. G. Kapsomenos, "Der Papyrus von Derveni. Ein Kommentar zur Orphischen Theogonie", Gnomon 35, 1963, p. 223 sq; S. G. Kapsomenos, Bulletin of the American Society of Papyrologists 2, 1964, p. 3 sq et Archaiologikon Deltion 19, 1964, p. 17-25; R. Merkelbach, "Der orphische Papyrus von Derveni", Zeitschrift für Papyrologie u. Epigraphie, 1967, p. 21-32; W Burkert, "Orpheus und die Vorsokratiker", Antike und Abendland, 1968, 9. 93-114; La Genèse des choses et des mots Le

papyrus de Derveni entre Anaxagore et Cratyle", Les Études Philosophiques, 1970 (4), p. 443-455.

٣) انظر المجتثات الأورفيوسية، تحقيق أ. كيرن O. Kern, Orphicorum Fragmenta (O.F.), Ber- lin, 1963 (1re éd. 1922), fr. 83, p. 157: والإله العظيم ميتيس الذي يحمل نطفة الآلهة العظيمة والذي كان السعداء على قمة الأوليمبوس يسمونه فانيس = الباهر وپروتوجونوس أول المواليد.

Ibid., fr. 168, 1. 9, p. 201 et fr. 169, 1. 4, p. 207: Mêtis, protos genêtôr; Mêtis, prote (٤) genêtis.

٥) انظر المجتثات الأورفيوسية O.F., fr. 87, 1. 1, p. 159.

٦) Ibid., fr. 167 a, p. 199: «آنذاك، عندما ابتلع جوهر إيريكيبايوس وپروتوجونوس-Erikepaïos Pro-togonos كان يضم في جوفه جوهر كل الكائنات ومزج في أعضائه هو قوة الرب وشدته. ولهذا فمع الرب تجمعت الأشياء كلها من جديد في داخل زيوس.» انظر النص نفسه: O.F., fr. 167 b, 168, 169.

٧) انظر المجتثات الأورفيوسية O.F., fr. 168, 1. 31-32, p. 202: «وبعد أن وارى زيوس كل شيء لني داخل، كان عليه أن يخرج من قلبه لينتجده في الضوء المانع البهجة بعمل إعجازي.»

٨) انظر المجتثات الأورفيوسية O.F., fr. 168, 1. 1-2, p. 201.

٩) انظر المجتثات الأورفيوسية: O.F., fr. 168, 1. 3: «كان زيوس ذكراً، زيوس كانت باقية وتزوجت في شبابها nûmphe.»

١٠) أفلاطون. Platon, Philèbe, 66 c.

١١) في موضوع هوية ديونيسوس وفانيس ميتيس انظر المجتثات الأورفيوسية O.F.m fr. 170: ميتيس ذلك الذي يسمى دائماً ديونيسوس وفانيس وإيريكيبايوس.

١٢) نفس المرجع: في «شخص» ميتيس-فانيس Mêtis-Phanès كان «برومبيوس» Bromios > أي ديونيسوس، العظيم وزيوس الذي يرى كل شيء موجودين من قبل.

١٣) مثل زيوس، ابتداءً من قلبه apò kradies، كان يخرج إلى النور كل ما أخفاه عندما ابتلع فانيس ميتي Phanès-Mêtis.

١٤) انظر كتاب أرسطوطاليس عن الحيوان. 733 b 20. De la génération des animaux. في كوموغرافيا فيريكوده Phérécyde نجد زيوس ينسج غلالة phâros مزركشة لكي يقدمها في اليوم الثالث لزوجاته إلى قرينته لكي تتشبع بها فتتغطى بكل الأشكال المكونة للعالم المنظم مطرزة على ثوبها. ويمكننا أن نقارن هذا المعنى بما أورده پورفوريوس 14, Antre des Nymphes: Porphyre.

وهكذا يعرض علينا في شخص أورفيوس كوري Corè نائبة كل الكائنات ذوات النطف وهي تنسج. ولقد كان الأقدمون يسمون السماء الغلالة التي تحيط بالآلهة السماوية. « عن استخدام الأورفيوسيين كلمتي chitón (ثوب) و humén (غشاء) بمعنى كوسموجوني انظر، O. F., fr. 60 = FVS, 7. 6d. Nonnos, Dio- أنظر نونوس I, 1 B 12, p. 11, 1. 13-14 et 21. nysiaca, 41, 257 sq. وهذا هو المعنى الذي ينبغي الأخذ به عند تفسير التناظر الذي وضعه الأورفيوسيون بين كلمة spérma نطفة (حيث وصفت ميتيس بأنها spérma klutón theon نطفة الآلهة الجبلية) وكلمة اللحمة mitos. وهناك على قشقة من زهرة ذات صور سوداء عشر عليها في كايرون ثيبة لحمة مرتبطة بالقوة Krateia بجانب طفل صغير يدعى بروتولاوس Protolaos (الشعب الأول، الإنسانية الأولى؛ انظر Ath. Mitt. 13, pl. IX.

R. Merkelbach, o.c., p. 25 (١٥

O.F., fr. 189, p. 126. (١٦

O.F., fr. 91, p. 161. (١٧

(١٨) توفّر على نشر النص؛ ل. لوبيل E. Lobel, Oxyrrhyncus Papyri, XXXIV, 1957, n. ١٨. وهناك دراسات تحليلية fr. 2, et D. L. Page, Poetate Melici Graeci, fr. 5, p. 23-24 متعددة تناولت هذا النص على المستوى اللغوي وعلى مستوى التفسير، انظر E. Lobel, l.c.; Page, I.c. et Class. Rev. n.s. 9, 1959, p. 20-21; W. S. Barrett, "The Oxyrrhyncus Papyri, part. 24", Gnomon 33, 1961, p. 689; H. Fraenkel, Dichtung und Philosophie, 2. Aufl., 1962, p. 183 sq et 290; C. M. Bowra, Greek Lyric Poetry, 2. ed., p. 24 sq; Max Treu, "Licht und Leuchtendes in der archaischen griechischen Poesie", Studium generale 18, 2, p. 84-87; H. Schwabl, R.-E., Suppl. IX, c. 1467; A. Garzya, Studi sulla lirica Greca. Da Alcmane al primo impero, 1963, p. 20-25; Idee cosmogoniche et morale in Alcmane, Le parole et le Idee, 1963, p. 247-254; M. L. West, "Three Presocratic Cosmologies", Class. Quart. n. s. 17, 1967, p. 1-14; C. O. Pavese, "Alcmane, Il Partenio del Louvre", Quaderni Urbinate di cultura classica 4, 1967, p. 116-120

(١٩) L. 9-10: tèn húlén pán[ton teta]ragménén kai apóeton «كل شيء في حالة اختلاط وعدم اكتمال؛ الهولي «المادة» عندما كانت مختلطة غير متميزة» ٢٣-٢٤.

étu adíakrt[o]n...[t]en húlén

(٢٠) عن مراجع النص الإغريقي أرجع إلى J.-P. Vernant, "Théus et le poème cosmogonique d'Alcman", Hommages à Marie Delcourt, Bruxelles 1970, p. 39.

(٢١) L. 17-19: من ناحية كان لكل شيء طبيعة شبيهة بمادة البرونز، ومن ناحية أخرى تجميع شبيهة بالصانع (toû technitou).

Eustathe, ad Il., 1154,25; D. L., Page, o.c., fr. 61, p. 53. (٢٢)

(٢٣) Hésiode, Théogonie, 722; انظر أيضاً موضوع السندالين المشبثين في قلمي هيرا عندما علقها زيوس بين السماء والأرض، وقد ورد في الإلياذة. Ilade, XV, 18-20.

(٢٤) انظر الإلياذة. Ilade, XVIII, 395 sq. وارجع إلى W. Burkert, Gnomon 35 35, 1963, p. 827-828. في بعض المصورات التي تمثل عودة هيفايستوس، تبدو تيتيس حاضرة في المركب الذي يحمل الإله عائداً في الاتجاه الآخر إلى قمة الأوليمبوس (انظر H. Meitzger, Revue des Études Grecques 81, 1968, p. 161. على زهرة فرانسوا François يظهر نيريو بين الأشخاص الذين يشاركون تحت قيادة ديونيسوس في صعود الإله الخلد نحو السماء التي كان قد قُذِف منها من قبل.

Diodore de Sicile, V, 55; Strabon, X, 3, 7; XIV, 2, 7; Callimaque, Hymne a Délos, (٢٥ 31; Marie Delcourt, Héphestos ou la Légende du magicien, Paris, 1957, p. 168-170.

(٢٦) Hésychius, s. v. Pyrrhaie; Delcourt, Pyrrhos et Pyrha, Paris, 1965, p. 36. تيتيس التي لاحقها هيفايستوس للانفraz بها وإصابته إياها بجرح في قدمها (ونحن نعرف أن سحر <صناعة> التعددين كثيراً ما يواكب عيباً في القدم أو الساقين) انظر الحاشيتين - Scholie à Ly-cophron, Alexandra 175, p. 84-85 Scheer et Scholie à Pindare, Néméennes, IV, 81 Drachmann - الرواية الثانية لقذف هيفايستوس تلقي الضوء أيضاً على التوافقات بين التعددين والربات البحرية. وهيفايستوس يسقط في ليمنوس عند السيبيثيين، ويقترن بابتة پروتيوس - كابيرو Cabeirô - لينجب الكابيريّات Cabires. وتحمل أم كابيرو - وهي زوجة پروتيوس له دلالة وهو أنخينوي Anchinoë } Strabon, X, 3, 21; Stéphane de Byzance, s. v. kabeiria. وصفة الأجيخونيا agchinoua صفة ذهنية تقترب من الذكاء الميتيسي (انظر فيما بعد sq 297 p). وهكذا تكون الكابيريّات الماهرات في التعددين من نسل هيفايستوس من ناحية الأب ومن ناحية الأم من نسل پروتيوس الذي اقترن برة ترشك أن تكون بديلة مطابقة للأوقيانيدية ميتيس التي سبقت علاقاتها بتيتيس.

"Alcman and Pythagoras", Class. Quart.n.s. 17, 1967, p. 4-5. (٢٧)

Pausanias, III, 14, 4. (٢٨)

Scholie à Lycophron, 22, p 23 Scheer (٢٩)

Ch. Kérényi, Mythologie des Grecs, 1952, p. 20, 43, 221. (٣٠)

Mythographi Vaticani, I, 204. (٣١)

G. S. Kirk and J. E. Raven, *The Presocratic Philosophers*, 1960, p. 65-70. (٣٢)
 Apollonius de Rhodes, *Argonautiques*, I, 503; Nonnos, *Dionysiaca*, II, 573; VIII, (٣٣)
 158; Tzetzes, *In Lycoph. Alex.*, 1191.

Pausanias, VIII, 61. (٣٤)

Iliade, I, 401-406. (٣٥)

A. B. Cook, *Zeus. A Study in Ancient Religion*, III, 1, p. 745. (٣٦)

(٣٧) *تحويلات ميتيس* Apollodore, I, 3, 6; Sch. Hésiode, *Théogonie*, 886;
 Pindare, *Néméennes*, IV, 62 (101); Apollodore, III, 13, 4-5; Pausanias, V, 18, 5; Sch.
 Apollonius de Rhodes, I, 582; Sch. Lycophron, *Alexandra*, 175 et 178; Etym. mag-
 num, s.v. *Sepiās*; Photius, *Bibliothèque*, 149 b.

(٣٨) انظر ما سبق ملحوظة ٤.

Orphei Hymni, 23 (à Nérée); 25 (à Protée), p. 20-21 Quandt. (٣٩)

٤٠. تتلفق المصورات والنصوص الأدبية على تصوير هذه الضمة التي تنكّل الإله المتحوّل في منكبّة ذراعيه المتخلّقتين حيث تلتحم البدان التحاماً وثيقاً. ومعنى منازلة الإله المتحوّل والانتصار عليه واضح: فالمتصدّر هو مباحة الغريم بكر أو كمين أو تنكر، وهو الداهية، الحريص أشد الحريص، البقظ أشد البقظة؛ والاستمرار في تكبيله بضمة الذراعين مهما حدث، ويتجدد الوحش من قدرته السحرية نتيجة للوثاق الذي ضمه، ويكون عليه بعد أن أفرغ سلسلة التحويلات المتاحة له من أولها إلى آخرها أن يعود إلى صورته الأولى وأن يستسلم للغالب. فإذا كان المطلوب أن يقدم إجابة عن سؤال، كان عليه أن يقدمها دون غموض أو مواربة، وعلى نحو واضح صريح لا يحتمل إلا معنى واحداً. وهكذا يجد الداهية من هو أشدّ دهاء منه؛ ويجد الحذر من بياغته؛ ويجد معلم القيود من يقيده؛ ويجد من أفرغ دائرة التحويلات المتاحة له من يكبله بحلقته الدائرية؛ ويعود صاحب التحويلات العديدة إلى صورة واحدة؛ ويتضح اللفز سافراً جلياً.

٤١ (انظر: ج. شاربونو، <التحت الإغريقي المعتقد> J. Charbonneau, *La Sculpture grecque ar-*
chaïque, 1939, p. 23-24. ويتضح لنا من الجدول الذي صنعه نينك Ninck في كتابه Die Be-
 deutung des Wassers in Kult und Leben der Alten, 1921, p. 161-163 : معنى الماء في
 مناسك وحياة القدماء، وهو الجدول الذي أطلق فيه من الصياغات الأسطورية والمصورات المختلفة،
 عن الأشكال التي اتخذتها الآلهة البحرية (پروتیوس، نیریوس، التیلخینیون، أخیلووس، میتیس،
 نیمیسس، ثیتیس) في مسار تحولاتها، أن النهر (الماء الجاري) والنار والماء هي الأكثر وروداً.

٤٢. پرومیتھیوس ٧٥٨ sq. *Prométhée* الداهية الواسع الحيلة (Hés., *Théog.*, 511 et 546) قادر

على أن يجد مغرباً حتى من المأزق المحيط كما جاء في پروميشيوس لإسخيلوس
 heurein kàx amechánon póron (Eschyle, Prométhé, 59)

Isthm., VIII, 14 (27). (٤٣)

(٤٤) أفلاطون ، الوليمة ، Platon, Banquet, 203 b sq. التوازي بين ثيتيس/پوروس وبين ميتيس
 پوروس تبينه أ. جازيا. A. Garzya, Studi ..., p. 24 et C. O. Pavese, p. 118 (n.c. supra n. جازيا. 18)

(٤٥) پلوتارخوس ، Plutarche, Moralia, 374 d؛ انظر كذلك أفلوطين ، التامسعات ، Plotin, Ennéades
 III, 5, 7. وهنا نرى "القدر" Penia مرتبطاً بما هو بغير تمييز، بغير سبب، بغير حدriston knáideis
 álogon kai ápeiron مثل الهولي búlē الأولى في قصيدة ألقمان.

(٤٦) يصف أفلاطون وضع القدر penia بأنه وضع من يكون مجرداً، مقفراً، endeéis (204 a; cf. éndeia,
 203 d) ومعمراً (203 b; cf. 203b et 203 e). áporos (204 b; cf. 203b et 203 e).

O. F. 66 et 67 Kern. (٤٧)

Orphel Hymni, 23, p. 20 Quandt. (٤٨)

(٤٩) مسرحية "الطيور" لأنسطوفانيس. Oiseaux, 36 sq.

Orphel Hymni, 6, p. 6 Quandt. (٥٠)

Hés., Théog., 887 et 900. (٥١)

(٥٢) انظر ألقمان: پارثينيون في طبعة بيج Alcman, Partheneion, I, 13-15, p. 2. مع الحاشية في
 الكتاب المذكور ص ٦؛ وانظر بردية أوكسودورنكوس papyrus oxyrhyncus حيث ترتبط كلمة
 présqus صراحة بپوروس Póros. وكما أن هناك إپروس قديم أرخاني archaios Éros، كذلك
 نیريوس يوصف بالشبح géron والمعجز العتيق (4-233 Hésiodfe, Théogonie, présbútatos)،
 وهناك پوروس المعجز présbus Póros، وهو أقدم الآلهة geraitatos، أي أنه ينتمي إلى طبقة الآلهة
 الأولانية. -- فيما يختص بقيمة پوروس Póros مشاركة أليسا فنحن نفضل على رأي د. ل. بيج. D.
 M. L. West (Cl Qu n.s 17, ويست، ل. Page (Alcman. The Partheneion, 1951) أو م. ل. ويست، ل. Page (Alcman. The Partheneion, 1951)
 I, p 7 sq) الرأي الذي ذهب إليه فرينكل I. Fraenkel، التي كتبه المشار إليه من قبل ص ١٨٣،
 (انظر الملاحظة الهامشية رقم ١٨ أعلاه) والذي يتلخص في أن المبدأين يعارض أحدهما الآخر، مثل
 السخرج (وينضوي على المبادرة والحرية النسبية) الذي يعارض القدر (وينضوي على إجبار كامل) -
 راجع التقريب إلى أويريبيديس ومسرحيته ميديا. والرأي عند پافيزه C. O. Pavese في كتابه
 السالف الذكر، ص ١١٨، ١١٩ (انظر الملاحظة الهامشية رقم ١٨ وقد سبقت)، وپوروس Póros
 مشاركاً أليسا Aisa، مشاركة «الطريق» لـ «التقدّر». والقول بأن «القدر» و«الطريق» هما أقدم

الكلية، يعني الإقرار بأن «القدر» له سبله وأنه يجد دائماً الطريق والوسيلة ليتحقق، انظر قسمي الموضوعات ماسبق الملحوظة الهامشية رقم ٥ ص ١٠٥.

٥٣) انظر Parménide, fr. 13 وانظر كذلك ملحوظات م. أوتشرشتاينر - Untersteiner, Parmenide. Testimonianze e frammenti, 1958, p. 70.

٥٤) عن أبواب البحر Póroi halós انظر Apollonius de Rhodes, Argonautiques, IV, 1556; enálloi póroi: Eschylle, Perses, 453. تطفو وتفوص في البحر انظر: Hésiode, Travaux, 566, 616, 620' Iliade, VII, 422. كالمياخوس في معرض الإشادة بجزيرة ديالوس عندما لم تكن قد مدت جلودها عميقة بعد، بل جزيرة جارية، طافية فوق مياه البحر الماتجة السريعة، كتب موجهاً الكلام إلى الجزيرة: «حرة حط كنت تطفين فوق الأمواج. كان اسمك آنذاك أستريا Asteria «النجمية»؛ ولكي تهربي من زيوس، كنت تفوصين من أعالي السماء إلى الهاوية السحيقة مثل النجم astéri ise». انظر:

mné à Délos, 35-38

٥٥) انظر أثينايرس: sikhore, fr. 6,1-4 Diehl: óphra di' Okeanoio: Athénée, XI, 469 f; perásas: póros Okeanoû cf, Eschyle, Prométhée, 531; Hésiode, Théogonie, 292.

٥٦) انظر ديودوروس الصقلي: Diodore de Sicile, I, 98, 3.

٥٧) Ps. Orphée, Argonautiques, 781.

Ibid., 37 (٥٨)

Ibid., 207. (٥٩)

Aratos, Phénomènes, 257. (٦٠)

٦١) انظر أثينايرس: Athénée, XI, 489 e. ويمكننا أن نقرأ هنا عن كل التطور الخاص بالهلياد حتى ٤٩٧؛ ولنا نقارن بين Aratos, Phénomènes, 254-263 وبين Od., XII, 61 sq. - و أناكسيماندروس Anaximandros يرى أن هناك انبعثات ekpnoai تحدث في السماء من تحت فتحات، أبواب póroi، يمكن مقارنتها بفوهات متفاخ أو صفارة pórous d'huparxai tinás aulodeis. ومن خلال هذه الأبواب póroi تبدو لنا نار السماء في شكل نجوم. وهكذا ييم القمر في ازدياد وتقصان بحسب ما إذا كانت هذه الأبواب السماوية póroi تفتتح أو تلتصق (انظر 4-5, 1, 6, 4-5 = Hipp., Réf, I, 6, 4-5). أما في رأي أرسطوطاليس قد الانبعثات يمثل العملية التي ترتفع بها الرطوبة من المياه على شكل بخار ثم تسقط على شكل صر وتتجه دائماً إلى أعلى نحو السماء ثم تعود إلى أسفل بعد ذلك. وتصور أرسطوطاليس هذه الدورة كمجرى نهر يضم على هيئة الدائرة الأعلى والأسفل، وتساءل عما إذا كان هذا المجرى هو ما كـ

القدماء يسمونه إوقيانوس بأبوابه póroi المائية (Météorologiques, 347 a 1-10).

٦٢ أنظر الأوديسا Od., XII, 62.

٦٣ أنظر بينداروس Pindare, Ol., VII, 45 (82) - سحابة النسيان المظلمة، المجردة من كل إشارة إلى البحر - شبيهة بالفصامة المظلمة - مجرد من الإشارة atékmartos، على الأقل طالما لم تنفثه تيارات أو رياح منتظمة ترسم على صفحته «طرق البحر» póroi halós. انظر- Oppien, Ha- lieutiques, I, 364: Poseidáonos atékmartos periopai; (Orphée), Arg., 1150 نسمة الريح القوية keanoû kelarízetai toud'atékmarton húdor وما هي من الأوقيانوس مياه مضطربة تنتشر صاحبة Nonnos, Dionys., 13, 537 في الأعماق الخفية للبحر الذي تجرد من كل علامة هادئة atékmártolo أنظر L. M. West, Cl. Qu n.s. 17, p. 3, n. 3

٦٤ أنظر الإلياذة II, XXIII, 316-317 «الدهاء البحتي» هو الذي يمكن الرجل القابض على الدفة من قيادة السفينة السريعة في البحر المخور على الرغم من الريح»، انظر فيما بعد ص ٢٠٥ وما بعدها.

٦٥ أنظر موسوعة «سودا» أي الحصن "ástrois tekmaressthai" Souda, s.v. وانظر هيسوخوريوس : Hésychius, s.v. "ástrois semeioûsthai"

٦٦ أنظر أبولونيوس الرودي Ap. Rh., Arg., IV, 1538-1540.

٦٧ Excerpta Vaticana, XIII, ed. N. Festa, in Myth. Graec., III, 2, p. 94

٦٨ أنظر أبولونيوس الرودي Ap. Rh., Arg., I, 105 sq.

٦٩ Od., X, 5 63.

٧٠ أنظر الأوديسا Od., V, 270 sq.

٧١ أنظر أوريبيديس، مسرحية هيكابي (Hekabê) بالفرنسية: Euripide, Hécube, 1273.

٧٢ Ap Rh., Arg., I, 499-500 عن قيمة الإشارة تيكمار tékmar مشتركة مع النجوم أنظر إيسخيلوس، بروميثيوس، ٤٥٤ وما بعده : طالما لم يعلم بروميثيوس البشر مطالع النجوم ومغارها، لم تكن لديهم إشارة أكيدة tékmar bébaion تبين فصول السنة المختلفة.

٧٣ كما لاحظ ويست M. L. West كلمة póros < طريق > لم تستخدم قط للدلالة على طريق بري، بل كانت دائماً تعني الطرق البحرية أو النهرية. هذه القيمة التي تعني الطريق البحري إد على الأقل الطريق المائي تظهر على نحو أخاذ في ثوقيديدس Thucydide, I, 120, 2 حيث يقول : «أولئك الذين يسكنون المسيرجا mesógeta (في قلب البر) ، ولا يكونون في póroi <الطرق المائية> ...» ويقصد بالذين يسكنون في الطرق المائية en póroi الذين يكونون على مقربة من الساحل،

على دائرة الطرق البحرية، على عكس الذين يقتنون *mesógeia* الميسرجيا أي في الداخل، في قلب البر.

(٧٤) انظر إيسنيولوس، بروميثيوس، ٤٥٤ وما بعده

(٧٥) قارن Od., IV, 373 et II., II, 342; Od., XII, 392.

(٧٦) IV, 455.

(٧٧) Orphei Hymni, 25, p. 21 Quandt; II., IV, 385-386.

(٧٨) الإلياذة، النشيد الرابع. II., IV, 361. (هلم وجرد رياح)؛ الإلياذة، النشيد الرابع، البيتان ٣٨٠ و٦٨٨ (مينيلاس «عرقته» الآلهة التي «قيمت» طريقه)؛ الإلياذة، النشيد الرابع الأبيات ٣٥٢، ٣٦٠، ٣٧٣، ٤٦٦ (مينيلاس أسيراً).

(٧٩) الإلياذة، النشيد الرابع البيتين ٣٧٣ و ٤٦٦. في شأن القيمة المزدوجة لللفظة تيكمار «إشارة» التي تعني دليلاً (علامة) وخطة (وسيلة للخلاص من مأزق)، انظر فقرة مشروحة من أهولونيوس الرودسي (٤١١/٢-٤١٣)، فيما بعد ص ٢٧٦ وما بعدها.

(٨٠) الأوديسا، النشيد الرابع، ٣٩٧، ٤١٩، ٤٢٢، ٤٥٥-٤٥٦، ٤٥٩.

(٨١) قارن الأوديسا، النشيد الرابع، ٤٦٥ و ٤٨٦.

(٨٢) الأوديسا، النشيد الرابع، ٣٨٩، ٤٧٥-٤٨٠. قارن أيضاً في برديّة دهرثيني دور القمر الذي يظهر في عيون الناس وبخاصة الملاحين العلامة التي تتيج لهم أن يعرفوا حساب الفصول والرياح. انظر ما سبق ص ١٣٧-١٣٨.

(٨٣) الأوديسا، النشيد الثالث عشر، ٢٠.

(٨٤) الإلياذة، النشيد الأول البيتين ٢٢٥ و ٢٢٦.

(٨٥) Musée, fr. 7 in FVS 7, I, p. 23, l. 11.

E. Bucholz, Die Homerischen Realien, I, 1971, p. 57 sq; A. Lesky, Gesammelte ٨٦
Schriften, 1966, p. 468-478; E. Benveniste, Problèmes de linguistique générale,
1966, p. 296-297.

(٨٧) عن بونتوس «الطريق» وقاع البحر انظر الأوديسا، النشيد الرابع، ٤٣٦؛ وانظر الأوديسا، النشيد الثاني عشر، ٢٥٣.

(٨٨) أفلاطون. Platon, Timée, 25 d.

(٨٩) السطر ٤٧٠.

٩٠. انظر الأوديسا، النشيد الثاني عشر، ٦٩. Hésiode, Théogonie, 256.
٩١. هيسودوس، ثيوغونية. Hésiode, Théogonie, 720-725 et 740-744.
٩٢. نفس المرجع البستان ٧٤٤-٧٤٤، مع الحاشية. عن قيمة التعبير *éntha kai éntha* انظر العبارة O. F., fr. 66 a, p. 147 في "الجنازات الأورفية" Kern.
٩٣. في النص المأخوذ من هيسودوس يطلق الشاعر على التارتاروس *méga chásma* أي البليغ المائل (٧٤٠)، كذلك في "الفنقييات" يذكر أوريبيديس «بلاعم التارتاروس العميقة» Tartárou... Plutarque, Mor. 167 a و O. F., l.c. انظر أيضاً ١٦٠.٥ - ١٦٠.٤
٩٤. الأوديسا، النشيد ١٤، البيت ٧٥٤، وحملتنا ريح بورياس جميلة وفيرة على خط مسقيم كأنه تيار نهر hos ei te kath' rhóon... وفي البيت ٧٥٦: لم يكن علينا إلا أن نتمد ونسلم قباذنا للريح والملاحين tās d'ánemós te kubernetai t'íthunon
٩٥. الأوديسا، النشيد ٥، البيت ٣٨٢ وما بعده.
٩٦. هيرودوتس، الكتاب السادس، ٤٤، ٢؛ أبوللودوروس، Apollod., Ep., III, 19.
٩٧. هيسودوس، ثيوغونية، البيت ٨٦٩ وما بعده، ونقارن بالبيت ٨٧٢ وما بعده وبالبيت ٧٤٢: én-éntha kai éntha... prò theúlla theúlleí. وكذلك نجد عند هوميروس الرياح العاصفة تهب énta kai éntha, prós alléleisin, álloíte... álloíte (انظر الأوديسا، النشيد الخامس، البيت ٣٢٩ وما بعده)
٩٨. هيسودوس، ثيوغونية، الأبيات ٣٧٩-٣٨٣
٩٩. أراتوس Aratos, Phénomènes, 785 sq; 905 sq; 926. عن العلاقات بين الرياح وحركة الشمس والنجوم والجهات الأصلية، انظر أرسطوطاليس Aristote, Météorol., II, 4-6, 359 b 25-365 a
- 12; Problèmes, XXVI.
١٠٠. انظر أوريقيوس Orphée, Arg., 1049 sq وفيه: "ولقد لاحظت بالفعل أن ريح زيفوروس ازعمدت قوتولم يكن ماءً من المحيط غير واضح المعالم atékmarion هو الذي انهسر صاخباً على الضفاف."
١٠١. انظر الأوديسا، النشيد ١٢، البيت ٧٨٦: الرياح التكرأ أبناء «الرياح في اللغة الإغريقية مذكورة» الليل ek nukton d'ánemoi chalepoi. عن العلاقات بين المواسف وعالم الليل انظر برنار مور، Bernard Moreux, "La Nuit, l'pmbre et la mort chez Homère", Phoenix 21, 1967, 4, p. 242 sq, et 259 (الإلياذة، النشيد ١١، البيت ٧٤٧)، وتوصف به eromné أي بهيم (الإلياذة، النشيد ١٢، البيت ٣٧٥ والإلياذة، النشيد ٢٠، البيت ٥١)

(١٠٢) هيسودوس، *ثيوجونية*، الأبيات ٨٦٨-٨٧٠، وانظر Phérécide, fr. 5 in FVS7, I, p. 49.

(١٠٣) انظر Etym. Magnum, p. 772, I, 51 (Gausford) de Rh, I, 826. كان هناك في تيثانيد Titané نصب للرياح يقدم عليه الكاهن مرة كل عام ضخية "ليلية" من نوع ثوسيا thusia. كذلك كان الكاهن يؤدي شعائر سرية على أربع حفرة bóthro لكي يستميل الرياح «الغاشمة». ويمكننا أن نتصور أن هذه الحفرة الأربع تقابل جهات المكان الأربع. وكانت عملية دفع البلاء التي تستهدفها الشعائر تقام على شكل تنظيم الرياح بتمييز الجهات الأصلية وتحديد اتجاه المكان (Paus., II, 12, 1). في الموضع المسمى باثوس báthos أي الهوة (انظر التعبير báthiston bérethron الذي يعني الهوة العميقة جداً، في الإلياذة، النشيد الثامن، البيت ١٤)، والتعبير الذي يعني هوة التارتاروس في مسرحية بروميثيوس لإسخيولوس. السطر ١٠٢٩).

كان الأركاديين يقدمون الأضحية إلى البرق والرعد ورياح العاصفة thüellai انظر (Paus., VIII, 29, 1-2) هناك كانوا يحتفلون كل عامين بأسراريات الرباط الكبيرة، وكان الاتصال بالعالم الجهنمي يتخذ شكل وجود ينبوع وشعلة يفران من التربة جنباً إلى جنب. ونحن نعرف عند هيسودوس (ثيوجونية، البيتين ٧٢٨ و٧٢٩) أن هناك تجاوراً وتداخلاً وتشابكاً في قلب التارتاروس بين «أصول» و«نبابع» و«أطراف» كل شيء سينتج عنه عند الشماخز العالم المنظم: الأرض والبحر والسماوات النجوم والظلام المالح ويتخيل هيسودوس كما يلاحظ رست M. L. West في شرحه على الثيوجونية Hesiod, Theogony, 1966 (p. 361) أن التمييز الواضح بين الأرض والماء ونار السماء والظلام المالح، يتلاشى تدريجياً في العالم تحت الأرض، حيث تتحد العناصر المتضادة فيما يكون أصلها المشترك. وتأسيساً على هذا المعنى فإن التارتاروس يمثل من الناحية المكانية ما يمثله خاوس من الناحية الزمانية؛ اللامحدود الأولي الذي يستطيع العالم انطلاقاً منه أن ينتظم على هيئة مناطق وعناصر كونية متمايزة. ومن هنا فإن كل شيء، يقوم على نحو أو آخر بتوحيد أو خلط عناصر فطرت لتظل منفصلة مفككة يقترب في بعض جوانبه من الخاوس الأولي - سواء كانت ربوات ذوات تحورات أو حبرانات برمائية، تقعر الحدود الفاصلة بين البحر والأرض والأجواء والجزر العائمة التي لا تضرب جدراناً في الأرض فتتلف تارة على شكل أراض، وتفرق تارة في البحر. والرياح العاصفة التي تؤدي «في الليل» إلى أن «العدوين اللذين كانا حتى ذلك الحين متناهين أشد الثنائي وأحمره - وهما البحر والنار - يتألفان ويفصحا عن مجالهما» (إسخيولوس: أجاممنون، الأبيات ٦٥٠-٦٥٤). وحتى عند أفلاطون (Platon, Phédon, 113 a-b) وبلوتارخوس (Plutarque, Mor., 167 a) نجد أنهار ماء وأنهار نار تتجاور، بل وتتمازج أحياناً في التارتاروس: «أنهار من النار وأنسيابات من نهر ستوكس Styx تختلط بعضها ببعض». وعلى النحو نفسه نجد رياح الاضطراب التي تولدت من جفة توفرون والتي تفر على شكل عواصف من التارتاروس تتخذ سمة مزدوجة: فهي رياح رطبة و«حالكة» تحمل إلى أعالي البحر حلقة الليل.

انظر هيسودوس (ثيوجونية، الأبيات ٨٧٢-٨٧٧) وبخاصة التعبير es eeroeidéa pónon أي

نحو أعالي البحر حيث الفيوم الخالكة؛ الرياح الحارقة التي تجفف الأراضي وتهلك المحاصيل (نفس المرجع ٨٧٨-٨٨٠ وانظر پلوتارخوس (Plutarque, Mor., 364 a-b, 366 a, 367 d, 372 a). وأسطورة توفون تضعه في علاقة إما بظواهر مائية: مياه هائلة، أنهار ومستنقعات؛ وإما بظواهر أرضية أو نارية: أرض محروقة، براكين (انظر ف. ثيان: (F. Vian, "Le Mythe de Typhée", in: Éléments orientaux dans la religion grecque ancienne, Paris, 1960, p 23

١٠٤) هيرودوتوس، الكتاب الرابع، ٨٥: chásma pelágeos أي هوة البحر؛ انظر سوفوكليس، أنتيجوني، ٥٨٩: érebos húphalon غيابة تحت البحر. ونحن نعرف أن ثيوجونية هيسودوس جاء بها أن إيريبوس Erebos ابن خاوس Chaos (ثيوجونية، ١٢٥). والصفتان حالك eerdeis و cerceidós غائم ينطبقان عادة على أعالي البحر وعلى التارتاروس.

١٠٥) الأوديسا، النشيد الرابع عشر، ٣٠٠-٣٠٤ و ٣١٤؛ انظر أيضاً التعبير المسكوك - پوسيدون أو زيوس «لف تحت السحاب والأرض والبحر؛ كانت تلك ليلة سقطت من السماء - مع ملحوظات ب. مورو B. Moreux في المرجع السابق ذكره، ص ٢٤٢.

١٠٦) إيسخيلوس، پروميشيوس، ١٠٤٨-١٠٥٠.

١٠٧) المرجع السابق، ٣٢٠-٣٢٢: الصخور لا تضرب جلورها في قاع البحر؛ ولكنها تتلاحم مصطكة لكي لا تصنع منها أكثر من صخرة واحدة.

١٠٨) المرجع السابق، الفصل الرابع، ٩٤٥-٩٤٧: كانت أحياناً تشعب القلائل العالية التي ربما وصلت إلى الهواء، وكانت في أحيان أخرى عميقة ترتكن صلبة على أبعد أعماق البحر؛ انظر كذلك فاليريوس فلاكوس Valerius Flaccus, I, 580 sq.

١٠٩) انظر الأوديسا، النشيد الأول، ٥٤؛ وإيسخيلوس، پروميشيوس، ٣٤٩. ونلاحظ عند پينداروس أن عموداً من السماء kion ourania هو الذي يوثق جسم توفون تحت كتلته (Pind., Pythiques, I, 16 وانظر كذلك إيسخيلوس، پروميشيوس، ٣٦٤ وما بعده).

١١٠) الأوديسا، النشيد الثاني عشر، ٦٨؛ أبولونيوس الرودي Ap Rh., Arg., IV, 924 sq

١١١) انظر پينداروس Pindare, Pythiques, IV, 371-373. والصخور الرجاجة بحركتها الأنقية وحركتها الرأسية لا تكف عن خلط اتجاهات المكان، العالي والواطي، الشرق والغرب، ومن هنا فإنها تؤدي في منطق الفكر المشي وظيفة مناظرة لوظيفة الرياح العاصفة. وعندما قامت سفينة أرجو بتثبيت أصولها في عمق البحر، وتجديدها إلى الأبد، فقد حددت هكذا اتجاه المكان البحري. وأبولوس Aiolos عند هوميروس (واللفظة تعني المتحرك وكذلك الناهية) وهو سيد الرياح ومدبر أمرها، الذي «أحكم وثاق الطرق» بأن حبسها في قرية askós صنعت من جلد ثور، كان يقيم في جزيرة عائمة أحاط بها مثل التارتاروس (ثيوجونية هيسودوس، ٧٢٦) سود من البرونز المنيع (الأوديسا، النشيد العاشر، ٤-٥ و ١٩-٢٠). وعند فاليريوس فلاكوس (Valerius Flaccus, I, 570 sq) يقيم أبولوس أيضاً في جزيرة عائمة. وهناك كتلة من الصخر كانت مقر الزواجر والرياح

والعواصف. وكتلة أخرى كانت مقر الخنادين الربانيين. وكان على الخنادين المعدّنين بغية تحقيق النجاح لعملياتهم الصناعية أن يتحكموا في الرياح وأن يحبسوها في المنفاخ askós الذي يسمح لهم بصهر البرونز وتشكيله. (انظر هيرودوتس، الكتاب الأول، ٦٧-٦٨، الذي ساوى بين عبارة المرافق «ويحان يهتان تحت ضغط الضرورة؛ حيث الضرب والصد،» وبين حانوت الحدادة حيث يطرق الحداد الحديد. وليخاف Lichas صانع الأخوات اللاكيليونتي الاسبرطي الذي يصوره هيرودوتس يكتشف «في منفاخ الحداد اللذين رأعما بعينيه : الرياح؛ ويكتشف في المطرقة والسندان: الضرب والصد». عند أپولونيوس الرودي نقرأ أن ثيتيس كان عليها - بغية تمكين السفينة أرجو من عبور بحر الصخور الرجاجة - أن تنال مساندة أبولوس من احبة وهيفاستيوس من ناحية ثانية (Arg., IV, 515 sq)

١١٢) فاليريوس فلاكوس Valerius Flaccus, Arg., I, 504 sq.

١١٣) نفس المرجع. الفصل الرابع، ٥١٥ وما بعدها.

١١٤) أپولونيوس الرودي (Ap. Rh., Arg., IV, 1695 sq)؛ انظر سوفوكليس Sophocle, fr. 433 Pearson والملاحقة؛ فوتيوس Photius : أوستاخوس والحاشية ص ١٧٢٩، ٣٢؛ هيسوخوس Hesyclus, s.v. katouládo, II, p. 449

١١٥) أپولونيوس الرودي (Ap. Rh., Arg., IV, 1696 sq)

شدد ر. رو R. Roux, Le Problème des Agronautes, 1949 على البعد الكوسموجوني لرحلة ملاحي السفينة أجرو، وهو يري فيها تعبيراً عن الصراعات التي خاضتها الشمس ضد الظلمات، ونلاحظ في هذا الصدد جزئية لها مغزاها. فقد كشف أرجوس للملاحين طريق العودة الذي تحتم أن يكون مختلفاً عن طريق العودة، ولقد عرف البطل أمر هذا الطريق من الكهنة المصريين. والحق أن المصريين كانوا قد فتحوا طرق العالم في الأزمان الأولانية وعندما لم تكن العلامات السماوية تدور دورتها الليلية بعد، ولم يكن هناك قمر ولم يكن الفيضان قد حدث. كان المصريون قد سجلوا على ألواح كل الطرق وكل الأطراف التي pásai hodoi kai peirata التي عبروها بحراً وبراً. وما كاد أرجو يتم كلمته حتى حدثت معجزة: فقد رسم ثلم شعاع مضيء على السماء على مسافة كبيرة أمام السفينة اتجاه الطريق الذي ينبغي على ملاحي سفينة أرجو أن يسلكوه لعبور البحر (IV, 257-297).

١١٦) ثيوقريتس Théocrite, Idylls, XXII (Les Dioscures), 19-22.

١١٧) أپولونيوس الرودي (Ap. Rh., Arg., IV, 1701 sq)

١١٨) انظر ما سبق ص ١٤٥

١١٩) Bekker, Anecd., p. 354, 15.

١٢٠) انظر ما سبق ص ٤٥.

J.H. Harrison, *Prolegomena to the Study of Greek Religion*, 1957 (1re éd. 1903), (١٢١) p. 644 حيث نجد النص المجهول المؤلف لـ Philosophoumena مشروحاً.

(١٢٢) الإلياذة، النشيد الأول، ٣٥٨؛ والنشيد الثامن عشر، ٣٦ و٣٨ و٤٩؛ أوريبيديس، مسرحية «أندروماخه» (أندروماك)، ١٢٢٤.

(١٢٣) الإلياذة، النشيد الأول، ٣٥٩. الأتشفرة الابتدائية الأورفيوسية إلى پروتوجونوس Prôtoḡonos تحيي في الرب الأولاني الرب الذي يبدد القمامة الخالكة homichlen skotóessan (٦-٧)؛ في ثيوجونية هيرونيوس وهيلاتيكيوس، في ترجمة كيرن الفرنسية (fr. 54 Kern)، ينجب كرونوس في أصل العالم إزيهوس الأغم homichlodes. عن استخدام التموت في وصف البحر، وبخاصة من حيث هو بونتوس، الظلمة أرجع إلى كتاب ب. مورو السابق ذكره في الملاحظة ١٠١ وقد سبقت Bernard Moreux, "La Nuit, l'Ombre et la mort chez Homère", Phoenix 21, 1967, وكما أن المياه الخالكة في الأعماق البحرية تظهر على صفحاتها وعلى طول الشطآن البيضاء ذات الزبد، كذلك يبتسب السوداء عندما تقي على المياه تكون هي الربة ذات الأقدام القضيّة. انظر الإلياذة، النشيد الأول، ٥٣٨؛ والإلياذة، النشيد الرابع والعشرين، ٧٩؛ والأوديسا النشيد الرابع والعشرين، ٩٢.

(١٢٤) الإلياذة، النشيد الرابع والعشرين، ٩٣-٩٥ مع الشرحين المختلفين اللذين وردا من قبل في الحراشي؛ انظر Bernard Moreux, "La Nuit, l'ombre et la mort chez Homère", Phoenix 21, 1967, J. Lindsay, *The Clashing* ليندسي، ١٠٥ و١٤٥، وانظر كذلك ج. ليندسي، 1967, 21 للملحوظتين رقم ٥٥-١٤٥، و 55-57. 1975, p. 55-57.

Heroica, XIX, 14 sq. (١٢٥)

(١٢٦) أناشيد أورفيوس Orpheu Hymni, 22, p. 20 Quandt؛ ونفس المرجع Orpheu Hymni, 24, p. 21 Quandt

Etym. Magn., p 561; Hésychius, s.v. Ieukoð (١٢٧)

Ap., Arg., IV, 931 sq (١٢٨)

(١٢٩) انظر Scholie à Lycophron, Alex., II, 175, p. 84-85 Scheer: «ونخرج مما ذكره أوريبيديس بأن ثيتيس التي لاحقها بيليوس اتخذت مثل پروتيوس كل أشكال التحورات فلما تحولت إلى سمكة حبار تكن منها.»؛ ومن المرجع نفسه تحت رقم ١٧٩ نخرج بأن بيليوس اتبع نصائح خيرو وأمسك ثيتيس بينما كانت تتحول إلى أشكال عديدة، واتحد بها عندما كانت في صورة سمكة حبار. - في شأن هذه المأثورة وأصلها أرجع إلى أ. سيفرينس وفرنسيس جوان A. Severyns, *Le Cycle épique dans l'école d'Aristarque*, 1928, p. 92; Francis Jouan,

Euripide et les légendes des Chants Cypriens, 1966.

ويوافق فرانسيس جوان Francis Jouan على أن موضوع التحورات - الذي يرى البعض أنه ينتمي إلى صياغة قديمة "شعبية" للميثوس - تم تناوله من جديد في الأغاني القبرصية (ص ٧٢). ولكن من ناحية أخرى يرى أن أوريبيديس استطاع أن ينسج نسيجه على هذه الخيوط التي وجدها مخترعاً جزئية التحور إلى سمكة حبار (ص ٧٦ وص ٨٦). ونحن نلاحظ من ناحية أن هذا التحور قامت عليه شواهد مؤكدة - دون ما إشارة إلى أوريبيديس في نصوص متعددة (نوه بها جوان ص ٦٩ ملحوظة رقم ٦) -، ونلاحظ من ناحية ثانية أن تكرس كاپ سيبياس «رأس الحبار» لثيتيس، وتحديد اتحادها بـ هيلوس في هذا المكان، التوافقات الوثيقة بين الحبارة - في خصائصها الفيزيائية وعاداتها وبين صفات وملكات الربة البحرية - هل هذا يبدو لنا أنه يشير إلى أن أوريبيديس لم يكن عليه أن يخترع جزئية، لو لم تكن لها هذه الخلفية الميثية الماثورة، لبدت لمشاهدي المسرح الأثينيين غريبة نائية.

١٣- بعد العاصفة التي حطمت أسطول الفرس في كاپ سيبياس «رأس الحبارة» قدم الفرس الأضحيات إلى ثيتيس والثيريديات : «ولقد قدموا الأضحيات إلى ثيتيس لأنهم علموا من «اليونانيين» أهل يونيا أن هذا البلد هو البلد الذي خطفها فيه هيلوس وأن هذا الرأس ملك لها ولثيريديات». انظر: هيرودوتوس 2-191, VII, Hér., I, أنظر: Etym. Magn., s.v. Sepiás; Schol. Apol. Rh., I, 582 وفيه : «سببياس» الحبارة = Sépias رأس في يولكوس Iolcos وقد تسمت بهذا الاسم لأن ثيتيس التي لاحقها هيلوس تحورت هناك إلى سمكة حبارة». وانظر أثيناينوس Athénée الذي يذكر أن البحر في منطقة كاپ سيبياس «رأس الحبارة» يبعج بأسماء الحبارة.

١٣١ (انظر 37 (59) Aristote, H.A., IX, 37 a-b وانظر Plutarque, Mor., 978 a-b وانظر Oppien, Ha.;, 168 III وفيه تقرأ: الكالامار (teuthis) يستخدم نفس الدماء الميتيسي الذي تستخدمه الحبارة وانظر Oppien, Ha.;, II, 120 وفيه sepie dolómetis وانظر 312-313, I, Oppien, Ha.; وفيه sepie dolóphron (cf. aussi III, 156) وانظر Oppien, Ha.;, IV, 160 وفيه: sepiini kerdaléai

١٣٢ Questions de chronologie et d'ethnologie ibériques, I, 1913, p. 59, 256, 468-469.

١٣٣ عن تحور الأخطبوط المتعدد انظر: Théognis, 215, Pindare fr. 43 Schroeder - Ad., 10, 317 Puech; Aristote, H. A., IX, 37 (622 a 8); Oppien, Ha., II, 233; Athénée, 314 f, 317 Aristote, f, 513 d; Plutarque, Mor., 978 e, et 916 b-917. وفيه H.A., IX, 25, 19 «بعض الأشخاص يؤكدون أن الحبارة تغير لونها بحسب الأماكن التي تعيش فيها.» انظر فيما سبق ص ٤٧ وما بعدها.

١٣٤ انظر Plutarque, Mor., 978 d وانظر Aristote, II.A., IX, 37, 622 a 1 وانظر Aristote,

Oppien, Hal., II, وانظر Aristote, H.A., IV, 6, 531 b 6 H.A., IV, I, 524 a 3 233 . وتلاحظ أن أوبيانوس من منظور الصباδ pñen en psamáthoisin صور الحبارة لمدة على رمل الشواطئ. وكان القدماء يعتبرون الحبارة - وبصفة عامة كل الرخويات - كائنات برمائية يمكنها أن تعيش في أعماق البحار، ولكنها تستطيع أيضاً أن تعيش على الأرض اليابسة فتتغذى على الثمار وبخاصة الزيتون والتين (انظر Oppien, Hal., I, 307 sq Plutarque, Mor., 916 و a و Athénée, VII, 371 b-c) فهذه الحيوانات مكانها إذن على الحدود بين الماء والأرض، فكأنها تصل بين هذين العنصرين. وعلى النحو نفسه تكون عجول البحر "أرضية وبحرية" في أن واحد Oppien, Hal., I, 406 ، فهي تختلف إلى الأعماق البحرية، ولكنها تأتي كذلك مثلما أتى پروثيرس وسط قطبها المكون من كلاب البحر، لتنام على رمل الشيطان en psamáthoisin «كلمة psammos psamos بالإنجليزية معناها رمل». ويساماني اسم نيريدة ، أخت ثيتيس. اتحدت بإياكوس أبي بيليوس وأنجبت فوكوس Phokos ، ولكنها كانت حاولت أن تهرب من الأب، كما حاولت ثيتيس أن تهرب من الإبن، متوسلة بتحوّلاتها العديدة. لم تتخذ psammani هيئة حبارة، بل عجل بحر. وكانت ثيتيس نفسها قد تحوّرت في أثناء رحلة عودة الإغريق من طروادة إلى عجل بحر (انظر Photius, Bibl., III, 149 b teu). بل إن الإغريق كانوا يعتقدون أن أسماك الكالامار - thides كانت أيضاً تطير في الأحرار. ويتحدث أوبيانوس عنها فيقول إنها تستطيع أن تبحر الهواء وأن تتحد مع أمفيتريفة Amphitrite «ربة البحر» (Oppien, I, 423 et II, 166) ونظراً لأنها توجد عناصر حرص زيوس على قبضها وفصلها وتفريقها بعضها عن البعض الآخر - وهي : الأمير المدوي، الهراء، المائل المنساب، الأرض - فإن الكائنات البرمائية تقبل «جنساً مشتركاً» بالنسبة إلى كل العناصر. ومن خلال هذا الجنس نجد العناصر المتضادة أشد التضاد وتبادل فيما بينها التزامات متبادلة» (Oppien, Hal., I, 412 sq) هذه الوظيفة التي تقوم بها البرمائيات تضعها في ساحة القوى الأولانية المثلثة لسلطة الخلق السابق على ظهور عالم متمايز قائماً واضحاً، إنها على نحو ما شبيهة بهذه «الأصول»، و«الينابيع»، و«الأطراف» التي يتحدث عنها هيسودوس فيقول إنها تلتقي وتختلط في أعماق التارتاروس .

1330 Aristote, H.A., IV, I, 523 b 32; Oppien, Hal., II, 120 sq; Athénée, 323 d.

1331 Aristote, H.A., V, 6, 541 b 12, 544 a 1; Athénée, 323 e..

1332 Aristote, H.A., V, 6, 541 b.

1333 Aristote, H.A., V, 5, 489 b 35; IV, I, 524 a 13..

1334 اللون الأسود هو الذكر، الشجاع؛ اللون الأبيض هو المرأة أو هو الجبان أو المخنث. ومن أقوال أوستاخوريوس : leukoi hot deilor الجبان بيض. وتذكر ليونة مسك الحبارة ، والرخويات بصفة عامة tà malákia ، مثل بياض لونها برق جسم الأنثى (انظر Plutarque, Mor., 916 a-c). عن

- J. Taillardat, Les Images d'Aris- تاياردا : العلاقات بين الأبيض واللبن والمؤنث انظر ج. تاياردا
J. -P. Vernant, Mythe et pensée, 2. éd., 1965 (1. éd. 1962) : tophane, 2. éd., 1965 (1. éd. 1962)
M. chez les Grecs, 5. éd., 1974, t. I, p. 150-151 . ومن ناحية أخرى دلنا ليتون همفري
Linton Humphrey أن الكلمة التي تعني في كريت الحديثة سمكة الحبارة وهي كلمة soupia
سوپيا تدل أيضاً على جنس النساء . ويستشهد أثيناوس بديوقليس فيذكر أن الرغويات تستشير
اللذة والمتع الجنسية (VII, 316 c) . وتحمل عدة غانيات من العصر الأتيكي اسم سيبيا Sèpia
«الذي يعني سمكة الحبارة» (انظر Edmonds, fr. 27, I, p. 802 Archippos, وانظر Antiphane
Bechtel, Die attischen Frauennamen. 1892, وانظر أيضاً, fr. 26, II, p. 172 Edmonds
(Index.

١٤٠ Assemblée des Femmes, 126 sq. : الترجمة الفرنسية :

J. Taillardat, Les Images d'Aristophane, 2. éd., 1965 (1. éd. 1962), o.c., p. 61. (١٤١)

Aristote, H.A, IX, 37 (57); Athénée, VII, 323 (١٤٢)

Plutarque, Mor., 978 a (١٤٣)

Oppien, Hal., III, 156 sq. (١٤٤)

١٤٥ Athénée, 135c ولقي Haheutiques لأوفيد إشارة إلى نوع من الحبارة Loligo teuthis يوصف
بالعبارة nigruin niveo portans in corpore virus (انظر J. A. Richmond, 1967, v. 130, (p. 17 sq).

القسم الرابع

العلوم الإلهية :

أثينة .. هيفايستوس

الباب السادس

عين البرونز

(١) نكتفي بمثلين على الرغم من تفاوتهما في القيمة: R. Luyster, "Symbolic Elements in the
Cult of Athena", History of Religion 5, 1965, p. 133-163 et W. Poischer, "Athene",
Gymnasium 70, 1963, p. 394-418, 527-544.

(٢) La Religion romaine archaïque, Paris, 1966, p. 179; 229. هذا التمييز بينه بشكل غرضي
تحليل جورج دوميزيل للإله مارس في روما ، في نفس الكتاب (ص ٢٠٨-٢٣٥) . وقد اتخذ

دوميزيل خطأ مضاداً لكل أولئك الذين أقاضوا في الحديث عن مارس إلهاً زراعياً، وبين على نحو محكم كامل الإحكام أن مارس لم يكن قط قوة خصوبة حتى إذا تدخل في مجال الزراعة وتربية الحيوان: فهذه الأساليب التي عمل بها حتى في إطار زراعي تدل على أنه كان مناخلاً مستعداً دائماً لتحطيم العدو، أي أنه كان إلهاً ذا توجه حربي صارم.

U, Pestalozza, "Le Origini della Buphonia Ateniesi", Rendiconti dell'Istituto (٣) Lombardo, Cl. Lettere, Scienze morali et storiche 89-90, 1956, p. 433-454.

Servius, In Verg. Aen., IV, 402, l. p. 536, Thilo. (٤)

(٥) عن موضوع ديميتير والحراث Démèter et le labourage، انظر: Orph. Hymn. 40, 8 Quandt؛ انظر: "Pflug", R. E. Drachmann التي استشهد بها دراخمان A. G. Démèter et la mouture انظر: Poléimon ap A. Delatte, "Le Cycéon, breuvage rituel des génées, 109 a mtstères d'Éleusis", Bull. Cl. Lettres Ac. Royale de Belgique, 5e série, 40, 1954, p. 698.

(٦) انظر sq. 106 P. Mazon, Paris, 1914, 430 sq. Travaux, 11ésode. من أجل التفسير. ومن الممكن وضع حجج أخرى. وصفة أثينة المزدوجة في بوتيسيا وثيساليا نجدتها على نحو خاص، حيث تسمى Boudeia et Boamia انظر Schol. in Lycophron, Alex. 359 et 520 Scheer. وليس من شك في أن تزيتميس Tzetzes - في التشديد على نصيب phrónesis أي «الحرص» بالمعنى القديم الذي يدخل في فن الضبط والربط - على حق في مواجهة بيسثالوتسا الذي يضع هذه الشواهد في ملف أثينة «البحرمتوسطية» انظر (art. cit, p. 444).

(٧) انظر الإلياذة Il., V, 260. وانظر الأوديسا Od., XVI, 282. في الأوديسا Od., XVIII, 298-299 تذكر أثينة أوليسيس أنها الوحيدة بين الآلهة التي يعجب الجميع بدهائها المبتغي وحيلها kérde

Hymnes orphiques, 32, 10. (٨)

Hésiode, Fr. 343 Merkelbach-West (= Chrysippe, F. 908, SVF, II, 256 von Arnim). (٩)

S. Kauer, Die Geburt der Athena im altgriechischen Epos, Würzburg, 1959 انظر

(١٠) F. 343, 19-20. وإذا نحن صدقنا بعض علماء الآثار فإن الپيثوس البارز pithos à relief الذي وجد في تينوس Ténos (والمصور في المجلد الجماعي Auchiloque. Enuectiens sur l'Antiquité classique (Fondation Hardt), X, Vandoeuvres, 1963, pl. IV) يمثل الربة ميتيس وهي تلد أثينة بدلاً من زيوس. وفي مكانه. انظر: F. Brommer, "Die Geburt der Athena", Jahrbuch

des rom germanischen Zentralmuseums Mainz 8, 1961, p. 72-73 suivi par P. Walcot, Hesiod and the Near East, Cardiff, 1966, 113-114. Contra, Kl. Fittschen, Untersuchungen zum Beginn der Sagedarstellungen bei den Griechen, Berlin, 1969, p. 129-131.

G. Dickinson, "The انظر P. Ox. 1808, 54 (XV, 1922, p. 158, éd. Grenfell and Hunt). (١١)
Hieron of Athena Chalkiorkos", ABSA 13, 1906-1907, p. 137-154.

Aristophane, Lysistrata, 1320. انظر أريستوفانيس (١٢)

R. Martin, Manuel d'architecture grecque, I, Paris, 1965, p. 156. انظر (١٣)

Hésiode, Travaux, 150 «الأعمال» (١٤)

(١٥) من منظور دوميزيل المنصب على ما اقترحه ف. فيان F. Vivan من قراءة وظيفية لبعض الميثاث الإغريقية، انظر "La Fonction guerrière dans la mythologie grecque", dans: Problèmes de la guerre en Grèce ancienne, éd. J.-P. Vernant, Paris, Mouton, 1968, p. 53-68.

(١٦) انظر P. Vernant - لمقدمة الكتاب المذكور في المحرطة الهامشية السابقة، ص ١٥.

(١٧) تتطلب سمة المسائل المطروحة دراسات أطول. وسنكتفي بالإشارة إلى بضع نقاط دون أن نشغل في هذه المرة بسبر أغوارها.

(١٨) II., XIII, 275 وكلمة 16chos تدل على الامتحان الأعلى الذي يبين فيه المحاربون شجاعتهم. وهو امتحان شجاعة وذكاء.

(١٩) انظر Xénophon, Cyropédie, I, 6, 27 و انظر Mémorables, III, 1, 6.

(٢٠) كما حدث في الحملة الليبية التي قادها أوليسيس ودوميديس وانتصرا فيها على دولون Dolon الداهية الذي تخفي في جلد ذئب، انظر II., X, 272-264.

(٢١) انظر Kern O.F., 174 انظر Pindare, Olymp., VII, 35-38 انظر Hymne hom. Athéna (I), 4-16.

(٢٢) انظر II., XVIII, 200-229.

(٢٣) هذه الأسلحة التي صنعها هيفايستوس وصفت بأنها أكثر استعارة من النار، انظر II., XVIII, 610.

(٢٤) «النفير» أو آلة النفخ المسماة بالفرنسية "trompette" والتي كان الإغريق يسمونها ساليكس آلة حادة الصوت oxúphonus يقولون إن أثينة هي التي ابتدعت استخدامها في المعارك، أثينة التي سماها الأرجون «دات النظر الحادة» وكذلك «ذات النفير الحربي» «Sálpinx» انظر Paus., II, 21, 3 (مزار ذات النفير الحربي المثل على الساحة الكبرى)، انظر I: tyn. Magn.

Anthol. Palat., VI, 708, 2 et Schol. Lycophr., 915 Scheer
46, 3 و١٥٩ و١٥٩ و١٩٤ (إهداء الآلة إلى أثينة): عن قارورة الليكركوس ذات الرسوم الحمراء في
النصف الأول من القرن الخامس انظر BCH, 1966, p. 741 والرسوم رقم ١ يمثل أثينة ذات نغير.

(٢٥) انظر الإلياذة II., XVIII, 222

(٢٦) انظر الإلياذة II., XVIII, 227

(٢٧) F. Vian, La Guerre des Géants, Paris, 1952, p. 57, 271, 274 انظر كذلك Dümmler
A. Severyns, Les Dieux d'Homère, Paris, s.v. "Athena", R.E. (1896), c. 1997
1966, p. 70-73.

(٢٨) انظر الإلياذة II., V, 738-742

(٢٩) انظر الإلياذة II., XV, 309

(٣٠) Hésiode, F. 343, 18.

(٣١) انظر الإلياذة II., XXI, 401

(٣٢) II., VIII, 349 (هيكستور: «في عينيه لمعت نظرة الجورجون»): انظر كذلك XI, 36 (دري
أجاممنون).

(٣٣) Démocrite, FVS 7, II, 127, 13, sq; J. Lydus, De Mens., IV, 54; Aristote, Hist. 29.
glaukós التي تعبر عنها لفظة glaukós وهي:
P. Chantraine, "Grec glaukós, Glaũkos et mycént (ملف في بريق منير
en Karaubo " في Mélanges F. Carcopino, Paris, 1966, p. 193-203 قيم تدعم تفسيراً
اقترحه قديماً ف.ف. أوتو W. F. Otto, Gli dei della Grecia, I. éd., Firenze, 1955, p. 68-69
، وقد سبق إليه جيسين L. Jessen (s.v, Glaukopis, R.-E. (1901), c. 1404 sq. انظر كذلك
Lacroix, "La Chouette et le croissant sur les monnaies d'Athènes
على النقود الأثينية. > في دراسة حديثة La Chouette d'Athènes (Rev. Études Anciennes
72, 1970, p. 5-30 Claude Meillier أن يبين أن البومة
مستعارة من أثينة إرجانه Athéna Ergane، ربة الغزالات، وأنها جاءت في القرن السادس لتنضم
إلى صفات أثينة الحربية والأرستقراطية في الأكروبوليس. وكان المؤلف يسعى إلى ربط هذا التحول
(ص ٣٠) بـ«الصراع الطبقي» وصعود الشعب demos. ولكن لا ينبغي أن ننسى أن النسيج وشغل
الصوف أدخل كذلك الدهاء اليخيمسي لأثينة: وهذا التوضيح الذي لا يصعب القول به سيؤدي بل شك
إلى صياغة مختلفة للمشكلة التي عرفها كلود ميهيه Claude Meillier وإلى إعادة صياغتها
بالمقولات التي استخدمها الإغريق في تفكيرهم في النشاط التقني.

II., XI, 16, 44-46; XVII, 591-596 etc. (٣٤)

(٣٥) أثينة توصف بالصفات التالية: glaukopis, gorgopis, oxuderkés, optillétis, ophthalmitis, narkaiá . وقد جعلوا في أرجوس شعائر لأثينة التي شبهوها بالنغير oxúphonos ووصفوها بأنها ذات النظرة الحادة oxuderkés بأنها المتضامنة مع ديوميديس، وعملياته الخفية ودرعه.

(٣٦) هذه السمات المختلفة الخلابة للحرب هي سمات أرخائية متيقة ستردها ممارسة النزال الهولبليتيكي منذ القرن السابع إلى ماضٍ بطولي، ولكنها ستظل عناصر خطاب إيديولوجي للمدينة وبخاصة عناصر الخطاب الذي ستطوره التراجيديات.

(٣٧) انظر ما يلي ص ٢٤٦ وما بعدها

(٣٨) انظر هـ. جانماير H. Jeanmaire, Courai et Courètes, Lille, 1939, p. 115-119. جانير

الباب السابع

الشكيلة البقطة

(١) انظر القائمة التي أعدها إ. فيل Ed., Will, Korinthiaka, Paris, 1955, p. 135-136, n. 4.

(٢) انظر باوسانياس Paus., II, 4, 1. éd. G. Roux

(٣) انظر II, Jeanmaire, La Naissance d'Athéna et la roy- Pind., Olymp., XIII, 63-87. و auté magique de Zeus, Rev. Archéologique 48, 1956, p. 25-27, وقد قدم جانماير في هذه المقالة «مولد أثينة وملكة زيوس السحرية» بعض التوجيهات التي لم ننسها.

(٤) انظر Pind., Olymp., XIII, 18-22. وكلمة Sôphisma أي اختراجه من معجم الدهاء الميتيسي، والاختراجه هي مثلاً الوسيلة الماكرة التي مكنت پروميشيوس من الخروج من مأزقه العسير (اسخيلوس: پروميشيوس (Esch., Prom., 470)؛ ومن قبيل الاختراجات الاختراعات التي تفتق عنها دهاء پروميشيوس الميتيسي (Esch., Prom., 459)؛ والتعبير sôphisma mechanâsthai (HDT., III, 85) يعني الحيلة التي ابتدعها أوثباريس لكي ينصب داريوس ملكاً على الفرس. ويذكر النص نفسه أن أوثباريس أريب sophós، وأنه يمتلك أضربة وعقاقير.

(٥) انظر Pind., Olymp., XIII, 49-51

(٦) انظر Pind., Olymp., XIII, 52-54 ويوصف سيسيفوس بأنه puknótiatos palámais كما يوصف

بأنه ذو دهاء موج aiolómotis (Hés., fr 10, 2 Merkelbach-West) اشتهر بمغامراته مع

ميسترا، أوتولوكوس والموت. انظر J. Schwant, Pseudo-Hesiodica, Thèse, Paris, 1960, p.

A Severyns, Le Cycle épique dans 276 sq, 309 sq, 442 sq, 559 sq وانظر كذلك

l'école d'Aristarque, Liège-Paris, 1928, p.391-393.

٧) انظر Pind., Olymp., XIII, 55-62.

٨) انظر أوزينر H. Usener, Götternamen, 1895 (3e éd. 1948), p. 160 sq وقد بين أوزينر في كتابه هذا («أسماء الآلهة») العلاقة بين ميديا بالشقراء أجاميد Agamède وبيرميديد Périnède وپوليميد Polymède وغيرها من الأسماء الشبيهة. في أنشودات پنداروس البيشية Pyth., IV, 233 توصف ميديا بأنها العليمة بالعقاقير pamphármakos

٩) انظر الأوديسا Od., IV, 227

١٠) انظر هيسودوس «ثيوجونية»

Hés., Théog., 280-283 (éd. M. L. West; Comm. p. 247

١١) انظر شاخرماير F. Schachermeyr, Poseidon und die Entstehung des griechischen Gottterglaubens, München, 1950, p. 31-32 و انظر إ. فيل Éd. Will, Korinthiaka, Paris, 1955, p. 145 sq et p. 4.7 sq.

١٢) المعطيات الخاصة بالوقائع مجمعة في كتاب ب. ك. ديتريش B. C. Dietrich, Death, Fate and the Gods, University of London, 1965, p. 124 sq (= الموت والقدر والآلهة) وتفسيرات ديتريش كثيراً ما تمحلت الشك (انظر نقد الكتاب بقلم أحدنا في مجلة Rev. Ét. Gr., 1967, p. 579-583). انظر ر. شتيجلتس R. Stiglitz, Die grossen Riat Arkadias الكبيرات) Göttingen Arkadiens. Der Kultname "Melnai Thcai" und seine Grundlagen, Oesterr. Archäol. Inst., Sonderschr 15, Wien, 1967.

١٣) علينا أن نضيف إلى كتاب شاخرماير F. Schachermeyr تحليلات إ. فيل في الكتاب المذكور سابقاً Éd. Will, Korinthiaka, Paris, 1955, ص ٢٠٤ وما بعده والمخلص الذي نشره في مجلة كلية الآداب، ستراسبورج "Points de vue corinthiens sur la préhistoire du culte de Poséidon", Bull. Fac. Lettres de Strasbourg, 1954-1955, p. 326.

١٤) هذه المشكلة عاد إلى تناولها مؤخرًا خ. م. بلاسكويت J. M. Blasquez, "El Caballo en las Creencias griegas y las de otros pueblos circummediterraneos", Rev. Belge de Philol. Hist., 45, 1967, p. 48-80

١٥) پنداروس، الأنشودات الأولمبية Pind., Ol., XIII, 63 وفيها: پچاسوس ابن جورجونه المتوجة باللعابين.

١٦) كتب جانماير H. Jeanmaire في كتابه "ديونيسوس" (Paris, 1951, p. 281-285) عن رمزية الحصان بضعة صفحات تستحق تعليقات أخرى غير تلك التي ذكرناها في هذا السياق.

X, 17 Delebecque. (١٧)

Pollux, I, 192 Bethé. (١٨)

P. Chantraine, Dictionnaire étymologique de la langue grecque, Paris, 1968, p. 233 (١٩)

انظر كلمة gorgós

Eur., Andromaque, 458. أوروپييس، أندروماخوس. (٢٠)

L. Robert, Collection Froehner. I. Inscriptions grecques, Paris, 1936, n 4 (٢١)

أيضاً، Noms indigènes dans l'Asie mineure gréco-romaine, I, Paris, 1962, p. 159 et n. 6.

Eur., Suppl., 328. أوروپييس، هيبولوتوس. (٢٢)

XI, 13. (٢٣)

Dionysos, p. 284 (٢٤)

Eur., Hippol., 237-238. أوروپييس، الضارعات. (٢٥)

٢٦) اكسينوفون، الوليمة. Xénophon, Banquet, I, 10. على هذا النحو ينهي لهم gorgóteron. ويد شانتيرين P. Chantraine (Dict. étymol., p. 234) أوضح أن Gorgo تأتي بعد الصفة gorgós. وعلى العكس يكتب له، ويور في كتابه أن أصل كلمة يتضمن معنى المرونة والقوة النشطة السريعة.

٢٧) إسخيولوس، خوثيفوريس Eschyle, Choéphores, 1022-1023

٢٨) انظر إ. فيل Éd Will, Korinthusaka, Paris, 1956, p. 136; 138 sq; 189; 191. ويذكر البعض أن هناك وثيقتين مصورتين يظهر فيهما تاراكسيبوس. الوثيقة الأولى نشرها ك. ف. يوهانسين K. F. Johansen, Acta Archaeologica 6, 3, 1935, p. 167-213 وتبين شقفة من تابوت كلارومينيس شخصاً صغيراً شيطانياً يقف فوق على قصة عرية. أما ش. بيكار Ch Picard, Rev. arch., 1937, p. 245-247 فقد ذهب إلى أن الشخص المرسوم ليس «مرعب الخيل» بل Zeuxippos، القائم على الخيل المكدة. والوثيقة الثانية قام إ. بيرنيس E. Pernice بتحليلها في دراسة بعنوان "Ein korinthischer Pinax" نشرت في Festschrift O. Benndorf, 1898, p. 78. وقد ذهب إلى أن الوثيقة المصورة هي لوحة بيتيسكوفيا Penteskouphia قتل جنياً منتصب الذكر متحياً على ذيل حصان. أما إ. فيل فقد رفض في كتابه أن تكون الصورة لتاراكسيبوس Ta-raxippos محتجاً بأن تاراكسيبوس له ملامح يوسايدونية بالغة الوضوح تحول دون أن يظهر في مثل هذا المظهر التواضع. والتواريخ التي جمعها پاوسانياس حول تاراكسيبوس تعطي على الأرجح الحق لبيرنيس E. Pernice. ففي تفسيره للوحة الكورينية.

- (٢٩) انظر پاوسانياس Paus., VI, 20, 15-19.
- (٣٠) Scheer ويذكر Tzetzes, Sch. in Lycophet. Alex. 42, p. 34, 1 sq موروئاً قريب الشبه، ويذهب إلى أنه من المرجح أن تكون شجرة غار مزروعة على قبر وأن تكون أوراقتها بما تحدثه من حفيف وما تلقفه من ظل، سبباً في إصابة الخيول بالرعب.
- (٣١) إ. فيل في الكتاب المذكور سابقاً Éd. Will, Korinthiaka, ص ١٨٨ وما بعدها
- (٣٢) إسخيلوس Eschyle, fr. 439 sq Metze والنصوص التي أوردها فيكر Weicker، انظر تحت كلمة (9) Glaukos في R.E. (1910), c. 1412-1413
- (٣٣) Eitrem, s.v. "Hippomanes" (3), R. E. (1913), c. 1888
- (٣٤) أرسطوطاليس Aristote, Hist. Anim., 571 b 10 sq القيم المسرحية لهيبومانيس hippomanes حللها ستادلر Stadler انظر كلمة Hippomanes في R. E. (1913), c. 1879-1882
- (٣٥) Élien, H. A., XV, 25; Apollodore, II, 5, 8 (مع ملحوظات فريزر Frazer في طبعته) انظر. أ. جرويه O. Gruppe تحت كلمة Herakles في R. E., Suppl. B. III (1918), c. 1053. عن صورة الحصان من حيث قوة تخريبية، بلا كمامة، متهيء للعض، يمكن أن ننظر إلى ملحوظات ج. بايه J. Bayet على النقود الصقلية اليونانية في Mélanges de littérature latine, Rome, 1967, p. 255-280.
- (٣٦) أوريبيديس Euripide, Héraklès, 382 وانظر كذلك Alceste, 492 sq. هذه الخيول التي لم تشكم هي عكس الجياد الطيبة للجام philénioi التي يذكرها إسخيل Esch., Prom., 465
- (٣٧) انظر L.Gernet, Anthropologie de la Grèce antique, Paris, 1968 p. 131-132 وقد اعتمد على دراسة أوستهوف Osthoff, "Etymologische Beiträge zur Mythologie und Religionsgeschichte, 2. pélor und téras", Archiv für Religionswissenschaft, 1905, p. 52 sq.
- (٣٨) أوريبيديس Euripide, Hippolyte, 1222-1223
- (٣٩) انظر اسخيلوس Eschyle, Sept, 203 sq وانظر سوفوكليس Sophocle, Oedipe à Colone, 1067 : الشكيمة تبث بروقاً (astráptex chalmós) مثل المجن والدرع.
- (٤٠) Eschyle, Sept, 206. احتمال áúpnos يدافع عنه د. فان نيس Van Nes, Die maritime Bildersprache des Aischylos, Groningen 1963, p. 105-108
- (٤١) على نفس النحو الذي سمي فيه العقال ديسموس desmós في الإلياذة II., VI, 507; XV, 264. يضاف إلى ذلك أن تعبير epistomizein "يشكم الحصان" يمكن "بنعم الغريم"، انظر ج. تاياردا J.

Taillardat, Les Images d'Aristophane, 2. éd, Paris, 1965, p. 279/

- ٤٢) پوسايدون يوصف بأنه Damásippos مريض الخيل مثل أثينة (Schol. Arist. Nuées, 967)
- ٤٣) انظر ملحوظات ن. بالوديس ، "أثينة سيدة الخيل" N, Yalouris, "Athena als Herrin der Pferde", Museum Helveticum 7, 1950, p. 30-46.
- ٤٤) Sophocle, dipe à Colone, 714 مع ملحوظات جيب Jepp في طبيعته التي صدرت في عام ١٨٩٩ ، وأعيد طبعها في أمستردام في عام ١٩٦٥ ، ص ١٢١.
- ٤٥) P. Chantraine, Dictionnaire étymologique de la langue grecque, Paris, 1968, p. 49
انظر كلمة ákos
- ٤٦) كاتب الحاشية الذي كتب شرحاً على مسرحية Oedipe à Colone أوديبوس في كولونوس، البيت ٧١٤، شرح كلمة akestera بكلمة sophrpnistes وذكر أن الشكيسة تعمل عملها مثل الأدوية التي تهدئ اضطرابات الجنون manimádes nósoi .
- ٤٧) فرجيليوس: قصيدة جيورجيكيا Virgile, Géorg., III, 115 (et Servius, ad loc.); Lucan, Fab., 274, 2 Rose; Val.-Flaccus, Argon., VII, 603-604. وارجع إلى VI, 396 sq; Hygin, J. Krischan, s. v. "Pelethronios", R. E.(1937), c. 270-271.
- ٤٨) Homeri opera, éd. Thomas W. Allen, t. V, 1912, p. 212. ونقلت القصيدة في طبعة فيست ميركلباخ West-Merkelbach, Fragmenta hesiodea, Oxford, 1967, p. 302.
- ٤٩) هناك ملحوظتان تفرضان نفسيهما بشأن أثينة التي تبسط يدها فوق القرن. الملحوظة الأولى عن هذه اليد الحركية. وأثينة صاحبة التقنية ليست مجرد عاملة بسيطة bánausos بل نراها دائماً على هيئة المعلم cheironax، وهو العامل المحترف الذي يمتلك درجة تكن المعلم. وإذا أراد مادح أن يمدح ذكاء أثينة ومهارتها التقنيين، فإنه يمدح يدها (Anthol. Pal., V, 70, 3; 94, 1). هذه اليد التي تبسطها فوق القرن، علامة على التحكم والسيطرة التي تمارسها على الفرصة السانحة kairós، على زمن الفرصة التي تهتل: على الحزاف الجيد أن يعرف اللحظة التي تكون فيها قطع الخزف قد نضجت تماماً. لا أقل ولا أكثر مما ينبغي. والملحوظة الثانية تنطبق على تدخل أثينة في شغل الحزاف. وهناك وثيقة أثرية ينبغي أن نقر بها من هذه الأبيات في أغنية الحزاف، هذه الوثيقة عبارة عن لوحة بنثيسكوفيا التي نشرها إ. بيرنيس E. Pernice بعنوان "Ein korinthischer Pinax" نشرت في Festschrift O. Benndorf, 1898, p. 75-80 هذه اللوحة تمثل من ناحية بومة ضخمة تحط على قرن للخزف متقد، ومن ناحية ثانية جنياً يصك بيده عضوه ناحية رجل هو على الأرجح الحزاف. ولا يقتصر أمر الشككين على أنهم شكلان مختلفان من السحر، بل هما يمثلان تصوير التعارض الذي ترسم علاماته أعنية الحزاف، التعارض بين أثينة حامية القرن، والبومة ترمز إليها ، وشباطين الخزف يمثلها

القزم الجني ذو العين الشريرة.

٥٠. شملت القصيدة مؤخرًا اهتمام أحد مؤرخي تقنية الخزاف والفخاراني هو جوزيف نوبل Joseph Vaech Noble, The Techniques of painted Attic Pottery, London-New-York, 1965, Appendix, III, p. 102-113 ، وقد نشر لها ترجمة وشرحاً.

(٥١) البيت ١٣

(٥٢) الأبيات ١٥-٢٠

(٥٣) إيسخيلوس، السبعة Eschyle, Sept, 121-122

(٥٤) إيسخيلوس، السبعة Eschyle, Sept, 203-208

(٥٥) بيندأروس، الأناشيد الأولمبية Pindar, Olymp., XIII, 84

(٥٦) بيندأروس، الأناشيد الأولمبية Pindar, Olymp., XIII, 86

(٥٧) أنظر سيشان، الرقص الإغريقي الأنتيكي

F. Séchan, La Danse grecque antique, Paris, 1930, p. 90-95

Vian, La Guerre des Géants, Paris, 1952, p. 249-250.

(٥٨) Witamowitz, Pindaros, Berlin, 1922, p. 372, n. 4

(٥٩) ن. يالوريس ، "أثينة سيدة الخيل" , Muscum N. Yalouris, "Athena als Herrin der Pferde", Helveticum 7, 1950, p. 19-101

(٦٠) انظر إ. ويل Will, o c. p. 316-319 (وبخاصة ص ٣١٧ ، الملحوظة رقم ٢) هناك ثلاثة كتب حديثة تتيج لنا طرح مشكلات الخيل في مجموعها، وهي J. K. Anderson. Ancient Greek Horsemanship, Berkeley, 1961, P. Vigneron. Le Cheval dans l'antiquité gréco-romaine. I et II, Nancy, 1968; J. Wiesner, "Fahren und Reiten", dans Archaeologia Homérica (I, F), Gottingen, 1968.

(٦١) Valerius Flaccus, Arg., III, 13-14, V, 513-514

(٦٢) Plutarque, Cimón, 5, 1.

(٦٣) انظر الإلياذة، النشيد ٢٣، البيت ٣٠٧. والمقصود على وجه الدقة زيوس وبوسايدون.

(٦٤) E. Delebecque, Le Cheval dans l'Illade, Paris, 1951, p. 66-68

(٦٥) انظر الإلياذة، النشيد ٢٣، الأبيات ٥٨١-٥٨٤.

(٦٦) F. Schachermeyr o c. p. 50-60, et passim انظر Paus., VIII, 7, 2

عن التضحية بالخيل انظر W. Koppers, "Pferdeopfer und Pferdekult der Indogermanen" Wiener Beitrage, 4, 1936, p. 279-409.

J. Wiesner, "Fahren und Reiten", dans *Archaeologia Homerica* (I, F), Göttingen, (٦٧

1968, p.110-135.

(٦٨) "Homophonies radicales en Indo-Européen", *Bull. Soc. Ling.* 51, في دراسة بعنوان،

1955, 9. 22-28 E. Benveniste بين إن. بيتفينيست أن ظهور معنى ثان في المعجم الهوميريوسي

لكلمة *damáo* «مروض حيواناً»، هذا المعنى المشتق من المعنى الأول للجذر نفسه في الهندوأوروبية

«يخضع قهراً»، يسمح على الأرجح بتحديد نشأة ترويض الحصان وبداية ركوب الخيل. على

مستوى البحث الأثري ينبغي أن نفسح مكاناً هاماً لهذه المصنوعات التي تصور رجلاً موضوعاً بين

حصانين يسكنهما باللجام أوليسهما بيده. ارجع مثلاً إلى P. Courbin, *La Céramique géo-*

métrique de l'Argolide, Paris, 1966, p. 485 sq et 492 sq.

(٦٩) ونلاحظ أن دلبلييك E. Delebecque, *Le Cheval dans l'Iliade*, Paris, 1951, p. 62 لم يذكر

إلا إشارة واحدة إلى الشكيمة في الإلياذة، في النشيد ١٩، البيت ٣٩٣.

(٧٠) النشيد الهوميريوسي إلى أبوللون، الأبيات ٢٢٩-٢٣٨. والترجمة التي نقترحها تعتمد كلية على

تفسيرات ج. ر. G. Roux, "Sur deux passages de l'Hymne homérique à Apollon", *Rev.*

Ét. Gr. 77, 1964, p. 6-22. ولكننا في ترجمة البيت ٢٣٧ وفي تحديد مفهوم *hosie*، أخذنا

بالمعنى الذي قال به بيتفينيست E. Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-*

européennes, II, Paris, 1969, p. 202 sq.

(٧١) انظر G. Roux ج. ر. المرجع المذكور، ص ١٥.

(٧٢) *Geoponica*, XVI, 1, 10.

(٧٣) انظر G. Roux ج. ر. المرجع المذكور، ص ١٨. وقد اقترح رو تصحيح كلمة *phulássai* إلى

phulássen وهي صورة الفعل غير المصدر والمخاض لكلمة *phulássa*.

(٧٤) انظر G. Roux ج. ر. المرجع المذكور، ص ٢١. ونلاحظ رو فيما يتصل بهوسايدون هيبوس

وتاراكسيوس: «له القدرة على أن ينشر بينها (الخيل) الرعب، ولكنه له أيضاً القدرة على حمايتها من الرعب.»

(٧٥) انظر باوسانوس Paus., VIII, 25, 4-10. وانظر كذلك ديتريش B. C. Dietrich, *Death, Fate*

and the Gods, London, 1965, p. 108 sq, 126 sq.

(٧٦) *Antimaque de Colophon*, fr. 32, 5 Wyss وقد ذكره باوسانياس Paus., VIII, 25.9.

(٧٧) انظر ليجرا L. Legras, *Les Légendes thébaines dans l'épopée et la tragédie grecques*, Paris, 1905, p. 79-80.

J. Wiesner, "Fahren und Reiten", dans *Archaeologia Homerica* (I, F), Göttingen, (٧٩)
1968.p. 111 et 113

(٨٠) انظر Fr. 32 Wyss وقد ذكره پاوسانياس Paus., VIII, 25,9.

(٨١) انظر فيما سبق ص ٢٢ وما بعدها

(٨٢) بيندروس، الأنشودات الإيسخمية، الأنشودة ٧، البيت ٩، وفيه : يولوس وهو أشهر من قاد عربة
يوصف بأنه صاحب دهاء ميثيسي في شئون الخيل.

(٨٣) انظر "Hippia" Etymologicum Magnum, s. v. وانظر I, p. Anecdota graeca, éd Bekker,
Paus., I, 30, 4. وانظر 350, 24, s.v. "Athená Hippia"

(٨٤) انظر Fr. 40 في Müller, F. H. G., III, p. 156

(٨٥) بيندروس، الأنشودات الإيسخمية، الأنشودة ١، البيت ٥٤.

(٨٦) Hésych., s. v. "impsas".

(٨٧) Nonnos, Dions., XXXVII, 310 Keydell.

(٨٨) Nonnos, Dions., XXXVII, 311-312 Keydell. في الأبيات ٣٢٠ وما بعدها توصف خيول
إيريكسيوس المكذبة إلى العربة بأنها «خيل سباق ماراثون» مما يرحي بأنها تشير إلى منسك قديم
لأثينا في ماراثون Marathon. انظر ن. يالوريس، المرجع المذكور من قبل، ص ٦٢، وانظر إ. قيل.
المرجع المذكور من قبل ص ١٣٥ وما بعدها.

(٨٩) البيت ٦٢٢

(٩٠) البيت ٣١٦. ونلاحظ أن المناورة - بل قصة السباق كلها - مستلهمة مباشرة من النشيد ٢٣ من
الإلياذة. والقصة من منظورنا لا يمكن إلا أن يكون لها مزيد من الأهمية؛ ما نراه من التضاد الصريح
في الإلياذة بين الحصان أريون وخيل أنطيلوخوس المكذبة يقابله التضاد بين المجموعتين من الخيول
المكذبة، تلك التي تنتمي إلى يوسايلون والأخرى التي تنتمي إلى أثينة.

(٩١) الأبيات ٢٢١-٢٢٢

(٩٢) هناك نص يبدو أنه يحمل في طياته تكملياً شديداً للتفسير الذي عرضناه لتونا، هذا النص هو
كورس مسرحية «أوديبوس في كولونوس» Oedipe à Colone لسوفوكليس حيث نرى الأبيات من
٧١٤-٧١٥ تضع في مواجهة أثينة حامية شجرة الزيتون، پرسايدون مخترع شكيمة
الخيل. وهناك سببان يسمحان بتصوير أبعاد هذا «الوضع الشاذ» وبين السبب في أن أثينه في هذا

السياق لم توضع في علاقة ما بشكيمة الخيل. السبب الأول هو أن هذا الجزء من كورس مسرحية «أوديبوس في كولونوس» لسوفوكليس جرت صياغته اعتماداً على النموذج الميشي لأصول مدينة أثينا، فتجد المتهيلين هنا ييتهلون إلى أثينة وبوسايدون من حيث هما قوتان مؤسستان لمدينة أثينا تتواجهان في سياق تعرفه لا على أساس النصوص فقط، بل أيضاً على أساس وثائق مصورة، منها على سبيل المثال : أ) الحية الشهيرة في «متحف» الإرميتاج Ermitage و ب) البيليكّة في پوليكورو Policoro. في الوثيقة المصورة الأولى نرى أثينة وبوسايدون يقفان موقف المواجهة، ويعرض كل منهما بدوره دلائل قدرته: بوسايدون يُخرج من الأرض أول حصان، وأثينة تخرج من الأرض أول شجرة زيتون (انظر زيتون H. Metzger, Les Représentations dans la céramique attique du IVe siècle, Paris 1951, p. 324-326). الوثيقة الثانية عشر عليها في حفائر هرقلية القديمة (انظر N. Degraffi, "Meisterwerke frühitaliischer Vasenmalerei aus einem Grab in Herakleion", ed. B. Neusch, Mitt. d. Arch. Inst. Rom. Abt., 1967, p. 217-221, tabl. 66 et 67) في هذه الوثيقة الثانية نرى القوتين الإلهيتين معاً في أماكن المعركة: ويظهر بوسايدون راکباً حصاناً؛ وقد تسليح بخطاف مثلك وجانابه هيرميس على هيئة فارس. وتقف أثينة على عربة تجرها أربعة جياد؛ وهي تلبس الدرع وترافقها الربة إريس Iris التي تخدمها كساتق عربة. وعلى مستوى منخفض قليلاً يمكننا أن نرى بجانب أثينة غرس زيتون. في هذا الإطار الميشي يرسم التضاد بين أثينة التي تخلق شجرة الزيتون وحياة الزراعة وبين بوسايدون الذي يمثل قوة الخيل كما يمثل القوة فوق البحر. والحصان هنا بالنسبة إلى أثينة هو أولاً حيوان بوسايدون. هذا النموذج الميشي الذي يصور أصول مدينة أثينا يدفع الربة أثينة بكل ثقله إلى جانب شجرة الزيتون.

والسبب الثاني الذي يمكن أن نسوقه لتبرير هذا اللون من التقسيم هو أنه كان من المدهال نسبة اختراع الشكيمة إلى الأثينيين، بنسبتها إلى الربة أثينة، كان وجود أثينة خاليمبيس - أثينة ربة الشكيمة - في التراث الكورنثي يضطر الأثينيين إلى إبراز ربه بوسايدون الذي كان أعلى قدراً حتى يراجها طموحات الكورنثيين.

ومن الضروري أن نضيف أن هذا الكورس بمسرحية «أوديبوس في كولونوس» لا يمكن فصله عن الأدبيات التي تليه، وبخاصة البيتين ١٠٦٧-١٠٦٨ اللذين يذكران فرسان أثينا : «من كل صوب وحذب تاللات شكائم الخيل، ومن كل ناحية سما حمل الفوارس الذين راوحوا يمجدون أثينة هيبياد» (رب الخيل) ويمجدون رب البحر، مدير الأرض، ابن ريا العزيزة. «هكذا نرى فرسان أثينة يعودون مرة أخرى تحت سيادة أثينة ربة الخيل. وكأننا نرى أثينة التي ما كادت تنفصل عن شجرة الزيتون حتى أسعادت مكاتها سيده للخيل بجانب بوسايدون.

والخلاصة أن بوسايدون يمكنه أن ينعم بركض الخيل وصهيلها (وهو هكلذا على لوحات النذور التي وجدت في بنتيسكوفيا Penteskouphia بالقرب من كورينثيا القديمة والتي يظهر فيها على هيئة رب الخيل، وأقفاً في العربة التي يقودها بنفسه: (راجع هيجان H. A. Geagan, "Mythological Themes on the Plaques from Penteskouphia") ولكنه عندنا بصطحن لنفسه هيئة مبدع الشكسية أو مبدع فن ركوب الخيل، فإنه «ينسب لنفسه ما ليس له» ويأرس الهيمنة الشاملة «الإمبريالية» كما تفعل كل القوى الكبرى في مجمع الآلهة الهاتيون.

٩٣) في كتابه «پوسايدون Poséidon»، ص ١٥٢-١٥٣، وجد ف. شاخرمير F. Schachermeyr. بحق أن أثينة هيبيا «ربة الخيل» لا يمكن أن تخلط برب كهوسايدون هيببوس «رب الخيل»، ويمن بإيجاز ولكن بكفاءة أن نصيب أثينة في مجال الخيل هو الصنعة البارعة والمبدأ التقني.

٩٤) بيندأروس، الأنتشودات الأولمبية، ١٣، ٦٨ وما بعده.

٩٥) تفرض المقارنة نفسها هنا، فعلينا أن نقارن بتضحية بنفس النية، في مجال مواز، مجال الملاحظة، حيث يتدخل بوسايدون وأثينة معاً؛ ونعني الضحية المقدمة من ياسون إلى بوسايدون رب البحر، في اللحظة التي كانت السفينة الأولى التي صنعتها أثينة، أو التي ساعدت على صنعها، تتأهب لشق طريق على البحر. (انظر فاليريوس فلاكوس Valerius Flaccus, Argon., I, 196-198)، وانظر كذلك فيما يلي ص ٢٢٦ وما بعدها.

الباب الثامن

زائفة البحر

١) انظر باوسانياس Paus., I, 5, 3

٢) انظر كتاب م. پ. نيلسون M P Nilsson, Cults, Myths, Oracles and Politics in Ancient Greece, Lund, 1951, p. 56 sq

٣) انظر هيسرخيوس Hésychius, no 2748 Latte

٤) انظر مثلاً أ. كيلر O Keller, Die antike Tierwelt, II, Leipzig, 1913, 243-244؛ وانظر شتاير Steier تحت كلمة Mowe (ومعناها طائر النورس) R. E. (1932), c 2412-2418؛ وانظر دارسي و. ثومسون D'Arcy W. Thompson, A Glossary of Greek Birds, 1936, p 27-29؛ وللمؤلف نفسه: "Was ist 'authua'" - طبعة معادة (Réimpression, Hildesheim, 1966)؛ وللمؤلف نفسه: Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften 30, 1938, p 335-339. في دورية

٥) الخلط نفسه يصادفنا فيما يتعلق بكلمة mergus باللاتينية.

- انظر (ج. أندريه، أسماء الطيور باللاتينية) : J. André, Les Noms d'oiseaux en latin, Paris, 1967, p. 101-103.
- ٦) انظر Schol. in Od., V, 66 (انظر كذلك Schol. in Od., I, 441) وانظر هيسوخوس Hé- sychius, no 1894 Latte وربما ينبغي علينا أن نعتبر «زاغة البحر» هي puffin yelkouan وهو الرأي الذي أخذ به ج. أندريه، انظر كتابه السابق ذكره ص ٦١، وهو في ذلك ينبع أرسى و. ثومبسون.
- ٧) هذه النصوص التراثية يذكرها ديونيسيوس Dionysios, Ixeutikon, II, 5, p. 26, 15 sq Garzya (Bibl. Teubner) ، فيما يتعلق بكلمة láros ولكن كلمة láros وكلمة aithuia كثيراً ما تتداخل وتختلط بحيث يجري استخدام الكلمة بدلاً من الأخرى بلا صموية. Steier, s.v. "Mowe", R. E. (1932), c. 2414 sq.
- ٨) انظر أراتوس Aratos, Phainomena, 296 sq Martin. وانظر Pfeif- Callimaque, fr. 178,32-34 Ep., 58, 4, t. II, p. 97 Pfeiffer. وانظر fer
- ٩) انظر Artémidore, V, 74, p. 319, 6-15 Pack.
- ١٠) انظر Lycophron, Alex., 230
- ١١) انظر Cyranides, III (Oiseaux), II Peri aithuias (Ruelle, t. II, Paris, 1898, p. 86)
- ١٢) انظر Théophraste, De signis, II, 28; Aratos, Phainomena, 950; Schol. Arat., Phai- nom., 918, p. 511, 1. 10 sq Maass.
- ١٣) انظر الأوديسا Od., V, 285-464
- ١٤) انظر الأوديسا، نفس المرجع السابق ٣٣٧ 353 et
- ١٥) Schol. Apoll. Rhod., I, 917
- ١٦) Schol. in Od., V, 22 Eust., p 1385, 64.
- ١٧) Schol. in Lycophron, 359 Scheer.
- ١٨) هناك دراستان خصصتا لتحريف أثينة أيثويا Athena Aithuia. الأولى جمعت مجموعة من العناصر المرتبطة بالوقائع، وهي التي كتبها أ. كيوك A. Kiuck, Athena Aithuia, ARW 18, 1915, p. 127-133. والثانية كتبها ك. أنتي C. Anti, Athena maia e alata, Monum. ant. R. Accad. Lincei 25, 1920, p. 270-318. وقد شدد الانتباه إلى عدة مصورات يمكن أن تتصل بأثينة بحرية، سواء لبست بيبيلوس موسى بالنجوم (راجع phosphóros) أو يرافقه طائر بحري. ولكن ليس بين الدراستين واحدة أدركت دور الدهاء المجتبي في هذه المصورات التي تمثل أثينة بحرية

- ١٩) الأوديسا Od., II, 262-433 . راجع D. Wachsmuth, POMPIMOS O DAIMON, Untersuchung zu den antiken Sakralhandlungen bei Seereisen, Berlin, 1967, p. 72 sq.
- ٢٠) انظر أبوللودوروس الرودي Apoll. Rhod., I, 105-110; Valerius Flaccus, Arg., II, 48 sq.
- ٢١) انظر فاليريوس فلاكوس Valerius Flaccus, Arg., II, 598 sq (٧٧) انظر فاليريوس فلاكوس Valerius Flaccus, Arg., II, 549.
- ٢٣) أورفيوس، الأرجونوتية (Orphée), Argonautiques, 695 sq.
- ٢٤) الإلياذة Il., X, 274 وانظر D'Arcy W. Thompson, A Glossary of Greek Birds, o.c., p. 102-104..
- ٢٥) Elien, H. A., VII, 7 و Arat., Phainom., 913 sq
- ٢٦) طائر eroidios هو بلا شك في هذا السياق نوع من البلشون - بالفرنسية héron - , ربما Ar- dea Nucticorax .
- ٢٧) "وأوليسيس معي يتبع خطاي، وكأنا كنا كالاتا خارجين من جمر متأجج، لأنه يعرف أحسن من كل من عداه كيف يكون آراءه" (بالإغريقية noesai) ، انظر الإلياذة Il., X, 246-247
- ٢٨) انظر أبوللودوروس الرودي Apoll. Rhod., II, 328 sq.
- ٢٩) انظر أبوللودوروس الرودي Apoll. Rhod., II, 598 sq.
- ٣٠) انظر أبوللودوروس الرودي Apoll. Rhod., II, 601-602. هناك تواز مؤكد بين ياسون الذي فقد أحد نعليه أو المفرد النعل كما يسمونه monokrepis والسفينة التي تجمدت من جزء من مؤخرها. فينما فقد ياسون في أثناء احتيازه مخاضة - طريقاً póros بحرياً - نعلًا من نعليه، وتأهل هكذا لخوض اختبار الجزة الذهبية ، كذلك السفينة - مثلها مثل الطائر الذي سبقها في عبور هذا الممر الضيق - أي هذا الطريق البحري - انطبعت على النحو نفسه وفي الموضع نفسه بطابع اختبار لم يستطع أحد ويحق أن يبرز سمته التمهيدية. انظر ج. رو ، مشكلة الأرجونوتية G Roux, Le Problème des Argonautes , مواضيع مختلفة من الكتاب، وخاصة ص ٩٢-٩٣.
- ٣١) انظر هـ. أوزينر، أساطير الطرفان H Usener, Die Sinifluthsagen, Bonn, 1899, p. 254; وانظر أ. هـ. كرايه، الآلهة أصحاب الغراب عند الكلتيين A. H. Krappe, Les Dieux au corbeau عند الكلتيين chez les Celtes, Rev. Hist. Rel. 94, 1936, p. 245-246; J. Hornell, The Role of Birds in Early Navigation, Antiquity 20, 1946, p. 142 sq; R D Barnett, Early Shipping in the Near East, Antiquity 32, 1958, p. 230 sq, وانظر M. David, Le Récit du Déluge et l'épopée de Gilgamesh, dans Gilgamesh et sa légende Études re-
- D Wachsmuth, POMPIMOS cuculies par P. Garelli, Paris, 1960, p 153-160'

- O DAIMON, Untersuchung zu den antiken Sakralhandlungen bei Seereisen, Berlin, 1967, p. 189 sq.
- ٣٢ Plin., H.N., VI, 22, 83; Charon de Lampasque, FGrHist, 262 F 3; أنظر پلینیوس
Asclépiade de Tragilos, FGrHist, 12 F 2 B; Schol. in A.R., II, 328 A; etc
- ٣٣ Benveniste, Problèmes de linguistique générale, Paris, 1966, p. 296-298. أنظر
- ٣٤ Soph., Antigone, 590; Pind., Pyth., IV, 209; Isthm., III, « أنتيجوني », أنظر سوفوكليس
18.
- ٣٥ J. Verdenius, Mnemosyne, 1964, p. 387 راجع áno kai káto بالنسبة إلى التعبير
II., XXIII, « وبالنسبة إلى التعبير Od., V, 327 أنظر الأوديسا éntha kai éntha
320 فيما يتعلق باستعمال استعاري مطبق على سباق قام به سائق عربة تجرد من كل دهاء ميتيسي
(ارجع إلى ما سبق ص ٢٣ و ٣٢).
- ٣٦ Pind., Pyth., III, 104-105; Isthm., IV, 5-6; Olymp., VII, 95.
- ٣٧ Euripide, Ion, 1506; Arist., Paix, 944; Plat., Rép., 408 d. أنظر في
الفكر الإغريقي، نجد إشارات مختلفة، منها ما جاء في ص ٢٠٢ وما بعدها من كتاب فاكسموت. Wachsmuth
السابق الإشارة إليه .
- ٣٨ أنظر Poetae melici graeci, Alcman, 5, fr. 2, col. II Page. أنظر ما سبق ص ١٣٤.
- ٣٩ J. Lindsay, The Clashing Rocks, London, 1965 أنظر صنفات مختلفة من كتاب
- ٤٠ H. Strohm, Zur Sciksalauffassung bei Pindar und den frühgriechischen Dich- أنظر
tern, Stuttgart, 1944.
- ٤١ أنظر « ثيوغونية » هيسودوس Hésiode, Théogonie, 360. الانطلاق في البحر بحسب رأي
أفلاطون Platon, Axioheos, لا يعني فقط أن تصبح برماتياً، بل تصبح بقضك وقضيضك قريسة
توخي tuché « المصادفة ».
- ٤٢ إيسخيلوس، « الضارعات » Esch., Suppl., 523، توخي tuché للفعالة praktérros مرتبطة
بيثو Peithó
- ٤٣ أنظر ملحوظات پ. چائی P. Janni في Studi Urbinate, 1965, p. 106 sq.
- ٤٤ أنظر ألقسان Alcman, fr. 64 Page. وانظر "Eunomia" في V. Ehrenberg, Polis und Im-
perium, Zurich und Stuttgart, 1965, p. 139-158.
- ٤٥ هناك صفحة في كتاب « القوانين » تبين ذلك على نحو ممتاز. في الفصل يعلن الأثيني إن الإنسان

سيجد نفسه يميل راضياً إلى القول بأن "تقريباً كل الأفعال البشرية من شأن المصادفة *tuché* ". ولكنه يضيف : «إذا كان كل ذلك الذي نقوله - عندما نتكلم عن الملاحه، عن قيادة السفن، عن الطب، عن الفن العسكري - يمكن أن يعتبر بمثابة الحق الواقع الذي ينبغي أن يقوله الإنسان، إلا أن هناك على الرغم من ذلك حق واقع أيضاً، من قبيل ما نقوله عن الحق الواقع الذي ينبغي أن يكون، فيقول الإنسان عن هذه الموضوعات ... إن الإله. أو إن المصادفة والحظ *Tuché & Kauros* يعون من الإله يحكمان كل شئون البشر كاملة؛ وإن هذين المعنيين اللذين يعاونان الإله لابد أن يتبعهما معين ثالث، وهو من شأننا «نحن البشر»، ألا وهو الحيلة *Téchné*. وستتفق على أن امتلاك فن قيادة السفن، بدلاً من عدم امتلاكه، هو عون لنا عندما تهب عاصفة ...».

(٤٦) فيما يتعلق بمفهوم الكايريوس *kairós* انظر P. Kucharski, "Sur la notion pythagoricienne de 'kairós'", Rev. Philos., 1963, p. 95-105.

(٤٧) هذه الوثائق ذات النقوش كانت موضوع دراسة M. Guarducci "Drivinità Fauste nell'antica Velia", La Parola del Passato 21, 21. 1966, p. 279-284 وهي دراسة أنتكرت أن يكون هذا هو معنى كايريوس، اعتماداً على سببين. من ناحية لأنها أهملت التمييز بين اللوحة رقم ١، لوحة *پوسايدون المُطْطِن Aspláteios* - التي أرختها بالنصف الأول من القرن الرابع - وبين اللوحات الثلاث الأخريات المزخرفة بالقرن الخامس والتي وجدت كلها في المنطقة المقدسة الصغيرة ذاتها *menos*. ومن ناحية ثانية لأنها ترجمت التعت *Olímpios* الذي نعت به كايريوس *Kairós* - *Olympie* بدلاً من *Olympien*، حيث إن كايريوس هو «أصغر أولاد زيوس» (in *Ion de Cios*، *G. Guarducci*, "Dall'Olympios Kairos al principe degli Jovardotshi", *Archeologia Classica* 23, 1970, p. 124-141 *G. Pugliese-Carratelli*, "Olímpios Kairós", La Parola del Passato 25, 1970, p. 260 sq. وهناك رد من ج. جواردوتشي *G. Guarducci*, "Dall'Olympios Kairos al principe degli Jovardotshi", *Archeologia Classica* 23, 1970, p. 124-141 *G. Pugliese-Carratelli*, "Frammentum ed Erron", La Parola del Passato 26, 1971, p. 347-350.

A. B. Cook, Zeus, III, 1, 1940, p 140 sq (٤٨)

Pomp. Meta, I, 101. (٤٩)

Arrien, Periopl. Pont -Eux., 37, in Geographi graeci minores, I, 401, Muller, et Mar- (٥٠) *cranus Heracleensis*, Epit. periopl. Menipp., 7 sq, ibid, I, 568 sq Muller, cités par A. B. Cook, ibid, p 142.

(٥١) *Póntos Áxeinos* البحر الضنين، وهذه العبارة هي أقدم صيغة للاسم الذي أعطاه الإغريق للبحر الأسود، وكلمة *xéinos* هي الكتابة الإغريقية لكلمة اسكيثيكية إيرانية هي *axsaena* ومعناها: معتم. وقد تغيرت كلمة *Áxeinos* على سبيل التلطيف إلى *Eúxeinos*. ارجع إلى Chr M. Dan-

- ٢١٢
 ٥١ off, s.v., "Pontos Euxeiros", R. E. (1962), suppl.IX, c. 951 sq
 فاكسموت D. Wachsmuth في الكتاب المذكور ص ٢١٦.
 ٥٢ Sophocle, Philoctète, 855 في سياق تبرز فيه أهمية كائيروس في العمل مرتين، في ٨٣٥ و
 ٨٠٢. انظر. Esch., Choéph., 814; Hymn. Hom. Dionys., 26.
 ٥٣ Esch., Suppl., 594-595 وهنا نلاحظ أن زيوس أوريوس Zeus Oúrios يرتبط ارتباطاً وثيقاً
 بمفهوم mechar القريب من مفهوم mechané .
 ٥٤ انظر أرسطوطاليس Aristote, Eth. Eud., VIII, 2, 1247 a 5-7; Eth. Nicom., III, 5, 1112 b
 4-7.
 ٥٥ Alcée, fr. 249 Lobel-Page = P. Ox., 2298, fr. 1, l. 6 sq
 W. Barner, "Neuere Alkaios-Papyri aus Oxyrhynchos", Coll. Spudasmata, Bd. 14,
 Hildesheim, 1967, p. 113-126.
 ٥٦ يقول بينداروس (Ném., VII, 17): الحكماء يتجنبون بالريح التي ستهب بعد يرمين tritaion
 anemon . ولكن في «أوليس» عندما بدأت الريح الذي مكنت الإغريق من الانطلاق «بالأسطول
 لحرب طروادة»، فوجئ الرجال فضحى كل واحد إلى آرتيميس Artemis بما وقعت عليه يده. انظر
 Callimaque, fr. 200 B Pfeiffer و Paus., IX, 19, 7
 ٥٧ الإلياذة II., XXIII, 316-317.
 ٥٨ انظر «أنيجوني» لسوقركليس Sophocle, Antigone, 360. والإنسان هو الكائن الذي
 يعرف أن يجتاز البحر الرمادي في الوقت الذي تهب فيه رياح الجنوب وتشو العواصف، وأن يسلك
 طريقه وسط الغياهب. « (٣٣٨-٣٣٤).
 ٥٩ انظر بينداروس Pind., Isthm., IV, 73-74.
 ٦٠ انظر بينداروس Pind., Olymp., VII, 94. انظر له كذلك
 Pyth., III, 104 انظر له أيضاً. Isthm., IV, 5.
 ٦١ انظر أراتوس Aratos, Phanom., 758 sq حيث يقول: «ومزاي هذا الحرس Yephrosúne
 يحصيهما العد بالنسبة إلى الملاح الذي يظل يقظاً متنبهاً»
 ٦٢ Epinomis, 976 a-b
 ٦٣ هكذا أوليسيس الداهية polúmeus وقد قاد سفينته رئيساً جالماً بجوار الدفة. انظر
 الأوديسا Od., V, 270sq و انظر إيسجيلوس Esch., Sept, 2-3 حيث يقول: «والرئيس يحكم
 على عمله كلياً، يسلك دفة المدينة، ولا يدع النوم يتسرب إلى مآقيه» (مع ملحوظات فان نيس

. (D. Van Nes, Die maritime Bildersprache des Aischylos, Groningue, 1963, p 122-128

٦٤) أنطاطون، الجمهورية 488 d. 489 Rép.,

٦٥) Esch., Suppl., 176-179; 970

٦٦) انظر إيسخيلوس، «الضارعات» Esch., Suppl., 13.

٦٧) Áxeinos tekmairesthau أو semeiousthai "التنجيم"، وهو تعبير سائر ينطبق على أولئك الذي

يقومون برحلة ملاحية طويلة، انظر ; Latte 7911 no Hérsyehius, وانظر 393. Souda, s.v., t.I, p.

Adler 5-7 I وانظر Diogen., II, 66 وانظر Eust., p. 1535, 59.

٦٨) Tékmor تعني في آن واحد نقطة الاهتداء والخطوة التي يديرها من تأمل الكائن الذكي الذي عرف

أن يدرك نقطة الاهتداء هذه في الفضاء. انظر sq. 270, 145 p. فيما يتعلق بمرود كلمة

٦٩) ithúnein في مفردات الملاحة نجد النصوص الشاهدة تمتد من العصر الهومييري إلى نهاية العصور

الاثينية. انظر 317, XXIII, II وانظر 44, Aratos, Phainom., وانظر 592, Apoll., Rh., I,

٦٩) ذكاء الريان هو أيضاً من غط احتمالي Max. Tyr, Diss 30, 2, p. 352, 14 sq Hobein

٧٠) انظر. H. Siska, De Mercurio ceterisque deis ad artem gymnicae pertinentibus, Diss.

Italix Saxonum, 1933, p 3 sq.

٧١) انظر Paus., III, 12, 4 sq et III, 13, 6.

٧٢) مثل هيرميس Hermès hodaos أو poinpaos ومثل أرتميس Artémis hegemoné . ارجع

إلى ز. ثيبه 61, S. Wide, Lakonische Kulte, Leipzig, 1893, وهو يرى في أثينية

كيليوثيا Athéna Keleúthia «حامية الطريق»، بينما نجد فارنل L. R. Farnell, Cults of the

Greek States, I, 1896, p, 311 أكثر حساسية لاسم المكان الذي تجدد فيه أثينة كيليوثيا Athéna

Keleúthia ويذهب إلى أنها «البائدة الإلهية للجنس». انظر أيضاً O. Gruppe, Griechische

Mythologie, II, 1906, p 1216, n 3.

٧٣) انظر المحاولات اللغوية التي حصرها المؤلفون وآخرهم هـ. فريسك H. Frisk, Griechisches

etymologisches Wörterbuch, I, Heidelberg, 1960, s v "kéleuthos" وقد خص بيتراني V.

Pisani هذه الكلمة kéleuthos بدراستين من ناحية "Miscellanea Etimologica no 39" انظر

6 (5), p 9 Rendic. Accad Lincei ومن الناحية الأخرى "Glottica parerga no 15" انظر

.Rendic. Ist Lombardo, Lett. Scienze Morali e Istoriche 77, 1943-1944, p. 552 sq

ولكن لا التفسير على أساس *ke- *leuth ولا التفسير على أساس *kelo- *leuth مقتعان.

٧٤) الإليادة sq 768, XXIII, II. والأبيات من ١٣ إلى ٣٢ من قصيدة Baun de Pallas

لكاليماكوس Calhimaque <Kallimakhos> تنوه بن أسمتها أثينة التي فازت في سياق الجري

المزدوج dianlos (ارجع إلى E. Norman Gardiner, Greek athletic Sports and Festivals, London, 1910, 1910, p. 51; 280; 283) وهي المباراة التي سمحت لكاليماخوس بإشراكها مع الديوسكوريين، اللذين ذكر نص تراثي أنهما كانا الفائزين في أول سباق أوليمبي (انظر Paus., V, 8, 4). راجع تفسير إ. كاهن- E. Cahen, Les Hymnes de Callimaque. Commentaire ex-plicatif et critique, Paris, 1930, p. 225

٧٥) انظر الأوديسا Od., XIII, 221 sq

٧٦) انظر الأوديسا Od., XIII, 255

٧٧) انظر الأوديسا Od., XIII, 291-299

٧٨) Stanford, The Ulysses heme, Oxford, 1954, p. 25-42

٧٩) انظر Kaibel, Epigr. gr., 795 وهذه الإيجرامنة كثيرة ما يقاربن بينها وبين إيجرامنة فيلوكسينوس (Anth. Philoxenos (fr 15, t III, 1882, p. 615 Bergk) الواردة في المنتخبات (Palat., IX, 319). وهنا نرى هيرميس «إله» «الانطلاق» يشجع الأبطال قاتلاً؛ «هيا! شدوا أعصابكم! اطردوا من ركبكم الفئور المائع»

٨٠) في خليج ماجنيسيا Magnesia كان هناك مكان يسمونه Aphétai وكان هو الموضع الذي تهب فيه ملاحو سفينة أرجو - الأرجونوتية - للانطلاق إلى أعالي البحر بعد أن تزودوا بالماء. انظر هيرودوتوس (Hér., VII, 193)

٨١) انظر پاوسانياس Paus., III, 14, 6.

٨٢) انظر J. Delorme, Gynnasium. Étude sur les monuments cosacrés à l'éducation en Grèce, Paris, 1960, p. 74.

٨٣) انظر پاوسانياس Paus., III, 14, 6. وكانت هناك غير بعيد هياكل لتمجيد زيوس أمبوليوس Zeus Amboúlios، وأثينة أمبوليا Amboúlia، والديوسكوريين الأمبولين Amboúlioi

٨٤) الانطلاق والوصول - من حيث هما «بدايتان» - يعتبران من اللحظات الخطيرة. راجع على سبيل المثال شعائر ركوب السفينة والنزول منها في العالم الإغريقي، أو راجع أضحاحي الانطلاق (مثلاً

II Popp, Die Einwirkung von Vorzeichen, Opfern und Festen auf die Kriegsführung der Griechen im 5. und 4. Jahrhundert v. Chr., Diss Erlangen, 1958, p. 63 sq).

٨٥) انظر پاوسانياس Paus., III, 12, 4. hidiúato dè tes Keleutheias hierà arithmoi tria dies tekóta ap'allelon.

٨٦) انظر ما سبق ص ١٨٥ وما بعدها.

٨٧) في الأوديسا، النشيد الثامن، البيت ١٩٣ تدل الكلمة على العلامة، على النقطة التي يصل إليها القرص: وكان أوليسيس قد رمى القرص لتود، فجرت أثينة لتسجل النهاية "التيرما" *terma*. أما في الألعاب الواردة في الإلياذة فكلمة *terma* "تيرما" تعني علامة الدوران.

٨٨) على الرغم من النقد الذي وجهه البعض، مثل ريدر "L'Athéna mélancolique", A. de Ridder, BCH 36, 1912, p. 523-528 الذي ذهب إلى أنها أثينة حامية القوانين، «الوصية العظيمة على المدينة» *boulaia, polioichos* التي ثبتت عينها على النقش المحفور بلا شك في اللوحة.

٨٩) Ch. Picard, Manuel d'archéologie grecque. La sculpture, II, 1 Paris, 1939, p. 39-40. وهو تفسير تناوله المؤلف من جديد وزاده تدقيقاً في مقال مرّج نشره في مجله *Rev. Ar- chéol.*, 1958, 1, p 95-98.

٩٠) انظر ف. شامو "L'Athéna mélancolique", BCH 81, 1957, p. 143-159 والرأي الذي ذهب إلى أنها أثينة التي تترأس ألعاب المباريات العامة رأي دافع عنه فيربانكس A. Fairbanks, "On the Mourning Athena-Relief", Amer. Journ. of Archeology 6, 1902, p. 410-416.

٩١) J. J. Mat-مانر "L'Athéna au *terma*", Rev. Archéol., 1972, p. 263-266 وانظر كذلك ج. مانر J. J. Mat-فر، "Deux pelikai attiques de Thasos, BCH 96, 1972, p 349

٩٢) وهو بالقدر نفسه يعترف بأهمية كائيروس Kairos في المقال المذكور من قبل ص ١٦٦. ونلاحظ أن شامو Fr. Chamou يجعل للدهاء الميثيسي المكان الذي يناسبه ليفسر علاقة أثينة بالألعاب المباريات في الساحة الرياضية العامة.

٩٣) انظر Aloce, fr. 249 Lobel et Page وAnظر ما سبق ص ٢١٦ والملاحظة رقم ٥٥.

٩٤) F. Schachermeyr, Poseidon und die Entstehung des griechischen Götterglaubens, München, 1950, p 158 sq, 164 sq.

Hymne homérique à Poséidon, S. ٩٥

٩٦) O Rayet et M. Collignon, Histoire de la céramique grecque, Paris, 1888, p 143-

152 وهناك شرح أوفى قام به فورثينجلر Va- A. Furtwangler, Beschreibung der Vasesammlung im Antiquarium, I, Berlin, 1885, no 347 (وصفحات أخرى مختلفة).

٩٧) وكما بين أيلوس أريستيديس Aelrus Aristide (37, 20 Keil) شاركت أثينة مشاركة مزدوجة في أعمال بوسايدون التي قام بها من حيث هو رب الخيل *hippios* ورب البحر *pónuos*.

٩٨) السفن هي خيول البحر (انظر 17, 64, 1, 56, p 64; Artémidore, Od., IV, 707-709, XIII, 81 sq; Pack) . وكما أن الحصان يوصف بأنه *phetrugos* كما نجد في (Ibycos, fr 287, 6 Page)

كذلك السفينة يصفها ألكايوس Alkaios بنفس الصفة pherézugos. ثم إن لفظة kéles تدل على الحصان كما تدل على سفينة السباق، كذلك نلاحظ أخيراً أن عبارة «تكون له السيطرة على البحر» يمكن أن يقابلها بالإغريقية hippokratein «السيطرة على الخيل» - Thus. VI, 71, 2. Cf. J. Gar- dner, "Terms for Thalassocracy in Thucydides", Rh. Mus. 113, 1969, p. 20.

(٩٩) والدفة كانتا يسمونها أحياناً شكيمة chalinós خالينوس Eur., (IGm II 2, 1610, 11, 14; Eur., Héc., 539' Pind., Pyth., III, 26; Oppien, Hal., I, 299) ومن الممكن بالمقابل أن تستخدم كلمة الدفة للدلالة على الشكيمة واللجام (Esch., Sept, 206 sq; Eur., Hippol., 1219-1226). ونحن نجد الدفة والشكيمة في العديد من المواضع مترادفتين (Soph., fr. 869, t. III, p. 69 Pear- son[Cambridge, 1917]; Plut., De Iside, p. 369 a).

(١٠٠) انظر بينداروس Pind., Ol., XIII, 68 sq.

(١٠١) انظر بينداروس Pind., Pyth., IV, 203-209.

(١٠٢) أبولونيوس الرودسي Apollod., I, 9, 27.

(١٠٣) انظر فاليريوس فلاكوس Valerius Flaccus, Argon., I, 188-198.

(١٠٤) أبولونيوس الرودسي A. R., II, 1187-1189.

(١٠٥) أبولونيوس الرودسي A. R., II, 1187-1188.

(١٠٦) أبولونيوس الرودسي A. R., II, 723 وانظر P. Chantraine, Rev. Philol., 1962, p. 258-259.

(١٠٧) أبولونيوس الرودسي A. R., I, 724.

(١٠٨) أبولونيوس الرودسي Apollod., II, 1, 4; Ilygin, Fab., 277; Eust., p. 37, 25 sq. إلى Waser, s.v. "Danaos", R.E.(1901), c. 2094-2098.

(١٠٩) Hés., Travaux, 430, 430; Diod., Hymne homérique à Aphrodite (I), 12-14. Anth. Pal., V, 73' 204, 205.

(١١٠) أبولونيوس الرودسي A. R., II, 612-614; gómphoisin sunárasse...

(١١١) حاشية لوكوفرون Schol. in Lycophr., 359, p. 139, 27-30 Scheer: Aithuia dè (Athenâ), hóti kai ploia he phrónesis kateskéusa kai diken aithuias ediaxe tous anthrópous nautillesthai ep'auton diaperanóménous ten thálassan.

(١١٢) الإلياذة Il., V, 59 sq.

(١١٣) الإلياذة Il., XV, 410-412.

- ١١٤) هيسودوس «الأعمال» . Hés., Travaux, 430 .
- ١١٥) V. Chapot, s.v. "Tignarius", Daremberg-Saglio-Pottier, t. V, أنظر II., XXIII, 315. p. 332 sq.
- ١١٦) الإلياذة . Hés., Trav., 807- الأعمال - وأنظر هيسودوس , II., XII, 390-391; XVI, 483-484. 808
- ١١٧) عن xéo أي بَرَدَ، قشط، سنفر، صقل أنظر النصوص الواردة في: V. Chapot, s.v. "Tignar-".
- A. K. Orlandos, Les ma- أيضاً- ius", Daremberg-Saglio-Pottier, t. V, p. 334 sq.
- tériaux de constructon... des anciens Grecs (tr. fr.), I, Paris, 1966, p. 42-43.
- ١١٨) Cypria, fr. III Allen (Homeri opera, t. V, p. 118-119)
- ١١٩) Harmózein, arariskein, gomphoîn, pegadein.
- ١٢٠) J. Taillardat, "La Trière athénienne et la guerre sur تاياردا الذي قدمه ج. راجع العرض في". Problèmes de la guerre en Grèce, publié sous la direction de J.-P. Vernant, in "mer" في
- L. Casson, Ships and Seamanship in أيضاً أنظر Paris-La-Haye, 1968, p. 185-186
- Ancient World, Princeton, 1971, p. 201-223.
- ١٢١) أ. R., II, 613-614 أبلوليوس الرودي
- ١٢٢) L. Casson, "Odes- الأوديسا Od., V, 234-257. عن أساليب البناء وغط السفن أرجع إلى
- seus'Boat". American Journal of Philology 85, 1964, p. 61-64
- Ships and Seamanship in Ancient World, Princeton, 1971, p. 201-223.
- ١٢٣) الأوديسا . Od., V, 270-274.
- ١٢٤) Esch , Suppl., 770. إيسخيلوس «الضارعات»
- ١٢٥) H. Blumner, Technologie und Terminologie der Gewebe und Kunstse, II, Leipzig, 1879 [Réimpression, Hildesheim, 1969]. p. 234-235
- ١٢٦) الأوديسا . Od., XVII, 344; XXIII, 197; Soph., fr. 433, 4--5 N 2.
- ١٢٧) الأوديسا . Od., V, 245; II., XV, 410
- ١٢٨) Theognis, 945: eimi parà státhmen orthèn hodón, ou- الصورة التي استخدمها ثيوغنيس- «على المحيط أتبع الطريق المستقيم لا أحميد إلى يمين أو شمال» . عن
- مدلول هذه الأبيات أنظر . A. B. Van Groningen, Théognis, Amsterdam, 1966, p. 325.
- والمقارنة بين المحيط وبين الاستقامة ترد مرة أخرى في الأبيات ٥٤٢-٥٤٦ و ٨٠٦-٨١٢ في نفس النص.

- ١٢٩} الإلياذة II., XV, 410-412
- ١٣٠} الإلياذة II., XXIII, 316-317; Ap. Rhod., I, 562, etc
- ١٣١} - Hip., Eur., 324; [Hés.], Bouclier, 178; 362; XXXIV, 149; 528; VIII, 110; II., 1219-1226 pol., 1219-1226
نص أو بيبس هذا مقارنة بين العربة وبين السفينة.
- ١٣٢} انظر ما سبق ص ٥٦-٥٧.
- ١٣٣} الإلياذة II., X, 19, et V, 62
- ١٣٤} N. Yalouris, "Athena, als Herrin der Pferde", Mu- Od., VIII, 493-494 وأرجع إلى
seum Helveticum 7, 1950, p. 67 وانظر كذلك: F.Schachermeyr الكتاب المذكور سابقاً،
ص ١٨٩ وما بعدها.
- ١٣٥} Anth. Palat., VI, 342.
- ١٣٦} الأوديسا Od., VI, 266 sq.
- ١٣٧} الأوديسا Od., VI, 277-271.
- ١٣٨} الأوديسا Od., VI, 268-269.
- ١٣٩} استخدمنا هنا ترجمة V. Bérard
- ١٤٠} الأوديسا Od., VII, 202 sq.
- ١٤١} الأوديسا Od., VI, 266.
- ١٤٢} الأوديسا Od., VII, 108-111.
- ١٤٣} الأوديسا Od., II, 116-118.
- ١٤٤} وهذا هو التفسير الذي أخذ به مثلاً - 59, 1944, c. (1896), R. E. "Athena", s.v. Dummler,
60' O. Gruppe, Gr. Mythologie, t.II, München, 1906, p. 1215, n.7' M.P. Nilsson,
Gesch. der gr. Religion, I, éd. 2, München, 1955, p. 439.
- ١٤٥} الأوديسا Od., V, 382-387 ويتحدث باوسانياس 8, 35, IV, Paus., عن أثينة أنيموتيس
Athena anemotis تدخلت بناء على طلب من ديوميديس فوضعت حداً لعنف الرياح التي هبت على
ميثوني Méthone.
- ١٤٦} الأوديسا Od., VI, 329-331
- ١٤٧} الأوديسا Od., VII, 78 - 81
- ١٤٨} الأوديسا Od., VI, 191.

Od., XIII, 86-87. الأوديسا

Od., VII, 35. الأوديسا

Od., VIII, 559-563. الأوديسا

Od., VIII, 557-558. الأوديسا

(Od., XIII, 76-78) السفينة تدفعها سواعد المجدفين ithúnein و eláúnein المقصود

(١٥٤) هذا هو المصير الذي صارت إليه السفينة بعد أن حملت أوليسيس إلى إيثاقا. انظر الأوديسا:

Od., XIII, 162-164

E. Kirsten und W. Kraiker, Griechenlandkunde, I, éd. 5, Heidelberg, 1967, p. 193- (١٥٥

165. وأقرب الظن أن احتفالاً تتسابق فيه القوارب كان يقام كل خمس سنوات على شرف

برسايدون. L. Deubner, Attische Feste, 1932 [Réimpression, 1956], p. 215, n. 2.

Od., III, 27 8 sq. (١٥٦

Ch. Picard, "L'Hérôn de Phrontus au Sounion", Rev. Arch., 1940, I, p. 5-28. (١٥٧

Od., III, 282-283. واسم فرونتيس Phrontis له دلالة مثل اسم الملاح نوتمون Noëmôn, ابن

فرونيسوس Phronios, الذي استعارت منه أثينة سفينة لرحلة تيليساخوس علي نحو ما جاء في الأوديسا، النشيد الثاني، ٣٨٦.

Od., III, 81 وكلمة Phrázesthai تنتمي إلى مفردات الدهاء المجتبي. انظر الأوديسا

Od., III, 128-129; IX, 423; IX, 423; XI, 510.

Od., IV, 380 الأوديسا (١٦٠

A. Severyns, Les Dieux d'Homère, Paris, 1966, 9. 119. (١٦١

Eur., Cyclope, 293-294 انظر أويريبيديس Paus., I, 1, 1. (١٦٢

Paus., X, 25, 2 كما وصفه پاوسانياس

Schol. in Arat. Phainom. 351, p. 411, 19 sq Maas; Geminos, Elem. Astron., c. 2; (١٦٤

Rehm, s.v. وانظر Eust., in Dion. Per., 11 in Geographi gr. monores, t. II, p. 219.

Roeder, s.v. "Kanobus" (2), R. H. و "Kanopos", R. E. (1919), c. 1881-1883

(1919), c. 1870-1873.

XII, 1. 73-77. p. 165- ٢, (Chr. Blinkenberg, Lindos, II, Inscriptions, 1, 1941, n (١٦٥

(١٦٦) انظر ما سبق ص ١-٢.

(١٦٧) هنا التضاد أبرزه بل وتهكم عليه H. de La Ville de Mirmont, "Le Navire Argo", Rev. intern. enseign. 30, 1895, p. 280 sq.

(١٦٨) أپوللونئوس الودسي A. R., I, 188; II, 867.

(١٦٩) أپوللونئوس الودسي A. R., I, 106- 108; انظر فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., I, 481 sq; II, 71 sq.

(١٧٠) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., II, 381 sq.

(١٧١) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., I, 522 sq; 1274 sq.

(١٧٢) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., I, 559-562.

(١٧٣) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., II, 173 sq.

(١٧٤) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., II, 557 sq.

(١٧٥) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., II, 584-585.

(١٧٦) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., II, 610-637.

(١٧٧) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., II, 854-860.

(١٧٨) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., II, 894-895.

(١٧٩) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., II, 1260 sq.

(١٨٠) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., IV, 254 sq.

(١٨١) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., IV, 294 sq.

(١٨٢) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., IV, 588 sq.

(١٨٣) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., IV, 640 sq.

(١٨٤) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., IV, 930 sq.

(١٨٥) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., IV, 1259 sq.

(١٨٦) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., IV, 1588-1619.

(١٨٧) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., IV, 1994-1718.

(١٨٨) فاليريوس فلاكوس Valérius Flaccus, Argon., IV, 588 sq et 640.

(١٨٩) Hymne homérique aux Dioscures, I, 11 sq. وانظر كذلك A B Cook, Zeus, I, p. 760.

١٩٠ نفس المرجع ٩-١١.

١٩١ أريستوفانيس 847 Aristoph., Gren.,

١٩٢ پلوتارخوس 426 c. Plut., De def. orac.,

١٩٣ عن طريق نفس التضاد اللوني بين الأسود والأبيض، تظهر قوة إلهية بحرية أخرى تلعب في اجتياز الصخور الرجراجة Plagktai، في النشيد الرابع من «الأرجونوتية» Argonautiques. دوراً مشابهاً لدور أثينة في النشيد الثانية من نفس النص، تلك هي ثيتيس. وثيتيس قوة إلهية بحرية مثل الربة ميتيس، تظهر في القصيدة الكرسوجونية لألقمان Alcman على هيئة ربة أولاتية كبيرة أدى بزوغها في قلب عالم خاوسي لييلي دامس إلى مولد نور النهار وسنا النجوم. وهي ربة المياه الأولاتية، ومن هنا فإن قوتها - التي هي أقدم من قوة بوسايدون - تغطي جزئياً قوى هذا الإله في بعض أجزاء العالم الإغريقي. ففي رأس سيبياس Sépias، عندما انقضت عاصفة عارمة على أسطول الفرس، حاول المجوس أن ينهرها بتقديم الأضاحي إلى ثيتيس والتيريديات، بالإضافة إلى قربانين من الضحايا والابتهاالات المرقوعة بصيحات صارخة إلى الرياح العاضبة (Hdt., VII, 189). ولكن الفصل الوارد في «الأرجونوتية» Argonautiques يربط ثيتيس بتدخل نفس الطريقة التي تتدخل بها أثينة. فقد تقدمت ثيتيس، مصحبتها التيريديات - التي يشبهها الشاعر صراحة بزيفان البحر (A.R., IV, 966-967)، فأمسكت السفينة من دفتها ودفعتها إلى أمام دفعة قوية. وفعلت ثيتيس مثلما فعلت أثينة من قبل ففتحت السبيل أمام سفينة الأرجونوتية ورسمت لها طريقاً مستقيماً بين الصخور المتحركة (Thés d'ithone kélethon, IV, 938). وعلى الرغم من التشابه الكبير الذي لاحظناه بين القوتين الإلهيتين، فإننا لا نستطيع الاستمرار في المقارنة، على الأقل على المستوى الذي اخترناه، مستوى التحليل البنائي للقوتين المتشبتين إلى الأوليمبوس. وثيتيس ربة ذات دهاء ميتيسي مثل أثينة، وهي لا تنتمي إلى الجيل الإلهي الذي تنتمي إليه أثينة وبوسايدون أو الديوسكوريان. ولكن ثيتيس بما هي قوة إلهية أولاتية مزودة بالدهاء الميتيسي، شأنها شأن ميتيس، فهي تعلق ترانسندالياً بأساليب الدهاء الميتيسي وأشكاله المتخصصة التي يمارسها الأوليمبيون - على نحو ما تظهر من خلال وسائل العمل التي يستخدمها كل من أثينة وهيرميس وأفروديتي وهينايستوس وزئوس. وهكذا فإن ثيتيس يمكنها أن تسمح لنفسها بالتدخل على طريقة أثينة. وفي استطاعتها كذلك أن تظهر على هيئة الصانع الذي يبني السفن لأن دهاها الميتيسي متشعب في قيمه إلى أبعد الحدود (انظر ما سبق ص ١٤٠ وما بعدها).

الباب التاسع

لماذا هيفايستوس

- (١) جمع هـ هيرتر مادة توثيقية هامة عن هذه القوى. انظر: H. Herter, s. v. "Telchines", R.-E. (1934), c. 197-224.
- (٢) انظر Suétone, Des Termes injurieux. Des Jeux grecs, éd. Taillardat, Paris, Les Belles Lettres, 1967, p. 54 (texte) et p. 133-136 (pour le commentaire).
- (٣) بالنسبة إلى هذه النقطة اتبعنا ترجمة أوستات Eustathe التي قُتِزَ بالبساطة (انظر Suétone, o. c., p. 99) بينما الصياغة التي أعاد تايلارد J. Taillardat ترتيبها تطرح العديد من المشكلات.
- (٤) من حقنا أن نحتار بين كلمة megalóphrues ومعناها كثيف الحاجبين (M, L) التي أخذ بها تايلارد وكلمة melanóphrues ومعناها أسود الحاجبين وهي التي ارتضاها أوستات Eustathe. والحواجب عنصر من عناصر النظرة البراقة، وسمة من سمات العين التي تغلق وتخيف: حاجبا هيرميس توصفان بالمخاتلة polúmetis (انظر Hymne hom. Hermès, 278-280)، وحواجب الكركلوپيس Cyclopes (انظر Callim., Hymne à Artémis, 52) وحاجبا هاربالوكوس Harpalykos (انظر Théocrite, Héraclès Enfant [XXIV], 115-117). أما اللون الغامق فهناك تراث هومييري كامل (انظر II, I, 528; XV, 102; XVII, 209) يدعونا إلى اعتبار هذا اللون الغامق اللون الأكثر انسجاماً مع الرغبة التي تثيرها نظرة خلافة.
- (٥) انظر أرسطوطاليس Aristote, Hist. anim., 515 b 24 et Part. anim., 695 b 5.
- (٦) Henry Hayman: The Udysey of Homer, London, 1866, Appendix C: 7, p. XCIII; O. Keller, Die Antike: Tierwelt, I, Leipzig, 1909, p. 407-408; V. Bérard, Les Phéniciens et l'Odysée, I, Paris, 1927, p. 440-441; Les Navigations d'Ulysse, II, Paris, 1928, p. 434-435; J. Meirat, Marines antiques de la Méditerranée, Paris, 1964, p. 31-32.
- (٧) انظر أرسطوطاليس Aristote, Hist. anim., 566 b 28 sq.
- (٨) انظر أرسطوطاليس Aristote, Part. anim., 697 b sq.
- (٩) انظر أرسطوطاليس Aristote, Hist. anim., 567 a 5 sq; Plin., H. N., IX, Élien, Hist. anim., IX, 9.

[Plut.], De soll. anim., 982 d. (١٠.

Od., IV, 400 sq. الأوديسا (١١

Od., IV, 449. الأوديسا (١٢

Pind., Ném., V, 13. (١٣

Callimaque, Hymn. Délos, 243-244. (١٤

A. B. Cook, Zeus, III, 2, 1940, p.975 sq; J. Lindsay, The Clashing Rocks, London, (١٥
1965.

Aristote, Hist. anim., 567 a 3 et 13. (١٦ انظر أرسطوطاليس

Agatharchide in Müller, Geographi graeci minores, t. I, p. 136. (١٧ والنص ورد مع نصوص
V. Bérard, Les Navigations d'Ulysse, II, Paris, 1928, p. بهرار أخرى في استشهادات ف.
434-435

Élien, Hist. anim., IV, 56. (١٨ إذا رغبتا في تصوير حب هذا الحيوان الثديي السمكي الشكل في
صورة سوية، فلابد بلا شك أن نبين بدقة - كما ذكرنا ج. تريهيو J. Tréheux - أن عجل البحر في
اللغة الإغريقية مؤنث.

Cyranides, I, in: Les Lapidaires (grecs), éd. Mély et Ruelle, t. II, 1, 1898, p. 39, 1. (١٩
25.

Aristote, Part. anim., 498 a 32. (٢٠ انظر أرسطوطاليس

Thévenot, Voyage au Levant, Paris, 1664, II, C. XXVI; V. Bérard, Les Navigations (٢١
d'Ulysse, II, Paris, 1928, p. 435

Pline, H. N., XXXII, 144. (٢٢

(٢٣ هناك تراث فولكلوري متكامل عن عجول البحر من حيث هي من نسل «شعب فرعون» الذي ابتلعه
R Goossens, "Un Conte égyptien: Pharaon, roi des Phiques", in Mélanges انظر البحر.
F. Cumont, t. II, Bruxelles, 1936, p. 715-722 (ع. جوسانس، حكاية مصرية: فرعون ملك
عجول البحر)

Plut., De ser. num. vind., 552 f-553 a. (٢٤

Od., IV, 406: 442: 445-446; Aristophane, Paux, 758 (٢٥ الأوديسا

Élien, Hist. anim., III, 19.; Ant., IIist. mir., 20, 2 in Paradoxogr. gr., p 42 Gian- (٢٦
num; Ps -Arist., mirab. Ausc., 77 in Paradoxogr. gr., p. 253 Giannini; Pline, II. N..

VIII, 111; XXXII, 112; Plut., De ser. num. vind., 552 f-553 a.

Élien, Hist. anim., III, 19. (٢٧

Plut., Quaest. conviv., 664 c; Cyranides, II, in: Les Lapidaires (grecs), éd. Mély et (٢٨
Ruelle, t. II, 1, 1898, p. 24-77, 1. 22; Cyranides, IV, in o. c. , p. 120, 1. 26-121, 1.

20; Geoponica, I, 14, 3 et 5, p. 29, 2 sq Beckh; V, 33, 7, p. 155, 14 sq Beckh.

Pline, H. N., IX, 42. (٢٩

Aristote, Hist. anim., 567 a 7 sq. انظر أرسطوطاليس (٣٠

Aristote, Hist. anim., 497 b 24. انظر أرسطوطاليس (٣١

Aristote, Part. anim., 695 b 2. انظر أرسطوطاليس (٣٢

Aristote, Hist. anim., 498 a 31 -b 4. انظر أرسطوطاليس (٣٣

(٣٤ انظر ما سبق الملحوظة الهامشية رقم ١).

Hésych. s.v. Kábeiroi. (٣٥

A.B. Cook, Zeus, II, 1, p. 665-667; Marie Delcourt, Héphestos ou la Légende du (٣٦
magicien, Paris, 1957, p. 182.

Aristote, Part. anim., 684 a 4-5. انظر أرسطوطاليس (٣٧

Anth. Palat., VI, 196. (٣٨

Aristote, Hist. anim., 490 b 5 sq.. انظر أرسطوطاليس (٣٩

Aristote, De Inc. anim , 712 b 13 sq, 713 b 24 sq. انظر أرسطوطاليس (٤٠

Aristophane, Paix, 1083' Ésope, Fab. 151 éd. Chambry; Athén., XV, 695 a = (٤١

Bergk, P. L. G. 4, III, p. 648.

Aristote, Part. anim., 683 b 33 sq. انظر أرسطوطاليس (٤٢

II, XXI, 355; 367 (polúphron) الإلياذة (٤٣

II, XVIII, 371; Marie Delcourt, Héphestos ou la Légende du magicien, Paris, (٤٤

1957, chap.v: "Le Magicien infirme" (p. 110-136).

Traité des Articulaions, 53, t. IV, p. 232-234 Littré. (٤٥

Aristophane, Cavaliers, 1080' Oiseaux, 1379. (٤٦

Antiphane, 55 Kock. (٤٧)

II., II, 217. الإلياذة (٤٨)

Piaton, Lois, 794 c. أفلاطون (٤٩)

٥٠. هذا هو التعبير الذي استخدمته أنتيجوني. Antigone, Hist. Mirab., 45 in Paradox. gr., p. 54-55 Giannini لتحديد معنى amphiguéets. وهذا المعنى تؤكد العديد من الحواشي التفسيرية.

٥١. أبوللودوروس. Apoll., I, 3, 5.

٥٢. H. Vos, s. v. "amphiguos", in Lex. Fruhgr. Epos, p. 674; L. Derpy, "Amphiguéets", Rev. Hist. Rel. 150, 1956, p. 129 sq.

Marie Delcourt, o. c., p. 91-99. (٥٣)

٥٤. E. Buschor, "Meermänner", Sitz. d. Bayer. Akad. d. Wiss., Ph. -hist. Abt., 1941, t. II, p. 27, fig. 17.

٥٥. يبدو أن العنقرب يلعب نفس الدور الذي تلعبه الكابوريا. وحرز د'أرسلان تاش Arslan-Dash الفينيقي الذي عرّف به أ. كاكور. دي مينيل دي بريسون A. Caquot et R. du Mesnil du Buisson: "La seconde tablette ou petite amulette d'Arslan-Dash" Syria, 1971, p. 391-406 يشل <وحشاً> قزماً جنياً كبير الرأس له تقاطيع الكلب وعين ضخمة وبجاحة. هذا الوحش يلتهم جسماً بشرياً، ولكن بينما يلتفت رأسه إلى اليسار، ينتهي طرفاه السفليان اللذان يتجهان اتجاهها غامضاً بعنقريين كبيرين. أما العبارة المنقوشة والتي شرحها الناشر، فيبدو أنها تدل على هذا الغفريت ذا العين الشريرة المسمى ألاسيت Alasiote أو القبرصي وتوحي باعتبار هذا الشخص الوحشي قاطن جزيرة المعدّنين واحداً من الأقرباء المقربين من التلخينيين الذين يوطنهم تراث الإغريق في قبرص وفي جزيرة رودس على السواء (ص ٤٠٢).

Marie Delcourt, o. c., p. 110-136. (٥٦)

٥٧. Traité des Articulaons, 53, t. IV, p. 232-234 Littré وثيقة من الوثائق النادرة الإغريقية الأصل التي يبدو أنها تفسر في اتجاه رأي ماري ديلكورت Marie Delcourt. وليس هذا الرأي سديداً، فعلى هذا المستوى الميثي الذي يعكس المذكر والمؤنث، نجد مجرد نقل للتضاد الكلاسيكي بين المحاربين والفتن.

القسم الخامس الخلاصة

الباب العاشر

الدائرة والقيد

- (١) انظر "جلاذات أورفيوس" O. F., 178-179 Kern
- (٢) أنظر ما سبق ص ٨٩ وما بعدها
- (٣) Istros, FGHist 334 F 2 Jacoby.
- (٤) Plutarque, Questions de table, 7, 4, 703 a-b; Questions romaines, 75, 281 f.; L. (٤)
Rádermacher, "Lebende Flamme", Wiener Studien 49, 1931, p. 115-118.
- (٥) الإلياذة II., XVIII, 468-473.
- (٦) Hymne homérique à Hermès, 108-141
- (٧) الإلياذة II., XVIII, 372: helissómenon peri phúsas.
- (٨) Paláme أي الكف أو الراحة أو اليد، تعني المهارة، الحنق، الفطنة، الحيلة (انظر Alcée, fr. 249, 7
Lobel et Page' 380; 378; Théognis, 624; 1018; Hérodote, VIII, 19' Aristophane,
Guêpes, 645; Pindare, Olympiques, XIII, 52; etc)
- (٩) Suétone, Des Termes injureux. 149 p. 57 Taillardat.
- (١٠) Paus. Attic., Lex., o, 46 p. 206, 16 Erbse; Hésych., s.v. L'Hymne homérique, 357.
هذا التشديد يستخدم في وصف هيرميس Hermès وهو عائد بالفنسية كلمة diapurpalámcsen
- (١١) Hymne homérique à Hermès, 17.
- (١٢) Hymne homérique à Hermès, 45.
- (١٣) ٢٣٧-٢٣٨ والحديث عن هيرميس الذي تهبب تماماً بالهباب الأسود وخرج من عقر داره ليرعب الأطفال. انظر Callimaque, Hymne à Anérms, 68-69
- (١٤) ٢٤١-٢٤٢ عندما نزل أوليسيس بلاد الفيثاقين عليه الشعاس وقد بلغ منه التعب كل مبلغ ونام
تحت طبقة سميكة من ورق الشجر. تقيه الأشجار الكثيفة : كان كالحرقاة الملتهبة يتوارى تحت الرماد،
أو كالجمر الذي يخفونه في عقر الريف ولكي يحفظوا جرثومة النار spérma purós فلا يكون على
الناس أن يذهبوا إلى بعيد بحثاً عنها. (انظر الأوديسا Od., V, 488-490). ولكن بينما كان
أوليسيس الذي شملته أثينة صاحبة النظرة المتأججة بحمايتها غارقاً في النوم كانت هي ساهرة عليه

تحفظه في سباته.

(١٥) ٣٥٦-، ٣٦١

(١٦) ٢78-280; 415.٣٨٧

(١٧) Antonius Liberalis, *Métamorphoses*, 41-10.

(١٨) الأوديسا Od., VIII, 266-366.

(١٩) *Paroemiographi graeci*, II, 452, 4, Leutsch et Schneidewin. في Apostolios, 8, 76

وانظر كذلك M. Delcourt, *Héphaistos*, p. 63.

(٢٠) الأوديسا Od., VIII, 274-281.

(٢١) ٢٩٩-، ٢٩٦

(٢٢) ٣٢٧،

(٢٣) ٣٢٩-، ٣٣٢ في رأي أوستات Eustathe, p. 1599, 36 التعبير kichánci toi bradùs

okùn مأخوذ من مثل سائر. انظر Bilinski, *L'Agonistica sportiva ncila Grecia antica*,

Roma, 1961, p. 21-23.

(٢٤) Aristote, *Histoire des animaux*, 620 b 25 sq.

(٢٥) انظر ما سبق ص ١١٦ والملاحظة رقم ٢٩.

(٢٦) انظر إيسخيلوس «الضارعات» Eschyle, *Supplantes*, 1037. وانظر الإلياذة II., III, 416

Hymne hom. Aphr., 249 (óaroi kai métis), etc. وانظر. (metisomai)

(٢٧) سايفو Sappho, I, 2 Lobel-Page.

(٢٨) انظر II., XIV, 214 sq وانظر. Hymne hom. Aphr., 7.

(٢٩) Hymne hom. Aphr., 34-44; 249-251.

(٣٠) في حديث مع غانية اسمها ثيودوت شرح لها سقراط الطريقة التي نصيد بها الرجال، وبأي

الألعاب، وبأي الفخاخ، وبأي الشباك تنال صيدها (الكسينوفون) Xénophon, *Mémoires*, III,

(11, 5 sq

(٣١) الأوديسا Od., VIII, 335-337.

(٣٢) هيسودوس، «الأعمال» Hésiode, *Travaux*, 800 (avec le commentaire de Proclus)

Jessen, s.v. "Hermaphrodites", R. -E. (1912), c. 718 وانظر كذلك

(٣٣) Les Maîtres de vérité dans la grèce archaïque 2, Paris, 1973, p. 64066.

- Od., VIII, 340-342: desmoi mèn tris kóssoi apeirones amphis échoien ... الأوديسا (٣٤)
- Porphyre, Commentaire in Il. XIV, 200, p. 191, 9- 192, 12 Schrader. پورفوريوس (٣٥)
- وجدير بالذكر أن مقالة قصيرة ولكنها حافلة للتفكير هي التي حفزتنا على فحص الحقل الدلالي لـ *peirar*-apeiron هذه المقالة هي B. Gentili, Sul testo del fr. 287 P. di Ibcio, Quaderni Orbinati 2, 1966, p. 124-127.
- M. Bréal, Pour mieux connaître Homère, Paris, 1906, p. 99 sq et 283 sq; W. Krause, Die Ausdrücke für das Schicksal bei Homer, Glotta 21, 1936, p. 148; Björck, "Peirar", Mélanges E. Boisacq, I, Bruxelles, 1937, p. 143-148; R. B. Onians, The Origin of European Thought 2, Cambridge, 1954, p. 310-342; Ch. H. Kahn, Anaximander and the Origin of Greek Cosmology, New York, 1960, p. 230-239; P. Seligman, The Apeiron of Anaximander, London 1962; H. B. Gottschalk, "Anaximander's Apeiron", Phronesis 10, 1965, p. 51-54; M. Kaplan, "Apeiros" and the Circularity, Greek-Roman and Byzantine Studies, 16, 1975, 125-140.
- Rhétorique, I, 1357 b 9. انظر أرسطوطاليس (٣٧)
- (٣٨) انظر ما سبق ص ١٣٨ وما بعدها
- Apollonius de Rhodes, Argonautiques, I, 413-414. انظر أبوللودوروس الرودي (٣٩)
- I, 361. (٤٠)
- II, 411-412. (٤١)
- ٤١٣-٤١٢ (٤٢)
- ٥٤٩, (٤٣)
- Od., XII, 50-54. الأوديسا (٤٤)
- oléth- Hymne homérique à Apollon, 129. (٤٥)
- Od., XXII, 33; 41; II, VII, 402; XII, 79. الروي الذي يرد في الملحمة الهوميروسية (٤٦)
- Björck, "Peirar", Mélanges E. Boisacq, I, Bruxelles, 1937, p. 147
- E. Benveniste, Problèmes de linguistique générale, Paris, 1966, p. 292-293. (٤٧)
- Björck, "Peirar", Mélanges E. Boisacq, I, Bruxelles, 1937. (٤٨)
- L. Robert, Plutarque, De Alexandri magni fortuna aut virtute, I, 1, 326 e. (٤٩)

Documents de l'Asie Mineure méridionale, Paris, 1966, p. 40-44.
 "الضارعات" لإيسخيلوس Eschyle, Suppliants, البيت ١٠٤٩-١٠٥٠، يوصف عقل زيوس
 به apératos الذي لا يمكن اختراقه، ويوصف به parbatós الذي لا يمكن عبوره. أما في البيت ٤٧٠
 فتجد تنزيهاً بالنعاسة tes التي يذكره بروميثيوس Prométhée (في البيت ١٠٧٨) شبكتها ويصفها
 بأنها "التي لا يمكن اختراقها" apérantos، ويصور النعاسة على هيئة بحر لا قاع له mál'eúporon.

Hérodote, VII, 36. (٥٥)

Eschyle, Perses, 71-72 : zugòn amphibalòn auchéni póntou (٥٦)

٧٤٥-٧٥٠ (٥٧)

Hérodote, VII, 36 هيرودوتوس (٥٨)

VII, 34-35. (٥٩)

Od., XXII, 175. الأوديسا (٦٠)

Aistophane, fr. 250 Kock; IG, II, 709, 5, 11 (2). (٦١)

(٦٢) Pollux, VII, 179 وانظر Aistote, Physique, III, 6, 207 a 2. وإلثوس له نص له dlithos ،
 ونص نصفه بالصفة ápeiros.

(٦٣) انظر ما سبق ص ١٥٤ وما بعدها

(٦٤) هيسودوس «ثيوجونية» Hésiode, Théogonie, 720-725; 740-744.

(٦٥) O. F., 66 a et b Kern الجملادات الأورفيوسية

(٦٦) Eschyle, Prométhée, 153. إيسخيلوس «بروميثيوس»

(٦٧) نفس المرجع ١٥٤ .

(٦٨) Hymne homérique à Hermès, 157.

(٦٩) نفس المرجع ٢٥٦-٢٥٧

(٧٠) Hésiode, Théogonie, 718-730. هيسودوس «ثيوجونية»

(٧١) O.C. 622; 652-653' 658-659.

(٧٢) هاديس Hades يكبل ضيوفه ويمسكهم بأشد القيود متانة (أفلاطون (Platon, Cratyle 403 c-d).
 جاء في جذاذة منسوبة إلى بيندار أن وزن التارتاروس الخفي هو وزن السلاسل التي صنعت بمطرقة
 الحداد . وقد بينت تحليلات هـ. شريكنبيرج H Schreckenber. Ananke. Untersuchungen zur
 Geschichte des Wortgebrauchs, München, 1964 بتوسع العلاقات بين مفهوم «الضرورة»

وضغوط النير وقيد العبيد.

(٦٨) هيسودوس «ثيرجونية» و«الأعمال». Hésiode, Théogonie, 501-502; Travaux, 83.

(٦٩) انظر ما سبق ص ٣٤-٥٩.

(٧٠) انظر Ibycos, fr, 287, 2 Page مع تصحيح ápeira إلى apeiron وهو ما استصوبه ب. چينتيلي.

B. Gentili, "Sul testo del fr. 287 P. di Ibyco", Quaderni Urbinati 2, 1966, p. 124-127.

في كتابه Wilamowitz Sappho und Simonides, Berlin, 1913, p. 125 يقترح فيلاموفيتس أن

نري في وصف شبكة إيروس بالنعت ápeiron إشارة إلى حجرة péras وهي الحجرة التي

تشكل الشبكة، هذا المعنى الخاص بحجرة péras غير معروف لدينا، وشرح «الشبكة التي لا حدود

لها» مقبول، على الأقل في التسلسل الذي حاولنا أن نقيمه في أعقاب ب. چينتيلي. ارجع إلى

F. Lsasserre, La Figure d'Éros dans la poésie grecque, Lausanne, 1946، ملحوظات لاسر،

p. 57, n. 2.

(٧١) هيسودوس «الأعمال». Hésiode, Travaux, 83.

(٧٢) سوفوكليس «أنتيجوني». Sophocle, Antigone, 799-900.

R. Pfeiffer, "Gottheit und Individuum in der Lyrik", Philologus 84, 1929, p. 137-

152 (repris dans: Ausgewählte Schriften, München, 1960, p. 42-54); B. Snell, Die

Entdeckung des Geistes 3, Hamburg, 1955, p. 106.

(٧٤) «عناي لا تمشيان، وأذناي تطنان، والعرق يقطر من جسدي، واعدة تتملكني؛ وأصبح خضراء أشد

خضرة من الكلأ...»: (من سايفو Sappho, fr. 31 Lobel-Page)، انظر، Plutarque, Eroticos،

763 a (Illigos). فيما يتصل بالدوار الذي يصاحب انعدام الطريق في المناقشات بيت بين سقراط

وأعدائه: '303 a' Euthydème, 339 e' Protag., 216 c; Platon, Lysis، وهو دوار يتحول إلى

تبلد يحدثه سقراط على طريقة السلك الرعاد: Ménon, 80 a-c; 84 b-c; etc.

(٧٥) Plutarque, De sollertia anim., 978; Oppien, Hal., II, 72 (Amechanieis pedetheis);

84-85 (toien guiopéden technázetai ichthúsi nárke).

(٧٦) إيسخيلوس: أجاممنون، Eschyle, Agamemnon, 355-361، انظر كذلك D. Van Nes. Die

itine Bildersprache des Aischylos, Groningen, 1963, p. 159-161.

(٧٧) كان ساربيدون يخشى على الطروايين «الشبكة التي تجمع كل شيء» linon pánaon

(II.V, 487)

(٧٨) كانت كلوتايمسترا هي صاحبة الحيلة: واعترف بذلك إيجيمشوس (Eschyle, Agamemnon, 1936)

وفعل ذلك عن رغبة وبخاصة لأن كلوتايمسترا كانت تحتل في الثنائي الإجرامي مكان

الرجل. كان الرجل الإغريقي - إذا كان الموضوع موضوع حيلة، أو لعبة مكر أو مناورة لثيمة - يميل بسهولة إلى تصور أن المذبح امرأة (انظر.. Apollonius de Rhodes, Argon., Hérodoté, VI, 77; Euripide, fr. 288 et 464 Nauck 2; III, 557 sq فراء الثعلب في فراء الأسد.

٧٩) إيسخيلوس: أجاممنون. Eschyle, Agamemnon, 1383. وانظر عن هذا اللفظ من مصطلح الصيد. J. Dumortier, Les Images dans la poésie d'Eschyle, Paris, Thèse, p. 86, n. 1.

٨٠) إيسخيلوس: أجاممنون. Eschyle, Agamemnon, 1382.

٨١) [Hésiode], Bouclier, 215.

٨٢) Hérodoté, I, 141.

٨٣) إيسخيلوس «حاملات القرايين» Eschyle, Choéphores, 981-982. وهنا نعهد اللفظين كليهما mechánema et desmós

٨٤) Prométhée, 81. «پروميتيوس»

٨٥) نفس المرجع ٧٤.

٨٦) نفس المرجع ١٥٢-١٥٨.

٨٧) E Vermeulc, "The Boston Oresteia Krater", Amer. Journal of Arch. 70, 1966, 9, 1-

22. وارجع كذلك إلى Bull. de I. Davies, Thoughts on the Oresteia before Aischylos, 93, 1969, p. 214-260

في P. Vidal-Naquet ناكبه Corr hell 93, 1969, p. 214-260

J -P. Vernant et P. Vidal-Naquet, Mythe et tragédie en Grèce ancienne, Paris, 1972,

p. 147, n. 69.

٨٨) Euripide, Oreste, 25 penbállein : والفعل المستخدم هو

٨٩) Sophocle, Trachiniennes, 1051-1052: luphantòn amphiblestron; 1057 ; 831-832:

phania nephéla

٩٠) J. Taillardat, Les Aristote, Hist des animaux, IV, 8, 533 b 15 sq. ارجع إلى تايلاردا

Images d'Aristophane, Paris, 1965, p. 224 الذي يذكر كذلك أن kúklem(oûn) تعني يحيط

، يحاصر في اللغة العسكرية. وهو يستشهد بهيرودوتوس. Hérodoté, III, 157. أو ثوقيديديس

Thuc., IV, 32 ولكن في مسرحية إيسخيلوس Eschyle, Sept, 120 sq. تتعرض ثيبة لهجوم

الأرجيين وثيبة مدينة مفخخة في دائرة تشبه الأسود التي يحيط بها الصيادون. (في الأوديسا, Od.

. (IV, 791-792: dólion. . kúklon

G. Smets et A. Dorsingfang-Smets, "La Bataille de Salamine. Les sources", *Mélanges Henri Grégoire*, IV (Annuaire de l'Inst. Et. Byzant. 12), Bruxelles, 1952, p. 409-426 والمؤلفان ينطلقان من مبدأ محتمل وهو أن حدثاً من هذا الحجم لا يمكن أن تتناوله إلا صياغات متنافسة، وروايات متوازية ولكن مختلفة.

Apollonius de Rhodes, Thynnorum captura quanti fuerit apud veters momentu, انظر *Jahrbucher fur class. Philologie* 18, Suppl. 1892, p. 42 sq.

P. Vidal-Naquet, La Guerre tra- إيسخيلوس Eschyle, Perses, 353-428; 975-977. انظر "gique", dans Athènes au temps de Périclès (Coll. Ages d'or et Réalités), Paris, 1936, p. 61-62.

La Grande Encyclopédie, art. "madrague". (٩٤

Hérodote, VIII, 16. هيرودوتوس

Élien, Nat. anim., XV, 5. (٩٦

Oppien, Hal., III, 41-43. (٩٧

J. Taillardat, "La Trière athénienne et la guerre sur mer au Ve et IVe siècles", 204; (٩٨
Y. Garlan, La Guerre dans l'Antiquité, Paris, 1072, p. 151.

Thucydide, II, 84. ثوقيديديس (٩٩

Hérodote, IV, 179. هيرودوتوس (١٠٠

J. Taillardat, Sisylos de Lacédémone (FGHist 176 F I Jacoby) انظر (١٠١
art. cit. المقال المشار إليه من قبل، ونحن نتيح ترجمته.

J. Taillardat, art. cit., 204, n. 119. انظر (١٠٢

Hérodote, V, 121; hegemon toû lôchou. هيرودوتوس (١٠٣

Xénophon, L'Art de la chasse, 9, 11-16, éd. tr. E. Delebecq. (١٠٤
انظر الشكل ٥، ص (١٢٢

Hippocrate, Du Régime, I, 19. (١٠٥

II., XVIII, 395-403. ليس هناك شيء يثبت أن هيفايستوس استقى من ثيتيس معرفته كحداد، وهو ما نبهنا جي بيرثيوم Guy Berthiaume إلى ملاحظته، حتى إذا كانت قصيدة ألقمان الكوسموجونية تطرح مشكلة نشاط تعديني مارسته ثيتيس (انظر ما سبق ص ١٣٩-١٤٠).

Marie Delcourt, Héphestos ou la Légende du mag- II., XVIII, 401. (١٠٧)
icien, Paris, 1957, p. 49 وهي تشدد على القيمة السحرية للقلادة والحلي الخواتم.

Pline, H. N., VIII, Eschyle, Agamemnon, 1233 أجاثون ١٠٨
٨5 حيران amphibaina بأنه مزدوج الرأس، أي أن له رأسين، أحدهما في مكان الذيل، كما لو
كان قليلاً عليه قلة مفرطة أن يكون له فم واحد يصب منه السم. وهو كذلك يسمى «ذا الرأسين» -
am- phikárenos (Nicandre, Theriaca, 372-373) و«ذا الغمين»., (Nonnos, Dionys.,
V, 146)

١٠٩ انظر ما سبق ص ٢٤٦-٢٦٧.

Hymne homérique à Hermès, 76. (١١٠)

١١١ (٧٧-٧٩).

١١٢ بالنسبة إلى الملف التصويري انظر Yalouris, Hermès Boukleps, Archaiologike
Ephemeris, 1953-54 (1958), p. 162-184.

Sophocle, Limiers, 112-116. (١١٣)

Xénophon, L'Art de la chasse, VI, 21 Delebecque (p. 76, n. 1). (١١٤)

Hymne homérique à Hermès, 79-81. ١١٥ النشيد الهوميروسي إلى هيرميس

١١٦ الأرجح أن الأبيات ٣٤٦-٣٤٩ تتكلم عن الدهاء المتجسس، في الإشارة إلى الآثار المدهشة التي
خلّفها نمل هيرميس.

١١٧ (٣٤٦)

١١٨ (١٥٧)

١١٩ (٢٥٧)

١٢٠ (٤٠٩-٤٢٥).

P. Aubenque, "Sur la notion aristotélienne d'apone", dans: Aristote et les (١٢١)
problèmes de méthode, Louvain-Paris, 1967, p. 6.

K. Ohlert, Rätsel und Gesellschaftsspiele der alten Griechen, Berlin, 1886. (١٢٢)

١٢٣ انظر ما سبق ص ٥٢، الملحوظة رقم ١١١.

Plutarque, Bruta animalia ratione uti, 988 a (١٢٤)

Sophocle, OEdepe-Roi, 130 سوفوكليس (١٢٥)

H. Jeanmarie, Couroi et وانظر [Apollodore], Bibliothèque, III, 1 Frazer. (١٢٦)
 Courètes, Lille, 1939, p. 444 sq; R. F. Willets, Cretan Cults and Festivals, London,
 1962, p. 60-69; P. Faure, "Les Minerais de la Crète antique", Revue Archéologique,
 1966, p. 75-76.

Platon, République, 497 a-480 a (avec les scholies). أفلاطون، الجمهورية (١٢٧)
 M. Detienne, Les Maîtres de vérité dans la Grèce archaïque 2, Paris, 1973, p. 114-(١٢٨
 115.

Platon, ibid. الجمهورية. أفلاطون، (١٢٩)
 (١٣٠). Ménandre, fr. 525 Kock. والإشارة إلى الكابوريا و كاركينوس karkinos ترتبط باسم واحد
 أو عديد من المؤلفين التراجيديين، كاركينوس Karkinos. وقد عرف من خلال تلميحات مختلفة من
 المؤلفين الكوميديين (ارجع إلى) (1919], c, 1951-1954), R. E., [Diehl, s.v. " karkinos ",

(١٣١) انظر K. Ohlert, Rätsel und Gesellschaftsspiele der alten Griechen, Berlin, 1886.; Wilamowitz, "Lese-früchte 30", Hermes 34, 1899, p. 219-222 (Kleine Schriften,
 IV, Berlin, 1962, p. 60-63); J. Defradas, Plutarque. Le Banquet des Sept Sages,
 Paris, 1954, p. 26.

Plutarque, Banquet des Sept Sages, 148 c-d. (١٣٢)

Od., XIII, 291-332. الأوديسا (١٣٣)

II., II, 169; 407; 636; X, 137; Od., XIII, 89. الأوديسا (١٣٤)

II., XXIII, 315-318.. الإلياذة (١٣٥)

Platon, Sophiste, 233 a. (١٣٦)

R. Blanché, "Le Detour et le Raccourci", dans: Psychologie comparative et Art (١٣٧)
 (Hommage à I. Meyerson), Paris, 1972, p. 247-254.

Définit. platon., 412 (Oxûtes noû); Epimomus, 976 b-c انظر 160 a (١٣٨)

Seconds Analytiques, I, 34, 89 b 10-15 (١٣٩)

J. Taillardat, Les Images d'Aristophane, ارجع إلى تياردا، Eustathe, p. 821, 51 (١٤٠).

Paris, 1965, p.125-126.

Aristote, Hist. des animaux, VII, 9 587 a 9 sq. أرسطوطاليس (١٤١)

١٤٢. 587 a 22-23.

١٤٣. Étienne de Byzance, s. v. "Kabeira".

١٤٤. انظر ما سبق ص ٢٨٦-٢٨٧. والألمعية agchinoia خصلة من خصال المخطط العسكري (Énée Pollux, I, 40: oxús et agchinous والمالك Tacticien, Poiorcétique, XI, 10; XXXIV, 11) . والرأي عند بوليبيوس Polybios أن الألمعية نوع من الذكاء يكون ناقباً إلى الحد الذي يجعله يدرك النتائج الخفية للأعمال والقرارات . انظر: P. Pédech, La Méthode historique de Polybe, Paris, 1964, p. 211.

١٤٥. eustochia وagchinoia يراكب بعضهما بعضاً في التحليل الأرسطوطاليسي للحرص: أرسطو، الأخلاق النيقوماخية 6-2 b 1142, VI, 10, Aristote, Éthique à Nicomaque, Aristote, Éthique à Nicomaque, VI, 10, 1142 b 2-6. انظر: R. A. Gauthier et J. Y. Jolif, Commentaire, II, 2, Louvain-Paris, 1970, p. 511-512; P. Aubenque, "La Prudence chez Aristote, Paris, 1963, p. 149-150.

١٤٦. Platon, Euthydème, 277 b; Aristote, De la Divination dans le sommeil, 464; Aristo- toxène, fr. 41 Wehrli.

١٤٧. Callimaque, Hymne à Artémis, 217. انظر eustochia عن Platon, Lois, 706 a; 934 b.

١٤٨. Diodore, IV, 12, 1. انظر: Pollux, V, 24.

١٤٩. أريستوفانيس Aristophane, Assemblée des femmes, 1-2.

١٥٠. Maxime de Tyr, 30, 2, éd. Hobein, p. 352, 14 sq: eustochos kubernétes. من بين شفاف الابتهاالات التي كان الملاحون يضمنونها امتنانهم والتي وجدت في كهف بورشينا Grotta Porcinara au cap de S. Maria die Leuca (Salento) وجهت واحدة إلى الربة إينو Ino يشكرها على قيادتها السفينة إلى الميناء الصحيح، والفعل المستخدم هو tucházesthai وهو مرادف للفعل stocházesthai (راجع: "Ilsychus, s.v. "tucházesthai", C. Pagliara, "La Grotta Porcinara al Capo die S. Maria die Leuca, I, Le iscrizioni", Annal dell' Università di Lecce: Facoltà di Lettere e Filosofia, VI, 1971-1973, p. 20-21

١٥١. أفلاطون، القوانين 961 e-962 a.. Platon, Lois,

١٥٢. 962. d.

١٥٣. انظر ما سبق ص ١٤٧-١٥١.

١٥٤. Souda, s.v. "tekmairómenos" «الحصن» انظر موسوعة «سودا»

١٥٥. Alcmeon, fr. 1 dans Pythagorici, I, p. 147-148 éd M. Tunpanaro Cardini

H. Diller, *Hermes* 67, 1922, p. 14-42.

A. J. Festugière, *Hippocrate. L'Ancienne Médecine*, Introduction, traduction et ^{١٥٦}commentaire, Paris, 1948, p. 44, n. 42.

Anc. Médecine, 9. ^{١٥٧}

Régime des maladies aiguës [Appendice au traité 9] (Litré, II, 434, 16). ^{١٥٨}

Épidémies, I, 10 (Litré, II, 668-670). ^{١٥٩}

^{١٦٠} polutropie Régime des maladies aiguës (Litré, II, 434, 16) ومؤلف كتاب: و عن poluschidie عندما يذكر تمهيداً للفقد جهود أبناء «مدينة» كنيديوس Knidos في تصنيف الأمراض وتقسيم المجموعات الأكبر إلى مجموعات أصغر.

Des lieux de l'homme, 44 (Litré, VI, 338) ^{١٦١}

Traité des Maladies, I, 5 (Litré, VI, 146-150) ^{١٦٢}

L. Bourgery, *Observation et expérience chez les médecins de la collection hip-* ^{١٦٣}
pocratique, Paris, 1953, p. 237; 243-244, et P. Kucharski, "Sur la notion py-
thagoricienne de kairós", *Revue Philosophique*, 1963, p. 141-169.

epikratein. ^{١٦٤} Traité de l'Art, 8 (Litré, VI, 14, 1-3) ولوفيهها كلام عن.

L. Bourgery, o. c., p. 220. ^{١٦٥} Le Traité de l'Art, 7 (Litré, VI, 23-26) وانظر:

^{١٦٦} بهذه الصفة وصف بيندروس أركيسيلاس القوريني، بعد أن امتدح قبل أبيات سبت (٢٦٢) ما
عبر عنه بالمعارة (orthóboulos metus (Pythiques, IV, 270) ^{١٦٧}

Tekmaresthai toîsi xúmpasi semeiosis: Promostuc, 24 et 25 (Litré, II, 188, 2-3; ^{١٦٧}
9).

Anc. Médecine, 9. ^{١٦٨}

Traité de l'Art, 5 (Litré, VI, 8, 19-20) ^{١٦٩}

Platon, *République*, 360 e-361 a. ^{١٧٠} أفلاطون، الجمهورية.

Epinomis, 976 a. ^{١٧١}

Ibid ^{١٧٢}

^{١٧٣} Aristote, *Éthique à Nicomaque*, VI, 7, 1141 a 25, 27; و 5 تشير إلى الاستخدام
السوقي لـ phronesis في نظرية الحرص عند أرسطوطاليس؛ وبأوبينك شدد بحق على هذا المعنى. P.

Anbenque, o, c., p. 23-24.

W. Nestle, "Gab es eine ionische Sophistik?", *Philologus* 70, 1911, p. 258 انظر (١٧٤ sq; J. S. Morrison, "An Introductory Chapter in the History of Greek Education", *Durnham University Journal* 41, 1949, p. 55-63; G. B.Kerferd, "The First Greek Sophists, *Classical Review* 64, 1950, p. 8-10; J. Bollack, *Les Sophistes dans "Athènes au temps de Périclès"*, coll. *Âges d'or et Réalités*, Paris, 1963, p. 310-229.

Plutarque, *Thémistocle*, II, 6. (١٧٥) *پلوتارخوس*

R. Latimore, "The Wise Adviser in Herodotus", *انظر* Hérodote, VIII, 57-58 (١٧٦) *Classical Philology* 34, 1939, p. 24-35.

Eschyle, *Perses*, 361-362. (١٧٧) *إيسخيلوس، الفرس*

Plutarque, *De Herodou Malignitate*, 869 f. انظر (١٧٨) *ثيموميستوقليس* من *حكمة وقطنة*.

Sophocle, *Philoctète*, 1049. (١٧٩) *سرفوكليس*

Diogène Laerce, II, 66. (١٨٠)

Thucydide, I, 138, 3. (١٨١) *ثوقيديديس*

A. Rivier, *Un Emploi archaïque de l'analogie chez Héraclide et Thucydide*, *Lausanne*, 1952, p. 41 a 11-14. (١٨٢)

Aristote, *Rhétorique*, III, 1412 a 11-14. (١٨٣) *أرسطوطاليس، الخطابة*

انظر أيضاً II.,III, 108-110 و II.,I, 343; XVIII, 250; Od., XXIV, 452. (١٨٤) *انظر ما سبق ص*

(٢٧-٢٥)

Euripide, fr. 973 Nauck 2; Hélène, 757; Antphon, in FVS7, II, p. 337, 18-20. (١٨٥)

الموسوعة النسوية إلى أبولودوروس [Apollodore] *Biblioth.*, III, 3 نجد العبارة نفسها *erikásai* تدل على المعرفة الخاصة بالعرف.

A Rivier, o. c., p 47 n. 17; De Romilly, "L'Utilité de l'histoire selon Thucydide", (١٨٦) *dans L'Histoire et les Historiens*, *Vandoeuvres-Genève*, 1956, p. 41-66; F. Chatelet, "Le Temps de l'histoire et l'évolution de la fonction historienne", *Journal de Psychologie*, 1956, p 355-378.

G. Cambiano, *Platone c* إلى أنفلاطون أرفع (١٨٧) 4, 4a . عن تحليل شامل لمشكلات التقنية عند أنفلاطون أرفع إلى

le technique, Torino, 1971.

A. J. Festugière, Hippocrate. L'Ancienne *فيسولوجيا* ١٨٨ e sq . وارجع إلى ملحوظات *فيسولوجيا*
Médecine, Paris, 1948, p. 41-43.

56 b-c (١٨٩

J Bollack, in: Revue des Études Grecques, 1968, 550-554. (١٩٠
Grecques, 1968, 550-554.

L'Ancienne Médecine, 4. (١٩١

P. Aubenque, "La Prudence chez Aristote ", Paris, 1963, P. 23-24; 40-41; 101-102; (١٩٢
R. A. Gauthier dans: Revue des Études Grecques, 1963, 265-268 و انظر etc
P. Aubenque, "La Prudence aristotélicienne porte-t-elle sur la fin ou sur les *أوسينك*
moyens?", ibid., 1965, p. 40-51

P. Aubenque, "La Prudence chez Aristote ", Paris, p.23-24. (١٩٣

P. Aubenque, art. cit., Revue des Études Grecques, 1965, p. 48. (١٩٤

Aristote, Éthique à Nicomaque, VI, 13, 1144 a 24-25. (١٩٥

Aristote, Éthique à Nicomaque, VI, 7, 1141 a 27-28. (١٩٦

(١٩٧ هل الحيوانات ذكية أم لا ؟ يمكن أن تكون لها قدرة معينة على التفكير، أن يكون لها شكل معين
من أشكال الذكاء ؟ ذلك سؤال مفتوح طال الجدل حوله في المدارس الفلسفية بين الرواقيين
والإبيقوريين ومثلي الأكاديمية. ولجد في رسالة *پورفوريوس* Porphyre عن الاجتناب
Abstinnence' إحدى هذه المجادلات في الكتاب الثالث، *حيال عالم الحيوان* . انظر, Urs Diezauer,
Tier und Mensch im Denken der Antike, Verlag Grüner, Amsterdam, 1977.

P. Aubenque, "Science, culture et dialectique chez Aristote", in: Actes du Congrès (١٩٨
de l'Association Guillaume Budé (Lyon, 8-12 sept 1958), Paris, 1960, p. 145 .

Aristote, Éthique à Nicomaque, VI, 3, 1139 b 22-24. (١٩٩ *أرسطوطاليس*

المحتويات

صفحة

٣ مقدمة المترجم
٩ مقدمة المؤلفين

القسم الأول ألاعيب الدهاء

الباب الأول

١٩ سباق أنطيلوخوس
	الباب الثاني
٣١ الشعلب والأخطبوط

القسم الثاني الاستيلاء على السلطة

الباب الثالث

٥٣ معارك زيوس
	الباب الرابع
	الاقتران بميتيس
٨٥ ومملكة السماء

القسم الثالث أصول العالم

الباب الخامس

١٠٥ الدهاء الميتيسي الأورفيوسي وجبار ثيتيس
-----	--

القسم الرابع
العلوم الإلهية :
أثينة .. هيفايستوس

الباب السادس

عين البرونز ١٣٥

الباب السابع

الشكيمة اليقظة ١٤١

الباب الثامن

زاغة البحر

الباب التاسع

قدما هيفايستوس ١٩١

القسم الخامس

الخلاصة

الباب العاشر

الدائرة والقيود ٢٠٧

رقم الإيداع ٢٠٠٠/٣٩٠٠

الترقيم الدولي X-029 - 322 - 977

دار روتامنت للطباعة بـ ٣٥٥٢٣٦٢ - ٣٥٥٠٦٩٤

٥٣ شارع تومار - باب النور

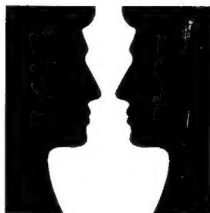


مارسيل ديتييه
جان بيير فرنان



حيل الذكاء دهاء الإغريق المينيسر

ترجمة : دكتور مصطفى ماهر



Bibliotheca Alexandrina
مكتبة الإسكندرية



0293331



للدراسات والبحوث الإنسانية والاجتماعية
FOR HUMAN AND SOCIAL STUDIES